

تاریخ جنگ‌های صلیبی

جلد اول

نویسنده: استیون رانسیمان

مترجم: منوچهر کاشف



تاریخ جنگهای صلیبی

جلد اول

ناشر برگزیده
هفدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران



استیون رانسیمان

تاریخ جنگهای صلیبی

جلد اول

مترجم

منوچهر کاشف



تهران ۱۳۸۴

Runciman, Steven

رانسیمان، استیون، ۱۹۰۳ - م

تاریخ جنگهای صلیبی / تألیف استیون رانسیمان؛ ترجمه منوچهر کاشف. - تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۱.

۳ ج.: نقشه. - (شرکت انتشارات علمی و فرهنگی)؛ ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

ISBN : 964-445-319-0 (دوره)

ISBN : 964-445-316-6 (ج. ۱)

A history of the Crusades.

عنوان اصلی:

ج. ۱ (چاپ پنجم: ۱۳۸۴)

کتابنامه.

نمایه.

۱. جنگهای صلیبی. الف. کاشف، منوچهر، مترجم. ب. شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ج. عنوان.

۹۰۹/۰۷

ت ۲ ر ۱۵۷ / D

۱۳۷۱

کتابخانه ملی ایران

م ۷۲-۸۹۱

تاریخ جنگهای صلیبی (جلد اول)

نویسنده: استیون رانسیمان

مترجم: منوچهر کاشف

چاپ نخست: ۱۳۵۱

چاپ پنجم: تابستان ۱۳۸۴؛ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروفچینی و آماده‌سازی: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

لیتوگرافی و چاپ: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه

صحافی: مهرآئین

حق چاپ محفوظ است.



شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

○ اداره مرکزی: خیابان افریقا، چهارراه حقانی (جهان کودک)، کوچه کمان، پلاک ۴، کد پستی ۱۵۱۸۷۴۶۳۱۳

صندوق پستی ۹۶۴۷ - ۱۵۸۷۵؛ تلفن: ۷۱ - ۸۷۷۴۵۶۹؛ فاکس: ۸۷۷۴۵۷۲

○ مرکز بخش: شرکت بازرگانی کتاب گستر، خیابان افریقا، بین بلوار ناهید و گلشهر، کوچه گلغام، پلاک ۱

کد پستی ۱۹۱۵۶۷۳۴۸۳؛ تلفن: ۴۲ - ۲۰۲۴۱۴۱؛ تلفکس: ۲۰۵۰۳۲۶

آدرس اینترنتی: www.Ketabgostarco.com info@ketabgostarco.com

○ فروشگاه یک: خیابان انقلاب - روبروی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۶۴۰۰۷۸۶

توضیح ناشر

بهانه جنگهای صلیبی، که تا دو قرن، در چند نوبت، دامنه یافت، اختلاف میان مسلمانان و مسیحیان بر سر تصرف اورشلیم (بیت المقدس) بود. دروازه‌های بیت المقدس، که در قرن اول هجری به تصرف مسلمانان درآمد، تا اوایل قرن پنجم هجری، برای زیارت، به روی مسیحیان باز بود. در این اوان، مشکلاتی برای زائران مسیحی پدید آمد و سرانجام، سلاجقه، پس از استیلا بر اورشلیم، راه زیارت را بر مسیحیان بستند. در همان سالها امپراطوری بیزانس نیز در معرض تهدید مسلمانان قرار گرفت و مسیحیان از مغرب زمین یاری خواستند و پاپ اوربانوس دوم پیروان خود را به جهاد و تصرف اورشلیم فراخواند.

هرچند جنگهای صلیبی صبغه و سابقه دینی داشت، انگیزه‌های دنیوی قوی نیز در کار بود: آوازه شهرهای پرشکوه و پر نعمت مشرق زمین شوالیه‌های اروپایی را، که خواهان قدرت و ثروت بودند، وسوسه می‌کرد؛ و در عین حال، فرصتی برای رعایای ستمدیده پیش آمد که برای نجات خود از یوغ ظلم و بردگی با ستمگران همدست شوند و به مشرق و ثروت‌های آن طمع بندند.

جنگهای صلیبی در شرایطی درگرفت که نه در جهان اسلام وحدت و یکپارچگی وجود داشت نه در جهان مسیحی. در دنیای اسلام تعدد مراکز قدرت به حدّ اعلا رسیده بود: بغداد که خود در حقیقت زیر سلطه سلاجقه قرار داشت؛ در دمشق و حلب، سلاجقه شام، ارتقیان، بوریان، خاندان زنگی، و ایوبیان حکومت می‌کردند؛ آسیای صغیر را سلجوقیان در تصرف داشتند. مصر از چنگ خلفای فاطمی به درآمده به دست ایوبیان افتاده بود؛ در قلمرو فرمانروایان خراسان و عراق فداییان اسماعیلی بذر رعب می‌افشاندند. در سوی مخالف نیز، اختلاف کلیسای لاتینی و کلیسای ارتدوکس دنیای مسیحیت را دچار تفرقه و تزلزل کرده بود. غزالی، در نامه معروف خود به سنجر، ضعف جهان اسلامی را در برابر تجاوز دشمنان گوشزد ساخته تفرقه و پراکندگی مسلمانان را از یک سو، و ظلم و ستم حکام را بر امت مسلمان از سوی دیگر، منشأ خطری بزرگ می‌شمرد.

باری، مسیحیان در نخستین جنگ صلیبی، در سال ۴۹۲ هـ ق، بیت المقدس را به تصرف درآوردند و مملکت لاتینی اورشلیم را در قلب دنیای اسلام، در شام و فلسطین، بنیاد نهادند؛ و تا سال ۵۸۳ هـ ق، که صلاح الدین ایوبی بیت المقدس را بازپس گرفت، بر شماری از بلاد اسلامی فرمان راندند؛ از آن پس نیز، حکومت آنان تا قریب صد سال دیگر، هرچند با دامنه‌ای بس محدودتر، ادامه یافت.

در مدت جنگهای صلیبی، بسیاری از مسلمانان و مسیحیان هلاک گردیدند و شمار بسیاری به اسارت درآمدند یا بی‌خانمان شدند. شهرهای آباد ویران شد و ساکنان آن قربانی انتقامجوییهای سبعانه شدند. رفتار مسیحیان فاتح بس بی‌رحمانه بود: آنان هنگام تسخیر اورشلیم از دریای خون گذشتند. حدود نود سال بعد، آنگاه که دروازه‌های شهر به روی سپاهیان صلاح الدین ایوبی گشوده شد، «حتی یک‌خانه به یغما نرفت و به یک جاندار آسیب نرسید.»

جنگهای صلیبی سرانجام با پیروزی مسلمانان پایان گرفت. در این پیروزی عمادالدین زنگی، فرمانروای موصل، پسرش نورالدین صاحب مصر و شام، و بویژه صلاح الدین ایوبی، هر یک به نوبه خود، نقش بزرگی داشتند. اینان موفق شدند که با تدبیر و کاردانی و شجاعت و ایمان، مسلمانان را زیر لوای خود متحد سازند. مورخان غربی، در گزارش این جنگها، بارها ایمان و تقوای سپاهیان اسلام و فرماندهان آنان، به‌ویژه نورالدین و صلاح الدین، را ستوده‌اند. جنگهای صلیبی در حقیقت نقطه عطفی در زندگی اروپاییان و به‌طور کلی در تاریخ تمدن به‌شمار است. شهرهای اروپایی در آن دوران نسبت به شهرها و مراکز تمدن پرشکوه اسلامی بس بی‌رونق بود. اروپاییان طی جنگهای صلیبی با تمدن درخشان اسلامی آشنا شدند و علاوه بر غنایم مادی، گنجینه معنوی گرانبهایی از فرهنگ اسلامی به‌دست آوردند. بر اثر جنگها، بنادر مهم اروپایی دریای مدیترانه پررونق گردید و برای رنسانس زمینه مساعدی فراهم آمد.

لیکن در پی این جنگها، دوران شوم هجوم و تسلط مغول بر بخشهایی از جهان اسلام فرارسید که بسیاری از ذخایر فرهنگی و مادی آنها را بر باد داد و شمار فراوانی از دانشمندان و متفکران اسلامی را از میان برداشت.

و بدین‌سان، مراکز تمدن و فرهنگ از شرق به غرب منتقل گردید و دوران طولانی عقب‌ماندگی بیشتر ممالک اسلامی آغاز گشت.

تاریخ جنگهای صلیبی برای ما مسلمانان عبرتهای فراوان در بردارد و می‌تواند این پیام مهم را در گوش ما تکرار کند که عظمت و مجد جهان اسلام جز در پرتو وحدت مسلمانان به حاصل نخواهد آمد.

فهرست مندرجات

<p>۲۳۳ فصل اول - نبرد در آسیای صغیر</p> <p>۲۵۸ فصل دوم - صلیبیان و آرامنه</p> <p>۲۸۱ فصل سوم - در برابر انطاکیه</p> <p>۳۱۱ فصل چهارم - در انطاکیه</p> <p>۳۴۷ کتاب پنجم - ارض موعود</p> <p>۳۴۹ فصل اول - به سوی اورشلیم</p> <p>۳۶۶ فصل دوم - پیروزی صلیب</p> <p>۳۷۹ فصل سوم - سرنوشت اورشلیم</p> <p>۴۱۳ فصل چهارم - بنیاد پادشاهی اورشلیم</p> <p style="text-align: center;">ضمائم:</p> <p>ضمیمه اول - منابع اساسی تاریخ</p> <p>۴۳۱ نخستین صلیبیان</p> <p>ضمیمه دوم - شماره نخستین</p> <p>۴۴۵ مجاهدان صلیبی</p> <p>۴۵۳ فهرست اعلام</p>	<p>مقدمه مؤلف نه</p> <p>کتاب اول - اماکن مقدسه مسیحیان ۱</p> <p>فصل اول - مکروه ویرانی ۳</p> <p>فصل دوم - فرمانروایی غیرعیسویان ۲۵</p> <p>فصل سوم - زوار حضرت عیسی (ع) ۴۹</p> <p>فصل چهارم - بسوی نگون بختی ۶۸</p> <p>فصل پنجم - نابسامانی در خاور ۸۶</p> <p>کتاب دوم - موعظه‌های صلیبیان ۱۰۷</p> <p>فصل اول - صلح مقدس و جنگ مقدس ۱۰۹</p> <p>فصل دوم - کلیساهای خاور و باختر ۱۲۳</p> <p>فصل سوم - صلای جهاد ۱۴۰</p> <p>کتاب سوم - سفر بسوی جنگها ۱۵۹</p> <p>فصل اول - لشکرکشی عوام ۱۶۱</p> <p>فصل دوم - صلیبیان ژرمن ۱۷۷</p> <p>فصل سوم - شاهزادگان و امپراطور ۱۸۹</p> <p>کتاب چهارم - جنگ بر ضد ترکان ۲۳۱</p>
---	---

مقدمه مؤلف

این کتاب، نخستین جلد از دوره‌ای سه جلدی است که در نظر دارد تاریخ جنبشی را دربرگیرد که به نام «نهضت صلیب» می‌شناسیم. این نهضت که در قرن یازدهم پدید آمد و در قرن چهاردهم فروخفت، دربرگیرنده شرح احوال دولتهایی است که در ارض اقدس و سرزمین‌های همسایه آن به وجود آمد. من امیدوارم که در جلد دیگر این کتاب، تاریخ و شرح احوال دولت پادشاهی اورشلیم را با روابطی که با مردم خاور نزدیک داشت، همراه با وصف جهادهای قرن دوازدهم نقل کنم و در جلد سوم نیز تاریخی از دولت پادشاهی عکا و آخرین مجاهدان آن به رشته تحریر درآورم.

حال، با هر دیده‌ای که به حوادث جهان بنگریم - چه به عظیم‌ترین و دلکش‌ترین حوادث عالم مسیحی و چه به واپسین هجوم بیگانگان غیرمسیحی نظر افکنیم - درین نکته جای تردید نیست که وجود صلیبیان در عرصه تاریخ، حقیقتی انکارناپذیر است. پیش از طلوع این نهضت، مراکز تمدن در بیزنطه و سرزمین‌های خلافت تازیان قرار داشت؛ حال آنکه قبل از غروب آن، اروپای باختری مشعلدار تمدن شده بود. از میان این نقل و انتقال بود که تاریخ جدید زاده شد، اما برای ره بردن به کنه این جنبش، نه تنها باید به شرایط آن ایام در اروپای باختری که به شور جهاد انجامید پی برد بلکه باید احوال آن روزگاران خاور زمین و کرانه‌های اقیانوس اطلس تا مغولستان را مدنظر آورد که چگونه این فرصت را در اختیار صلیبیان نهاد و پیروزی و سرانجام، هزیمت ایشان را موجب گشت. بازگفتن داستان این جهاد، فقط از دیدگاه فرانکها یا تازیان یا حتی عیسویان خاور، که قربانیان عمده آن بودند، ما را از هدفی که داریم دور خواهد گرداند؛ چون، همچنانکه گیب‌بون^۱ دید، این جهاد سرگذشت کشاکش جمله جهانیان بود.

1. Gibbon

کمتر اتفاق افتاده که سرپای این ماجرا به انگلیسی نقل شده باشد؛ به علاوه، تاکنون درین کشور، هنوز مکتبی برای پژوهش در کار صلیبیان به وجود نیامده. فصلی که گیب بون در کتاب «انحطاط و سقوط امپراطوری رم»^۱ درین زمینه نوشته، علی رغم تعصبی که دارد و نیز با توجه به تاریخ نگارش آن، هنوز کاملاً درخور مطالعه است و جدیدتر از نوشته گیب بون، گفتار اجمالی را از سرارنست بارکر^۲ داریم که نخستین بار در دائرةالمعارف بریتانیکا به چاپ رسید. همچنین تاریخ مختصر، اما قابل ستایش و. ب. استیونسون^۳، در باب دولتهای شاهی صلیبیان در خور ذکر است، لیکن سهم مردم بریتانیا درین زمینه، از حدود مقاله های عالمانه و تصحیح و چاپ منابع خاوری و نوشتن چند تاریخ نامستند انگشت شمار فراتر نیست. آلمان و فرانسه دارای سنتی وسیعتر و کهنترند. انتشار کتاب ویلکن^۴، در اوایل قرن نوزدهم، انتشار تاریخ های مهم را در باب صلیبیان به زبان آلمانی بنیاد نهاد. تاریخ فون سیبل^۵، که نخستین بار در سال ۱۸۴۱ به چاپ رسید، هنوز هم دارای اهمیت بسیار است. در اواخر همین قرن، دو تن از محققان سرشناس آلمانی، رهريشت^۶ و هاگنمیر^۷، گذشته از کار پرارزشی که در نقد و گردآوری منابع کردند، خود نیز درین زمینه تاریخ های مفصل نوشتند؛ و در سالیان اخیر اردمان^۸ با تحقیقات پر دامنه خویش در باب نهضت های مذهبی باختریان، که سرانجام به جهاد صلیبی کشانده شد، ادامه این سنت را در آلمان بردست گرفته است. در فرانسه، سرزمینی که خاستگاه اصلی بیشتر جانبازان راه صلیب بود، علاقه اهل تحقیق بدینکار، با انتشار منابع عمده یونانی و باختری و خاوری در مجموعه عظیم «گردآورده های مورخان جنگهای صلیبی»^۹ به ظهور رسید که از جمله آن تاریخ مفصل میشو^{۱۰} بود که در سالهای بعد از ۱۸۱۷ به چاپ رسید و بعدها ریان^{۱۱} و دیگر همکارانش در «انجمن تحقیقات لاتین های خاور»^{۱۲} آثار ارزنده بسیار انتشار دادند. درین قرن دو تن از بیزنطه شناسان گرانمایه فرانسوی، کالاندن^{۱۳} و بریه^{۱۴}، نظر بر صلیبیان گرداندند. لختی پیش از جنگ سال ۱۹۳۹ م، گروسه^{۱۵} دوره سه جلدی تاریخ صلیبیان خویش را به چاپ رسانید که بنابر سنت فرانسویان، دانش وسیع را با انشاء خوب و رنگی از تعصب فرانسوی در خود آمیخته دارد. در هر حال، اکنون تنها در ایالت های متحده است که می توان پرکارترین مکتب تحقیق را در کار صلیبیان یافت. بنیان گذار این مکتب، د. س.

1. Decline and Fall of The Roman Empire

2. Sir Ernest Barker

3. W. B. Stevenson

4. Wilken

5. Von Sybel

6. Röhricht

7. Hagenmeyer

8. Erdmann

9. Recueil des Historiens des Croisades

10. Michaud

11. Riant

12. Société de L'Orient Latin

13. Chalandon

14. Bréhier

15. M. Grousset

مونرو^۱ بود که متأسفانه قلت آثارش بر اهمیت وی به عنوان یک آموزگار پرده کشیده است. مورخان آمریکائی، تاکنون، همه به جزئیات پرداخته‌اند و هنوز هیچ یک از ایشان، برای تألیف تاریخی عمومی و مفصل، دامن همت بر کمر نزنده است، لیکن به ما تألیف کتابی را وعده داده‌اند که کلیه جنبه‌ها را دربر خواهد داشت و با همکاری تنی چند از صاحب‌نظران خارجی، سراسر تاریخ صلیبیان را دربر خواهد گرفت؛ مایه کمال تأسف منست که این کتاب هنوز به چاپ نرسیده، تا من در نگارش این جلد از آن بهره گیرم.

رقابت یک خامه بریتانیائی با انبوه ماشین‌های تحریر آمریکائی، دور از خردمندی است، گو اینکه برآستی رقابتی در میان نیست. یک نویسنده تنها، سخنش سندیت گفتار گروهی مردان صاحب‌نظر را نخواهد داشت، لیکن دور از انتظار نیست که همین نویسنده توفیق یابد یا کتاب خویش را آنچنان کیفیتی جامع و حتی حماسی بخشد که از عهده آن‌گونه کتابها بر نیاید؛ همچنانکه گیب‌بون، سرآمد مورخان ما، به این نکته آگاه بود. هومر^۲، همانند هرودوت، پدر تاریخ است و علی‌رغم نظر پاره‌ای از نکته‌گیران، مشکل بتوان باور کرد که هومر بیش از یک تن بود. تاریخ‌نویسی در روزگار ما مانند عصر اسکندر شده که نقادی بر قدرت خلاقه چیره آمده است. رو در رویی با انبوهی کوه‌آسا از نکته‌های دقیق دانستنی، و بیم‌زدگی از باریک‌بینی‌های بی‌گذشت همکاران مورخ امروزی، او را بر آن می‌دارد تا اغلب به مقاله‌های عالمانه، یا رساله‌هایی در زمینه‌های بسیار پناه ببرد که در حکم دژهایی کوچک هستند که در برابر حمله دیگران، مقاوم‌اند. کار وی چه بسا که ارزش بسیار خواهد داشت، اما کمال مطلوب نیست. من معتقدم که وظیفه بزرگ یک مورخ نوشتن تاریخ است؛ بدین معنی که تلاش ورزد تا در کتابی جامع، رویدادها و جنبش‌های عمده‌ای را که در سرنوشت بشر تأثیر کلی داشته‌اند، از پی یکدیگر روایت کند. بر نویسنده‌ای که از سر خامکاری، به همچو کاری همت می‌گمارد خرده نباید گرفت که چرا پا از گلیم خویش فراتر نهاده، اگرچه به علت دانش اندک و برداشتهای پوچ، سزاوار آن باشد که بر کارش انگشت خرده‌گیری گذاشت.

من در زیرنویس‌ها، منابع آنچه را گفته‌ام، آورده‌ام و در کتابنامه فهرست آثاری را که بدانها مراجعه نموده‌ام ذکر کرده‌ام. بسیاری از آنها را بر من متنی گرانست اگرچه در زیرنویس‌ها نامشان یکایک نیامده است. دوستانی که نکته‌سنجی و راهنمائیهای سودمند خویش را از من دریغ نداشته‌اند آنچنان بسیارند که نمی‌توان همه را به نام در اینجا یادآور شد. در باب اسمهای خاص یادآوری نکته‌ای لازمست. هر آنجا که نام‌های کوچک افراد از قبیل

گودفری^۱ و ریموند^۲ و ژان^۳، در انگلیسی معادلی معمول دارد، آوردنشان به هر صورت دیگر فضل فروشی است و من همواره کوشش ورزیده‌ام که اسمها را به صورتی آورم که برای یک خواننده انگلیسی میانه حال، آسانتر و بنا برین پذیرفتنی‌تر باشد. در مورد اسمهای یونانی معادل لاتین آنها را به کار برده‌ام که یگانه چاره یکنواخت داشتن آنهاست. اسمهای تازی مشکلی بزرگتر است، نقطه‌ها و تلفظ‌های نامطبوعی را که اهل فن می‌پسندند، خواندندشان آسان نیست و من آنها را حذف کرده‌ام، لیکن امیدوارم که با وجود این، شیوه کارم رسا و بدون ابهام باشد. در مورد اسمهای ارمنی، گاه بر حسب موقعیت زمانی یا مکانی، که آوردن ب و پ یا گ و ک بر جای یکدیگر در آنها هر دو صحیح است من قدیم‌ترین نوع را برتر گرفته‌ام. de فرانسه مشکلی دائمی است و من، مگر در جاهائی که آنرا می‌توان پاره‌ای از یک نام دوم شمرد، همه‌جا آنرا (به انگلیسی) ترجمه کرده‌ام.

کتاب اول

اماکن مقدسه مسیحیان

فصل اول

مکروه ویرانی

«پس چون مکروه ویرانی را که به زبان دانیال نبی گفته شده است در مقام مقدس برپا شده بینید ، هر که خوانند دریافت کند .»

انجیل متی باب بیست و چهارم آیه پانزدهم

در یکی از روزهای ماه فوریه سال ۶۳۸ میلادی عمر خلیفه اسلام ، سوار بر اشری سید ، وارد اورشلیم شد . لباس خلیفه کهنه و مندرس ، ولی لشکری که از دنبالش می آمد ، با وجود ژولیدگی ، سپاهی کاملاً مطیع و فرمانبردار بود . سوفرونوس^۱ ، بطریق شهر ، به عنوان فرماندار اورشلیم ، خلیفه را راهنمایی میکرد . عمر ، پیش از هر کار ، یکر است به مشاهده جایگاه معبد سلیمان ، محل معراج حضرت محمد (ص) پیغمبر اسلام ، شتافت . سوفرونوس ، همچنانکه او را تماشا میکرد ، سخنان حضرت عیسی (ع) را به یاد آورده به زبان اشک این کلمات را زمزمه کرد ، «نگاه کن مکروه ویرانی را که به زبان دانیال نبی گفته شده است .»

سپس خلیفه خواست تا به اماکن مقدس عیسویان هدایتش کنند . سوفرونوس ویرا

به آرامگاه مقدس راهنمایی کرد و آنچه در آنجا بود از نظرش گذراند. در این میان، هنگام نماز مسلمانین فرارسید و عمر جایی برای گستردن سجاده خود خواست. سوفرونیوس همانجا را که وی ایستاده بود، پیشنهاد کرد اما خلیفه پذیرفت و به سوی رواق شهادتگاه حضرت عیسی (ع)، در خارج کلیسا، رفت تا مبادا پیروان متعصبش سجده گاهش را مقدس شمرده از چنگ عیسویان بدربرند. حق همین بود چون بعدها مسلمانان محل نماز ویرا متصرف شدند، در صورتیکه کلیسا همچنان در اختیار عیسویان باقی ماند.^۱

این خود بنا بر قولی بود که عمر در برابر تسلیم شهرداده بود وانگهی، خود پیغمبر اسلام برای کفران انتخاب میان مرگ و دین اسلام را مقرر داشته، اما دستور داده بود که متعرض عبادتگاههای اهل کتاب یعنی عیسویان و یهودیان (آن حضرت، زردشتیان را نیز، از روی لطف، جزء این دسته قرار داده بود) نشوند تا آنان، بی دغدغه خاطر، به انجام فرائض مذهبی خویش مشغول باشند. در برابر آنها نیز میبایست از تبلیغ کیش خود، و حمل سلاح خودداری ورزند، براسب ننشینند، و مالیات ویژه ای هم به نام جزیه بپردازند.^۲ آنگاه که سوفرونیوس، بر پشت الاغ خود، به قصد دیدار خلیفه و مذاکره در اطراف نحوه واگذاری شهر، به کوه زیتون میرفت، امیدوار به عقد پیمانی بهتر از این نبود. وی اعلام داشته بود که اورشلیم را جز به شخص خلیفه، تسلیم دیگری نخواهد کرد. بیش از یکسال از محاصره این شهر میگذشت، اعراب به علت عدم تجربه و نقص وسایل قلعه گشائی در برابر استحکامات شهر، که به تازگی مرمت هم گردیده بود، بکلی درمانده بودند. درون شهر نیز آذوقه

۱- ثوفانس Theophanes ص ۳۳۳. اوتیکیوس Eutychius بند ۱۰۹۹. میکائیل سریانی ج دوم ص ۴۲۶-۴۲۵. الیاس نصیبینی ص ۶۴. در «Jérusalem Nouvelle»، تألیف و نسان Vincent و آمل Abel فهرست جامعی از منابع مربوطه داده شده است (ج دوم ص ۳۹۲-۳۹۰).
 ۲- رجوع شود به مقاله بکر Becker تحت عنوان «جزیه Djizya»، در «دائرة المعارف اسلامی»، همچنین به «The Eclipse of Christianity in Asia»، تألیف براون Browne ص ۳۱-۲۹.

کمیاب شده بود و امیدی به نجات مردم نمیرفت آبادیهای اطراف همه در چنگ اعراب بود و شهرهای فلسطین و شام، یکی پس از دیگری، از پا درآمده بودند و بعد از پادگان قیصریه که با حمایت ناوگان امپراطوری هنوز در کنار دریا پایداری میکرد، مصر نزدیکترین پایگاه نیروهای مسیحی بود. یگانه امتیازی که سوفرونوس توانست اضافه بر معمول از خلیفه بگیرد، این بود که مقامات امپراطوری شهر اجازه داشتند با کسان و اموال منقول خویش به سلامت رهسپار قیصریه شوند.

این آخرین کامیابی سوفرونوس، یا به بیانی دیگر، پایان غم انگیز زندگانی پر تلاش و درازی بود که در راه یکپارچگی و اعتلای جهان مسیحیت بسر آمد، حتی از روزگار جوانی، آنگاه که همراه دوست خویش ژان موسکوس^۱ به کلیساها و دیرهای خاور زمین میرفت و مردم را در «مرغزار روحانی» گفته‌های خویش و داستان زندگی مردان خدا فراهم میآورد تا آخرین روزهای حیات، آنگاه که از جانب امپراطور بهربری سازمان عظیم روحانی اورشلیم منصوب گشت، با ناسیونالیسم‌های نوظهور و بدعت‌گذاران دین مسیح، که بنا بر پیش‌بینی وی، دولت امپراطوری را تهدید به تجزیه میکردند، همواره مبارزه نموده بود اما این «مدافع شیرین زبان ایمان» از اینهمه تلاش خود طرفی برنست. پیروزی اعراب دلیلی بزرگ بر ناکامیش بود و چند هفته بعد بادل شکسته و نومید چشم از جهان فرو بست^۲.

در حقیقت هیچ عامل انسانی قادر به جلوگیری از جنبش‌های تجزیه‌خواهی ایالت‌های خاوری دولت روم نبود. در سرتاسر تاریخ امپراطوری روم میان ایالت‌های خاوری و باختری پیوسته‌گشمکشی نهانی موجود بود. نبرد آکسیوم^۳ را غریبان بردند اما پیروزی نهائی نصیب شرقیان شد. شام و مصر پر جمعیت‌ترین و ثروتمندترین ایالت‌ها

۱- John Moschus ۲- اینک مسلم گشته است که سوفرونوس بطریق کسی جز سوفرونوس دوست ژان موسکوس John Moschus نیست. رجوع کنید به «Der Heilige Tychon»، تالیف اوسنر Usener ص ۱۰۴-۸۵. ۳- Actium

و مرکز صنایع امپراطوری بودند و تجارت با خاور زمین در اختیار کشتیها و کاروانهای آنان بود و از این گذشته، از یکسو به مناسبت سابقه دیرین تمدن باستانی خویش، و از سوی دیگر بر اثر مجاورت بایکانه رقیب نیرومند روم، یعنی شاهنشاهی ساسانی، سطح تمدن و فرهنگ در ایالتهای خاوری، چه در زمینه مادی و چه معنوی، به مراتب بالاتر از ایالتهای باختری بود ناگزیر نفوذ خاوریان بر باختریان پیشی گرفت تا بدانجا، که کنستانتین کبیر، کیش خاوریان را پذیرفت و پایتخت خویش را به بیزنطه (بیزانس) ^۱، در کنار بسفر، انتقال داد. يك قرن بعد که دولت امپراطوری بر اثر فساد داخلی از اوج عظمت فرود آمد و با یورش قبایل وحشی روبرو گشت، روم غربی از میان رفت در حالیکه، به لطف سیاست کنستانتین، روم شرقی همچنان نیرومند و پابرجا باقی ماند و هنگامیکه بر برهادر کشورهای اسپانیا، گل (فرانسۀ کنونی)، افریقا، بریتانیا و سرانجام در ایتالیا پایه‌های فرمانروائی خود را میریختند، امپراطور روم ایالتهای شرقی خویش را از قسطنطنیه اداره میکرد. حکومت رم در مصر و شام محبوبیت نداشت و دیری نپائید که دولت قسطنطنیه نیز، حتی به مراتب بیشتر از دولت رم، مورد نفرت قرار گرفت. علت اساسی این نفرت تا حدود زیادی مربوط به احوال خارج از قلمرو امپراطوری بود. زوال روم غربی در حکم از دست رفتن بازار سوداگران شامی و صنعتگران مصری بود. جنگهای مداوم ایران و روم امکان استفاده دائم را از راه تجارتنی عمده‌ای که از وادی شام میگذشت و به انطاکیه و شهرهای لبنان می‌پیوست، از میان برده بود. اندکی بعد، زوال دولت حبشیان و بروز هرج و مرج در عربستان، راههای بازرگانی بحر احمر را که در دست دریانوردان مصری و کاروان‌داران پترآ و ماوراء اردن و فلسطین جنوبی بود، فرو بست. در نتیجه شهر قسطنطنیه رفته رفته به صورت بازار عمده کسب و تجارت درآمد. دادوستد با خاور دور هم، که مورد تشویق و پشتیبانی امپراطور بود،

در جهت شمال، در جستجوی راه مستقیمی بود کس، با گذشتن از استپ‌های آسیای مرکزی، بد خاور دور می پیوست. گشایش این راه، در چشم مردم انطاکیه و اسکندریه که از دیرباز به پیشرفت سریع این شهر نوخاسته، که میرفت تا شهرایشانرا تحت الشعاع خود گیرد، بادیده انزجار مینگریستند، هیچ خوشایند نبود، سیاست جدید دولت هم که در تمرکز تجارت میکوشید، کینه مردم مصر و شام را بیش از پیش برانگیخت، همواره از میزان آزادی و حقوق محلی کاسته میشد. تحصیل داران مالیات از همکاران قدیم خود در روزگار فرمانروائی روم غربی بسیار سختگیرتر بودند. ناخشنودی مردم در کالبد جنبش‌های ملی ایالت‌های خاوری جانی تازه دمید، که تا روزگاری دراز از میان نرفت.

کشاکش بی‌پرده مردم بادستگاه دولت بزودی از جدال بر سر مسائل دینی آغاز گشت. امپراطوران بیدین با ادیان محلی چندان کاری نداشتند. چون تفاوت فاحشی میان خدایان محلی بارب‌النوع‌های معابد رومی نمیدیدند و این فقط یکتاپرستان سرسخت عیسوی و یهودی بودند که گاه‌گاه هدف آزار و جفای آنان واقع میشدند. امپراطوران عیسوی مذهب نمیتوانستند مردم را در برابر اعتقادات دینی خود کاملاً آزاد گذارند زیرا مسیحیت کیش محدودیست و آنان مایل بودند از آن به صورت حرب‌های در راه یگانگی دولت و ملت استفاده برند. کنستانتین، که خود در امور مذهبی عقیده روشنی نداشت، برای اتحاد دوباره کلیسا که با مناقشات آریوسی‌ها از هم گسیخته بود، کوشش بسیار کرد و نیم قرن پس از او تئودوسیوس کبیر^۲ جزء برنامه کار خود، به انجام این مهم کمر بسته بود ولی توافق به آسانی میسر نمیشد. زیرا خاوریان بی‌چون و چرا به عیسویت گرویده بودند، در حالیکه یونانیان، با استعداد و ذوق ویژه‌ای که در تجزیه و تحلیل مطالب دارند، بر سر مسائل آن به بحث و گفتگو پرداختند

و خاوریان یونانی مآب آنرا با آنچنان سرسختی و حرارتی دنبال کردند، که رفته رفته دیگران را خسته کرده، به خشم در آوردند. عمده مناقشات بر سر بیچیده‌ترین و در عین حال اساسی‌ترین مسأله مسیحیت یعنی ماهیت حضرت عیسی بود. بحث در این مطلب ظاهراً در خوز علمای حکمت‌الهی است لیکن در آن روزگار، حتی مردم کوچه و بازار هم در این قبیل گفتگوها که برایشان، پس از تفریح در میدانهای سیرک، از هر چیز دیگر جالب‌تر مینمود، خود را وارد میساختند. جنبه‌های دیگری هم وجود داشت، يك نفر مصری یا شامی میانحال از تشریفات مجلل کلیسای ارتودکس که با فقر و مسکنت روزافزون وی هیچگونه مناسبت نداشت، دلخوش نبود و آرزوی سادگی آنرا میکرد. بالاتر از همه، روحانیون این کلیسا، در نظر وی، نمایندگان دولت قسطنطنیه جلوه میکردند. دیری نگذشت که رشک و هم‌چشمی پیشوایان دینی ایالتهای خاوری، به دشمنی و کینه‌ای ریشه‌دار مبدل گشت. بطریقان کلیساهای پرسابقه اسکندریه و انطاکیه از پیشی جستن برادران نوکیسه خود در قسطنطنیه برخود، سخت بخشم آمده بودند و بدیهی بود که کار بدعت‌گذاری در دین رفته رفته با پیرایه جنبش‌های ملی تجزیه‌طلبی، آغاز میگشت.

جنبش آریوسی‌ها، به جز در حبشه، در دیگر ایالتهای خاوری دیر نپائید و زود از میان رفت ولی بدعت‌های سده پنجم عمر درازتری یافتند. در اوایل این قرن نسطوریوس^۱، بطریق شامی الاصل قسطنطنیه، اعتقاد نامدای انتشار داد که جنبه انسانی حضرت عیسی (ع) را اهمیت‌ی خاص می‌بخشید. مجتهدان مکتب انطاکیه از دیر باز به این عقیده رغبت بیشتری داشتند و به همین سبب، دیری نگذشت که نسطوریوس در شمال شام پیروان فراوانی یافت. عقیده نسطوریوس در شورای عالی افسوس (ایاسلوق)^۲ به سال ۴۳۱ به‌عنوان بدعت در دین مردود شناخته شد و در نتیجه بسیاری از مؤمنان

آن در شمال شام از آن روی گرداندند و بقیه ، که در خاک امپراطوری مورد طعن و لعن بودند ، مراکز خویش را به قلمرو شاه ایران در بین‌النهرین منتقل ساختند و بزودی فرستادن مبلغین مذهبی را به هندوستان و ترکستان و حتی چین ، وجهه همت خود قرار دادند . لیکن تا قرن ششم و هفتم (میلادی) هنوز در مصر و شام دارای کلیسا بودند و به ویژه در میان بازرگانانی که با خاور دور دادوستد میکردند ، نفوذ بسیار داشتند .

مناقشه نسطوریان بحثی تازه و شدیدتر را پیش کشید . مجتهدان اسکندریه سرمست از این پیروزی دوجانبه خویش بر مکتب انطاکیه و بطریق قسطنطنیه ، پا را از حدود مقررات مذهب رسمی فراتر نهادند و مطلبی عنوان کردند که ظاهراً منکر جنبه انسانی حضرت عیسی (ع) بود . این بدعت از آنجا که نخستین بار از طرف کشیشی گمنام موسوم به اوتیکس^۱ عنوان گشت ، گاهی اوتیکیا نیزم^۲ نامیده میشود ولی بیشتر با نام مونوفی سیتیزم^۳ شهرت دارد . این عقیده نیز در چهارمین شورای عالی کالسدون^۴ به سال ۴۵۱ محکوم گشت و در نتیجه آن مونوفی سیتهای خشنناک ، همراه با بیشتر عیسویان مصر و گروهی از مردم شام ، از دین مسیح انشعاب کردند . کلیسای ارامنه هم ، از آنجا که نماینده اش به موقع به کالسدون نرسیده بود ، طرح شورا را گردن نهاد و به صف مخالفان پیوست . بعدها که امپراطوران روم ، بمنظور پر کردن این شکاف ، پیوسته در جستجوی راه حلی بودند تا هم نظر انشعاییون را تأمین نماید و هم از طرف شورای عالی پذیرفته شود . اما دو عامل همواره سد راهشان بود : نخست جدا شدگان که جز با شرایط غیر قابل قبول خویش به هیچ روی حاضر نبودند با برادران دینی خود کنار آیند ، و دیگر کلیسای رم که با هرگونه سازشی در مخالفت میزد . پاپ لئو اول^۵ ، که از یکسو تعیین حدود و مقررات ایمان را در خور جانشین پطر مقدس میدانست نه شورای

Monophysitism - ۳

Eutychianism - ۲

Eutyches - ۱

Leo - ۵

Chalcedon - ۴

عالی، و از سوی دیگر از دقایق و نکته‌های منطقی بحث‌ها و مناقشاتی که در میگرفت سر در نمی‌آورد، قطعنامه‌ای منتشر ساخت که در تاریخ تاموس^۱ پاپ لئو نام گرفته است. این قطعنامه، با آنکه بسیاری از نکات باریک مورد بحث را ندیده انگاشته بود، از طرف سران شورای کالسدون بدعنوان اساس گفتگوهای شورا پذیرفته و در فتوای آن گنج‌بانی شده. فورمول پاپ صریح و روشن بود و هیچگونه تفسیر یا تأویلی را اجازه نمی‌داد. بموجب آن هرگونه سازش با بدعت‌گذاران در حکم خروج از دین و جدائی از کلیسای رم بود. این شیوه گفتار نمیتوانست مورد پسند شاهانی باشد که در ایتالیا و غرب امید و علاقه داشتند و چون فتوای پاپ دست و بالشان را سخت بستد بود هرگز سیاستی قاطع پیش نگرفتند بدین معنی که نه با بدعت‌گذاران ساختند و نه بدآزارشان کوشیدند، در صورتیکه آنان با پشتیبانی جنبش‌های ملی که به‌تازگی جان گرفته بودند، روز بروز نیروی خود را افزایش میدادند^۲.

گذشته از نسطوریان و مونوفی‌سیتها، در ایالت‌های شرقی جمعیت دیگری وجود داشت که همواره با دولت، کوس‌ناسازگاری میزد و آن یهودیان بودند که، به تعداد زیاد، در همه شهرهای معتبر خاور مسکن گرفته بودند. یهودیان، گذشته از تحمل محرومیت‌های اجتماعی، در فتنه‌ها، گاهگاه نیز اموالشان مورد تجاوز و لطمه قرار میگرفت. در برابر آنان هم، برای آزار عیسویان، از هیچ فرصتی غافل نمی‌نشستند. بنیه اقتصادی و ارتباط وسیعشان با جهان خارج، ایشان را به صورت خطری همیشگی و بالقوه برای دولت در آورده بود^۳.

۱- Tomus

۲- بهترین شرح نخستین روزهای کلیساهای مونوفی‌سیت و نسطوری عبارتست از مقاله «امان Amann» تحت عنوان «Nestorius» و مقاله زوجی Jugie، تحت عنوان «Monophysitisme»، در «Dictionnaire de Théologie Catholique»، تألیف و کانت Vacant و مانینوت Mangenot، و نیز نوشته‌های باردی Bardy، ج چهارم و برهیر Bréhier، ج پنجم «Histoire de l' Eglise»

۳- برای اطلاع از قوانین مستبدانه ولی نه‌چندان ظالمانه دولت روم علیه یهودیان رجوع کنید-

در سده ششم، اوضاع کشور رو به بدی نهاد بردهای دیرپا و گران هزینه روستی نین^۱ در مغرب، گذشتند از آنکه مستلزم اخذ مالیات بیشتر و سنگین تری از مردم بود، اساس سیاست مذهبیش را نیز در هم ریخته بود، در صورتیکه این بردها برای مردم ایالتهای خاوری کوچکترین سودی که جبران کننده اینهمه زیان باشد، دربر نداشت. شام بیش از دیگر ایالتها آسیب دید زیرا علاوه بر تحمل فشار اقتصادی وزلزله های مصیبت بار، مرتباً با یورشهای بی امان و پی در پی ارتش ایران روبرو میگشت. در این میان، تنها بدعت گذاران بودند که از موقعیت سود شایان برمیگرفتند. مونوفی-سیتهای شام، با رهبری مردی از اهالی ادسا (الرها)^۲ به نام ژاکوب بارادائوس^۳ و مساعدت ملکه وقت ثئودورا^۴، جمعیت خود را متشکل نموده به صورت واحد نیرومندی در آوردند. از آن زمان بد بعد مونوفی سیتها به خاطر این مرد «ژاکوبیت» (یعقوبی) نام گرفتند. مونوفی سیتهای مصر هم که اینک به نام قبطی خوانده میشوند، تقریباً همه جمعیت بومی مصر را تشکیل میدادند. از سوی دیگر نسطوریان که بندر احتی از حدود ایران هم گذشته و در جهت خاور بد سرعت بر نیروی خود میافزودند. در قلمرو امپراطوری نیز به تحکیم موقعیت خود پرداختند، مگر در شهرهای فلسطین، پیروان مذهب رسمی همه جا در اقلیت بودند و مردم ایشانرا بد نام تحقیر آمیز نوکران امپراطور^۵ میشناختند، زیرا وجودشان بستگی تام به قدرت و نفوذ امپراطور و دستگاه سلطنتی داشت^۶.

در سال ۶۰۲ یکی از سران دون پایه ارتش بد نام فکاس^۷ بر اورنگ شاهی دست-

۱- به A. D. ۴۶۵-۳۹۵ Later Roman Empire، تألیف بوری Bury ج دوم ص ۳۶۶ و نیز «Studien Zur byyantinusich-jüdischen Geschichten» تألیف کراوس Kraus ص ۳۶-۳۱.

۱- Justinian ۲- Edessa ۳- Jacob Baradaeus ۴- Theodora
 ۵- Melkites ۶- ایضاً برهیر Bréhier جلد ششم ص ۹۳-۸۹. Le Patriarchat.
 ۷- Phocas ۷- Devreese تألیف دوریز d' Antioche ص ۹۹-۹۷.

یافت . وی زمامداری بی کفایت و نا مردم بود و در همانحال که بیم و وحشت سرتاسر قسطنطنیه را فرو گرفته بود ، دیگر ایالتها دستخوش شورش و جنگهای خانگی میان دسته‌های پرخاشگرو فرقه‌گوناگون مذهبی بود. در انطاکیه بطریقان یعقوبی و نسطوری کنار هم آمده ، برای آغاز مبارزه‌ای مشترک علیه مذهب رسمی ، آشکارا به مشورت نشستند. فکاس ، لشکری به سر کوبیشان گسیل داشت که با دستیاری داوطلبانه یهودیان ، موفق گشت گروه بیشماری از بدعت‌گذارانرا به قتل رساند. دو سال بعد ، یهودیان ، خود بر ارتودکسان شوریدند و بطریق شهر را در شکنجه کشیدند و کشتند^۱.

در سال ۶۱۰ ، جوانی از نجیب‌زادگان ارمنی به نام هراکلیوس^۲ (هرقل) ، پسر حکمران افریقا ، برجای فکاس نشست و در همین سال ، خسرو پرویز شاهنشاه ساسانی ایران تدارکات جنگی خود را کامل نموده ، به عزم انهدام امپراطوری روم ، بدان حمله‌ور شد . جنگهای ایران و روم نوزده سال تمام دوام یافت که دوازده سال آنرا رومیان ، در برابر یورشهای ارتش ایران ، فقط از خود دفاع میکردند . بزودی لشکری از ارتش ایران ، آناتولی ، و لشکری دیگر شام را اشغال نمود . انطاکیه در سال ۶۱۱ و دمشق دو سال بعد از آن به دست ایرانیان افتاد . در بهار سال ۶۱۴ ، شهربراز ، سردار ایرانی ، در حالیکه قراء و قصبات سر راه خود را بدتاراج میداد ، و کلیساها را به آتش میکشید ، به فلسطین درآمد و در پانزدهم آوریل ، شهر اورشلیم را در میان گرفت ، تنها کلیسای زادگاه مسیح در بیت‌الحم از آسیب آتش در امان ماند ، آنهم فقط به لطف آنکه بر سردر موزائیک آن نقش سه تن مرد مجوس در کسوت ایرانی دیدم

۱- تئوفانس ص ۲۹۶ . زان نیقیه‌ای ص ۱۶۶ . سبئوس Sebeos ص ۱۴-۱۱۳ . «Annales» تألیف اوتیکوس بند ۱۰۸۴ (وی از فتنه‌های شهر صور سخن میگوید) . «Chronicon Paschale» قتل بطریق را به سر بازان شورش نسبت میدهد (ص ۶۹۹) . کولاکوفسکی Kufakovsky در «انتقاد بر گفته‌های تئوفانس (به زبان روسی)» ، در «Vizantiski Vremennik» ، ج ۲۱ ، ص ۱-۱۴ ، و همچنین در «تاریخ روم شرقی (به زبان روسی)» ج سوم ، ص ۱۵-۱۲ ، وقایع را با هم تطبیق و تاریخ وقوع هر یک را معین مینماید .
Heraclius - ۲

میشد. زکریا بطریق اورشلیم بر آن بود تا برای پرهیز از خونریزی، شهر را بی مقاومت تسلیم ایرانیان کند. اما مردم حاضر نبودند بدین ارزانی زیر بار روند. در پنجم ماه مه شهر برآز، با دستیاری یهودیان درون اورشلیم، راهی به داخل شهر گشود و از پی او صحنه‌های وحشت‌انگیزی به‌پا شد. در حالیکه کلیساها و خانه‌هایشان از هر سو در لهیب آتش میسوخت، همه عیسویان، پاره‌ای باتیغ ایرانیان، اما بیشترشان به دست یهودیان، قتل‌عام شدند. شهرت داشت که شصت هزار تن کشته و سی و پنج هزار تن اسیر و به بردگی فروخته شدند. صلیب مقدس و آلات شکنجه حضرت عیسی (ع) که پنهان شده بود، به چنگ ایرانیان افتاد و شهر برآز آنها را به اتفاق بطریق، به هدیه نزد مریم، ملکه نسطوری مذهب ایران، فرستاد. خسارت‌های ناشی از حمله ایرانیان بر اورشلیم و آبادیهای اطراف آن به اندازه‌ای بود که در روستاها هرگز بطور کامل جبران نگشت.^۱

سه سال بعد ایرانیان به مصر تاختند و پس از یکسال بر سر تاسران دست یافتند. از سوی دیگر، لشکری دیگر از آنان، در جهت شمال، تا سفر پیش رانده بود.^۲ سقوط اورشلیم جهان مسیحیت را تکان داد. نقش یهودیان در ایجاد این فاجعه هولناک هرگز از یادها نرفت، بخشوده هم نشد. با سقوط اورشلیم، جنگ با ایرانیان حالت يك جهاد مقدس به خود گرفت. سرانجام، در سال ۶۲۲ که هر اقلیوس توانست

۱- Antiochus the Stratege ص ۱۵-۹. سبتوس ص ۱۳۱-۱۳۰. «شرح وقایع» (نویسنده نامعلوم) ص ۳. «Chronicon Paschale» ص ۷۰۵-۷۰۴. تئوفانس ص ۳۰۱-۳۰۰. داستان مربوط به سردر کلیسای بیت‌الحم، در نامه بطریقان خاور به تئوفیلوس Theophilus، در «Patrologia Graeco-Latina» گردآوری منی Migne، ج ۴۵، آمده است.

۲- برای جنگهای ایران و روم رجوع شود به «تاریخ روم شرقی» تألیف کولاکوفسکی ج سوم ص ۲۳-۴۹ «Geschichte de byyantinuschen staates» تألیف استروگرسکی Ostrogorsky ص ۶۶-۵۱. برهبر ص ۱۰۱-۷۹. «L' Emperatore Erachio» تألیف پرینس Perince ص ۱۷۹-۵۸.

به حمله متقابل دست گشاید ، همچون سرداری خداشناس کد به جهاد میرود ، خود و سپاهیان را بخدا سپرده و بد راه افتاد. به همین سبب نسلهای آینده ویرا نخستین سردار صلیبی به شمار آوردند و پنج قرن بعد ویلیام صوری^۱ در تاریخ جنگجویان صلیبی خود ، از نبردهای وی با ایرانیان یاد کرد . ترجمه قدیمی فرانسه این کتاب معروف به کتاب اراکل^۲ (هرقل) بود .

این جهاد فرجامی موفقیت آمیز داشت پس از چندی که در بیم و امید وشکست و پیروزی سپری شد ، سرانجام هراکلیوس ، در دسامبر سال ۶۲۷ ، ایرانیان را در نینوا به کلی درهم شکست . اوایل سال بعد خسرو پرویز به قتل رسید و جانشینش در پی آشتی برآمد . سال بعد قرار صلح گذاشته شد و ایرانیان تمام ایالات مفتوحه چندسال اخیر خویش را از نو تسلیم بیزنطیان کردند . در ماه اوت همانسال ، هراکلیوس پیروزی خود را در قسطنطنیه جشن گرفت و بهار بعد رهسپار جنوب شد ، تا صلیب مقدس را پس گرفتند و با جلال و شکوهی هرچه تمامتر به اورشلیم بازگرداند .

صحنه تکان دهنده ای بود ، لیکن عیسویان خاوری در زمان ایرانیان روی سختی ندیده بودند. چه نظر شاهنشاه ایران خیلی زود از یهودیان برگشت و حتی گروه کثیری از ایشانرا از اورشلیم بیرون انداخت . با آنکه در بار یانش هواخواه نسطوریان بودند ، شخص خسرو پرویز نسبت به مونوفیسیتها و ارتودکسان نظر مساعد داشت و فرمان داد تا کلیساهایشانرا مجدداً بنا کرده و بد ایشان بازگردانند . به علاوه در شهر تیسفون ، پایتخت خویش ، شورائی زیر نظر شخص خود برای گفتگو و کنگاش در نحوه اتفاق مجدد فرقه ها تشکیل داد . از سوی دیگر همینکه نخستین شوروهیجان ناشی از پیروزی فرو نشست ، معلوم شد که این فقط ارتودکسان بودند که از بازگشت رومیان بهر دور

۱ - William of Tyre « ویلیام صوری » ، ص ۱۳ - ۹ . عنوان کامل ترجمه فرانسه این کتاب چنین است :

« L'Estoire de Eracles, Empereur, et la Conqueste de la Terre d'Outremer »

۲ - Livre d'Eracles

میشدند. هراکلیوس وارث خزانه‌ای تهی بود و تنها با گرفتن وام‌های سنگین از کلیسا توانسته بود هزینه‌گران نبردهای خود را با ایرانیان تأمین نماید. غنائم به‌چنگ آمده هم برای پرداخت این وام‌ها و پر کردن خزانه خالی کافی به‌نظر نمی‌رسید. باز یکبار دیگر مردم شام و مدبر خویشتن را ناگزیر از پرداخت مالیات‌های کمر شکن برای انباشتن جیب و صندوق‌های روحانیون کلیسای ارتودوکس دیدند.^۱

سیاست مذهبی هراکلیوس هم در این باره کاری از پیش نبرد. امپراتور در ابتدا با یهودیان هیچگونه عداوتی نداشت لیکن در راه اورشلیم، هنگامیکه در طبریه به میهمانی مردی یهودی رفته بود، شرح جزئیات نقشی را که یهودیان، در روزگار حمله ایرانیان، بازی کرده بودند، شنید و او که به‌طور سربسته از پیشگوئی شنیده بود، قومی مختون‌کشورش را به ویرانی خواهندکشاند، کمر بر آزار یهودیان بست و فرمان داد تا همدشانرا اجباراً غسل تعمید دهند و طی نامه‌هایی از زمامداران مغرب زمین نیز درخواست کرد تا باو تأسی جویند. اجرای فرمان وی امکان‌پذیر نبود لیکن عیسویان تشنه انتقام را فرصتی مغتنم داد تا این قوم را کشتار کنند. تنها نتیجه نهائی این سیاست بدبین‌تر نمودن یهودیان و آماده ساختن آنان به استفاده از هرگونه فرصت مناسب برای انتقام‌جویی بود.^۲ دیری نگذشت که امپراتور خود را در گرداب خطر ناک مسایل دینی فروبرد. سرجیوس^۳ بطریق شامی الاصل قسطنطنیه که در خانواده‌ای مونوفی سیت چشم بجهان گشوده بود، رفته رفته طرحی پیشنهاد کرد که به زعم خود وی، اختلاف ارتودوکسها و مونوفی سیتها را برمی‌انداخت. این طرح که در تاریخ به اسم

۱- شرح شورای تیسفون در سیموس ص ۹۲-۱۸۹ و در «شرح وقایع» (ترجمه لاتین از ی. کیدی I. Guidi)، ص ۲۰، آمده است. احتمالاً دومی در توصیف نقش نسطوریان در این شورا، و ذکر کامیابی‌های آنان، مبالغه کرده است. ۲- شرح مفصل و مستند این ماجرا را در برهیر (با ذکر ماخذ)، ص ۱۱-۱۰۸، ببینید. همچنین رجوع شود به تئوفانس ص ۹-۳۲۸ و اتیکوس بند ۱۰۸۹. فرمان تعمید دادن یهودیان در «Regesten»، گردآوری دلگر Dolger، شماره ۲۰۶، ج اول، آورده شده است. ۳- Sérgius

مونوانرجیزم^۱ شهرت دارد ، با پشتیبانی و تأیید شخص امپراطور ، بلافاصله پس از پایان جنگهای ایران ، در سرتاسر خاك بیزنطه انتشار یافت ولی علی‌رغم پشتیبانی امپراطور و بطریق سرجیوس و با وجود موافقت احتیاط‌آمیز انوریوس^۲ پاپ رم ، همه‌جا با عدم استقبال روبرو گشت . مجتهدان مونوفی‌سیت بیدرنگ آنرا رد نمودند و ارتودکسها نیز ، با رهبری عارف بزرگ ماکزیموس کانفسور^۳ در قسطنطنیه و سوفرونیوس در ایالت‌های شرقی ، آنرا غیر قابل قبول شمردند . امپراطور از روی تعصب خامی کرد و بر آن شد تا مردم را بقرن‌ناگزیر از قبول آن گرداند ولی جز در باریان و تعداد محدودی از آرامنه و لبنانیان کس دیگر زیر بار نرفت . این گروه بعدها در تاریخ بدنام مارونی‌ها^۴ شهرت یافتند . اندکی بعد امپراطور به اصلاح طرح یاد شده همت گماشت و در سال ۶۳۸ طرح دیگری که بدنام اکتسیس^۵ معروفست انتشار داد ، و طی آن از مونوتلیزیم^۶ (اعتقاد به اینکه حضرت عیسی (ع) بیش از یک ماهیت ندارد) پشتیبانی نمود ولی از این رهگذر هم طرفی بر نبست و تاب‌دانگاه که ششمین شورای عالی در سال ۶۸۰ به اختلافات موجود پایان داد ، سوای دامن زدن به آتش چند دستگی و اختلافی که بنیان عیسویت را تهدید به ویرانی میکرد ، از این‌همه تلاش بار دیگری حاصل نیامد^۷ .

میگویند در سال ۶۲۹ هنگامیکه هر اکلیوس سفیران کشورهای از هند تا فرانسه را که به تهنیت پیروزی بر ایرانیان به بارگاهش آمده بودند در قسطنطنیه پذیرائی میکرد از یکی از بزرگان عرب نامه‌ای دریافت داشت که نویسنده آن ، خویشان را فرستاده خدا خوانده و او را به قبول دین خویش دعوت کرده بود . نامه‌های همانندی نیز خطاب به شاهنشاه ایران ، سلطان حبشه ، و والی مصر ارسال شده بود . بعید نیست داستان این

۱- Monoenergism ۲- Onorius ۳- Maximus The Confessor

۴- Maronites ۵- Ekthesis ۶- Monotheletism

۷- بهترین شرح مجمل از مونوانرجیزم Monoenergism و مونوتلیزیم Monotheletism را در برهیر ص ۲۴-۱۱۱ و ۲۰۰-۱۶۰ ببینید .

نامه ساختگی و دور از حقیقت باشد زیرا به گمان قوی، هر اکلئوس از رویدادهای مهمی که شبه جزیره عربستان را به سرعت به سوی انقلاب و دگرگونی می کشانید، هنوز کوچکترین خبری نداشت. در آغاز قرن هفتم، شبه جزیره عربستان بوسیله چند قبیله سلحشور بت پرست مستقل، که پاره‌ای به حالت خاندن‌دوشی و بیابانگردی، و برخی از راه کشاورزی، و بقیه در شهرهای گسترده در مسیر راه‌های کاروان‌رو، از طریق کسب و تجارت، روزگار می‌گذرانند، اشغال گردیده بود. هر قبیله و هر ناحیه بتکده‌ای ویژه خود داشت که مقدس‌ترینشان، خانه کعبه، در شهر مکه، یعنی بزرگترین شهر تجارتی عربستان قرار داشت. با اینهمه، در آن زمان، بت پرستی در آن دیار در آستانه زوال بود. زیرا مبلغین یهودی و عیسوی و زردشتی، از دیرباز، در آن سامان فعالیت داشتند. زردشتیان، با پشتیبانی دولت شاهنشاهی ساسانی، نخست در شمال شرقی و سپس در نواحی جنوب، کامیابیهایی حاصل کرده بودند. یهودیان در بسیاری از شهرها، بویژه در مدینه، پیروان بسیار داشته و گروه کثیری از اعراب را به کیش خود در آورده بودند. کامیابی مبشرین مسیحی بیش از دیگران بود، ارتودکسها در سینا و پترا^۱ نفوذ کرده بودند و نسطوریان، همانند زردشتیان، فقط در نقاطی یافت میشدند که دولت ساسانی در آنجا دستی داشت. مونوفیسیته‌ها، در انتهای راه‌های کاروان‌رو، تا حدود یمن و حضرموت، پیروانی بهم رسانده بودند در حالی که بسیاری از قبایل عمده حاشیه صحرا، مانند بنو تغلیب و بنو غسان، همگی مونوفیسیست بودند. سوداگران عرب، در نتیجه مسافرت‌های مکرر به شهرهای فلسطین و شام و عراق، برای مطالعه و درک و قبول ادیان جهان متمدن آن روز فرصت بیشتری داشتند، در حالیکه در خود شبه جزیره از روزگاران پیش یکتا پرستانی میزیستند که به نام حنیف معروف بودند. در همین اوان مردم آن دیار ناچار از توسعه قلمرو خود شده بودند. زیرا منابع فقیر تولید ثروت

در عربستان ، که از زمان ویرانی سازمانهای آبیاری شاهان حمیر ، فقیر تر هم شده بود به هیچ روی پاسخگوی نیاز جمعیت روزافزون آنجا نبود . تا آنجا که تاریخ نشان میدهد اعراب همواره بدسوی سرزمینهای حاصلخیز همسایه هجوم آورده بودند ولی این دفعه ، فشارشان شدیدتر و بسی خطرناکتر از دفعات گذشته بود .

شرایط زمان ، برای بروز نبوع عجیب و بی نظیر حضرت محمد (ص) کاملاً مناسب می نمود . وی از اهالی مکه و یکی از افسراد تنگدست قبیله بزرگ قریش بود که بدسرزمینهای دور دست رفته و در مذاهب و نژاد اقوام و ملل گوناگون مطالعه کرده بود . وی بویژه عقیده مونوفی سیتها را می پسندید لیکن با تثلیث اقدس موافقت نداشت چون آنرا برخلاف یکتائی خدا میدانست . کیشی که خود وی عرضه داشت با آنکه عیسویت را کاملاً منکر نمیشد ، باز بدحاطر سادگی و س راحتی که داشت برای مردم بسی قابل قبول تر بود . اطلاع وسیع وی از طرز تفکر تازیان و شرکتش در علائق و تعصبات ایشان ، با کاردانی و مهارت بی همتای سیاسیش دست بدهم داده موجب گردید که طی دهسال از هیچ و پوچ بنای امپراطوری عظیمی را بریزد که کم مانده بود تمام جهان را قبضه نماید . در سال ۶۲۲ بد هنگام هجرت ، سوای چندتن دوست شفیق و کسانش ، دیگری همراهش نبود در صورتیکه ده سال بعد ، بد هنگام رحلت ، فرمانروای مطلق سرتاسر عربستان شده بود و سپاهیانش رفته رفته قمرزها را پشت سر می نهادند . قیام ناگهانی مردان ماجراجو و نیرو گرفتن آنان در خاور زمین امری کاملاً عادیست و زوالشان نیز تقریباً به همان درجه بی مقدمه است . لیکن حضرت محمد (ص) جامعه مسلمانانرا چنان سازمانی بخشید که بنا بر گفته قرآن ، ابدیست . این اثر بزرگ که بنا بدفرموده پیغمبر اسلام ، کلام خداست ، تنها شامل داستانها و اندرزه های اخلاقی

۱- رجوع شود به : « The Eclipse of Christianity in Asia » ، تألیف براوان ، فصل اول ،

و نیز « L'Arabie Occidentale avant l'Hegire » ، تألیف لمان Lammens .

نیست بلکه حاوی تدابیر زندگی و تعالیم کشورداری و بالاتر از همه يك مجمع القوانین کامل است. این کتاب ساده و فصیح و در خور فهم اعراب معاصر پیغمبر و درعین حال آنقدر جامع و همگانی بود، که حتی با نیازمندیهای سازمانهای وسیعی هم که پس از خود پیغمبر بوجود آمد، کاملاً وفق میداد، براستی راز نیرومندی اسلام در سادگی آن نهفته است: خدا یکی است و مؤمنان بر روی زمین بیش از يك فرمانروا ندارند که بایستی بر طبق قوانین و دستورهای قرآن رفتار نمایند، برخلاف مسیحیت که پیوسته به آرامشی دعوت میکرد که هرگز به وجود نیامد، اسلام با نیروی شمشیر، بی باکانه با دشمنان خود درآویخت.^۱

نخستین ضربت این شمشیر، در زمان حیات پیشوای مسلمانان، با تاخت و تازهای کوچک و کم اثر بر فلسطین، بر بیکر امپراطوری بیزنطه فرود آمد. با بروی - کار آمدن ابوبکر، پرده از سیاست توسعه جوئی مسلمانان بر افتاد. تسلط اعراب بر شبه جزیره خود، با بیرون راندن ایرانیان از جزیره تحت الحمايه بحرین، کامل گشت و در همین ایام، پاردای از مجاهدان اسلام در مسیر راههای تجارتي از پترا گذشته به طرف جنوب فلسطین پیش راندند و پس از آنکه نیروی سر جیوس^۲ حکمران محل را در نزدیکیهای بحرال میت در هم شکستند تا غزه پیش تاخته آنرا پس از يك محاصره کوتاه گشودند. با مردم شهر به مهربانی رفتار شد، اما افراد پادگان نخستین قربانیانی بودند که با شمشیر اسلام به خاک هلاکت در افتادند.^۳

۱ - مفصلترین شرح انتقاد آمیز از زندگانی حضرت محمد (ص) و پیدایش اسلام را در «Annali dell' Islam»، تألیف کائتانی Caetani، ج اول، مشاهده کنید، همچنین رجوع کنید به مقاله بوهل Buhl، در «دائرة المعارف اسلامی»، تحت عنوان «محمد Muhammed»، برای بحثی در تأثیر مونیفیسیتهها در دین اسلام، رجوع شود به «Mahomet et le Monophysisme»

به قلم گرگوار Grégoire، در «Mélanges Charles Diehl»، ج اول، ص ۱۱۹-۱۰۷.

۲ - Sergius ۳ - ثوفانس ص ۲۳۶-۲۳۵ «Thomas the Priest» در

«Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Scriptorum Syri»، ج چهارم، -

در سال ۶۳۴، عمر به جای ابوبکر بخلافت رسید. خلیفه جدید نیز مانند سلف خویش به توسعه قلمرو مسلمانان عزمی راسخ داشت. در این هنگام هراکلیوس که هنوز در شمال شام بسر میبرد، دریافت که خطر اعراب را نمی‌توان ناچیز گرفت. وی در تنگنای کمبود سرباز و مردان جنگی بود. جنگهای با ایرانیان تلفات سنگین جبران ناپذیری به ارتش روم وارد ساخته بود و گذشته از آن، وی پس از پایان جنگ و برقراری صلح، بدخاطر صرفه‌جوئی، چندین هنگ را منحل و افرادشانرا از خدمت معاف کرده بود. مردم هم دیگر چندان رغبتی بامسور نظامی و سلحشوری نشان نمی‌دادند. همان سستی و روح بدبینی که معمولاً پس از جنگ طولانی به غالب و مغلوب هر دو دست می‌دهد، اینک بر سر تاسر خاك امپراطوری سایه گستر شده بود. علی‌رغم این دشواریها، هراکلیوس برادر خود، تئودور^۱ را در رأس سپاهی از مردم شمال‌شام برای اعاده نظم و آرامش روانه فلسطین کرد. تئودور در جنوب غربی اورشلیم در اجنادین^۲ یا قابشه^۳ با دو دسته بزرگ از مجاهدان اسلام برخورد کرد و شکستی فاحش یافت. اعراب که از جنوب فلسطین آسوده دل بودند در امتداد راه تجارتي که از مشرق اردن می‌گذشت و به دمشق و دره ارتس^۴ می‌پیوست بد پیشروی خود ادامه داده شهرهای طبریه و حمص و بعلبک را بدون برخورد با مقاومت گشودند. دمشق هم پس از يك محاصره کوتاه در ماه اوت سال ۶۳۵ فراچنگشان آمد. هراکلیوس که سخت بیمناک شده بود دو لشکر فراهم آورد و به مقابله‌شان روانه جنوب کرد. یکی از این دو لشکر مرکب بود از گروهی سربازان ارمنی، تحت فرماندهی واهان شاهزاده ارمنی،

→ ص ۱۱۴. میکائیل سربانی، ج دوم، ص ۴۱۳. داستان شهیدان غزه در Passio L X
 Martyrum et Legenda Sancti Floriani (تصحیح دهلی Delehaye)، در Analecta
 Bollandiana، ج بیست و سوم، ص ۲۸۹-۳۰۷، آمده است.

۱ - Theodore ۲ - Ajnadain ۳ - Gabatha ۴ - Orontes
 ۵ - Vahan

به علاوه گروه کثیری از اعراب عیسوی به فرماندهی یکی از شیوخ قبیله بنوغسان؛ ولی لشکر دیگر از افواج گوناگون تشکیل یافتند بود و فرماندهیش بر عهده تئودور تریتریوس^۱ بود. با نزدیک شدن این دو لشکر، مسلمانان دره ارتس و شهر دمشق را رها ساخته به سوی اردن عقب نشستند. تئودور در جبيه^۲ بدانها رسید، اما شکست یافت و با زحمت زیاد توانست در کنار نهر یرموک، درست در جنوب شرقی دریای جلیله، موضع گرفته به انتظار نیروی واهان نشیند. در بیستم ماه اوت، در میان طوفان کور-کننده شن، نبرد قطعی در گرفت، شماره رومیان بیشتر بود لیکن کاری از پیش نبردند. در گرما گرم پیکار، شیخ غسانی با دوازده هزار سرباز عرب خود به مسلمانان پیوست و سرنوشت جنگ را معین ساخت. غسانیان همه مونسوفی سیت و از هراکلیوس متنفر بودند، از این گذشته در پرداخت جیره شان مدتها تأخیر شده بود و اغواکردنشان کاری نداشت. دو سردار رومی تقریباً با همه سپاهیان خود، نابود شدند و دروازه های شام و فلسطین بلامعارض بروی لشکریان پیروز گشوده ماند^۳.

هراکلیوس در انطاکیه بود که خبر نبرد یرموک را شنید، او دیگر امیدی نداشت، این دست الهی بود که از غیب برون آمده بود و او را به کیفر از دواج نامشروعش با خواهر-زاده خود مارتینا^۴ میرساند. برای جلوگیری از اعراب دیگر نه پولی مانده بود و نه سربازی. امپراطور پس از توبه رسمی در کلیسای جامع انطاکیه و طلب آمرزش، در حالی که به بانگ بلند میگفت: «بدرود، بدرودی جاودان، ای سرزمین شام» بر کشتی

۱- Theodore Trithyrius ۲- Jabbia ۳- برای نبرد اجنادین رجوع شود

به ثوفانس ص ۷-۳۳۶ و سبئوس ص ۱۶۵. ثوفانس قایمه را محل جنگ میدانند و سبئوس که گفتارش اندکی منشوش است، رباط موآب را نام میبرد. برای نبرد یرموک، رجوع کنید به ثوفانس ص ۸-۳۳۷. نیسفوروس ص ۲۴-۲۳. میکائیل سریانی ج دوم ص ۴-۴۲۰. سبئوس ص ۷-۱۶۶. اوتیکیوس بند ۱۰۹۷. پرینس در کتاب سابق الذکر خود، ص ۸۱-۲۷۹، فهرستی از منابع عربی فراهم آورده است. برای محل نبرد به کتاب وی، ص ۳۲۱، رجوع شود.

۴- Martina

نشست و رهسپار قسطنطنیه شد.^۱

اعراب به چابکی بر سراسر شام دست یافتند بدعت گذاران بی مقاومت تسلیمشان شدند و یهودیان با راهنمائیهای خویش عملاً راه پیروزیشان را هموارتر ساختند فقط در دو شهر بزرگ اورشلیم و قیصریه و در دو قلعه پلا^۲ و دارا^۳، در مرز ایران بود که مسلمانان به مقاومتی واقعی برخورد کردند. سوفرونوس بطریق اورشلیم به مجرد اطلاع از شکست یرموک، برج و باروهای شهر را مرمت کرد و با رسیدن تازیان به جریکو^۴، یادگارهای مقدس حضرت عیسی (ع) را گردآورد و برای آنکه از نو بچنگ غیر مسیحیان نیفتند، آنها را شبانگهان به قیصریه فرستاد. اورشلیم بیش از یکسال و قیصریه و دارا تا سال ۶۳۹ ایستادگی نمودند، ولی در آن هنگام ایندو تنها بلادی بودند که هنوز دست از مقاومت نمیکشیدند. معتبرترین شهرهای خاور، یعنی انطاکیه، سال پیش سقوط کرده بود و تمام سرزمین شام، از جنوب تنگه سوئز تا دامنه کوههای آناطولی، زیر نگین مسلمانان آمده بود.^۵

در خلال همین ایام شاهنشاهی ساسانی، رقیب زورمند و دیرین روم، نیز در برابر اعراب بزانو درآمده بود. با پیروزی قادیسیه در سال ۶۳۷ عراق، و با فتح نهاوند در سال بعد، سرتاسر فلات ایران فراچنگ اعراب آمد. یزدگرد سوم، آخرین شاهنشاه

۱- داستان توبه و وداع هراکلیوس در کتاب میکائیل سریانی چ دوم ص ۴۲۴ آمده است. میکائیل، باشتباه هراکلیوس را متهم به غارت گنجینه های بلاد شام، قبل از ترك این سرزمین میکند. آگاپیوس Agapius ماجرای اقرار به شکست هراکلیوس را در «کتاب العنوان» آورده و می افزاید که او از مخالفت با مشیت الهی احتراز جست. بنا بر گفته نیسفوروس (ص ۲۳) ثئودور ازدواج نامشروع امپراطور را عامل اساسی شکست رومیان می شمرد. Pella - ۲ Dara - ۳
 ۴- Jericho - ۵ رجوع شود به کائتانی Caetani، ج سیم، ص ۱۱۱۹ به بعد. و نیز «تاریخ روم شرقی»، تألیف کولاکوفسکی، ج سیم، ص ۱۵۲-۶. سهم یهودیان در پیروزی اعراب در تمام منابع کهن تأیید شده است، به ویژه در سبتوس، ص ۴-۱۷۳. و در «Doctrina Jacobi»، ص ۸۶ کتاب اخیر الذکر نوشته يك نفر یهودیست، که در آن زمان در کارتاژ مزیسته است.

ساسانی، تا سال ۶۵۱ در خراسان زنده بود، اما تا آنوقت اعراب به کنار مرزهای خاوری ایران، یعنی کنار رود جیحون و دامنه کوههای افغانستان پیش رانده بودند.^۱ در دسامبر سال ۶۳۹، عمروعاص سردار دیگر اسلام، با چهارهزار مجاهد، بدخاک مصر تاخت. اوضاع این کشور، بعد از اشغال آن توسط ایرانیان، رو به آشفتگی نهاده و شیرازه امور از هم گسیخته بود. سیروس بطریق اسکندریه و والی وقت، مردی فاسد و نادان بود و در کار خود لیاقت لازم را نداشت. او در ابتدا از مریدان نسطوریوس بود، اما بعداً بزرگترین هواخواه طرح مونوتلنیزم^۲ از آب درآمد و در پی آن شد که آنرا، علی رغم میل قبطیان، بر آنها تحمیل کند. حکومتش آنچنان مورد نفرت بود که عمروعاص به آسانی طرفدارانی در میان مصریان دست و پا کرد. نامبرده در اوایل سال ۶۴۰ قلعه بزرگ مرزی پلوسیوم^۳ را پس از دو ماه محاصره گشود. در اینجا نیروی تازه نفس از جانب خلیفه بدو پیوست و او در ماه اوت همانسال راه قلعه بایبلون^۴ (قاهره قدیم) مرکز نیروی رومیان را پیش گرفت. در نبرد هلیوپولیس^۵ رومیان شکست خوردند و به درون قلعه که تا آوریل سال ۶۴۱ ایستادگی کرد عقب نشستند، در این میان اعراب بر سرتاسر مصر علیا دست یافتند، پس از سقوط بایبلون، عمروعاص، در حالیکه حکمران و پادگان فیوم^۶ از برابرش میگریختند، وارد این شهر شد و از آنجا رو به جانب اسکندریه نهاد. سیروس، فرماندار شهر، قبلاً به اتهام مذاکره با عمرو و خیانت به کشور، از مصر به قسطنطنیه فراخوانده شده بود، ولی پس از درگذشت هر ا کلیوس در ماه فوریه، ملکه مارتینا خود موقعیتش چنان متزلزل بود که نمیتوانست به مسأله دفاع از مصر توجهی کند، لاجرم سیروس را فرمان بازگشت داد تا بهر گونه ای که خود میتواند، با مسلمانان کنار بیاید. سیروس در ماه نوامبر برای ملاقات عمرو به

۱- کائتانی Caetani، ج سوم ص ۶۲۹ به بعد. «L'Iran sous les Sassanides» تألیف

کریستنسن Christensen، ص ۵۰۳-۴۹۴. ۲- Monotheletism

۳- Pelusium ۴- Babylon ۵- Heliopolis ۶- Fayyum

قلعه بابلون رفت و قرارداد واگذاری اسکندریه را امضا کرد. در این میان ملکه مارتینا از سلطنت برافتاد و جانشینش منکر رسمیت سیروس و معاهده‌اش با مسلمانان شد. سردار مسلمانان نیز، خود با حمله به پنتاپولیس^۱ و تریپولیتانیا^۲ پیمان بسته را از پیش شکسته بود. نگاهداری اسکندریه، در حالیکه سرتاسر خاک مصر در چنگ اعراب بود، امر محالی به نظر می‌رسید. این شهر نیز در سال ۶۴۲ تسلیم شد، ولی هنوز امیدی باقی بود، در سال ۶۴۴ شایع شد که عمرو مورد بیمهری خلیفه قرار گرفته، و به مدینه فراخوانده شده است. این شایعه موجب امیدواری رومیان و آمدن لشکری تازه نفس از قسطنطنیه، به فرماندهی سرداری ارمنی نژاد به نام مانوئل^۳، گشت. مانوئل در سال ۶۴۶ اسکندریه را به آسانی پس گرفت و به سوی فسطاط، پایتختی که عمرو در نزدیکی بابلون برای مسلمین ساخته بود، پیش‌راند، عمرو از مدینه برگشت و لشکر مانوئل را در نزدیکی فسطاط بکلی درهم شکست و به سوی اسکندریه هزیمت داد. مانوئل که از خونسردی کامل مصریان در برابر کوشش خود به باز پس گرفتن خاک از دست رفته، سخت حیران مانده بود، برای نگاهداری اسکندریه گامی برداشت و از راه دریا عازم قسطنطنیه گشت و بنیامین^۴ بطریق قبطی شهر، اسکندریه را از نو به مسلمانان سپرد.^۵

مصر برای همیشه از دست رفت. در سال ۷۰۰ میلادی سراسر قلمرو افریقائی بیزنطیان در چنگ اعراب بود و یازده سال بعد، اسپانیا را نیز درنگین خود کشیدند. در سال ۷۱۷ پهنه امپراطوریشان از کوهستان پیرینه تا مرکز هندوستان گسترش یافته بود و جنگاوران شان دیوارهای قسطنطنیه را میکوبیدند.

۱- Pentapolis ۲- Tripolitania ۳- Manuel ۴- Benjamin
 ۵- برهیر، ص ۸- ۱۳۴ و ۱۵۲-۵. «La Conquête de l’Egypte»، به قلم املینو Amélineau در «Revue Historique»، شماره ۱۱۹، ص ۲۷۵-۳۰۱. «The Arab Conquest of Egypt»، تألف باتلر Butler، مفصل‌ترین شرح حمله اعراب بر مصر است و با آنکه کتاب تازه‌ای نیست هنوز مفید تواند بود.

فصل دوم

فرمانروائی غیر عیسویان

«بر دیده با نگاه‌های خود انتظار کشیدیم ، برای امتی
که نجات نمیتواند داد»

کتاب مرائی باب چهارم آیه هفدهم

عیسویان خاور فرمانروایی اربابان مسلمان خود را با خوشروئی کردن نهادند، چون جزاین چاره‌ای نداشتند. گمانی نمیرفت که همچون روزگار ایرانیان، روم شرقی از نو به پا خواسته و اماکن مقدس را از چنگ غیر عیسویان بدر آورند. اعراب ، با بینشی خردمندانه تر از ایرانیان ، بیدرنگ در پایگاه اسکندریه ، به ایجاد نیروی دریائی همت گماشته، بزرگترین سرمایه بیزنطیان را که سیادت دریائی بود، از چنگشان بدر بردند. سه قرن پیایی مسلمانان در خشکی همچنان پیش می‌تاختند و به هیچ يك از سران جهان مسیحی امیدکوشی برای نجات جهان عیسوی نمیرفت.

نه چنین نجاتی هم میتوانست مورد پسند بدعت‌گذاران قرار گیرد، زیرا تغییر حکومت برای آنان رفاه و آسایش به بار آورده بود. پنج قرن بعد ، بطریق یعقوبی انطاکیه میکائیل سریانی^۱ ، به هنگام فرمانروائی لاتین‌ها (صلیبیان) ، با آوردن این

عبارت که: «خدای بزرگ، که یگانه مظهر انتقام است، فرزندان اسماعیل را از جنوب برانگیخت تا به دست ایشان، ما را از چنگ رومیان رهائی بخشد»، عقیده دیرین هم میهنان خویش را بازگو کرد. وی سپس می‌افزاید که مابین رهایی «برای ما بهر مندی ناچیزی نبود»^۱. نویسنده گمنامی از نسطوریان در یادداشت‌های خویش همین احساس را با بیانی دیگر چنین متذکر میشود: «دل‌های پیروان عیسی، در هنگام فرمانروائی اعراب، سرشار از شادی بود. خداوند، بر نیرو و کامیابیشان بیفزاید»^۲ قبطیان مصر بدین صراحت از حکومت اعراب اظهار خرسندی نمی‌کردند، لیکن ناخشنودی آنان بیشتر ناشی از ستمگریها، نیرنگ بازیها و سختگیریهای خود عمروعاص بود و گرنه از اعراب و دین آنان چندان کینه‌ای بدل نگرفته بودند^۳. حتی ارتودکسان که میدیدند از آزار و جفائی که انتظارش را میکشیدند، خبری نیست و گذشته از آن با وجود پرداخت جزیه مقدار مالیات پرداختنی خویش را بسی سبکتر از روزگار سلطه رومیان می‌یافتند، از سرنوشت خود گله‌ای نداشتند، تنها یکی دو قبیله کوهستانی مانند مردائیان لبنان و تاروس، هنوز سر بفرمان اعراب فرو نمی‌آوردند، اما گردن‌کشی آنان هم، بیش از آنچه از پای بندی و ایمانشان به عیسویت سرچشمه بگیرد، ناشی از غرور ذاتی و روح یا غیگریشان بود^۴.

یکی از پدیده‌های استیلای اعراب تثبیت دائم وضع کلیساها بود، به همان کیفیتی که در ابتدای حکومت مسلمین داشتند. برخلاف امپراطوری عیسویان که پیوسته بیهوده تلاش میکرد، تا مگر همه رعایای خود را بقبول دین واحدی وادارد. آرزوئی که

۱- میکائیل سریانی، ج دوم، ص ۱۳-۴۱۲، (متن سریانی ص ۴۱۲).

۲- «Chronicle of Seert» در «Patrologia Orientalis» ج سیزدهم، ص ۵۸۲.

۳- ژان نیهیای ص ۱۹۵ و ۲۰۰. ۴- تئوفانس Theophanes یا غیگری مردائیان

را در زمان معاویه شرح داده است (ص ۳۵۵). همچنین رجوع شود به:

«Bibliotheca Graeca Medii Aevi»، تألیف ساتاس Sathas، ج دوم، ص ۴۵ به بعد.

هرگز جامه عمل نپوشید، چون یهودیان نه به قبول عیسویت تن میدادند و نه اخراج آنها از خاک امپراطوری ممکن بود - اعراب ، مانند ایرانیان ، آماده بودند که اقلیت‌های مذهبی اهل کتاب را میان خویش پذیرفته ، محترم بدانند . زرتشتیان و یهودیان و عیسویان یا به گفته اعراب ، زمین در برابر پرداخت جزیه می‌توانستند تحت حمایت مسلمانان آزادانه به انجام فرایض و تشریفات دینی خویش مشغول گردند . جزیه به زودی به مالیاتی مبدل گشت که به جای خدمت سربازی از زمین گرفته میشد و چندی بعد مالیات ارضی دیگری به نام خراج بر آن افزوده شد. هر فرقه یا به قول اعراب هر «ملت» ، زیر نظر پیشوای خود که در برابر خلیفه و دولت مسئول مستقیم رفتار و کردار پیروان خویش بود، از آزادیهای ویژه‌ای بهره‌مند بود. هر فرقه تنها به داشتن عبادتگاه‌هایی مجاز بود، که در آغاز استیلای اعراب در دست داشت. این قرار بیش از همه به سود ارتودکسان بود، زیرا هر اقلیوس^۱ اخیراً بسیاری از کلیساها را در اختیار آنان نهاده بود ، با اینهمه قرار اخیر چندان ارزش و اعتباری نداشت ، زیرا مسلمانان چندین کلیسا از جمله کلیسای جامع ژان مقدس را در دمشق، متصرف شدند و چندین کلیسای دیگر را هم رفته‌رفته منهدم کردند. با وجود این در همین دوره پیوسته کلیساها و کنیسه‌های تازه‌ای ساخته میشد . حقیقت آنکه قضات مسلمانان دوران بعد زمین را حق ساختن ابنیه اعطا کردند مشروط بر آنکه دیوارهای آنها بلندتر از دیوار مسلمین نبوده و طنین ناقوس و بانگ اجرای مراسم دینیشان بگوش مسلمانان نرسد، لیکن در اعمال این قانون که زمین بایستی بر اسب نشینند، لباس مشخص بپوشند، هرگز به هیچ عنوان کلامی علیه مراسم دینی مسلمانان بر زبان نیاورند ، در تبلیغ مذهب خود بدانان یا بزنی گرفتن دخترانشان نکوشند ، و از دین اسلام همیشه با احترام یادکنند، زمامداران مسلمان هرگز قدمی واپس ننهادند. علاوه بر آنچه گذشت،

زمیان مجبور بودند همیشه نسبت به حکومت مسلمین مطیع و وفادار بمانند.^۱

سیستم ملت در سازمان اجتماعی اعراب، مفهوم دیرین ملیت را اندکی دگرگون ساخت در طول چند قرن گذشته، مگر در مورد یهودیان، که به سبب انزوای مذهبی خویش خونشان تا حدی نامخلوط مانده بود. قرن‌ها میگذشت که مفهوم ملیت در مشرق، به جای آنکه مبتنی بر اساس وحدت نژادی باشد، بر پایه سوابق فرهنگی و موقعیت جغرافیائی و مصالح اقتصادی استوار شده بود، ولی اینک دلبستگی و وفاداری بدمذهب جانشین ایمان ملی گردیده بود: مثلاً یک فرد مصری، دیگر خود را از اهالی مصر نمی‌پنداشت بلکه بر حسب کیشی که بدان پای بند بود خویشتن را یک مسلمان، یک قطی، یا یک ارتودکس به‌شمار می‌آورد و این تنها دینش بود که به این یا آن دلبسته‌اش میکرد. این بیش از همه به سود ارتودکسان بود، زیرا آنها هنوز بنام «نوکران امپراطور» شناخته میشدند و خویشتن را تابع او می‌شمردند نیاز بی‌امان زمان گاهگاه ایشان را زیر فرمان کافرانی می‌آورد، که ناگزیر از پیروی قوانین ایشان بودند. سنت ژان دمشقی که خود از خدمتگزاران دربار خلیفه بود، با آنکه در مسائل دینی با امپراطور هیچ‌گونه موافقت نداشت ویرا همیشه ولی نعمت و سرور خویش خطاب میکرد و برای خلیفه به ذکر کلمه امیرقناعت مینمود. در نامه‌ای که بطریقان خاور، در سده نهم، برای اعتراض به سیاست مذهبی امپراطور ثئوفیلوس^۲ به خود نامبرده نگاشتند او را با بیانی همانند مخاطب قراد دادند. امپراطوران نیز در سهم خود، بار این مسئولیت را به دوش میکشیدند و در همه پیکارها و زد و بندهای سیاسی خویش با خلفا، ارتودکسان آنسوی مرز را هیچگاه از نظر نمی‌انداختند. شکی نیست که

۱- مقاله‌ای «جزیه Djiza»، به قلم بکر و «خراج Kharadj»، به قلم جوینبول Juynboll، در «دائرة المعارف اسلامی»، The Eclipse of Christianity in Asia، تألیف برون، فصل پنجم. «The Caliphs and their non-Muslim Subjects»، تألیف تریتون Tritton، فصل پانزدهم. اثر سابق الذکر و نسان و آبل ج دوم، ص ۴۴-۹۳۵. ۲- Theophylus

ولی نعمتی امپراطور سطحی بود و او نمی‌توانست در امور عادی و روزمره کشورهای مسلمان دخالتی کند. بطریق قسطنطنیه نیز در مورد همکاران شرقی خویش کوچکترین اختیاری نداشت و حقیقت مذکور تنها بیان‌گویای احساس نیرومندی بود که نشان میداد عالم مسیحیت هرگز جداشدنی نیست، و امپراطور روم مظهر یگانگی و یکپارچگی آنست^۱.

بدعت‌گذاران که از حمایت چنین پشتیبانی محروم بودند، عزت و آبرویشان تنها به لطف و حسن ظن خلیفه بستگی داشت و انگهی بدعتهاى ایشان همه در اصل ناشی از میل شدید خاوریان به ساده‌کردن اعتقادات و آداب و رسوم عیسویت بود و شریعت اسلام که هم از یکسو آنقدر به عیسویت نزدیک بود، که بسیاری آنرا ترکیب عالتر دین خود می‌پنداشتند و هم از سوی دیگر، از امتیاز بزرگ اجتماعی حمایت فرمانروایان وقت برخوردار بود، به آسانی گروه‌کثیری از مسیحیان را سوی خودکشاید و به سلك پیروان خود درآورد. نشانی برای تعیین شماره عیسویان مسلمان شده در دست نیست، لیکن تردیدی هم نیست که بیشترشان از بدعت‌گذاران بودند، نه ارتودکسان. هنوز سه سال نگذشته بود که شام، مرکز بزرگ بدعت‌گذاران، به کشوری مسلمان مبدل گشت، در صورتی که شماره ارتودکسان چندان کاهشی نیافته بود. قبطیان مصر، به لطف ثروت سرشار و بی‌نیازی اقتصادی خود، بدین سرعت میدان را خالی نکردند، اما مبارزه را برای ابد باختند از این گذشته سیستم اجتماعی «ملت» بقای دائم فرقه‌های بدعت‌گذار را تضمین کرد و امکان مجدد جهان مسیحی را برای همیشه از میان برداشت.

رشد سریع اسلام در شام و فلسطین معلول هجوم ناگهانی تازیان از بیابانهای

۱- رجوع شود به «The Byzantine Protectorate in the Holy Land»، نوشته رانسهمان Runciman، در «Byzantion»، ج هجدهم، ص ۱۵-۲۰۷.

جنوب نبود، شماره سپاهیان پیروز، از حدود جمعیت جنگجویی که وجود خود را بر بومیان تحمیل کرده بود، تجاوز نمیکرد. در ترکیب نژادی مردم هم تغییری پدید نیامد، لیکن دیری نپائید که همه مردم، از روستایی و شهرنشین، چه نو مسلمانان و چه آنها که به عیسویت وفادار ماندند، زبان عربی را به عنوان زبان رسمی و معمول خود پذیرفته، همه جا بکار بردند و امروزه هم ما، از روی لاابالگیری، بازماندگانشان را عرب میخوانیم در صورتیکه مردم این دیار را قبایل و طوایف گوناگونی تشکیل میدادند، که حتی پیش از خروج قوم اسرائیل از مصر، در این سرزمین سکنی داشتند. اینان عبارت بودند از: آمالکی‌ها^۱، موآبها، کنعانیان و فنیقی‌ها و همچنین اقوامی مانند فلسطینی‌ها^۲ که تقریباً به همین اندازه در آنجا دارای سابقه تاریخی کهن بودند، و نیز آرامیان که تا آنجا که تاریخ نشان میدهد، همواره بتدریج و بطور نامحسوس به داخل این سرزمین آباد نفوذ کرده بودند، به علاوه یهودیانی که مانند نخستین رسولان به مذهب عیسی در آمده بودند. فقط یهودیانی که هنوز به کیش خود پا بند بودند نژادشان از دیگران متمایز و نامخلوط مانده بود، با اینهمه آنها نیز چندان دست نخورده نمیتوانستند باشند. بنی‌حامیان مصر اندکی نامخلوط‌تر از دیگران ماندند لیکن با ازدواج با مهاجران شامی و نجد و نیل علیا و کرانه‌های مدیترانه، بر شماره خود افزوده بودند.

مهاجرت دسته‌های انبوه عرب به نواحی کنار صحرا و شهرهای واقع در مسیر راههای کاروانی، با شدت هرچه تمامتر ادامه داشت. زوال تجارت دریائی مدیترانه که به دنبال استیلای اعراب پدید آمد، همراه با تراکم روزافزون جمعیت مسلمانان این شهرها، سبب شد که اهمیت این بلاد از شهرهای یونانی شده‌ای که به دریا نزدیکتر بودند، بیشتر شود. اسکندریه یگانه بندر بزرگ و پراهمیتی بود که اعراب در کنار

دریای مدیترانه در دست داشتند، هم در این شهر و هم در بلاد یونانی شده شام، شماره عیسویان بسیار و احتمالاً بیش از مسلمانان بود. در دهکده‌ها و قصبه‌های سوریه نیز همین اختلاف موجود بود، ولی در دامنه دره‌ها و جلگه‌های داخلی، شماره مسلمانان رو به فزونی بود، حال آنکه در جلگه‌های میان لبنان و دریا؛ هنوز اکثر مردم پیرو فرقه‌های مختلف مسیحی بودند. در مصر نیز همین اختلاف، نهایت باشدتی بیشتر به چشم می‌خورد. فلاحان (کشاورزان) اندک اندک به اسلام می‌گرا می‌شدند، در صورتیکه بیشتر شهرنشینان همچنان به عیسویت وفادار مانده بودند. در فلسطین اختلاف بارزتری دیده می‌شد، بیشتر روستائیان اسلام آورده بودند در حالیکه آبادیهای نزدیک شهر هنوز پای بند مسیحیت بودند و اهالی شهرهائی همچون بیت اللحم و ناصره که از نظر عیسویان اهمیت خاصی داشتند، تقریباً بدون استثناء عیسوی مذهب بودند. در خود اورشلیم، علی‌رغم توجه خاص مسلمانان بدین شهر هنوز اکثریت با مسیحیان بود، مسیحیان فلسطین تقریباً همه از ملت ارتوکس بودند. گذشته از مسیحیان، یهودیان هم در اورشلیم و شهرهای کم اهمیت تری چون صافد و طبریه مهاجرنشینان بسیار به هم رسانیده بودند. رمله عمده ترین شهر مسلمانان و مرکز امور اداری آنان به شمار میرفت، وضع اجتماعی فلسطین و شام و مصر تا چهار قرن بعد به همین نحو به صورت دسته‌های گوناگون و با اعتقادهای مختلف باقی ماند.

معاویه، پنجمین خلیفه مسلمانان و بنیان گذار سلسله امویان، که در ابتدا والی شام بود، بعد از رسیدن به خلافت در سال ۶۶۰ میلادی، شهر دمشق را به عنوان پایتخت

۱- برای سازمان اجتماعی شام و فلسطین در عهد خلفا رجوع کنید به :
 « Palestine under the Moslems » ، تألیف لسترنج Le Strange و Le Monde
 « Musulman » ، تألیف گودفری دمومینس Gaudefroy - Demombynes و پلاتونوف
 Platonov ، ص ۴۷-۲۳۳ . « The Eclipse of Christianity in Asia » ، تألیف براون فصل
 پنجم . و همچنین « How the Greek Science Passed to the Arabs » ، تألیف الیری
 O'Leary ، ص ۹-۱۳۵ .

خود برگزید. دوران فرمانروائی امویان که حدود يك قرن بطول انجامید، برای شام و فلسطین دوران بهروزی و وفور نعمت بود، مگر چندتن انگشت شمار، همه خلفای اموی مردمانی بودند بی نهایت سیاستمدار، که باینش دنیوی و روش کجدار و مریز خاص خویش با مردم مدارا میکردند. وجود دربار و حکومتی توانا و قوی در شام، موجب امنیت و تجدید حیات اقتصادی و بازرگانی این سرزمین گشت. امویان از تشویق و فراهم ساختن وسایل پیشرفت و ترقی تمدن و فرهنگ دیرین قلمرو خود، که دنباله تمدنی عیسوی یونانی با پیرایه اندیشه‌ها و آثار ذوقی بیزنطی بود، بهیچ عنوان روگردان نبودند. عیسویان یونانی زبان را به کارهای غیر نظامی می گماشتند و تا چندین ده سال همه گزارشها و اسناد دولتی، به زبان یونانی نوشته و نگاهداری میشد. گروهی از هنرمندان و صنعتگران عیسوی مذهب در خدمت خلیفه بسر میبردند. مسجد قبه الصخره اورشلیم، که به سال ۶۹۱، برای خلیفه، عبدالملک اول ساخته شد خود نمونه ایست عالی از شیوه گنبدسازی در معماری روم شرقی. موزائیک‌های زیبای این مسجد و موزائیک‌های قشنگ تر صحن مسجد بزرگ دمشق که برای پسروی، ولید اول، بناگشت در شمار بهترین و دل انگیزترین نمونه‌های آثار هنرمندان چیرمدست رومی است. ولی اینکه هنرمندان محلی تاچه حد در بنای این دو مسجد دست داشته‌اند و از کارشناسان و مصالحی که بدون شك، ولید از خاک بیزنطه وارد کرده بود تاچه حد استفاده شده، مسأله ایست که بر ما روشن نیست. در این موزائیک‌ها فرمان حضرت محمد (ص) در تحریم پیکرنگاری، مو به مو رعایت شده بود، ولی در کاخهای بیرون شهر خلفا، که از چشم ملایان متعصب زیرکانه دور نگاه داشته میشد، این فرمان را عملاً بهیچ گرفته بودند: مثلاً در کاخ نخجیر گاهی قصرالعمره در دشتهای آنسوی اردن، دست نقاشان و معماران را در کشیدن پیکرهای حتی عریان، آزاد گذاشته بودند. بهر حال، حکومت امویان مانع گسترش و ترقی فرهنگ یونان، که اکنون به عالیترین

و در عین حال آخرین مرحله شکوه و باروری خود رسیده بود، نگریدید.^۱
 بنابراین دلیلی وجود نداشت که عیسویان از حکومت مسلمانان اظهار ناخشنودی
 کنند، زیرا سوای مواقع نادری که هدف تعقیب و آزار قرار میگرفتند، و جز در یکی
 دو مورد که از پاره‌ای حقوق اجتماعی محروم بودند، وضعیتشان بمراتب رضایتبخش‌تر
 از دوران فرمانروائی امپراطوران مسیحی روم بود. کشور آرامتر، بازار تجارت گرمتر
 و پر رونق‌تر، و مقدار مالیات بهمیزان قابل توجهی سبکتر بود. بالاتر از همه، در پاره
 بیشتر سده هشتم، امپراطور روم مردی ملحد، و بی‌اعتنا به شمایل مقدس و آزار دهنده
 کسانی بود که شمایله را عزیز میداشتند، چنین بود که عیسویان مؤمن زیر سلطه مسلمین
 روزگاری بس خوشایندتر میگذرانیدند.

ولی این عهد نیک‌روزی دوامی نکرد، زوال دولت امویان و بروز جنگهای
 داخلی که سرانجام، در سال ۷۵۰، به برقراری حکومت بنی‌عباس در بغداد انجامید،
 شام و فلسطین را دستخوش آشوب و ناامنی ساخت، حکمرانان خودسر و بی‌اعتنای
 محل به قصد انباشتن کیسه‌های خویش، کلیساها را ضبط میکردند و سپس در قبال دریافت
 پول به صاحبان اصلیشان پس میدادند. موج کوته‌بینی و تعصب همدجا را فرا گرفته بود و
 زمین را با فشار و تعقیب ناگزیر از قبول اسلام میگردانیدند.^۲ پیروزی عباسیان مجدداً
 آرامشی پدید آورد، لیکن تفاوتی در میان بود. بغداد از شام دور بود و حکومت
 مرکزی نمیتوانست بر امور این ناحیه نظارت دقیق و نزدیک داشته باشد. بازار دادوستد

۱- برای تمدن بنی‌امیه رجوع کنید به: «Le Monde Oriental de 395-1081»، تألیف
 دیل Diehl و مارسه Marçais، ص ۴۴-۳۳۵، و «Etudes sur le Siècle des Ommayades»،
 تألیف لمان Lammanes و برای هنر در عهد آنان رجوع کنید به: «Early Muslim
 Architecture»، تألیف کرسول Creswell، به ویژه فصل پنجم بقلم م. وان برشم
 M. Van Brechem برای موزائیکها. برای بناهای خصوصی رجوع شود به:
 «The Dome of the Rock»، و «Kuseir Amra»، نوشته ریچموند Richmond.
 ۲- «Le Mond Oriental de 395-1084»، تألیف دیل Diehl و مارسه Marçais ص ۸-۳۴۵.
 «Le Mond Musulman»، تألیف گودفری دمومینس و پلاتونوف ص ۸-۲۶۰.

در مسیر جاده‌های کاروانی هنوز گرم بود، اما بازار بزرگی که رونق بخش کسب و تجارت محل باشد، وجود نداشت. خلفای عباسی، در امور مذهبی بسی خشک‌تر و سختگیرتر از امویان بودند و با نامسلمانان چندان مدارائی نمی‌کردند: آنان نیز وارث سنتی دیرین بودند، ولی این سنت روح ایرانی داشت. بغداد در قلمرو قدیم شاهان ساسانی بود و هم ایرانیان در اینجا مشاغل عمده دولتی را در اختیار گرفتند و شیوه هنری و مراسم روزانه‌شان اقتباس و معمول شد. اینک نیز عیسویان، مانند روزگار امویان، به دستگاه حکومتی راه داشتند، اما سوای چند مورد استثنائی، کارگزاران مسیحی دولت همه نسطوری مذهب بودند و جنبه شرقی آنها می‌چربید. توجه و گرایش عباسیان به امور عقلی و حکمتی بیش از امویان بود و دست دانشمندان نسطوری را در ترجمه آثار فنی و فلسفی یونان کاملاً آزاد گذاشته بودند و ارباب حکمت و دانش را از همه جا، حتی روم، به تدریس در مدارس بغداد دعوت و تشویق مینمودند، ولی این علاقه سطحی بود و میتوان گفت که تمدن عباسیان از تأثیر افکار یونانیان برکنار ماند و بیشتر دنباله همان سنتی را گرفت که از بین‌النهرین و ایران دریافت کرده بود. تنها در آندلس (اسپانیا)، که امویان بدان پناه بردند بود که اثری از تمدن و فرهنگ یونان، در جهان مسلمان باقی ماند.

باتمام این احوال، عیسویان در فرمانروائی عباسیان روزگار نامیمونی نداشتند. گاهگاه کسانی از نویسندگان مسلمان، از قبیل الجاحظ، نویسنده قرن نهم در نوشته‌های خویش عیسویان را بدین گناه که زندگی راحت و بی‌دغدغه باعث غرور بی‌اندازه و خودخواهیشان گشته و نسبت به مقررات موجود بی‌اعتناشان ساخته بود، بی‌پروا مورد حمله قرار میدادند. مقارن همین ایام بطریق اورشلیم در نامه‌ای خطاب به

۱- سه مقاله از الجاحظ (چاپ فینکل Finkel) ص ۱۸. لا بورت Labourt در «De Timotheo I, Nestorianorum Patriarcha»، نمونه‌هایی از نفوذ نسطوریان را در دربار خلفا آورده است.

همکار قسطنطنیه‌ای خویش مسلمانان را چنین وصف کرد: «آنها مردمی دادگسترند و نسبت به ما خشونت و آزاری روا نمیدارند»^۱. عدالت و راستی مسلمانان همیشه حقیقتی برجسته و نکته‌ای در خور توجه بوده است. در سدهٔ دهم که جنگهای با رومیان به زیان اعراب پیش میرفت و عیسویان، به جرم همدردی آشکار با دشمن مورد حملهٔ تودهٔ خشمگین قرار میگرفتند، خلیفه پیوسته تاوان خسارت‌هایشان را میداد و از آنان دلجوئی میکرد. البته این مهربانی خلیفه را میتوان زائیدهٔ بیم وی از قدرت‌از نو جان گرفتهٔ امپراطور و امکان انتقام‌جوئی او از مسلمانانی دانست که اینک در قلمرو وی میزیستند و او با سانی میتوانست آزارشان کند^۲. کلیسای ارتودکس در نتیجهٔ پشتیبانی عوامل خارجی، همیشه وضع مرفهی داشت. در اوایل این قرن ابراهام^۳ سوم جاثلیق نسطوری، ضمن مناظره‌ای با بطریق ارتودکس انطاکیه به صدراعظم مسلمانان چنین گفت: ما نسطوریان دوست اعرابیم و برای پیرویشان دعا میکنیم از شما دور باد که ما را که سوای اعراب ولی نعمتی نمی‌شناسیم، با یونانیانی که سلاطینشان پیوسته در جنگ و مخالفت با شما میکوشند، بد یک چشم بنگرید^۴، ولی پیروزی وی در این مباحثه بیشتر از برکت دوهزار سکه طلائی بود که بهر شود هدیه کرد، نه سخنانی که دلیل آورد. از میان عیسویان تنها یک گروه بود که هرگز از لطف مسلمانان بهره‌ای نمیرد و آن اعراب اصیل عیسوی از قبیل بنوغسانیان و بنوتانوخیان بودند که از آنجا که به هیچ روی زیر بار قبول اسلام نمیرفتند، ناگزیر شدند از مرزها گذشته

۱- نامهٔ ثئودوسیوس Theodosius اورشلیمی به اگناطیوس Ignatius قسطنطنیه‌ای در «Concilia»، گردآوری مانسی Mansi، ج شانزدهم، ص ۲۶-۲۷. ۲- در سالهای ۹۲۳ و ۹۲۴، مسلمانان کلیساهای ارتودکسان شهرهای رمله، عسقلان، قیصریه و دمشق را ویران کردند و خلیفهٔ وقت المقتدر آنها را در بنای مجدد کلیساهایاری کرد (اوتیکوس بند ۱۱۵۱).
 ۳- Abraham ۴- نقل از «بارهبرائوس Bar-Hebraeus توسط آسمانی Assemani در «Bibliotheca Orientalis»، ج دوم، ص ۱-۴۴۰.

و به خاک بیزنطه پناه برند^۱.

مهاجرت عیسویان به خاک امپراطوری همچنان ادامه داشت و مسلمانان هم برای جلوگیری از آن گامی بر نمیداشتند. چنین مینماید که هرگز حتی در زمان جنگ اقدام مؤثر و درخور توجهی برای جلوگیری از برقراری تماس میان عیسویان داخل و خارج قلمرو مسلمانان به عمل نمی‌آمد. بیشتر دورهٔ خلافت عباسیان مصادف با زمانی بود که امپراطور بیزنطه یارای آن نداشت تا برای هم‌کیشان خود در قلمرو مسلمین اندیشهٔ مؤثری کند. ناکامی اعراب در برابر قسطنطنیه در سال ۷۱۸ میلادی بقای امپراطوری روم شرقی را تضمین کرد، اما دو قرن دیگر سپری شد تا دولت بیزنطه توانائی آن یافت که تجاوزهای تازیان را با حمله‌های مؤثر پاسخ گوید و در خلال این ایام ارتودکسان پشتیبان بیگانهٔ دیگری پیدا کرده بودند. طلوع امپراطوری شارلمانی^۲ یا شارل کبیر در اروپای قرن هشتم از دیدهٔ خاوریان پوشیده نگذشت و وقتی در اواخر این قرن، شارلمانی، که قرار بود بزودی در شهر رم تاج امپراطوری را بر سر نهد، توجه و علاقهٔ خاص خویش را به‌وضع اماکن مقدس عیسویان در فلسطین ابراز داشت، با استقبال گرم مسلمانان روبرو گشت. هارون الرشید، خلیفهٔ وقت که به یافتن دوستی در باختر زمین در برابر دولت بیزنطه، رغبتی تمام داشت از هیچ گونه کوششی برای تشویق شارلمانی به بنای سازمانهای خیریه در اورشلیم و ارسال صدقه برای کلیساهای آنجا فروگذاری نکرد. برای مدتی کوتاه شارلمانی، در مقام زمامداری که قدرتش ضامن و نگاهبان نیک روزی و آسایش ارتودکسان فلسطین بود، جای امپراطور بیزنطه را گرفت. ارتودکسها نیز در برابر از او تجلیل بسیار کردند و بزرگواریش را با ارسال هدایای شاهانه و اظهار کرنش پاسخ دادند، ولی بازوال امپراطوری شارل، بدست‌اولاد

۱- بلاذری (متن عربی ص ۱۴۲ ترجمهٔ انکلیسی آن توسط هیتی Hitti و مورگوتن Murgotten ۹-۲۰۸). رجوع شود به، « Les Arabes Chrétiens de Mésopamie et de Syrie »، تألیف نائو Nau، ص ۱۱-۱۰۶. ۲- Charlemagne

وی و تجدید روزگار عظمت بیزنطیان، دورهٔ مداخلهٔ فرانکها بسر رسید و خاطرهٔ آن مگر در مورد میهمانسراهائی که به فرمان شارل ساختند شده بود و جز به هنگام اجرای مراسم کلیسای لاتین سنت ماری^۱ و جز در یاد راهبهای لاتین آرامگاه مقدس، از یاد مردم خاورزمین رفت، ولی باختریان خاطر دایش را هرگز به نسیان نسپردند و در افساندهای ساختگی نادرست کارهایش را با اغراق پیامیختند. دیری نگذشت که شارل در دیدهٔ آنان به صورت کسی جلوه کرد که اماکن مقدس را رسماً تحت حمایت گرفت و حتی شخصاً به زیارت آنها شتافت و به سابقهٔ همین پندار بود که فرانکهای نسلهای بعد حکومت خویشان را بر اورشلیم قانونی و از حقوق حقه‌ای می پنداشتند که شارلمانی، برایشان معین کرده و به جا نهاده بود^۲.

عیسویان خاور به تجدید حیات بیزنطیه علاقهٔ بیشتری داشتند. تا اوایل قرن نهم این دولت هنوز به دفاع از خود قناعت میکرد. جزیره‌های سیل و کرت^۳ به چنگ مسلمانان افتاده بود و رومیان هر ساله شاهد هجوم سخت دیگری از آنان به قلب آسیای صغیر بودند. در میانهٔ قرن نهم، در نتیجهٔ صرفه‌جوئیهای خردمندانۀ ملکه تئودورا^۴ نایب‌السلطنهٔ وقت، ناوگان رومیان از نو احیا و مجهز گشت و به لطف قدرت خویش پایهٔ فرمانروائی بیزنطیانرا بر دالماتیای^۵ و جنوب ایتالیا یکبار دیگر استوار کرد. آغاز قرن دهم ابتدای انحطاط سریع دولت عباسیان بود. حکمرانان خودسر محلی که عمده‌ترینشان حمدانیان حلب و موصل و اخشیدهای مصر بودند، یکایک سر بر آورده دم از استقلال زدند. حمدانیان مردمی دلاور و سلحشور و مسلمانانی غیور بودند که تا چندی توانستند راه تجاوز رومیان را بر خاک اسلام فرو بندند، اما از انحطاط دستگاہ خلافت نه تنها جلوگیری نتوانستند، بلکه با دامن زدن بر آتش جنگهای داخلی زوال

۱ - Saint Mary ۲ - رجوع شود به مقالهٔ رانسیمان تحت عنوان ،

« Charlemagne and Palestine » ، در « English Historical Review » ، ج پنجاهم ،

ص ۶۰۶ به بعد . ۳ - Crete ۴ - Theodora ۵ - Dalmatia

آنرا پیش انداختند . درگیرودار این زدوخوردهای داخلی ، اخشیدها بر فلسطین و جنوب شام دست یافتند و دولت روم هم به چابکی به بهره برداری از این چند دستگی کمر بست . رومیان در ابتدا آهسته و از روی کمال هشیاری قدم به خاک مسلمین نهادند ، ولی تا سال ۹۴۵ علی رغم جانبازیهای سیف الدوله حمدانی ، سردار رومی ژان کورکواس^۱ موفق گشته بود در بین النهرین علیا چندین شهر را که سه قرن پیاپی یک لشکر عیسوی به خود ندیده بودند، برای رومیان بگشاید^۲. در سال ۹۶۰ که جنگجوی نام آوری همچون نیسفوروس فکاس^۳ سپه سالاری رومیان را بر عهده گرفت پیشرفت کار سریعتر شد . نیسفوروس در سال ۹۶۱ بر جزیره کورت دست یافت و یکسال بعد در نتیجه نبردی در مرز کیلیکیه^۴ دژهای آنازاریوس (عین زربی) و جرمانیقیه^۵ (مرعش) را گشود و بدین قرار مسلمانان کیلیکیه را تنها گردانید . وی در سال ۹۶۳ دست اندر کار پیش بردن نقشه کودتائی بود که با دستیاری ملکه نایب السلطنه وقت و مددکاری ارتش اورنگ امپراطوری را نصیب ساخت . وی در سال ۹۶۴ ، یکبار دیگر رو به جانب مشرق آورد . در سال ۹۶۵ تسخیر کیلیکیه را کامل کرد و با فرستادن نیروئی به جزیره قبرس این جزیره را از نو در فرمان مطلق رومیان کشید و سال بعد ، به قصد قطع رابطه حلب و موصل ، در فرات میانه به میدان تاخت^۶ . اینک جهان عیسوی خاور چشمها را گشوده بود و روز نجات را چندان دور نمیدید . ژان^۷ بطریق بیت المقدس طی نامه ای امپراطور را تشویق کرد هر چه زودتر عزم فلسطین کند ؛ لیکن این خیانت آشکار پیمانانه صبر مسلمانان را لبریز نمود و باعث گشت که بطریق

۱ - John Curcuas ، ۲ - «اعراب و دولت بیزنطه (به زبان روسی)» ، تألیف واسیلیف Vasiliev ، ج دوم ، ص ۲۲۹-۲۳۷ . «The Emperor Romanus Lecapenus» ، تألیف رانسیمان ص ۱۳۰-۵۰ . ۳ - Nicephorus Phocas ، ۴ - Cilicia ۵ - Germanica ، ۶ - «Un Empereur Byzantin, Nicéphor Phocas» ، تألیف شلومبرگر Schlumberger ، فصل هشتم و دهم . ۷ - John

را دستگیر ساخته و درون آتش اندازند^۱.

ژان ، در امیدواری خود اندکی عجله به خرج داد . سالهای ۹۶۷ و ۹۶۸ را امپراطور در مرز شمالی خود مشغول بود ، ولی در سال ۹۶۹ لشکریان خود را یکبار دیگر به جنوب آورد و یگراست به سوی قلب شام هدایت کرد . وی دره ارنس را در نوردید و بعد از فتح و تاراج شهرهای معتبر حمص ، حما و شیزر به عزم حومه طرابلس آهنگ کنار دریا کرد ، آنگاه پس از آتش زدن شهرهای تورتوزا^۲ ، جبله^۳ و لازقیه به شمال برگشت . در خلال همین ایام سردارانش شهرهای انطاکیه و حلب را در میان گرفته بودند . شهر باستانی و عظیم انطاکیه در ماه اکتبر و شهر حلب در پایان همانسال تسلیم سپاهیان وی شد .

شماره عیسویان انطاکیه بر تعداد مسلمانان آن می چربید و به همین سبب به زودی در خاک امپراطوری فرورفت و یکی از بلاد واقعی آن گشت . مینماید که مسلمانان را مجبور به ترك این شهر ساختند . حلب يك شهر مسلمان نشین کامل عیار بود و از اینرو به صورت ایالتی تحت الحمايه در آمد و در معاهدهای که بسته شد ، مرز میان این ایالت تازه و شهرهای خراجگذار امپراطوری مشخص گردید . به موجب این قرارداد والی حلب را امپراطور بر میگزید و همه مردم آن مکر عیسویان پرداخت مالیاتهای مستقیم سنگینی را به خزانه امپراطوری بر ذمه داشتند . مزایای ویژه ای نیز برای بازرگانان و کاروانهای رومی در نظر گرفته شد ، این معاهده تحقیرآمیز ، ظاهراً مقدمه ای بود برای پایان بخشیدن همیشگی به دوران عظمت و سیادت مسلمانان در شام^۴.

۱- «Yachya of Antioch» ، در « P. O. » ، ج هجدهم ، ص ۸۰۲-۷۹۲ . رزن Rosen ،

در «امپراطور بازیل کشنده بلغارها (به زبان روسی)» ، تاریخ این واقعه را مورد بحث قرار داده است . ۲-Tortosa ۳-Jabala ۴-ایضاً شلومبرگر Schlumberger ،

فصل چهاردهم .

پیش از آنکه حلب سقوط نماید ملکه ، بادستاری ژان تزیمیسز^۱ ، معشوق خود و پسر عم امپراطور، نیسفوروس را در قسطنطنیه به قتل رسانید. نیسفوروس مردی بدسیما و دوست نداشتنی بود که علی رغم کامیابیهای نظامی خویش به علت سخیگتریهای زیاده از حد مالی و فساد اخلاق و دشمنی سرسختانه با کلیسا ، منفور مردم پایتخت بود . ژان امپراطور جدید ، که از پیش خود را سرمازی با کفایت و نامور نشان داده بود ، به آسانی در مقام امپراطوری مستقر گشت و با ترك فاسقه پیشین خویش دل کلیسا را به دست آورد ، لیکن نبرد با بلغاریان چهار سال تمام دست و بالش را بسته و در اروپا مشغول نگاهش داشت . در این میان جهان مسلمان ، بارهبری فاطمیان ، که اینک حکومت مصر و شام بر آنها مقرر شده بود ، جانی نوین یافت آنسان که در سال ۹۷۱ به پس گرفتن انطاکیه کوشید . در سال ۹۷۴ امپراطور توانست کار بلغاریان را خاتمه داده و از نو رو به مشرق آورد . وی در پائیز همین سال به بین النهرین شرقی تاخت و نصیبین را گشود و موصل را دست نشانده خود ساخت ، حتی در اندیشه حمله ای ناگهانی بر خود بغداد بود ، که دریافت فاطمیان دشمنی بس خطرناکتر از عباسیانند ، لذا بهار بعد به شام لشکر کشید و از همان راهی که نیسفوروس شش سال پیش گذشته بود ، دره ارتس را در نوردید ، حمص را بی مقاومت گشود و بعلبک را به قهر مسخر ساخت و بکراست بداخل خاک دمشق تاخت . این شهر نیز سر به اطاعت فرود آورد و پرداخت خراج و تحمل معاهده ای تحقیر آمیز را گردن نهاد . ژان از اینجا به سوی جلیله عنان گردانید و تا شهرهای طبریه و ناصره و از آنجا تا قیصریه در کنار دریا پیش راند . در اینجا فرستادگان اورشلیم به حضورش رسیده ، تقاضا کردند هر چه زودتر بدان شهر شتافته ، عیسویان را از خطر نهب و غارت رهائی بخشد ، لیکن امپراطور هنوز در خود توان آن نمیدید که بلاد ساحلی فینیقه را پشت سر در چنگ دشمنان رها ساخته و خود آهنگ شهر مقدس کند ،

لذا به شمال بازگشت و سوای دژ ساحلی طرابلس همه شهرهای فرا راه خود را یکایک ازپا درافکند . زمستان نزدیک و امپراطور ناچار بود فعالیت‌های نظامی خویشان را تا بهار بعد به تعویق اندازد . وی در راه خود به سوی انطاکیه ، صهیون^۱ و برزویه^۲ این دو دژ معتبر کوهستان نصیری را گشود و در آنان ساخلو گذاشت ، سپس به قسطنطنیه برگشت ، لیکن هرگز توفیق دنبال کردن پیکارهای ناتمام خویش را نیافت ، زیرا در ژانویه سال ۹۷۶ ناگهان درگذشت^۳ .

این نبردها امپراطوری عیسویانرا یکبار دیگر قدرت عظیم خاور زمین معرفی کرد و از آنجا که رهائی عیسویان هدف نهائی آن به شمار میرفت تقریباً حالت جهادی مذهبی بنخود گرفته بود ، تاکنون نبرد با مسلمانان همه معمولاً به حساب دفاع از خاک امپراطوری گذاشته میشد و مانند کارهای روزانه برای مردم امری عادی شده بود . با آنکه گه‌گاه مسلمان فاتح متعصبی اسیران مسیحی خویش را ناگزیر از انتخاب مرگ یا دین اسلام میگردانید و خاطرۀ شهادت قربانیان وی ، همیشه و آنطور که درخور بود ، باعزت و احترام یاد میشد ، باید گفت که اینگونه موارد خیلی کم و بندرت پیش می‌آمد . در چشم مردم عادی ، شهادت در جنگ با اعراب کافر ارجی گرانتر از کشته شدن به دست بلغاریان عیسوی مذهب نداشت ، کلیسا هم میان آن دو فرقی قائل نبود ، ولی نیسفوروس^۴ و جانشینش ژان هر دو مدعی بودند که نبردهایشان فقط به منظور رهائی اماکن مقدس از چنگ بی‌دینان ، نابودی اسلام و بالاخره جلال و عظمت مسیحیان است . در یکی از جشنهای پیروزی یک تن از امپراطوران براعراب ، سرودخوانهای کلیسا این معنی را که : « بزرگی خدائی را برازنده است که شکست در اعراب انداخته ، به آواز خواندند^۵ ،

۱ - Sahyun ۲ - Barzuya ۳ - «L' Epopée Byzantine» ، تألیف شلومیر گر ،
 ج اول ، فصل چهارم . ۴ - Nicephorus ۵ - «De Ceremoniis» ، تألیف
 کنستانتین پروفیروجنتوس Constantine Porphyrogenetus (چاپ بن Bonn) ، ج اول ،
 ص ۳۲۲-۳۲۳ . (نسخه تصحیح و گت Vogt ج دوم ، ص ۶-۱۳۵) . خواندن سرودهای پیروزی -

نیسفوروس همواره مؤکداً خاطر نشان میساخت که نبردهایش جهادی مذهبی است، شاید قصدش این بود که از این رهگذر روابط تیره خویشتن را با کلیسا جبران نماید. اما هر آنچه کوشید، نتوانست بطریق قسطنطنیه را وادار سازد که کشتگان مرزهای خاوری را در شمار شهیدان آورد، زیرا در نظر کلیسای مشرق، حتی ضرورت جنگ هم نمیتوانست بهانه ریختن خون دیگران باشد^۱، ولی امپراتور در یادداشت دشنام آمیزی که پیش از آغاز پیکارهای سال ۹۶۴ خود برای خلیفه فرستاد خویشتن را قهرمان عیسویان خواند و حتی تهدید کرد که به مکه خواهد رفت و حضرت عیسی (ع) را در آنجا به تخت خواهد نشاند^۲. ژان نیز لحنی همانند بکاربرد و در نامه ای که در وصف نبرد سال ۹۷۴ خود به شاه ارمنستان نوشت چنین گفت: «خواست ما آزادی آرامگاه مقدس از دست اندازی مسلمانان بود» وی سپس توضیح میدهد که چگونه از به تاراج دادن شهرهای ایالت جلیله، تنها به پاس اهمیتی که در تاریخ مسیحیت داشته اند، چشم پوشید و می افزاید که چنانچه طرابلس راهش را نبسته بود، او یگراست به سوی اورشلیم رانده و در اماکن مقدس آن نماز گزارده بود^۳.

آمادگی اعراب به قبول جنگ به عنوان يك وظیفه مقدس دینی، بیش از رومیان بود، اما سستی حتی در ارکان آنها نیز رخنه افکنده بود، تا اینکه بیم از عیسویان سرانجام غیرتشان را باز به جوش آورد و در سال ۹۷۴ خلیفه که شخصاً از شکست فاطمیان ناخرسند نبود، در نتیجه شورش مردم بغداد، ناگزیر گشت جنگ مقدس «جهاد» را

— محتملاً نخستین بار در سال ۸۶۳، به شکرانه پیروزی میکائیل سوم Michael بر اعراب، معمول گشت. رجوع کنید به، «The Ceremonial Book of Constantine Porphyrogenetos»، نوشته بوری Bury، در «E. H. R.»، ج بیست و دوم، ص ۴۳۴.

۱- زناراس Zonaras، ج سوم، ص ۵۰۶. ۲- شلومیرگر شرح این ماجرا را از يك کتاب خطی عربی موجود در وین در «Un Empereur Byzantin»، ص ۳۰-۴۲۷، نقل کرده است. ۳- ماتیو ادسانی، ص ۲۰-۱۳.

اعلام نماید^۱.

ظاهراً چنین بنظر رسیده بود که سرانجام شهر مقدس به چنگ مسیحیان در خواهد آمد، اما انتظار ارتودکسهای فلسطین بیهوده بود. بازیل^۲ دوم جانشین ژان، اگرچند جنگجوی نام آوری بود، معیناً هرگز فرصت آن نیافت که کارهای پیشینیان خود را در جنوب دنبال کند و کوششهایش همه در فرو خواباندن شورشهای داخلی که از پی نبردهای دیرپای بلغاریان برخاسته بود، بپدر رفت. او فقط دوبار توانست به شام لشکر کشد: یک مرتبه در سال ۹۹۵ که قصدش تجدید ولی نعمتی و تقویت دست بیزنطیان در شهر حلب بود و دیگری در سال ۹۹۹ که تا طرابلس پیش تاخت. وی در سال ۱۰۰۱ امید تحصیل پیروزی بیشتر را بیهوده یافت و پیمان متارکه دهساله‌ای با فاطمیان بست که تا بیش از نیم قرن بطور مؤثر شکسته نشد. بدموجب این عهدنامه مرز میان دو امپراطوری از میان بانیا^۳ و تورتوزا^۴ در کنار دریا، تا ارتس در جنوب قیصریه و شیزر، تعیین گشت. حلب رسماً در قلمرو امپراطوری درآمد، اما مرداسیان که بسال ۱۰۲۳ بر آنجا دست یافتند بزودی دم از استقلال زدند و در سال ۱۰۳۰ ارتش بیزنطه را شکستی فاحش دادند، لیکن سال بعد الحاق ادسا^۵ (الرها) از دست رفتن حلب را جبران کرد^۶.

۱- تجارب الامم «تألیف ابن مسکویه در «The Eclipse of the Abbasid Caliphate» ، تألیف آمدروز Amedroz و مارگولیوت Margolioth ، ج دوم ، ص ۵-۳۰۳ (متن عربی). ترجمه انگلیسی آن ، ج پنجم ، ص ۸-۳۲۶ . ۲- Basil ۳- Banyas ۴- Tortosa ۵- Edessa ۶- رزن Rosen با استفاده از منابع عربی (کمال الدین ابن الاثیر ، ابوالمحاسن) کارهای بازیل را در شام شرح داده است (ص ۶۶-۲۳۹ و ۱۱-۳۰۹). بازیل در سال ۸۹۷-۸ سفیرانی به قاهره فرستاده بود که هزینه مرمت و نگاهداری آرامگاه مقدس را در اورشلیم تأمین کردند (ایضاً ص ۵-۲۰۲؛ نقل از یک نسخه خطی کتاب ابوالمحاسن). برای اطلاع از مرز دو امپراطوری رجوع شود به بحث هونیکمان Honigmann در «Ostgrenze des Byzantinischen» ، ص ۸-۱۰۶ و ص ۱۳۴ به بعد. و نیز مقاله خود وی در دائرة المعارف اسلامی ، زیر عنوان «Shaizar» . تا سال ۱۰۸۱ اسقف شیزر این شهر را به نام امپراطور به خوبی اداره می کرد (میکائیل سریانی ، ج دوم ، ص ۱۷۸).

این دوستی مناسب حال هر دو طرف بود چه تجدید حیات دستگاه خلافت بغداد، در سایه حمایت ترکان جنگاور آسیای مرکزی هر دو را سخت مضطرب گردانیده بود، خلفای فاطمی که از طرف شیعیان خلیفه برحق محسوب میشدند، جان گرفتن مجدد عباسیان را نمیتوانستند تحمل نمایند، در حالیکه بیزنطیان نیز مرزهای خاوری خود را بیش از مرزهای جنوبی در معرض خطر میدیدند، بیم از ترکان، بازیل را بر آن داشت تا پیش از هر کار، ایالت‌های چسبیده به خاک امپراطوری ارمنستان را ضمیمه کرده و سپس به تسخیر امارت واسپوراکن^۱، در منتهی‌الیه جنوب شرقی، همت گمارد. جانشینانش نیز دنباله کارش را گرفتند و در سال ۱۰۴۵ شاه ایالت آنی^۲ که برترین فرمانروایان ارمنستان بود، قلمرو خویش را به امپراطوری واگذار کرد و در سال ۱۰۶۴ آخرین ایالت مستقل این کشور یعنی امارت کارس^۳ در خاک امپراطوری فرو رفت.^۴

مصالح نظامی الحاق ارمنستان را ایجاب کرده بود. تجربه نشان داده بود که به شاهزادگان ارمنی نمیتوان اعتماد کرد. آرامنه خود شاخه‌ای از عیسویان بودند و از پیروزی مسلمانان طرفی بر نمی‌بستند، لیکن در شمار ملحدین می‌آمدند و بیزاریشان از پیروان مذهب رسمی، بیش از نفرتی بود که از مسلمانان داشتند. آرامنه، علی‌رغم مناسبات مداوم بازرگانی و پیوند فرهنگی دیرین خود با امپراطوری، و نیز علی‌رغم بسیاری از هم‌کیشانشان که به قسطنطنیه رفته و در دستگاه دولت تا والاترین مقامها ترقی کرده بودند کینه بیزنطیان را هرگز از دل نراندند، لیکن همچنان که نبردهای مرزی گذشته نشان داده بود، دشمنان به آسانی میتوانستند از میان دره‌های ارمنستان تا دل آسیای صغیر پیش بتازند. از اینرو ابلهی بزرگی بود، چنانچه سران

۱- Vaspurakan ۲- Ani ۳- Kars ۴- شرحی مختصر و دقیق از اوضاع

ارمنستان در این دوره با ذکر منابع در « Histoire de l'Arménie », ص ۵۳۱ به بعد، تألف گروسه Grousset آمده است.

ارتش امپراطوری در تسخیر این منطقه خطر خیز کوتاهی میکردند، اما اینکار از نظر سیاسی خردمندانه نبود. آرامنه از حکومت بیزنطیان بیزار بودند و با آنکه دور نبود ارتش روم از عهده نگاهبانی مرزها در برابر بیکانگان به نیکی برآید، باز وجود آرامنه در داخل کشور جمعیت ناراضی انبوهی پدید می آورد که احتمال خیانت و پیمان شکنیش، هر آن ممکن بود دولت امپراطوری را در مخاطره افکند. این مردم که دیگر رهبری از خود نداشتند تا همه شانرا یکجا گرد آورد، به اکناف مملکت پراکنده شدند و یاغیگری و نافرمانی را همه جا رواج دادند. زمامداران مآل اندیش که مانند امپراطوران سلحشور مصالح نظامی را در مد نظر نمی آوردند، حاضر نبودند بالحق ارمنستان، بنیان یکپارچگی ملت را متزلزل ساخته و اقلیت ناسازگاری به مردم کشور بیافزایند.

شمال شام بدست عیسویان افتاده بود، اما عیسویان فلسطین و جنوب شام با فاطمیان به خوبی میساختند و فقط در يك دوره کوتاه و زودگذر بود که مورد تعقیب و آزار قرار گرفتند. خلیفه الحاکم که از مادری مسیحی زاده شده و بیشتر در محضر عیسویان پرورش یافته بود، ناگهان علیه تربیت اولیه خود برخاست و به آزار عیسویان میان بست. مدت ده سال، یعنی از سال ۱۰۰۴ تا ۱۰۱۴، وی بی اعتنا به اعتراضها و نکوهشهای امپراطور، پیاپی فرمان علیه عیسویان صادر کرد. نخست اموال کلیساها را ضبط کرد و سپس دستور داد صلیبها را سوزانیدند و مساجد کوچکی بر بام کلیساها ساختند و سرانجام به آتش زدن خود کلیساها اشاره کرد. در سال ۱۰۰۹، بدین بهانه که جشن سالیانه یاد بود معجزه آتش مقدس که در شب عید پاک در آرامگاه مقدس برگزار میشد، شیادی و ناسازگار با شعائر مذهبی است، فرمان به ویران کردن آرامگاه داد. تا سال ۱۰۱۴، در حدود سی هزار کلیسا طعمه حریق گشته، یا اینکه بتاراج رفته بود، بسیاری از عیسویان برای حفظ جان خود ظاهراً به اسلام گرویده بودند، یهودیان

نیز از این قبیل جفاهای وی بی بهره نماندند. ناگفته نماند که خود مسلمانان هم مانند دیگران از دام آزار و ستمگریهای پیشوای خود که وزیرانش را پیوسته از میان عیسویان بر میگزید ، نرسند . در سال ۱۰۱۳ خلیفه ، به پاس خاطر امپراطور ، عیسویانرا اجازه مهاجرت به روم داد، ولی تنها هنگامی از آزار مردم دست کشید که در خویشان علائم الوهیت پنداشت. ادعای مظهریت وی بوسیله دوستش درازی در سال ۱۰۱۶ علنی گشت و از آنجا که مسلمانان بیش از دیگران به شکفت آمدند او رو بجانب مسیحیان و یهودیان آورد و با تحریم روزه ماه رمضان و زیارت خانه کعبه با مسلمانان بنای دشمنی نهاد. یهودیان و عیسویان در سال ۱۰۱۷ آزادی کامل یافتند و دیری نگذشت که در حدود شش هزار تن از مسیحیان نو مسلمان به کیش پیشین خود برگشتند. در سال ۱۰۲۰ اموال ضبط شده کلیساها بدانان بازگردانده شد و همزمان با آن، قانون پوشیدن لباس مشخص ملغی گشت ، ولی حال دیگر پیمانۀ صبر مسلمانان لبریز شده بود و آتش خشمشان علیه خلیفه ، که فرمان داده بود در خطبه های مساجد نامش را بجای کلمۀ الله ذکر نمایند، زبانه کشید. درازی بدلبنان گریخت و در آن سامان فرقه درازیه را بنیان نهاد . خود خلیفه در سال ۱۰۲۱ ناپدیدگشت . گمان میرود که به دست خواهر جاه طلب خویش ، صت الملك ، به قتل رسید ، ولی از راز ناپدید شدنش تا به امروز پرده بر نیفتاده و درازیان هنوز معتقدند که به هنگام مناسب از نو ظهور خواهد کرد^۱.

پس از مرگ الحاکم ، برای مدت کوتاهی فلسطین به چنگ صالح بن مرداس امیر حلب افتاد ، ولی در سال ۱۰۲۹ فاطمینان یکبار دیگر بر آنجا دست یافتند . قبلاً در سال ۱۰۲۷ ، با امپراطور کنستانتین^۲ هشتم، عهدنامدای به امضا رسید بود که

۱- رجوع کنید به مقاله گراف Graefe ، زیر عنوان ، « حاکم Hakim » ، در « دائرة المعارف اسلامی » و نیز اثر سابق الذکر براون ، ص ۶۰-۲ . Constantine - ۲

بموجب آن ، امپراطور مختار بود اقدام به تعمیر کلیسای آرامگاه مقدس کند و تازه مسلمانان اجازه داشتند ، بدون بیم به کیش سابق خود بازگردند. این عهدنامه در سال ۱۰۳۶ تجدیدگشت ، ولی ساختمان مجدد کلیسای آرامگاه تا دهسال بعد ، در زمان کنستانتین نهم ، عملاً آغاز نیافت . کارگزاران بیزنطی برای نظارت بر کارها آزادانه به اورشلیم رفت و آمد میکردند . در دیده مسلمانان غضبناک چنین مینمود که شهر کاملاً در اختیار ایشان است^۱. شماره مسافران بیزنطی در خیابانها و گذرگاههای عمومی آنچنان فزونی گرفته بود که میان مسلمانان شهرت افتاده بود ، حتی خود امپراطور هم بد اورشلیم آمده است^۲. مهاجرنشین توانگری از سوداگران آمالفی^۳ وجود داشت که مردم آن درعین آنکه رسماً در حمایت خلیفه بودند ، زادگاه ایتالیائی خود را دست نشانده امپراطور میشمردند ، تا مگر از مزایائی که نصیب رعایای او بود آنها نیز بهره ای برند^۴. بیم از دولت روم عیسویان را از خطر در امان میداشت . ناصر خسرو ، جهانگرد ایرانی که در سال ۱۰۶۷ از طرابلس دیدن کرد ، از شماره کشتیهای بازرگانی یونانیان در آنجا و نیز وحشت مردم از احتمال حمله ناوگان بیزنطیان ، در سفرنامه خود گفتگو میکند^۵.

عیسویان فلسطین کمتر روزگاری را به پر برکتی میانه قرن یازدهم دیده بودند.

۱- ویلیام صوری ج اول ، ص ۳-۳۹۱ . «L' Epopée Byzantin» ، تألیف شلومبرگر ، ج سوم ، ص ۲۳ و ۱۳۱ و ۴-۲۰۳ . «Donation de Hugues, Marquis de Toscane» ، تألیف ریانت Riant ، ص ۱۵۷ . «Description of Syria» ، تألیف مقدسی ، ترجمه لسترنج ، ص ۲۷ . مقدسی می گوید که در شام و فلسطین تقریباً همه پزشکان و دبیران مسیحی کیش و همه دباغان و رنگرزان و صرافان یهودی مذهب بودند . ۲- سفرنامه ناصر خسرو ، ترجمه لسترنج ، ص ۵۹ . ۳- Amalfi . ۴- ویلیام صوری ، ج اول ، ص ۶-۸۲۲ . «Chronicon» ، گردآوری آیمه Aimé ، ص ۳۲۰ . ۵- سفرنامه ناصر خسرو ، ص ۶-۷ . مقدسی در شرح وقایع سال ۹۸۵ می نویسد که در شام مردم پیوسته از بیزنطیان وحشت دارند ، زیرا مرزهایشان دمامد مورد تاخت و تاز ارتش آنان قرار می گیرد و دژهایشان مکرراً با خاک یکسان می شود .

ارکان دولت مسلمانان نرم و سازش کار بودند و امپراطور هم مصالحشان را از یاد نمیبرد . بازار سوداگری و داد و ستد با کشورهای مسیحی بیگانه ، گرم و پر منفعت بود و اورشلیم، پیش از این از اینهمه مساعدتهای مادی و معنوی که از زیارت کنندگان میدید، هرگز برخوردار نگشته بود .

فصل سوم

زوار حضرت عیسی (ع)

دپاهای ما خواهد ایستاد، باندرون دروازه‌های تو، ای اورشلیم،

زبور داوود مزبور یکصد و بیست و دوم آیه دوم

عشق به زیارت در نهاد بشر ریشه‌ای بس عمیق دارد. ایستادن در جائیکه روزی پیشوایان ما ایستاده‌اند، دیدن اماکنی که روزی در آنها چشم گشوده، رنج کشیده و سرانجام دیده فرو بسته‌اند، خود پدید آورندهٔ رابطه‌ای عرفانی میان ما و پیشوایان دینی ما و بیان‌گویای بیعت درونی ما با ایشانست. گو آرامگاه مردان بزرگ کیتی و زیارتگاه ستایشگران آنان از راه‌های بس دور باشد، چون اکثر مردم مشتاقانه رو به اماکنی می‌آورند که معتقدند خداوند زمین را در آن نقطه، مشمول لطف و عنایت خاص خویش گردانیده است.

در نخستین روزهای مسیحیت، زیارت خیلی کم و بندرت انجام میگرفت. چون افکار عیسویان جنبهٔ الوهیت حضرت عیسی (ع) را بیش از بشریت آن اهمیت میداد و ارکان دولت روم هم مسافرت به فلسطین را تشویق نمیکردند و شهر اورشلیم که



بوسیلهٔ تیتوس^۱ فرو کوبیده شده بود ، تا آنگاه که هادریان^۲ آنرا به نام شهر رومی آئلیا^۳ از نو بنا کرد ، همچنان ویرانه‌ای بیش نبود . با اینهمه مسیحیان صحنه‌های شاهد حیات اندوهبار پیشوای خویشان را از یاد نبرده بودند و محل مصلوب شدنش را آنچنان گرامی میداشتند که هادریان ، از روی عمد پرستشگاه الههٔ ونوس کاپیتولینا^۴ را در آنجا برپا کرد . در قرن سوم عیسویان ، غار بیت‌الرحم ، زادگاه پیشوای خود را به خوبی میشناختند و برای زیارت این غار ، گوه زیتون ، باغ گتسمان^۵ و محل معراج حضرت عیسی ، رنج سفر را بر خود هموار میساختند . دیدار از این مراکز مقدس به منظور گزاردن نماز و کسب فیض معنوی از دیرباز میان عیسویان معمول بود^۶ .

با پیروزی صلیب‌کار زیارت بالاگرفت . امپراطور کنستانتین^۷ با علاقمندی به تقویت دینی که خود پذیرفته بود ، میان بست و مادرش ملکه هلنا^۸ که باید او را کامیاب‌ترین و والاترین جویندگان آثار گذشتگان نام نهاد ، به‌عزم بیرون کشیدن صلیب مقدس و دیگر آلات شکنجهٔ حضرت عیسی (ع) از دل خاک ، آهنگ فلسطین کرد و امپراطور ، با برپا ساختن نمازخانه‌ای که بدنام کلیسای آرامگاه مقدس شهرت دارد و علی‌رغم گذشت زمان و دگرگونی‌های جهان هنوز همچنان پا برجا ایستاده و هنوز هم عزیزترین زیارتگاههای جهان عیسوی است ، جستجوهای مادر خویش را صحت

۱- Titus ۲- Hadrian ۳- Aelia ۴- Venus Capitolina

۵- Gethsmane ۶- Jerome ، مؤلف «Epistolae» از نخستین زیارت‌کنندگان یاد می‌کند (« M. P. L. » ، ج بیست و دوم ، بند ۴۸۹) . نخستین زائری که نامش را میدانیم يك تن از اسقفان قیصریهٔ آسیای صغیر بود ، در اوایل قرن سوم ، موسوم به فرمیلیان Eermilian «De Viris Illustribus» ، تألیف ژرم ، در « M. P. L. » ج بیست و سوم ، بند ۶- ۶۶۵ . پس از او یکی از اسقفان کاپادوکیه به نام الکساندر (اسکندر) از فلسطین دیدن کرد (« Historia Ecclesiastica » ، تألیف اوسیبوس Eusebius ، ص ۶- ۱۸۵) . اریگن Origen در «In Joannem» ، در « M. P. G. » ، ج ۱۴ ، بند ۲۶۹ ، از علاقهٔ مسیحیان به

«جستجوی قدمگاههای حضرت عیسی» سخن میگوید . Constantine ۷-

۸- Helena

گذاشت^۱.

دفعاً گروه بیشماری برای مشاهدهٔ صحنهٔ کندوکوهای ملکه رو به فلسطین آوردند. تعدادشان را نمیتوان به درستی برشمرد، زیرا بیشترشان از شرح مسافرت خود چیزی ننوشته و اثری بر جا ننهاده‌اند، ولی مردمی که شرح مسافرت خویشان را یادداشت نموده، پیش از آنکه جستجوهای ملکه پایان پذیرد، در سال ۳۳۳ تمام راه بوردو^۲ تا فلسطین را پیمود^۳. اندکی بعد به شرح مسافرت خستگی‌ناپذیر بانوئی برمیخوریم که گاه به نام آثریا^۴ و گاه به نام سنت سیلویا آو آکویتین^۵ شناخته میشود. مقارن پایان سدهٔ سوم، یکتن از مردان روحانی کلیسای لاتین، موسوم به سنت ژرم^۶ به فلسطین آمد و همانجا رحل اقامت افکند و به دنبال خویش گروهی از بانوان ثروتمند خودنما را که در ایتالیا از سرسپردگانش بودند، بدانجا کشید. کسانی که به فلسطین می‌آمدند، پس از زیارت اماکن مقدس برای دیدار وی به کلبه‌اش در بیت‌الحم میرفتند و ادای احترام میکردند^۷. سنت آگوستین^۸ جلیل‌القدرترین روحانی باخترزمین،

- ۱- به « Vita Constantini »، تألیف اوسیوس Eusebius، فصل ۴۰-۲۰، در نخستین مجلد «Palestine Pilgrims' Text Society»، رجوع شود. ۲- Bordaux.
- ۳- سفرنامهٔ زائر بوردوئی، ترجمهٔ A. Stewart، استوارت، در «P. P. T. S.»، ج اول.
- ۴- ترجمهٔ انگلیسی شرح زیارت آثریا Aethria، بوسیلهٔ ج. ه. برنارد J. H. Bernard، زیر عنوان «The Pilgrimage of Saint Silvia»، در «P. P. T. S.»، مج اول، انتشار یافته است تقریباً مسلم است که مصحح متن در یکی دانستن آثریا و سنت سیلویا به خطا رفته است.
- ۵- St. Silvia of Aquitaine ۶- Saint Jerome ۷- نامهٔ پائولا Paula و اوستوکیون Eustochion به مارسللا Marcella در وصف زندگانی اصحاب سنت ژرم در فلسطین، جزء نامه‌های سنت مزبور، تحت شمارهٔ ۲۶، انتشار یافته است («M. P. L.»، ج بیست و دوم، بند ۴۸۳ به بعد). خود ژرم، در نامهٔ شمارهٔ ۴۷ (همانجا، بند ۹۳)، زیارت اماکن مقدس را به دوست خویش دزیدریوس Desiderius سفارش می‌نماید و می‌افزاید که زیارت فلسطین او را به درک بهتر کتاب مقدس توانا خواهد ساخت (مقدمه «Liber Paralipumenon»، در «M. P. L.»، ج سی و هشتم، بند ۶-۱۳۲۵). لیکن همین مرد روحانی هر گاه که گردش چرخ را بگم نمیدید، معتقد می‌شد که آدمی با نیامدن به اورشلیم چیزی از دست نمیدهد. برای نمونه رجوع شود به نامهٔ او به پائولینوس آو نولا Paulinus of Nola (همانجا، ج بیست و دوم، بند ۸۰).
- ۸- Saint Augustine

زیارت را کاری بیهوده و حتی خطرناک می‌شمرد و روحانیان یونانی این عقیده را بیشتر می‌پسندیدند^۱. اما سنت‌ژرم با آنکه به ارزش معنوی اقامت در اورشلیم اعتقادی نداشت، میگفت زیارت قدمگاه‌های حضرت عیسی (ع) و نماز گزاردن در آنان، خود نشانی از ایمانست^۲. و عقیده او مردم‌پسندتر از گفته آگوستین بود و با تشویقی که اولیای امور میکردند کل زیارت روز بروز بالاتر گرفت. گفته میشد که در ابتدای قرن بعد، در حدود دویست مهمانسرا و دیر خاص پذیرائی زوار در اورشلیم و حومه آن وجود داشت که تقریباً همه‌شان از حمایت و مساعدتهای امپراطور برخوردار بودند^۳.

میان قرن پنجم شاهد اوج علاقه مردم به زیارت اورشلیم بود. ملکه اودسیا که دختر یکی از حکیمان خداشناس آن تن بود، پس از چندی که با غم و محنت در دربار به سر برد، در اورشلیم مسکن گزید و بسیاری از نجیب‌زادگان متدین بیزنطه در معیتش رهسپار این شهر شدند. وی هرگاه که از نوشتن سرودهای مذهبی فراغتی حاصل میکرد، به تشویق علاقه روزافزون مردم به گردآوری یادگارهای مقدس می‌پرداخت و خود با ارسال تصویر حضرت مریم اثر لوك قدیس^۴ مجموعه بزرگ قسطنطنیه را بنیان نهاد^۵.

۱- سنت آگوستین، نامه شماره ۷۸، در «M. P. L.»، ج ۳۳، بند ۹-۲۶۸. سنت گریگوری نیه‌ای St-Gregory of Nyssa با زیارت سخت مخالف است (نامه شماره ۲، در «M. P. G.»، ج ۴۶). مخالفت سنت ژان کریستوم St-John Chrysostom نیز دست کمی از او ندارد («Ad Populum Antiochenum»، در «M. P. G.»، ج ۴۹، بند ۶۹) ولی همین شخص جای دیگر آرزو می‌کند که ایکاش سنگینی بار وظیفه او را اجازه زیارت می‌داد (In Ephesianos در «M. P. G.»، ج شصت و دوم، بند ۷۷). ۲- این کتاب صفحات قبل.

۳- رجوع شود به «La Palestine sous les Empereur grecs»، تألیف کورت Cowret ص ۲۱۲. ۴- St. Luke. ۵- رجوع کنید به «Later Roman Empire» (395-565 A. D.)، تألیف بوری Bury، ج اول، ۳۱-۲۲۵. برای کوششهای اودسیا Eudocia در جستجوی یادگارهای مقدس، رجوع شود به «Historia Ecclesiastica»، تألیف نیسفوروس کالیتوس Nicephorus Callitus، در «M. P. G.»، ج ۱۴۶.

گروهی از مردم قسطنطنیه و باختر زمین به تقلید کار وی برخاستند. از روزگاران فراموش گشته پیشین، مشرق زمین همواره سازنده اشیاء تجملی جهان میبود. اینک نیز آثار گرانمایه خاور زینت بخش مراکز دینی باختر شد. مسیحیت در اصل کیش خاوریان بود و بیشتر قدیسان و شهیدان صدر آن از میان خاوریان برخاسته بودند. هر روز که میگذشت مردم به تقدیس و بزرگداشت پیشوایان خود رغبت بیشتری مییافتند. پاره‌ای از مقامات روحانی، از قبیل پرودنتیوس^۱ و انودیوس^۲ مردم را میگفتند که آرامگاه این مردان خدا قادر به آمرزیدن گناهان و پیکرهایشان توانا به انجام کرامات است^۳. مرد و زن برای دیدن يك یادگار مقدس یا بیشتر به امید دست یافتن بر یکی از آنان و بردنش به کلیسای میهن خود از راههای دور بار سفر می بستند و رو به راه مینهادند. عمده ترین یادگارا که یادگارهای حضرت عیسی (ع) در رأس آنان بود، در اورشلیم نگاهداری میشد، تا اینکه به قسطنطنیه حمل گردید، سپس یادگارهای امامان بود که هر کدام در زادگاه اصلی صاحب خود محافظت میگشت، ولی یادگارهای کم اهمیت یا به دست زواری که بخت یارشان بود، یا با وساطت سوداگران پرهمتی که در جستجوی آنان بودند، رفته رفته به باختر زمین برده شدند، پاره‌ای هم به صورت هدیه به نزد شاهان و زمامداران باختری فرستاده شدند. اندکی بعد، نخست در آغاز پاره‌های کوچک یادگارهای عمده و پس از آن خود آنها به طور کامل به باختر زمین حمل گردیدند. این

۱- Prudentius ۲- Ennodius ۳- «Peristephanon» تألیف پرودنتیوس
 Prudentius ، ص ۱۳۵-۱۳۲ . « Libellum pro Synodo » ، تألیف انودیوس Ennodius
 ص ۳۱۵ . سنت آمبروز St-Ambrose به اهمیت و خاصیت یادگارا اعتقادی محکم داشت و
 خود در اندیشه یافتن آنان بود (نامه شماره ۲۲ ، در « M. P. L. » ، ج ۱۶ ، بند ۱۰۱۹ ،
 به بعد) . سنت ویکتریسیوس St-Victricius ، در « Liber de Laude Sanctorum » ، داشتن
 یادگارهای مقدس را موجب افتخار میداند (« M. P. L. » ، ج بیستم ، بند ۴۵۳-۴۵۲) . سنت
 بازیل مایل بود از اصالت یادگارا مطمئن شود . رجوع شود به نامه‌ای که او در مورد پیکر
 اسقف میلان به سنت آمبروز نوشت (نامه شماره ۱۹۷ ، در « M. P. G. » ، ج سی و دوم ، بند
 ۱۳-۱۰۹) .

احوال سبب شده که باختریان بیش از پیش به خاور بذل توجه کنند. اهالی لانگرد^۱ که به داشتن انگشتان سنت ماماس^۲ بر خود میبایدند ناچار آرزوی رفتن به کاپادوکیه و مشاهده شهر قیصریه محل زندگانی او را به دل داشتند^۳. راهبه‌های شامالیه^۴ که استخوانهای تکلا^۵ در نمازخانه‌شان بود، دیدن سلوکیه ایزوریه^۶ زادگاه او را آرزو میکردند^۷. پس از آنکه یکی از بانوان مارین^۸ انگشت شست یوحنا تعمید دهنده را با خود آورد، برای دیدن پیکر وی در سمریه^۹، یا سراو در دمشق، الهام بخش دوستان خود شد^{۱۰}. دسته‌های نمایندگان برای یافتن گنجینه‌های گرانبهای همچون قطعه‌ای از صلیب مقدس یا پیاله‌ای از خون مقدس مأموریت می‌یافتند. کلیساهای متعددی در مغرب‌زمین به پا شد و نام خود را از پیشوایان مذهبی گرفت. اغلب مقداری از درآمد این کلیساها به اماکنی فرستاده میشد که نام کلیسا از آن گرفته شده بود.

تجارت در کرانه‌های مدیترانه که هنوز بازار گرمی داشت به حفظ این رابطه دو جانبه کمک شایانی میکرد، لیکن از سوی دیگر فقر روزافزون باختریان هر روز دامنه آنرا کاهش میداد و گه‌گاه همچون هنگامیکه دزدان دریائی واندا^{۱۱} دریای مدیترانه را بر کشتیهای بی‌سلاح بسته بودند، یا اینکه ناخشنودی و بدعت گذاری خاوریان دشواریهای نوینی پدید آورده بود، این رابطه بریده میشد، لیکن چندین سفرنامه مربوط به قرن ششم، از زواریکه با سفینه‌های تجارتی یونانی یا شامی به مشرق زمین

۱ - Langres ۲ - Mamas ۳ - Historia Translationum Sancti

«Acta Sanctorum» در «vel Mammetis» مقدمه اوت، ج سوم، ص ۳-۴۴۱.

۴ - Chamalière ۵ - Thecla ۶ - Isaurian Selucia

۷ - «Annales Ordinis Sancti Benedicti» تألیف مابیلون Mabillon، ج اول، ص ۴۸۱.

۸ - Maurienne ۹ - Samaria ۱۰ - «De Gloria Martyrum» تألیف

گریگوری آوتور Gregory of Tour، در «M. P. L.»، ج هفتاد و یکم، بند ۲۰-۲۱۹.

همچنین رجوع شود به، «Les Origines du Culte des Martyres» تألیف دلهای Delehaye

ص ۹۹. ۱۱ - Vandal

رفتند، باقی مانده وانگهی خود بازرگانان اخبار و شایعات مذهبی را همانند مال التجاره و مسافران کشتیهای خویش از نقطه‌ای به نقطه دیگر میبردند و از برکت وجود همین سوداگران و مسافران بود که گریگوری آوتور^۱، مورخ آن روزگار از اوضاع خاورزمین آگهی کامل داشت. شرحی از گفتگوی سنت سیمون استایلیتس^۲ با يك تاجر شامی که او را برفراز ستون خود در حوالی حلب ملاقات کرد در دست است که در آن این مرد روحانی از احوال سنت ژنویو^۳ پاریسی پر سیده و برایش پیغامی فرستاده است^۴. بهر حال بی اعتنا به کشاکشها و کینه‌توزیهای دینی و سیاسی دولتهای وقت روابط عیسویان با ختر و خاور کاملاً گرم و دوستانه بود.

با استیلای اعراب، این دوران به پایان رسید دیگر سوداگران شامی کالا و اخبار خاورزمین را به کرانه‌های ایتالیا و فرانسه نمی‌بردند. مدیترانه یکبار دیگر جولانگاه دریا زنان گشته بود و مقامات مسلمان فلسطین به مسافران عیسوی که از دیاری بیگانه می‌آمدند، روی خوش نشان نمیدادند. بستن بار سفر مستلزم گردن نهادن هزینه‌های هنگفت و روبرو گشتن با دشواریهای گوناگون بود، در حالیکه در باخترزمین دیگر ثروتی به جا نمانده بود، با اینهمه رابطه شرق و غرب بکلی نبرید. عیسویان باختری هنوز اماکن مقدس خاور را با دیده احترام و علاقه مینگریستند و در سال ۶۸۲ میلادی که پاپ مارتین^۵ اول به همکاری با مسلمانان متهم گشت در دفاع از خویشان گفت که انگیزه وی تنها کسب اجازه از اولیای مسلمانان برای فرستادن صدقه به اورشلیم بوده است^۶. در سال ۶۷۰ میلادی اسقفی از مردم فرانک بنام آرکولف^۷ رهسپار خاورزمین شد و پس از دیدن مصر و شام و فلسطین، از طریق قسطنطنیه مراجعت

۱- Gregory of Tour ۲- Saint Symeon Stylites ۳- St. Genevieve
 ۴- Vita Genovefae Parisiensis ، ص ۲۲۶ . ۵- Martin ۶- نامه
 مارتین اول Martin به ثودور Theodore ، در « M. P. L. » ، ج هشتم و هفتم ، بند
 Arculf - ۷ . ۱۹۹-۲۰۰

نمود . سفرش چندین سال طول کشید و با دشواریهای بسیار روبرویش ساخت . نام چند تن زائر دیگر این عصر چون والفی آورو^۲ درپیکاردی^۳، برکیر آو مونترین در^۴، در بورگاندی^۵ و دوستش وایمر^۶، بهما رسیده^۷، ولی از داستان ایشان چنین برمی آید که تنها مردان قویدل بیباک میتوانند امید رسیدن به اورشلیم را در دل پیوررانند و ظاهراً هیچ بانوئی در کار زیارت دل به دریا نمیزده است .

در قرن هشتم شماره زوار رو به فزونی نهاد، حتی از انگلستان گروهی همت بر اینکار گماشتند که مشهورترینشان مردیست بنام ویلی باد^۸، که بسال ۷۸۱ در مقام اسقفی ایچستاد^۹ در باواریا^{۱۰} وفات یافت. او در جوانی، به سال ۷۲۲ میلادی، رم را به قصد قسطنطنیه پشت سر نهاد و پس از کشیدن سختیها ورنجهای بسیار و برخورد با ماجراهای نامطلوب، هفت سال بعد به میهن خود بازگشت^{۱۱} مینماید که مقارن پایان این قرن کوششی به کار رفت تا مگر تحت حمایت شارل کبیر^{۱۲}، کار زیارت سروسامانی گیرد، چه شارلمانی^{۱۳} آدامش و نیکروزای رایکبار دیگر به باختر زمین بازگردانده و با هارون-الرشید خلیفه وقت مسلمانان نیز روابط دوستانه برقرار کرده بود. از میهمان سراهائی که در پرتو یاریهای او در ارض اقدس به پاگشت برمی آید که در عهد وی گروه زیادی از زوار از زن و مرد به اورشلیم رسیدند . از قسمت عیسوی اسپانیا نیز راهبه هائی برای خدمت در آرامگاه مقدس اعزام شدند^{۱۴}، اما عمر این فعالیتها زود بسر رسید، چه

۱- داستان آرکولف Arculf، نکارش ادمنان Adamnan، بوسیله ج. ر. ما کفرسون J. R. Macpherson، ترجمه و در «P. P. T. S.»، ج سوم، آورده شده .
 ۲- Vulphy of Rue ۳- Picardy ۴- Bercaire of Montier-en-Der
 ۵- Burgundy ۶- Waimer ۷- De Sancto Wlphlagio، در «Aa. Ss.»
 شماره ماه ژوئن، ج دوم، ص ۳۰-۳۱ . ۸- Willibald ۹- Eichstadt
 ۱۰- Bavaria ۱۱- «Hodoeporicon»، نوشته ویلی باد Willibald ترجمه انگلیسی
 از برونلو Brownlow، در «P. P. T. S.»، ج سوم . ۱۲- Charies
 ۱۳- Charlemagne ۱۴- «Commemoratorium de Casis Dei vel Monasteriis»،
 در «Itinera Hierosolymitana»، گردآوری تو بلر Tobler و مولینیر Molinier، ج اول، ص ۳۰۸ .

امپراطوری شارلمانی به زودی راه انحطاط پیش گرفت و دزدان دریائی مسلمان در کرانه‌های شرقی مدیترانه و دریازنان نروژی از افق مغرب پدیدار گشتند. هنگامیکه برنارد خردمند^۱ از اهالی بریتانی^۲، در سال ۸۷۰، به فلسطین آمد تأسیسات و بناهای شارلمانی را هنوز پا برجا، اما متروک و در اثر عدم مراقبت کافی در آستانه ویرانی یافت. برنارد با کسب گذرنامه از مقامات مسلمانی که در آن هنگام در جنوب ایتالیا بر باری^۳ فرمان میراندند، توانسته بود همت بر این سفر گمارد، لیکن حتی این گذرنامه وی را به پیاده شدن در اسکندریه موفق نگردانید^۴.

قرن دهم آغاز عصر بزرگ زیارتست در این قرن دریازنان عرب آخرین آشیانه‌های خود را در ایتالیا و جنوب فرانسه از دست دادند. در سال ۹۶۱ جزیره کرت^۵ نیز از چنگ تازیان بدر رفت. از چندی پیش ناوگان بیزنطیان بر دریاها سایه گسترانیده و بلطف قدرت خویش تجارت دریائی را جانی نوین بخشیده بود و سفیندهای ایتالیائی و یونانی آزادانه میان بنادر ایتالیا و بیزنطه در رفت و آمد بودند و عزم آن داشتند تا با استفاده از حسن نیت دولت مسلمانان، باب تجارت را رفته رفته با شام و مصر نیز بکشایند. زوار اینک میتوانند به آسانی و آسوده دلی در ونیز^۶ یا باری به کشتی نشسته و یگراست آهنگ طرابلس یا اسکندریه کنند، گو اینکه بیشتر مسافران ترجیح میدادند برای کسب افتخار مشاهده مجموعه نفیس یادگارهای مقدس در قسطنطنیه، نخست سری به این شهر بزنند و آنگاه از راه دریا یا از طریق خشکی که از برکت پیروزیهای اخیر بیزنطیان امنیت کامل یافته بود، عزم اورشلیم کنند. در فلسطین هم مقامات مسلمان چه عباسی و چه اخشید و چه فاطمی نه تنها برایشان

۱ - Bernard the Wise ۲ - Brittany ۳ - Bari

۴ - « The Itinerary of Bernard the wise » ترجمه ج . ه . برنارد J. H. Bernard در

۵ - Crete ۶ - Venice P. P. T. S. ، ج سوم .

سخت نمی گرفتند ، بلکه به پاس پولی و خواسته‌ای که از این رهگذر فراچنگشان می آمد ، آنان را به گرمی می پذیرفتند .

بهبود شرایط زیارت برافکار مذهبی باختریان اثر گذاشت . مسلم نیست در چه عصری برای نخستین بار زیارت وسیله‌ای برای استغفار و آمرزش گناهان به‌شمار رفت . در ابتدای قرون وسطی زیارت معمولاً به مردم توصیه می شد ، لیکن هدف خاصی برای آن در نظر گرفته نمیشد ، اما مردم اندک اندک بیشتر معتقد میشدند که پاره‌ای از زیارتگاهها دارای خاصیتی روحانیست که بر زوار اثر کرده و حتی قادر است واسطه‌ای برای بخشایش گناهان ایشان باشد . مرد زائر میدانست که کار او تنها زیارت بازمانده‌های خاکی خدا و دیدن یادبودهای مردان وی به‌عنوان دستاویزی برای تقرب بدرگاه ایشان نیست ، بلکه گذشته از آن برای بخشایش گناهانش نیز می توانست موجبی باشد . از قرن دهم به بعد ، مردم به‌چهار زیارتگاه به‌داشتن این ویژگی معتقد بودند که عبارت بودند از : سنت جیمز^۱ در کامپوستلا ، در اسپانیا ، سنت میکائیل^۲ در مونت گارگانو^۳ ، در ایتالیا و چندین جایگاه مقدس در شهر رم و برتر از همه اماکن مقدس فلسطین . دسترسی بدین اماکن یا به‌خاطر عقب‌نشینی یا بر اثر خوش‌بینی و حسن‌نیت مسلمانان بسی آسانتر از پیش گردیده بود ، ولی سفر هنوز آنقدر طولانی و آنچنان سرشار از دشواریهای گونه‌گون بود که میتوانست از زمینه‌های دیگری سوای احساسات مذهبی نیز سرچشمه‌ای بگیرد . دور کردن تبه‌کاری از محل جرم برای مدت یکسال یا بیشتر ، خود کاری خردمندانه بود . تحمل دشواریها و هزینه سنگین سفر برایش نوعی کیفر بود ، در حالیکه از سوی دیگر توفیق در انجام این وظیفه و محیط تکان دهنده زیارتگاه خود موجبی بود تا مرد تبه‌کار بار گناهان خویش را سبکتر یافته و به‌هنگام

بازگشت خویشان را انسانی بهتر و منزله احساس نماید^۱.

وقایع نگاران این عصر جسته و گریخته به زیارت‌های مکرر مردم اشاره‌هایی دارند، هر چند که سوای نام چند تن از شخصیت‌های سرشناس نام زائر دیگری بما نرسیده است. از بانوان نامور باخت‌ر زمین بنام دوتن برمیخوریم یکی هیلدا^۲، کنتس سواپیا^۳ که در سال ۹۶۹ در راه درگذشت و دیگری جوذیت^۴ دوشس بساواریا^۵، خواهرزن امپراطور اتو^۶ اول، که به سال ۹۷۰ بار سفر بیوبست. از میان مردان والامقام کنتهای آردش^۷، وین^۸، وردن^۹، آرسی^{۱۰}، آنهالت^{۱۱} و گریزیا^{۱۲} همه از زیارت‌کنندگان بودند. پشتکار رهبران دینی بیش از دیگران بود. سنت کنراد^{۱۳}، اسقف کنستانس^{۱۴} در سه مسافرت جداگانه و سنت ژان^{۱۵}، اسقف پرما^{۱۶}، در حدود شش مرتبه به زیارت اورشلیم شتافت. اسقف الیولا^{۱۷} در سال ۹۲۰ آنجا بود، راهبان ارشد سنت سیبار^{۱۸}، فلاوینی^{۱۹}، اوریلک^{۲۰}، سنت اوین دائره^{۲۱} و موتیرن در^{۲۲}، همه از زوآر اماکن مقدس بودند. در رکاب این مردم سرشناس گروه بیشماری عوام از زن و مرد دیده می‌شدند که ذکر نامشان برای وقایع نگاران جالب نبوده است^{۲۳}.

- ۱- رجوع شود به: «Recueil général des Formules usitées dans l'Empire des Francs»
 کردآوری رزیر Rozière، ص ۴۱-۹۳۹. نخستین تبه‌کاری که برای توبه راه فلسطین را
 پیش گرفت و ما او را می‌شناسیم یکی از نجیب‌زادگان فرانک بود، به نام فرومند Fromond
 که در میانه این قرن به امید آموزش گناهان خویش با برادران خود رو به راه نهاد.
 «Peregrinatio Frotmundi»، در «Aa. Ss.»، ج دهم، ص ۸۴۷ به بعد آورده شده. همچنین
 رجوع شود به: «Les Pèlerinages expiatoires et Judiciaires»، تألیف وان کاوونبرگ
 van Cauwenbergh و «La Croisade: Essai sur la Formation d'une Théorie»
 نوشته ویلی Villy، ص ۱۴۱ به بعد. ۲- Hilda ۳- Swabia ۴- Judith
 ۵- Bavaria ۶- Otto ۷- Ardèche ۸- Vienne ۹- Verdun
 ۱۰- Arcy ۱۱- Anhalt ۱۲- Gorizia ۱۳- St. Conrad ۱۴- Constance
 ۱۵- St. John ۱۶- Parma ۱۷- Olivola ۱۸- Saint-Cybar
 ۱۹- Flavigny ۲۰- Aurillac ۲۱- Saint-Aubin d'Angers ۲۲- Montier-en-Der
 ۲۳- رجوع شود به: «L'Eglise et l'Orient au Moyen Age»، تألیف برهیر Bréhier، ص ۳-۲۲ و نیز-

این تلاشها بیشتر زائیده همت و اقدامات بیباکانه فردی بود لیکن در اینزمان قدرت نوحاسته‌ای داشت رفته رفته در سیاست اروپا قدم برمی‌افراشت و بر آن بود تا دوشادوش هدفهای دیگر خویش، امر زیارت را نیز سامانی نوین و منظم بخشد. در سال ۹۱۰ ویلیام^۱ اول کنت آکویتین^۲، صومعه کلونی^۳ را بنیان نهاد. در پایان این قرن این صومعه در نتیجه کاردانی خردمندانه گردانندگان خود سازمانی منظم و فشرده پیدا کرده و از آنجا که با دربار پاپ روابط نزدیک داشت در عالم مسیحیت مرکزی روحانی یافته بود، کلونیه‌ها خود را نگاهبانان حقیقت دین عیسی می‌پنداشتند و با زیارت موافق بودند و از تشویق و دستگیری زوار دریغ نمی‌ورزیدند. در ابتدای قرن بعد مهار زیارت اماکن مقدس اسپانیا در چنگ آنان بود و در همین هنگام بود که بر آن شدند تا مردم را به زیارت اورشلیم نیز علاقمند ساخته و وضع آنرا سر و سامانی بخشند. بر اثر تشویقهای ایشان بود که راهب اعظم استاولوت^۴ در سال ۹۹۰ و کنت وردن^۵ در سال ۹۹۷ به عزم ارض اقدس بد راه افتادند. اقبال مردم به زیارت در فرانسه و لورین^۶ و نواحی نزدیک به کلونی در قرن یازدهم نشان دهنده نفوذ عمیق راهبان این صومعه و دیرهای وابسته بدانست. با آنکه در میان زوار گروه کثیری از مردم آلمان از قبیل اسقف اعظمهای تریر^۷ و مینتس^۸ و اسقف بامبرگ^۹ و تعدادی هم از اهالی انگلستان دیده می‌شدند، باز شماره زوار فرانسوی و لورینی همواره بیش از دیگران بود. دو سلسله از فرمانروایان بزرگ شمال فرانسه، یعنی کنت‌های آنجو^{۱۰} و دوکهای نرماندی^{۱۱}، بی‌اعتنا به کینه‌ها و هم‌چشمی‌هایی که بهم می‌ورزیدند با اولیای کلونی بر

→ «Orient et Occident»، تألیف ابرسولت Ebersolt ج اول، ص ۲-۷۲. مؤلف اخیر الذکر

برای این مسافرتها منابعی ذکر می‌کند.

William - ۱	Aquitaine - ۲	Cluny - ۳	Stavelot - ۴
Verdun - ۵	Lorraine - ۶	Trier - ۷	Mainz - ۸
Anjou - ۱۰	Normandy - ۱۱	Bamberg - ۹	

سر دوستی بودند و مسافرت به خاور زمین را تشویق مینمودند . فولک ترا^۱ ، کنت مهبب آنجو در سال ۱۰۰۲ به اورشلیم رفت و پس از آن دوبار دیگر سفر خویشان را تکرار نمود . ریچارد^۲ سوم دوک نورماندی به اورشلیم صدقه میفرستاد . دوک رابرت^۳ به سال ۱۰۳۵ گروه بیشماری را به دنبال خود بدانجا کشانید . گلبر^۴ راهب مورخ صومعه کلونی شرح همه این مسافرتها را صادقانه ضبط کرده است^۵ .

نرمانها از دوک خود سرمشق گرفتند . آنان برای سنت میکائیل احترامی خاص قائل بودند و گروه بسیاری از آنان به کوه گارگانو می رفتند و افراد بیباکترشان از آنجا رو به فلسطین مینهادند . در میانه های این قرن شور زیارت آنچنان بالا گرفته بود که دولت قسطنطنیه که از تجاوز نرمانها بدمرزه های ایتالیائی خود به خشم آمده بود ، در رفت و آمد زوار شروع به کارشکنی کرد^۶ . شور مردم اسکاندیناوی نیز دست کمی از عموزادگان نشان نداشت . از روزگاران پیش اهالی اسکاندیناوی در قسطنطنیه به کار گرفته شده بودند و ثروت بیکران و شکفتیه های این شهر دیدگان نشان را خیره گردانیده بود . آنان این شهر عظیم را در کشور خود بنام میکل گارت^۷ یاد می کردند و گه گاه آنرا همان آسگارد^۸ یعنی قرارگاه خدایان می پنداشتند . از سال ۹۳۰ گروهی از نروژیان در

۱- Fulk Nera ۲- Richard ۳- Robert ۴- Glaber ۵- رادلف
 گلبر Radulph Glaber در R. H. F. گردآوری بوکه Bouquet ، ج دوم ، ص ۲۰ ، ۲۲ ،
 ۱۰۶ ، ۷۴ ، ۵۲ و ۱۰۸ . اثر سابق الذکر برهیر ص ۵-۴۲ . ایضاً ابرسوات ص ۸۱-۷۵ .
 ۶- برهیر (همان کتاب) ص ۴۲ . برهیر Bréhier معتقد است که ، «جدائی» میکائیل سرولاریوس
 Michael Cerularius موجب سوء تفاهم میان زوار و بیزنطیان گشت . ریانت در
 « Expéditions et Pèlerinages de Scandinaves » ، ص ۱۲۵ ، پا را فراتر نهاده میگوید
 که ارکان دولت بیزنطه از روی عمد راه فلسطین را بر زیارت کنندگان بستند این عقیده
 ظاهراً بر اساس تفسیر است که خود وی از ماجرای ویزا نشدن گذرنامه لیتبرت آوکامبره (ر ک ،
 صفحات بعد) می کند در حالیکه سل- واقعی آن اوضاع شام در آن زمان بوده است . لیکن نامه
 یاپ ویکتور Victor (ر ک ، صفحات بعد) می رساند که رفتار اولیای دولت بیزنطه همیشه
 دوستانه نبود ، اما علت اساسی این نامهماندوشی بیش از همه نفرتی بود که بیزنطیان از نرمانها
 داشتند . ۷- Micklegarth ۸- Asgard

ارتش امپراطوری خدمت می کردند و در سدهٔ یازدهم شماره شان به اندازه ای رسید که هنگ ویژه ای بنام گارد وارناژ^۱ (گارد مردم اسکاندیناوی) تشکیل یافت. دیری نپائید که مرخصی گرفتن برای زیارت اورشلیم، در میان سربازان گارد وارناژ معمول گشت. نخستین ایشان که نامش بدما رسیده است مردیست به نام کولسکگر^۲ که در سال ۹۹۲ در فلسطین بود. مشهورترین آنان هرالد هاردرادا^۳ در سال ۱۰۳۴ به فلسطین رسید. در سرتاسر قرن یازدهم گروه کثیری از سربازان نروژی، ایسلندی و دانمارکی جزء ارتش امپراطوری بودند که معمولاً پس از آنکه پنج سال یا بیشتر را در خدمت ارتش بیزنطه بسر می آوردند، به زیارت اورشلیم می شتافتند و آنگاه با جیبها و کیسه های انباشته از پس اندازهای دوران خدمت به میهن خویش در شمال باز می گشتند، داستانهای آنان دوستانشان را برای زیارت فلسطین به جنوب می کشانید. توروالد کدرانسون ویدفورلی^۴، بنیان گذار مسیحیت در ایسلند، در سال ۹۹۰ در اورشلیم بود و چندین تن از زوار نروژی ادعا می کردند که الف تریگواسون^۵ نخستین پادشاه عیسوی کیش نروژ را که در سال ۱۰۰۰ میلادی بطور اسرار آمیزی ناپدید گشت، در اورشلیم دیده اند. الف دوم در اندیشه پیروی از او بود، لیکن جز در افسانه ها خیالش هرگز جامه عمل نپوشید. این شاهزادگان شمال همه مردمی بی رحم و خشن بودند که اغلب دست به خون دیگران می آلودند و ناگزیر از توبه و استغفار می شدند. سوین گود وینسون^۶ نیمه دانمارکی، به کفاره کشتن یک نفر با گروهی از مردم انگلستان، در سال ۱۰۵۱ به قصد اورشلیم ب حرکت درآمد و پائیز بعد در کوه های آناتولی از ناسازگاری هوا در گذشت. وی به کفاره گناهان خویش برهنه پا راه می پیمود. لگمان گود رود سن^۸ سلطان نروژی جزیره مان^۹، که دست به خون برادر آلوده بود، به امید بخشایش خداوند، بار سفر بر بست. بیشتر

۱ - Varnagian Guard ۲ - Kolskeggr ۳ - Harald Hardrada

۴ - Thorvald Kodranson Vidtförli ۵ - Olaf Tryggvasson ۶ - Olaf

۷ - Swein Godwinson ۸ - Legman Gudrödsson ۹ - Mann

مردم اسکان‌دیناوی مایل بودند از طریق تنگه جبل الطارق به فلسطین آمده ، سپس از راه خشکی از طریق جلگه روسیه، به کشور خود مراجعت نمایند^۱.

در قرن دهم زوار اروپائی ناگزیر بودند از راه مدیترانه آهنک قسطنطنیه یا صورکنند، اما کرایه سنگین و یافتن خوابگاه در کشتیها دشوار بود. در سال ۹۷۵، با عیسوی شدن فرمانروایان هنگری (مجارستان کنونی) ، راهی از طریق خشکی در امتداد مسیر رود دانوب و در عرض شبه جزیره بالکان، به سوی قسطنطنیه باز شد. این راه تا سال ۱۰۱۹ که این شبه جزیره زیر نگین بیزنطیان درآمد، هرگز امنیت نداشت، لیکن از این تاریخ به بعد مرد زائر می توانست پس از گذشتن از پهنه خاک هنگری ، در بلغراد از مرز بیزنطیه گذشته و سپس با خیالی آسوده از طریق شهرهای صوفیه^۲ و آدریانوپل^۳ قصد قسطنطنیه کند، یا اینکه به ایتالیا میرفت و از راه کوتاه دریائی بندر باری را به سوی دیرهاچیوم^۴ پشت سر می نهاد و از اینجا در امتداد جاده قدیمی رومیان موسوم به ویا اگناتیا^۵، از تسالونیکا^۶ (تسالی) میگذشت و خویشتن را به سفر میرساند. از اینجا سه شاهراه عمده او را در آسیای صغیر تا انطاکیه هدایت میکرد. وی از انطاکیه به لازقیه میرفت و در نزدیکیهای تورتوزا (طرطوس) به خاک فاطمیان قدم می نهاد و این تنها مرزی بود که از هنگام ورودش به بلغراد یا ترمولی^۷ در ایتالیا، فرا راهش قرار میگرفت. از اینجا نیز می توانست به آسانی سفر خویش را تا اورشلیم ادامه دهد. مسافرت از راه خشکی وقت بیشتری میگرفت ، لیکن از سفر دریائی آسانتر و کم خرج تر و برای جمعیت های گران مناسبت تر بود .

تا آنکاه که زیارت کنندگان با نظم و آرامش براه خود میرفتند ، می توانستند

۱- ریانت Riant در اثر سابق الذکر خود ، ص ۱۲۹-۹۷ از زوار نروزی شرحی مفصل میدهد.

۲- Sofia ۳- Adrianople ۴- Dyrrhachium ۵- Via Egnatia

۶- Thessalonica ۷- Termoli

به مهربانی و مساعدت روستائیان امیدوار باشند وانگهی در این زمان کلونی ، در قسمتهای ابتدائی این جاده ، سرگرم ساختن منازل میان راه بود . در ایتالیا چندین میهمان سرا وجود داشت که پاره از آنها خاص استفاده زوار نروژی برپا شده بودند . در ملك^۱ ، در اطیش نیز میهمان سرای بزرگی وجود داشت^۲ . بیتوته گاه سامسون^۳ در قسطنطنیه و یثزه زوار باختری بود و کلونیهها مؤسسه ای برای پذیرائی از زوار در حومه قسطنطنیه ، در ردستو^۴ ، بنا کرده بودند^۵ . در خود اورشلیم زوار می توانستند در میهمان سرای ژان قدیس ، که به همت بازرگانان آمالفی^۶ برپا شده بود ، بیتوته کنند^۷ . امرای باختر زمین به شرط مهار کامل کسان خویش ، می توانستند نگاهبانان مسلح همراه آورند و اکثر زوار حرکت با اینگونه دستهها را ترجیح میدادند ، لیکن مسافرت دستههای دو سه نفری نیز کاملاً معمول بود و خطر چندانی هم در بر نداشت . گاه گاه دشواریهایی پیش می آمد مثلاً در عهد خلیفه الحاکم که با عیسویان به نامهربانی رفتار میشد ، مانند در فلسطین دلچسب نبود ، ولی هجوم زوار به اورشلیم هرگز بکلی قطع نگشت . در سال ۱۰۵۵ گذشتن از مرز مسلمانان خطرناک می نمود . لیت برت^۸ ، اسقف کامبره ، موفق به کسب روا دید از والی لازقیه نگشت و ناچار به قبرس رفت^۹ . در سال ۱۰۵۶ ، محتملاً با موافقت امپراطور ، مسلمانان زوار باختری را از ورود به

۱ - Melk
 ۲ - Historia Ecclesiastica ، تألیف اردریک ویتالیس Orderic
 ۳ - Samson ، ۶۴ - ۴ - Rodosto ، ۵ - ایضاً ریانت ، ص ۶۰ .
 ۶ - Amalfi ، ۷ - ویلیام صوری ، ص ۸۲۲ - Chronicon ، گردآوری آیمه
 ۸ - Aimé ، ص ۳۲۰ . ۸ - Lietbert ، ۹ - Vita Lietberti ، در Spicilegium
 گردآوری داشری d'Achéry ، ج نهم ، ص ۱۲ - ۷۰۶ . هفت هزار تن آلمانی که در سال ۱۰۶۴ به قصد زیارت آهنگ سفر کردند ، اوضاع جنوب مرز امپراطوری را بسیار نامطبوع یافتند . شرح این سفر در « Annales Altahenses Majores » ، ص ۸۱۵ ، آمده است . برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به ، « The Great German Pilgrimage of 1064-5 » ، تألیف جرانسون . Joranson

آرامگاه مقدس بازداشتند و در حدود سیصد تن از ایشانرا از اورشلیم بیرون انداختند^۱. امپراطور بازیل^۲ دوم و ملکه ثئودورا، هر دو با بستن عوارض بر زوار و اسبهایشان بر دشواری کارشان افزودند. پاپ ویکتور^۳ سوم، در دسامبر سال ۱۰۵۶، طی نامه‌ای از ملکه درخواست کرد تا این عوارض را ملغی دارد و بطوری که از فحواي نامه برمی آید، گویا مأموران ملکه حتی در اورشلیم هم دیده میشدند^۴.

لیکن این دشواریها و کارشکنیها خیلی کم و بندرت رخ می نمود و دورانشان بسیار کوتاه بود. در سرتاسر سده یازدهم تا بیست سال آخر آن همواره رشته پایان ناپذیری از زیارت کنندگان به سوی خاورزمین سرازیر بود. این زوار که گاه گاه بصورت دسته‌های چندین هزار نفری مرکب از زنان و مردانی از هر سن و سال بحرکت در می آمدند، آماده بودند تا در آن عصر تن آسانی و سهل انگاری یکسال یا بیشتر را در سیر و سیاحت بسر آورند. ایشان گاه سری هم به قسطنطنیه میزدند تا این شهر معظم را که از نمونه‌های خود در غرب ده بار بزرگتر بود، با آثار عتیقه و گرانبهای خود از نزدیک دیده و ستایش کنند. تاج خار حضرت عیسی (ع)، خرقة و تقریباً تمام آلات شکنجه آن حضرت، بعلاوه پارچه‌ای از شهر ادسا، مزین به نقش چهره حضرت عیسی (ع)، و تصویر حضرت مریم اثر لوك قدیس^۵، موی یوحناي تعمید دهنده، خرقة الیجا، پیکرهای قدیسان و رسولان و شهیدان و بالاخره مجموعه بی پایان عزیزترین اشیاء جهان عیسوی را می توانستند در این شهر مشاهده نمایند. زوار از اینجا به فلسطین، ناصره، کوه تابور^۶ اردن، بیت اللحم و اماکن مقدس اورشلیم می شتافتند و بر آستانشان

۱- رجوع شود به: « *Miracula Sancti Wolframni Senonesis* »، در « *Acta Sanctorum Ordinis Sancti Benedicti* »، ص ۲-۳۸۱. لیتبرت به مسافرانی برخوردار کرد که از فلسطین رانده شده بودند (« *Vita Lietberti* »، همانجا).
 ۲- *Basil Victor* ۳- نامه ویکتور دوم « *M. P. L.* »، ج ۱۴۹،
 که به خطا، به ویکتور سوم منسوبست. « *Innentaire Critique des Lettres historiques des Croisades* »، گردآوری ریانت، ص ۳-۵۰. Luke ۵- Tabor ۶

نماز می گزاردند. آنگاه پاك و سبکبار راه دیار خود را پیش می گرفتند تا هم میهنانشان آنرا به عنوان زوار تربت عیسی (ع) و کسانی که مقدس ترین سفرها را بانجام رسانده بودند، استقبال نمایند^۱.

لیکن توفیق در کار زیارت همواره در گرو دو شرط عمده بود: نخست آنکه فلسطین می بایست آنقدر از امنیت و آرامش برخوردار باشد که زوار بی دفاع بتوانند آسوده دل مشغول کار خود گردند و دیگر آنکه راه سفر می بایست باز و کم خرج باشد. شرط اول مستلزم وجود حکومتی توانا و آرامش در جهان اسلام بود، حال آنکه شرط دوم حسن نیت و نیکروزی دولت بیزنطیه را ایجاب میکرد.

۱- « Les Sanctuaires de Byzance », تألیف ابرسولت، ص ۱۰۵ به بعد.

فصل چهارم

بسوی نگون بختی

« در وقت سلامتی تاراج کننده بروی می آید ،
کتاب ایوب باب پانزدهم آیه بیست و یکم

در میانه های سده یازدهم چنان می نمود که آرامش جهان خاوری مدیترانه تا چندین سال دیگر دوام خواهد آورد. روابط دو نیروی بزرگ آنسامان، یعنی فاطمیان مصر و دولت بیزنطه دوستانه بود و هیچ يك اندیشه تجاوز به حدود دیگری را در سر نمی پخت، زیرا ماجراجویان ترك آرامش ایالت های خاوری تر مسلمانان را داشتند اندك اندك مختل می کردند و با آنکه هیچ کدام از دو حکومت قسطنطنیه و قاهره در معرض خطر مستقیم آنان نبودند باز هر دو، از بیم ایشان مایل بودند این ایالتها را در مهار آورند. فاطمیان با عیسویان به مهربانی رفتار می نمودند و از زمان مرگ خلیفه الحاکم به بعد جفا و آزاری به عیسویان نرسیده و بنادر مصر بر بازرگانان رومی و ایتالیائی باز گردیده بود و سوداگران و زوار از این حسن نیت بهره شایان بر میگرفتند .

نیرومندی دولت بیزنطه ضامن بقای این حسن نیت بود. بر اثر پیکارهای

امپراطوران بيباك سلحشور ، پهنه خاك بيزنطه اينك از لبنان تا رود دانوب و از دامنه‌های آلپ تا کنار دریای خزر کشیده شده بود و علی‌رغم طغیانها و فساد گاه‌گاه قلمرو این دولت از هر کشور همانند خود بهتر اداره میشد . شهر قسطنطنیه هرگز تا بدین پایه توانگر و بی‌نیاز نگشته بود، این شهر به‌صورت پایتخت بی‌رقیب بازرگانی و اقتصادی جهان درآمد و از اقصی نقاط دنیای آنروز چون کشورهای مصر ، ایتالیا ، آلمان ، روسیه و ممالک خاور ، سوداگران به قصد خرید فرآورده‌های گرانمایه کارخانه‌های آن و فروش متاعهای بالنسبه سبك مایه‌تر خویش بدان روی آور میشدند . دربار شاهی با آنکه در این زمان دو شاهزده خانم میانسال بی‌بند و بار در رأس خود داشت، در دیده جهانگردان مرکز جهان مینمود .

چنانچه هنر را آئینه تمدن بدانیم باید قبول کرد که بیزنطیان به درجه والای آن رسیده بودند. هنرمندان سده یازدهم این کشور، باحفظ تناسب و هماهنگی کلاسیک اجدادی خویش روح زینت دوستی ایرانیان و عمق عارفانه شرق باستان را در آثار خود وارد ساخته بودند. آثاری که از این عصر بدست ما رسیده ، خواه قطعات بزرگ کاشیکاری ، خواه پاره‌های ظریف عاج و خواه کلیساهائی همچون کلیساهای دافنه^۱ و لوك قدیس در یونان، همه نشان دهنده ترکیب عالی شیوه‌های گوناگون و دیرینه هنری است که به درخشانترین پایه خویش رسیده است. ادبیات این عصر ، اگر چند همتای ادبیات عالی اجدادی خود نیست، باز در زمینه‌های گوناگون شاهکارهای بدیعی از خود بیادگار نهاده است. از آثار ادبی ایندوره نوشته‌های آراسته تاریخی ژان دیاکنوس^۲ ، غزلهای دلنشین کریستفر آو متیلین^۳ ، حماسه پردازیهای جامع دیژنیس آکریتاس^۴ ، سخنان کوتاه و عوام‌پسند سکاٹومنوس^۵ سرباز ، و خاطرات شیرین و طنزآمیز میکائیل

Christopher of Metylene —۳ John Diaconus —۲ Daphne —۱

Cecaumenus —۵ Digenis Akritas —۴

پسلوس^۱ از دربار ، به دست ما رسیده است. در هر حال، مگر در مورد آخرت اندیشی بیش از اندازه و یکنوع روح بدبینی که کشور بیزنطه هرگز از بند آن رهائی نیافت ، این قرن تقریباً در همان آرامشی می گذشت که قرن هیجدهم از آن برخوردار بود .

یونانیان دارای سیرتی بفرنج و دشوارند که از آنچه که هنرمندان قرن پنجم پیش از میلاد آنان تصویر میکنند ، درك آن ممکن نیست . مردم بیزنطه هم با روح شرقی خویش بدین دشواری افزودند ، نتیجه این آمیزش پیدایش روحیه ای بود با جنبه های کاملاً متضاد مثلاً يك نفر بیزنطی با آنکه مردی بود کارآمد و پرتلاش و سوداگر و علاقمند به کسب افتخارات دنیوی، باز در همه حال آن آمادگی را هم داشت تا به یکباره دست از جهان شسته و در گوشه ای درویش صفت در خود فرو رود . وی از شعف دل به رسالت آسمانی کشور خود معتقد بود و شخص امپراطور را سایه خدا می پنداشت، اما در کارهای خود پیوسته تئوکرو ، و از جمعیت گریزان بود و آماده بود تا علیه هر حکومتی که نمی پسندید سر به عصیان بردارد. همواره از اعتزال می گریخت، اما مذهبش بیش از هر فرقه دیگر عیسوی، روح عرفان و درویش مسلکی داشت و به هر کس از روحانی و غیر روحانی سهل انگاری فیلسوف مآبانه ای را اجازه میداد . وی از تمام همسایگان خویش به عنوان بربر نفرت می برد لیکن افکار و مراسمشان را به آسانی اقتباس میکرد . علی رغم غرور ذاتی و فیلسوف مآبی خویش همیشه آدمی انعطاف پذیر بود. بلا و فتنه آنقدر دولت بیزنطه را تا نیمه راه سقوط کشانیده بود که او دیگر به چیزی اطمینان نمی کرد . به هنگام بحرانهای ناگهانی امکان آن بود که خویشتن را باخته و به کارهای وحشیانه ای دست بیالاید که در مواقع عادی از آنها گریزان بود. در حال حاضر اوضاع آرام بود، اما چه سود، چون پیشگوئیهای مکرر و بیشمار هشدارش داده بود که شهر وی روزی دستخوش ویرانی خواهد گشت و او بدین

گفته‌ها معتقد بود. در دیده او شادی و آسایش در این جهان گذران یافت نمیشد و می‌بایست در جهانی دیگر به جستجوی آن کمر بست.

وحشت و بیم وی پربیجا نبود، بنیان قدرت دولت بیزنطه بلرزه درافتاده بود، امپراطوری کبیر حالت دفاعی به‌خود گرفته بود، ایالتها در اختیار سران ارتش بود که آنان نیز به نوبه خویش از دستگاہ کشوری قسطنطنیه فرمان می‌بردند. این شیوه کشورداری نیروی محلی مقتدری پدید آورده بود که می‌توانست حدود ایالتها را در مواقع ترکتازی بیگانگان حراست کند و احیاناً در جنگهای بزرگ به یاری ارتش امپراطوری شتابد، ولی حال که خطر برخاسته بود، همین نیرو سبب شده بود که فرمانداران محل بیش از حد قدرت یابند بویژه اگر حکمرانی آنقدر توانگر و مستغنی بود که می‌توانست خویشان را از وظیفه‌ای که از پایتخت میرسد، بی‌نیاز نگاه دارد. از این گذشته بی‌نیازی و نیک‌روزی، تشکیلات ارضی آسیای صغیر را رفته‌رفته درهم میریخت. ستون نگاهدارنده کشور جمعیت روستائیان آزادی بود که در قبال خدمت سربازی مستقیماً از دولت، ملک و زمین دریافت میداشتند، ولی اینک در این کشور مانند تمام ممالک قرون وسطی یگانه راه پرسود به کار انداختن سرمایه، معامله ملک و زمین بود. توانگران می‌کوشیدند که هرچه بیشتر بر املاک خود بیافزایند، حتی کلیسا پیروانش را تشویق میکرد تا قسمتی از املاک خویشان را وقف آن کنند. پاداش معمول سرداران و کارگزاران لایق دولتی اعطای ملک بدیشان بود، تا آنگاه که دولت نواحی از کف داده را از دشمنان پس میگرفت یا اینکه سرزمینهایی را که بر اثر تاخت و تاز آنان ویران و متروک افتاده بود، از نو آباد میکرد و به مردم می‌بخشید، گاهی در کارها نیفتاده، اما کامیابی در همین امر آتش حرص ملک‌داری مردم را برافروخت. نجیبزادگان و صوامع فقط در صورتی میتوانستند بر وسعت املاک خود بیافزایند که یا روستائینی را که نیازمند پول نقد بودند یکجا می‌خریدند یا اینکه دهکده‌ای را

به یکباره یا به عنوان قبول هدیه‌ای از جانب دولت، یا در قبال تعهد پرداخت مالیات ساکنان آن در اختیار می‌آوردند. امپراتوران دوران پیش‌تر به جلوگیری از این کار کمر بستند، زیرا مالکان اغلب در برابر وسوسه تبدیل املاک خود به مراکز تربیت و پرورش گوسفند، خوداری نمی‌توانستند و انگهی، انتقال دارائی روستائیان سرباز بدانها فرصتی در اختیارشان می‌نهاد که لشکری ویژه خود فراهم ساخته و از این رهگذر مایه ناتوانی ارتش گردند، اما تلاش این امپراتوران به جایی نرسید. در سده دهم قدرت نجیب‌زادگانی که دارای املاک موروثی بودند تا بدان پایه رسیده بود که می‌توانستند با دولت مرکزی لاف همسری زنند. امپراتور بازیل دوم بزرگترین شاه سلسله مقدونیان، در آغاز سلطنت خویش با دشواری بسیار توانست مانع عصیان این نجیب‌زادگان شود. او کامیاب‌گشت و تا به هنگام انقراض این سلسله که با مرگ برادرزاده‌اش ملکه تئودورا در سال ۱۰۵۶ اتفاق افتاد، نامش در میان مردم همچنان بلندآوازه و محترم بود و چنانچه جانشینان مقدونیش مرد می‌بودند، اصل موروثی بودن مقام سلطنت مسلم می‌گردید و دولت نیروئی به هم میرساند که از عهده مهار نجیب‌زادگان به نیکی برمی‌آمد، اما با آنکه دلبستگی مردم به سلاطین این سلسله موجب شد که ملکه زو، و به دنبال وی شوهرش، سی سال تمام را با هزینه درائی و سهل‌انگاری سلطنت نمایند و نیز ملکه سالمند تئودورا، را موفق گردانید که تنها و بی‌رقیب بر اورنگ شاهی تکیه زند، نیروهای تجزیه‌طلب همچنان در کار بودند و مردم بر قدرت خود می‌افزودند. پس از مرگ ملکه تئودورا، دو گروه مخالف برابر هم صف آراستند: نخست درباریان که عنان حکومت مرکزی در چنگشان بود و دیگر نجیب‌زادگان که ارتش را زیر فرمان داشتند و در این میان کلیسا با هر طرف دستی داد.

بود و می‌کوشید تا مگر تعادل را حفظ کند^۱.

ملکه کهن سال که بنا بر گفته پیشگوئی، اطمینان داشت دوران سلطنتش چندین سال دیگر دوام خواهد آورد هنوز چشم فرو بسته بود که درباریان يك تن از کار گزاران دیرین و کهن سال دربار را موسوم به میکائیل استراتیوتیکوس^۲ بر اورنگ شاهی نشانند. ارتش از قبول امپراتور جدید سر پیچید و به قصد بر تخت نشاندن فرمانده خویش به سوی پایتخت به جنبش درآمد. میکائیل بی کشمکش کنار رفت و ایزآک کامنوس^۳ سپه سالار ارتش بر جایش نشست، بدین نحو ارتشیان از نخستین دور این کشاکش پیروز درآمدند.

ایزآک کامنوس، مانند بسیاری از اشراف دیگر دارای سابقه دراز خانوادگی نبود. پدرش سربازی بود از مردم تراکیه^۴، محتملاً از اسلاوها که جلب نظر امپراتور بازیل دوم را کرده و از طرف او به داشتن آب و خاکی در پفلونیه^۵ مفتخر گشته و در آنجا قلعه‌ای بنام کاسترا کامنون^۶ که امروزه به نام قصمونی^۷ معروف است بنا کرده بود. ایزآک و برادرش هر دو شجاعت و سلحشوری پدر را مانند املاک وی به ارث برده و همسران خویشان را از میان نجیب زادگان برگزیده بودند. همسر ایزآک شاهزاده بانوئی بود از خاندان شاهی سابق بلغارستان و زوجه برادرش یکی از بازماندگان

۱- برای تمدن بیزنطه در این دوره رجوع شود به « Histoire de le Vie Byzantine » ،
 تألیف ایورگا Iorga ، ج دوم . ص ۴۹-۲۳۰ و « Histoire de l'Empire Byzantine » ،
 تألیف واسیلیف Vasiliev ، ج اول ، ص ۹۲ - ۴۷۶ . برای اطلاع از مشکلات اقتصادی این
 کشور رجوع کنید به « Agrarian Conditions in the Byzantine Empire » ، نوشته
 استروگورسکی Ostrogorsky ، در « The Cambridge Economic History of Europe » ،
 ج اول ، ص ۲۰۴ به بعد . برای تاریخ سیاسی این کشور رجوع کنید به « Selected Essays » ،
 نوشته بوری Bury ، مقاله « Roman Emperors from Basil II to Isaak Komnenos » ،
 ص ۲۱۴-۱۲۶ . و « Geschichte des byzantinischen Staates » ، تألیف استروگورسکی ،
 ص ۴۰-۲۲۴ . ۲- Michael Stratoticus ۳- Isaak Comnenus
 ۴- Thracia ۵- Paphlagonia ۶- Castra Comnenon ۷- Kastamuni

خاندان بزرگ دالاسنی^۱ بود، لیکن ایزاآک، با وجود ثروت فراوان و مقام ارجمند خویش و پشتیبانی ارتش هر آنچه کوشید نتوانست در برابر سوء نیت و کارشکنیهای کارگزاران کشوری کاری از پیش برد و سرانجام پس از دو سال کشمکش، خویشان را کنار کشید و به صومعه‌ای پناه برد و از آنجا که پسری نداشت، کنستانتین دوکاس^۲ را به جانشینی خود نامزد کرد. آنا دالاسنا^۳ همسر برادرش این کار او را هرگز نبخشد.

کنستانتین دوکاس، سرآمد محتملاً غنی‌ترین و پرسابقه‌ترین خاندان نجیب‌زاده کشور بود. وی دوران خدمات دولتی را از دربار آغاز کرده بود و از اینرو ایزاآک امید بسیار داشت که مورد قبول دو گروه قرار خواهد گرفت، لیکن او به‌زودی نشان داد که در راه منافع طبقه خویش گام برنمیدارد، خزانه تهی و ارتش به‌طور خطرناکی نیرومند شده بود. برای حل این مشکل کنستانتین، مگر کاهش قوای مسلح، راهی نمیدید. تدبیر او از نظر سیاست داخلی خطا به نظر نمیرسد، اما در سرتاسر تاریخ بیزنطه، تقلیل نیروی مدافع هیچ‌گاه ثمر نیکوئی بیار نیاورده بود، به‌ویژه در این لحظه عاقبتی شوم از پی داشت، زیرا ابرهای تیره افق خاور، از نزدیکی طوفان خبر میداد، حال آنکه در باخترزمین، طوفان از چندی پیش آغاز گشته بود.^۴

از چندین دهسال پیش آرامش و امنیت از جنوب ایتالیا رخت بر بسته بود. مرز رسمی دولت بیزنطه، از تراسینا^۵ در کنار دریای تیرنی تا ترمولی بر ساحل بحر آدریاتیک، امتداد داشت، ولی در این قسمت تنها دو استان یونانی نشین آپولیا^۶ و کالابریا^۷ بودند که هنوز زیر فرمان مستقیم دولت امپراطوری اداره میشدند. در کرانه‌های

۱ - Dalasseni
 ۲ - Constantine Ducas
 ۳ - Anna Dalassena
 ۴ - ایضاً استروگورسکی Ostrogorsky ، ص ۴۲-۲۳۸ . Le Monde Oriental de
 ۵ - 395 à 1081 ، تألیف دیل Diehl و مارسه Marçais ، ص ۲۳-۳۱ .
 ۶ - Apulia
 ۷ - Calabria
 ۸ - Terracina

باختر ، سه بندر تجارتي مهم گائتا^۱ ، ناپل^۲ ، و آمالفی^۳ فقط در ظاهر دست نشاندۀ دولت قسطنطنیه بودند . مردم آمالفی که اینک با مسلمانان روابط بازرگانی وسیع داشتند، در معاملات خود با فاطمیان ، از حسن نیت امپراطور سود شایان می بردند و کنسولی دائم از ایشان در قسطنطنیه زندگی میکرد . مردم ناپل و گائتا هم با آنکه مانند آمالفیان آماده بودند تا گه گاه با کفار روابط بازرگانی برقرار سازند، به امپراطور مهر بیشتری می ورزیدند . امور داخلی این منطقه در دست شاهزادگان لمباردی بنونتو^۴ و سالرنو^۵ بود که گاهی فرمان امپراطور شرق و زمانی ولی نعمتی امپراطور غرب را گردن می نهادند و از هر دو به يك اندازه متنفر بودند . علی رغم کوشش فراوان رومیان به باز پس گرفتن سی سیل ، این جزیره هنوز در چنگ مسلمانان بود و یورشایشان از این پایگاه و از سواحل افریقا ، بر آشتگی اوضاع این کشور می افزود .

گروه زیاری از ماجراجویان نرمان در راه خود از شمال فرانسه به اورشلیم ، یا به سوی زیارت گاه محبوبشان سنت میکائیل^۶ ، در کوه گارگانو ، بدین سرزمین نفوذ کرده و پاره ای از ایشان که سربازان جویای مال و خواسته بودند ، همانجا رحل اقامت افکنده و به خدمت شاهزادگان لمباردی درآمده بودند . در نرماندی نیز آتش حرص زمین داری زبانه کشیده بود، در صورتی که جمعیت گران آنجا برای شوالیدهای بلند پرواز و ماجراجوی تهی کیسه، میدانی خالی نمی گذاشت . جنبش توسعه جوئی نرمانها را نخست به فتح انگلستان برانگیخت و اندکی بعد به سرزمینهای نعمت خیز مشرق دلبسته کرد . آشتگی اوضاع ایتالیا ، که آنرا کلید فتح يك امپراطوری مدیترانه ای می پنداشتند، سرانجام فرصت مناسب را در اختیارشان نهاد .

۱ - Gaeta ۲ - Naples ۳ - Amalfi ۴ - Benevento
 ۵ - Salerno ۶ - St - Michael

در سال ۱۰۴۰ میلادی، شش پسر يك شوالیهٔ دون پایهٔ نورمان به نام تانکرد دو-هاتویل^۱ بر شهر ملفی، واقع در تپه‌های آپولیا دست یافته، برای خود امارتی پی-افکنند. مقامات محلی بیزنطی خطر ایشانرا به چیزی نگرفتند، در صورتیکه هانری^۲ سوم امپراتور غرب به امید دست یافتن بر ایالتی که سالها بر سر آن میان شرق و غرب کشمکش رفته بود، آنها را تقویت میکرد و پاپ دست نشاندۀ او هم از آنجا که مایل نبود هیچ يك از مراکز روحانی ایتالیا را فرمانبردار بطریق قسطنطنیه ببیند، از حمایت آنان روی نمی‌گرداند. طی ده سال پسران تانکرد^۳ بر سرتاسر خاک لمباردی دست انداخته و بیزنطیان را تا آخرین حد کالابریا^۴ و کرانه‌های آپولیا عقب رانده بودند. شهرهای سواحل غربی در معرض تهدیدشان بود و در جهت شمال تا نزدیکی‌های شهر رم به کامپانیا^۵ دست اندازی میکردند. در این هنگام بود که دولت بیزنطه اهمیت خطر نورمانها را دریافت. ماریانوس آرژیروس^۶، والی آپولیا، برای عرض گزارش به پایتخت احضار گشت و با اختیارات بیشتر برای سرکوبی نورمانها فرمان بازگشت گرفت. ماریانوس^۷ از نظر نظامی کاری از پیش نبرد، چه نورمانها لشکر اندکش را به آسانی واپس زدند، لیکن از نظر سیاسی کامیابیهائی حاصل کرد، چون پاپ لئو^۸ نهم لورینی، نیز اندک اندک اندیشناک شده بود. کامیابیهای نورمانها بیش از آنحدی بود که او یا هانری سوم پیش‌بینی کرده بودند. هانری، با آنکه اینک سرگرم پیکار با مجارها بود، لشکری به یاری پاپ فرستاد. در تابستان سال ۱۰۵۳ پاپ لئو، با سپاهی مرکب از سربازان ژرمن و ایتالیائی، به قول خودش برای جهادی مقدس، عازم جنوب گردید. قرار بود نیروئی هم از بیزنطیان بدو ملحق گردد، ولی در حالیکه بیرون شهر کوچک سی‌ویتات^۹ در آپولیا چشم به‌راه سربازان بیزنطی بود، گرفتار شیخون نورمانها گشت

۱- Tancred de Hauteville
 ۲- Henry III
 ۳- Tancred
 ۴- Calabria
 ۵- Campania
 ۶- Marianus Argyrus
 ۷- Marianus
 ۸- Leo
 ۹- Civitate

سپاهش نابود شد و خودش به بند افتاد و برای رهائی خویش ناگزیر گشت سیاست خویشتن را بکلی منکر شود.

این آخرین اقدام مجدانه‌ای بود که برای سرکوبی فرزندان تانکرد صورت گرفت. هانری سوم در سال ۱۰۵۶ درگذشت و هانری چهارم که کودکی بیش نبود برجایش نشست. نایب‌السلطنه او، آگنس آوپویتو^۱، در خود آلمان، چنان دستش بند بود، که نمی‌توانست به‌امور جنوب پردازد. دربار پاپ نیز تصمیم گرفت وقایع را از جنبه حقیقت‌بینی در نظر گیرد. در سال ۱۰۵۹ پاپ نیکلا دوم، در شورای عالی ملفی^۲، رابرت گیسکارد^۳، بزرگترین پسرزنده تانکرد، را «با توفیق خداوند و پطر مقدس دوک آپولیا و کالابریا، و با عنایت آنان فرمانروای جزیره سی‌سیل» خواند. این تأیید و شناسائی که تنها از دریچه دیدگان پاپ، در حکم پیروی فرمانها از جانشینان پطر قدیس بود، فرمانها را فرصتی مغتنم بخشید تا پیروزیهای خویشتن را به آسانی دنبال و تکمیل نمایند. جمهوریهای دریانورد بزودی در برابرشان به‌زانو درآمدند و در سال ۱۰۶۰ دژ ساحلی باری^۴ یگانه پایگاهی بود، که هنوز از چنگک بیزنطیان بدر نرفته بود، در همین اثنا رجر^۵، برادر کوچکتر رابرت^۶، کمر به تسخیر جزیره سی‌سیل بست و نبردی را آغاز نهاد که اندک اندک اعراب را از این جزیره بیرون می‌انداخت^۷.

تا آن‌گاه که دژ باری هنوز از پا در نیامده بود، دولت بیزنطه می‌توانست از پیشروی فرمانها بسوی خاور تا حدی جلوگیری نماید، ولی دامنه اختلافات سیاسی در ایتالیا، لاجرم به مناقشات مذهبی کشید، بدین معنی که ورود فاتحان لاتین به جنوب

۱- Agnes of Poitou ۲- Melfi ۳- Robert Guiscard ۴- Bari

۵- Roger ۶- Robert ۷- بهترین شرح نفوذ فرمانها را به جنوب ایتالیا و استیلایشان بر این منطقه می‌توان در «Histoire de la Domination normande en Italie et en Sicile» تألیف کلان‌دن Chalandon، ج اول، فصل دوم تا هفتم، و نیز در «l'Italie Méridionale et l'Empire Byzantin»، تألیف گی Gay، کتاب پنجم، فصل دوم تا پنجم ملاحظه کرد.

مسأله موجودیت کلیسای لاتین را در آن منطقه و به همراه آن کشاکش دیرین قسطنطنیه و رم را بر سر تصاحب آن از نو زنده کرد. در نتیجه دگرگونی‌هایی که در سازمان کلیسای رم رخ داده بود دربار پاپ مصمم بود از این پس با هیچ یک از خواسته‌های کلیسای یونان روی موافقت نشان ندهد، درحالی‌که در همین هنگام مقابل بطریق قسطنطنیه در دست یک تن از بلند پروازترین و ناسازشکارترین روحانیون کلیسای یونان میکائیل سرولاریوس^۱ بود. داستان دریغ‌آور مسافرت نمایندگان پاپ لئو را به قسطنطنیه در سال ۱۰۵۴، بایستی برای نمایاندن چگونگی روابط کلیساهای خاور و باختر در اینجا یادآور گشت، علی‌رغم تلاش‌های امپراتور به منظور آشتی دادن دو کلیسا، مذاکرات درحالی پایان پذیرفت، که هر طرف دیگری را تکفیر میکرد. دیگر راهی برای سازش و همکاری نزدیک رم و قسطنطنیه، آنچنان که مسأله ایتالیا ایجاب میکرد، باقی نمانده بود، لیکن برخلاف عقیده تاریخ‌نویسان دوران بعد شکاف‌نهایی را نباید زائیده این ماجرا شمرد. چون مناسبات دو دربار با وجود تیرگی بسیار از هم نکست. سرولاریوس^۲ به‌زودی نفوذ خود را از کف داد، ملکه تئودورا از اختیارات نامبرده که به سلطنت وی در مخالفت زده بود، کاست و امپراتور این‌آک از مقام بطریقی بر انداختش و او در تبعید و بیچارگی دیده از جهان بست، با اینهمه در پایان، پیروزی باعقائد وی بود. بیزنطیان نسل‌های بعد او را قهرمان استقلال‌جوئی ملت خود می‌پنداشتند و حتی در آن هنگام که میان امپراتور و پاپ نامه‌های دوستانه رد و بدل میگشت، به لطف تلاش‌های ملکه ادوسیا ماکرمبولی تیس^۳، برادرزاده و مشاور کنستانتین دوکاس، روحانیت این مرد تأیید گردید.

چنانچه بخواهیم از دریچه چشمان تاریخ‌نویسان آن روزگار روم داوری کنیم، باید بگوئیم، که این کشاکشها آنچنان هم مورد توجه زمامداران بیزنطی نبود، زیرا

آشفتگی اوضاع خاور مسأله باختر را کاملاً در سایه انداخته بود.

انحطاط دستگاه خلافت عباسیان برای بیزنطیان همه‌اش سود و بهره‌مندی نبود، فقر روز افزون مردم عراق راه‌های بازرگانی را اندک اندک عوض کرد، سوداگران خاور دور دیگر کالاهای خود را بکراست به بازارهای بغداد عرضه نمی‌کردند تا مقدار هنگفتی از آن به داخل خاک امپراتوری حمل و از طریق قسطنطنیه، یا بنادر آسیای صغیر، به باختر زمین فرستاده شود، بلکه اکنون ترجیح میدادند که از طریق دریای احمر قصد مصر نموده و از آنجا کالای خود را با کشتی‌های تجارتي مصری یا ایطالیائی به کشورهای اروپائی صادر کنند. راه اخیر از خاک بیزنطیه نمیگذشت و وانگهی سرکشی و آشوب در ایالت‌های دوردست عباسیان راه کاروانی دیرینی را که از چین به ترکستان می‌آمد و از شمال ایران، به ارمنستان، و از آنجا در کنار دریا به طرابوزان می‌پیوست فرو بسته بود. راه دیگری هم که از شمال بحر خزر میگذشت هرگز برای مدتی دراز امنیت نداشت. توانائی عباسیان، برای جهان مدیترانه، چه از نظر سیاسی و چه اقتصادی منافع بسیار در بر داشت و برای دفع هجوم وحشیان آسیای مرکزی بلاگردان شایسته‌ای بود.

لیکن این نیروی مدافع اینک از توان افتاده بود و آسیای مرکزی، یکبار دیگر میتواندست به‌مهد تمدن جهان باستان هجوم آورد. ترکان در تاریخ مدتها نقش نمایانی بازی کرده بودند. امپراطوری ایشان در سده ششم میلادی، طی عمر کوتاه خود برای آسیای نیروئی آرامش بخش و گستراننده تمدن بود. ترکان نواحی دوردست تر همچون خزرهای یهودی‌منش و لکا، و ایگورهای نسطوری‌کیش که بعداً در حوالی مرز چین مسکن گرفتند نشان دادند که برای پذیرش تمدن و پیشرفت در زمینه‌های گوناگون فرهنگی استعداد و شایستگی بسیار دارند، ولی در خود ترکستان، از سده هفتم باینطرف هیچگونه

پیشرفتی مشاهده نشده بود. چندین شهر انگشت شمار در امتداد راههای کاروانی ایجاد شده بود، اما ترکمانان هنوز همچنان به حالت روستائی و نیمه بیابان گردی روزگار می گذراندند. تراکم جمعیت روز افزون آنجا ترکان را در اندیشه گذشتن از مرزها و کوچیدن به سرزمینهای دیگر انداخت. در سده دهم ترکستان در فرمان شاهان ایرانی- نژاد سامانی بود که رسالت تاریخیشان، مسلمان گردانیدن مردم آسیای مرکزی بود. از آن زمان چشم ترکان بسوی اراضی جنوب غربی آسیا و مدیترانه شرقی دوخته شد. سلسله سامانیان به دست محمود غزنوی نخستین زمامدار بزرگ ترکان بر افتاد. سلطان محمود، طی دهسال اول قرن یازدهم، امپراطوری عظیمی پی افکند که مرزهایش از اصفهان تا بخارا و لاهور کشیده شده بود. در این میان همانطور که نرمانها به اروپای مسیحی رخنه می آوردند، سربازان ترك نیز در جستجوی پول رفته رفته به ممالک مسلمان روی آورده و در آنها پراکنده شدند، آنسانکه خلیفه و دیگر زمامداران مسلمان هنگامی ویژه خویش از آنان تشکیل دادند. در میان رعایای سلطان محمود تیردای از ترکان غز دشتهای ارال میزیستند که به مناسبت نام یکی از اجداد نیمه افسانه ای خویش «سلجوق»، سلجوقیان خوانده میشدند. سران سلجوقی، همانند پسران تانکرد، با وجود هم چشمیها و رقابت بایکدیگر برای پیشرفت کار خود به هم اتفاق نموده نیروی واحد و جنگاوری تشکیل داده بودند، لیکن برعکس نرمانها که از مساعدت هم نژادان خویش چندان بهره ای نمی بردند، سلجوقیان لشکریشماری از ترکمانان ماجراجورا پشت سرداشتند. پس از مرگ سلطان محمود در سال ۱۰۳۰، سلجوقیان بر غزنویان شوریدند و ده سال بعد آنان را تا ایالتهای تسخیریشان در هندوستان رانده بودند. طغرل بیک، سرکرده سلجوقیان، در سال ۱۰۵۰ به اصفهان درآمد و آنرا پایتخت قلمرو خویش گردانید، حال آنکه برادران و عم زادگانش بر نواحی شمال دست یافته و با قبول ولی نعمتی او و تشکیل اتحادیه سست بنیانی، سرزمینهای همسایه را به دلخواه خویش

تاراج می‌کردند. در سال ۱۰۵۵ طغرل بیک، به دعوت خلیفه عباسی که از همکاری پنهانی وزیر ترك خود بساسیری با فاطمیان بیمناک شده بود، باشکوه و جلالی هر چه تمامتر به عنوان قهرمان فرقه تسنن به بغداد درآمد و به داشتن عنوان فرمانفرمای خاور و باختر و تمام کسانیکه با خلیفه بیعتی روحانی داشتند، مفتخر گشت.

از زمان بازیل دوم یعنی از آن‌گاه که سلجوقیان هنوز فرمانبردار غزنویان بودند، ارمنستان گاه‌گاه مورد هجوم ترکان قرار گرفته بود و تنها به منظور نگاهبانی خاک امپراطوری در برابر خطر روزافزون ترکان بود که این‌ها آنگاه همت بر انضمام تدریجی ارمنستان گذاشت. پس از استیلاي سلجوقیان بر ایران، تاخت و تاز ترکان به ارمنستان شدت گرفت. طغرل بیک فقط یکبار، آنهم در سال ۱۰۵۴، شخصاً در این ترکتازیها شرکت جست و نواحی پیرامون دریاچه وان^۲ را ویران ساخت، اما به گشودن قلعه ملازگرد توفیق نیافت. فرماندهی قوای مهاجم معمولاً بر عهده اسان و ابراهیم اینال عموزادگان وی بود. ارتش روم در سال ۱۰۴۷ مهاجمان را در ارض روم شکست داد، ولی در سالهای بعد ترکان حملات خود را بر هم عهدان گرجی دولت امپراطوری متمرکز ساختند. در سال ۱۰۵۲ شهر کارس^۳ به غارت رفت و در سالهای ۱۰۵۶ و ۱۰۵۷ یکبار دیگر پای ترکان به ارمنستان رسید. در سال ۱۰۵۷ ملطیه به یغما رفت و دو سال بعد جنگاوران ترك برای نخستین بار در دل خاک امپراطوری به سوی سباستیه^۴ (سیواس) پیش می‌تاختند.^۵

۱- مقاله «ترکان Turks» نوشته بارتولد Barthold در «دائرة المعارف اسلامی» بهترین شرح کوتاه از تاریخ ترکانست همچنین رجوع شود به: «سلجوقیان Seljuks» نوشته هوتسما Houthsma در «دائرة المعارف بریتانیکا»، چاپ یازدهم. برای شرح احوال و کارهای سلطان محمود غزنوی رجوع کنید به: «Turkestan down to the Mongol Invasion» تألیف بارتولد ص ۱۸ به بعد. ۲- Van ۳- Kars ۴- Sebastea ۵- «Byzance et les Turcs Seljoucides» تألیف لارنت Laurent، ص ۲۴-۱۶. «Le Première Pénétration turque en Asie Mineure» نوشته کاهن Cahen، در «Byzantion» ج هجدهم، ص ۲۱-۵. «تاریخ ترکیه» تألیف مکرم خلیل، ج اول، «فتح آناتولی».

طغرل بیگ در سال ۱۰۶۳ بدرود زندگی گفت. وی به مرزهای شمال غربی خاک خود چندان توجهی نداشت، لیکن برادر زاده و جانشین او، آلپ ارسلان، از بیم اتفاق احتمالی فاطمیان و دولت روم، بر آن شد تا پیش از پرداختن بکار فاطمیان، با تسخیر ارمنستان، خویشان را از خطر رومیان مصون گرداند. تاخت و تاز ترکان به ارمنستان هر دم شدت بیشتری میگرفت. در سال ۱۰۶۴ شهر آنی^۱، پایتخت دیرین ارامنه، منهدم گشت و آخرین شاهزاده مستقل ارمنی کارس^۲، با طیب خاطر قلمرو خویش را در برابر دریافت املاکی در کوهستان تاروس، به امپراطوری وا گذاشت. گروه بیشماری از ارامنه بدنبالش راه سرزمین جدید را پیش گرفتند. از سال ۱۰۶۵ به بعد قلعه مرزی ادسا (رها) هر ساله مورد حمله قرار میگرفت، لیکن ترکان هنوز در کار قلعه گشائی کم تجربه بودند. در سال ۱۰۶۶ ترکان بر دربندهای کوهستان آمانوس دست یافتند و سال بعد قیصریه، شهر عمده ایالت کاپادوکیه^۳ را تاراج کردند. زمستان بعد ارتش روم در ملطیه و سیواس درهم شکسته شد و این دو پیروزی نمایان سرتاسر ارمنستان را در اختیار مهاجمان نهاد، به طوریکه سالهای بعد در دل خاک امپراطوری پیش تاخته، قیصریه نو (نیکسر)^۴ و آموریوم^۵ (عموریه) را در سال ۱۰۶۸ و قونیه^۶ را یکسال بعد و Chonae را بر کرانه دریای اژه، در سال ۱۰۷۰ فراچنگ آوردند^۷.

دولت بیزنطه ناگزیر بود هر چه زودتر چاره‌ای مؤثر اندیشد. کنستانتین دهم که با خطای سیاسی خویش دائر بر تقلیل نیروی نظامی، مسئول عمده این شکستها بود در سال ۱۰۶۷ دیده از جهان فرو بسته و پسر نوجوانش میکائیل هقتم، تحت نیابت مادر خویش ادوسیاس^۸، بر جای پدر نشسته بود. سال بعد ملکه با رمانوس دیوژن^۹، سپهسالار

۱- Ani ۲- Kars ۳- Cappadocia ۴- Neocaesarea

۵- Amorium ۶- Iconium ۷- ایضاً لارنت، ص ۶-۴ و کاهن، ص ۲۱-۳۰.

۸- Aducia ۹- Romanus Diogenes

ارتش ، عروسی کرد و همو را بر تخت نشاند . رمانوس مردی وطن پرست و سربازی سلحشور و جانباز بود ، لیکن وظیفه‌ای که پیش رو داشت تنها از عهدهٔ مردی نابغه برمی آمد . وی نجات امپراطوری را در گرو بازگرفتن ارمنستان یافت ، لیکن ارتش روم دیگر آن نیروی مهیب پنجاه سال پیش نبود . قوای محلی ایالتها حتی از عهدهٔ نگاهداری مناطق محروسهٔ خود بر نمی آمدند ، چه رسد به اینکه لشکری هم به یاری امپراطور فرستند . نجیب‌زادگان که میتوانستند از املاک خود لشکری فراهم آورند ، همه با بدگمانی کناری گرفته بودند . سوار نظام روم ، که از شصت هزار مرد جنگی تشکیل مییافت و تا میانهٔ این قرن مرزهای شام را به نیکی نگاهبانی کرده بود ، بکلی از هم پاشیده بود . از نیرو و جسارت سابق در سربازان گاردهای شاهی ، که از افراد دست چین و ورزیدهٔ آناطولی تشکیل می یافت ، اثری دیده نمیشد . اکنون قسمت عمدهٔ ارتش مرکب از سربازان مزدور خارجی چون اسکاندیناویان گارد و ارناژ فرانکها و فرمانهای اروپای باختری ، اسلاوهای شمال و ترکان پشنگ و کومان دشتهای جنوبی روسیه بود . رمانوس از میان اینان لشکری در حدود یکصد هزار تن فراهم آورد که تنها يك نيمه‌شان از بیزنطیان بودند و گذشته از آن شمارهٔ سربازان حرفهٔ ایشان اندك بود و تقریباً هیچ يك بطور کامل مجهز نبودند . بیشتر سپاهیان مزدور از ترکان کومان^۱ به سرکردگی يك نفر رومی ترك نژاد به نام ژزف تارکانیوتس^۲ انتخاب شده بودند . سواران سنگین اسلحهٔ فرانك و نرمان ، به فرماندهی يك نفر نرمان بنام راسل بایلویل^۳ ، زبده ترین جنگجویان این سپاه بشمار می آمدند . ارو^۴ و کریسپین^۵ سرداران سابق نرمانها ، به جرم خیانت آشکار ، یکی پس از دیگری از مقام خود برافتاده بودند ، لیکن فرنگیان تنها از هم میهنان خود فرمان می بردند . سرشناس ترین سردار رومی این لشکر پس از شخص امپراطور ، آندرونیکوس دوکاس^۶ برادر زادهٔ امپراطور سابق بود که مانند

Hervé — ۴

Rousel Baileul — ۳

Joseph Tarcaniotes — ۲

Cuman — ۱

Andronicus Ducas — ۶

Crispin — ۵

همه کسان خاندان خویش، ازدشمتان سرسخت رمانوس محسوب میگشت و به همین دلیل رمانوس جرأت نمی کرد در پایتخت تنهایش گذارد. رمانوس، در سال ۱۰۷۰، با این لشکر عظیم، لیکن غیر قابل اعتماد به عزم پس گرفتن ارمنستان به حرکت درآمد و در حالیکه در کار ترك پایتخت بود، خبر سقوط باری، آخرین پایگاه بیزنطیانرا در شبه جزیره ایتالیا، به دست فرمانها، شنید.

وفایع نگاران جزئیات این لشکرکشی غم انگیز امپراطور را در امتداد راه نظامی رومیان به سوی مشرق شرح داده اند. قصد رمانوس آن بود که پیش از در رسیدن ترکان از جنوب دزهای ارمنستان را پس گرفته و پادگان گذارد. آلپ ارسلان، در شام در حوالی حلب از حرکت لشکر رومیان باخبر شد. وی اهمیت موقع را دریافت و به عزم مقابله با امپراطور، شتابان رو به شمال آورد. رمانوس در امتداد شاخه جنوبی فرات علیا به ارمنستان درآمد و نزدیک ملازگرد قوای خود را به دوپاره کرد بدین نحو که خود رهسپار ملازگرد شد و فرانکها و ترکان کومان را مأمور تسخیر قلعه اخلاط، در کنار دریاچه وان، ساخت. در ملازگرد بود که از نزدیک شدن آلپ ارسلان خبر یافت، لذا به جنوب عنان گردانید تا پیش از فرارسیدن ترکان به پاره دیگر سپاه خود ملحق شود، ولی در اینجا نخستین اصل نبرد آزمائی رومیان را که فرستادن پیشاهنگان بود از یاد برد و روز جمعه نوزدهم ماه اوت، در حالیکه در درامای کنار جاده اخلاط چشم به راه سپاهیان مزدور خود بود، آلپ ارسلان در رسید. ترکان کومان که مدتها بود جیره خود را دریافت نکرده بودند و از سوی دیگر خویشتن را ترك وهم نژاد دشمن میدانستند، شب پیشین دسته جمعی به سلجوقیان پیوسته بودند. راسل^۱ و سربازان فرنگیش نیز خود را از معرکه کنار کشیدند، سرنوشت جنگ بهزودی معلوم گشت، امپراطور خود جانبازی بسیار نمود، لیکن آندرونیکوس دوکاس^۲

که جنگ را باخته میدید و احساس میکرد آخرین پرده این نمایش در قسطنطنیه بازی خواهد شد، باقیمانده نیروی خود را از میدان بدر برد و امپراتور را به دست سرنوشت سپرد. با فرونشستن آفتاب، سپاه روم نابود و شخص امپراتور مجروح و اسیر آلپ ارسلان گردیده بود^۱.

۱ - « La Campagne de Mantzikert d'après les Sources Musulmanes », نگارش کاهن، در « Byzantion », ج نهم، ص ۴۲-۶۱۳ مفصلترین و مستندترین شرح این پیکار است. همچنین رجوع شود به اثر سابق الذکر لارنت، ص ۴۳ و همین صفحه، ح ۱۰. استراتژی و تاکتیک این نبرد در « The History of the Art of war », تألیف امان Oman به بهترین وجه توصیف شده است (ص ۲۱۹-۲۱۷). دلبروک Delbrück در « Geschichte der Kriegskunst », ج سوم، ص ۲۰۶ و لوت Lot در « L'Art Militaire et les Armées du Moyen Age », ج اول، ص ۷۱-۷۲ امان را مسخره میکنند که چرا گفته وقایع نگاران خاوری را که شماره سربازان رمانوس را از یکصد هزار تن به بالا گفته اند، قبول کرده است، لیکن جای تردید نیست که شماره سباهیان رومی در این نبرد بطور کم سابقه ای زیاد بوده است فقط همانطور که لارنت در صفحه ۵۹-۴۵ کتاب خود اشاره کرده، باید قبول کرد که بعلت عدم توجه کنستانتمین دهم به سباهیگری، تجهیزات این لشکر ناقص و شماره سربازان ورزیده آن اندک بوده است.

فصل پنجم

نابسامانی در خاور

«اگرچه ایشان در میان امتهای اجرت میدهند، منالان ایشانرا جمع خواهم کرد و بسببستم پادشاهان و سروران رو بتناقص خواهند نهاد.»

هوشع نبی باب هشتم آیه دهم

نبرد ملازگرد قاطع‌ترین فاجعه تاریخ روم شرقی بود که هرگز از یاد مردم آندیار نرفت. تاریخ‌نویسان بیزنطی مکرر از این روز هولناک یاد میکنند. در دیده مجاهدان صلیب، بیزنطیان عنوان پشتیبانان عیسویت را در این نبردگاه از کف دادند. این شکست لزوم مداخله باختریان را مسلم گردانید.

ترکان بیدرنگ به بهره‌برداری از این پیروزی برخاستند. آلپ ارسلان به هدف خود رسیده از جناح چپ اطمینان حاصل کرده و احتمال اتفاق فاطمیان و بیزنطیان را از میان برداشته بود. فدیهای گران و تخلیه ارمنستان یگانه بهائی بود، که از امپراطور

۱- ویلیام صوری (ج اول، ص ۲۹) معتقد بود که شکست ملازگرد لزوم به راه انداختن نهضت صلیب را ثابت کرد، زیرا دولت بیزنطی، از این پس از عهده حمایت مسیحیان خاورزمین بر نمی‌آمد. دلبروک Delbrück معتقد است که در اهمیت این نبرد مبالغه شده است، اما از قرائن بخوبی پیداست که در اثر این شکست، دولت بیزنطی تا مدت‌ها قادر نبود لشکری نیرومند روانه میدان کند. اثر سابق‌الذکر لارنت را ببینید.

اسیر در خواست شد. وی سپس به ماوراءالنهر تاخت و همانجا، به سال ۱۰۷۲ کشته شد. جانشین و پسر او ملکشاه، که دامنه امپراطوریش از دریای مدیترانه تا مرز چین گسترده شده بود، هرگز شخصاً به آسیای صغیر لشکر نکشید، لیکن ترکمانان زیر فرمان وی دمی قرار نمی گرفتند و پیوسته در جنبش بودند و او هیچ مایل نبود که آنان را در سرزمینهای پیشین خلفاً مستقر گرداند. در حالیکه دشتهای مرکزی آناتولی که به دست نجیبزادگان بیزنطی، خالی از سکنه و به چراگاه احشام مبدل شده بود، برای اسکان ایشان کاملاً مناسب می نمود. وی عموزاده خود سلیمان بن قتلش را مأمور تسخیر این نواحی برای ترکان کرد.^۱

رومیان خود راه پیشروی و استیلای ترکان را هموار ساختند. چه بیست سال بعد تاریخ آنان همه به دسیسه گری و عصیان و جنگهای داخلی گذشت. همینکه خبر اسارت امپراطور به قسطنطنیه رسید، پسر خوانده اش میکائیل دو کلس خویشان را بالغ خواند و زمام امور را به کف گرفت. ورود پسر عمش آندرو نیکوس، با بازماندگان لشکر موقعیتش را استحکام بخشید. میکائیل جوانی بود هوشمند و پرمایه که چنانچه در روزگاری آرامتر به تخت نشسته بود، زمامدار با ارزشی از کار در می آمد، لیکن در افتادن با مسائلی که او پیش رو داشت، تنها از عهده مردی به مراتب تواناتر و زیرکتر ساخته بود. رمانوس چون از بند ترکان رهائی یافت، خویشان را بر افتاده دید، وی

۱- رجوع شود به « سلیمان بن قتلش Suleiman ben Qutulmush »، نوشته زترستین Zettersteen، در «دائرة المعارف اسلامی». لارنت، ص ۱۱-۹. «La Première Pénétration turque»، نوشته کاهن در «Byzantion»، ج هجدهم، ص ۲-۳۱. همچنین رجوع شود به «Deux Chapitres de l'Histoire des turcs de Roum»، نوشته ویتک Wittek، در «Byzantion»، ج یازدهم، ص ۲۱۹-۲۸۰. برای مسئله ترکمانان رجوع شود به «Intermixture of Races in Asia Minor»، نگارش رامسی Ramsay، در «نامه فرهنگستان انگلستان»، ج هفتم، ص ۲۳-۳۰ و نیز «هجوم سلجوقیان و ترکمانان در قرن یازدهم» (به زبان روسی)، نوشته یاکوبفسکی Yakubovsky در «نامه فرهنگستان علوم شوروی» سال ۱۹۳۶.

کمر به بازپس گرفتن مقام ازدست داده بست، اما به آسانی شکست خورد و در قسطنطنیه به زندان افتاد و اندکی بعد دیدگانش را آنچنان وحشیانه بدرآوردند که یکی دو روز بعد درگذشت. میکائیل وجود زنده او را نمی توانست تحمل کند، ولی خویشاوندان نیرومند رمانوس و آنان که شیفته جوانمردی و سلحشوریش بودند، از این نامردمی خلاف انتظاریکه درحق او شد، سخت به شکفت آمدند و دیری نپائید که ناخشنودی خود را با دسیسه گری و دسته بندی علیه میکائیل، بروز دادند^۱.

هجوم واقعی ترکان به آسیای صغیر در سال ۱۰۷۳ آغاز یافت. هماهنگی و اتفاقی در کارشان نبود. سلیمان سرآن داشت که زیر لوای ملکشاه، قلمروی دست و پا کرده و فارغ از مدعیان برآن سلطنت نماید، در حالیکه سران فروپایه تر ترک، همچون دانشمند و چکا و منگوچک، فقط در پی آن بودند، که بر چند شهر یا قلعه دست یافته و از آنان به عنوان پایگاه برای تاراج مردم نواحی همسایه، بی اعتنا به هر نژاد و دسته ای که بودند، استفاده نمایند و به دنبال ایشان ترکانان سبک اسلحه بیابان گرد با چادرها و کسان و اسبان خویش رو به مراتع کوهستانی آورده، یورش آنها را کامل می کردند. عیسویان نیز خانه ها و اموال خویش را در معرض آتش سوزیها و غارتگریهای ایشان درها ساخته، از برابرشان میگریختند. ترکانان معمولاً به شهرها کاری نداشتند، لیکن وجودشان که با آتش زدن و ویران ساختن آبادیها همراه بود، ارتباط میان قسمتهای مختلف کشور را به کلی بریده و حکمرانان ایالتها را تنها و بی پناه نهاده و بدین ترتیب راه بر آمدن آرزوهای سران سلجوقی را هموار ساخته بود. مختصر آنکه حضور آنان در آسیای صغیر، عاملی بود که دولت بیزنطه را هرگز مجال آن نمیداد تا برای

۱- مأخذ عمده اطلاع ما از این دوره نابسامان و درهم تاریخ بیزنطه، فقط کتاب نِسفوروس بریشمیوس Nicephorus Bryennius است که همه جزئیات را ذکر نموده. از تألیفات جدید باید آثار سابق الذکر دیل Diehl و مارسه Marçais (ص ۵۴۴ به بعد) و استرگورسکی (ص ۲۴۳-۷) را یادآور شد.

بازگرفتن سرزمینهای از دست رفته کوششی به کار برد .

میکائیل برای بستن راه ترکان سعی بسیار کرد. خیانت آشکار راسل بایلوویل موجب نجات سربازان فرنگی اواز مهلکه ملازگرد گردیده بود، لیکن با آنکه راسل خویشتن را مرد غیر قابل اعتمادی نشان داده بود ، باز میکائیل ناگزیر بود از وجودش استفاده نماید، لذا ناچار لشکر کوچکی از رومیان را به فرماندهی ایزاآک کامنوس ، برادرزاده جوان امپراطور پیشین، بدو سپرد . انتخاب ایزاآک کار خردمندانه‌ای بود، او و برادرش آلکسیوس^۱ که در این لشکرکشی ویرا همراهی میکرد ، از خاندانی بودند که بیش از دیگران با خانواده دوکاس، سرکین داشت ، ولی با وجود این و علی‌رغم تحریکات مادر خود این دو سردار در سرتاسر دوران سلطنت میکائیل ، بدو وفادار ماندند و خویشتن را فرماندهان شایسته‌ای معرفی نمودند، ولی صداقت ایزاآک، در برابر خیانت راسل، سودی نبخشید، چه پیش از آنکه بیرنطیان رو در روی ترکان برسند، راسل سر از فرمان امپراطور بگرداند و لشکر اندک ایزاآک که مورد حمله دوجانبه ترکان و فرانکها قرار گرفته بود به آسانی درهم شکسته شد و خودش بزندان سلجوقیان در افتاد .

حال دیگر راسل از نیت درونی خویش پرده برگرفت ، وی که از کلمیایهای هم‌میهنان خویش در جنوب ایتالیا به هیجان آمده بود، تصمیم گرفت خود نیز امارتی در آناطولی فراچنگ آورد . او بیش از سه هزار سرباز در اختیار نداشت، اما همه‌شان جنگجویانی ورزیده و مجهز و بالاتر از این فدائی وی بودند و در نبرد تن‌به‌تن هیچ سرباز بیزنطی یا ترك مرد میدانشان نبود . اینک در چشم امپراطور راسل ، دشمنی بس خطرناکتر از ترکان جلوه گر بود. میکائیل از اینجا و آنجا بازحمت بسیار، لشکری فراهم آورد و به فرماندهی عم خود قیصر ژان دوکاس^۲ به مقابله راسل فرستاد. راسل آنرا در نزدیکی عموریه ملاقات کرد و به آسانی شکستشان داد و شخص قیصر را به اسارت

گرفت و برای آنکه کردار خویش را پیرایه قانونی بخشد، قیصر را برخلاف میل باطنی او امپراتور خواند، و آهنگ قسطنطنیه کرد و بدون برخورد با مقاومت تا کرانه‌های آسیای سفر پیش راند. وی آبادیهای حومه کریسوپولیس^۱ (اشکودار) را به آتش کشید و بر ویرانه‌های آن اردو زد. میکائیل، از تاب ناچاری دست تمنا به سوی یگانه نیروئی دراز کرد که اکنون توانا به یاری وی بود. فرستادگانی روانه دربار سلطان سلیمان سلجوقی شدند. سلیمان پس از کسب اجازه از ولینعمت خود ملکشاه، حاضر گشت به بهای واگذاری رسمی ایالت‌های شرق آناتولی، که قبلاً تسخیر کرده بود، امپراتور را یاری دهد. راسل، برای مقابله با ترکان، به جنوب بازگشت، اما در کوه سوفون^۲ در کاپادوکیه، به محاصره ترکان در افتاد و فقط توانست به همراهی تنی چند از یاران، خویشتن را از مهلکه بدر برده و در جهت شمال شرقی به آماسیه^۳ رساند. میکائیل آلکسیوس را برای مذاکره به نزد وی فرستاد. آلکسیوس با پرداخت رشوه سنگین تر توفیق یافت مانع اتحاد راسل با فرمانده ترکان همسایه گشته و او را ناگزیر از تسلیم گرداند، لیکن راسل در حکومت آماسیه آنچنان لیاقتی از خود بروز داده بود و مردم آنقدر بدو مهر می‌ورزیدند، که تنها هنگامی از کوشش خود برای رهایی وی باز ایستادند که شنیدند دشمنان از دو چشم محرومش ساخته‌اند. در حقیقت آلکسیوس نمی‌توانست به مثله کردن او تن در دهد، چه این مرد آنسان مورد علاقه همگان بود که حتی خود امپراتور وقتی شنید او این خواری و ذلت را تحمل نکرده، سخت شادان شد^۴.

راسل از صحنه تاریخ بیرون رفت، اما کارهایش اثر خود را در تاریخ نیز نطه برجا نهاد و به زمامداران این کشور آموخت که به فرمانها نمی‌توان اعتماد کرد. چون

۱ - Chrysopolis ۲ - Sophon ۳ - Amasea ۴ - دوران خدمت راسل

توسط نِسفوروس بریشنوس Nicephorus Bryennius (ص ۹۶-۷۳) و آتالیاتس Attalates (ص ۱۸۳ به بعد) گزارش شده است. بعلاوه رجوع کنید به «Deux Chefs normands» نوشته شلومیر گر در «Revue Historique»، ج شانزدهم.

دامنه بلند پروازی‌هایشان به کراندهای جنوب ایتالیا محدود نمی‌گشت، بلکه سر آن داشتند که در خاورزمین نیز امارتی بنیان نهند. این عدم اطمینان توضیح دهنده علت اساسی سیاست دولت بیزنطه در بیست سال بعد است، از این پس، دیگر از پذیرفتن نرمانها در ارتش امپراطوری حتی الامکان خودداری میشد و حتی عموزادگان اسکانندیناویشان هم مورد بدگمانی بودند. از این به بعد، سربازان گارد واراناز از میان آنکلو ساکسونها، یعنی کسانی انتخاب میشدند که خود طعم نامردمیهای نرمانها را چشیده بودند.^۱

بیم از نرمانها و نیاز بی‌امان دولت به سربازان مزدور بیگانه میکائیل را بر آن داشت تا در برابر غرب سیاستی نرمتر و مسالمت‌آمیز پیشه‌گیرد. از دست رفتن جنوب ایتالیا جبران پذیر نبود و ادامه جنگ و ستیز هم در آنجا امکان نداشت، لذا وی حکیمی ایتالیائی زاده به نام ژان ایتالوس^۲ را به نمایندگی خود مأمور مذاکره و عقد پیمان با نرمانها کرد. بیزنطیان معتقد بودند که ژان ایتالوس خیانت ورزید، اما میکائیل از نتیجه کارش راضی بود و از آنجا که میدانست خانواده نو دولت هاتویل خواهان پیوند خانوادگی با خاندانهای سرشناس والاگهر است، هلن^۳ دختر رابرت کیسکارد را برای پسر کوچک خویش کنستانتین خواستگاری کرد و پیشنهاد نمود نامبرده را به عنوان عروس روانه دربار قسطنطنیه کنند و همزمان با آن توانست دوستی پاپ بزرگ گریگوری^۴ هفتم را نیز جلب نماید. تدبیر وی آرامش را به مرزهای باختیش بازگردانید.^۵

۱- برای انگلیسیان گارد واراناز رجوع شود به «مجموعه آثار واسیلیفسکی (به زبان روسی)» ج اول، ص ۲۷-۳۰۰ و نیز «Opening Stages of the Anglo-Saxon Immigratio to Byzantium»، نوشته واسیلیف Vasiliev، در «Seminarium Kondakovianum»، ج نهم، ص ۷۰-۳۹. ۲- John Italus ۳- Helen ۴- Grigorj ۵- کالاندن، ج اول، ص ۲۶۴-۵. «Les Papes du XIe Siècle»، تألیف گی Gay، ص ۳۱۱-۱۲.

ولی در آناتولی کار اغتشاش و نابسامانی هر روز بالاتر میگرفت عنان از کف دولت بیزنطه بدر رفته بود و با آنکه هنوز چند سردار انگشت‌شمار از قبیل ایزاآک کامنوس، حکمران و والی کنونی انطاکیه، خویشان را فرمانبردار امپراطور می‌شمردند، مع‌هذا ارتباط نواحی مختلف کشور با یکدیگر بکلی بریده بود و بر اثر آن، هماهنگی و تمرکز از سیاست دولت رخت بر بسته بود، تا آنکه سرانجام در سال ۱۰۷۸ نیسفوروس بوتنیاتس^۱ حکمران تیم^۲ آناتولی، واقع در مغرب مرکز آسیای صغیر، که ذاتاً مرد جاه‌طلبی بود، از ناتوانی حکومت میکائیل به تنگ آمد و بر او شورید، ولی او سرداری بدون لشکر بود و برای تهیه نیروی مورد نیاز خویش گروه فراوانی از ترکان را گرد خود آورد و در راه خویشان بسوی فسطنطنید، شهرهای سی‌زیکوس^۳ نیقیه، نقموزیه^۴، کالسدون و کریسوپولیس^۵ را مسخر ساخت و از ترکان در آنها ساخلو گذاشت. این نخستین بار بود که ترکان، خویشان را در شهرهای معتبر آناتولی باختری میدیدند. ممکن بود ترکان را به‌عنوان سربازان مزدور به خدمت گرفت، اما بهر حال چنانچه پایشان به‌جائی میرسید، بیرون راندنشان کار آسانی نبود. میکائیل مقاومتی بروز نداد و با ورود نیسفوروس به پایتخت به دیری پناه برد و پیشه‌راستین خویشان را در آنجا جستجو کرد. بختش بسی بلندتر از چند امپراطور برافتاده‌سالهای اخیر بود، زیرا دیری نپائید که از روی استحقاق محض به‌مقام اسقف اعظمی برگزیده گشت. وی از همسر قفقازی خود، ماریا آو آلانیا^۶، که زیباترین شاهزاده خانم عصر خود بود، دست‌کشید و اوهم زیرکانه دست در دست امپراطور غاصب نهاد.

نیسفوروس به‌زودی پی برد که شورش طلبی بسی آسانتر از زمامداری است، چه

Nicomedia—۴

Cyzicus—۳

Theme—۲

Nicephorus Boteniatea—۱

Maria of Alania —۶

Chrysopolis —۵

سرداران دیگر از او سرمشق گرفتند. در مغرب بالکان نیسفوروس بریشیوس^۱، حکمران دیرهاچیوم، خویشان را امپراطور خواند و سربازان ایالت‌های اروپائی را گرد خود آورد. آلکسیوس کامنوس^۲ با لشکری خرد مرکب از سربازان تازه‌کار یونانی و گروه اندکی سربازان فرنگی مأمور دفع وی شد. فرنگیان طبق معمول تنهایش گذاشتند و این فقط به‌هنگام رسیدن سربازان مزدور ترك بود که آلکسیوس^۱ را به‌دفع بریشیوس موفق گردانید. هنوز این فتنه فرو نخفته بود که آلکسیوس مأموریت یافت برای سرکوبی یاغی دیگری به‌نام بازیلاکیوس^۳ رهسپار تسالی شود. در این میان پادگان ترك نیقیه نیز سر به‌عصیان برداشت، از سوی دیگر پاپ گریگوری، با شنیدن خبر برافتادن هم‌عهد خویش، امپراطور جدید را تکفیر کرده بود. رابرت گیسکارد هم که خود از گسسته شدن پیمان نامزدی دختر خویش به خشم آمده بود با پشتیبانی پاپ و در نتیجه وسوسه‌گریهای او تصمیم به قطع دریای آدریاتیک و حمله برخاک بیزنطه گرفت. وی در ماه مه با قوای کامل در آولنا^۴ پیاده شد و به‌سوی دیرهاچیوم راند. در اوایل بهار همین سال نیسفوروس ملیسنوس^۵، سپهسالار آسیا، نیز علم طغیان برافراشت و با سلطان سلیمان سلجوقی پیمان مودتی بست که از برکت آن سلیمان بی‌آنکه به مقاومتی برخورد نماید، بدرون بیثنه^۶ راه یافت و مورد استقبال پادگان ترکی که بوتنیاتس^۷ در آنجا گذاشته بود، قرار گرفت، ولی پس از آنکه ملیسنوس به تسخیر قسطنطنیه توفیق نیافت، سلیمان از رهاکردن شهرهائی که اشغال کرده بود سرباز زد و در نیقیه اقامت گزید. بدین نحو این شهر که یکی از عزیزترین بلاد مسیحیان بود و در فاصله یکصد میلی قسطنطنیه قرار داشت، پایتخت ترکان گشت.

در خود پایتخت، امپراطور با درافتادن با خاندان کامنوس، یگانه روزنه امید

Basilacius - ۳

Alexius Comnenus - ۲

Nicephorus Bryennius - ۱

Boteniates - ۷

Bithynia - ۶

Nicephorus Melissenus - ۵

Avlona - ۴

بقای خویشان را در مقام سلطنت فرو بست. ایزآک و آلکسیوس هر دو از جان و دل خدمتش کرده و امیدوار بودند با جلب محبت ملکه نظر لطف امپراتور را نسبت به خود نگاهدارند. ایزآک دختر عم ملکه را به زنی گرفته بود و آلکسیوس هم آنچنانکه شهرت داشت دل‌باخته خود وی بود، ولی ملکه قادر به جلوگیری از سخن‌چینیهای درباریان که سرانجام نظر امپراتور را از این دو سردار برگرداندند، نبود و آندو ناگزیر برای حفظ جان خویش سر به طغیان برداشتند و آلکسیوس که در نظر کسان خویش از ایزآک شایسته‌تر مینمود، خویشان را امپراتور خواند. نیسفوروس همانند سلف خود به آسانی بر افتاد و بنابر اندرز بطریق شهر برای دنباله عمر با خواری و درماندگی به سلك رهبانان درآمد.

آلکسیوس کامنوس میرفت تا طی سی و هفت سال سلطنت، خویشان را شایسته‌ترین زمامداران عصر معرفی کند. در سال ۱۰۸۱ چنین مینمود که نه او و نه کشورش هیچکدام دوام نخواهند آورد. وی جوانی بود که هنوز به سی نرسیده بود، اما چندین سال را در مقام فرماندهی ارتش، آنهم ارتشی خرد و ناچیز که یگانه عامل کامیابی‌هایش درایت و کاردانی سرداران آن بود، سر کرده و تجربه اندوخته بود. وی ظاهری گیرنده داشت، مردی بود میان بالا، اما خوش اندام با رفتاری بزرگ منشانه و محبت‌آمیز و در عین حال ساده. خویشان داری عجیبی داشت، لیکن علی‌رغم خلقی کریم همیشه آمادگی زیرکانه‌ای داشت تا چنانچه مصالح امپراتوری اقتضا کرد، به قهر و نیرنگ بازی توسل جوید. وی گذشته از شایستگی و لیاقت ذاتی و بهره‌مندی از محبت عمیق سربازان از مزایای دیگری هم برخوردار بود، جای تردید نیست که وابستگی خانوادگی با طبقه اشراف در به قدرت رسیدنش بی‌اثر نبود. خود او با ازدواج با

۱- بهترین شرح اجمالی دوران سلطنت بوتنیانس را در *Essai sur le Règne d'Alexis Comnene*، تألیف کلاندن، ص ۳۰-۵۰ ببینید.

بسانوئی از خاندان دوکاس جای پای خود را محکم نموده بود، دسیسه‌گریها و هم-چشمیهای خویشاوندانش و بیش از همه نفرت شدیدی که مادر پرنفوذش از همسر وی و همه بستگان او داشت، بردشواری‌کارش می‌افزود. دربار پر از اعضای خاندانهای سلطنتی‌پیشین و یا کسانی بود که احیاناً خود خواب امپراطوری میدیدند. آلکسیوس کوشیده تا با پیوندهای زناشوئی ایشانرا به خود نزدیک گرداند. ملکه ماریا^۱ تساب مشاهده ملکه جدید ایرن را نداشت. آلکسیوس کنستانتین دوکاس پسر وی را همکار زیر دست خود گردانید و لختی بعد فرزند ارشد خود، آنا^۲، را نامزد همسریش ساخت، ولی کنستانتین دوکاس در عنفوان حیات درگذشت و آنا به عقد یکتن از پسران نیسفوروس بریتنیوس درآمد. تئودورا، خواهر امپراطور، همسر یکی از پسران رمانوس دیوژن^۳ شد، دیگری نیسفوروس ملیسنوس بود که قبلاً با ادوسیا^۴، خواهر دیگر امپراطور، ازدواج کرده و در برابر دریافت لقب قیصر از ادعای امپراطوری چشم پوشیده بود. آلکسیوس ناچار بود دمی‌چشم از اعمال آنان برنگرفته و همواره از نزاع و عهدشکنی-هایشان جلوگیری به عمل آرد، ضمناً برای ارضای حس خود خواهیشان هر کدام را به داشتن لقبی دهان پرکن مفتخر گردانید. نجیب‌زادگان و مقامات عالی‌رتبه کشوری نیز بر همین نشان غیر قابل اعتماد بودند، آلکسیوس مردم به توطئه نوینی علیه خود پی می‌برد، جانش هر آن در خطر بود، لیکن او هم از روی مصلحت‌اندیشی و هم به لطف نرمشی که زائیده خلق کریمش بود، در گوشمالی دسیسه‌گران شدت عمل نشان نمیداد. با در نظر گرفتن خطری که همیشه جانش را تهدید میکرد، اینهمه ملایمت و مهربانی بصیرانه توأم با دوراندیشی، بیش از هر کار دیگرش در خور دقت و توجه است.^۵

۱- Maria ۲- Anna ۳- Romanus Diogenes ۴- Educia

۵- آنا کامنا Anna Comnena در «Alexiad»، ج اول، ص ۷-۱۰۶، سیمای پدر خود را بطرز چاپلوسانه‌ای توصیف میکند. کالاندن در ص ۶-۵۱، خلق و منش آلکسیوس را به‌طور مختصر شرح داده است. نویسنده گمنام «Synopsis Chronicon» که او را کمتر به نیکی یاد میکند، مردی با اراده و اهل عملش میداند.

اوضاع امپراطوری در سال ۱۰۸۱ آنچنان آشفته و درهم بود که فقط مردی بسیار ابله یا خیلی بی‌باک می‌خواست تا دل به دریا زده و بار سنگین مسئولیت را بر دوش گیرد. بی‌بند و باریها و ولخرجیهای امپراطوران چند سال اخیر پولی در خزانه باقی ننهاده بود. از دست رفتن آناطولی و شورش‌های پی‌پی ایالت‌های اروپائی، درآمد دولت را به وضعی رقت‌انگیز کاهش داده بود، شیوهٔ دیرین تحصیل مالیات فراموش گشته بود، آلکسیوس در امور مالی دستی نداشت و سیاست اقتصادیش دانشمندان امروز علم اقتصاد را مبهوت می‌سازد، ولی اوبا بستن مالیات‌های تا سرحد امکان سنگین و همچنین از طریق گرفتن وام‌های اجباری از مردم و نیز ضبط اموال کلیساها و نجیب‌زادگان و معمول کردن روش اخذ جریمهٔ نقدی به جای زندانی کردن تبه‌کاران و بالاخره با فروش پاره‌ای مزایا و توسعهٔ صنایع دربار، گذشته از آنکه توانست وضع مالی خود را سامانی بخشیده و تشکیلات وسیع‌کشوری پهناور را اداره و نیروی دریائی و زمینی را احیا نماید، همچنین موفق گشت که درباری شکوهمند و پر زرق و برق را برپا نگاهداشته و به‌کارگزاران صدیق و فرستادگان سیاسی دول و شاهزادگانی که به‌دیدارش می‌آمدند، هدایائی در خور، ارزانی دارد، زیرا به‌فراست دریافته بود که، در دیدهٔ مردم خاورزمین، عزت و اعتبار هر کس بسته به‌جلال و عظمت ظاهری اوست و چشم تنگی و لثامت را گناهی نابخشودنی می‌شمرند، با اینهمه از او دو خطای بزرگ سرزد، نخست آنکه در قبال مساعدتهای آنی سودگران بیگانه به زیان رعایای خویش، مزایای تجارتی برایشان قائل شد و دیگر آنکه در این لحظهٔ حساس حیاتی از ارزش‌سکهٔ رایج امپراطوری که در طول هفت قرن آشوب، یگانه نقدینهٔ ثابت بازارهای جهان بود، کاست.

نابسامانی امور خارجی چنانچه بتوان نام خارجی بر آن نهاد، از اینهم نومیدکننده‌تر بود، دشمنان از همه سو بدون خاک امپراطوری راه یافته بودند. در اروپا،

امپراطور هنوز کمایش شبه جزیره بالکان را زیر فرمان داشت ، لیکن اسلاوهای صربستان و دالماتیا^۱ سر به عصیان برداشته بودند و ترکان پشنگ آنسوی دانوب نیز پی‌درپی ، به قصد نهب و غارت از این رود می‌گذشتند . در مغرب رابرت کیسکارد و فرمانها بر آولنا دست یافته و در کار محاصره دیرهاچیوم بودند . در آسیا ، سوی کرانه‌های دریای سیاه و چند شهر جدا افتاده بی‌پناه در سواحل جنوبی و دژ بزرگ انطاکیه ، چیزی برای دولت باقی نمانده بود . تماس گرفتن با این بلاد نیز به دشواری و بسیار به ندرت میسر میگشت . در داخل آسیای صغیر هنوز چند شهر در دست عیسویان بود ، لیکن رابطه‌شان با دولت مرکزی بکلی بریده شده بود . قسمت عمده کشور در چنگ سلطان سلیمان سلجوقی بود که از پایتخت خود در نیقیه ، بر خطه‌ای از بسفر تا مرزهای شام فرمانروائی میکرد ، اما دولتش از داشتن تشکیلات منظم و مرزهای مشخص محروم بود . شهرهای دیگر در دست امیران دون پایه ترک بود که پاره‌ایشان فرمان سلطان سلیمان را گردن نهاده بودند ، لیکن بیشترشان ، سوی ملکشاه ، ولی نعمتی بر خود نمیشناختند . مهم‌ترین اینان عبارت بودند از خاندان دانشمند ، که اینک شهرهای قیصریه ، آماسیه و سیواس در دستشان بود و منکوچک ، فرمانروای ارزنجان^۲ و کلونیه^۳ ، و هراسناکتر و ماجراجوتر از همه چکا ، که بر اسمرنه^۴ و کرانه‌های دریای اژه دست انداخته بود . ترکان در حوالی شهرهای عمده خویش امنیت را کمایش برقرار ساخته بودند ، اما آبادیهای دور دست هنوز لگدمال بیابان گردان ترکمن بود . در حالیکه فراریان ارمنی نیز خود از سوی دیگر بر این نابسامانی و از هم پاشیدگی اوضاع دامن میزدند . گروه بیشماری از عیسویان به اسلام گرائیده و بتدریج در نژاد ترک مستهلك میشدند ، ولی هنوز دسته‌هایی از یونانیان در نواحی کوهستانی بسر می‌بردند و علاوه بر آنان گروهی ترکان عیسوی کیش که از قرن‌ها پیش

در حوالی قیصریه کاپادوکیه مسکن گزیده بودند ، همچنان خود را جدا نگاهداشته بودند و حتی تا به امروز نژاد و مذهب خویشان را حفظ کرده‌اند، اما بیشتر یونانیان در همان روزگار تا آنجا که در توانائیشان بود سعی کردند خویشان را به کرانه‌های دریای اژه برسانند^۱.

مهاجرت آرامنه اندیشیده‌تر و برخوردار از نظم و ترتیب بهتری بود. شاهزادگان ارمنی، به بهای اهدای سرزمینهای خود ، املاکی در کاپادوکیه ، بویژه در نواحی جنوب در حدود کوهستان تاروس^۲ از دولت بیزنطه دریافت داشته ، بسیاری از رعایایشان را به دنبال خویش بدین مناطق کشانیده بودند. با آغاز ترکتازی سلجوقیان، رشته مداومی از آرامنه از زادگاهشان به سوی جنوب غربی برآه افتاد ، تا بدانجا که نیمی از جمعیت ارمنستان از جا کنده شد ، ره یافتن ترکان به کاپادوکیه آرامنه را بسوی کوه‌های تاروس و آنتی تاروس راند و سبب شد که در دره فرات میانه که هنوز پای ترکان بدان نرسیده بود، پراکنده شوند. اندکی بعد، مناطق متروکشان نه بوسیله ترکها، بلکه توسط کردان مسلمانی که از تپه‌های آسور و شمال غربی ایران سرازیر گشته بودند ، اشغال شد . آخرین شاهزاده ارمنی سلسله بقراطیان ، یعنی خاندانی که نسب خویشان را باغرور و خودستائی به‌داوود و بتشبا^۳ میرسانید ، به‌گناه قتل بیرحمانه

۱- برای ترکان پشنگ رجوع شود به ، «مجموعه آثار واسیلیفسکی (به زبان روسی) ، ج اول، ص ۳۸ به بعد و برای سلیمان به مقاله‌های « سلیمان Suleiman ، و « ازنیق Izniq ، به قلم هونیکمان Honigmann در « دائرةالمعارف اسلامی » . برای دانشمندیان رجوع شود به ، « دانشمند Danishmend ، نوشته مکرمن خلیل ، در « دائرةالمعارف اسلامی (به زبان ترکی) ، و همچنین « La première Pénétration turque » ، تألیف کاهن ، ص ۷-۶ و ۶۰-۵۷ . برای منکوچک رجوع شود به عنوان «منکوچک Menguchek» نوشته هوتسما ، در دائرةالمعارف اسلامی و برای چکا که فقط بوسیله آناکامنا بما معرفی شده ، به « Alexiad » ، ج دوم ، ص ۱۶-۱۱۰ و برای ابتدای کار او به عنوان « ازمیر Izmir » ، نوشته هورتمن Mordtman ، در « دائرةالمعارف اسلامی » . برای مردم بومی رجوع شود به ، « Les Origines de l'Empire Ottoman » ، تألیف کوپرولو Köprülü ، ص ۴۸ به بعد .

استقف قیصریه ، به فرمان دولت بیزنطه ، در سال ۱۰۷۹ بقتل رسید و در نتیجه یکی از بستگانش موسوم به رپن^۱ بر دولت بیزنطه شورید و در تپه‌های شمال غربی کیلیکیه^۲ موضع گرفت . در همین اوان یکی دیگر از سران ارمنی بد نام اشین^۳ پسر هتوم^۴ ، حکومتی خودمختار در مغرب قلمرو رپن بنیان نهاد . دو سلسله^۵ رپن و هتوم هر دو در تاریخ آینده نقش عمده‌ای بر عهده داشتند، اما در حال حاضر و هرام^۵ ، یا به گفته یونانیان فیلارتوس^۶ ، ارمنی هردو شانرا تحت الشعاع قرار داده بود .

فیلارتوس ، از کارگزاران دیرین دولت بیزنطه بود که بدفرمان رمانوس دیوژن به حکومت جرمانیقیه (مرعش) منصوب شده بود . وی بعد از خلع رمانوس ، از اطاعت میکائیل سرباز زد و نوای خودمختاری ساز کرد و با استفاده از نابسامانی‌های عهد وی شهرهای معتبر کیلیکیه یعنی تاروس ، مصیصد ، و آنازابوس^۷ (عین زربی) را مسخر ساخت و در سال ۱۰۷۷ یکی از سردارانش شهر ادسا (رها) را پس از شش ماه محاصره از چنگ رومیان بدر برد . در سال ۱۰۷۸ مردیکه بعد از این آک کامنوس به حکومت انطاکیه رسیده بود کشته شد و مردم آن شهر از بیم ترکان، فیلارتوس را به حکمرانی شهر خود دعوت نمودند، اینک قلمرو و هرام از کوهستان تاروس تا اراضی ماوراء فرات گسترش یافته بود و رپن و اشین هر دو ولی نعمتیش را گردن نهاده بودند ، لیکن او احساس خطر میکرد ، زیرا برخلاف بیشتر معاصرین خویش ارتودکس مذهب بود و مایل به جدائی کامل از دولت بیزنطه نبود، لذا با برافتادن میکائیل، نسبت به تیسفوروس بوتنیاس اعلام وفاداری کرد و او در برابر، وی را در مقام حکمرانی مناطقی که تا کنون فراچنگ آورده بود، تأیید کرد . وی می‌نماید که آلکسیوس را هم بر سمیت شناخت ،

۱- Roupen ۲- Cilicia ۳- Oshin ۴- Hethoum ۵- Vahram
۶- Philaretus ۷- Anazarbus

اما از نظر احتیاط در برابر اعراب حلب نیز دم از اطاعت میزد^۱.
 با رسیدن به امپراطوری، آلکسیوس ناچار از آن شد که نخستین گام را در راه
 دفع دشمنی که خطرناکتر از همه مینمود، بردارد. وی پیش خود اندیشید که دفع
 ترکان تنها در صورت آغاز و ادامه جنگهای طولانی میسر خواهد بود. در صورتیکه
 او اینک آماده اینکار نبود و گذشته از آن، امید میرفت که به زودی میان خود ترکان
 آتش اختلاف زبانه کشیده آنان را رو در روی هم آورد، لذا دفع خطر نرمانها را
 مقدم شمرد و همت بر آن گماشت، لیکن انجام این مهم بیشتر از آنچه او پیش بینی
 کرده بود، به درازا کشید. در تابستان سال ۱۰۸۱ رابرت گیسکارد به همراهی سی گلگیتا-
 آوسالرنو^۲ و بوهموند^۳، همسر آمازونی و پسر ارشد خویش، دیرهاچیوم را در میان
 گرفت. در ماه اکتبر، آلکسیوس، با لشکری که بیشتر آنرا آنگلو ساکسونهای گارد
 وارناژ تشکیل میدادند، برای نجات دژ مذکور به حرکت درآمد، لیکن در اینجا
 نیز همانند نبرد هستینگز^۴ در پانزده سال پیش آنگلو ساکسونها مرد میدان نرمانها
 نبودند و شکستی فاحش خوردند. دیرهاچیوم تا زمستان آنسال ایستادگی ورزید،
 اما در ماه فوریه سال ۱۰۸۲ سقوط کرد و رابرت گیسکارد توانست از طریق شاهراه
 ویااگناتیا^۵ رو به قسطنطنیه آرد. اوضاع ایتالیا ویرا ناگزیر از بازگشت گردانید، لیکن
 او لشکریانش را تحت فرماندهی پسر خود بوهموند، برای تسخیر و نگاهداری مقدونیه
 رها کرد و خود به ایتالیا رفت. بوهموند دو بار سپاه آلکسیوس را درهم شکست و
 ناچارش ساخت از ونیزیان کشتی و از ترکان سرباز کمک بگیرد. ونیزیان رابطه نرمانها

۱- لارنت، ص ۸۱ به بعد. «Des Grecs aux Croisés» تألیف لارنت ص ۴۰۳-۳۶۸.
 «Histoire Des Corisades» تألیف گروسه ص ۴۴-۴۰. مأخذ عمده اطلاعات ما از کارهای
 فیلارِتوس Philaretus (وهرام) گزارش خصومت آمیز ماتیو ادسانی است که از او به دلیل آنکه
 ارتودکس مذهب بود، نفرت داشت. Sigelgaita of Salerno-۲ Bohemond-۳

۴- Hastings ۵- Via Egnatia

را با مرکز خود بریدند و ترکان تسالی را نجات دادند. بوهوموند بدایطالیا برگشت، اما در سال ۱۰۸۳ با توافق پدر خود مراجعت نمود و ناوگان ونیزیان را در نزدیکی کورفو^۱ نابود ساخت، لیکن جنگ فقط وقتی خاتمه یافت که رابرت گیسکارد درگذشت و پسرانش بر سر تقسیم ماترک او رو در روی هم ایستادند.^۲

سرانجام امپراطور ایالت‌های اروپائی را زیر فرمان کشید، لیکن در این مدت ایالات خاوری از کفش رفت. فیلاتوس بطور درمان ناپذیری بسته دام دسته‌بندی‌بهای ترکان شده بود. در اوایل سال خیانت‌ورزی پسرش، انطاکیه و شهرهای کلیدیه را در چنگ سلطان سلیمان انداخت. ادسا در سال ۱۰۷۸ بدست یکی از شاهزادگان ترک بنام بوزان سقوط کرد، اما در سال ۱۰۹۴ توروس^۳ ارمنی آنرا پس گرفت. وی ازدست‌نشاندگان ملک‌شاه بود و در آغاز، پادگانی از ترکان در ارگ شهر کارهایش را نظارت میکرد، در خلال همین ایام ملطیه بدست گابریل^۴، یکی از بزرگان ارمنی، گشوده شد. گابریل، مانند داماد خود توروس، پیرو فرقه ارتودکس بود. کشاکش‌های کلیساهای یعقوبی و ارتودکس و ارمنی افزاینده نابسامانی‌هایی بود که سرتاسر شمال شام را فروگرفته بود. برای یعقوبیان اضمحلال دولت بیزنطه مایه سرور و شادمانی بود، آنها فرمانروائی ترکان را ترجیح میدادند.

در جنوب شام، سلجوقیان بر همه جا دست یافته بودند. از زمان ورود طغرل بیک به بغداد، موقعیت فاطمیان در سوریه متزلزل گشته بود. بیم و بدگمانی روزافزون مردم، نافرمانیها و عصیانهای کوچکی بیار آورده بود. در سال ۱۰۵۶، که مأموران بیزنطی لازقیه اسقف کامبره را اجازه سفر جنوب ندادند، برخلاف تصور باختریان، تنها بدین علت نبود که دولت روم به زیارت‌کنندگان باختری نظر خوشی نداشت

۱- Corfu ۲- برای جنگهای دولت بیزنطه با نرمانها رجوع شود به اثر سابق‌الذکر

کالاتدن، ص ۵۸-۹۴ . ۳- Thoros ۴- Gabriel

هرچند که در آن روزگار محتملاً در کارزار نرمان کارشکنی‌هایی میشد، بلکه بدان جهت بود که اطلاع داشتند سفر شام برای عیسویان امنیت نداشت. تجربه تلخ اسقفان ژرمن که بیست سال بعد، بی‌اعتنا به گوش‌زدها و هشدارهای کارگزاران بیزنطی، سرانجام با اصرار و پافشاری موفق به عبور از مرز شدند نشان داد که اولیای لازقیه در جلوگیری از اسقف کامبره حق داشتند.^۱

در سال ۱۰۷۱، یعنی سال نبرد ملازگرد و سقوط قلعه باری از ماجراجویان ترك بنام اتسزین آباق که در ظاهر دست‌نشانده آلپ ارسلان بود، اورشلیم را بدون خونریزی تسخیر کرد و دیری نپایید که سرتاسر خاک فلسطین را تا قلعه مرزی عسقلان زیر فرمان کشید. در سال ۱۰۷۵ دمشق و توابع آنرا به قلمرو خود افزود. یکسال بعد فاطمیان اورشلیم را پس گرفتند، اما اندکی بعد، اتسز بازگشت و پس از چند ماه محاصره فاطمیان را از نو از این شهر بیرون انداخت و مسلمانان را قتل‌عام کرد. تنها عیسویان در پناه محله‌های محصور خویش از این کشتار جان بدر بردند. با وجود این فاطمیان به‌زودی توانستند در دمشق بر اتسز حمله آورده نامبرده را ناگزیر سازند از توتوش برادر ملک‌شاه، که با صوابدید برادر خویش دست‌اندرکار تأسیس قلمروی سلطنتی در شام بود، یاری جوید. در سال ۱۰۷۹ اتسز به اشاره توتوش بقتل رسید و توتوش یگانه فرمانروای سرزمینی گشت که از حلب (این شهر هنوز در دست اعراب بود) از مرزهای مصر گسترش داشت. می‌نماید که توتوش و ارتق، والی او در اورشلیم، حکومت آرامی برقرار ساختند، چه دشمنی خاصی به عیسویان نمی‌ورزیدند، ولی بطریق ارتودکس کیش اورشلیم ظاهراً قسمت اعظم عمر خود را در قسطنطنیه، که

۱- « Des Grecs aux Croisés » تألیف لارنت، ص ۱۰-۴۰۳. همچنین رجوع شود به عنوان «Malatya»، نوشته هونیگمان در «دائرة المعارف اسلامی».

اینک محل اقامت همکار انطاکیه‌ای وی بود، بسر آورد^۱.

آلکسیوس، پس از فراغت از فتنه نرمانها، در سال ۱۰۸۵ به مسأله ترکان پرداخت. وی تاکنون با سخن‌چینی و فتنه‌انگیزیهای پیاپی میان سران ترك، موفق شده بود تا حدی مانع تركتازیشان شود و اینک با قدرت نمائی و استفاده از تدابیر سیاسی، آنانرا به امضای قراردادی واداشت که به موجب آن نقموزیه و کرانه‌های آناتولی دریای مرمره به‌خاک امپراطوری بازگردانده شد. سال بعد بار شیرین‌شکبائی وی نمایان‌تر گشت. سلیمان بن قلمش که انطاکیه را گرفته بود، قصد تسخیر حلب کرد، لیکن امیر عرب آنجا از توتوش مدد خواست و در نبردی که بیرون شهر در گرفت، سلیمان کشته و توتوش پیروز شد.

مرگ سلیمان اوضاع آناتولی را آشفته کرد آلکسیوس، با استفاده از حس حسادت و هم‌چشمی امیران ترك به یکدیگر، هر زمان یکی را با رشوه یا وعده پیوند زناشوئی می‌فریفت، و رو در روی دیگری می‌آورد. نیقیه شش سال تمام در دست یکی از ترکان یاغی به نام ابوالقاسم بود، تا آنکه ملکشاه، در سال ۱۰۹۲، او را به دست

۱- رجوع شود به مقاله‌های «توتوش Tutush» بقلم توتسما، و «ارتقیان Ortogides» بقلم هونیکمان، در «دائرة المعارف اسلامی». تاریخ قطبی - Hisory of the Patriarchs of Alexandria» در مقام مقایسه، حکومت ترکانرا بر حکومت فرانکها بعد از آنها، بسی رجحان نهاده است (ص ۱۸۱ و ۲۰۷). تیر مشهوری که از کمان ارتق به سوی بام آرامگاه مقدس رها گشت به منظور اهانت به آرامگاه نبود، بلکه ارتق میخواست بدینوسیله برتری خود را نشان دهد. به مقاله «La Tughra Seldjucie» نوشته کاهن «Journal Asialique»، شماره ۱۳۴، ص ۷۳-۱۶۷ رجوع کنید. اوتیمیوس Euthymius بطریق اورشلیم، در پایان سال ۱۰۸۲ در قسطنطنیه بود و از آنجا به سفارت به نزد بوهموند در تسالونیکا رفت. جانشین او شمعون نیز در شورای سال ۱۰۸۶ قسطنطنیه که لئوکالسدونی Leo of Chalcedon را محکوم ساخت حضور داشت (برای شورای روحانی قسطنطنیه در اینسال رجوع شود به «Regesten»، گردآوری دلگر Dölger، ج دوم، ص ۳۰ و نیز «Bibliotheca Coisliniana» گردآوری مونت فاکون Montfaucon، ص ۱۰۲ به بعد) ولی اودرسال ۱۰۸۹ به اورشلیم برگشته بود، بطریق انطاکیه نیز در اینشورا حضور داشت.

قلج ارسلان اول، پسر سلطان سلیمان، از این شهر بیرون انداخت. در خلال این ایام آلکسیوس نیز فرصتی فراچنگ آورده و توانسته بود موقعیت خویشان را استحکام بخشد، و این کارآسانی نبود. شهر سی‌زیکوس^۱ یگانه ناحیه‌ای بود که توانست از نو فراچنگ آورد. وی توانا به جلوگیری از گسترش قلمرو دانشمندیان به سوی مغرب نبود، حتی از پس گرفتن مقر خانوادگی خود قصطمونی در پفلغونیه^۲ نیز عاجز بود. توطئه‌های پشت سرهم در باریان سد راهش بود و در سال ۱۰۸۷ ناچار شد به نبرد پشنکپاکه با مدد مجارها، از دانوب گذشته بودند، شتاب آورد تا آنکه سرانجام در سال ۱۰۹۱، با استفاده از تدابیر سیاسی و در نتیجه فتحی نمایان که نصیبش گشت، توانست خود را برای همیشه از خطر تجاوز بیگانگان از جهت شمال آسوده سازد. چکا، امیر ترک اسمرنه، هراس‌انگیزتر از همه بود، وی که از تمام همگنان بلند پروازتر بود، طمع بر تخت امپراطور بسته بود و از آنجا که از نیاز خویش به نیروی دریائی آگاهی کامل داشت به‌استخدام یونانیان بیش از ترکان رغبت نشان میداد، در ضمن برای یکی کردن قدرت ترکان تلاش میکرد. وی دختر خود را به عقد قلج ارسلان جوان در آورد و از سال ۱۰۸۰ تا ۱۰۹۰ خویشان را فرمانروای بی‌همتای کرانه‌های دریای اژه و جزایر لسبوس^۳، کیوس^۴، ساموس^۵ و رودس^۶ گردانید. آلکسیوس که احیای ناوگان امپراطوری را سرلوحه برنامه کار خود قرار داده بود، توانست در نبردی دریائی چکا را در دهانه دریای مرمره شکست دهد، لیکن خطر هنوز برنخاسته بود تا اینکه در سال ۱۰۹۱ چکا بوسیله داماد خود قلج ارسلان، در ضیافتی در نیکیه به قتل رسید. قتل چکا نتیجه وسوسه‌گریهای امپراطور بود که قلج ارسلان را از وجود امیر ترکی نیرومندتر از خود بیم داده بود.^۷

۱-Cyzicus ۲-Paphlagonia ۳-Lesbos ۴-Chios ۵-Samos ۶-Rhodes ۷-آنا کامنا Anna Comnena در «Alexiad» ج دوم، ص ۱۶۵-۱۶۶

حال که سلیمان و چکا هر دو از میان رفته بودند ، آلكسيوس می توانست در برابر ترکان ، سیاستی قاطع تر بیاندیشد . در پایتخت خطری تهدیدش نمی کرد ، در ایالت‌های باختری آرامش سایه افکنده بود ، ناوگانش کافی و خزانهاش سرشار ، اما سپاهش اندک بود . آناتولی از دست رفته بود و او فقط می توانست از سربازان معدود محلی استفاده کند ، چنین بود که به سربازان مزدور بیگانه نیاز بسیار داشت .

در سال ۱۰۹۵ ، روشن می نمود که روزگار اقتدار سلجوقیان سر آمده است . ملک‌شاه که توانسته بود کمابیش نظام سرتاسر امپراطوری وسیع ترکان را نگاهدارد ، در سال ۱۰۹۲ درگذشت و از پی آن آتش جنگ خانگی میان پسران نوجوانش شعله‌ور گشت تا دهسال بعد توجه عمده ترکان معطوف به این کشاکش و چند دستگی بود تا اینکه سرانجام برادران به تقسیم سلطنت پدر میان خود اتفاق کردند . در این اثنا امیران عرب و شاهزادگان ترك عراق یکایک سر بر آورده نیرو گرفتند . درشام ، پس از مرگ توتوش در سال ۱۰۹۵ ، پسرانش رضوان امیر حلب و دقاق حکمران دمشق نشان دادند که لیاقت زمامداری ندارند اورشلیم به چنگ فرزندان ارتق افتاده بود و آنان با کمال بیدادگری و بی لیاقتی بر آن فرمان میراندند . شمعون ، بطریق ارتودکس مذهب آنجا همراه روحانیون و الامقام خویش به قبرس رفت . در طرابلس نیز قبیله‌ای شیعی مذهب موسوم به بنوعمار برای خود امارتی دست و پا کرده بود ، از سوی دیگر فاطمیان به پس گرفتن فلسطین دست پیش آوردند . در شمال نیز سرداری ترك نژاد موسوم به کربوغا ، اتابک دست نشانده خلیفه در موصل ، آرام آرام در قلمرو رضوان پیش

— مرگ چکا را آورده است ، اما بعد «چکا» ی دیگری در تاریخ او ظاهر میشود (ج سوم ، ص ۲۴-۵) . این شخص به احتمال قوی پسر چکا و معروف به « ابن چکا » بوده که آنا کامنا نامش را به طور مختصر «چکا» ذکر نموده ، همچنانکه نویسندگان باختری نیز سلطان قلیج ارسلان را « سلیمان » نامیده اند ، زیرا او را به نام « ابن سلیمان » میشناختند . شرح نبردهای چکا با آلكسيوس در اثر سابق الذکر کالاندن ، ص ۱۲۶ ، به بعد آمده است .

میراند . مسافران آنروزگار میدیدند که هر شهری دارای حکمرانی جداگانه و بی‌اعتنا به دیگرانست^۱ .

جالب توجه است که در این زمان هم‌زوار مسلمان و هم‌زوار عیسوی هر دو دست به مسافرت میزدند . رفت و آمد زوار هرگز قطع نشد ، لیکن در این دوره زیارت کاری بسیار دشوار و توانفرسا بود . می‌نماید که تا هنگام مرگ ارتق ، روزگار عیسویان اورشلیم در آرامش میگذشت و به‌جز در مواقعی که مصریان و ترکان سرگرم زدو خورد بودند ، اوضاع فلسطین تقریباً آرام بود ، لیکن عبور از آناطولی فقط در صورتی امکان‌پذیر بود که مرد مسافر با همراهان مسلح طی طریق میکرد ، حتی در اینصورت هم راه پر از خطرهای گونه‌گون بود . جنگهای مداوم و فرمانروایان نامهم‌اندوست مانع پیشرفت کار زیارت بودند . در شام اوضاع از این بهتر نبود ، جاده‌ها کمین‌گاه راهزنان بود و در هر شهر کوچکی فرماندار محل میکوشید تا با اخذ مالیاتی نوین جیب زیارت‌کنندگانرا خالی نماید ، کسانی هم که بر همه این دشواریها چیره می‌آمدند ، خسته و تهی‌کیسه ، با داستانی هولناک از آنچه بر آنها گذشته بود ، به باختر زمین برمیکشتند .

۱- رجوع شود به مقاله « سلیمان بن ارتق » Sukman ibn Ortok ، نوشته زترستین ، در « دائرة المعارف اسلامی » . ویلهاام صوری عقیده زوار آن زمان را بازگو کرده است (ج اول ، ۲۶-۲۶) . شمعون ، بطریق اورشلیم ، مدتها پیش از آغاز نهضت صلیب به قبرس رفته بود ، ولی تاریخ دقیق رفتنش معلوم نیست .

کتاب دوم

موضوعه‌های صلیبیان

فصل اول

صلح مقدس و جنگ مقدس

«برای سلامت انتظار کشیدیم، اما هیچ خیر حاصل نشد،
ارمیاء نبی باب هشتم آیه پانزدهم

يك نفر مسیحی با این مسأله اساسی روبروست که آیا حق دارد برای کشور خود
بجنگد یا نه؟ دین او دوستی و آشتی را سفارش میکند و جنگ را مایه خونریزی و
ویرانی میداند. روحانیان صدر مسیحیت در این باره تردیدی نداشتند: جنگ در
نظر آنان چیزی مگر يك آدم کشی همگانی نبود، اما پس از پیروزی صلیب و بعد
از آنکه در سرتاسر خاك امپراطوری، مردم به کیش عیسی (ع) درآمدند، آیا باز هم
روا نبود که يك نفر مسیحی برای حفظ مصالح میهن خویش دست به شمشیر برد؟

کلیسای خاورزمین معتقد بود که نه. روحانی عالیمقام خاوری سنت بازیل،
با آنکه میدانست سربازان ناگزیر از اطاعت او امر مافوقند، باز میگفت کسانی که در
دشت نبرد دست به خون دیگری آلوده‌اند باید به‌عنوان توبه سه سال از شرکت در
نماز جماعت خودداری ورزند^۱. این فرمان بیش از اندازه خشك و قاطع بود.

۱- سنت بازیل نامه شماره ۱۸۸، در «M. P. G»، ج سی و دوم، بند ۶۸۱.

حقیقت آنکه با سرباز بیزنطی هرگز مانند يك آدم‌کش رفتار نشد، لیکن حرفه‌اش هم برایش افتخاری به‌بار نمی‌آورد. ندمرک در میدان نبرد افتخاری داشت و ندکشته شدن ضمن نبرد با کفار شهادت بشمرده میشد. یگانده سلاح مرد شهید ایمان او بود. نبرد با کفران، اگرچند گاه‌گاه اجتناب ناپذیر می‌نمود، باز کار ناپسندی بود و جنگ با برادران دینی گناهی دوچندان عظیم‌تر. براستی در سرتاسر تاریخ امپراطوری بیزنطه، اثری از تجاوز بددیگران بچشم نمی‌خورد. نبردهای ژوستینیان همه بخاطر رهائی رومیان از یوغ زمامداران وحشی بی‌ایمان و پیکارهای بازایل دوم با بلغاریان، تنها به قصد پس گرفتن ایالت‌های باختری و دفع خطری بود که قسطنطنیه را تهدید میکرد، حتی در مواردیکه مستلزم پرداخت باج یا انتخاب روش نامفهومی در سیاست بود، اولیای دولت بیزنطه همواره صلح و آرامش را برتر مینهادند. در دیده مورخان باختری که عادت بدستایش دلآوری و روح سلحشوری دارند، روش بسیاری از زمامداران بیزنطی نوعی ترس و نامردی زیرکانه جلوه میکند، ولی حقیقت این است که انگیزه آنان تنها از تمایل صادقانه‌شان به پرهیز از خونریزی سرچشمه میگرفت. شاهزاده خانم آناکامنا که خود نمونه‌ای کامل از مردمان بیزنطه است، با آنکه به سلحشوری و سپاهیکری علاقه بسیار نشان میدهد و کامیابی‌های نظامی پدر خویش را بدگرمی تمام می‌ستاید، در تاریخ خود، جنگ را کاری ننگین و تنها هنگامی روا می‌پندارد که راهی جز آن نمانده باشد و حتی در چنین صورتی آنرا نوعی اعتراف به شکست می‌شمارد^۱.

نظر کلیسای باختر بدین روشی نبود. سنت آگوستین جنگ را تنها در صورتی جایز می‌شمرد که به فرمان خدا آغاز شود^۲. اجتماعات جنگجویی که به دنباله هجوم

۱ - Justinian ... برای عقیده آناکامنا رجوع شود به «Anna Comnena»، تألیف باکلر Buckler، ص ۹۷-۹۲. ۲ - «De Civitate Dei»، تألیف سنت آگوستین، در «M. P. L.»، ج ۴۱، بند ۳۵.

وحشیان در باخت‌زمین بوجود آمده بود، خواهی نخواهی در پی آن میگشت تا این سرگرمی خویش را به نحوی جنبه قانونی بخشد. قوانین سلحشوری و شوالیه‌گری با پشتیبانی حماسه‌های ملی هر روز گسترش بیشتری می‌یافت و براعتبار و ارزش قهرمانان نظامی می‌افزود. مختصر آنکه آشتی‌طلبان به چنان بدنامی و شکستی درافتادند که دیگر قد راست نکردند. علیه این اقبال پر شور مردم به سپاهیگری از دست کلیسا نه تنها کاری ساخته نبود، بلکه هم می‌کوشید آنرا در طریق منافع خویش به کار اندازد. جنگ مقدس یا به عبارت بهتر جنگ در راه منافع کلیسا جایز و حتی کاری پسندیده به شمار آمد. پاپ لئو^۱ چهارم در میانه‌های قرن نهم اعلام داشت کسانی که در راه کلیسا کشته شوند پاداشی آسمانی خواهند داشت^۲. پاپ ژان هشتم قربانیان جنگهای مقدس را در شمار شهیدان آورد و افزود چنانچه نبردکنان و شمشیر بدست بمیرند، به شرط بهر مندی از صفای باطن گناهانشان مورد بخشایش قرار خواهد گرفت^۳. نیکلا^۴ اول، فتوی داد کسانی که به علت ارتکاب گناه، کلیسا محکومشان کرده است مگر برای مبارزه با کفار، اجازه حمل سلاح ندارند^۵.

با آنکه مقامات عالی روحانی غرب جنگ را اینچنین محکوم نمی‌کردند، مع‌هذا در باخت‌زمین متفکرانی می‌زیستند که بدان روی خوش نشان نمیدادند. برونو آوکورفورت^۱ آلمانی، که به سال ۱۰۰۹ به شمشیر کافران پروس شهید گشت، از جنگهای امپراطوران وقت با هم‌کیشان عیسوی خود سخت خشمگین بود. جنگ اتو^۲ دوم با

۱- Pope Leo - ۲ « Concilia » ، گردآوری مانسی Mansi ، ج ۱۴ ، ص ۸۸۸ .

۳- نامه‌های پاپ ژان هشتم در « M. P. L. » ، ج ۱۲۶ ، بند ۶۹۶ و ۷۱۷ و ۸۱۶ . « Concilia » ، گردآوری مانسی ج ۱۷ ، ص ۱۰۴ .

۴- Nicholas - ۵ نامه نیکلا Nicolas اول در « Monumenta Germaniae Historica » ، ج ششم ، ص ۶۵۸ . این نامه در مجموعه مذهبی گراسیان Gratian و برچارد Burchard نیز آورده شده .

۶- Bruno of Querfurt - ۷ Otto

شاه فرانسه و هائری دوم با لهستانیها - در فرانسه از دیرباز جنبشی صلح جویانه آغاز گشته بود. اسقفان آکویتین^۲ در شورائی که در سال ۹۸۹ در شارو^۳ بدمنظور تأیید و حمایت از مصونیت روحانیان تشکیل دادند، اعلام داشتند کلیسا موظف بد تضمین امنیت و آسایش و رفاه حال تهیدسانست^۴ و سال بعد، شورای لوپوی^۵ فتواشان را موکداً تأیید کرد گی آوانجو^۶ اسقف لوپوی، با اشاره بدین نکته که بدون صلح و آرامش کسی نخواهد توانست به خدا پردازد، از مردم درخواست کرد تا در نگاهداری صلح بکوشند^۷. چند سال بعد ویلیام^۸ کبیر دوک گین^۹ از اینهم پا را فراتر نهاد شورای پویتیرز^{۱۰}، که در سال ۱۰۰۰ بادعوت وی تشکیل جلسه داد، اعلام داشت که از این پس باید اختلافات را از طریق مذاکره و حکمیت حل و فصل کرد، نه با زور و توسل بد شمشیر و نیز تهدید کرد کسانیکه سرپیچی نشان دهند، مطرود جامعه عیسویان خواهند شد. دوک و نجیبزادگان زیردستش همگی رسماً طرح شورا را امضا نمودند و رابرت^{۱۱} پرهیزگار، شاه فرانسه، نیز با اجرای قانونی همانند در قلمرو خویش قدم جای پای او نهاد^{۱۲}. کلیسا هنوز نگران این جنبش بود و بیش از همه آنها حمایت میکرد چون میت رسید بروز جنگ اموالش را دستخوش غارتگریها و مالیاتهای سنگین کند. چندین شورا برای رسیدگی بدین مسأله تشکیل گردید. در شورای وردن سور لو دوب^{۱۳} در سال ۱۰۱۶ طرحی پیشنهاد شد که به موجب آن اشراف بایست همگی سوگند یاد کنند که هرگز دهقانان و

۱- رجوع شود به « Die Entstehung des Kreuzzugsgedankens » ، تألیف اردمان ، Erdmann ص ۹۷ ، ج ۳۵ . در این کتاب متون مربوطه ذکر شده .
 ۲- Aquitaine
 ۳- Charroux
 ۴- « Concilia » ، گردآوری مانسی ، ج ۱۹ ، ص ۸۹-۹۰ .
 ۵- Le Puy
 ۶- Guy of Anjou
 ۷- « Cartulaire de Saint-Chaffre »
 ۸- William
 ۹- Guienne
 ۱۰- Poitiers
 ۱۱- Robert
 ۱۲- « Concilia » ، گردآوری مانسی ج نوزدهم ص ۸-۲۶۷ . نامه فولبرت آوجارترس Fullbert of Chartres ، در « Historiens de la France » ، تألیف بوکه ، ج دهم ، ص ۴۶۳-۱۳ Verdun-sur-le-Doubs

کشیشان را مجبور به پیوستن به نیروی خود نساخته و از ضبط احشام و تجاوز به محصولات آنان خودداری ورزند. در سرتاسر خاک فرانسه، در حالیکه کشیشان و عوام غریب «صلح، صلح، صلح» برمی کشیدند، مراسم ادای این سوگند با آزادی کامل انجام پذیرفت.^۱

همین کامیابی چندین اسقف به شور آمده را برانگیخت تا از این حدود هم فراتر روند. در سال ۱۰۳۸ آیمون^۲ اسقف اعظم بورگ^۳، همه عیسویان از پانزده سال به بالا را فرمان داد، تا خویشتن را دشمن کسانی که از صلح حمایت نمی نمودند دانستند، و آماده باشند تا در صورت لزوم علیه ایشان دست به شمشیر برند. انجمن های هواخواه صلح به زودی تشکیل یافت و در آغاز به کارهای مؤثری دست زد، اما پاره دوم فرمان اسقف، بیش از قسمت اول آن جلب نظر کرد. کاخهای نجیب زادگانی که زیر بار نرفته بودند بدست روستائیان و بارهبری کشیشان زیر زبر گشت ویرانکاری ها و خودسریهای خلق بی پروا به جائی رسید که سران قوم را بیمناک گردانید و به جلوگیری از آنان برانگیخت. پس از آنکه دسته ای از صلح جویان، قریه بنهسی^۴ را آتش زدند، ادو^۵، کنت دئول^۶، آنها را در کنار رودخانه چر^۷ فرو کوفت، گفته اند که بیش از هفتصد کشیش در این نبرد به خاک افتادند.^۸

در این میان کوششهای مؤثرتری برای تحدید فعالیت های سلحشوری داشت آغاز می یافت. در سال ۱۰۲۷ الیبا^۹، اسقف ویچ^{۱۰}، در تولوگ^{۱۱}، از نواحی روسیلون^{۱۲}،

۱- « Histoire des Conciles »، تألیف هفل Hefele، ج چهارم، قسمت دوم، ص ۱۰۴۹ (ترجمه و انتشار از لکلرک Leclercq). رادلف گلبر Radulph Glaber، در « R. H. F. »، گردآوری بوکه، ج دهم، ص ۲۷-۸. « Etudes sur le Règne de Robert le Pieux »، تألیف پفیستر Pfister، ص شصتم. « Studien Zur Rechtsgeschichte der Gottesfrieden »، تألیف هوبرتی Huberti، ص ۱۶۵. ۲- Aymon
 ۳- Bourges ۴- Bénécy ۵- Odo ۶- Déols ۷- Cher
 ۸- « Miracles de Saint-Benoît »، به کوشش سرتین Certain، ص ۱۹۲. ۹- Oliba
 ۱۰- Vich ۱۱- Toulougs ۱۲- Roussillon

شورائی مذهبی تشکیل داد که هر اقدام جنگی را در ساعات سبت^۱ تحریم نمود^۲.
 ایده تحریم جنگ در روزهای مقدس، با نامه‌ای که اسقفان پروانس^۳ تحت نفوذ
 ادیلو^۴، راهب بزرگ فرقه کلونی، به نمایندگی از طرف همه کلیساهای فرانسه
 در سال ۱۰۴۱ به کلیسای ایتالیا نوشتند، اهمیت بیشتری گرفت. اسقفان مزبور
 طی این نامه درخواست کرده بودند صلح خداوندی روزهای جمعه خوب و شنبه مقدس
 و روز معراج حضرت عیسی (ع) را نیز شامل گردد^۵. کلیسای آکویتین^۶ قبلاً از کلیسای
 پروانس سرمشق گرفته بود، ولی دوک نشین بورگاندی^۷ از اینهم فراتر رفت و از
 پسین چهارشنبه تا بامداد دوشنبه را در شمار روزهای مقدس آورد و از روز ادونت^۸
 (روز ظهور حضرت عیسی «ع») تا نخستین یکشنبه بعد از عید ایپی فانی^۹، وعید لنت^{۱۰}
 و همچنین هفته مقدس را تا هشتمین روز عید پاک، بدان افزود^{۱۱}. در سال ۱۰۴۲،
 ویلیام فاتح طی قانونی که برای نرماندی وضع کرد، از روزهای روگیشن^{۱۲} تا هشتم
 پنتکوست^{۱۳} را بدانها علاوه کرد. در سال ۱۰۵۰، شورای تولوک^{۱۴} عید سه روزه
 حضرت مریم و اعیاد مربوط به قدیسین را نیز در شمار این روزها آورد^{۱۵}. تا نیمه این
 قرن چنین می نمود که ایده صلح خداوندی پایه‌ای محکم یافته است. در سال ۱۰۵۴،
 شورای بزرگ ناربون^{۱۶} کوشید تا با هم‌آهنگی اندیشه صلح خداوندی اموال کلیسا و
 مصونیت فقیران و تهیدستان را از مصائب جنگ محافظت و تضمین نماید. کیفر سرپیچی

۱- Sabbath
 ۲- «Concilia» ، گردآوری مانسی ، ج نوزدهم ، ص ۸-۴۸۳ .
 ۳- Pravençe
 ۴- Odilo
 ۵- «Concilia» . گردآوری مانسی ، ج نوزدهم ،
 ص ۶-۵۹۳
 ۶- Aquitaine
 ۷- Burgundy
 ۸- Advent
 ۹- Epiphany
 ۱۰- Lent
 ۱۱- «Constitutiones et Acta Publica»
 ۱۲- «Imperatorum et Regum» ، در «M. G. H.» ، ج اول ، ص ۵۹۹ . همچنین رجوع
 شود به اثر سابق الذکر هوبرتی Huberti ، ص ۲۹۶ و ۳۰۳ .
 ۱۳- Pentecost
 ۱۴- Toulougs
 ۱۵- ایضاً «Concilia» ، ج نوزدهم ، ص
 ۱۶- Narbonne . ۵۹۷-۶۰۰

از این فرمان ، تکفیر و بیرون راندن خطاکار از جرگهٔ پیروان حضرت عیسی (ع) بود . بعداً فتوی داده شد که هیچ فرد مسیحی نباید دست به خون برادر دینی خود بیالاید، زیرا «کشتن يك عیسوی در حکم ریختن خون حضرت عیسی (ع) است»^۱.

جنبشهای آشتی طلبی همیشه در عمل بسی کمتر از حرف مؤثرند و نهضت‌های قرن یازدهم نیز از این قانون همگانی مستثنی نبود. شاهزادگانی که بیش از همه این جنبش را پشتیبانی کرده بودند، خود پیش از دیگران بدان پشت پا زدند. ویلیام فاتح در يك روز شنبه با هارولد^۲ ، برادر دینی خود ، در هستینگز^۳ جنگید و آناکامنا هراسان شهادت میدهد که چطور شوالیدهای باختری، علی‌رغم تلاشهای صادقانهٔ کلیسای خاور برای پرهیز از خونریزی در روزهای مقدس، دیوارهای قسطنطنیه را مورد حمله قرار دادند . حال آنکه سپاهشان پر از کشیشان شمشیر به دست بود^۴ . پاپها نیز با تجاربی که از گذشته داشتند، خوب می‌دانستند که اموال کلیسا هرگز از آسیب حملات مردم غیر روحانی در امان نخواهد بود . روح سلحشوری باختریان و اشتیاق آنان به کسب افتخارات نظامی ، بدین آسانی از میان نمی‌رفت و خردمندانه‌تر آن بود که به سیاست‌کهن بازگشته و آنرا در راه منافع کلیسا و علیه دشمنان دین به کار اندازند^۵ .

تا آن‌گاه که هجوم ترکان آغاز نیافته بود ، کشورهای باختری بسی بیشتر از دولت بیزنطه در معرض تهدید مسلمانان بودند . دولت قسطنطنیه از ترکان بیشتر به عنوان مردمی وحشی بیمناک بود، نه مردمی کافر و بی‌ایمان. پس از ناکامی تازیان در برابر قسطنطنیه در ابتدای سدهٔ هشتم ، در مرزهای خاوری بیزنطه آتش جنگ همچنان شعله‌ور بود ، لیکن شدت این زد و خوردها هرگز بدان اندازه نبود که پایه

۱- ایضاً « Concilia » ، ج نوزدهم ، ص ۱۰۴۲ . ۲- Harold ۳- Hastings
 ۴- ایضاً « Concilia » ، ج نوزدهم ، ص ۳۲-۸۲۷ . ۵- ایضاً « Alexiad » ، تألیف
 آناکامنا ، ج دوم ، ص ۱۹-۲۱۸ و ۲۲۲ .

سیادت و پیکار چگکی دولت امپراطوری را بلرزه درافکند. مناسبات فرهنگی و بازرگانی دو کشور را هم هرگز برای مدتی طولانی قطع نکرد. اعراب خود به اندازهٔ بیرنطیان وارث تمدنی رومی - یونانی بودند. راه زندگیشان با رومیان تفاوت چندانی نداشت و يك نفر بیزنطی در پاریس یا گوسلار^۱ و یا حتی در رم بیشتر از بغداد یا قاهره احساس بیگانگی میکرد. خلفا و امپراطوران، رعایای عیسوی و مسلمان خود را مجبور به ترك دین خویش و پذیرفتن اسلام یا مسیحیت نکرده ایشان را در اجرای فرائض دینی خود کاملاً آزاد می گذاشتند. این مدارا دو جانبه بود و جز در مواقع نادر بحرانی یا به منظور تلافی نقض عهد طرف متخاصم، پیوسته محترم شمرده میشد. خلفای خودستای مغرور گاه گاه از امپراطور با تحقیر یاد میکردند و احياناً خراج برعهده اش می نهادند، ولی همچنانکه نبردهای نیمهٔ دوم قرن دهم نشان داده بود، دولت بیزنطه برای اعراب پیوسته دشمنی متشکل و مهیب بود.

ولی يك عیسوی باختری بردباری و احساس امنیت يك بیزنطی را نداشت. وی بدین خود سرفراز بود و خویشان را وارث امپراطوری عظیم روم می پنداشت، با اینهمه برخلاف میل باطنی خویش از اعتراف به برتری تمدن اسلامی ناگزیر بود. در مغرب مدیترانه، از تونس تا کاتالونیا^۲، زیرنگین مسلمانان بود و دزدان دریائیشان در کمین کشتیهای عیسوی بودند. رم به تاراج مسلمانان رفته بود و آنان در ایتالیا و پروانس دژهایی چند ساخته و آنها را پایگاه راهزنان خود کرده بودند. اقتدار هم کیشانشان در اسپانیا چنین گواهی میداد که دور نیست یکبار دیگر از فراز کوهستان پیرینه گذشته و بر فرانسه تاخت آورند. حال آنکه جهان عیسوی غرب برای دفع چنین حمله‌ای فاقد يك سازمان منظم بود. از زمان شارل مارتل^۳ به اینطرف جنگجویانی توانسته بودند یکنه و بی مدد دیگران راه هجوم اعراب اسپانیا را فرو بندند، امپراطوری

شارلمانی نیز چند صباحی سد راهشان بود. در سال ۹۱۵ پاپ ژان دهم، با همکاری دربار قسطنطنیه، توانست شاهزادگان عیسوی را برای بیرون راندن مسلمانان از پایگاهشان در کاریگلیانو^۱ گرد هم آورد^۲ و در سال ۹۴۱ بیزنطیان در حمله بر پایگاه مسلمانان در فرجوس^۳ با هوگ آو پروانس^۴ اشتراك مساعی نمودند، لیکن این حمله مشترك، به علت سست عهدی هوگ در آخرین دقایق به ثمر نرسید، تا اینکه سرانجام در سال ۹۷۲ همدستی شاهزادگان پروانسی و ایتالیائی اینکار را به پایان برد^۵، اما این قبیل پیمانها و همکاریها عموماً محلی و بیدوام و پراکنده بود. در صورتیکه انجام این مهم همکاری و تمرکز نیروی بیشتری را ایجاب میکرد و این نیاز در هیچ جا به اندازه رم، که از زمان غارت کلیسای پطر قدیس در سال ۸۴۶ به هوش آمده بود، احساس نمیگشت.

در سده دهم، مسلمانان اسپانیا برای جهان عیسوی نماینده خطری محسوس و هراس انگیز بودند. سرزمینهایی که تا کنون به دست عیسویان افتاده بود، از نواز چنگشان بدر رفت. در میانه های این قرن خلیفه بزرگ، عبدالرحمن سوم، فرمانفرمای بی رقیب شبه جزیره بود. با مرگ او عیسویان نفسی براحث بر آوردند، زیرا جانشینش، حکم دوم، مردی آشتی طلب بود و از آن گذشته جنگهایش با فاطمیان و ادرسیان مراکش از او سلب آرامش کرده بود، لیکن پس از درگذشت وی در سال ۹۷۶، وزیری جنگاور به نام محمد بن ابی عامر ملقب به المنصور (فاتح) یا به گفته مردم اسپانیا

۱ - Garigliano - ۲ «Antapodosis»، تألیف لیودپرانند Liudprand، ص ۶۱-۲.
 کی در «L'Italie Méridionale et l'Empire Byzantin» تاریخ این واقعه را سال ۹۱۵ ذکر کرده است رجوع شود به، «The Emperor Romanus Lecapenus»، نوشته رانسیمان، ص ۱۸۴-۵. ۳ - Fréjus ۴ - Hugh of Pravence ۵ - «Antapodosis»
 تألیف لیود پراند Liudprand، ص ۱۳۵. «Le Royaume de Bourgogne»، تألیف پوپاردین Poupardin، ص ۹۴ به بعد.

المنزور^۱ زمام کارها را در کف گرفت و پادشاهی لئون^۲ را که برترین قدرت عیسویان این کشور بود، هدف سخت‌ترین حمله‌های خود قرار داد. وی در سال ۹۸۱ زامورا^۳ را در جنوب این پادشاهی مسخر ساخت و در سال ۹۹۰ خود لئون را تاراج کرد. دو سال بعد شهر سنت جیمز^۴ را در کامپوستلا^۵ که بعد از اورشلیم و رم مقدس‌ترین بلاد مسیحیان بود، به آتش کشید، لیکن مراقب بود مبادا به خود آرامگاه بی‌حرمتی کنند. وی بارسلون را در سال ۹۸۶ مسخر ساخته بود و چنین می‌نمود که به زودی از پیرینه نیز خواهد گذشت که ناگهان در سال ۱۰۰۲، بدرود زندگی گفت^۶. با درگذشت وی، دوران اقتدار مسلمانان اسپانیا بسر رسید، زیرا اگرچه دزدان دریائی افریقا توانستند آنتیب^۷ را در سال ۱۰۰۳ و پیزا^۸ را یکبار در سال ۱۰۰۵ و یکبار دیگر در سال ۱۰۱۶ و ناربون^۹ را در سال ۱۰۲۰، تاراج کنند باید گفت که دوره حمله‌های منظم ایشان سرآمده و هنگام حمله متقابل عیسویان فرا رسیده بود^{۱۰}.

طرح حمله متقابل را سانکو^{۱۱} سوم ملقب به کبیر، دوک ناوار، ریخت. وی در سال ۱۰۱۴ بدهمدست گردانیدن شاهزادگان مسیحی علیه دشمنان دین کمر بست. همکارانش در لئون و کاستیل^{۱۲} مشتاق یاریش بودند و سانکو ویلیام^{۱۳} دوک گاسکونی^{۱۴}، نیز با اشتیاق حاضر به یاریش شد، ولی، رابرت شاه فرانسه درخواستش را بی‌جواب گذاشت. از اینهمه کوشش بهره‌چندانی به دست نیامد، لیکن سانکو در این میان موفق شده بود نظر مساعد هم عهد بسیار با ارزشی را جلب نماید. سازمان عظیم فرقه کلونی، با رهبری دو راهب اعظم لایق خود که رویهم در حدود یکصد و پانزده

- | | | | |
|----------------------|--|----------------------------------|--------------|
| Almanzor - ۱ | Leon - ۲ | Zameora - ۳ | St-James - ۴ |
| Campostella - ۵ | ۶- برای احوال منصور رجوع شود به ، Histoire de Musulmanes | ۷ - Antibes | ۸ - Pisa |
| ۹ - Narbonne | ۱۰ - Historia de Espana ، ، تألیف بالستروس | ۱۱ - Sancho | ۱۲ - Castile |
| ۱۳ - Sancho-williams | ۱۴ - Gascony | ۱۵ - Ballesteros ، ج دوم ، ص ۲۸۹ | |

سال بر رأس آن قرار داشتند - یکی ادیلو^۱ از سال ۹۴۴ تا ۱۰۴۸ سال مرگش و دیگری جانشین او هوک^۲ از اینسال تا سال ۱۱۰۹ - رفته رفته بهمسأله اسپانیا توجه خاصی مبذول میداشت. کلونیا همواره بدرفاه حال زوار توجه داشتند و بسیار علاقمنده بودند که در گشودن راه زیارت کامپوستلا و حمایت از عیسویان اسپانیا آنها نیز سهمی داشته باشند و احتمالاً نفوذ ایشان بود که سبب شد در سال ۱۰۱۸ روجر آوتوسنی^۳ از نرماندی به یاری ارسلیند^۴، کنس بارسلون که مورد تهدید مسلمانان قرار گرفته بود، شتاب آورد. اگرچه بعید نیست که روح ماجراجوئی و بیقراری نرمانها نیز در برانگیختن وی بی تأثیر نبوده باشد، زیر لوای سانکو و جانشینان او کلونیا دست خود را در کلیسای اسپانیا قوی کرده، آنرا رفته رفته به صورت جنبشی اصلاح طلبانه در آوردند، دربار پاپ هم نمی توانست نسبت به گسترش قلمرو عیسویان در اسپانیا موافقت صریح خود را اعلام ندارد. هنگامی که سانکو ویلیام، دوک گاسکونی، برای حملدای مشترک بر امیر ساراگوس^۵ به سپاه سانکو آو ناوار^۶ پیوست، دعای خیر پاپ و فرقه کلونی بدرقه راهش بود. ریموند برنگار^۷ اول هم که مسلمانان را بسوی جنوب واپس میراند، از تشویق و حمایت ایشان برخوردار بود^۸.

چنین بود که جنگ با مسلمانان اسپانیا حالت يك جهاد یا جنگ مذهبی به

۱ - Odilo ۲ - Hugh ۳ - Roger of Tosni ۴ - Erselinde

۵ - Saragossa ۶ - Sancho of Navarre ۷ - Raymond Berengar

۸ - « Du Nouveau Sur la Chanson de Roland », تألیف بويسوناد Boissonnade ، ص ۶-۲۲ . فلیچ Fliche در « L'Europe Occidentale de 888 à 1125 » ، ص ۳-۵۵۱ .

ممتقدست که هم بويسوناد Boissonnade و هم هاتم Hatem « Les Poèmes Epiques des Croisades » ، ص ۶۳-۴۳ نقش کلونیاها را در ترتیب دادن جنگهای اسپانیا اغراق آمیز نوشته اند . هالفن Halphen ، طی يك سلسله سخنرانیهایی که هنوز بچاپ نرسیده ، در Ecole des Hautes Etudes پاریس ، این مسأله را دقیقاً مورد بحث و تحقیق قرار داده و معتقد است که کلونیاها نقش برجسته ای داشتند ، لیکن در ترتیب دادن لشکرکشیهای نظامی عملاً دخالتی نمیکردند . رجوع شود به « Les Origines et les Caractères de la première Croisade » تألیف ، روه Rousset ، ص ۳۱-۵

خود گرفت و دیری نگذشت که پاپ‌ها شخصاً در رهبری آن مداخله کردند. در سال ۱۰۶۳ رامیرو^۱ اول، شاه آراگون^۲، در ابتدای يك تعرض عظیم علیه مسلمانان، به دست یکن مسلمان در گرادوس کشته شد، قتل او اروپا را برانگیخت. پاپ الکساندر^۳ دوم بیدرنک فتوی داد گناهان کسانی که در اسپانیا در راه صلیب می‌جنگند، مورد بخشایش قرار خواهد گرفت و خود برای ادامه کار رامیرو، به گردآوری سرباز کمر بست. یکی از سربازان نرمان در خدمت او بدنام ویلیام آوهونتریل^۴ در شمال ایتالیا به گردآوری سرباز پرداخت. در شمال فرانسه ابل^۵، کنت روسی^۶، برادر فلیسیا^۷، ملکه آراگون، لشکری دیگر فراهم آورد. بزرگترین پاره این سپاه توسط گی جفری کنت آکویتین مهیا گشت و بدهمین سببوی به سپهسالاری آن برگزیده شد، اما نتیجه عمده‌ای بدکف نیامد. شهر باریاسترو با غنائم بسیار گشوده شد، لیکن لختی بعد دوباره از کف رفت^۸. با اینهمه از این پس دلاوران سلحشور فرانسوی، برای ادامه جنگ مقدس، پی در پی از پیرینه می‌گذشتند. در سال ۱۰۷۳ مقدمات لشکرکشی دیگری توسط ابل آو روسی فراهم آمد. پاپ گریگوری هفتم شاهزادگان مسیحی را به الحاق بدین سپاه خواند و در حالیکه به جهانیان خاطر نشان می‌ساخت که کلیسای اسپانیا متعلق به پطر قدیس میباشد، اعلام کرد که شوالیه‌های عیسوی مختارند سرزمینهایی را که از کافران باز میگیرند، برای خود نگاهداشته و از آنها بهره‌مند شوند^۹. در سال ۱۰۷۸ هوگ^{۱۰} اول دوک بورگاندی^{۱۱} به قصد یاری برادرزن خویش، آلفونسو^{۱۲} ششم، شاه کاستیل، لشکری فراهم آورد^{۱۳}. در سال ۱۰۸۰ پاپ گریگوری هفتم سربازانی

William of Montreuil _ ۴ Alexandre _ ۳ Aragon _ ۲ Ramiro _ ۱
 . Boissonnade ایضاً بویسوناد _ ۸ Felicia _ ۷ Roucy _ ۶ Ebeles _ ۵
 ص ۲۲-۸ و فلیچ Fliche ، ص ۲-۵۵۱ _ ۹ «Registrum» ، تألیف گریگوری هفتم
 Gregory ص ۱۱-۱۲ . همچنین رجوع شود به ، La Croisade : Essai sur la Formation
 Hugh _ ۱۰ . تألیف ویلی Villey ، ص ۷۱ .
 Alfonso _ ۱۲ Burgundy _ ۱۱ ایضاً بویسوناد Boissonnade ، ص ۲۹-۳۱

را که گی جفری فراهم آورده بود، شخصاً دلگرمی داد. در سالهای بعد همه چیز بنحو دلخواه پیش میرفت، کاستیلی‌ها در سال ۱۰۸۷، تولدو^۱ را مسخر ساختند، لیکن اندکی بعد مسلمانان بارهبری مراوی‌های متعصب، جانی نوین گرفتند و از سال ۱۰۸۷ به بعد دمام از سلحشوران عیسوی درخواست میشد تا برای دفع آنان روانه اسپانیا شوند. پاپ اربان^۲ دوم پشتیبانی بیدریغ خود را نثار آنان کرد و حتی آنهایی را که خیال زیارت فلسطین به سر داشتند، می‌گفت که می‌توانند پول خویش را در راهی مفیدتر یعنی بنای مجدد شهرهایی که بدغارت مسلمانان رفته بود، به مصرف رسانند.^۳ تا پایان این قرن جنگهای اسپانیا سلحشوران مسیحی را همچنان بسوی خود میکشید تا اینکه فتح هوئسکا^۴ در سال ۱۰۹۶ و تسخیر بارباسترو^۵ در سال ۱۱۰۱، بدین رشته نبردها پایان بخشید.

تا پایان سده یازدهم ایده جهاد مقدس بدین نحو از مرحله حرف گذشته، و به میدان عمل درآمده بود. اولیای کلیسا سلحشوران و سربازان عیسوی را تشویق می‌کردند که دست از کشاکشهای بی‌ارزش خود بردارند و برای نبرد با کافران روانه مرزهای جهان عیسوی گردند. پادشاهان و صاحب سرزمینهای گشوده شده و اجر آسمانی بود. از چگونگی این اجرهای آسمانی آگاهی درستی نداریم، می‌نماید که الکساندر دوم گناهان همه جنگجویان سال ۱۰۶۴ را آمرزیده خواند^۶، ولی گریگوری هفتم تنها گناهان کسانی را بخشوده می‌پنداشت که در راه صلیب جان باخته بودند^۷. وی همین امرزش را درباره سربازان ردلف آوسوایا^۸ که علیه هانری چهارم شاه مرتد آلمان، می‌جنگید، نیز روا میدانست. دربار پاپ رفته رفته سر رشته رهبری جنگهای

۱- Toledo - ۲ Urban - ۳ «Inventaire critique» ، تألیف ریانت Riant ،
 ص ۶۸-۹ . ۴- Huesca - ۵ Barbastro - ۶ « Regesta » ، گردآوری
 جافه Jaffé شماره ۴۵۳۰ ، ج اول ، ص ۵۷۳ . ۷- ایضاً گریگوری هفتم (جای سابق الذکر).
 ۸- Rudolph of Swabia

مقدس را خود بر عهد می گرفت. بارها شد که خود پاپ مجاهدان را به راه انداخت و خود سپهسالاران را برگزید. همه سرزمین‌هایی که بازپس گرفته میشدند، لازم بود ولی نعمتیش را گردن نهند.

اگر چند امکان کناره‌گیری شاهزادگان سرشناس بسیار بود، مع‌هذا دلاوران سلحشور با خترزمین به‌صلای جهاد مقدس مشتاقانه پاسخ دادند. انگیزه‌شان تا اندازه‌ای زائیده احساسات پاک مذهبی بود، چه آنان بیش از این، از در افتادن باهم ننگ داشته و به‌جانبازی در راه صلیب کمر همت بسته بودند. از این گذشته حرص ملک‌داری، بویژه در شمال فرانسه که قانون ارشدیت اندک اندک معمول میگشت در برانگیختن آنان بینهایت مؤثر بود. چنانچه خداوند ملکی نمی‌خواست ما ترك خویشان را که اینک در يك دژ محصور سنگی متمرکز بود، میان فرزندان خود تقسیم نماید، پسران کوچک‌ترش ناگزیر بودند در جایی دیگر بخت خویش را بیازمایند. در میان شوالیه‌ها، بویژه شوالیه‌های فرانسوی و بیشتر از آنها در میان نرمانها که تنها یکی دو نسل پیش از صورت راهزنان و غارتگران خانه بر دوش بدرآمده بودند، عشق عمیقی به ماجراجویی وجود داشت اینگونه ادای وظیفه دینی که با نوید تحصیل آب‌و‌خاکی در مناطق جنوب همراه بود، فرصتی بسیار مناسب و مغتنم می‌نمود. کلیسا حق داشت از گسترش این جنبش‌خشنود باشد، مگر نمیشد آنرا در مرزهای خاوری عیسویان نیز بکار انداخت؟

فصل دوم

کلیساهای خاور و باختر

«بمن پادشاهان سلطنت میکنند و داوران بعدالت فتوی
میدهند»

امثال سلیمان باب هشتم آیه پانزدهم

چون موج سیادت مسلمانان در اسپانیا فرو نشست ، پاپ باآسانی بر کلیسای سرزمین بازگرفته دست یافت . تشریف کنستانتین به دین مسیح که از طرف عیسویان باخترزمین همهجا به خطا صادقانه تلقی گشت ، چندین کشور را زیر نفوذ پاپ درآورد که افزایش شبه جزیره ایبری بدانها مورد توجه قرار نگرفت. در اسپانیا، آن نیروی روحانی که باوی بتواند لاف همسری زند، وجود نداشت، لیکن عیسویت در خاورزمین وضع دیگری داشت. مقامهای بطریقی اسکندریه و انطاکیه، که اولی را مارک مقدس و دومی را پطر مقدس پی افکنده بود، هر کدام باندازه دربار پاپ دارای سوابق دیرین بودند و بطریقی اورشلیم، با آنکه به کهن سالی ایندو نبود، مع هذا از اعتبار و ارزشی در خور مقدس ترین شهرهای جهان برخوردار بود، با اینهمه بطریق قسطنطنیه ، از دیگر رقیبان رم خطرناکتر می نمود و با آنکه سنت آندره^۱ ، را بنیان گذار آن

می‌پنداشتند ، باز او هرگز نمی‌توانست در کهن‌سالی با رقیبان خود دم از همانندی زند. اما از سوی دیگر قسطنطنیه خود رم نوحاسته‌ای بود که بایتخت کهن را پشت‌سر نهاده بود . این شهر بایتخت يك سلسله ناگسسته از امپراطوران عیسوی کیش و به درجات بزرگترین شهر جهان مسیحی بود و بطریق آن حق داشت که مقام خویشان را برترین مقام مذهبی جهان متمدن آن روز به‌شمار آورد. کشاکشهای مذهبی بیزنطیان ، گاه‌گاه موجب آن می‌گشت که مخالفان ، برای مقابله با قدرت روزافزون امپراطور ، دست به دامان شهر رم کهن‌سال زنند ، لیکن در خاورزمین هرگز به خاطر کسی نمی‌گذشت که اسقفان این شهر عقب افتاده (رم) ، که خود اسیر قدرت نجیب‌زادگان گردنکش و ناچیز آن دیار یا بازیچه دست سران نیرومند وحشیان شمال بودند ، روزی بتوانند در کلیسای خاور که آنهمه سنت‌ها و سوابق دیرین پایدار داشت، اعمال نفوذی کنند، با اینهمه رم هنوز از احترامی خاص برخوردار بود و با آنکه دیگر کسی به برتری پاپ اعتنائی نمی‌کرد، باز دربار وی، در دیده تمام مسیحیان و حتی بطریق قسطنطنیه ، از تمام همگنان والاثر بود و کسی هم نبود که با این عقیده که جهان عیسوی پیوسته سازمانی یکپارچه بوده و همچنان خواهد بود، مخالفتی داشته باشد .

بعد از استیلای تازیان، بطریقان جنوب شرقی مقدار زیادی از قدرت خود را از دست دادند و قسطنطنیه قهرمان کلیساهای خاور از آب درآمد . بین کلیساهای رم و قسطنطنیه، از دیرباز بر سر مسائل دینی بارها بحث و مناقشه در گرفته بود، گو اینکه هیچ‌یک از آنان به شدت مناقشات دوره اخیر نبود و دامنه‌شان تا بدین اندازه به‌درازا نکشیده بود یکپارچگی مسیحیت، همه‌جا مورد قبول بود، لیکن در قرن یازدهم در سازمان کلیسای رم تغییرات کلی داده شد . این دگرگونیها تا حد زیادی زائیده نفوذ صوامع کلونی و لورین^۱ بود و در آغاز به‌دست بزرگان غیرروحانی که در آن هنگام رم

را زیر فرمان داشتند، صورت پذیرفت بویژه امپراطور، هانری سوم، در این رهگذر آنچنان تلاشی از خود بروز داده و این جنبش را آنچنان توانی بخشیده بود که حتی پس از مرگ وی کلیسا موفق گشت اصلاحاتی را که بوسیله او آغاز شده بود، بی‌مدد حکومت وقت و حتی گاه‌گاه با وجود مخالفت آن دنبال نموده و گسترش دهد. از درون این جنبش اصلاح‌طلبانه فرضیه‌هایی پدید آمد که فرمانروائی روحانی رم را بر تمام جهان عیسوی و در نتیجه بر همه سران غیر روحانی، تأیید می‌نمود و این به نوبه خود پدیدآورنده مناقشات تازه‌ای با کلیسای مشرق گردید.

اساس گفتگوها بر سر تثبیت مجدد ادعای برتری کلیسای رم بود، لیکن آتش اختلاف بر سر جزئیات این عقیده و مراسم کلیساها در گرفت. دربار پاپ برای تحکیم پایه‌های برتری خود در اندیشه وحدت مراسم کلیساها افتاد و گذشته از آنکه به علل سیاسی و روحانی مایل به تحریم ازدواج کشیشان بود، برای یکنواخت کردن مراسم دعا و نماز کلیساها نیز کوشش بسیار به کار برد. انجام این دگرگونیها در باخترزمین امکان‌پذیر بود، ولی در خاور مراسم دیگری معمول بود، وانگهی همانطور که پاپ رم چندین کلیسای یونانی در میدان نفوذ خویش داشت، چند کلیسای لاتین هم در شعاع عمل بطریق قسطنطنیه بودند و مرز این دو قلمرو در جنوب ایتالیا از دیرباز مورد گفتگو و کشاکش بود. در همین زمان، نفوذ ژرمنها در رم موجب افزایش کلمه فیلیوک^۱ به عقیده مربوط به روح القدس گشت. پاپهای اصلاح‌طلب بر عکس پیشینیان خود هیچ مایل نبودند با رقیب کنار آمده، یا اینکه مسائل مورد اختلاف را رندانه به سکوت بر گذار نمایند، چنین بود که برخورد اجتناب‌ناپذیر می‌نمود.

پاپ سرژیوس^۲ چهارم در خطابه‌ای که معمولاً پاپها و بطریقان بهنگام جلوس خویش برای همکارانشان می‌فرستند، کلمه فیلیوک را گنجانید. در نتیجه بطریق قسطنطنیه

از ذکر نام او در دیپتیک^۱ کلیسای خویش خودداری ورزید بعقیدهٔ بیزنطیان، شخص پاپ در این مورد بخصوص پا از حدود مقررات مذهبی فراتر نهاده بود، این در حکم انکار عیسویت باختریان نبود، لیکن در نظر پاپ و دیگر کلیساهای باختری که او را مظهر و مرجع رسمی می‌پنداشتند، این رفتار کلیسای قسطنطنیه دشنامی بزرگ و تحمل‌ناپذیر بشمار رفت. بطریق قسطنطنیه بدفراست دریافت که برای اعادهٔ حیثیت پاپ و ذکر مجدد نام او در دیپتیک‌های کلیسای قسطنطنیه، قدرتهای روز به زد و بند و تبادل نظر مشغولند^۲.

در سال ۱۰۲۴ از قسطنطنیه پیشنهادی به پاپ ژان دهم رسید که در آن گفته شده بود، مسائل مورد اختلاف را می‌توان با طرحی که هم برتری ظاهری رم و هم خودمختاری کامل قسطنطنیه هر دو را تأیید کند، حل و فصل نمود، بنا بر این پیشنهاد «با موافقت پاپ رم، خودمختاری کلیسای قسطنطنیه در نیم جهان مسیحی خویش، همچون ولی نعمتی کلیسای رم بر سرتاسر عالم عیسوی، بدرسمیت شناخته میشد». پاپ شخصاً حاضر به سازش بود، لیکن راهب اعظم کلونی صومعهٔ سنت بنیگنوس^۳ در دیجون^۴ شتابان بدو نامه‌ای نوشته جفاً گوشزد کرد که اختیار فتح و عقد در آسمان و زمین تنها در خور بارگاہ پطر قدیس و جانشینان اوست و از وی خواست تا در فرمانروائی بر کلیسای جهانی خویش از خود استواری و شدت عمل بیشتری نشان دهد. بیزنطیان بایستی در یافته باشند در بار پاپ، پس از آنهمه دگرگونی به این گونه سازشها تن

۱ - Diptych ۲ - برای این ماجرا رجوع شود به «Humbert Und Kerularias»، تألیف میکل Michel، ج اول، ص ۴۰-۲۰. شواهدی در دست است که گواهی میدهد کلمهٔ فیلووک Filioque در سال ۱۰۱۴، بهنگام تاجگذاری هانری دوم در رم، به اعتقادنامه افزوده شد. رجوع کنید به «Libellus de Officio Missae»، نوشتهٔ برنو Berno در «M. P. L.»، ج ۱۴۲، بند ۳-۱۰۶۱. ۳ - Saint Benignus ۴ - Dijon

نمیدهد.^۱

در میانهٔ این قرن، تجاوز فرمانها به جنوب ایتالیا سازش و همکاری نزدیک دولت بیزنطه و دربار پاپ را ایجاب میکرد، لیکن در این هنگام دربار پاپ سخت در اندیشهٔ يك نواخت گردانیدن مراسم کلیساها بود و سر آن داشت که مراسم رایج کلیساهای یونانی ایتالیا را که تا شهر میلان مورد تقلید بسیاری از کلیساها بود، دگرگون سازد. در سال ۱۰۴۳ مرد خودستای بلند پروازی به نام میکائیل سرولاریوس^۲ بر اورنگ بطریق قسطنطنیه نشسته و به نوبهٔ خود در پی آن بود تا مراسم کلیسائی قلمرو خویش را صورتی يك نواخت و معین بخشد. هدف اصلی او تسخیر آسان کلیساهای ایالتهای نو بافتهٔ ارمنستان بود که هنوز رسم منحرف استعمال نان فطیر را میان خود رایج داشتند، ولی نقشهٔ او خواهی نخواهی کلیساهای لاتین ایالتهای ایتالیائی دولت بیزنطه و همچنین کلیساهائی را که در قسطنطنیه برای استفادهٔ بازرگانان و زوآر باختری و سربازان گارد واراناز ساخته شده بود، نیز شامل می گشت و چون این کلیساها از قبول فتوای وی سرپیچیدند، به فرمانش بسته شدند و دربار وی دست به نشر رسالهائی در رد مراسم کلیساهای لاتین زد.

سرولاریوس به الهیات مورد اختلاف ظاهراً توجه چندانی نداشت و به شرط عمل متقابل پاپ حاضر بود نام ویرا در دیپتیک خود ذکر نماید. مناقشه بر سر مراسم معمول کلیسا بود که مسألهٔ مرز مشترك دو قلمرو روحانی را در جنوب ایتالیا پیش کشید و با آغاز ترکتازی فرمانها، که خود فرمانبردار کلیسای لاتین بودند، بر شدت آن افزوده شد. آرژیروس^۳ والی بیزنطی ایتالیا، که خود از مردمان لمباردی و پیرو

۱- رادلف گلبر Radulph Glaber در « R. H. F. » گردآوری بوکه ج دهم ص ۵-۴۴ .
هیچ يك از ماخذ یونانی بدین مذاکرات اشاره ای ندارند، لیکن دلیلی هم برای تکذیب آن دیده نمی شود .
۲- Michael Cerularius
۳- Argyrus

کلیسای لاتین، لیکن از رعایای دولت قسطنطنیه بود، برای حل مسائل مورد اختلاف دست به مذاکراتی زد. امپراتور به او اعتماد داشت، لیکن بطریق قسطنطنیه حق داشت که به او و آنچه که در این مورد انجام میدادگمان بدبرد. در سال ۱۰۵۳، پیش از آنکه نمایندگان پاپ از رم عازم قسطنطنیه شوند، پاپ لئو، نهم بداسارت فرمانها در افتاد. نمایندگان وی تحت سرپرستی کاردینال هومبرت آوسیلواکاندیداً در ژانویه سال ۱۰۵۴ به قسطنطنیه رسیدند، و مورد استقبال گرم و محترمانه امپراتور قرار گرفتند، لیکن سرولاریوس^۲ در اینکه آیا در حقیقت آنان را خود پاپ برگزیده است و اینکه آیا پاپ اسیر، آن توانائی را خواهد داشت که تعهدات نمایندگان خویش را جامه عمل بپوشاند، تردید خود را پنهان نکرد. در ماه آوریل، پیش از آنکه گفتگوها به جایی رسد، پاپ لئو ناگهان درگذشت و نمایندگانش طبعاً هرگونه رسمیت خود را از دست دادند. یکسال به انتخاب پاپ جدید مانده بود و کسی هم از خط مشی او آگاهی نداشت، بطریق از ادامه مذاکرات تن زد، علی‌رغم تلاشهای امپراتور که می‌کوشید بلکه آشتی‌شان دهد، طرفین دستخوش احساسات شدند و سرانجام نمایندگان پاپ فرمانی به مهر وی، دایر بر ارتداد سرولاریوس و تأیید کتبی کلیساهای بیزنطه، در محراب کلیسای سنت صوفیا^۳ برجا نهادند و قسطنطنیه را با خشم بسیار ترك گفتند. بطریق، در پاسخ، شورائی تشکیل داد و در آن فرمان مزبور را به‌عنوان کار سه تن غیرمسئول محکوم کرد و یکبار دیگر از افزایش کلمه فیلیوک به اعتقادنامه مسیحیت و آزارکشیشان متأهل اظهار تأسف نمود، لیکن رویهمرفته از کلیسای رم و مراسم مورد اختلاف سخنی بمیان نیاورد، حقیقت آنکه جز تشدید اختلافهای موجود تغییر دیگری در اوضاع داده نشد.

کلیساهای اورشلیم و اسکندریه خود را از این ماجرا کنار کشیده بودند. پطر

سوم، سرسختی سرولاریوس را بیجا میدانست و کلیسایش به آوردن نام پاپ در دیپتیک خود همچنان ادامه داده بود، زیرا دلیلی بر حذف آن نمی‌دید. شاید هم از آن می‌ترسید مبادا بلندپروازیهای بطریق قسطنطنیه روزی هم دامنگیر او شده و استقلال قلمروش را به مخاطره افکند. شاید هم با سیاست امپراتور موافق بود، وانگهی او نمی‌توانست از سیاست یک‌نواخت گردانیدن مراسم کلیساها پشتیبانی نماید، چون در کلیساهای حوزه وی مراسم ویژه مردم شام معمول بود و گذشته از آن بسیاری از آنها در آنسوی مرز سیاسی دولت امپراتوری قرار داشتند که حتی در صورت تمایل باطنی هم باز او قادر نبود نظر خویش را برایشان تحمیل کند، از این رو عاقلانه‌تر همان بود که کناری گرفته و خویشان را از این مناقشات دور نگاه دارد.^۱

ضمن ده سال بعد روابط طرفین اندکی بهبود یافت. میکائیل سرولاریوس در سال ۱۰۵۹ برافتاد و لختی پس از وی کلیساهای لاتین قسطنطنیه از نو شروع بکار کردند. کامیابیهای روزافزون نرمانها در جنوب ایتالیا و دوستی نزدیکشان با دربار پاپ از سال ۱۰۵۹، وضعی بوجود آورده بود که ادعای دولت بیزنطه را در باره ایتالیا عملاً بی‌ارزش ساخته بود. در سال ۱۰۶۱ رجر^۲ نرمان به بیرون راندن اعراب از جزیره سیسیل کمر بست و جهادی را آغاز نمود که مورد پشتیبانی و تشویق پاپ

۱- برای باصطلاح «جدائی» سرولاریوس Cerularius از رم رجوع کنید به اثر سابق‌الذکر میکل، به ویژه، ج اول، ص ۶۵-۴۳. همچنین رجوع شود به «Le Schisme Byzantin»، تألیف ژوگی به ویژه ص ۱۸۷ به بعد و نیز «Rome, Kiev et Byzance»، تألیف لایب Leib، ص ۲۷ و «The Byzantine Patriarchate»، تألیف اوری Every، ص ۱۷۲-۱۵۳. ژوگی در کتاب خود، ص ۱۸۸ از نامه لئو Leo نهم به سرولاریوس در «M. P. L.»، ج ۱۴۳، بند ۴-۷۷۳ و از نامه سرولاریوس به پطر، بطریق انطاکیه، در «M. P. G.»، ج ۱۲۰، بند ۷۸۴ چنین نتیجه می‌گیرد که بطریق مایل به گنجائیدن مجدد نام پاپ در دیپتیک Diptychs کلیسای خود بود، انگیزه پطر انطاکیه‌ای را نمی‌توان به درستی معین کرد، لیکن مکاتباتش با سرولاریوس روشن‌کننده وضع او در این باره است. به نامهای او در «M. P. G.»، ج ۱۲۰، بند ۸۲-۷۵۶ رجوع شود. ۲- Roger

واقع شد. در اینجا نیز دولت بیزنطه بناچار از دست دادن هواخواهان خویش را تن در داد. در سال ۱۰۷۳، امپراتور میکائیل هفتم بر آن شد تا به هر نحوی شده رم و قسطنطنیه را آشتی دهد، پس از سقوط باری به دست نرمانها در سال ۱۰۷۱، امپراتور اندیشناک تجاوز بیشتر آنها گردیده بود، در حالیکه امکان داشت با استفاده از نفوذ پاپ راه پیشرویشان را فرو بست. از سوی دیگر هجوم ترکمانان به درون آسیای صغیر آغاز گشته بود و امپراتور نیازی فوری به مردان جنگی داشت و در صورت حسن نیت پاپ به آسانی می توانست در باخترزمین به گردآوری سرباز پردازد. در سال ۱۰۷۳، کاردینال هیلد براند^۱ که از پیش به درستی و پرکاری شهرتی تمام یافته بود، به نام پاپ گریگوری هفتم، بر مسند پاپی نشست. گریگوری به برتری ظاهری خود قانع بود، از این رو از فرستادن خطابه جلوس خویش به بطریقان خاورزمین خودداری ورزید، ولی میکائیل فتح باب دوستی را کاری خردمندانه تشخیص داد و طی نامه ای تهنیت آمیز به مناسبت جلوس وی، به علاقه خویش با ایجاد روابط نزدیکتر اشاره کرد. گریگوری که از تهنیت وی دلخوش گردیده بود، دامینیکوس^۲ بطریق ونیز را بد نمایندگی خود روانه قسطنطنیه کرد، تا از چگونگی احوال آنجا خبردارش کند^۳.

گزارش دامینیکوس، گریگوری را قانع گردانید که میکائیل در پیشنهاد خود صادق است، ضمناً از اوضاع روز در خاورزمین آگاهش ساخت، قسمت اخیر بیشتر راجع به رفت و آمد زوار بود. راه فلسطین هنوز بر زائران بسته نبود، لیکن چنانچه جلو هجوم ترکمانان گرفته نمی شد دیری نمی گذشت که مسافرت از طریق آناتولی

۱ - Hildbrand ۲ - Dmoinicus ۳ - رجوع شود به نامه های پاپ گریگوری هفتم در « Registra »، ج دوم، ص ۷۰ و ۷۵ و ۱۷۳. عزیمت دامینیکوس Dominicus به قسطنطنیه نیز در همین کتاب مذکور افتاده. مینماید که گریگوری موفق به ارسال خطابه جلوس خویش برای بطریقان خاوری نشد رجوع شود به: « The Photian Schism »، تألیف دورنیک Dvornik، ص ۸-۳۲۷. ۲ - Dominicus

غیر ممکن می‌گشت. با يك شاهکار خیالی سیاسی، گریگوری طرح جهاد مقدس دیگر را نزد خود ریخت. دامنه جهاد اسپانیا که به آنهمه کامیابی رسیده بود، می‌بایست به آسیای صغیر کشانده شود. او در بیزنطین نیازمند یاری نظامی بودند و بر او بود که لشکری از دلاوران سلحشور عیسوی فراهم آورده زیر فرمان کلیسا روانه آنجا سازد و این خود فرصتی بس مغتنم بود که توانائیش میداد تا برای رفع اختلافهای موجود قدم پیش نهاده شخصاً رهبری مجاهدان را برعهده گیرد. جنگاورانش کافران را از آسیای صغیر بیرون میانداختند و او آنگاه در قسطنطنیه شورائی تشکیل میداد که در آن عیسویان خاور، با دیدگانی سپاسگزار و فروتن در گیریهای گذشته را به فراموشی سپرده و برتریش را سر می‌نهادند.

از اینکه آیا امپراطور از نیت پاپ با خبر بود و یا اینکه آنرا استقبال کرد یا نه، اینک نمی‌توان به تحقیق سخنی گفت، چون گریگوری هرگز توفیق آن نیافت تا نقشه خویشتن را جامه عمل بپوشاند. راستی انحراف ناپذیرش هر روز با دردسر تازه‌ای دچارش می‌ساخت، ولی با آنکه ناگزیر گشت از آرزوهای خود در خاورزمین دیده فروبندند، هرگز آنها را از یاد نبرد و علاقه‌اش به خاور کاستی نگرفت.

میکائیل هفتم، در سال ۱۰۷۸، از امپراطوری برافتاد، با شنیدن این خبر پاپ بی‌تأمل فرمان به تکفیر نیسفوروس بوتنیاتس امپراطور غاصب داد. اندکی بعد مردی ماجراجو در جنوب ایتالیا پدیدار شد و خویشتن را امپراطور مخلوع معرفی کرد. نرمانها تا چندی سخنانش را باور کردند و پاپ نیز از پشتیبانیش دریغ نورزید، ولی چون نیسفوروس به نوبت خود در سال ۱۰۸۱، از تخت فرود آمد، جانشین او آلکسیوس نیز از تکفیر پاپ بی‌بهره نماند. در جاه ژوئن آلکسیوس، طی نامه‌ای کوشید بلکه با

۱- «Monumenta Gregoriana»، تألیف جافه Jaffè و همچنین «Bibliotheca Rerum Germanicarum»، تألیف همو، ج دوم، ص ۵-۶۴ و ۷۰-۶۹ و ۱۱۱-۱۲ و ۱۵۱-۱۵۰.

جلب دوستی پاپ راه تجاوز را برت گیسکاردا را فرو بندد، اما پاسخی دریافت نکرد، وی دوستی قوی تری در وجود هانری چهارم شاه آلمان یافت و در خلال این ایام کلیساهای لاتین قسطنطنیه را بست. برای بیزنطیان جای تردید نمانده بود که پاپ با «دانشناسان جنایت کار نرمان همدستی نزدیک دارد». آنان از خودپسندی‌هایش افسانه‌ها پرداختند و آن گاه که در دامی که زائیده سیاست ناروای خود وی بود، گرفتار آمد، ایشان مرگش را بحساب عدالت الهی گذاردند^۱.

روابط خاور و باختر هرگز به سردی سال مرگ گریگوری، یعنی سال ۱۰۸۵، نبود. پاپ امپراتوران مشرق را تکفیر نموده بود و آشکارا ماجراجویان بی همه چیز را به حمله بر هم‌کیشان خود برمی‌انگیخت، در حالیکه دشمن بزرگ او یعنی پادشاه آلمان، با بیزنطیان بر سر دوستی و همکاری بود و در برابر کمک نظامی، بی‌پرده از آنها پول می‌گرفت. آتش خشم و کین طرفین هر روز بیشتر زبانه می‌کشید، لیکن شکاف واقعی هنوز پدید نیامده بود و هنوز این امکان وجود داشت که از دوباره شدن جهان عیسوی جلوگیری شود. خاوریان با داشتن امپراتور آلکسیوس، از نعمت وجود رهبری مدبر و باریک بین برخوردار بودند، حال آنکه در باختر زمین هم سیاستمداری همانند او داشت اندک اندک سر برمی‌آورد.

ادو د لاگری^۲ مقارن سال ۱۰۴۲ در خانواده‌ای نجیب‌زاده در شاتیلون سور مارن^۳ پایه عرصه هستی نهاد، وی را برای دانش‌اندوزی به مدرسه روحانی کلیسای جامع ریمس^۴ به محضر سنت برونو^۵ که بعدها فرقه کارتوز^۶ را بنیان نهاد، فرستادند و همانجا بود تا

۱- «Alexiad»، تألیف آناکلنا، ج اول، ص ۶-۱۳۲. «Historia Sicula»، تألیف مالاترا Malaterra، در «M. P. L.»، ج ۱۴۹، بند ۱۱۹۲. آناکلنا در ج اول، ص ۵۱-۴۷ گزارش غرض‌آلود خصومت آمیزی از مبارزات گریگوری با هانری چهارم شاه آلمان داده است.

۲- Odo de Lagery ۳- Châtillon-sur-Marne ۴- Reims

۵- St-Bruno ۶- Carthuse

به مقام کانونی^۱ رسید و سپس شماس اعظم کلیسای جامع شد، لیکن او بدین حد قانع نگشت و ناگهان تصمیم گرفت به جمع روحانیان کلونی درآید. در سال ۱۰۷۰، نزد راهب اعظم هوگ اعتراف کرد و مستعد تشخیص داده شد، وی پس از یکسال فعالیت در مقام صومعه‌داری به رم انتقال یافت و بزودی مورد توجه قرار گرفت و در سال ۱۰۷۸. بوسیله گریگوری، به کاردینال اسقفی استیا^۲ برگزیده شد و از سال ۱۰۸۲ تا ۱۰۸۵ سمت نمایندگی پاپ را در فرانسه و آلمان داشت. آنگاه به رم بازگشت تا سالهای اندوهبار پایان حکومت گریگوری را در کنارش باشد. با درگذشت گریگوری در تبعیدگاه، در حالیکه کبیرت^۳ پاپ دروغین برمسند پاپ تکیه زده بود، کاردینالهای وفادار بدو راهب اعظم ناتوان مونت کاسینو^۴ را بنام پاپ ویکتور سوم برجایش نشانند. کاردینال استیا، با این انتخاب بی‌پرده در مخالفت زد، لیکن ویکتور کینه‌اش را بدل نگرفت و در سپتامبر سال ۱۰۸۷، در بستر مرگ نامبرده را به‌جانشینی خود نامزد کرد. شهرت داشت که حتی گریگوری هم مایل بود همین مرد به‌جانشینیش برگزیده شود، لیکن تا پایان ماه مارس سال ۱۰۸۸، که شورای مطرانها در تراسینا^۵ او را به نام پاپ اربان^۶ دوم به‌مقام پاپی برگزید، کاردینال استیا به‌آرزوی خویش نرسید^۷.

اربان کاملاً شایسته انجام وظیفه‌ای بود که برعهده داشت. او مردی بود بلند قامت و خوش سیما، با چهره‌ای پوشیده از محاسن و رفتاری مؤدبانه و بیانی گرم و شیوا و اگر جوش و حرارت مذهبی و بی‌ریائی گریگوری را نداشت، در عوض از او دور‌اندیش‌تر و زیرک‌تر و در مردم‌داری بسی توانا بود و انگهی یک‌دندگی او را نداشت، مرد سبب اراده‌ای هم نبود. وی به‌جرم وفاداری به پاپ و معتقدات او در آلمان به

۱- Canon ۲- Ostia ۳- Guibert ۴- Mont Cassino

۵- Terracina ۶- Urban ۷- برای اوایل کار اربان رجوع شود به اثر سابق‌الذکر

لایب، ص ۴-۱ و نیز «Les Papes du XIe Siècle»، تالیف گی ص ۸-۳۰۶.

زندان هانری چهارم افتاده بود و اکنون جا داشت سختگیری و سنگدلی پیشه سازد، اما مهربانی و نرم خوئی را برتر گرفت و از مناقشاتی که ممکن بود شدت یافته به جدال و کشاکش انجامد، دوری جست.

اربان بدمیراث مشکلی رسید، وی تنها در قلمرو نورمانها در امان بود، ولی نورمانها مردمی خودپسند و هم‌عهدانی غیرقابل اعتماد بودند. رم در چنگ گبیرت، پاپ دروغین بود اربان می‌توانست تا حوالی رم نفوذ کند، اما بدون خونریزی ممکن نبود بتواند گامی فراتر نهد و این کاری بود که اربان از آن پرهیز میکرد. در نواحی شمال ماتیلدا^۱، ملکه توسکانی^۲، در سرتاسر قلمرو پهن‌آور خویش از او حمایت میکرد. این زن، در سال ۱۰۸۹، با ازدواجی ناجور با ولف^۳ شاهزاده باواریا^۴، که حتی نیم سن او را نداشت، موقعیت خویش را بیش از پیش تقویت کرد، لیکن در سال ۱۰۹۱، هانری چهارم قوای او را در نبرد تریستونای^۵ بکلی درهم شکست. هانری اینک در اوج قدرت بود، وی که در سال ۱۰۸۴ به دست پاپ دروغین تاج امپراطوری به سر نهاده بود، اینک فرمانروای بی‌همتای سرتاسر آلمان و فاتح شمال ایتالیا بود. هر کس به جای اربان بود و موقعیت خویش را تا بدین حد لرزان و در مخاطره می‌دید، مسلماً تاب نمی‌آورد و برای گسترش قلمرو خویش بیش از این پافشاری نمی‌نمود.

ولی اربان باز نایستاد و با درایت و کاردانی هدف خویش را همچنان دنبال کرد، تا سرانجام در سال ۱۰۹۳، همه چیز دگرگون شد. او بیشتر از برکت پول تا قدرت شمشیر توانست کریسمس آنسال را در رم بسر آورده بهار بعد در لاتران^۶ رحل اقامت افکند. امپراطور هانری دچار گردن‌کشیهایی پسر خود کنراد^۷ که اربان محرمانه به آتش اختلاف او با پدر دامن زده بود، گشته بود. اربان با استعداد ویژه‌ای

Tristonai - ۵

Bavaria - ۴

Welf - ۳

Tuscany - ۲

Matilda - ۱

Conrad - ۷

Lateran - ۶

که در سازمان بخشیدن کارها داشت ، توانست امور مذهبی میهن خویش فرانسه ، را زیر نظر آورد . در اسپانیا هم نفوذش بیش از دیگران بود کشورهای دورتر غربی نیز رفته رفته ولی نعمتی روحانیش را کردن می نهادند . او از ادعای گریگوری هفتم دائر به برتری سیاسی پاپ چشم پوشید و جز با دشمنان آشکار و بی پروای خود با همه شامزادگان تاسرحد امکان بهمدارا رفتار کرد . در سال ۱۰۹۵ او والاترین مقام روحانی عالم مسیحیت را داشت^۱ .

در خلال این ایام اربان از جهان خاوری عیسویت نیز غافل ننشسته بود . با درگذشت رابرت کیسکارد ، برادر او روجر ، فرمانده فرمانهای سی سیل ، نیرومندترین سرکرده نرمانها از کار در آمد ، وی بیش از این میلی به آزدن دولت بیزنطه نداشت ، پاپ با استفاده از حسن نیت او باب مذاکره را با دولت بیزنطه گشود و در شورای ملفی ، در سپتامبر سال ۱۰۸۹ ، در حضور نمایندگان امپراطور ، فرمان تکفیر آلکسیوس راملفی گردانید و در همین ماه آلکسیوس کامنوس با تشکیل شورای مذهبی در قسطنطنیه کار وی را پاسخ داد . در قسطنطنیه اعلام شد که برانداختن نام پاپ از دیپتیک های کلیسای آنجا « در اثر سهل انگاری بوده ، نه تصمیم روحانیان » و قرار بر این شد که به مجرد رسیدن خطابه جلوس پاپ نام وی در دیپتیک گنجانیده شود . شورای روحانی قسطنطنیه دلیلی برای مناقشه نمی دید و معتقد بود ، نظر بطریقان اورشلیم و اسکندریه نیز باید پرسیده شود ، بطریق انطاکیه شخصاً در شورا حضور یافته بود . نیکلا سوم ، بطریق قسطنطنیه ، طی نامه ای اربان را از تصمیم شورا آگاهانید و درخواست کرد تا ظرف هجده ماه خطابه جلوس خویشان را ارسال دارد و اطمینانش داد که کلیساهای لاتین قسطنطنیه در اجرای مراسم خود از آزادی کامل برخوردارند ، به مباحث دینی مورد اختلاف در این نامه اشاره ای نرفته بود . این قرار موافق میل بازیل مطران ترانی^۲

و رمانوس^۱ اسقف اعظم رمانو^۲، که بمنزله سفیران امپراتور در ایتالیا و خود پیرو کلیسای لاتین بودند نبود، زیرا آنها از تجاوز تدریجی پاپ به قلمروهای خودمیت رسیدند بویژه هنگامی که پاپ بنا بر پاره‌ای سوابق تاریخی تسالونیکا را پاره‌ای از قلمرو خود شمرد، اگر آلکسیوس از پاپ دروغین هواخواهی کرده بود، برای ایشان بهتر بود، اما آلکسیوس خود راه سودمندتر را یافته و مرد بهتر را شناخته بود و آنقدر واقع بین بود که به از دست رفتن قلمرو ایتالیائی بیزنطه تن در دهد. دیری نگذشت که گیبرت پاپ دروغین با تشکیل شورائی در رم که طی آن ازدواج کشیشان را محکوم نمود، دوستان یونانی خویش را رنجانید^۳.

در حقیقت پاپ هرگز خطابه جلوس خود را انفرستاد، شاید بدین دلیل که مایل نبود مسائل دینی را یکبار دیگر مطرح سازد. نامش هم هرگز در دیپتیک کلیسای قسطنطنیه ذکر نگشت، ولی روابط دوستانه برقرار گشته بود. نمایندگان آلکسیوس که حامل پیام مودت آمیز او بودند، در سال ۱۰۹۰ به حضور پاپ رسیدند. نظر رسمی دولت بیزنطه را در رساله‌ای که تئوفیلاکت^۴، اسقف اعظم بلغارستان، نوشته، میتوان دریافت. وی از خوانندگان درخواست کرده که در اهمیت و حدت مراسم کلیساها از اغراق و مبالغه بیجا خودداری ورزند. ضمناً از افزایش کلمه فیلیوک به اعتقاد نامه اظهار تأسف نمود، لیکن معتقد است که ناتوانی زبان لاتین در ادای مفاهیم حکمت الهی موجب این سوء تعبیر گشته است. وی خود ادعای پاپ را در باره کلیساهای مشرق چندان

۱ - Romanus ۲ - Rossano ۳ - گزارش شورای مذهبی قسطنطنیه و نامه‌های مربوط بدانرا میتوان در «Unionsverhandlungen zwischen kaiser Alexios I und Papst Urban II im Jahre 1089» تألیف هولتسمان Holtzmann، در «Byzantinische Zeitschrift»، ج ۲۸، ص ۶۰-۷۰ ملاحظه کرد. لحن فتوای شورا احیاناً چنین میرساند که بطریق سرجیوس دوم بی‌صوابدید همکاران خویش و بی‌آنکه مطلب را در شورائی مذهبی عنوان کند، پیش خود در سال ۱۰۰۹، دست بدین کار زد. برای شورای گیبرت رجوع کنید به «Regesta»، گردآوری جافه، ج اول، ص ۶۵۲. ۴ - Theophilact

جدی نمی‌گرفت^۱. در حقیقت دلیلی برای توسعه شکاف فی‌مابین وجود نداشت، دیگر مجتهدان خاور به گفتگوهای خود در اختلاف مراسم ادامه دادند، اما لحن گفتارشان همه ملایم بود. از آن میان شمعون، بطریق اورشلیم استعمال نان فطیر را در مراسم عشاء ربانی محکوم کرد، اما با بیانی که به هیچ روی زننده نبود^۲.

در اوایل سال ۱۰۹۵، پاپ اربان از رم آهنگ شمال کرد و از تمام کلیساهای باخترزمین خواست تا نمایندگانشان را برای شوکت در نخستین شورای بزرگ دوران حکومت وی که قرار بود در ماه مارس همانسال در پیاسنزا^۳ تشکیل یابد، اعزام دارند. این شورا خرید و فروش مشاغل کلیسایی ازدواج کشیشان و کشاکش‌های مذهبی را محکوم گردانید. فسق و شهوت‌پرستیهای فیلیپ شاه فرانسه نیز مورد بحث قرار گرفت لیکن قرار بر این نهاده شد که پیش از دیدن اربان از فرانسه، علیه فیلیپ هیچ‌گونه اقدامی به عمل نیاید. قاصدانی هم از جانب کنراد، پسر امپراطور هانری چهارم به حضور پاپ رسیده، ترتیب دیداری میان وی و پاپ در کرمونا^۴ دادند. پراکسدیس^۵، ملکه روسی هانری که از خاندان فرمانروایان اسکاندیناوی نژادکیف^۶ بود، برای شکوه از سوء رفتار همسر خویش شخصاً به داد خواهی به نزد پاپ آمد. شورا به‌عنوان دادگاه عالی مسیحیت با ریاست پاپ به کارها رسیدگی می‌نمود.

۱- برای گزارش فرستادگانی که از طرف آلکسیوس به نزد اربان رفتند، رجوع کنید به اثر سابق‌الذکر هولتسمان، ص ۷-۶۴. رسالهٔ تئوفیلاکت Theophilact در «M. P. G.»، ج ۱۲۶، بند ۵۰-۲۲۲ انتشار یافته است. ۲- لایب رسالهٔ شمعون را جزء مجموعه «Deux Inédits Byzantins sur les Azymites» انتشار داده است. لایب در انتساب این رساله به شمعون تردید می‌کند، زیرا از ظاهر رساله برمی‌آید که در پاسخ رسالهٔ دیگری بقلم برونو آوسگنی Bruno of Segni، مقارن سال ۱۱۰۸، نوشته شده است، اما میکل در «Amalfi und Jerusalem in griechischen Kirchenstreit» نشان داده است که این رساله در جواب رساله‌ایست بقلم مردی لایکوس Laycus نام که برونو Bruno آنرا به نام خود جا زده است. ۳- Piacenza ۴- Cremona ۵- Praxedis ۶- Kiev

در میان کسانی که در شورا حضور یافته بودند، فرستادگان امپراتور آلکسیوس نیز دیده میشدند. نبردهای او با مهاجمان ترك به نحو دلخواه پیش می‌رفت، امپراتوری سلجوقیان آشکارا در راه زوال افتاده بود و با سه یا چهار جنگ به موقع ممکن بود خطرشانرا برای ابد ریشه‌کن ساخت، ولی دولت بیزنطه هنوز از تنگنای کمبود مردان جنگی رنج میبرد. منابع سربازگیری سابق آناطولی از هم پاشیده و قسمت عمده آن از دست رفته بود. وی پیش از همه به سربازان مزدور بیگانه، یعنی لشکرهائی مرکب از ترکان پشنگ و دیگر طوایف استپ‌های روسیه، که بصورت مرزبانان و پلیس نظامی انجام وظیفه میکردند و همچنین گارد وارناژ، که هنوز بیشترشانرا آنکلساکسونهائی تشکیل میدادند که نرمانها از انگلستان بیرون رانده بودند، متکی بود. به علاوه دسته‌هائی از ماجراجویان باختری که چند صباحی در ارتش او خدمت مینمودند که سرشناس‌ترینشان رابرت^۱ کنت فلاندرز بود که در سال ۱۰۹۰ برایش جنگیده بود، لیکن با وجود سربازانی هم که هنوز ممکن بود از میان رعایای بیزنطی وی فراهم آیند، باز نیرویش به هیچ روی پاسخگوی نیازش نبود، وی میبایست مرز طولانی دانوب را در برابر بیگانگان شمال محافظت کند. صربها در شمال غرب سرکشی مینمودند و رعایای بلغاریش کمتر برای مدت درازی آرام میگرفتند. خطر تجاوز نرمانها از ایتالیا همچنان برجا بود، در آسیای صغیر نیز دفاع از مرزهای ناستوار و پایگاههای دور افتاده و علاوه بر ایندو حفظ خطوط ارتباطی و پیش‌گیری از طغیان‌های احتمالی، همه سربازانش را به کار گرفته و دیگر نیروئی برایش ذخیره نگذاشته بود و چنانچه میخواست دست به حمله متقابل گشاید، از گرد آوردن سربازان بیشتری ناگزیر بود. دوستی با پاپ برایش وقتی مثمر بود، که بتواند نفوذ ویرا در تهیه سپاه مورد نیاز به کار برد. اربان نظر مساعد داشت. برانگیختن دلاوران سلحشور باختر-

زمین به استفاده از بازوان و شمشیرهای خود در راه هدفی مقدس در سرزمینهای دور دست يك قسمت عمده از برنامه کار وی بود. از فرستادگان دولت بیزنطه درخواست شد برای اعضای شورا سخنرانی کنند .

متن سخنانشان بدست ما نرسیده ، اما چنین مینماید که آنها برای آنکه شنوندگان خود را آماده قبول خدمت امپراطور گردانند ، در ذکر مصائب عیسویان خاورزمین تا آن گاه که کافران واپس رانده نشده اند، دست به مبالغه گوئی زدند، چنانچه کلیسا جنگجویان را تشویق بدین کار میکرد، دیگر پرداخت جیره گزاف برای جلب آنان لزومی نداشت. توسل به وظیفه دینی بحث شدیدی را پیش کشید، سنجش اهمیت و ارزش واقعی منظور دولت بیزنطه، در آن لحظه ممکن نبود، لیکن گفتار نمایندگان سبب شد که اسقفان در بازگشت به خانه های خود معتقد شده باشند امنیت و سلامت بهان عیسوی هنوز در مخاطره است و بر آنهاست که گروهی از پیروان خویش را به یاری مسیحیان خاورزمین برانگیزند .

پاپ نیز همانند اسقفان تحت تأثیر قرار گرفت و در راه خود به سوی کرمونا^۱، برای دیدار کنراد جوان و نیز به هنگام عبور از دربندهای آلپ به سوی فرانسه ، در اندیشه خویش زیر و بالای نقشه ای وسیع تر و بس افتخار آمیزتر را می سنجید، یعنی پیش بینی راه انداختن يك جهاد مقدس^۲.

۱- Cremona ۲- برنولد آو کنستانس Bernold of Constance ص ۱۶۱ .
 « Histoire des Conciles » تألیف هفل Hefele ، ترجمه لکرك Leclercq ، ج پنجم بخش اول ، ص ۳۹۴-۵ . همچنین رجوع شود به مقاله مونرو Munro در « American Historical Review » ، شماره ۲۷ ، ص ۷۳۱-۳ .

فصل سوم

صلای جهاد

«ای سخت دلان که از عدالت دور هستید، مرا بشنوید»
اشعیاء نبی باب چهل و ششم آیه دوازدهم

پاپ اربان در اواخر تابستان ۱۰۹۵ وارد فرانسه شد. پنجم ماه اوت در والنس^۱ بود و یازدهم همین ماه به لوپوی^۲ رسید و از آنجا نامه‌هایی خطاب به اسقفان فرانسه و سرزمینهای همسایه نگاشته، آنها را برای ماه نوامبر به دیدار خود در کلرمون^۳ دعوت کرد، آنگاه به جنوب رفت تا ماه سپتامبر را در آوینون^۴ و سنت گیلز^۵، در ایالت پروانس^۶، بسر برد. اوایل اکتبر در لیون^۷ بود و از آنجا به بورگانندی^۸ رفت. بیست و پنجم اکتبر، در کلونی محراب کلیسای بزرگی را که راهب اعظم هوک شروع به ساختن کرده بود، متبرک ساخت و از آنجا به سوینی^۹، نزدیک مولن^{۱۰}، رفت، تا در آرامگاه مایولوس مقدس^{۱۱}، بزرگترین راهب اعظم فرقه کلونی، مراسم احترام را به جای آورد. در اینجا اسقف کلرمون بدو پیوست و تا اسقف نشین خویش که آماده تشکیل شورابود،

Avignon - ۴	Clermont - ۳	Le Puy - ۲	Valence - ۱
Burgundy - ۸	Lyons - ۷	Pravence - ۶	Saint-Gilles - ۵
	St-Maiolus - ۱۱	Moulins - ۱۰	Souigny - ۹

همراهیش نمود^۱.

اربان ، همچنانکه گردش خود را ادامه میداد ، امور کلیسای فرانسه را نیز رسیدگی میکرد ، نواقص و اشتباهات را مرتفع می‌ساخت و کارها را سامان می‌بخشید و کارگزاران را به جای خود ستایش یا سرزنس می‌نمود ، در عین حال از تعقیب نقشه خویش‌دمی غافل نبود. به‌درستی معلوم نیست که آیا پاپ در طول اقامت خود در جنوب فرانسه ، شخصاً ریموند آوسنت گیر^۲ ، کنت تولوز^۳ و مارکیز پروانس را که از چندی پیش بواسطه رهبری جنگهای اسپانیا ، شهرتی تمام بهم رسانیده بود ، ملاقات کرد یا نه ، لیکن می‌دانیم که با او در تماس بود و از کارهایش آگاهی داشت . در کلونی اربان توانست با کسانی که با کار زیارت اورشلیم و کامپوستلا سروکار داشتند ، گفتگو نموده و از دشواریهای توانفرسائی که تجزیه دولت ترکان برای زوار به‌بار آورده بود ، باخبر گردد ، نه تنها راه آسیای صغیر فرو بسته شده بود ، بلکه راه خود ارض اقدس نیز در حقیقت بر زیارت‌کنندگان مسدود بود .

شورای کرمون ، از هجدهم تا بیست و هشتم نوامبر تشکیل جلسه داد . در حدود سیصد تن مرد روحانی در این شورا حضور بهم رسانیدند و مطالب گوناگونی را مورد بررسی قرار دادند . رویهم‌رفته حرمت ازدواج کشیشان و معامله و خرید و فروش مزایای روحانی ابرام و صلح خداوندی تأیید شد به‌ویژه سلطان فیلیپ ، به‌گناه فسق و شهوت‌پرستی ، واسقف کامبره به‌جرم خرید و فروش مشاغل کلیسایی ، مورد تکفیر قرار گرفتند . برتری روحانی لیون بر سنس^۴ و ریمس^۵ نیز مورد تصویب قرار گرفت^۶ ، اما پاپ عزم آن داشت که از این فرصت برای نیل به‌هدفی بس بزرگتر و والاتر سود برد ،

۱- برای سفرهای اربان رجوع شود به‌گی ص ۲۲-۳۶۹ و «Histoire de la première Croisade» ،

تألیف کالاندن ص ۲۲-۱۹ . ۲- Raymond of St-Gilles ۳- Toulouse

۴- Sens ۵- Reims ۶- اثر سابق الذکر هفل ، ج پنجم ، بخش اول ، ص ۴۰۳-۳۹۹ .

«Concilia» ، گردآوری مانسی ، ج بیستم ، ص ۶۹۵ و ۸۱۵ ببعد .

بنابراین اعلام گشت که روز سه شنبه، بیست و هفتم نوامبر، پاپ برای همه مردم خطابه مهمی ایراد خواهد کرد. کلیسایی که تاکنون محل تشکیل شورا بود، گنجایش جمعیت انبوه مردمی را که از طبقات مختلف روحانی و غیر روحانی، برای شنیدن سخنان پاپ گردآمده بودند، نداشت، ناچار تخت پاپ را بر سکوئی، در فضای باز، بیرون دروازه شرقی شهر قرار دادند و او بعد از گردآمدن مردم به پا خاست و خطابه‌ای ایراد کرد. چهار تن از و قایع نگاران این عصر سخنان او را برای ما گزارش کرده‌اند: یکی از آنان به نام رابرت راهب، مدعی است که خود در میان جمع بوده، از گفته‌های بادری آودل^۱ و فولجر آو چارترس^۲ نیز چنین بر می‌آید که گویا آنها نیز در آنجا حضور داشته‌اند. چهارمین آنان، یعنی کبیرت آونوزن^۳، اطلاعات خود را احتمالاً از مأخذ دیگری کسب کرده است، هیچ يك اعتراف به نگارش عین سخنان پاپ ندارند. هر چهارتن گزارشهای خود را چندین سال دیرتر و تحت تأثیر و قایع بعدی نوشتند، از اینرو فقط تا حدی میتوان به آنچه اربان برزبان آورد، پی برد. می‌نماید که او با اشاره به نیاز مبرم برادران دینی خود در خاور به یاری باختریان، آغاز سخن کرد. عیسویان مشرق دست مددخواهی به‌سویس دراز کرده بودند، زیرا ترکان در قلب جهان مسیحی همچنان پیش می‌تاختند و عیسویان را آزار و به زیارتگاه‌هایشان بی‌حرمتی روا می‌داشتند، ولی او فقط از رمانیا^۴ (بیزنطه) سخن نگفت، بلکه تقدس ویژه اورشلیم و مصائب بی‌شمار زیارت‌کنندگان آنرا نیز خاطر نشان ساخت و سرانجام پس از بیان حال رقت‌انگیز عیسویان خاور، صلاهی مددخواهی در داد و گفت بگذارید جهان مسیحی باختر، به نجات برادران خاوری خود به جنبش درآید. برفقیر و غنی بود که دوشادوش هم به پا خیزند و به جای کشتن یکدیگر، برای شرکت در جهادی

Guibert of Nogent - ۳

Fulcher of Chartres - ۲

Baudri of Dol - ۱

Romania - ۴

بس مقدس که خواست خدا بود و هم خودش آنرا رهبری می نمود ، دامن همت بر کمر زنند . کسانی که جان در این راه می باختند ، گناهانشان مورد بخشایش قرار می گرفت و آمرزیده میشدند، در اروپا زندگی بی ارزش و نکبت بار بود و سرانجام به افسردگی روح و فرسایش تن می انجامید . در اینجا عیسویان تنگ دست و ناشادمان می زیستند، حال آنکه در آنجا نعمت و آسایش چشم به راهشان بود و بالاتر از آن در شمار مردان خدا می آمدند ، درنگ جایز نبود و بایستی آماده بود و با فرارسیدن تابستان بایاری خدا به حرکت در آمد^۱ .

اربان با حرارت و چرب زبانی کامل يك ناطق چیره دست سخن گفت و پاسخی بیدرنگ و عظیم موافق دریافت کرد. فریادهای «خواست خداست، خواست خداست»^۲ رشته کلامش را می برید. او هنوز سخنان خود را کاملاً به پایان نبرده بود، که اسقف لوپوی به پا خاست و پس از آنکه در برابر تختش زانو زد ، درخواست نمود او را اجازه شرکت در این جهاد دهد و پس از وی صدها تن دیگر بر پا خاسته از او سرمشق گرفتند . آنگاه کاردینال گریگوری به زانو در آمد و در حالیکه مردم تکرار

۱- سخنان اربان را پنج تن از وقایع نگاران ثبت کرده اند ، بدین ترتیب فولجر آو چارترس Fulcher of Chartres ص ۸-۱۳۰ ، رابرت راهب Robert the Monk ص ۹-۲۲۷، بادری Baudri در « Historia Jezsolimitana » ، ص ۱۵-۱۲ ، گیبرت آو نوژن Guibert of Nogent ، ص ۴۰-۱۳۷ و بالاخره ویلیام مامسبوری William Malmesbury در « Gesta Regum » ، ج دوم ، ص ۸-۳۹۳ . ویلیام گزارش خود را تقریباً سی سال بعد نوشت ، ولی لحن گفتار چهار تن وقایع نگار دیگر چنین می رساند که گوئیا خود در کلرمون حضور داشته اند . بادری مدعیست که شخصاً حضور داشته ، ولی هم او وهم گیبرت خود اعتراف دارند که گفتارشان عین سخنان پاپ نیست . مهان این گزارشها تفاوت فاحش بچشم می خورد . مونرو Munro در مقاله ای تحت عنوان « سخنرانی پاپ اربان دوم در کلرمون » در « American Historical Review » ، ج یازدهم ، ص ۲۳۲ به بعد موارد اختلاف این گزارشها را دقیقاً تجزیه نموده و اظهار امیدواری کرده است که شاید بتوان با تطبیق دقیق این گزارشها به عین سخنان پاپ دست یافت ، لیکن آنچه مسلم است اینست که هر پنج تن تنها آنچه را که از گفتار پاپ به یاد داشته اند، با لفاظی و سبک نگارش ویژه خود در آمیخته و ثبت کرده اند .

می نمودند دعای کافی تئور^۱ را به بانگ بلند برخواند، پس از انجام مراسم دعا اربان از نو، به پا شد و پس از دعا و طلب آمرزش، شنوندگان خویش را مرخص نمود^۲.

شور و هیجان مردم بیش از حدی بود که پاپ پیش بینی کرده بود. برای رهبری مجاهدان هنوز تصمیم مسلمی گرفته نشده بود. از مردان سرشناس قوم کسی در کرمون حضور نداشت و همه از توده عوام بودند، لازم بود نظر مساعد سران نظامی نیز جلب شود. در این میان پاپ اسقفها را برای مشاوره بیشتر مجدداً گردهم آورد، این شورا احتمالاً بنا به پیشنهاد شخص پاپ قبلاً طی بیانیه‌ای تمام کسانی را که عزم جهاد داشتند از پرداخت جریمه خطاهای خود معاف نموده بود و اینک بر آن علاوه کرد که مایملک این جنگجویان، بایستی در غیابشان زیر نظر و به مسئولیت کلیسا نگاهبانی شود. بر اسقفان بود که مسئولیت محافظت دارائی مجاهدان قلمرو خویش را برگردن گرفته و پس از بازگشتشان همچنان دست نخورده بدیشان باز دهند. بر جنگجویان بود که به نشانه از جان گذشتگی خویش علامت صلیبی به رنگ سرخ بر شانه‌های خود بدوزند. هر آنکه صلیب می گرفت بایستی سوگند یاد کند که تا اورشلیم از پا ننشیند چنانچه از نیمه راه باز می گشت، یا اینکه از عزیمت چشم می پوشید، از جامعه عیسویان رانده میشد. کشیشان و راهبان بی اجازه اسقف یا راهب اعظم خویش اجازه صلیب گرفتن نداشتند. از شرکت سالمندان و ناتوانان می بایست جلوگیری به عمل آید و کسی حق نداشت بی صوابدید مشاور روحانی خویش عزم جهاد کند. هدف این پیکار تنها کسب پیروزی نبود. در تمام بلادی که از کفران باز گرفته می شد، اموال و حقوق کلیساها می بایست محافظت و به مسئولان خود آنان سپرده شود. بر همه بود که برای عید Assumption (پانزدهم ماه اوت) سال بعد پس از برداشت محصول آماده حرکت

باشند. قسطنطنیه محل اجتماع همه جنگاوران معرفی شد^۱.

حال می‌بایست سپهسالاری برای رهبری مجاهدان برگزیده شود. اربان مایل بود بی‌پرده نشان دهد که عنان این نهضت بزرگ در چنگ کلیساست، از اینرو لازم بود سرکرده آن يك نفر روحانی و نماینده شخص وی باشد. اعضای شورا به اتفاق آرا اسقف لوپوی^۲ را نامزد این مقام کردند.

ادهمار دو موتیل^۳، اسقف لوپوی مردی میان سال و از خاندان کنت‌های والتینوا^۴ بود که نه‌سال پیش به‌زیارت اورشلیم شتافته بود. او را از اینجهت بدرهبری مجاهدان برگزیدند که پیش از همه به صلاهی پاپ جواب مثبت داد، ولی از آنجا که قبلاً اربان را در لوپوی پذیرائی نموده و بدگمان قوی، میان آن دو سخنانی درباره خاورزمین رفته بود، می‌توان گفت که انگیزه اسقف در پاسخ به صلاهی پاپ آنقدرها هم ناگهانی و بی‌زمینه قبلی نبود. در هر حال انتصاب بجائی بود، تجارب بعدی وی را خطیبی شایسته و سیاستمداری چیره‌دست و دوراندیش و رهبری آرام و مهربان که از احترام همگان برخوردار بود، نشان داد. او رهبری بود که به جای تحکم بر زیردستان بیشتر سعی بر این داشت آنان را با سخنان نرم به‌وظایف خویش آشنا و دلگرم کند. نفوذش در ایجاد حسن تفاهم و پیش‌گیری از غلیان بی‌حد احساسات همواره مؤثر بود، لیکن این نفوذ پیوسته آنقدر ریشه‌دار و پابرجا نبود که برای مهار مردان ناموری

۱- مواد فتوای شورای کلرمون را که لامبرت آو آراس Lambert of Arras ثبت نموده مانسی در « Concilia »، ج بیستم، ص ۲۰-۸۱۵ آورده است. تنها ماده سی‌وسوم و ماده آخر مستقیماً به‌صلیبیان مربوط می‌شود. با آنکه گراسیان Gratian این فتوی را از شورای کلرمون میدانند، در مواد فتوای شورای روئن Rouen، که خود بازگوی فتوای کلرمون بود، آنرا نمیتوان یافت. رجوع شود. به هفل، ج پنجم ص ۳۳۹. کالاندن با استفاده از مآخذ نسبتاً مفشوش تدارکات پاپ را مورد تحقیق قرار میدهد (ص ۶-۴۴).

۲- Le Puy

۳- Valentinois

۴- Adhemar de Monteil

که فقط در ظاهر فرمانش را گردن نهاده بودند ، مؤثر باشد^۱ .

نخستین مردی که از میان زمامداران صلاهی صلیب را پاسخ داد ریموند کنت تولوز بود . در اول دسامبر ، آن گاه که پاپ اربان هنوز در کرمون بسر می برد ، فرستادگان ریموند به نزدش آمده ، مراتب اشتیاق کنت و بسیاری از نجیب زادگان زیر دست وی را به گرفتن صلیب بدو خبر دادند . ریموند در تولوز بود و مسلماً از ماجرای سخنرانی کرمون هنوز خبری دریافت نکرده بود ، بنابراین گمان بیشتر بر آن است که او از این ماجرا اطلاع قبلی داشت و از آنجا که نخستین کسی بود که از نقشه اربان خبر یافت و نیز نخستین نجیبزاده ای بود که ادای سوگند نمود ، خود معتقد بود که سپه سالاری صلیبیان را بایستی بدو سپارند ، حتی می خواست خود همچون موسائی باشد که ادهمار ، هارونش بود ، ولی پاپ تن در نداد ، ریموند هم این اندیشه را هرگز از سر بند نکرد ، ولی تصمیم گرفت با ادهمار صادقانه همکاری نماید^۲ .

اربان کرمون را در دوم دسامبر ترك گفت . وی پس از بازدید مراکز گوناگون کلونی ها ، کریسمس را در لیموز^۳ بسر آورده در کلیسای جامع آنجا مردم را به گرفتن صلیب خواند ، آنگاه از راه پویتیر رو به شمال آورد و آهنگ دره^۴ لوار کرد . در ماه مارس در تور^۵ بود ، اینجا نیز شورائی تشکیل داد و در یکی از روزهای یکشنبه مردم را به گرد آمدن در چمنزار کنار رودخانه دعوت نمود و در آنجا برسکوئی که بدین منظور با عجله ترتیب داده بودند برپا ایستاد ، وطی موعظه ای طولانی شنوندگان خویش را به توبه از مناهی و پیوستن به جنگاوران صلیب خواند ، سپس از تور ، از طریق آکویتین ، از توبه جنوب عنان گردانید و بعد از گذشتن از سنتس^۶ و بوردو

۱- رابرت راهب Robert the Monk ، ص ۲۳۱ . گبیرت ص ۱۴۰ . برای گذشته ادهمار Adhemar رجوع کنید به متونی که شوالیه Chevalier در «Cratulaire de Saint-Chaffre»

گرد آورده است (ص ۱۴-۱۳ و ۱۳۹ و ۱۶۱) .

۲- بادی ص ۱۶ .

Saints - ۶

Tours - ۵

Loire - ۴

Limoges - ۳

به تولوز فرود آمد. تولوز مرکز وی در ماه‌های مه و ژوئن بود، و او فرصتی داشت تا با میزبان خود کنت ریموند پیرامون نهضتی که برای انداخته بود، به گفتگو و تبادل نظر پردازد. در اواخر ماه ژوئن به پروانس رفت و ریموند تانیمس^۱ مشایعتش کرد.

اربان در ماه اوت یک بار دیگر از آلپ گذشت و به لمباردی رسید مسافرتش بدمنزله فراغت از کار و فعالیت نبود، بلکه تمام وقت یاسرگرم گفتگو با مردان کلیسا بود، یا اینکه برای تکمیل سازمان نوین کلیسای فرانسه مشغول نامه‌نگاری بود، یا بالاتر از همه در اندیشه پیش بردن نقشه جهاد صلیب بود. وی طی نامه‌هایی اسقفان باختر را از تصمیمی که در کلمون گرفته شده بود، با خبر ساخت. در پاره‌ای نقاط شوراهای محلی برای بررسی این نامدها و نحوه اعمال تصمیم کلمون در محل تشکیل جلسه داد. دور نیست نامه‌های رسمی همانندی هم برای آگاه کردن سران نظامی فرستاده شده باشد^۲. در پایان سال ۱۰۹۵، اربان از لیموز به مریدان خود در فلاندر نامه نوشته، آنها را از تصمیم شورای کلمون آگاه کرد و همکاریشان را خواستار گشت^۳. او کاملاً حق داشت که از پاسخهای رسیده از فلاندر و نواحی اطراف آن سخت خرسند باشد. وی در ژوئیه سال ۱۰۹۶، آنگاه که هنوز در نیم بسمی برد، پیامی از سلطان فیلیپ دریافت کرد که طی آن نامه برده ترک منکرات و تسلیم بلاشرط خویشتن را در قبال تصمیم وی بدو اطلاع داد به گمان قوی ضمن همین پیغام بود که او را از

۱- Nimes ۲- *Historia Ecclesiastica*، تألیف اردریک ویتالیس، ج سوم، ص

۴۷۰. *Inveotaire*، تألیف ریانت ص ۱۰۹، ریانت Riant در ص ۱۱۳ همین کتاب یکی از متون قرن شانزدهم را نقل میکند که می‌گوید اربان سران لشکری را از هدف و نقشه‌های خود با خبر ساخت مآخذ این گفته ظاهراً مدارکی است که اینک از دست رفته. مسافرت‌های اربان دوم در مقاله‌ای تحت عنوان *Le Voyage d'Urban II*، به قلم کروزت Crozet، در مجله *Revue Eistorique*، ج ۱۷۹، ص ۲۷۱-۳۱۰، به تفصیل شرح داده شده است.

۳- این نامه را هاگنمیر در *Die Kreuzzugsbriefe*، ص ۷-۱۳۶ نقل کرده است. در

این نامه اربان روز پانزدهم اوت را برای حرکت معین می‌نماید. Nimes ۴-

پیوستن برادر خویش هوگ آورماندوا^۱ به مجاهدان صلیب باخبر ساخت^۲. در همین ماه کنت تولوز با واگذاری قسمت عمده املاک خویش بد صومعه سنت گیلز^۳ پایداری خود را در وفای بد عهدی که بسته بود، نشان داد^۴. شاید تأثیر تذکراهای ریموند بود که پاپ دریافت برای تأمین زاد و توشه لشکر بایستی نیروی دریائی در اختیار داشت. دوتن نماینده، نامه‌های پاپ را بد جمهوری ژنوا بردند و همکاری آنرا خواستار شدند. جمهوری ژنوا موافقت کرد دوازده سفینه جنگی با وسایل کافی حمل و نقل در اختیار صلیبیان گذارد، اما از نظر احتیاط، لختی درنگ وزرید تا اطمینان حاصل کند، نهضت صلیب امری مسلم و کاملاً شدنی است و این فقط در ژوئیه سال ۱۰۹۷ بود که سرانجام کشتیها بادبان گشادند، در این اثنا گروه کثیری از مردم ژنوا صلیب گرفتند^۵.

اربان، هنگامی که به ایتالیا بر می گشت، از موفقیت نقشه خود کمال اطمینان را داشت، مردم صلایش را مشتاقانه پاسخ می دادند. از سرزمین های دور دست تا اسکاتلند و دانمارک و اسپانیا مردم گروه گروه برای ادای سوگند و گرفتن صلیب، رو به راه می نهادند. پاره ای با گروه گذاشتن املاک خویش پول فراهم ساختند و برخی که امید بازگشت نداشتند، همه دارائی خویشان را یکجا به کلیسا بخشیدند. گروهی از مردان نامور نیز در صف مجاهدان آمده، پشت سر این نهضت، نیروئی عظیم و وحشتناک پدید آوردند. علاوه بر کنت ریموند و هوگ آو ورماندوا، برادر فیلیپ شاه فرانسه،

۱- Hugh of Vermandois
 ۲- «Regesta» گردآوری جافه Jaffé، ترجمه لوندفلد
 Loewendfeld، ج اول، ص ۶۸۸. فیلیپ سوگند پشیمانی و توبه خود را نپایید.
 ۳- Saint-Gilles
 ۴- سند این واگذاری در «Spicilegium»، گردآوری داشری
 d'Achéry، چاپ دوم، ج اول، ص ۶۳۰ و همچنین در «Concilia» گردآوری مانسی، ج
 بیستم، ص ۹۳۸، آورده شده. ۵- «De Liberatione»، تألیف کافارو Caffaro،
 ص ۴۹-۵۰.

رابرت^۱ دوم کنت فلاندرز^۲، رابرت، دوک نورماندی^۳ و شوهر خواهرش، استفن، کنت بلوا^۴، نیز برای عزیمت آماده می‌شدند. جالب‌تر از همه صلیب گرفتن هواخواهان امپراطور هانری چهارم بود که در میانشان سرشناس‌تر از همه گودفری آوبویلون^۵ دوک لورین^۶ سفلی بود، که به اتفاق برادران خویش اوستاس^۷ کنت بولونی^۸، و بالدوین^۹ صلیب گرفت. پیرامون این مردان نامی گروهی اشراف درجه دوم و دسته معدودی از روحانیون و الامقام همچون اسقف بایو^{۱۰}، نیز مشاهده می‌شدند^{۱۱}.

در ایتالیا نیز اربان باشور و هیجانی همانند روبرو گشت. وی در سپتامبر سال ۱۰۹۶ به شهر بولونا^{۱۲} نامه‌ای نوشت و از شور و غیرت مردم آن سامان سپاسگزاری کرد، لیکن خاطر نشان ساخت که مبادا جانب احتیاط را فروگذارند و بی‌صوابدید کشیشان خود روانه خاورزمین شوند. تازد دامادان را گفت بی‌اجازه نوعروسان خویش حق حرکت ندارند. در این میان خبرهای مربوط به تصمیم پاپ به جنوب ایتالیا رسید و با استقبال گرم و پر شور بسیاری از فرمانها که همواره در پی یافتن ماجرائی نوین بودند، روبرو شد. شاهزادگان در ابتدا خویشتن را کنار کشیدند، لیکن بوهموند^{۱۳}، پسر رابرت گیسکارد، و فرمانروای کنونی تاراتو^{۱۴}، که راه دستیابی به آرزوهای خویش را بوسیله رجر بورسا^{۱۵} و رجر، فرمانروای سیسیل، برادر و عموی خود، بسته می‌دید فرصتی را که جنبش صلیب در اختیارش نهاده بود، به‌زودی دریافت و به اتفاق بسیاری از یاران و بستگان خویش صلیب گرفت، پیوستن آنها به لشکر مجاهدان گروه‌کثیری از ورزیده‌ترین و بی‌باکترین سربازان اروپا را در صف صلیبیان

Robert - ۱ Flanders - ۲ Normandy - ۳ Stephen - ۴

Blois - ۵ Godfrey of Bouillon - ۶ Lorrain - ۷ Eustace - ۸

Boulogne - ۹ Baldwin - ۱۰ Bayeux - ۱۱ - ۱۲ برای فهرست کامل‌تر

نام مجاهدان به کتاب سوم، فصل اول، از این کتاب رجوع کنید. Bologna - ۱۳

Bohemond - ۱۴ Taranto - ۱۵ Roger Borsa - ۱۶

آورد. در سال ۱۰۹۶ که اربان برای گذراندن ایام کریسمس بدم برگشت، احساس می‌کرد نهضت صلیب به‌درستی بد راه افتاده‌است، در حقیقت اربان نهضتی بد راه انداخته بود که از آنچه خود می‌اندیشید، عظمت و مهابتی بس افزون‌تر گرفته بود.

اگر تعداد کمتری از مردان نامی صلاهی جهاد را پاسخ داده بودند شاید بهتر بود زیرا اگرچه انگیزه اساسی همه‌شان، مگر بوهوموند، فقط شور و غیرت مذهبی بود و بس، باز دور نبود که هم‌چشمیها و نقشه‌های شخصی‌شان به قصد دست یافتن بر امارت‌های مشرق‌زمین دشواری‌هایی به بار آرد که از دسترس و اختیار نماینده پاپ بکلی بیرون باشد و از این غامض‌تر و مهیبرناپذیرتر پاسخی بود که در سرتاسر فرانسه و فلاندرز و راین‌لند از طرف مردم عوام بگوش می‌رسید.

پاپ از اسقفان خود درخواست کرده بود تا مردم را به جهاد صلیب برانگیزند، لیکن تبلیغات مردانی حقیرتر و روحانیان دون‌پایه‌ای همچون رابرت آو آربریسل^۱ بنیان‌گذار فرقه فونتر و رالت^۲، و بیشتر از او سخنان راهبی سرگردان و شوریده‌حال به نام پطر^۳، بس مؤثرتر از دیگران افتاد. پطر مردی نسبتاً سالمند بود که در جایی نزدیک آمینس^۴ تولد یافته بود، او احتمالاً چندسال پیش به زیارت اورشلیم کوشیده، اما در اثر بدرفتاری ترکان ناگزیر از بازگشت گردیده بود. معاصرانش به زبان محلی پیکارد^۵ ویرا چتو^۶، یا کیوکیو^۷، یعنی کوچک^۸، می‌خواندند، ولی بعدها در اثر پوشیدن خرقة زاهدان لقب پطر زاهد^۹ یافت و در تاریخ به همین نام شهرت گرفت. او مردی بود کوتاه‌قد که صورت کشیده و لاغرش شباهتی زیاد با الاغی داشت که پیوسته سوارش میشد و معمولاً به اندازه خود وی عزیز و محترم بود. او برهنه‌پا راه می‌پیمود و جامه‌ای

۱- نامه اربان دوم به مردم بولونا Bologna، در اثر سابق‌الذکر هاگنمیر ص ۸-۱۲۷

۲- Robert of Arbrissel ۳- Fontervralt ۴- Peter ۵- Amiens

۶- Picard ۷- Chtou ۸- Kiokio ۹- Peter the Hermit

ژنده به تن میکرد ، از خوردن نان و گوشت پرهیز می نمود ، لیکن ماهی می خورد ، شراب هم می نوشید . پطر علی رغم سیمای کرید خویش ، در برانگیختن مردم نیروئی شگرف داشت و آنها را به طرز عجیبی تحت تأثیر قرار می داد . گبیرت آو نوژن^۱ که خود با او آشنائی داشت ، می گوید : « آنچه می گفت یا میکرد ، به گفتار یا کرداری نیمه آسمانی می ماند »^۲ .

پطر ، به گمان قوی در شورای کرمون دستی نداشت ، لیکن قبل از پایان سال ۱۰۹۵ ، چندی بود که تبلیغ جهاد صلیب را شروع کرده بود . نامبرده مسافرت خود را از بری^۳ آغاز نهاد ، آنگاه در ماههای فوریه و مارس ، از طریق ارلثان^۴ و شامپانی^۵ ، به لورین رفت و از اینجا پس از عبور از شهرهای مئوز^۶ و آئاشن^۷ ، به کولونی^۸ رسید و عید پاک را همانجا سرکرد و پیروانی گرد خود آورده ، آنانرا بد مناطقی که خود توانائی رفتن نداشت ، فرستاد . از مریدانش والترسان آوار^۹ ، رینالد آو برد^{۱۰} ، جفری بورل^{۱۱} ، والتر آو برتویل^{۱۲} را از فرانسه و ارل^{۱۳} و گوتچاک^{۱۴} را از آلمان ، در اینجا می توان نام برد . هر جا که پای پطر یا نمایندگانش میرسید ، زن و مرد کاشانهها را می گذاشتند و به دنبالشان براه میافتادند ، وقتی پطر به کولونی رسید ، شماره پیروانش به پانزده هزار تن بالغ شده بود . در آلمان نیز گروه کثیری بدانان افزوده گشت^{۱۵} .

۱- Guibert of Nogent
مفصلترین بحث و تحقیق در اصل و نسب پطر و آغاز کار او را در Le Virai et le Faux ،
Tألف هاگنمیر ، ترجمه فورسی رینود Furcy Raynaud ، ص ۶۳-۱۷ ببینید . گبیرت وصف او را در ص ۱۴۲ آورده است . اردریک ویتالیس شماره پیروان
او را پانزده هزار تن گفته (ص ۴۷۷) .
Berry - ۳ Orleanais - ۴
Champagne - ۵ Meuse - ۶ Aachen - ۷ Cologne - ۸
Walter san-Avoir - ۹ Rainald of Brais - ۱۰ Geoffrey Burel - ۱۱
Walter of Brteuil - ۱۲ Orel - ۱۳ Gottschalk - ۱۴ هاگنمیر - ۱۵
ص ۵۱-۱۲۷ . کلاندن ص ۹-۵۷

کامیابی بی‌همتای پطر، زائیدهٔ چندین سبب بود. در شمال غربی اروپا، زندگی برای يك روستانشین دلچسب و قابل اطمینان نبود. تاخت و تاز بیکانگان و نروژیها بسیاری از اراضی آباد را بایر و بی‌مصرف انداخته بود. سدها شکسته و آب دریا و رودخانه‌ها بدمزارع راه یافته بود. اربابان هم با برداشتن جنگلهائی که نخجیر گاهشان بود، سخت مخالفت می‌ورزیدند. دهکده‌هائی که در پناه دژ متعلق به نجیب‌زادگان نبود، همیشه دستخوش غارت و آتش‌سوزی و ویران‌کاری یاغیان یا سربازانی بود که سرگرم زدو خوردهای محلی بودند. کلیسا کوشید، با بنای برج و بارو در سرزمینهای بی‌پناه، بلکه آنها را حمایت کند، لیکن این قبیل مددها نامنظم و غالباً بی‌اثر بود. نجیب‌زادگان و الاثر کمابیش هواخواه پیشرفت شهرستانها بودند، در صورتی که بررگان درجه دوم، با آن مخالفت میکردند. شیوهٔ دیرین ملك‌داری منسوخ شده بود و هیچ روش منظم دیگری برای جانشینی آن وجود نداشت. هرچند که رسم بردگی بر افتاده بود، باز تعهدات و الزامات گوناگون دهقانان را آنچنان بنددوار به دهکده‌ها بستد بود که رهائی از آن به آسانی میسر نمی‌شد. از سوی دیگر جمعیت رو به‌فزونی میرفت و مزارع يك دهکده تا حد معینی قابل تقسیم بود. بنا بر گفتهٔ رابرت راهب، پاپ در اجتماع کلرمون گفته بود: «شما در این سرزمین به دشواری می‌توانید خویشتان را سیر نگاه دارید و بهمین دلیل هر آنچه را که به کف می‌آورید، به مصرف میرسانید و بر سر آن پیایی به جنگ و ستیز با یکدیگر برمی‌خیزید» بدویژه سختی سالهای اخیر بس توانفرسا و کشنده بود. طوفان و طاعون سال ۱۰۹۴ خشک‌سالی و قحطی سال ۱۰۹۵ را از پی آورده و درست زمانی بود که مهاجرت بسیار دلپذیر و بهنگام جلوه میکرد. قبلاً در آوریل سال ۱۰۹۵، ریزش سنگهای شهاب از جنبش همگانی مردم خبر داده بود^۱.

۱ - «Chronicon»، تألیف اکهارد Ekkehard ص ۲۰۷. «Chronicon» تألیف سیکه‌رت آو-

نیروی وهم و خیال ، شرایط اقتصادی را در برانگیختن مردم یاری کرد ، عصر او هام بود و مردم پطر را مرد ملهمی می پنداشتند . يك مرد عیسوی قرون و سطائی معتقد بود زمان ظهور دوباره حضرت عیسی فرارسیده و بر خود فرض می دانست که تا فرصت باقیست استغفار نموده و به انجام کارهای نیک کمر بندد . کلیسا زیارت را کفاره گناهان می شمرد و پیشگوئی های مکرر میگفت که بایستی پیش از بازگشت حضرت عیسی (ع) ، ارض اقدس را از چنگ بیدینان بدر آورد ، به علاوه برای مردم نادان میان اورشلیم جدید با اورشلیم قدیم تفاوت چندانی نبود . بسیاری از شنندگان پطر چنین خیال میکردند که او آمده تا ایشان را از بند بدبختیها و بیچارگیهای کنونی شان رهائی بخشد و به سرزمینی هدایت کند که به گفته معروف جویبارهای شیر و عسل در خود جاری داشت . مسافرت به فلسطین دشوار و توانفرسا بود ، نیروهای غیر عیسوی میان راه می بایست درهم شکسته شوند ، اما هدف اورشلیم بود ، اورشلیم طلائی^۱ .

از اینکه پاپ در باره پطر و کامیابی های عظیم او چه می اندیشید ، کسی را خبری نیست . نامه او به مردم بولونا^۲ چنین می رساند که او نگران شور و هیجان عنان گسیخته مردم بود ، اما نمی خواست یا اینکه نمی توانست از گسترش آن در ایتالیا جلوگیری به عمل آورد . در تابستان سال ۱۰۹۶ ، يك رشته گسیخته ، اما بی انتها ، از زوار بی سرپرست و فاقد تشکیلات منظم به سوی مشرق به حرکت درآمد . جای تردید نیست که پاپ امیدوار بود این مردم و مریدان پطر خواهند توانست

— گمبلو Sigbert of Gembloux ، ص ۳۶۷ . رابرت راهب ، ص ۷۲۸ . اردریک ویتالیس (سوم ، ص ۲-۴۶۱) می گوید که گیسلبرت Gislebert ، اسقف لیزیو Lisieux ، ریزش سنگهای شهاب را به حرکت دسته جمعی مردم بسوی اماکن مقدس تعبیر کرد .

۱- موعظه های رابرت آو آربریسل نمونه بارزی از روح زمان و طرز تفکر مردم آنروزگار است (بادی شرح زندگی رابرت آو آربریسل را در « Aa. Ss. » ، بیست و سوم فوریه ، ج سوم نگاشته است) رابرت بنا به درخواست اربان جهاد صلیب را تبلیغ می کرد (صفحات بعدی همین کتاب) .

خویشتن را به قسطنطنیه رسانیده و تا در رسیدن سران لشکری و نماینده او که قرار بود همه مجاهدان را به صورت لشکر عظیم عیسویان در آورند ، همانجا برآسایند . پافشاری اربان در اینکه کلیه جنگجویان باید در قسطنطنیه گرد هم آیند ، خود میرساند که او تاچه اندازه به استقبال و پذیرائی گرم آلکسیوس از آنان اطمینان داشت ، دولت بیزنطه از باخترزمین مدد نظامی خواسته بود و اینک باختریان پاسخش می دادند ، آنهم نه بایک دسته سرباز مزدور ، بلکه بالشکری عظیم و نیرومند. اطمینان اربان بهجا نبود ، هیچ دولتی از اتحاد و دوستی بادولتی دیگر گریزان نیست ، لیکن چنانچه این دوست هم عهد ، نیروئی چنین عظیم و عنان گسیخته را روانه خاک او کرده و چشم داشته باشد که آن دیگری انواع نیازهای سربازان را از آذوقه و مسکن و همه گونه و سایل عیش و نوش برآورد ، آنگاه است که پایه های این دوستی سستی می گیرد و به لرزه در می آید . با رسیدن خبر حرکت صلیبیان بیم و اضطراب سرتاسر قسطنطنیه را فروگرفت .

در سال ۱۰۹۶ ، پس از روزگاری دراز اینک چند ماهی بود که امپراطوری بیزنطه روی آرامش دیده بود . امپراطور ، اخیراً حمله ترکان کومان^۱ را در بالکان آنچنان درهم شکسته بود که گمان نمی رفت هیچ یک از قبایل استپ های روسیه دیگر بدین زودبها از پی ترکتازی مجدد برآیند ، در آسیای صغیر نیز به لطف سیاست خردمندانه وی ، امپراطوری سلجوقیان شتابان راه تجزیه و زوال می سپرد و آلکسیوس امیدوار بود حمله متقابل خویش را به زودی آغاز نهد ، لیکن مایل بود تاریخ این حمله را خود تعیین نماید . ارتش فرسوده اش برای تجدید نیرو هنوز نیازمند استراحت بود ، مشکل کمبود مردان جنگی هنوز از میان نرفته و همچنان در تنگنایش گذاشته بود . وی بی میل نبود از باخترزمین سربازانی اجیر کند و شکی نیست که به کامیابی

نمانندگان خود در ایتالیا امید دراز بسته بود، ولی اکنون می‌شنید که بر خلاف انتظار وی، بد جای گروه معدودی شوالیه یا دست‌های اندک سربازان مزدور همه‌قدرت نظامی فرنگیان بسوی قسطنطنیه به جنبش درآمده‌است. وی از شنیدن این خبر خرسند نبود، زیرا به تجربه دریافته بود که فرانکها مردمانی آزمند و دروفای بعهده دوستانی بس سست عنصر، اما در دشت نبرد، بجز هنگامی که بهره‌مندی از جنگ را مسلم نیابند، دشمنانی هراس‌انگیز و مهیبند. بنا بر گفته شاهزاده خانم آناکامنا، دربار سلطنتی بانگرانی بسیار خبر یافته بود که «کلیه قبایل وحشی باختر زمین، از آنسوی دریای آدریاتیک تا کنار صخره‌های هرکول (جبل الطارق)، به اتفاق تمام کسان خود، از طریق اروپا بسوی آسیا، بدیکباره از جا کنده شده‌است». نه تنها خود آلکسیوس، بلکه رعایایش نیز، سخت بیمناک شده بودند. امپراطور در خواب دید که دسته‌های انبوه ملخ پهنه خاک بیزنطه را در نور دیده، تا کستانها را می‌بلعند، در صورتی که بدمزارع آسیبی نمی‌رسانند. خواب‌گزاران با اشاره مقامات درباری که مایل بدانتشار نومیدی و اضطراب در میان مردم نبودند، گفتند که غله نشانه عیسویان مؤمن بوده و میرساند که ایشان از آسیب فرانکها در امان خواهند بود، لیکن اعراب بدست آنها نابود خواهند شد، زیرا تا کستان، نشانه مسلم نفس پرستی و دنیا دوستی آنان است. شاهزاده خانم آنا در درستی این تعبیر تردید می‌کرد، اما همانندی دسته‌های ملخ به فرنگیان، بر کسی پوشیده نبود.

امپراطور به آرامی دست به تهیه مقدمات زد. لازم بود زاد مجاهدان فرنگی، در سرتاسر راهشان در خاک امپراطوری، تأمین شود و برای پیشگیری از تاراج آبادیها،

۱- «Alexiad»، تألیف آناکامنا، ج دوم، ص ۸-۲۰۶. آناکامنا فراهم آوردن صلیبیانرا از پطر زاهد میداند، محتملاً بدین سبب که نخستین تماس او با مریدان پطر بود، و آنها پطر را پدیدآورنده این نهضت می‌پنداشتند.

اقدامات احتیاطی به عمل آید. انبارهای آذوقه مراکزی که در مسیر صلیبیان قرار داشتند، از غله انباشته شد و یک نیروی انتظامی برای استقبال دسته‌های گوناگون، بعد از رسیدنشان به خاک بیزنطه و نیز هدایت آنان تا قسطنطنیه، ترتیب داده شد. دو شاهراه عمده پهنه شبه جزیره بالکان را در می‌نوردید: یکی راه شمالی که بعد از قطع مرز امپراطوری در بلگراد، از طریق شهرهای نیش^۱، صوفیه^۲، فیلی پوپولیس^۳، و آدریانوپل^۴ به جنوب شرقی میرسید، و دیگری راه ویااگناتیا^۵، که از دیرهاچیوم آغاز میشد، و از طریق اکرید^۶، وادسا^۷ (ودنا) به تسالونیکا میرفت و از آنجا از راه موسینو پولیس^۸ و سلیمبریا^۹ به پایتخت منتهی میشد. از زمان زیارت بزرگ ژرمنه در سال ۱۰۶۴، زوار باختزی از راه نخستین کمتر استفاده کرده بودند، شماره زیارت کنندگان روی هم رفته کاستی گرفته بود، کسانی هم که بار سفر می‌بستند، راه دوم را رجحان می‌نهادند. از این گذشته نهضت صلیب را از ایتالیا به آلکسیوس خبر داده بودند و او منتظر بود فرانکها از دریای آدریاتیک گذشته و جاده ویااگناتیا را پیش گیرند. خواربار کافی به دیرهاچیوم و دیگر شهرهای میان راه فرستاده شد و به ژان کامنوس^{۱۰} برادرزاده امپراطور و والی کنونی دیرهاچیوم، فرمان داده شد تا سران صلیبی را به گرمی پذیرفته و ترتیبی دهد که پلیس نظامی کشور از هر جهت مراقب اعمال جنگجویان ایشان باشد. اعلام شد که برای استقبال از رهبران صلیبی، نمایندگان والا پایه‌ای از قسطنطنیه اعزام خواهند شد، در این میان دریا سالار نیکلاس ماورو- کاتاکلون^{۱۱} با ناوگانی خرد، روانه دریای آدریاتیک گشت، تا کرانه‌ها را مراقبت کرده و نزدیک شدن فرنگیان را از پیش خبر دهد.

Adrianople — ۴	Philippopolis — ۳	Sophia — ۲	Nish — ۱
Mosynopolis — ۸	Edessa — ۷	Ochrida — ۶	Via Egnatia — ۵
Nicholas Mawrocatacalon — ۱۱	John Comnenus — ۱۰	Selymbria — ۹	

امپراطور خود در پایتخت چشم به راه اخبار تازه تر نشست و از آنجا که می دانست پاپ تاریخ حرکت را پانزدهم ماه اوت معین نموده، در تهیه تدارکات خود شتاب نکرد، لیکن در اواخر ماه مه سال ۱۰۹۶، ناگهان پیکی با اسبهای چاباری شتابان از شمال در رسید و خبر آورد که نخستین لشکر فرنگیان از مرز مجارستان گذشته و در بلغراد به خاک امپراطوری قدم نهاده است.

کتاب سوم

سفر بسوی جنگها

فصل اول

لشکر کشی هوا

« خداوند نتوانست ایشانرا بزمنی که وعده داده بود
در آورد »

سفر ثنیه باب نهم آیه بیست و هشتم

پطر یا تفاق پیروان خود در دوازدهم آوریل سال ۱۰۹۶، در روز شنبه مقدس،
به کولونی رسید و در آنجا با دشواریهایی که معمولاً رهبر یک مسافرت همگانی
را به ستوه می آورد، رفته رفته آشنائی یافت. مردمان گوناگون پرشوری که بر او
گرد آمده بودند، متعلق به سرزمینها و ملت های مختلف بودند. پاره ای از آنان زنان

۱- گزارش آلبرت آو ایکس Albert of Aix تنها شرح قدیمی و مفصلی است که از مسافرت
پطر زاهد و والترسان آوار Walter-Sans-Avoir به دست ما رسیده است. راستی گفتار آلبرت
(ضمیمه اول را ببینید) مورد تردید است، ولی کاملاً روشن مینماید که نامبرده اطلاعات خویش
را از یک شاهد عینی که احیاناً از مشاهدات خود یادداشت برداشته بوده کسب کرده است. پاره ای
از ارقام وی قابل قبول نیست و گذشته از آن گزارشهایش از اعمال پطر، نا هم آهنگ است، شاید
دلیل اینکار وی چنین بوده که میخواسته پطر را همیشه خوب معرفی کند و به هم آهنگی کارهایش
توجهی نداشته. «Chronicle of Zimmern» نیز اطلاعاتی اضافه بر آنچه که آلبرت میگوید
به دست میدهد، ولی چنین مینماید که نویسنده این تاریخ وقایع مربوط به صلیبیان سال ۱۱۰۱
را با وقایع سال ۱۰۹۶ درهم آمیخته است. در «Chronicle of Bari» نیز شرحی کوتاه آمده
است (ص ۱۴۷) هاگنمیر جزئیات را دقیقاً مورد بحث و تحقیق قرار داده و من رویهمرفته با
او هم عقیده ام (ص ۲۴۱-۱۵۱).

و برخی حتی کودکان خود را نیز همراه آورده بودند. بیشترشان را روستائیان تشکیل میدادند، اما گروهی مردم شهرنشین و دسته اندکی از نجیب زادگان، و حتی تعدادی کسانی که قبلاً کارشان راهزنی و جنایت بود، نیز با این مردم می آمدند. یگانه وجه مشترک ایشان شور مذهبیشان بود. همه از همه چیز گذشته بودند، تا پتر را پیروی کنند و به ادامه این راه اشتیاقی زائدالوصف داشتند و انگهی، چنانچه قرار بود خواربارشان در طول راه تأمین گردد، لازم بود که پیوسته در حال حرکت باشند، زیرا در اروپای قرون وسطی، تنها یکی دو ناحیه بود که میتوانست نیاز چنین جمعیت انبوهی را از ذخایر غذایی خود برای مدتی دراز، برآورد، لیکن کولونی در منطقه‌ای سرشار از نعمت قرار گرفته بود و بوسیله رودخانه با نواحی مجاور ارتباط نزدیک و آسان داشت و پتر بر آن بود تا با استفاده از فرصتی که پیش آمده بود، در این سرزمین لختی درنگ ورزیده و ژرمنها را به جهاد فراخواند. او احتمالاً به همراه کردن نجیب زادگان محل نظر داشت. در فرانسه و فلاندرز، شوالیه‌ها پیوستن به سپاه نجیب زادگان نامور را برتر مینهادند، لیکن از نجیب زادگان ژرمن کسی به پیکار مقدس نمیرفت. خطابه‌های پتر موفقیت آمیز بود، در میان ژرمنهایی که صلاایش را پاسخ دادند، هوگ^۱ کنت توینگن^۲، هانری^۳ کنت شوارتسبرگ^۴، والتر آوتک^۵ و سه پسر کنت سیمرن^۶ را، کد با گروهی از اشراف زیر دست خویش به لشکریان پتر پیوستند، میتوان نام برد^۷.

لیکن فرانسویان آرام نمیگرفتند، والترسان آوار^۸ از توقف در کولونی

۱ - Hugh ۲ - Tübingen ۳ - Henry ۴ - Shworzenberg
 ۵ - Walter of Teck ۶ - Zimmern ۷ - برای نجیب زادگان ژرمن که به مردان پتر ملحق شدند رجوع کنید به اثر سابق الذکر هاگنمیر، ص ۶۰-۱۵۸ و ۱۶۵-۶ و بویژه ص ۱۶۰، زیر نویس دوم و ص ۱۶۶، زیر نویس اول. اکهارد Ekkehard در «Hierosolymita» میگوید که بعلت اختلاف امپراطور آلمان با پاپ، جهاد صلیب در این کشور رسماً تبلیغ نشد.
 ۸ - Walter-san - Avoir

چشم پوشید و با چند هزار تن از هم میهنان خویش بیدرنگ بعد از پایان عید پاک احتمالاً در سه شنبه همان عید در امتداد رودهای راین^۱، نکار^۲ و دانوب سفلی به سوی هنگری به حرکت در آمد و در هشتم ماه مه، به مرز آن کشور رسید و برای کسب پروانه عبور از مرز و جلب یاری شاه کولومان^۳، برای تأمین زاد راه مردان خویش کسانی به بارگاه وی فرستاد. شاه رفتاری دوستانه نشان داد و صلیبیان بی برخورد با کوچکترین پیشآمد ناگواری از خاک هنگری گذشته، مقارن پایان همین ماه به سمین^۴ مرز آنسوی کشور رسیدند و پس از عبور از رودخانه ساو^۵، در بلگراد به خاک امپراطوری قدم نهادند.

فرمانده نظامی بلگراد، سخت غافلگیر شده و در کار خود فرومانده بود. او هیچ گونه فرمانی در چگونگی رفتار با این تجاوز آشکار دریافت نکرده بود. ناچار کسی را با اسبهای چاپاری به نیش^۶ حاکم نشین ایالت بلغارستان فرستاده، ورود والتر را اطلاع داد. فرماندار نیک سرشت، ولی گمنام این شهر، نیستاس^۷، نیز در این باره فرمانی دریافت نکرده بود، ناچار او هم به نوبه خویش پیکی روانه ساخت تا هر چه زودتر قسطنطنیه را از ماجرا آگاهانیده و کسب تکلیف کند. در این میان والتر، در بلگراد، برای مردان خود تقاضای خواربار کرد، خرمنها هنوز گردآوری نشده بود و پادگان هم خواربار اضافی نداشت، بنابر این والتر و مردانش دست به تاراج آبادیهای حومه گشودند. با پیشامد ناگواری که در سمین رخ داد، والتر خونسردی خویشتن را از کف داد. ماجرا از اینقرار بود که شانزده تن از مجاهدان که همراه یاران خود از رودخانه نگذشته و لاجرم از آنان جدا مانده بودند، در یکی از بازارهای سمین دست به سرقت زدند، لیکن مردم دستگیرشان کردند و بعد از آنکه اسلحه و جامه شان

۱ - Rhine ۲ - Neckar ۳ - Coloman ۴ - Semlin ۵ - Sawe
۶ - Nish ۷ - Nicetas

را از تنشان گشادند و برای عبرت دیگران از فراز حصارشهر آویختند ، همه‌شان را همانطور عریان رهسپار بلگراد کردند . حکمران بلگراد ناچار دست به اسلحه برد ، در نبردی که در گرفت گروه کثیری از مردان والتر کشته و تعدادی دیگر در يك کلیسا زنده طعمهٔ آتش شدند .

سرانجام والتر مسافرت را از سر گرفت و به سوی شهر نیش راند . والی اینجا او را به گرمی پذیرفت و نیاز سربازانش را از خوردنی برآورد و تارسیدن دستور از پایتخت ، به مهربانی نزد خود نگاهش داشت . امپراطور که گمان کرده بود صلیبیان پیش از عید Assumption باختر را پشت سر نخواهند نهاد ، ناگزیر گشت هرچه زودتر خویشتن را آمادهٔ پذیرائی گرداند . از نیستاس خواسته شد والتر را در معیت همراهان مسلح روانهٔ پایتخت کند . از اینجا والتر و سربازانش به همراهی نگاهبانان مسلح امپراطوری ، به آرامی راه خویشتن را ادامه داد ، در اوایل ژوئیه به فی لی پوپولیس^۱ رسیدند . والتر آپووسی^۲ عم والتر در اینجا درگذشت ، در نیمهٔ این ماه والتر در قسطنطنیه بود^۳ .

به گمان قوی ، نیستاس از والتر شنیده بود که پطر با لشکری بس گرانتر از پی او در حرکت است ، از اینرو برای دیدار وی به بلگراد رفت و با فرماندار مجاری شهر سملین تماس برقرار کرد .

پطر ، تقریباً در هشتم آوریل ، کولونی راترك گفت . ژرمنها در ابتدا برسختنانش خندیده بودند ، لیکن لختی بعد هزاران تن از ایشان به انبوه مریدانش در آمدند ، تا اینکه شمارهٔ پیروانش به بیست هزار تن زن و مرد رسید . دیگر ژرمنها که تحت

۱ - Philippopolis ۲ - Walter of Poissy ۳ - شرح مسافرت والتر را آلبرت

آو ایکس آورده است (ص ۶-۲۷۴) . اردريك ویتالیس نیز شرحی کوتاهتر از آن آورده (ج سوم ، ص ۹-۴۷۸) .

تأثیر شور و هیجان پطر قرار گرفته بودند، بر آن شدند که چندی بعد زیر لوای گوتچاک^۱ و امیش^۲، کنت لیزینگن^۳، از پیش به حرکت در آیند. از کولونی پطر راه معمولی در امتداد رودهای راین و نکار^۴ و دانوب سفلی را برگزید. بارسیدن به دانوب، گروهی از یارانش تصمیم گرفتند به قایق نشسته و دنباله راه را از طریق رودخانه طی کنند، لیکن خود پطر با پاره بیشتر سپاه، راهی را که به سوی جنوب دریاچه فرتو^۵ می رفت پیش گرفت و در ائدنبرگ^۶ به خاک مجارستان قدم نهاد. پطر خود بر پشت الاغ و شوالیه‌های ژرمن سوار بر اسب راه می سپردند و ذخایر لشکر و صندوقهای پولی که پطر فراهم آورده بود، در عرابه‌ها به دنبالشان کشیده میشد، اما بیشتر مجاهدان مرکبی نداشتند و پیاده می رفتند و در جاده‌های خوب و هموار تا روزی بیست و پنج میل طی طریق میکردند. سلطان کولومان به همان گرمی کریمانه ای که والتر را پذیرفته بود، نمایندگان پطر را استقبال کرد و فقط به آنها خاطر نشان ساخت که مبادرت به هر گونه دزدی و نابکاری را بی کيفر نخواهد گذاشت. صلیبیان، در اواخر ماه مه و اوایل ماه ژوئن، به آرامی از مجارستان گذشتند و آنهایی که با قایق آمده بودند، در محلی احتمالاً نزدیک کارلوسی^۷ از نو به یاران خویش ملحق گردیدند، لشکر در بیستم ژوئن به سملمین فرود آمد^۸.

اینجا آغاز دردرس بود، از آنچه واقعاً روی داد خبر روشنی در دست نیست، چنین می نماید که فرماندار این شهر که مردی از نژاد ترکان غز بود، از گرانی لشکر پطر اندیشناک شده در صدد برآمدن تا بادستیلری همکار خویش در آنسوی مرز، مقررات

۱-Gottchalk ۲-Emich ۳-Leisingen ۴-Neckar ۵-Ferto

۶-Oedenberg ۷-Karloci ۸-آبرت آو ایکس ص ۲۲۶. مالاوایلا Malavilla

را بطور قطع و یقین باید همان سملمین Semlin دانست (هاگنمبر، ص ۱۶۹، ح اول). گمپرت

Guibert میگوید که پطر در مجارستان با مشکلاتی روبروگشت (ص ۱۴۲-۳) ولی مینماید

که او مسافرت پطر را با امیش Emich درهم کرده است.

انتظامی را مو به مو رعایت نموده و تا سرحد امکان بر صلیبیان سخت گیرد. صلیبیان بدگمان بودند، زیرا شرح مصائب یاران والتر را شنیده و از احتمال همدستی این دو حکمران مرزی علیه خویش بیمناک شده بودند، وانگهی مشاهدهٔ اسلحهٔ شاتزده تن سپاهیان والتر که هنوز از حصار شهر آویزان بود، آنانرا سخت برانگیخته بود، اما چنانچه بر سر فروش يك جفت کفش کشاکش در نگرفته بود، کار بآرامی گذشته بود. این نزاع کوچک نخست به عصیان و سپس به نبردی خونین کشید، علی‌رغم نفرت باطنی پطر از جنگ یارانش با رهبری جفری بورل، بر شهر یورش برده از دیوار آن گذشتند. چهار هزار تن از مردم مجار کشته شدند و انبارهای سرشاری از خواربار و تنخواه به چنگ مجاهدان افتاد. آنگاه مهاجمان، از بیم کین‌خواهی شاه‌مجارستان، شتابان از رود ساو^۱ گذشتند.

صلیبیان، ضمن تاراج خانه‌ها آنچه چوب و پاره تخته یافتند، برای استفاده در عبور از رودخانه، همراه خویش آوردند. نیستاس که از بلگراد نگران ماجرا بود، کوشید عبورشان را از رودخانه زیر نظر گرفته، ناگزیرشان گرداند تنها از يك گدار استفاده کنند. بیشتر سربازان وی از ترکان پشنگ بودند که او اطمینان‌داشت فرمائش را کورکورانه گردن خواهند نهاد. وی ایشانرا فرمان داد تا در قایق‌ها نشسته و از عبور صلیبیان، مگر در يك نقطهٔ معین، جلوگیری بعمل آورند و خود که نيك می‌دانست نیروی اندکش تاب برابری با این سپاه گران را نخواهد آورد، به نیش^۲، مرکز نظامی ایالت خود رفت، با رفتن او مردم بلگراد نیز شهر را گذاشتند و به کوهستانها گریختند^۳.

۱- Sawe ۲- Nish ۳- آلبرت آو ایکس، ص ۸-۲۷۶. آلبرت، پطر را که در سرتاسر کتاب او مردی آشتی‌طلب است، در اینجا تشنهٔ انتقام معرفی میکند. دلیل این پریشان‌کوئی احياناً اینست که مخبر آلبرت این خونخواهی را موجب آبرومندی و سرافرازی پطر می‌پنداشته است. رقم ۷ را که مرتباً در مورد مرزبانان پشنگ به کار رفته بهمین ترتیب نباید جدی گرفت. آلبرت، دو رود ساو Sawe و مراوا Morava را باهم اشتباه کرده است.

سرانجام صلیبیان در بیست و ششم ژوئن به قهر از رود ساو گذشتند و پشنگها را که سعی داشتند آنرا ناگزیر از عبور از يك نقطه معین گردانند، مورد حمله قرار داده و قایقهایشان را غرق و خودشانرا اسیر و کشتار کردند. لشکر به بلگراد فرود آمد و بعد از تاراج کامل، آنرا به آتش کشید و سپس بعد از هفت روز راه پیمائی از میان جنگلها در سوم ژوئیه، به نیش رسید، پطر بیدرنگ کسانی به نزد نیستاس فرستاده درخواست ارسال خوردنی کرد^۱.

نیستاس قسطنطنیه را از نزدیک شدن پطر آگاهانیده و چشم به راه نمایندگان رسمی دولت و نگاهبانان مسلحی بود که دستور داشتند میهمانان باختری را تا پایتخت هدایت کنند. نیش خودپادگانی نیرومند داشت و نیستاس هم با گروهی دیگر از سربازان بومی و مزدوران پشنگ آنرا بیش از پیش تقویت کرده بود^۲، لیکن محتملاً نمی توانست

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۲۷۸. من خود تاریخ گذاری ها گنمیر را در «Chronologie de la Première Croisade» قبول دارم.

۲- نگاهبانانی که از قسطنطنیه به استقبال پطر فرستاده شدند، پس از چهارصد میل راه پیمائی در نهم ژوئیه، در صوفیه بدو ملحق گشتند. حتی با آنکه این نگاهبانان همه سوار بودند و بنا بر این شتابان طی طریق میکردند، بایستی قبول کرد که قاصدی که در سوم ژوئیه، به مجرد ورود پطر، به نیش Nish، از این شهر به قسطنطنیه فرستاده شده بود، نمیتوانست پیش از تاریخ حرکت این اسکورت خود را به دربار شاهی رساند. بنابر گفته جیرسک Jirecek در «Die Heerstrasse von Belgrad nach Constantinopel»، ص ۹، تاتارهایی که در آغاز قرن نوزدهم نامه ها و پیغامهای دربار اطریش را می بردند، با وجود شتاب فراوان و استفاده بی درپی از اسبان تازه نفس، این راه را پنج روزه می سپردند (طول این راه اندکی بیش از ۶۵۰ میل است) در عهد بیزنطیان، وضع راهها بهتر از دوران عثمانیها بود، لیکن استفاده از اسبان تازه نفس نیز تک احیاناً سازمان منظم دوران عثمانیها را نداشت. در این زمان يك پيك مخصوص فاصله نیش تا قسطنطنیه را احیاناً در پنج یا شش روز طی میکرد. بنا بر این نیستاس بایستی قاصد خود را برای آگاهانیدن امپراطور از ورود پطر، پیش از عبور او از مرز فرستاده باشد. مانیستاس را که در نزد باختریان بنام نیچیتا Nichita معروفست از مهری که شلومبرگر Schlumberger در «Sigillographie de l'Empire Byzantin»، ص ۲۳۹ آورده، می شناسیم. نیستاس را نباید با لئونیس ریئس Leo Nicerites دوک پاریستریوم Paristrium یکی دانست، هر چند که کالاندن در «Essai sur le Règne de Alexis Comnène»، ص ۱۶۷ ویرا به خطا همان نیستاس Nicetas حکمران نیش می پندارد.

از آنان برای هدایت پطر، تارسیدن قوا از قسطنطنیه، استفاده نماید. از سوی دیگر اقامت طولانی این لشکر عظیم در نیش، نه ممکن و نه موافق عقل سلیم بود، بنابراین از پطر خواسته شد که تا خواربار سپاهیان را فراهم آورده میشود، کسانی را به گروگان نزد مردم شهر گذاشته و سپس هرچه زودتر مسافرت را از سرگیرد. در آغاز همه چیز به خوشی می گذشت، جفری بورل^۱ و والتر آو برتویل^۲ به گروگان نزد نیستاس رفتند و مردم هم نه تنها دست صلیبیان را در تأمین نیازمندیهای خود کاملاً باز گذاشتند، بلکه بسیاری نیز با صدقه، دست زوار تهیدست را می گرفتند و حتی گروهی تقاضای پیوستن بدانها را داشتند.

بامداد بعد مجاهدان به سوی صوفیه بحرکت در آمدند، هنگام ترك شهر چند تن از ژرمنها که شب پیشین با يك تن از اهالی نزاعی کرده بودند، از روی هوسناکی، چند آسیای نزدیک رودخانه را آتش زدند. با شنیدن این خبر نیستاس دسته‌ای از سربازانش را فرستاد تا بردنباله لشکر تاخت آورده، تنی چند را به گروگان اسیر گردانند. پطر، بر پشت الاغ خویش بیخبر از آنچه که در پشت سر می گذشت در حدود يك میل جلوتر راه می پیمود، که مردی لامبرت^۳ نام خویشتن را بدو رسانید و شرح ماجرا بگفت پطر، شتابان عنان گردانید تا با نیستاس گفتگو نموده با پرداخت فدیة اسیران را آزاد کند، در همان حال که آنان سرگرم گفتگو بودند، خبر این غدیر و خیانت در سرتاسر لشکر انتشار یافت و گروهی مردان خودسر را برانگیخت تا بازگشته بر برج و باروی شهر حمله آورند، پادگان ناچار حمله شان را واپس زد و به حمله متقابل دست بر آورد. پطر، به جلوگیری از یاران خود رفته بود و در حالیکه می کوشید یکبار دیگر با نیستاس تماسی حاصل کند، گروهی دیگر از مردانش حمله را از سر گرفته، نیستاس را ناگزیر ساختند همه لشکریان خود را بر آنان افکند، لشکر پطر بکلی از

هم پاشید ، گروه بسیاری کشته و گروه دیگری از زن و مرد و کودک گرفتار شدند و دنباله عمر را در حوالی نیش در اسارت به سر آوردند ، در این گیرودار صندوق پول پتر از کف رفت و خودش به اتفاق رینالد آوبره^۱ و والتر آو برتویل و پانصد تن دیگر به سوی کوهستان گریخت و چنین خیال میکرد که اینها تنها کسانی هستند که از مهلکه جان بدر برده اند ، لیکن بامدادان روز بعد ، هفت هزار تن دیگر بدیشان پیوسته راه را از سر گرفتند و چون دیگر زادراهی برایشان نمانده بود در شهر متروک بلاپالانکا^۲ ، برای گردآوری محصول ، لختی درنگ ورزیدند. در اینجا گروهی دیگر از بازماندگان لشکر خود را به آنان رسانیدند ، ضمن حرکت برایشان معلوم گشت که در حدود يك چهارم یاران خویش را در مهلکه نیش از دست داده اند^۳ .

صلیبیان ، در دوازدهم ژوئیه به صوفیه رسیدند. در آنجا به نمایندگان امپراتور و نگاهبانان مسلحی که از قسطنطنیه باستقبالشان فرستاده شده بودند ، برخورد نمودند. این نگاهبانان فرمان داشتند زاد راه مجاهدان را به بهترین وجه تأمین نموده و بی آنکه بگذارند در یکجا بیش از سه روز درنگ آورند ، یکدراست تا قسطنطنیه هدایتشان نمایند . از اینجا مسافرت بآرامی ادامه یافت ، رفتار بومیان دوستانه بود. در فی لی-پوپولیس^۴ داستان رنجهای آنان ، یونانیان را آنچنان متأثر ساخت که پول و اسب و استرهای خود را به رایگان در اختیارشان نهادند . دو روز پس از ترك آدریانوپل^۵ ، دسته دیگری از نمایندگان دولت بیزنطه که حامل پیام محبت آمیز امپراتور بودند به دیدار پتر آمدند . در اینجا فاش گردید که امپراتور از خطاهای صلیبیان در گذشته است ، چون معتقد است که همه به اندازه کافی رنج و محنت بر خود هموار ساخته اند. پتر

۱- Rainald of Breis ۲- Bela Palanka ۳- آلبرت آو ایکس ص ۸۲-۲۷۸ .

وی میگوید که از چهل هزار تن سپاهیان پتر ، سی هزار تن از مهلکه نیش سلامت جستند .

۴- Philippopolis ۵- Adrianople

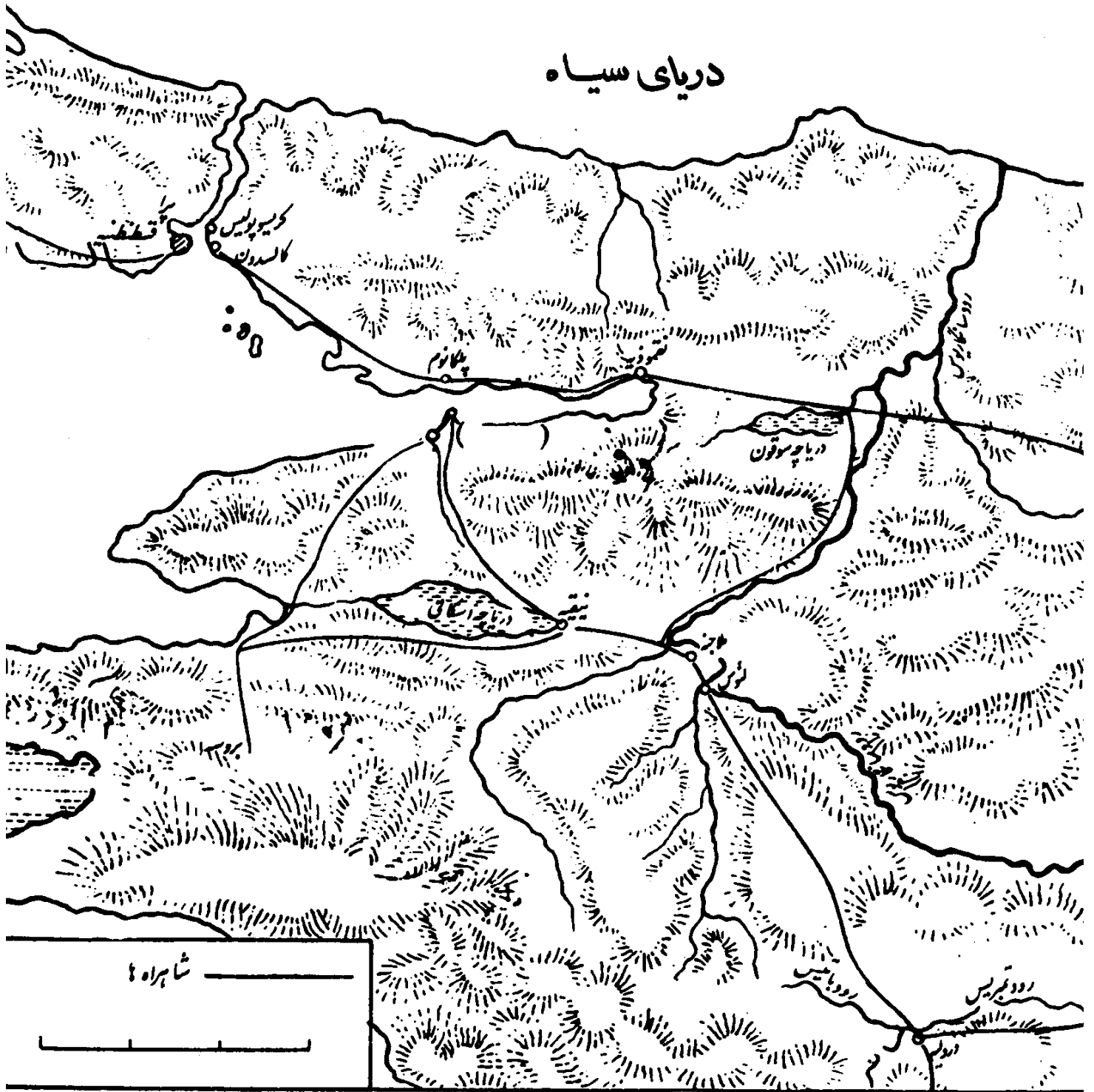
که خود را تابدین حد مورد لطف و عنایت چنین زمامدار بزرگواری می‌دید، از فرط شادی به گریه در افتاد^۱.

هنگام ورود پطر، به قسطنطنیه در اول ماه اوت، هنوز از میزان لطف امپراطور کاسته نشده بود. امپراطور که خواهان دیدار رهبر این مردم بود، پطر را به نزد خود خواند و پس از نوازش بسیار و راهنمایی‌های لازم پول در اختیارش نهاد. در چشم جهان‌دیده امپراطور این لشکر سرانجام میمونی نداشت، وی از آن بیمناک بود که مبادا این لشکر، به مجرد عبور از مرز آسیا، به دست ترکان نابود شود، لیکن خودسریهای بی‌حساب ایشان، سرانجام ناچارش ساخت هرچه زودتر از اطراف قسطنطنیه دورشان کند. دستبردهای میهمانان باختری پایانی نداشت. کاخها و ویلاهای حومه شهر پی در پی مورد دستبرد قرار میگرفت. آنان حتی از سرقت بام کلیساها نیز روی گردان نبودند، و رودشان به شهر سخت زیر نظر بود و هر بار بیش از چند تن انگشت‌شمار را برای مشاهده نقاط دیدنی به قسطنطنیه راه نمی‌دادند، ولی پاسداری آبادیهای مجاور از دست‌اندازی ایشان غیر ممکن بود.

والتر سان آوار و یارانش پیش از این به قسطنطنیه رسیده بودند، دسته‌های دیگری از زوار ایتالیائی نیز در همین روزها به قسطنطنیه رسیده به جمع یاران پطر پیوستند. در ششم ماه اوت سپاهیان پطر از بسفر عبور داده شدند، از کرانه آسیا به بعد صلیبیان با عنان گسیختگی هرچه تمامتر پیش تاخته، در امتداد ساحل دریای مرمره تا شهر نقموزیه، آنچه خانه و کلیسا سر راه خود یافتند، غارت کردند. نقموزیه، از تاریخ غارتگری ترکان در پانزده سال پیش خالی از سکنه افتاده بود. در اینجا میان ژرمنها و ایتالیائیها از یکسو و فرانسویان از سوئی دیگر، نزاع در گرفت.

۱- آلبرت آو ایکس ص ۲۸۲-۳. Alexiad، تألف آنا کامنا، ج دوم، ص ۲۱۰.

دریای سیاه



حوالی قسطنطنیه و نقیه به هنگام نخستین جنگ های صلیبی

دسته نخستین از همراهان پطر جداگشت و نجیبزاده‌ای ایتالیائی به نام رینالد^۱ را به فرماندهی خود برگزید. هر دو دسته از نقموزیه، در امتداد خلیج نقموزیه (خلیج ازمیت)، به سوی باختر عنان گردانیده، به طرف اردوگاه محصورى که آلکسیوس برای سربازان مزدور انگلیسی خویش در نزدیکی هلنوپولیس^۲ ساخته بود، پیش راندند. این لشکرگاه را صلیبیان، سیوتوت^۳ و یونانیان، کیبوتس^۴ می نامیدند، قرارگاه مناسبی بود، چون خواربار سپاه از مزارع پر برکت مجاور تأمین می گشت، مقداری هم از طریق دریا از قسطنطنیه می رسید^۵.

آلکسیوس به پطر سفارش کرده بود که تارسیدن لشکر عمده صلیبیان به انتظار نشیند و از روبروشدن با کفار پرهیزد. پطر هم سخنانش را در گوش داشت، لیکن نفوذش رو به کاهش بود، ایتالیائیان و ژرمنها، تحت سرپرستی رینالد از یکسو و فرانسویان که در ظاهر فرمان جفری بورل را بهتر از هر کس دیگر گردن می نهادند از سوی دیگر، به جای آنکه دمی برآسوده و تجدید نیروئی کنند، در تجاوز به آبادیهای نزدیک بریکدیگر سبقت گرفتند. آنان نخست به آبادیهای همسایه دست اندازی کردند و سپس با احتیاط در قلمرو ترکان شروع به پیشروی نموده روستاها و قصبه‌هایی را که همه از آن عیسویان یونانی بود، به یغما سپردند. در نیمه‌ماه سپتامبر، گروهی از فرانسویان دل به دریا زده خود را تا حوالی دروازه‌های نیقیه، پایتخت سلطان قلیج ارسلان بن سلیمان سلجوقی، رسانیدند. آنان بانامردمی هولناکی روستاها و آبادیهارا درهم می کوبیدند و گاوان و گوسفندان اهالی را به قهر از کفشان بدر می بردند

۱- Rainald ۲- Helenopolis ۳- Civetot ۴- Cibotes ۵- آلبرت
 آو ایکس، ص ۴-۲۸۳. در «Gesta Francorum»، به نامردمیهای یاران پطر اشاره شده است. آناکامنا (جای سابق الذکر). اردربیک ویتالیس در، ج سوم، ص ۱-۴۹۰ میگوید که آلکسیوس لشکرگاه سیوتوت را برای سربازان انگلیسی خود ترتیب داده بود. رجوع شود به مجموعه آثار واسیلیفسکی (بزیان روسی)، ج اول، ص ۴-۳۶۳. برای تاریخ این واقعه رجوع کنید به «Chronologie de la Première Croisade»، تألیف هاکنمیر ص ۳۲.

وعیسویان را با بیرحمی هراس انگیزی کشتار نموده یا اینکه در شکنجه می کشیدند. شهرت داشت که حتی برکودکان بی گناه شیرخوار نیز رحمت نیاورده آنها را برسیخ زده بر سر آتش کباب می کردند. فوجی از ترکان شهر که به جلوگیری از ایشان بیرون تاخته بود، پس از پیکاری سخت و خونین واپس رانده شد. آنگاه غارتگران به سیوتوت بازگشتند و تاراجیهای خود را به دوستانشان و دریانوردان یونانی که در آن حوالی در آمد و شد بودند، فروختند.

کامیابی فرانسویان در این غارتگری، ژرمنهارا بر سر رشک آورد. مقارن پایان ماه سپتامبر، رینالد به اتفاق تقریباً شش هزار تن از ژرمنها که در میانشان کشیش و حتی اسقف هم دیده میشد، به حرکت در آمد. او همچنان تاراج کنان پیش میرفت، تا از نیقیه هم گذشت و به دژی موسوم به زریگوردن^۱ رسید و آن را گشود. رفتار ژرمنها مردمانه تر از فرانسویان بود، چون دست کم از کشتار عیسویان درمی گذشتند. صلبیان زریگوردن را سرشار از ذخایر گوناگون یافتند، تصمیم گرفتند از آن به منزله پایگاهی برای تاختن به نواحی مجاور استفاده کنند. به مجرد آگهی از نابکاریهای ایشان، سلطان سلجوقی يك تن از سرداران والامقام خویش را همراه لشکری گران به بازگرفتن دژ مزبور گماشت. این قلعه بر فراز تلی قرار داشت و آب آن از یگانه چاهی که بیرون قلعه کنار دیوار واقع بود و نیز از چشمه ای در دره پائین تأمین می گشت. ترکان در بیست و نهم سپتامبر، روز سنت میکائیل، به کنار قلعه رسیده نیروئی را که رینالد در کمینشان نشانده بود، درهم شکسته و چاه و چشمه را در اختیار آوردند و ژرمنها را از همه سو تنگ در محاصره گرفتند. دیری نگذشت که فشار تشنگی درهای امید محاصره شدگان را از همه سو بست، آنسان که برای رفع عطش گروهی خاکهای مرطوب را می مکیدند و پاره ای رگهای اسبان و الاغها را بریده خون

آنهارا می‌آشامیدند ، برخی حتی از نوشیدن پیشاب یکدیگر روی گردان نمودند ، کشیشان بی‌هوده تلاش میکردند ، بلکه آرامشان گردانیده ودل گرمشان سازند. سرانجام پس از هشت روز بدبختی و تحمل رنجی جانکاه ، رینالد تصمیم گرفت امان آورد . وی در برابر وعدهٔ ترکان به درگذشتن از جان خود وی در صورت ترك مسیحیت ، دروازه‌ها را به‌رویشان گشود ، هرآن‌کس که به‌دین خود مؤمن ماند ، از دم تیغ گذشت. رینالد و دیگر کسانی که ترك عیسویت گفتند ، به اسارت به انطاکیه و حلب و حتی خراسان فرستاده شدند .

خبر فتح دژ زیرگوردن ، در اوایل ماه اکتبر ، به لشکرگاه سیوتوت رسید و از پی آن دوتن جاسوس ترك ، خبری نادرست مبنی بر اینکه شهر نیقیه نیز به چنگ ژرمنها افتاده و اکنون ایشان سرگرم تقسیم غنائم بی‌حساب آنند ، انتشار دادند . همچنان که ترکان انتظار داشتند پخش این خبر سرتاسر اردو را به هیجانی مهارناپذیر در آورد ، سربازان غریو برآورده از رهبران خود اجازه می‌خواستند تا هر چه زودتر بسوی نیقیه ، که سلطان سلجوقی بر سر راه آن به‌خوبی کمین گرفته بود ، به حرکت درآیند . سران سپاه به‌دشواری آرامشان میکردند ، تا اینکه ناگهان حقیقت سرنوشت رینالد و یارانش معلوم گشت و بیم و هراس جایگزین شور و هیجان پیشین شد . سران به رأی زدن گردهم نشستند پطر ، به قسطنطنیه رفته بود ، او که اقتدار و نفوذ سابق را بکلی از کف داده بود ، به پایتخت رفته بود تا بلکه با دریافت کمکهای گران‌بهای امپراطور ، مقام پیشین را باز یابد . سرتاسر سپاه برای حرکت به‌زیرگوردن و گرفتن انتقام خون شهیدان ژرمن به‌هیچان آمده بود ، لیکن والترسان آوار دوستان خود را ترغیب میکرد که تا هشت روز دیگر که موعد بازگشت پطر بود ، همچنان بر جای خود بیاسایند . پطر ، هرگز برنگشت ، در این میان خبر رسید که ترکان با قوای کامل به سوی سیوتوت به حرکت درآمده‌اند . شورای لشکر از نو به‌مشورت نشست ،

سران مسؤول تر ، چون والترسان آوار ، رینالد آوبره ، والتر آو برتویل ، فولک آو ارلئان و از ژرمنها ، هوک آو توینکن و والتر آو تک هنوز با پافشاری اظهار عقیده میکردند که تا آمدن پطر نبایستی به کاری دست برآورد، لیکن جفری بورل، هم آهنگ با همه مجاهدان میگفت که نشستن و به استقبال دشمن نشافتن ، ابلهی و نشانه‌ای از ناهردی است و سرانجام هم سخن خود را به کرسی نشاند . سحر گاهان روزیست و یکم ماه اکتبر، همه سربازان صلیبی که شماره‌شان به بیش از بیست هزار تن می‌رسید ، فقط سالمندان و کودکان و بیماران را جا گذاشته ، بسوی دشمن به جنبش در آمدند . در فاصله سه میلی اردوگاه سیوتوت ، در آنجا که راه نیقیه ، در حوالی قریه دراکون^۱ ، به دره باریک پوشیده از درختی می‌پیوندد ، ترکان به انتظارشان کمین گرفته بودند. صلیبیان سهل انگار و همه‌کنان، با صفوفی درهم و نیاراسته ، شوالیه‌ها بر پشت اسب پیشاپیش دیگران و پیاده‌ها از پی ایشان به دره در آمدند که ناگهان رگبار تیر از درون جنگل اسبها را در خاک و خون کشیده تعدادی را کشت و مابقی را به سختی مجروح کرد . در آن حال که اسب و سوار بروی هم در می‌غلطیدند ، ترکان دست به حمله زده سواران صلیبی را از برابر خود به سوی پیاده‌ها که از دنبال در حرکت بودند واپس راندند. بسیاری از شوالیه‌ها دلیرانه رودر روی دشمن ایستادند و پافشاردند، اما نتوانستند مانع گسترش بیم و هراسی شوند که به سرعت سرتاسر لشکر را فرو گرفت . ظرف چند دقیقه ، همه مجاهدان سراسیمه و بیم زده به سوی سیوتوت در حال گریز بودند ، در لشکرگاه کارهای روزانه تازه آغاز گشته بود ، پاره‌ای از سالخوردهگان هنوز سر از بستر برنداشته بودند، اینجا و آنجا کشیشان با سحرخیزان لشکر به ذکر و دعا نشسته بودند که ناگهان سیل فراریان از پیش و ترکان از پس به میانشان ریخت ، هیچ‌گونه ایستادگی مؤثری بعمل نیامد، سربازان و زنان و کشیشان،

بی آنکه فرصت جنبشی پیدا کنند، همانند هم از لب تیغ گذشتند. پاره‌ای به جنگلهای اطراف پناه بردند و گروهی به سوی دریا گریختند، لیکن فقط چند نفری توانستند جانی بدربرند، دیگران با برافروختن آتشیهای عظیم که وزش باد شعله‌هایش را رو به ترکان میراند، لختی مقاومت ورزیدند، تنها پسران و دختران خوب روئی که جلب نظر ترکان را میکردند به علاوه چند تن اسیری که پس از فرونشستن شور نخستین جنگ به اسارت در آمدند، بر جانشان بخشوده شد، اما همگی به غلامی و کنیزی فرستاده شدند. سه‌هزار تن دیگر که نیک بخت‌تر از دیگران بودند، بهر زحمتی بود، خویشتن را به‌دژ متروکی در کنار دریا رسانیدند. مدت‌ها می‌گذشت که این قلعه متروک افتاده و درها و پنجره‌های آن شکسته و ویران شده بود، لیکن پناهندگان با تلاشی کهویژه از جان‌گذشتگان است از چوب و تخته پاره و قطعه استخوانهایی که پیرامونشان پراکنده بود، جان‌پناهی برپا کرده توانستند حمله ترکان را واپس زنند.

این دژ مقاومت ورزید، اما با فرارسیدن نیمروز همه چیز در میدان جنگ پایان یافته بود. از دربند دراکون تا کرانه دریا، پوشیده از پیکرهای بیجان کشتگان بود. والتر سان آوار، رینالد آوبره، فولک آوارلثان، هوگ آو توینگن، والتر آوتک، و کنراد^۱ و آلبرت^۲ پسران کنت سیمرن^۳، و چند شوالیه دیگر آلمانی از جمله کشتگان بودند. جفری بورل که با بی‌پروائی و شتاب بی‌جای خود پدید آورنده حقیقی این فاجعه بود، با تفاق هانری آو شوارتسبرگ^۴، والتر آو برتویل، ویلیام آو پویسی^۵، فردریک آو سیمرن^۶ و رادلف آو براندیس^۷ تنها کسانی بودند که از میان رهبران، از این مهلکه جان بدر بردند، اما همه‌شان زخمهای سخت کاری برداشته بودند.

Henry of Schwarzenberg—۴ Zimmern—۳ Albert—۲ Cnrad —۱
Rudolf of Brandis—۷ Frderick of Zimmern—۶ William of Poissy—۵

بافر رسیدن قاریکی يك تن یونانی که در میان سپاهیان بود، قایقی یافت و با آن از طریق دریا آهنگ قسطنطنیه کرد. از چگونگی احساس و واکنش پطر در این مورد خبری در دست نیست، ولی آلکسیوس بیدرنک دسته‌ای از مردان جنگی خود را با ناوگانی مجهز روانه سیوتوت کرد. با ورود ناوگان جنگی امپراطور، ترکان دست از محاصره کشیده به درون خشکی عقب نشستند. بازماندگان را سربازان امپراطور بر کشتی نشانیده به قسطنطنیه بردند، در آنجا پس از خلع سلاح، منازلی در حومه شهر در اختیارشان نهاده شد^۱.

لشکر کشی عوام به قیمت جان هزاران تن پایان یافته، بردباری امپراطور و رعایایش را در بوته امتحان گذاشته و نشان داده بود که بدون انضباط نظامی و بهر مندی از عقل سلیم، تنها اتکای به ایمن راه اورشلیم را نخواهد گشود.

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۹-۲۸۴. «Gesta Francorum»، ص ۶۲-۶. این دو شرح مفصلی از غارتگریها و سرانجام نابودی لشکریان پطر داده‌اند. نویسنده «Gesta» که اطلاعات خود را به گمان قوی از یکی از جان بدر بردگان این مهلکه که در قسطنطنیه به دیدارش نائل آمده، کسب کرده است، همه جا می‌گوید که آلکسیوس به پطر و یارانش بدبین و از کشتار ایشان به دست ترکان شادمان بود، هر چند که رفتار ناهنجار آنان و سوزاندن کلیساها را نیز معذکر شده است. لحن گفتار آلبرت نشانه سپاس‌گزاری او از آلکسیوس، به پاس راهنمایی‌های سودمند، گشاده دستی و سرانجام سرعت عمل وی در نجات بازماندگان است. آناکامنا در گزارش کوتا‌هتر خود از نابکاری فرنگیان شکوه سر کرده است. او پطر را بهنگام وقوع این فاجعه به اشتباه همراه لشکریان دانسته و می‌افزاید که نامبرده این مصیبت را کیفر گناهان کسانی می‌پنداشت که فرمانش را سر نمی‌نهادند. در «Chronicle of Zimmern» فهرستی از نام کشتگان ژرمن در این نبرد آمده است (ص ۲۹).

فصل دوم

صلیبیان ژرمن

د آه ، ای خداوند ، یهوه ، آیا تمامی بقیه اسرائیل را
هلاک خواهی ساخت ،

حزقیال نبی باب نهم آیه هشتم

عزیمت پطر به خاورزمین، شور جهاد را در آلمان پایان نبخشیده بود ، اویک
تن از مریدان خود را به نام گوتچاک^۱ برای گرد آوردن سپاه بیشتر در آلمان به جا
گذاشته بود ، وانگهی بسیاری از پیشوایان و خطیبان آماده تقلید از او شدند ، اما
با آنکه ژرمنها هزار هزار به صلاهی صلیب پاسخ دادند ، اشتیاقشان برای حرکت به
سوی ارض اقدس هنوز به پای فرانسویان نمی رسید ، چه در زادگاهشان هنوز وظایفی
بود که بایستی به انجام برسانند .

صدها سال می گذشت که مهاجرنشینان یهود در امتداد راههای بازرگانی اروپای
باختری مسکن گزیده بودند . اینان همه از یهودیان سفاردیک^۲ بودند که اجدادشان
در طی قرون تاریک ، از حوزه مدیترانه به اطراف پراکنده شده بودند . آنان با هم کیشان
خود در کشور بیزنطه و در قلمرو اعراب در تماس دایم بوده و از این رهگذر در

تجارت بین‌المللی و در مورد داد و ستد میان مسلمانان و کشورهای عیسوی نقشی عمده برعهده گرفته بودند. حرمت شدید رباخواری در کشورهای عیسوی نشین باختر و سخت‌گیری نرمش‌ناپذیر دولت بیزنطه در این باره میدان را برای پی‌افکندن مؤسسات وام‌دهنده در سرتاسر جهان عیسوی برای یهودیان باز و بی‌رقیب گذاشته بود. مهارت فنی و پیشینه دیرین اجدادی نیز ایشان را در دانش پزشکی سرآمد اقران گردانیده بود و مگر بهنگام فرمانروائی ویزیکوتها^۱ در اسپانیا، آنها در روزگاران خیلی پیش، یهودیان هرگز در کشورهای باختری روی تعقیب و آزار ندیده بودند، از همه حقوق مدنی بی‌بهره بودند، لیکن اولیای امور از روحانی و غیر روحانی با علاقمندی تام حمایت خاص خویش را از این اعضای سودمند جامعه دریغ نمی‌ورزیدند. لطف پادشاهان فرانسه و آلمان پیوسته شامل حالشان بود و از مهر و عنایت خاص اسقف‌های اعظم شهرهای معتبر راین‌لند^۲ همواره برخوردار بودند، اما روستائیان و تهیدستان شهرنشین بعد از آنکه شیوه اقتصادی پول نقد جایگزین روش پیشین خدمتکاری شد، هر روز بیش از روز پیشین نیازمند پول نقد گردیده و در نتیجه بیشتر و فروتر به زیر بار قرض یهودیان رفته و کینه ایشان را عمیق‌تر به دل می‌گرفتند. یهودیان هم که از حمایت قانون برخوردار نبودند، پول را با بهره‌ای هرچه سنگین‌تر وام داده و هر آنجا که خوشرفتاری فرماندار محل مددکارشان بود، سودهای هنگفت از بده‌کاران خویش مطالبه می‌کردند.

در طول قرن یازدهم که طبقات بیشتری از مردم دست وام‌خواهی پیش یهودیان بردند، کینه آنان در دل گروه بیشتری جا گرفت و آغاز جنبش صلیب بر این آتش نیم‌افروخته دامن زد. يك مجاهد صلیب، برای بسیج خویش ناگزیر بود هزینه‌گرانی را متحمل شود و چنانچه آب و خاکی برای گروگذاری نداشت چاره‌ای جز وام گرفتن

از یهودیان نبود، ولی آیا روا بود که برای جانبازی در راه مسیحیت، او خویشتن را پیش از پیش اسیر چنگک نامردمانی گرداند که خود حضرت عیسی (ع) را مصلوب کرده بودند؟ يك مجاهد تہی کیسه از مدتہا پیش وامدار یهودیان بود و اینک آيا شرط مروت بود کہ او بہ علت پای بندی بہ تعہدات خویش در قبال این قوم بی ایمان از رفتن بہ جہاد باز ایستد. ہمہ خطا بہا و تبلیغات مشعلداران نہضت صلیب برگرد اورشلیم، یعنی همان شہری دور میزد کہ در آن حضرت عیسی (ع) بوسیله یهودیان چہارمیخ کشیدہ شدہ بود؛ ناچار توجہ مردم معطوف بہ قومی شد کہ خود حضرت عیسی (ع) را آزار رسانیدہ بودند. مسلمانان فقط در حال حاضر با عیسویان در دشمنی میزدند و پیروان حضرت مسیح را می آزرده اند، در صورتیکہ یهودیان از دیرباز با ایشان بر سر کین بودند و شخص حضرت عیسی (ع) از دستشان ستمہا کشیدہ بود^۱.

از دیرباز از ہنگام جنگہای اسپانیا، سپاہیان عیسوی بہ آزار کلیمیان بی رغبت نبودند. در آغاز لشکرکشی بہ بارباسترو^۲، پاپ الکساندر دوم بوسیله نامہ اسقفان اسپانیا را یادآور شد کہ در سرتاسر جہان عیسوی بایستی میان مسلمانان و یهودیان تفاوت کلی قائل شد، چہ دستہ اول دشمنان آشتی ناپذیر عیسویان بودند، حال آنکہ آندیگران از یاری ایشان رو بر نمی تافتند، ولی یهودیان اسپانیا، بہنگام فرمانروائی مسلمانان آنچنان روی خوشی و آسایش دیدہ بودند کہ فاتحان عیسوی نمی توانستند خویشتن را بہ اعتماد بر آنان و ادار سازند^۳.

در دسامبر سال ۱۰۹۵، یهودیان شمال فرانسه، طی نامہہائی بہ ہم کیشان خود در آلمان ہشدار دادند کہ دور نیست جنبش صلیب برای نژاد ایشان ایجاد زحمت کند.

۱- برای احوال یهودیان در این عصر رجوع شود بہ، «Geschichte der Juden»، تألیف گرائتز Graetz، ج ششم، ص ۸۹ بہ بعد. ۲- Barbastro ۳- نامہ الکساندر دوم در «M. P. L.»، ج ۱۶۶، بند ۱۳۸۷.

اخباری حاکی از کشتار یهودیان از شهر روئن^۱ به گوش میرسید، گمان نمی‌رود چنین کشتاری اصلاً رخ داده باشد، اما یهودیان را آنقدر بیم داده بود که پطر بتواند، با کامیابی تمام، از آن بهره‌برداری کند^۲. جای تردید نیست که پطر با اشاره بدین نکته که در غیر اینصورت او قادر به مهار مردان خود نخواهد بود، سفارشنامه‌هایی از یهودیان فرانسه گرفت که در آنها به همه جوامع یهودی اروپا توصیه شده بود پطر و یارانش را بگرمی تمام پذیرفته و هرگونه تن‌خواهی را که خواهان آنند، در اختیارشان نهند^۳.

مقارن همین ایام گودفری آو بویلون^۴، دوک لورین^۵ سفلی، دست اندرکار فراهم ساختن مقدمات عزیمت خود به خاورزمین شد. شهرت داشت که او سوگندیاد کرده بود، پیش از عزیمت، انتقام حضرت عیسی (ع) را با ریختن خون یهودیان بازگیرد. یهودیان را این‌لند به هراس افتاده کالونی موس^۶، خاخام اعظم مینتس^۷، را وادار ساختند تا نامه‌ای به امپراتور هانری چهارم، ولی نعمت گودفری، که همواره خویشان را دوستدار یهودیان نشان داده بود، نوشته و از او درخواست کند تا گودفری را از این کار ناپسند برحذر دارد و همزمان با آن، یهودیان و مینتس و کولونی هر کدام پانصد سکه نقره به هدیه به پیشگاه دوک برده، جان خود را خریدند. هانری طی فرمانهای کتبی از کلیه دست‌نشانندگان خود از روحانی و غیر روحانی خواست تا امنیت و سلامت یهودیان قلمرو خویش را ضمانت نمایند. گودفری که قبلاً باج سبیل

۱- Rouen ۲- «Chronologie de la Premièr Croisade» ، تألیف هاگنمیر ، ص ۱۱ . «Quellen zur Geschichte der Juden» ، گردآوری سترن Stern و نثوبائیر Neubauer ، ج دوم ، ص ۱۹۶ . ۳- «Relation» ، نوشته Salomon bar Symeon در «Quellen zur Geschichte der Juden» ، ص ۲۵ و ۱۳۱ . «Notitiae Duae Lemovicenses de Praedicatione Crucis in Aquitania» به کشتار یهودیان در چندین شهر فرانسه اشاره‌ای گنگ میکند (ص ۳۵۱) . ۴- Godfery of Bouillon ۵- Lorraine ۶- Kalonymos ۷- Mainz

مناسبی گرفته بود در پاسخ نوشت که هیچ گاه چنین اندیشه‌ای به دلش نگذشته و با طیب خاطر فرمان امپراطور را گردن نهاد^۱.

چنانچه یهودیان خیال میکردند که بدین ارزانی خواهند توانست از گزندخشم عیسویان در امان مانند، زود بخطای خود پی بردند. در پایان آوریل سال ۱۰۹۶، مردی فولکمار^۲ نام که اصل و نسبش بر ما معلوم نیست. با لشکری بیش از ده هزار تن به قصد پیوستن به پطر در خاورزمین از راین لند به حرکت در آمد و راهی را که از میان بوهم^۳ بشوی مجارستان می گذشت، برگزید^۴ و چند روز بعد مرید قدیمی پطر، کوتچاک با سپاهی بالنسبه گرانتر از همان راهی که پطر پیموده بود، در امتداد رود راین، از میان ایالت باواریا^۵، به راه افتاد^۶. در خلال همین ایام لشکر دیگری توسط یکی از نجیبزادگان طبقه دوم موسوم به امیش^۷، کنت لیزینگن^۸، که از دیرباز از طریق راهزنی و یاغیگری شهرتی بهم رسانیده بود، فراهم آمده بود، اینک امیش مدعی بود که علامت صلیب ناگهان، بطوری معجزه آسا بر گوشت بدنش نقش بسته است. شهرت او به عنوان سربازی کار آزموده و مجرب، لشکری بس انبوه تر و هراس انگیزتر از دسته‌های خطیبانی همچون فولکمار و کوتچاک بر او گرد آورد. گروهی مردم پرشور ساده دل نیز به دنبالش افتادند و برخی گمان می کردند که دامان مردی ملهم را گرفته‌اند. در میان سپاهیان نجیبزادگانی هم از خاندانهای اشرافی فرانسه و آلمان، از قبیل لردان سویبروکن^۹، سام^{۱۰}، ویرنبرگر^{۱۱} و هارتمان آو-

۱- «Salomon bar Symeon»، ص ۸۷. «Chronicon»، تألیف اکهارد، ص ۲۰۸.

۲- Volkmar ۳- Bohemia ۴- «Hierosolymita»، تألیف اکهارد، ص ۲۰.

۵- «Chronicon»، تألیف کسماس آو پراگ Cosmas of Prague، ص ۱۰۳. ۶- Bawaria

۷- آلبرت آو ایکس، ص ۹۰-۲۸۹. «Hierosolymita»، تألیف اکهارد، ص ۲۰.

۸- Emich ۹- Leisingen ۱۰- Salm ۱۱- Viernberger

۱۱- Viernberger

دیلینگن^۱، دروگو آو نسل^۲، کلارامبالد آو وندویل^۳، توماس آو لفر^۴، ویلیام ویسکونت ملون^۵، که این یکی بخاطر اندام درشت و نیروی جسمانی سرشار خویش لقب کارپنتر^۶ گرفته بود، دیده میشدند^۷.

شاید کامیابی گودفری و پتر زاهد بود که به امیش نشان داد چه آسان می توان شور مذهبی مردم را در راه منافع خود و کسان خود به کار انداخت. او فرمان مؤکد امپراطور هانری چهارم را نادیده انگاشت و مردان خویش را برانگیخت تا جهاد مقدس خویشان را در روز سوم ماه مه، با حمله بر یهودیان اسپیر^۸، در همسایگی اقامتگاه خود او آغاز نهند، کاری از پیش نرفت، چون اسقف آن سامان که دل سوزیش با اهدای پیش کشی مناسبی خریده شده بود، یهودیان را در پناه خویشان آورد، فقط دوازده تن از آنان به چنگ عیسویان افتادند و از آنجا کزیر بار قبول مسیحیت نرفتند، به قتل رسیدند و يك بانوی یهودی برای جلوگیری از هتك خویش ناچار خودکشی کرد. اسقف، دیگران را نجات داد و حتی توانست تنی چند از این آدم کشان را به چنگ آورده و به کیفر جنایتی که مرتکب شده بودند دستهایشان را ببرد^۹.

ناچیزی کشتار اسپیر، صلیبیان را به کشتار کلیمیان تشنه تر ساخت. در هیجدهم ماه مه، امیش و یارانش به ورمز^{۱۰} فرود آمدند، لختی بعد شایعه ای در دهانها افتاد مبنی بر اینکه یهودیان يك نفر عیسوی را در آب خفه کرده و از آبی که جنازه اش را

۱- Hartmann of Dillingen ۲- Drogo of Nesle ۳- Clarambald of Vendeuil

۴- Thomas of La Fère ۵- Melun ۶- Carpenter ۷- آلبرت

آو ایکس ص ۳۱-۳۰، ۴-۲۹۲، ۲۹۵ و ۲۹۹. ایضاً اکهارد (کتاب سابق الذکر)، ص

۱-۲۰. ۸- Spier ۹- «Salomon bar Simeon» و «Eliezer bar Nathan»

و «Anonymous of Mainz - Darmstadt» در مجموعه سترن Stern و نئوبائر Neubauer،

ج دوم، ص ۸۴ و ۶-۱۵۴ و ۱۷۱. «Chronicon» تألیف برنولد Bernold، ص ۴۶۵.

۱۰- Wormz

در آن نگاهداشته‌اند ، برای مسموم ساختن چاههای شهر استفاده کرده‌اند . یهودیان ورمز مورد بغض و کینه مردم این شهر و روستائیان نواحی مجاور بودند و این شایعه سببی ساخت که همه مردم از شهرنشین و روستائی ، دوشادوش مردان امیش بر محله یهودیان حمله‌ور شوند ، هر یهودی که فراچنگ می‌آمد بیدرنگ طعمه شمشیر میگشت . در اینجا هم اسقف، مانند همکار خویش در اسپیر، قدم پیش نهاد و درهای کلیسا را بر فراریان گشود ، ولی امیش و جمعیت خشمگین عنان گسیخته همراهش ، به‌قهر به تحصن گاه درآمده بی‌اعتنا به اعتراضهای اسقف ، میهمانانش را که به پانصدتن می‌رسیدند ، از لب تیغ گذراندند^۱ .

کشتار یهودیان ورمز در بیستم ماه مه ، رخ داد . در بیست و پنجم این ماه امیش به شهر بزرگ مینتس رسیده دروازه‌ها را به فرمان اسقف اعظم رتارد^۲ برخورد بسته یافت ، اما خبر در رسیدن وی عیانی علیه یهودیان به پا کرد که طی آن یکی از عیسویان به قتل رسید . در بیست و ششم ماه مه ، دوستان امیش در درون شهر ، دروازه‌ها را به رویش گشودند . یهودیان که در کنیسه‌ها گرد آمده بودند دوست مارك نقره به نزد شهربان و اسقف اعظم پیش کش فرستاده از آنان درخواست پناهندگی نمودند و همزمان با آن فرستاده‌ای به نزد امیش شتافت و در قبال اهدای هفت پوند طلا از او قول گرفت کلیمیان را به حال خود گذارد ، این پول به‌هدر رفت . روز بعد امیش به کاخ اسقف حمله‌ور شد و اسقف که از خشم عنان گسسته مهاجمان اندیشناک شده بود ، همراه کشیشان خویش شتابان فرار را بر قرار ترجیح داد . بارفتن او مردان امیش به عمارت در آمدند ، یهودیان به ایستادگی کوشیدند ، لیکن بزودی از پا درآمدند و کشته شدند . شهربان که نامش برجا نمانده ، گوئیا در برابر مهاجمان پافشاری بیشتری نشان

۱- « Salomon bar Symeon » ، ص ۸۴ . « Elizer bar Nathan » ، ص ۱۵۵-۶ .

۲- Rothard . « Anonymous of Mainz - Darmstadt » ، ص ۱۷۲ .

داد ، اما امیش آتش در کاخش افکند و بدین وسیله ساکنان آن را ناچار از تسلیم ساخت . تنی چند از کلیمیان با قبول مسیحیت جان خود را نجات دادند و دیگران همگی قتل عام شدند. کشتار کلیمیان تا دو روز دیگر که فراریان را از اینجا و آنجا گرد می آوردند ، همچنان ادامه داشت ، پاره ای از یهودیان نوعیسوی از سست عهدی خود پشیمان گشته دست به خودکشی زدند و يك تن از ایشان پیش از کشتن خود و کسانش ، کنیسه را آتش زد ، تا بیش از این مورد بی احترامی واقع نگردد . خاخام اعظم یهودیان ، کالونیموس^۱ ، همراه گروهی در حدود پنجاه تن از پیروان خویش از شهر بهسوی رودس هایم^۲ گریخته و از اسقف اعظم که در آنجا در مقر تابستانی خود به سر می برد ، تقاضای پناهندگی نموده بود. اسقف اعظم که وحشت فراریان را دید فرصت را برای تبلیغ عیسویت بدانان مغتنم شمرد ، اما این دیگر برای کالونیموس قابل تحمل نبود ، لذا خنجری برگرفت و خویشتن را بر میزبان خویش افکند او را واپس زدند ، لیکن این خشم بیجا بقیمت جان وی و تمام دوستانش تمام شد. در کشتار مینتس در حدود يك هزار تن یهودی از میان رفتند^۳ .

امیش از اینجا رو به کولونی آورد . در آوریل گذشته در این شهر چندین فتنه علیه یهودیان به پا شده بود و اینک ، انتشار خبر کشتار یهودیان مینتس ، کلیمیان این سامان را به وحشت افکند و سبب شد که در آبادیهای اطراف پراکنده شده و در خانه آشنایان عیسوی خود پناه گیرند. عیسویان هم ایشان را در روز یکشنبه ویت^۴ ، اول ماه ژوئن و روز بعد آن که امیش در آن حوالی بود ، پناه دادند. کنیسه آتش زده شد و يك زن و مرد یهودی که از قبول مسیحیت سر باز زدند ، به قتل رسیدند ، لیکن نفوز اسقف

۱ - Kalonymos ۲ - Rudesheim ۳ - «Salomon bar Simeon» ، ص
 ۸۷-۹۱ . «Elizer bar Nathan» ، ص ۸-۱۰۷ . «Anonymous of Mainz- Darmstadt» ،
 ص ۸۰-۱۷۸ . آلبرت آو ایکس تاریخ قتل عام مینتس Mainz را بعد از کشتار کولونی میداند
 (ص ۳-۲۹۲) . ۴ - Whit Sunday

اعظم توانست از پیشامدهای ناگوار بیشتر جلوگیری به عمل آرد^۱. در کولونی امیش معتقد گشت که وظیفه خویشان را در راین لند به انجام رسانیده از این رو در اوایل ماه ژوئن با پاره اعظم سپاه خود در امتداد رود مین^۲ رو به سوی هنگری نهاد، ولی دسته بزرگی از لشکریانش که معتقد بودند بایستی دره موسل^۳ را هم از وجود کلیمیان برداخت، از یاران خود جدا شده در اول ژوئن به تریر^۴ رسیدند. اسقف اعظم این سامان بیشتر یهودیان را به سلامت در کاخ خود پناه داد، ولی با نزدیک شدن صلیبیان، یهودیان خود از شدت بیم درهم افتاده عده‌ای هم خویشان را به رود موسل انداخته، بدین وسیله خودکشی نمودند. یهودکشان از اینجا به متز^۵ شتافته، در آنجا بیست و دو تن یهودی را به قتل رسانیدند، آنگاه در نیمه ماه ژوئن، بامید باز پیوستن به یاران خویش به کولونی بازگشتند، لیکن چون از عزیمت آنان آگهی یافتند، در امتداد رود راین به راه خود ادامه داده، از بیست و چهارم تا بیست و هفتم این ماه را به کشتار یهودیان نئوس^۶، و فلینگهوفن^۷، الر^۸ و زانتن^۹ گذرانیدند، آنگاه پراکنده شده، عده‌ای به زادگاه‌های خود برگشتند و گروهی محتملاً به لشکرگودفری آو بویلون پیوستند^{۱۰}.

خبر نابکاریهای امیش به گوش لشکرهائی که پیش از او از آلمان بسوی خاورزمین به حرکت در آمده بودند، رسید. فولکمار و یارانش در پایان ماه مه، به پراگ رسیده در سی‌ام ژوئن دست به کشتار یهودیان شهر زدند. مقامات غیر روحانی قادر به جلوگیری از آنان نبودند، اعتراضها و نکوهشهای تند اسقف هم به جائی نرسید.

۱- «Salomon bar Simeon»، ص ۱۶-۱۷. «Martyrology of Nuremburg» ص ۱۰۹.
 آلبرت آو ایکس، ص ۲۹۲. ۲- Main ۳- Moselle ۴- Trier
 ۵- Metz ۶- Neuss ۷- Wevlinghofen ۸- Eller ۹- Xanten
 ۱۰- «Salomon bar Simeon»، ص ۱۱۷-۱۲۷. «Eliezer bar Nathan»، ص ۳-۱۶۰.

فولکمار از پراگ به سوی هنگری راند و در نیترا^۱، نخستین شهر معتبر آنسوی مرز، محتملاً به تکرار عمل خود کوشید، اما مجارها چنین رفتاری را اجازه نمی‌دادند و چون صلیبیان را به طرز درمان ناپذیری مهار گسسته و سرکش یافتند ناچار بر آنان تاخت آورده و پراکنده‌شان کردند، در این برخورد گروه کثیری از صلیبیان به خاک افتاده و گروهی دیگر اسیر شدند، از آنچه که بر سر فولکمار و دیگران آمد، خبری در دست نیست^۲.

گوتچاک و یارانش که راه باواریا را برگزیده بودند، برای کشتار یهودیان راتیسبون^۳ چندی در آنجا درنگ ورزیدند و چند روز بعد در ویسلبرگ^۴ (موسون^۵) به خاک هنگری قدم نهادند. سلطان کولومان^۶، طی فرمانی به همه مردم اعلام کرد که تا آنگاه که از صلیبیان رفتار ناروایی مشاهده نکرده‌اند، از هیچ‌گونه مساعدت و یاری آنان برای تأمین زاد و توشه راه دریغ نورزند، لیکن صلیبیان از همان آغاز با دزدیدن شراب و غله و احشام روستائیان شروع به غارت آبادیها کردند. روستائیان مجار زیر بار نرفتند و نبردی در گرفت و گروهی کشته شدند، صلیبیان یک پسر بچه مجاری را به چهار میخ کشیدند، سلطان برای جلوگیری از اینهمه خودسریهای ناروا با لشکریان خود در رسید و آنانرا در دهکده شتولویسنبرگ^۷، اندکی در جهت مشرق در میان گرفت. صلیبیان امان خواسته، اسلحه را زمین نهادند و آنچه را که تاکنون به یغما برده بودند پس دادند، ولی شوربختیشان بدینجا پایان نیافت، شاید صلیبیان به ایستادگی کوشیدند، شاید هم سلطان تا کنون از واقعه نیترا خبر یافته بود و دیگر حتی بدون اسلحه هم بدانان اعتماد نمی‌کرد که در حالیکه در زینهارش بودند،

۱ - Nitra ۲ - کسماس آو پراگ Cosmas of Prague (جای سابق الذکر)

۳ - Ratisbon ۴ - Wiesselburg ۵ - Moson ۶ - Coloman

۷ - Stuhlwissenburg

لشکر مجارتیخ در میانشان نهاد. گوتچاک نخستین کسی بود که رو به فرار نهاد، اما به زودی دستگیر شد، تمام یارانش در این مهلکه به خاک افتادند^۱.

چند هفته بعد لشکر امیش به مرز هنگری رسید، این سپاه انبوه‌تر و هراس‌انگیزتر از لشکر گوتچاک بود و پادشاه که از پیش‌آمد اخیر سخت اندیشناک شده بود، درخواست فرستادگان امیش را که برای کسب پروانه عبور از خاک هنگری به بارگاهش آمده بودند، نپذیرفت و لشکری فرستاد تا پلی را که بر فراز شاخه‌ای از دانوب به ویسلبرگ^۲ می‌پیوست، نگاهبانی کند، لیکن امیش مردی که عنان گرداند، نبود. شش هفته تمام لشکریانش در برابر پل مزبور با مجارها دست و پنجه نرم کرده و در همان حال در نقطه‌ای دیگر از رودخانه به ساختن پلی دیگر همت گماشتند، در خلال این ایام روستاهای آنسوی رودخانه به غارت رفت. سرانجام صلیبیان توانستند از پلی که خود ساخته بودند، به قهر گذشته ویسلبرگ را در محاصره آورند. سپاه امیش کاملاً مجهز و دارای آنچنان قلعه‌کوبهای نیرومندی بود که به نظر میرسید دژ را بزودی از پادر خواهد افکند، ولی محتملاً انتشار خبری مبنی بر نزدیک شدن شاه، در رأس لشکری جرار وحشتی ناگهانی بر سپاه فرو افکند و آرایش آنرا برهم زد. پادگان ویسلبرگ که چنین دید فرصت را از دست نداد و بی‌درنگ به لشکرگاه صلیبیان تاخت. امیش هر آنچه کرد نتوانست یاران خویش را به پایداری برانگیزد و پس از زد و خوردی کوتاه سپاهش کاملاً درهم شکسته شد. بیشتر صلیبیان به خاک در افتادند، اما خود امیش و چند تن دیگر از شوالیه‌ها به لطف اسبان باد پای خود توانستند از مهلکه بدر جهند. امیش و یاران آلمانی سرانجام به خانه‌های خود بازگشتند، ولی شوالیه‌های فرانسوی از قبیل کلارامبالد و آوندویل، توماس اولفر^۳

۱- اکهارد، ص ۱-۲۰. آلبرت آو ایکس، ص ۹۱-۲۸۹. ۲- Wiesselburg

۳- Thomas of La Fère

و ویلیام کارپنتر ، در معیت دسته‌های دیگر آهنک قسطنطنیه نمودند^۱ .
 انهدام لشکر امیش ، بلافاصله در پی نابودی دسته‌های فولکمار و گوتچاک ،
 عیسویان باختر را سخت متأثر گردانید . بسیاری از مؤمنان معتقد بودند که خداوند
 سزای کشتار ناروای یهودیان را در کنارشان نهاد و آنها که از همان ابتدا جنبش صلیب
 را کاری خطا و ابلهانه می‌پنداشتند ، این فاجعه‌ها را دلیلی بر ناخشنودی آشکار خدا
 می‌شمردند . هنوز پیش‌آمدی رخ نداده بود که راستی غریب «خواست خداست»^۲ ، را که
 در کرمون پیچید ، محقق دارد^۳ .

۱- ایضاً اکهارد (جای سابق‌الذکر). آلبرت آو ایکس، ص ۵-۲۹۳. ۲- Deus le Volt
 ۳- آلبرت آو ایکس، ص ۲۵۹. اکهارد در «Hierosolymita» ص ۲۱ می‌گوید که بسیاری
 از مردم ایده جهاد صلیب را بیفایده و پوچ می‌پنداشتند .

فصل سوم

شاهزادگان و امپراطور

«آیا او نزد تو تضرع زیاد خواهد نمود، یا سخنان ملایم به تو خواهد گفت. آیا با تو عهد خواهد بست یا او را برای بندگی دائمی خواهی گرفت، کتاب ایوب، باب چهل و یکم، آیه‌های سه و چهار

شاهزادگان باختری که صلیب گرفته بودند، شکیبائیشان از پطر و یارانش بیشتر بود. آنان در انتظار تاریخی بسر میبردند که پاپ معین کرده بود، زیرا برای گردآوری و بسیج مردان خود و همچنین فراهم ساختن پول، نیازمند فرصت بیشتری بودند و انگهی برای نگاهبانی و ادارهٔ املاک و مستغلات خویش در طول مسافرتیکه دور نبود سالها به درازا کشد، لازم بود ترتیبی دهند. چنین بود که هیچکدام، زودتر از ماه اوت، برای حرکت آمادگی نداشتند.

نخستین کسی که به راه افتاد هوگ^۱، کنت ورماندوا^۲ مشهور به «لومسنه»^۳ یعنی کوچکتر بود. این لقب را همهٔ وقایع نگاران لاتین حتی در حیات خود وی، به ناروا، ماگنوس^۴ (بزرگ) ترجمه کرده‌اند، او پسر کوچکتر هانری، شاه فرانسه،

بود از شاهزاده بانوئی از تخمه فرمانروایان اسکاندیناوی کیف^۱ به نام آن^۲. وی مردی بود تقریباً چهل ساله با ثروتی که در خور مقام والا و دودمان نام آورش نبود. وی در سیاست فرانسه، هرگز نقشی عمده بر دوش نگرفته و ثروت کنونی خویش را هم از برکت ازدواج با وارث کنت نشین کوچکی به دست آورده بود. به دودمان خود می‌بالید، لیکن بهنگام عمل مرد بی‌اثری بود. روشن نیست که کدام عامل او را در صف مجاهدان صلیب آورد، ولی بدون تردید، روح بیقراری اجداد اسکاندیناویس در برانگیختن او بی‌اثر نبود، شاید هم چنین احساس میکرد که در خاورزمین خواهد توانست آن دولت و مقامی را که در خور دودمان سرشناسش باشد، فراچنگ آورد. شاید هم برادرش فیلیپ، برای تحیب خاندان خویش در پیشگاه پاپ، ویرا وادار به انجام این مهم کرد، در هر حال وی املاک خود را در اختیار همسر خویش رهاساخت و همراه دسته کوچکی از دست‌نشانگان خود و کسانی که از قلمرو برادرش بدو پیوستند، آهنگ ایتالیا کرد و پیش از عزیمت پیکی مخصوص روانه قسطنطنیه نمود و از امپراتور خواست تا ترتیب استقبال با شکوهی را که درخور شاهزاده‌ای از خاندان سلطنتی باشد، بدهد. همچنان که هوگ به سوی جنوب پیش‌میراند دروگو-آونس^۳، کلارامبالد آووندویل^۴، ویلیام کارپنتر^۵ و دیگر شوالیه‌های فرانسوی که از لشکرکشی بدفرجام امیش باز می‌گشتند، به جمع یارانش در آمدند^۶.

هوک و همراهانش از رم گذشتند و در اوایل ماه اکتبر به بندر باری^۷ فرود آمدند. در جنوب ایتالیا خبر یافتند که شاهزادگان نرمان نیز صلیب گرفته و برای

۱-Kiev, ۲-Anne, ۳-Drogo of Nesle, ۴-Clarambald of Vendeuil, ۵-Fulcher of Chartres, ۶- رجوع کنید به «Alexiad», تألف آنا کامنا Anna Comnena, ج دوم, ص ۲۱۳. «Gesta Francorum», ص ۱۴. فولجر آو چارترس Fulcher of Chartres, ص ۵-۱۴۴. آلبرت آو ایکس میگوید که دروگو Drogo و کلارامبالد Clarambald از همراهان کنت ورماندوا بودند (ص ۳۰۴). آنا هوگ را به نام اووس Uvos میخواند. ۷-Bari

حرکت آماده می‌شوند. ویلیام، خواهرزاده بوهموند^۱، بر آن شد تا در انتظار خویشاوندان خود ننشسته و به اتفاق هوک از دریا بگذرد. هوک از باری هیأتی را مرکب از بیست و چهار تن شوالیه، به سرپرستی ویلیام کارپنتر، به دیر هاچیوم فرستاد تا والی آنجا را از آمدنش باخبر ساخته و از او بخواهند تا از هوک استقبالی شایان به عمل آید، چنین شد که ژان کامنوس^۲، والی آنجا فرصتی یافت و توانست به موقع امپراتور را از آمدن وی خبر داده و خود نیز آماده استقبال و پذیرائی گردد، ولی ورود هوک، آنسان که خود وی انتظار داشت، شکوهمند و مجلل نبود، زیرا طوفانی سهمگین برخاست و ناوگان کوچکی را که او برای عبور از دریا کرایه کرده بود، درهم شکست. چندین سفینه با کلیه سرنشینان و مسافران خود در آب فرورفتند و خود هوک، در چند میلی شمال دیر هاچیوم، در کنار دماغه پالی^۳ به ساحل افکنده شد و فرستادگان ژان کامنوس او را در حالیکه زار و ناتوان بر خاک افتاده بود، پیدا نموده به نزد خداوند خود بردند. ژان بیدرنک به تجهیز مجدد او کمر بست و از هیچ گونه تجلیل و بزرگداشت در باره اش فروگذاری نکرد، لیکن در عین حال دمی از مراقبتش غافل نبود. هوک از اینهمه بزرگداشت چاپلوسانه‌ای که در باره خود می‌دید، کاملاً خرسند بود، اما در چشم یارانش زندانی محترمی بیش جلوه نمی‌کرد. وی همچنان در دیر هاچیوم برآسود، تا آنکه یک تن از مقامات عالیرتبه بیزنطی به نام دریا سالار مانوئل بوتومیتس^۴، برای هدایت وی تا قسطنطنیه بدانجا آمد، از آن پس سفر بآرامی و آسودگی ادامه یافت، لیکن ناگزیرش ساختند که راهی دوره را از میان فی لی پوپولیس برگزینند، زیرا امپراتور مایل نبود که او با زوار ایتالیائی، کدر این هنگام در جاده ویا گناتیا^۵ پیش می‌رفتند، تماسی حاصل کند. در قسطنطنیه،

Manuel — ۴

Palli — ۳

Jahn Comnenus — ۲

Bohemond — ۱

Via Egnatia — ۵

Butumites

امپراتور او را استقبالی شایان کرد و هدیه بارانش نمود ، ولی آزادیش را همچنان محدود نگاه داشت^۱ .

ورود هوگ به قسطنطنیه، آلکسیوس را ناگزیر گردانید تا از سیاست خویش در برابر بزرگان و شاهزادگان صلیبی ، پرده برگیرد . آلکسیوس با اطلاعاتی که به دست آورده بود، و نیز به سابقه خاطراتی که از دوران خدمت راسل آو بایلوویل^۲ در ارتش امپراتوری داشت ، معتقد شده بود که قطع نظر از انگیزه رسمی نهضت صلیب ، هدف نهائی فرنگیان در همه حال این بود که در خاور زمین امارتی برای خود به چنگ آورند . وی با این هدف مخالفتی نداشت، زیرا تا آنگاه که ایالتهای از دست رفته از چنگ ترکان بدر آورده و به خاک امپراتوری بازگردانده میشد، او به بنیاد امارتهای کوچک بیطرف عیسوی ، میان خود و کشورهای مسلمان ، موافقت کامل داشت و حتی اندیشه آن را تقویت هم میکرد، لیکن این تصور که این امارتها بایستی از استقلال کامل بهره مند باشند ، در این هنگام در وهم هیچ کس نمی گنجید ، وی می خواست از هم اکنون اطمینان حاصل کند که ولی نعمتیش بر چنین امارتهائی که امکان پیدایششان میرفت، آشکارا مورد قبول قرار خواهد گرفت و از آنجا که می دانست در باختر زمین زبردستان با ادای سوگند رسمی به ولی نعمت خود بیعت می نمایند ، تصمیم داشت از سران صلیبی بخواهد تا سوگندی همانند را در مورد پیروزیهای آتی^۳ خویش نسبت بدو اداکنند و برای دلجوئیشان حاضر بود پول و هدایای بی حساب به دامانشان ریخته و ایشان را خیره دولتمندی و جلال و سطوت خویش سازد، بدانسان که با قبول خدمتش

۱- آنا کامنا ، ج دوم ، ص ۱۵-۲۱۳ . آنا میگوید که زان کامنوس John Comnenus آزادی هوگ Hugh را بهیچ روی محدود نکرد . گفته او مفصل و قابل قبول است . منابع باختری همچون « Gesta Francorum » و فولجر آو چارترس و آلبرت آو ایکس Albrt of Aix آشکارا مدعی هستند که هوگ ، علی رغم میل خویش ، کاملاً محدود و زیر نظر بود ، لیکن رفتارهای بعدی هوگ مؤید گفته ایشان نیست .

در خود احساس حقارتی نکنند. هوگ که حیران و مبهوت گشاده دستی و ابهت امپراطور گشته بود، نقشه های خود را بارضامندی کناری نهاد، اما آنکه از پی او از باخت زمین می آمد، بدین سادگی اغوا نمی گشت.

گودفری آو بویلون، دوک لورین سفلی، به عنوان يك شوالیه کامل عیار و قهرمان بی همتای حماسه نبردهای صلیبی در افسانه های دوران بعد ظاهر می شود، لیکن يك مطالعه موشکافانه در تاریخ جان بازان صلیب، نحوه این داوری را تعدیل میکند. او در سال ۱۰۶۰ به عنوان پسر دوم اوستاس^۱ دوم کنت بولونی^۲، از ایدا^۳، دختر گودفری دوم، دوک لورین سفلی، که دودمان مادریش به شارل کبیر (شارلمانی) می پیوست، پا به عرصه وجود نهاد. خاندان مادریش او را وارث سرتاسر املاک خود گردانیده بودند، ولی با مرگ پدرش امپراطور هانری چهارم دوک نشین وی را مصادره کرد و فقط کنت نشین آنتورپ^۴ و سرپرستی بولونی را در آردنس^۵ برایش باقی نهاد، لیکن گودفری در جنگهای آلمان و ایتالیا چنان از جان و دل امپراطور را خدمت نمود که هانری، در سال ۱۰۸۲، دوک نشین مزبور را از نو به اختیارش سپرد، اما حق وراثت آنرا ملغی ساخت. لورین زیر نفوذ عمیق کلونیها بود از اینرو با آنکه در وفاداری گودفری به امپراطور هانری تردید نمی توان کرد، می توان گفت که تعلیمات این فرقه، با آن پشتیبانی گرم و سرسختانه ای که از پاپ می نمودند، رفته رفته وجدان گودفری را ناراحت ساخته بود. گودفری به سرپرستی لورین چندان علاقه ای نداشت و بدان نمی رسید، زیرا مسلم نبود که امپراطور تا کی این دوک نشین را در اختیارش باقی خواهد نهاد. عدم اطمینان به آینده لورین، و ناراحتی درونی وی به علت حمایتی که از امپراطور در برابر پاپ کرده بود، با شور صادقانه ای که جنبش صلیب در دلش افکنده بود، دست به دست هم داد و موجب گشت که او نیز در صف صلیبیان آید.

گودفری تدارك مفصلی دید ، بدین نحو که بعد از سرکیسه کردن یهودیان و فروش املاک خود، روسای^۱ و شتنای^۲، در کنار مئوز^۳، و نیز گرو نهادن قلعه خویش در نزد اسقف لی یژ^۴، توانست لشکری گران با ساز و برگ کافی فراهم آورد. سپاه انبوه و مقام برجسته پیشینش او را ارج و منزلتی می بخشید که رفتار پسندیده و چهره گیرایش براعتبار آن می افزود. او مردی بود بلند قامت، خوش اندام، متناسب با چهره‌ای دلپسند و محاسنی بور، مختصر، نمونه کاملی بود از يك شوالیه دلخواه مردان شمال. اما با اینهمه سر باز نام آوری نبود و شخصیت ظاهریش هم به پای برادر جوانترش، بالدوین، نمی رسید.

دو برادر گودفری نیز مانند خود وی صلیب گرفته بودند. برادر بزرگترش، اوستاس^۵ سوم، کنت بولونی، در کار نهضت صلیب شور و هیجان چندانی نداشت و همواره آرزومند بازگشت به سرزمین نعمت خیز خویش در دو سوی دریای مانش بود. شماره لشکریان او خیلی اندکتر از سپاهیان برادرش بود و بهمین سبب به سپهسالاری وی تن در داد، او احتمالاً جداگانه به حرکت درآمد و راه ایتالیا را برگزید. برادر کوچکتر آن دو، بالدوین، که در معیت گودفری به جهاد میرفت شخصیتی کاملاً متمایز از دو برادر دیگر داشت. والدینش او را از کودکی برای کارهای روحانی در نظر گرفته و از اینرواز املاک موروثی بی بهره گذاشته بودند، ولی با آنکه تربیت مدرسه روحانی ریمس^۶ ذوق یادگیری و دانشوری ویرا آنچنان برانگیخت که تا دم واپسین از او دست برنداشت، مع هذا روحیه و منش وی، سازگار يك روحانی نبود و عاقبت هم از جامعه روحانیت بیرون آمد و به زندگانی عادی برگشت و ظاهراً در لورین^۷، زیر دست برادر خویش گودفری، به خدمت پرداخت. این دو برادر دارای

۱ - Rousay ۲ - Stenay ۳ - Meuse ۴ - Liège ۵ - Eustace
۶ - Reims ۷ - Lorraine

دو شخصیت کاملاً جداگانه و متمایز از یکدیگر بودند. بالدوین حتی از گودفری هم بلندبالا تر بود، او برعکس گودفری، موئی کاملاً سپاه و پوستی بی نهایت سپید داشت. گودفری مردی نرم‌خو و مهربان و بالدوین آدمی خودپسند و خشک بود. گودفری به زندگانی ساده و بی تکلف خو گرفته بود و در خلوت عمرش به عفت و پاکدامنی می‌گذشت، در صورتیکه بالدوین، با آنکه مردی جان‌سخت و توانا به تحمل ناکامیها و دشواریهای عظیم بود، به عیاشی و خوشگذرانی رغبت داشت و امیر بند شهوت و نفس‌پرستی بود. بالدوین با شور و شادی از صلاهی جهاد استقبال کرد، او در میهن خویش امیدوار به آینده روشنی نبود، لیکن دور نبود که در خاورزمین، امارتی فراچنگ آورد. او بهنگام عزیمت همسر نرمانی خویش گودور آو توسنی^۱ را با فرزندان خردسالش به همراه برد، زیرا در اندیشه بازگشت نبود.

بسیاری از شوالیه‌های نامدار والون^۲ (ناحیه‌ای در بلژیک امروز) و لوتارینز^۳، از جمله عموزاده‌شان، بالدوین آو رتل^۴، صاحب لوبورگ^۵، و نیز بالدوین دوم کنت هینالت^۶، رینالد^۷، کنت تول^۸، وارنر آو گری^۹، دودو آو کنز سا آربرگ^{۱۰}، بالدوین آو ستاولوت^{۱۱}، و دو برادر، هانری^{۱۲} و جفری آو اش^{۱۳}، به گودفری و برادرانش پیوستند^{۱۴}.

۱- Godvere of Sosni ۲- Walloon ۳- Lotharinge ۴- Bldwin
 ۵- Le Bourg ۶- Hainault ۷- Rainald ۸- Toul
 ۹- Warner of Grey ۱۰- Dudo of Konz-Saarburg ۱۱- Baldwin of
 ۱۲- Henry ۱۳- Geoffrey of Esch ۱۴- برای ابتدای
 کار گودفری Godfrey رجوع شود به، «Gottfried Von Bouillon vor dem Kreuzzuge»
 نوشته بریزیک Brezsig در «Westdeutsche Zeitschrift für Geschichte»، ج هفدهم،
 ص ۱۶۹ بعد. آلبرت آو ایکس فهرستی از نام همراهان او آورده است (ص ۲۲۹). ویلیام
 صوری، در ص ۳۷۱، قیافه گودفری و در ص ۲-۴۰۱، قیافه برادرش بالدوین را وصف کرده
 است. بنابراین گفته آلبرت (ص ۳۱۴) اوستاس Eustace، با لشکر سربازان شمال فرانسه
 براه افتاد، ولی فولجر Fulcher، که خود از همراهان این لشکر بوده و اطلاعات مفصلی از
 آن میدهد، از حضور او در آن جمع سخنی به میان نمی‌آورد، محتملاً او یکی از شوالیه‌هایی
 بود که اندکی پس از گودفری از طریق دریا به قسطنطنیه رسید.

گودفری ، شاید از آنجا که در مناسبات خود با دربار پاپ همیشه از امپراطور هواخواهی نموده بود ، بر آن شد تا از راه ایتالیا که دیگر رهبران صلیبی در اندیشه انتخاب آن بودند ، گذرنکند و به جای آن راه هنگری را پیش گیرد ، چون هم راهی بود که پیش آهنگان صلیبی از آن گذشته بودند و هم بنا بر افسانه‌هایی که اینک در باخترزمین بر سر زبانها می‌گشت نیایش ، شارلمانی نیز ، برای زیارت اورشلیم ، از همین راه گذشته بود. وی در اواخر ماه اوت لورین را پشت سر نهاد و بعد از چند هفته راه‌پیمائی در امتداد رودهای راین و دانوب در اول ماه اکتبر ، در کنار رود لیتا^۱ ، به مرز هنگری رسید و در اینجا جفری آو اش^۲ را که از دربار این کشور تجارب پیشین داشت در رأس هیأتی برای کسب پروانه عبور از مرز روانه بارگاه سلطان کولومان کرد. شاه اخیراً آنچنان آسیبی از صلیبیان دیده بود ، که به هیچ روی حاضر نبود این تجاوز نو را استقبال نماید. از اینرو فرستادگان را هشت روز تمام سرگرداند و سرانجام اعلام کرد که برای دیدار و گفتگو با خود گودفری شخصاً به ائدنبورگ^۳ خواهد رفت. گودفری نیز با چندتن از شوالیه‌های خویش بدانجا شتافت و از طرف سلطان کولومان دعوت شد تا چند روزی را به میهمانی در دربار هنگری بسربرد. اثری که دیدار گودفری بر سلطان گذاشت وی را برانگیخت تا لشکریانش را اجازه عبور از این کشور دهد ، مشروط بر آنکه بالدوین ، که در دیده شاه ، خطرناکترین عضو این سپاه می‌نمود ، با زن و فرزندان خود به گروگان نزد سلطان باقی بماند. پس از بازگشت گودفری به لشکرگاه ، بالدوین از تسلیم خویش خودداری ورزید ، اما سرانجام تن در داد و گودفری و لشکریانش در ائدنبورگ به خاک هنگری قدم نهادند. شاه قول داد نیازمندی‌هایشان را با قیمت مناسب در دسترسشان گذارد. منادیان گودفری هم در سرتاسر لشکر اعلام کردند که مبادرت بهرگونه نابکاری کیفر مرگ از پی خواهد داشت

بعد از انجام این اقدامات احتیاطی مجاهدان با آرامش تمام از پهنه خاک هنگری گذشتند درحالیکه سلطان و لشکریانش دمی از مراقبت ایشان غافل نبودند. پس از سه روز توقف در مانگجلوتس^۱، در نزدیکی مرز بیزنطه و تأمین زاد و توشه لشکر، گودفری، مقارن پایان ماه نوامبر، به سملین رسید و سپاهیان خویش را بانظم و ترتیب از رود ساو^۲ به سوی بلگراد عبور داد. همینکه همه مجاهدان از رودخانه گذشتند، گروگانهای گودفری بدو بازگردانده شد.

اولیای دولت بیزنطه، که محتملاً توسط مجارها، قبلاً از ورود گودفری آگاه شده بودند، آماده پذیرائی بودند. بلگراد از زمان یغماگری یاران پطر، در پنجماه پیش، تقریباً خالی از سکنه افتاده بود، اما يك تن از مرزبانان خویشان را شتابان به شهر نیش^۳، اقامتگاه نیستاس^۴، والی وقت و محل استقرار نگاهبانان مسلح مأمور هدایت گودفری، رسانیده آمدن او را اطلاع داد. نگاهبانان بیدرننگ به حرکت درآمدند و در جنگلهای صربستان، در میان راه نیش و بلگراد، به گودفری برخورد کردند. ترتیب تأمین زاد و توشه لشکر از پیش داده شده بود و صلیبیان به آسودگی از شبه جزیره بالکان گذشتند. در فی لی پوپولیس^۵، خبر ورود هوگ آو ورماندوا^۶ به قسطنطنیه و پیش کشیهای گرانبها و بی همتائی که امپراطور براو و دوستانش ارزانی داشته بود به گوش صلیبیان رسید. بالدوین آو هینالت^۷ و هانری آو اش^۸، آنچنان تحت تأثیر این خبر قرار گرفتند، که بر آن شدند پیش تاخته زودتر از دیگران سهم خویش را دریافت نمایند، ولی شایعات نه چندان بی اساسی هم، حاکی از زندانی بودن هوگ بر سر زبانها بود، که گودفری را اندکی نگران ساخت^۹.

۱- Mangjeltz ۲- Save ۳- Nish ۴- Nicetas ۵- Philippopolis

۶- Hugh of Vermandois ۷- Baldwin of Hainault ۸- Henry fo Esch

۹- مسافرت گودفری بوسیله آلبرت آو ایکس به تفصیل شرح داده شده است (ص ۳۰۵-۲۹۹).

در «Chronicle of Zimmern» نیز شرح مختصری آمده است (ص ۲-۲۱) ولی از منابع یونانی، هیچکدام به سفر او اشاره نکرده اند.

مقارن دوازدهم دسامبر لشکر گودفری به سلیمبریا^۱ کنار دریای مرمره فرود آمد. نظم و انضباط لشکر که تا این دم به بهترین وجه نگاهداری شده بود، در اینجا ناگهان برهم خورد و هشت روز تمام سربازان صلیبی، سرگرم تاراج آبادیهای اطراف بودند. سبب این طغیان ناگهانی معلوم نیست، لیکن گودفری می‌کوشید آنرا تلافی زندانی بودن هوگ جلوه دهد. امپراتور آلکسیوس بیدرنگ دوتن از فرانسویان در خدمت خویش را، به نامهای رادلف پیدلاثو^۲ و رجر^۳، پسر داگوبرت^۴، به نزد گودفری فرستاد تا او را از این کار ناپسند نکوهش نموده و وادارش سازند مسافرت خویش را با همان آرامی سابق از سر گیرد. فرستادگان در انجام این مأموریت توفیق کامل یافتند. گودفری و مردانش در بیست و سوم دسامبر به قسطنطنیه فرود آمدند و بنا بر خواهش امپراتور در بیرون شهر، کنار قسمت علیای آبهای شاخزین^۵، اردو زدند. ورود گودفری با لشکری گران و مجهز دولت بیزنطه را با مسأله دشواری روبرو ساخت. آلکسیوس در تعقیب سیاست خویش بر آن بود تا هرچه زودتر از وفاداری گودفری اطمینان حاصل نموده و او را از حومه خطرناک قسطنطنیه دور سازد. نمی‌توان به یقین گفت که آنچنانکه دخترش آناکامنا می‌گوید، امپراتور بدگمان بود که مبادا گودفری نسبت به خود پایتخت اندیشه‌هایی در سر داشته باشد، ولی آبادیهای حومه شهر قبلاً از غارتگری‌های همراهان پطر زاهد زیان کافی دیده بود و بی‌پناه گذاشتن آنان در برابر لشکری که افسارگسیختگی خویش را به‌ظهور رسانیده و گذشته از آن از لشکر پطر بسی مجهزتر و ورزیده‌تر بود، از مصلحت بدور بود، اما نخست لازم بود گودفری را به ادای سوگند برانگیخت بنابراین، به‌مجرد آنکه لشکریانش در اردوگاه خویش مستقر شدند، امپراتور، هوگ آو ورماندوا^۶ را مأمور ملاقات و ترغیب

۱ - Selymbria ۲ - Radulph Peedelau ۳ - Roger ۴ - Dagobert
 ۵ - Golden Horn ۶ - Hugh of Vermandois

او به دیدار خود کرد . هوگ که از امپراطور هیچ گونه کینه‌ای بدل نداشت باکمال میل انجام این مأموریت را برعهده گرفت .

گودفری دعوت امپراطور را نپذیرفت چون راستی از دستش بر نمی‌خاست، وضع هوگ متحیرش ساخت ، چندی بود که لشکریانش با بازماندگان همراهان پطر ، که بیشترشان شکست مصیبت بار خود را نتیجه مستقیم خیانت‌ورزی و دورویی دولت بیزنطه می‌پنداشتند ، آشنا شده بودند و او خود نیز سخنانشان را باور کرده بود وانگهی او به‌عنوان دوک لورین سفلی ، شخصاً با هانری چهارم امپراطور آلمان بیعت نموده بود و محتملاً معتقد بود که آن سوگند ، خود مانع بیعتش با رقیب خاوری هانری چهارم خواهد بود. از این گذشته هیچ مایل نبود بی‌مشورت و صوابدید دیگر رهبران صلیبی که میدانست به‌زودی از پیش فرا خواهند رسید ، دست به‌کار مهمی زند . هوگ ناچار مراجعت کرد بی آنکه پاسخی برای امپراطور آورده باشد .

آلکسیوس برآشت و نابخردانه تصمیم گرفت با قطع وظیفه غذائی صلیبیان ، که قول به تأمین آن داده بود، گودفری را ناگزیر از سازش گرداند، درحالی‌که گودفری در کار خود فرو مانده بود و از پی‌چاره می‌گشت ؛ بالدوین بی‌تأمل دست به غارت آبادیهای حومه زد ، تا اینکه آلکسیوس قول داد از قطع خواربار صلیبیان دست بردارد و گودفری نیز راضی شد اردوگاه خود را از شاخهای زرین به پرا ، که هم در برابر تندبادهای زمستانی پناه‌گاه مناسبتری بود و هم نیروی انتظامی امپراطوری آسانتر می‌توانست ایشان را زیر نظر داشته باشد ، منتقل سازد . چندی طرفین آرام گرفتند، امپراطور آنوقت کافی بدانها میرسانید و گودفری هم در حفظ انضباط لشکر می‌کوشید. در پایان ماه ژانویه امپراطور یکبار دیگر گودفری را به دیدار خود خواند، اما گودفری که هنوز مایل نبود پیش از در رسیدن دیگران خویشان را پای‌بند عهد و میثاقی سازد ،

باز زیر بار نرفت ، اما عموزاده خود بالدوین آو لو بورگ^۱ را با تفاق جفری آو اش و کانون آو مونتاکو^۲ برای استماع سخنان امپراطور به کاخ شاهی فرستاد ، لیکن در بازگشت ایشان ، جوایی برای آلکسیوس نفرستاد . آلکسیوس ، از بیم به غارت رفتن مجدد حومه قسطنطنیه ، مایل نبود گودفری را باز بر سر غیظ آورد ، لذا پس از آنکه اطمینان یافت لورینی ها ، با دنیای خارج هیچ گونه رابطه ای ندارند منتظر نشست تا شکیبائی گودفری سرآمده خود ناسازگاری را فرو نهد .

در پایان ماه مارس آلکسیوس خبر یافت که دیگر لشکرهای صلیبی به زودی به قسطنطنیه خواهند رسید و احساس کرد ناچار است هرچه زودتر کار را یکسره سازد ، لذا از مقدار خوارباری که برای مجاهدان میفرستاد ، کاست . در ابتدا از ارسال علیق اسبان خودداری ورزید و بعد ، با نزدیک شدن هفته مقدس ، ماهی و از پی آن نان را از ایشان دریغ داشت . صلیبیان هم بیکار نشستند و با غارت آبادیها کارش را پاسخ دادند ، تا سرانجام با پشنگها که در آن نواحی کار پلیس نظامی را می کردند کارشان به زد و خورد کشید . یکبار بالدوین ، برای انتقام بر پشنگها کمین گرفت و شصت نفرشانرا دستگیر ساخت و گروه بسیاری را کشت . گودفری ، که این کامیابی ناچیز دلگرمش ساخته بود و وانگهی خویشتن را خواهی نخواهی ناگزیر از جنگ میدید ، تصمیم به برداشتن اردو و حمله بر خود قسطنطنیه گرفت . او پس از غارت و سوزانیدن کامل خانه های پرا ، که اقامت گاه سر بازانس بود ، ایشانرا از فراز پلی که بر سر چشمه شاخهای زرین قرار داشت عبور داد و در برابر دیوارهای شهر صفوفشانرا بیاراست ، آنگاه دروازه ای را که رو به محله کاخ بلاچرنیه^۳ باز میشد ، مورد حمله قرار داد . نمی توان به تحقیق اظهار نظر کرد که گودفری ، سوای در فشار نهادن امپراطور ، اندیشه دیگری هم بسر داشت ، لیکن یونانیان بر این عقیده بودند که او هوس امپراطوری در سر می پخت .



امپراطور الکسیوس اول در مقابل حضرت مسیح (ع)

دوم آوریل، روز پنجشنبه هفته مقدس بود و شهر قسطنطنیه برای دفع این
حملة ناکهانی هیچ گونه آمادگی نداشت. بیم و هراس سرتاسر شهر را فروگرفت، اما

حضور شخص امپراطور و خونسردی او تاحدی مایه دلگرمی بود. آلکسیوس که از جنگیدن در این هفته مقدس قلباً بیزار بود سربازان خویش را فرمان داد تا در حالیکه کمانداران از فراز دیوارها از بالای سرشان به تیراندازی مشغولند، آنها در بیرون دروازه‌ها به نمایش قدرت پردازند، بی آنکه کاری کنند که رودر روی حریف آیند. صلیبیان فشار خود را ادامه نداده سرانجام مراجعت نمودند، حال آنکه بیش از هفت تن از بیزنطیان رانکشته بودند. روز بعد هوگ آو ورماندوا، یکبار دیگر به لشکرگاه گودفری فرستاده شد تا او را از کار اخیرش نکوهش کند، لیکن گودفری با او به خواری رفتار نمود و از اینکه بدین آسانی تن به فرمان امپراطور داده بود، ملامتش کرد. اندکی بعد در همان روز هنگامی که فرستادگان آلکسیوس به لشکرگاه گودفری میرفتند، تا بگویندش بایستی هرچه زودتر حتی پیش از ادای سوگند روانه آسیا گردد، صلیبیان در انتظار شنیدن پیغام ننشسته، درایشان آویختند. آلکسیوس ناچار تصمیم گرفت بدین ماجرا خاتمه دهد، لذا با مابقی لشکریان خویش بر آنان تاخت و آنها که مرد میدان سربازان ورزیده و جنگ دیده بیزنطی نبودند، پس از پایداری مختصری پشت به میدان کرده، گریختند. سرانجام این شکست گودفری را به ناتوانی خود واقف گردانید و ناچارش ساخت که هم به ادای سوگند وفاداری تن دهد و هم سپاهیان را از سفر بگذراند.

تشریفات ادای سوگند محتملاً دوازده روز بعد در روز یکشنبه عید پاک انجام گرفت. گودفری و برادرش بالدوین و دیگر سران نامور لشکر همگی سوگند خوردند، امپراطور را ولی نعمت تمام سرزمینهایی که احیاناً در آینده نصیبشان می‌شد شناخته و آنچه را که از این پیش از آن دولت امپراطوری بوده، پس از باز گرفتن از ترکان، به نمایندگان آن دولت سپارند. در برابر، آلکسیوس پول کلان در دامانشان ریخت و در ضیافتی باشکوه آنها را پذیرائی شاهانه‌ای کرد، به مجرد پایان تشریفات، گودفری

ویارانش با کشتی به کالسدون رفتند و از آنجا بسوی اردوگاهی در پلکانوم^۲، واقع در کنار جاده نیکومدیا (نقموزیه) حرکت نمودند^۳.

عزیمت گودفری، برای آلکسیوس، فراغتی از پی نیاورد، چون قبلاً لشکر مخلوطی که محتملاً از دست نشاندگان و رعایای گوناگون گودفری تشکیل یافته و

۱ - Chalcedon - ۲ - Pelecanum - ۳ - دو شرح مفصل از طرز رفتار گودفری Godfrey در قسطنطنیه به دست ما رسیده است، یکی توسط آنا کامنا در «Alexiad»، ج دوم، ص ۶-۲۲۰ و دیگری توسط آلبرت آو ایکس، ص ۱۱-۳۰۵. همچنانکه کالاندن Chlandon در «Histoire de la première Croisade»، ص ۲۹-۱۱۹ اشاره نموده گزارش آنا کامنا بسی قابل قبول تر از شرح آلبرت است و بجز گفته مبالغه آمیزش درباره قدرت لشکر گودفری، دیگر سخنانش را باید مقرون به حقیقت دانست. شرحی کوتاه و بسیار تعصب آمیز هم در «Gesta Francorum»، ص ۱۸-۱۴ آمده. جایگاه دقیق اردوگاه پلکانوم Pelecanum را نمی توان بدرستی نشان داد. لیب Leb در نسخه ای که از «Alexiad» انتشار داده (ج دوم، ص ۲۲۶، ح دوم) آنرا با هریک Hereke واقع در شانزده میلی مغرب نقموزیه یکی دانسته است. گفته رامسی Ramsay «Historical Geography of Asiei Minor» (ص ۱۸۵) چنین میرساند که به کالسدون Chalcedon نزدیکتر بوده است. از گفتار آنا کامنا به خوبی برمی آید که پلکانوم جایی نزدیک گذرگاه آبی سیوتوت Civetot بوده و با قسطنطنیه باسانی تماس می گرفته است. ژان کانتاکوزنوس John Cantacuzenus، تنها نویسنده دیگر بیزنطی، که بدین محل اشاره ای دارد آنرا نقطه ای در مشرق داسی بیزا Dacibyza، یا قبض Gebze کنونی، گفته (ج اول، ص ۳۴۲ به بعد). این گذرگاه از آئجیالی Aegiali، در میان راه قبض و هریک، در فاصله شش میلی هریک، به سوی سیوتوت میرفت. بنا بر گفته آنا کامنا (ج سوم، ص ۱۶) آلکسیوس Alexius، پس از سقوط نیقیه، صلیبیان را در پلکانوم به حضور پذیرفت. اما استفن آو بلوا Stephen of Blois («Die Kreuzzugsbriefe») تألیف هاکنمیر، ص ۱۴۰) می گوید که در این موقع در جزیره ای به حضور امپراطور باریافت. لیکن قدر مسلم این است که پلکانوم هر آنچه بوده، جزیره نبوده، شبه جزیره آئجیالی هم که آنرا به درستی نام می برد، نمیتواند باشد، لیکن گفته استقن نیز قابل اعتماد است، از اینرو چنین گمان میرود که خود پلکانوم، چسبیده به آئجیالی بوده، اما آلکسیوس برای دیدار صلیبیان به یکی از جزائر نزدیک بازگشته. این جزیره یا جزیره مقابل توزلا Tuzla (دوازده میلی غرب آئجیالی)، که هنوز هم مقدار قابل توجهی آثار مربوط به عهد بیزنطیان در آن بچشم میخورد، بوده، یا جزیره پطر و پول قدیس، درست در مقابل Pendik که یکی از تفرجگاههای مشهور بیزنطیان بشمار میرفته.

مسافرت از طریق ایتالیا را ترجیح داده بود و به گمان قوی بوسیله کنت تول^۱ رهبری می‌گشت، به حومه دور دست قسطنطنیه رسیده و در نزدیکی سوستنیوم^۲، کنار دریای مرمره، معطل مانده بود. اینان نیز همان سرسختی و یکدندگی گودفری را نشان داده و مایل بودند تا در رسیدن بوهموند^۳ و جانبازان فرمانی او که می‌دانستند به‌زودی از پی خواهند رسید، در انتظار نشینند درحالی‌که امپراتور مصمم بود از پیوستن ایشان به گودفری جلوگیری نماید و سرانجام پس از چند زدو خورد و کشاکش، آلکسیوس موفق شد مهارشان کند و همینکه لشکریان گودفری از بسفر گذشتند و خیالش آسوده شد، آنها را از راه دریا به قسطنطنیه آورد. در اینجا دسته‌های قلبی از مجاهدان که با زحمت بسیار از بالکان گذشته بودند، به آنها ملحق گردیدند. در اینجا امپراتور ناگزیر گشت از آنچه سرمایه مادی و معنوی داشت، برای واداشتن آنان به اجرای مراسم سوگند استفاده کند و چون بالاخره تن در دادند، آلکسیوس با دعوت گودفری و بالدوین، به مشاهده مراسم بیعت کنان، بر جلال و ابهت آن افزود. سران باختری اصولاً مردمی سرکش و لجوج بودند و کمتر زیر بار کسی میرفتند، در این جشن هم یکی از ایشان خودسرانه بر تخت امپراتور نشست که بالدوین به‌تندی ملامتش کرد و به یادش آورد که او همین چند لحظه پیش خویشان را دست‌نشانده امپراتور خوانده و بهتر آن است که قوانین و مراسم کشور را مراعات کند. آن مرد بر آشفت وزیر لب گفت که جلوس امپراتور، درحالی‌که اینهمه سران سلحشور دلاور روی پایستاده‌اند، دور از ادب و مردمی است. آلکسیوس که سخنان آندو راشنیده و برایش ترجمه کرده بودند، ویرا به‌نزد خود خواند و چون اواز دلاوری شکست‌نیافته خود در نبرد تن‌به‌تن، لاف زد امپراتور به‌مهربانی اندرزش داد که به‌نگام مقابله با ترکان روشی دیگر بکار بندد^۴.

این واقعه نمونه گویائی است از چگونگی روابط امپراطور با فرنگیان، شوالیه‌های خام باختری، خواهی نخواهی، خیره جلال و شکوه کاخ شاهی و تشریفات آرام و دقیق آن و رفتار مؤدبانه و آراسته درباریان می شدند، لیکن از آن نفرت می بردند و غرور شکسته شان، همچون کودکان شیطان، بر جسارت و گستاخیشان می افزود. پس از انجام مراسم سوگند، شوالیه‌ها و مردانشان برای پیوستن به سربازان گودفری، در کرانه آسیا، از سفر عبور داده شدند. امپراطور کاری بهنگام کرده بود، زیرا در نهم آوریل بوهموند، شاهزاده تارانتو^۱ به قسطنطنیه فرود آمد.

نرمانهای جنوب ایتالیا در ابتدا به سخنان اربان، که مردم را به جان بازی در راه صلیب می خواند، وقعی ننهاده بودند. از زمان مرگ رابرت گیسکارد میان نشان اختلاف بروز کرده بود و هر از چندی کارشان به زدو خورد و جنگ داخلی می کشید رابرت گیسکارد زوجه نخستین خویش، مادر بوهموند، را طلاق گفته و دوک نشین آپولیا^۲ را به پسر دیگر خویش، روجر بورسا^۳، که از همسر آمازونی خود، سی گلگیتا^۴، داشت بخشیده بود، ولی بعد از مرگ او، بوهموند علیه برادر شورید و قبل از آنکه عمش روجر، حکمرای سی سیل، فرصت مداخله یافته، آشتیشان دهد توانست

ص ۳۰-۲۲۶. آنا رهبر گروه را کنت رائل *Raoul* می نامد، لیکن هویت او کاملاً مشخص نیست، زیرا این نام در هیچ جای دیگر آورده نشده. از آنجا که امپراطور شرکت گودفری را در مراسم بیعت کنان مفید تشخیص داد، من شخصاً معتقدم که اینها از مردمان نواحی مختلف لورین *Lorraine* بودند نه فرانسه، زیرا در غیر این صورت حضور هوگ *Hugh* بسی مناسبتر بود. ما میدانیم که رینالد *Rainald*، کنت تول *Toul*، زیر دست گودفری به صف مجاهدان پیوست، آلبرت او را از همان آغاز جزء همراهان گودفری نام می برد، لیکن لزومی ندارد که گفته آلبرت را بی چون و چرا بپذیریم. آنا نامهای فرنگی را معمولاً با سانی نمی آموخت و همچنانکه ریموند *Raymond* را بنام «ایزانجلز *Isangeles*» می خواند گاه گاه کنتها را با القابشان یاد میکرد، لیکن رائل برایش نام تازه ای نبود و از پیش بدان آشنائی داشت، زیرا سفیر رابرت گیسکارد به همین نام موسوم بود، لذا بعید نیست که او رینالد دوتول را به کلمه آشنای رائل مبدل کرده باشد.

ترا داتراتو^۱ را در پاشنه شبه جزیره ایتالیا فراچنگ آورد. بوهموند هرگز به معاهده ناستواری که عمش میان او و برادرش بسته بود، پابند نبود و دمامد نهانی علیه برادر توطئه میکرد، لیکن علی رغم این دو دستگی، در تابستان سال ۱۰۹۶، همه کسان خانواده برای گوشمالی شهر یاغی آمالفی^۲ گردهم آمده بودند. فتوای جهاد پاپ قبلاً انتشار یافته بود و دسته‌های اندکی از مردم ایتالیا، از طریق دریا، روانه خاورزمین شده بودند. لیکن این فقط ورود سربازان نیور و پر شور فرانسوی به ایتالیا بود که بوهموند را به اهمیت این جنبش واقف گردانید. وی به فراست دریافت که از این جنبش می‌توان به سود خود بهره برداری کرد. عمش رجر، حکمران سی سیل، هیچ‌گاه اجازه اش نمی‌داد که بر همه دوک نشین آپولیا دست اندازی کند، لذا بهتر آن بود که او هم در صف مجاهدان آمده و در مدیترانه شرقی به جستجوی امارتی خاص خود برخیزد. شور و هیجان صلیبیان فرانسوی نرمانها را در برابر آمالفی برانگیخت و بوهموند هم بر آتش افروخته‌شان دامن زد و اعلان کرد که صلیب خواهد گرفت و از تمام مسیحیان خواست تا همراهیش کنند. وی در برابر جمع سربازان خویش، ردای ارغوانی رنگ خویشتن را پاره پاره کرد تا از آن برای سرنهنگان لشکر صلیب بسازد. دست نشاندهانش شتابان به گردش در آمدند و گروهی از مردان عم و برادرش نیز بدانان پیوستند. روجر، عم بوهموند، همیشه شکوه کنان می‌گفت که جنبش صلیب سپاهیان را به یغما برد^۳.

ویلیام، خواهرزاده بوهموند، بیدرنک همراه فرانسویان به راه افتاد. اما بوهموند، برای بسیج سربازان خویش، نیازمند فرصت و تأمل بیشتری بود. او نخست

۱ - Terra d'Otranto - ۲ - Amalfi - ۳ - «Gesta Francorum»، ص ۲۰-۱۸،

رجوع شود به «Histoire de la Domination normande en Italie»، تألیف کلانندن

Chalandon، ج دوم، ص ۳۰۲،

املاك خویش را به برادر سپرد و برای هزینه سفر همه کسانی که با وی می آمدند، پول کافی فراهم آورد، آنگاه در اول ماه اکتبر، با لشکریان خود، بند باری^۱ را به قصد بالکان ترك گفت. تانکرد^۲، برادر ارشد ویلیام، پسر اما^۳، خواهر بوهموند از مارکیز ادو^۴، ریچارد آوسالرنو^۵، ورینولف آوسالرنو^۶، عمزادگان بوهموند با ریچارد^۷، پسر رینولف و از فرمانهای سیسیل، جفری^۸، کنت رسینگ نوئولو^۹ و برادرانش، وهمچنین رابرت آوانسا^{۱۰}، هرمان آوکانه^{۱۱}، همفری آومونت سکایوسو^{۱۲} آلبرد آوکانانو^{۱۳}، و ژرارد^{۱۴}، اسقف آریانو^{۱۵}، و از فرمانهای جنوب فرانسه، رابرت آوسور دوال^{۱۶} و بوئل آو چارترس^{۱۷}، همه از کسانی بودند که به جمع یاران بوهموند پیوستند. لشکر بوهموند از سپاه کودفری اندکتر بود، لیکن از نظر ورزیدگی سربازان و داشتن ساز و برگ کافی، بر آن برتری داشت^{۱۸}.

لشکریان در اپروس^{۱۹} در، نقاط گوناگون، میان دیر هاچیوم و آولنا^{۲۰}، در امتداد ساحل، به خاک امپراطوری پیاده شدند و در دهکدهای موسوم به دروپولی^{۲۱}، بالای دره رودخانه ویوسا^{۲۲}، از نوگرد هم آمدند. جای تردید نیست که ترتیب پیاد شدن سپاهیان با مشورت و صوابدید مقامات بیزنطی دیر هاچیوم، که مایل نبودند منابع ثروت شهرهای طول جاده ویااگناتیا^{۲۳}، بیش از این تحت فشار قرار گیرد، داده شده بود، ولی راهی را که لشکرپیش گرفت احتمالاً خود بوهموند برگزیده بود. نبردهای

Richard- ^۵	Marquis Odo- ^۴	Emma- ^۳	Tancred- ^۲	BarI- ^۱
Rainulf of - ^۶	Richard the Principate	این مرد مشهور بود به ،		
Rossingnuolo - ^۹	Geoffey - ^۸	Richard - ^۷	Salerno	
Hnmphrey of - ^{۱۲}	Herman of Cannae - ^{۱۱}	Robert of Ansa - ^{۱۰}		
Girard - ^{۱۴}	Albered of Cagnano - ^{۱۳}	Monte Scabioso		
Boel of Chartres - ^{۱۷}	Robert of Sourdeval - ^{۱۶}	Ariano - ^{۱۵}		
Avlona - ^{۲۰}	Epirus - ^{۱۹}	Gesta Francorum ، ص ۲۰ - ^{۱۸}		
	Via Egnatia - ^{۲۳}	Viusa - ^{۲۲}	Dropoli - ^{۲۱}	

پانزده سال پیش او را از اوضاع این منطقه، تاجنوب شاهراه اصلی، به خوبی آگاه گردانیده بود. او امیدوار بود که با انتخاب راهی بالنسبه غیر معمولی، خویشتن را حتی المقدور دور از چشمهای تیزبین و مراقب بیزنطیان نگاهدارد. ژان کامنوس نیروی اضافی در اختیار نداشت و بوهموند توانست بی نگاهبانان مسلح راه خود را پیش گیرد. می نماید که پیش آمد ناگواری رخ نداد، زیرا خواربار باندازه کافی و فراوان به نرمانها می رسید و بوهموند هم به تمام یاران خود مؤکداً خاطر نشان ساخته بود که از کشوری عیسوی مذهب می گذرند و بایستی از ترکتازی و ایجاد ناامنی جداً پرهیز نمایند.

لشکر یگراست از دربندهای پیندوس^۱ گذشت و اندکی پیش از عید کریسمس به کاستوریا^۲، در مغرب مقدونیه، رسید تعقیب راهی که بوهموند برگزید، با آسانی میسر نیست، لیکن بدون شك راه آسانی نبود و او را به مناطقی کشانید که بیش از چهار هزار پا از سطح دریا ارتفاع داشت. در کاستوریا بوهموند تلاش بسیار کرد تا مگر زاد و توشه‌ای گرد آورد، لیکن بومیان آن سامان هیچ مایل نبودند این میهمانان ناخوانده را که همین چند سال پیش دشمنان سرسخت بیرحمان بودند، با اندوخته‌های ناچیز خود یاری کنند. سپاهیان که تعداد زیادی از ستوران و گاو و گوسفندان خود را در دربندهای مرتفع پیندوس از کف داده بودند، ناچار احشام مردم را به قهر صاحب شدند. کریسمس در کاستوریا بسر رسید، آنگاه بوهموند لشکریان خود را در سوی مشرق به طرف رود واردار^۳ هدایت کرد. صلیبیان، در اینجا برای حمله بر دهکده‌ای نزدیک جاده که پر از پولیسین^۴ های بدعت گذار بود، لختی درنگ آورده خانه‌ها و ساکنان آنها را یکجا آتش زدند، آنگاه در ماه فوریه پس از هفت هفته راه پیمائی

در جاده‌ای که اندکی درازتر از یکصد میل بود، به رودخانه واردار رسیدند^۱.
 راه بوهموند محتملاً نامبرده را در ادسا^۲، ودنا^۳ به جاده ویا اگناتیا آورد. از
 اینجا لشکر باهدایت سربازان پشنگ که طبق معمول وظیفه داشتند از هر گونه طغیان
 و نابکاری مجاهدان جلوگیری نموده، و نگذارند هیچ‌جا بیش از سه‌روز درنگ آورند،
 راه خود را دنبال نمود. پاره بیشتر لشکر بدون درنگ از رودخانه گذشت، اما کنت
 روسینگ نوئولو^۴ و برادرانش با دسته کوچکی از سربازان در ساحل غربی رودخانه
 معطل ماندند. پشنگها، برای آنکه ایشان را ناگزیر از قطع رودخانه گردانند،
 دست به اسلحه بردند و زد و خوردی در گرفت. به محض اطلاع از این نبرد، تانکرد^۵
 برای نجات یاران خویش از آن سوی رودخانه بازگشت. وی پشنگها را واپس راند
 و چند تنی را دستگیر نموده به حضور بوهموند آورد. بوهموند علت کارشانرا جويا
 شد و همینکه دانست بنا بر فرمان امپراطور رفتار نموده‌اند، بیدرنگ آزادشان ساخت.
 نظر وی این بود که شایسته‌ترین رفتار را نسبت به امپراطور داشته باشد^۶.
 و باز بنا بر همین سیاست بود که محتملاً هنگامیکه در اپیروس^۷ پایش به خاک
 امپراطوری رسید، سفیرانی به قسطنطنیه فرستاد و ورود خویشتن را اطلاع داد.
 هنگامیکه سپاهیان از کنار دیوارهای تسالونیکا^۸ گذشته و به جاده سرس^۹ در آمده بودند
 فرستادگانش در راه بازگشت خود از پایتخت همراه يك تن از مقامات برجسته دولت
 بیزنطه، بدو برخورد نمودند و دیری بر نیامد که دوستی صمیمانه‌ای میان این نماینده
 و بوهموند برقرارگشت، خواربار به مقدار فراوان در دسترس مجاهدان قرار گرفت و

۱ - « Gesta Francorum », ص ۲-۲۰. بوهموند محتملاً همان راهی را برگزید که هم
 اکنون در خاک آلبانی، از میان پرمتی Premeti و کوریتسا Koritsa گذشته، قبل از قطع مرز بطرف
 شمال پیچیده، سپس در جهت جنوب شرقی به سوی کاستوریا Castoria سرازیر میگردد.
 ۲ - Edessa ۳ - Vodena ۴ - Roussingnulo ۵ - Tancred
 ۶ - « Gesta Francorum », ص ۲۲-۴. ۷ - Epirus ۸ - Thessalonica
 ۹ - Serres

در برابر بوهموند نه تنها تعهد کرد که از ورود به شهرهای فرا راه خویش خودداری ورزد، بلکه هم قول داد که چارپایانی را که سپاهیان به قهر از مردم گرفته بودند، به صاحبان اصلیشان مسترد دارد. بارها شد که سربازان کمر به دست اندازی بر آبادیها بستند و هر بار بوهموند سد راهشان شد.

لشکر در اول آوریل به روسا^۱ (کشان کنونی)^۲ در تراکیه رسید. در اینجا بوهموند، برای آگاهی از چگونگی مذاکرات امپراتور با سردارانی که پیش از او به قسطنطنیه رسیده بودند، لشکر را به سرپرستی تانکرد رها کرد و خود شتابان روانه پایتخت شد. تانکرد سپاهیان را به دره پر نعمتی دور از شاهراه اصلی هدایت نمود و روزهای تعطیل پایان هفته عید پاک را در آنجا سر کرد. بوهموند در نهم آوریل به قسطنطنیه رسید و در صومعه کسماس^۳ و دامیان^۴ قدیس، در بیرون شهر، مورد پذیرائی قرار گرفت و روز بعد به حضور امپراتور بار یافت.^۵

در دیده آلکسیوس، در میان سران صلیبی، بوهموند از همه خطرناکتر و مهیبتر نمود. تجارب تلخ گذشته به بیزنطیان آموخته بود که نرمانها دشمنانی هراس انگیز، بلند پرواز و خودخواه و بی حقیقتند و بوهموند، در پیکارهای پیشین شایستگی خویش را در رهبری آنان به منصفه ظهور رسانیده بود. او لشکری مجهز، متشکل و مطیع به همراه داشت و از اعتماد کامل سربازان خویش بهره مند بود. وی در فنون نبرد و جنگ آزمائی بیش از حد به خود اطمینان داشت، در صورتی که رفتارش همیشه از روی بینش نبود. او در سیاست، زمامداری زیرک و چرب زبان و دور اندیش بود، سیمائی بی نهایت گیرنده داشت. آناکامنا، دختر امپراتور، که شخصاً او را می شناخت و از او سخت

۱ - Rousa ۲ - Keshan ۳ - St - Cosmas ۴ - St - Damian

۵ - « Gesta Francorum », ص ۸-۲۴. هاگنمیر در « Chronologie de Première Croisade », ص ۶۴ تاریخ ورود بوهموند را به قسطنطنیه معین کرده است.

بیزار بود ، از ستایش چهرهٔ دلفریب وی خویشتن داری نتوانسته و با هیجان از سیمای دلپذیر و گیرندهٔ او سخن می‌گوید . قامتش بسیار بلند بود و با آنکه بیش از چهل بهار از عمرش می‌گذشت ، شاندهای پهن و کمر باریک و پوست شفاف و گونه‌های گلگونش ، چهره و اندام جوانان را نشان میداد . وی موهای بور خود را کوتاه‌تر از حد معمول شوالیه‌های آن زمان می‌چید ، صورتش همیشه پاک تراشیده و صاف بود . از اوان کودکی بی آنکه بدنیروی جسمانی و سلامتش خالی وارد آید ، اندکی خمیده بار آمده بود . آن‌کامنا در باره‌اش می‌گوید که بیانش کمی نامطبوع بود و لبخندهایش نشان شیطنت داشت ، با اینهمه مانند یونانیان تمام اعصار که در برابر زیبایی بشری عنان اختیار از کف میدادند ، او نیز از ستایش چهرهٔ جذاب و مردانهٔ بوهموند خویشتن داری نتوانسته است^۱ .

آلکسیوس ، برای درک موقعیت و طرز برخورد بوهموند ، نخست ویرا در خلوت به حضور خود خواند ، اما همینکه او را دارای رفتاری کاملاً دوستانه و برای پیش بردن مقاصد خویش مرد مفیدی یافت و نیز گودفری و بالدوین را هم که در آن موقع در کاخ شاهی بسر میبردند ، اجازه داد تا در گفتگوهایشان شرکت جویند . رفتار شایستهٔ بوهموند از روی کمال عقل و سنجش درست بود ، زیرا او بهتر از همهٔ همکاران خود بدین نکته واقف بود که دولت بیزنطه هنوز بسیار نیرومند است و بی‌مدد آن کاری از پیش نخواهد رفت و در افتادن با آن برای صلیبیان ، جز مصیبت و بلائمری نخواهد آورد ، حال آنکه با استفادهٔ خردمندان از دوستی آن ، ممکن بود سود سرشاری از آن خود ساخت . بوهموند چشم بر مقام سپه‌سالاری صلیبیان داشت ، ولی چنین اختیاری از جانب پاپ به‌وی تفویض نشده بود و او ناگزیر بود بر سر آن با دیگر سرداران صلیبی به مبارزه و کشاکش برخیزد ، ولی چنانچه مسؤولیتی رسمی از جانب امپراطور

۱- برای وصف کامل قیافهٔ بوهموند رجوع شود به : « Alexiad » ج سوم ، ص ۴-۱۲۲ .

بدو واگذار میشد ، در موقعیتی قرار می گرفت که می توانست عنان رهبری جنگها را در دست خود گیرد و در چنین صورتی او نقش سازمان دهندهٔ مناسبات امپراطور با سران صلیبی را بر عهده می گرفت و آنان ناگزیر می شدند نواحی مفتوحهٔ متعلق به امپراطوری را به دست وی سپارند و مختصر کلام به صورت محوری درمی آمد که این کوشش همگانی عیسویان ، برگرد وجود وی می چرخید ، بدین امید بود که او بی هیچ گونه تعللی مراسم سوگند را به جای آورد و به امپراطور پیشنهاد کرد به فرماندهی کل ارتش امپراطوری در آسیا منصوبش سازد .

این پیشنهاد موجب تشویش خاطر آلکسیوس شد او از بوهموند هراسان بود و بر او اعتمادی نداشت ، ولی مایل به حفظ دوستی و حسن نیتش بود . وی قبلاً بزرگواری و گشاده دستی خویشان را بر او نمایانده بود و همچنان پول بدامنش می ریخت ، اما به پیشنهادش پاسخ روشنی نداد ، بلکه گفت که هنوز هنگام این انتصاب فرا نرسیده ، لیکن هنوز فرصت باقیست و او شکی ندارد که وی با ابراز لیاقت و وفاداری خویشان بهزودی این مقام را به دست خواهد آورد . بوهموند نیز بهمین وعدهٔ مبهم که به حفظ سیاست دوستانه با امپراطور دلگرمش ساخته بود ، خوشدل بود . در این اثنا آلکسیوس قول داد گروهی از سربازان خویش را برای پرداخت هزینهٔ سفر صلیبیان و تأمین سورات و حفظ خطوط ارتباطیشان ، همراهشان گرداند^۱ .

آنگاه لشکریان بوهموند به قسطنطنیه فراخوانده شدند و در بیست و ششم آوریل ،

۱- آناکمنا ، ج دوم ، ص ۴-۲۳۰ . « Gesta Francorum » (ص ۲۸-۳۲) طبق معمول گزارش علیّه امپراطور آورده . آن قسمت از این کتاب که از قرارداد محرمانهٔ امپراطور با بوهموند در مورد شهر انطاکیه سخن میگوید (ص ۳۰ ، سطر ۲۰-۱۴ « Fortissimo » « Preteriret autem ») بعداً به فرمان بوهموند به متن اصلی کتاب افزوده شد . رجوع کنید به ، « A Neglected Passage in the Gesta » ، نوشتهٔ کری Krey ، ص ۷۸-۵۷ . آلبرت آو ایکس میگوید که بوهموند به ادای سوگند راضی نبود (ص ۳۱۲) ولی این گفته نادرست مینماید .

به قصد پیوستن بدسربازان گودفری، در پلکانوم^۱، از بسفر عبور داده شدند. تا آنکه در دهه از سیاست خال خود سردر نمی آورد و از آن بیزار بود، برای آنکه ناچار از بیعت با امپراطور نشود، همراه خالزاده خویش، ریچارد آوسالرنو^۲، شب هنگام از شهر گذشت^۳ و در همین روز ریموند، کنت تولوز^۴، به قسطنطنیه فرود آمد و از طرف امپراطور مورد پذیرائی قرار گرفت.

ریموند چهارم، کنت تولوز، که معمولاً بواسطه علاقه‌ای که به ملک خویش در سنت گیلز^۵ داشت، بیشتر به نام کنت سنت گیلز معروف است، مردی سالخورده بود که در حدود شصت سال از عمرش می گذشت. ملک موروثی یکی از غنی ترین و نعمت خیزترین نواحی فرانسه بود و او اخیراً مارکیز نشین ثروتمند پروانس^۶ را هم از طریق ارث بدان افزوده بود. وی در نتیجه ازدواج با شاهزاده خانم الویرا آواراگون^۷ در شمار خویشاوندان خاندان سلطنتی اسپانیا می آمد و در چندین نبرد علیه مسلمانان اسپانیا شرکت جسته و در میان سران نامور صلیبی یگانه کسی بود که پاپ اربان دوم نقشه جهاد صلیبی را شخصاً با وی در میان نهاده بود. از این گذشته او نخستین نجیب زاده‌ای بود که آمادگی خویشتن را برای جانبازی در راه صلیب اعلام داشته بود و بنا بر همین سوابق خویشتن را مستحق احراز مقام سپهسالاری صلیبیان می دانست، ولی پاپ که مایل بود عنان این جنبش یکسره در دست کلیسا باشد با تقاضایش هرگز روی موافقت نشان نداد، با وجود این، ریموند این آروز را از سر نراند و در دل امیدوار بود که سرانجام دیر یا زود نیاز به یک رهبر نظامی از پرده برون خواهد افتاد و در همین اثنا تصمیم گرفت همراه ادهمار^۸، اسقف لوپوی^۹، رهبر روحانی مجاهدان روانه خاور-

۱ - Pelecanum ۲ - Richard of Salerno ۳ - « Gesra Francorum », ص
 ۴ - ۳۲. آلبرت آو ایکس، ص ۳۱۳. ۴ - Toulouse ۵ - Saint - Gilles
 ۶ - Pravence ۷ - Elvira of Aragon ۸ - Adhemar ۹ - Le Puy

زمین شود .

ریموند در نوامبر سال ۱۰۹۵ که پاپ هنوز در کلرمون^۱ بسر می برد ، صلیب گرفت ، اما تا اکتبر سال بعد هنوز آمادهٔ عزیمت نبود . وی عهد کرده بود دنبالهٔ عمر را در ارض اقدس بسر آرد ، ولی محتملاً تحت شرایط خاصی حاضر به بستن این عهد شده بود ، چون در آن گاه که املاک خویش را به پسر نامشروعش برتراند^۲ می سپرد ، زیرکی کرد و از تمام حقوق خود چشم پوشید . او تصمیم داشت همسر و همچنین آلفونسو^۳ ، وارث قانونی خویش را همراه خود به مشرق زمین برد و برای تهیهٔ پول ، قسمتی از املاک خود را فروخت و پاره ای را گرو گذاشت ، ولی چنین می نماید که از نظر صرفه جوئی ، سازو برگ لشکریان را چندان مفصل تهیه ندید . شخصیت این مرد را نمی توان با سانی سنجید و داوری کرد ، کارهایش او را مردی خودپسند ، یکدنده و اندکی یغماگر معرفی می کند ، در حالیکه رفتار پسندیده اش بر او لیای دولت بیزنطه اثر گذاشت و در دیدهٔ آنان او را آراسته تر و برازنده تر از دیگر همکارانش نشان داد . وقایع بعد نیز ثابت کرد که او از همگنان خویش بسی شرافتمندتر و قابل اعتمادتر بود . آناکامنا که تحت تأثیر رفتارهای بعدیش قرار گرفته بود ، پاکی و بزرگواریش را می ستاید و ادھمار ، اسقف لوپوی که خود بدون تردید مردی والا کهر و گرانمایه بود با صراحت تمام او را دوستی با ارزش و نیک نفس می شمرد .

چندین تن از نجیب زادگان جنوب فرانسه ، از قبیل : رامبالد^۴ ، کنت ارانژ^۵ ، گاستون آوبرن^۶ ، ژرارد آو روسیلون^۷ ، ویلیام آو مونت پلیر^۸ ، ریموند آو لوفورز^۹ ، و ایزوآرد آو کپ^{۱۰} ، در گروه همراهان ریموند درآمدند . ادھمار اسقف لوپوی نیز

۱ - Clermont ۲ - Berterand ۳ - Alfonso ۴ - Rambald

۵ - Orange ۶ - Gaston of Béarn ۷ - Gerard of Roussillon

۸ - William of Montpelier ۹ - Raymond of Le Forez ۱۰ - Isoard of Gap

فرانسیس لامبرت آومونتیل^۱، صاحب پیرین^۲، و ویلیام هوگ آومونتیل^۳ برادران خویش را همراه خود کرد، پس از ادهمار سرشناس ترین روحانی که با این لشکر می آمد ویلیام اسقف ارانژ بود^۴.

این لشکر، پس از قطع کوهستان آلپ، در کول دوزنو^۵ از شمال ایتالیا گذشت و به رأس دریای آدریاتیک رسید، شاید به منظور صرفه جوئی بود که ریموند تصمیم گرفت به جای قطع دریای آدریاتیک، راه کرانه شرقی آنرا از میان استریا^۶ و دالماتیا^۷ درپیش گیرد، کاز نابه جائی بود، چون دالماتیا راهی بسیار ناهموار و مردمانی خشن و ناهممان دوست داشت. استریا بدون پیش آمد ناگوار پشت سر نهاده شد، اما چهل روز از فصل زمستان بادشواری و مشقت بسیار در راههای سنگلاخی دالماتیا در حالی گذشت که قبایل خانه بردوش اسلاو به دنباله لشکر آویخته بودند و از آزار سربازان یک دم باز نمی ایستادند. ریموند، برای حفظ جان سربازان خویش، ناچار پشت سر دیگران اسب میراند و یکبار برای نجات سپاهیاناش ناگزیر گشت از اسیرانی که از اسلاوها گرفته و با کمال سنگدلی مثلشان کرده بود، برای بستن راه مهاجمان و بلاگردان مردان خود استفاده نماید. وی زاد کافی ذخیره کرده بود و در سرتاسر راه هیچ کدام از سربازانش از گرسنگی یا درمیدان جنگ جان از کف ندادند، اما در هر حال بارسیدن به اسکودرا^۸ ذخیره غذائی لشکر رو به پایان نهاد، لیکن ریموند موفق گشت با بودین^۹

۱- Francis Lambert of Monteil ۲- Peyrins ۳- William Hugh of Monteil
 ۴- برای احوال ریموند در آغاز رجوع شود به « Histoire de Languedoc » ، تألیف وایست Vaissète ، ج سوم ص ۷۷- ۴۶۶ و همچنین به « La Provence de Ier au XIIe Siecle » ، تألیف مانتیر Manteyer ، ص ۳۰۳ به بعد . نام تمام نجیب زادگان نام آوری که از جنوب فرانسه به صف جانبازان صلیب پیوستند طی فهرست نسبتاً نامنظمی در آلبرت آو ایکس ، ص ۱۶- ۳۱۵ آمده است . برای ادهمار Adhemar و دودمان او رجوع شود به منابع داده شده در کتاب دوم ، فصل سوم ، کتاب حاضر . ۵- Col de Geneve ۶- Istria ۷- Dalmatia ۸- Skodra ۹- Bodin

فرمانروای محلی صربها ، گفتگو کرده و به بهای تقدیم هدایای گران بها موافقتش را به آزادی مجاهدان ، برای خرید نیازمندیهای خویش در بازارهای شهر جلب نماید ، ولی چیزی از خوردنی به کف نیامد و لشکریان ناگزیر با گرسنگی و رنجی روزافزون همچنان راه را ادامه دادند تا در اوایل ماه فوریه ، در شمال دیرهاچیموم ، به مرز امپراطوری رسیدند، ریموند و ادھمار امیدوار بودند که برسیدن بدینجا، دوران سختی و مشقت را سرآمده ببینند .

ژان کلمنوس صلیبیان را در دیرهاچیموم خوش آمد گفت ، طبق معمول اسکورتی از پشنکها ، به اتفاق نمایندگان دولت بیزنطه ، منتظر بود تا صلیبیانرا از طریق جاده «ویا اگناتیا» تا قسطنطنیه هدایت نماید. ریموند نمایندگان از پیش فرستاد تا ورودش را به دولت قسطنطنیه اطلاع دهند. برادر ادھمار در دیرهاچیموم درنگ آورد تا از بیماری که سختی راه بر او عارض کرده بود ، بهبود یابد . سپاهیان ریموند مردانی سرکش و نافرمان و از اینکه پشنکها را از هر سو مراقب اعمال خود می دیدند ، سخت غضبناک بودند . میل درمان ناپذیر ایشان به چپاول و غارتگری ، سبب می شد تا دم بدم با نگاهبانان پشنک کارشان به زدو خورد کشد. هنوز چند روزی بیش نگذشته بود که دو تن از نجیبزادگان پروانس ، ضمن یکی از همین زدوخوردها ، به قتل رسیدند . یکی دو روز بعد اسقف لوپوی از جاده منحرف گشت و به دست پشنکها که او را شناخته بودند ، مجروح و اسیر شد. ویرا بیدرنک بمیان لشکریان فرستادند و ظاهراً از این ماجرا کینه ای در دل نگرفت، ولی سربازان سخت بر آشفتند و هنگامی که خود ریموند، در نزدیکی ادسا ، در واقعه ای همانند مورد حمله قرار گرفت ، عنان اختیار از کفشان بدر رفت .

در تسالونیکا^۱ ادھمار برای درمان زخمهای خویش از دیگران جدا شد و همانجا

ماند ، تا برادرش از دیر هاجیوم در رسید و بدو پیوست . با جدا شدن اسقف ، که تا کنون با استفاده از نفوذ روحانی خویش مانع نابکاری سربازان گشته بود ، آنها افسار گسیخته‌تر شدند ، لیکن تا روسا ، در تراکیه ، هیچ پیش‌آمد ناگواری رخ نداد . دو هفته پیش مردان بوهموند بدینجا رسیده و از نعمتهای آن محظوظ شده بودند ، ولی محتملاً چون دیگر چیزی در بساط بومیان نمانده بود که هدیه مردان ریموند کنند ، آنان بهانه‌ای یافته و با نعره‌های « تولوز ، تولوز » بر حصار شهر حمله برده و به قهر از آن گذشتند و خانه‌ها را به باد یغما دادند . چند روز بعد سفیرانی که ریموند به قسطنطنیه فرستاده بود ، در بازگشت از آنجا همراه نماینده شخص امپراتور که حامل پیام مودت-آمیز او بود ، در رودستو^۲ به صلیبیان برخورد نمودند . امپراتور از ریموند درخواست کرده بود که هر چه زودتر خویشان را به قسطنطنیه رسانیده و به کودفری و بوهموند که مشتاق دیدارش بودند بپیوندد . گمان می‌رود که این پاره دوم پیام و نیز بیم ریموند از امکان اتخاذ تصمیمات مهم و سازش احتمالی امپراتور با دیگر سرداران صلیبی در غیاب وی بود که ریموند را به قبول این دعوت برانگیخت و وادارش ساخت که سپاهیان را گذاشته و شتابان آهنگ قسطنطنیه کند . او در بیست و یکم آوریل بدین شهر فرود آمد .

با عزیمت ریموند دیگر کسی نمانده بود که مانع اعمال ناروای صلیبیان باشد و آنان بیدرنک به تاراج آبادیها دست گشودند ، اما اینک نیروی بیشتری از پشنگها آماده کار بود . هنگهای نزدیک ارتش نیز برای جلوگیری از تاخت و تازهای ایشان به سویشان به حرکت درآمد ، در پیکاری که در گرفت لشکر ریموند بکلی درهم شکست و مجاهدان اسلحه و توشه خویش را در چنگ بیزنطیان رها ساخته روبه فرار نهادند . خبر این واقعه درست هنگامی بگوش ریموند رسید که می‌خواست گفتگوهای خویش

را با آلکسیوس آغاز نهد^۱.

ریموند را در قسطنطنیه به گرمی استقبال کرده و در کاخی بیرون حصار شهر مسکن داده بودند، لیکن از او درخواست شد هر چه زودتر برای دیدار امپراتور به کاخ سلطنتی آید. در اینجا ادای سوگند بدو پیشنهاد گشت که او زیر بار نرفت، چون دشواری‌های سفر و اخباری که مبنی بر انهدام سپاهش می‌شنید، او را سخت بر سر غیظ آورده بود و انگهی اوضاع کاخ سلطنتی را نمی‌پسندید و از آنها سر در نمی‌آورد. هدف فراموش ناشدنی وی، دسترسی به مقام سپهسالاری کل صلیبیان بود، اما تمام قدرت و اختیارهای او در این باره به نفوذ پاپ و حضور نماینده‌اش ادهمار، اسقف لوبوی، بستگی داشت، حال آنکه اسقف مزبور هنوز بد قسطنطنیه نرسیده و ریموند از حمایت و راهنمایی‌هایش بی‌بهره افتاده بود و او نمی‌خواست بی‌صوابدید وی، خویشان را پای‌بند عهد و میثاقی سازد و انگهی چنین می‌اندیشید که هر آینه به‌ادای این سوگند تن در دهد، گذشته از آنکه خود را مانند دیگران خوار و بی‌مقدار نموده بر دوستی نزدیک خویش با پاپ نیز خط بطلان کشیده‌است. او از خطر دیگری نیز چشم‌میزد، وی آنقدر هوشیار و تیزبین بود که بوهمونندرا خطرناکترین رقیب خود دریابد و ظاهر امر چنین گواهی میداد که لطف خاص امپراتور شامل حالش بود، و انگهی شهرت داشت که قرار است به‌زودی به یکی از مقامهای عالی ارتش امپراتوری منصوب شود، از اینرو بیعت با آلکسیوس، گذشته از آنکه برتری مقامش را سخت در مخاطره می‌افکند، ناگزیرش هم می‌ساخت که به‌سخنان بوهمونند، به‌عنوان گفتار نماینده‌شخص امپراتور، گوش فرا دهد. ریموند اعلام کرد که به‌قصد ادای وظیفه آسمانی خویش به‌مشرق‌زمین پانهاد و جز خدا دیگری را برتر و ولی نعمت خود نمی‌شناسد و بدین

۱- ریموند آو آگیلرز Ragmond of Aguilers با لحنی که رساننده کینه شدید او نسبت به امپراتور است، مسافرت ریموند را به تفصیل شرح داده است (ص ۸-۲۳۵).

وسیله خاطر نشان ساخت که نماینده لشکری پاپ نیز هست ، لیکن افزود که هرگاه امپراطور شخصاً رهبری سپاهیان متفق عیسوی را بر عهده گیرد ، وی با طیب خاطر خدمتش را گردن خواهد نهاد و این خود رساننده آن است که این بوهموند بود که ریموند را بیمناک کرده بود ، نه امپراطور . آلكسیوس فقط در پاسخ می گفت که متأسفانه اوضاع امپراطوری او را اجازه ترك پایتخت نمی دهد ، دیگر سران هم که کامیابی تمام سپاه عیسوی را در مخاطره می دیدند بیهوده تلاش می کردند ، بلکه عقیده ریموند را تغییر دهند و بوهموند که هنوز امیدوار بود از طرف امپراطور به مقام فرماندهی کل منصوب گردد و گذشته از آن می خواست هر چه بیشتر خود را در دل امپراطور جا دهد ، تا آنجا پیش رفت که گفت در صورت مخالفت علنی ریموند با وی ، او جانب امپراطور را خواهد گرفت ، ولی گودفری فقط اشاره به لطمه ای می کرد که این لجاجت و یکدنگی ریموند بر کامیابی همه صلیبیان وارد می ساخت . آلكسیوس خود را از این گفتگوها کنار می کشید ، اما از بخشیدن هدایائی همانند دیگران به ریموند ، خودداری می ورزید ، سرانجام در بیست و ششم آوریل ، ریموند رضا داد با دادن تغییراتی در نحوه سوگند ، بدین کار تن دهد . وی سوگند یاد کرد که پیوسته احترام و بزرگی امپراطور را مراعات نموده و مراقب باشد که کاری خلاف مصالح و میل او از خود او یا سربازانش سر نزنند این گونه سوگند ، در جنوب فرانسه میان زیردستان معمول بود و آلكسیوس هم بدان قانع گشت .

تا این گفتگوها به پایان نرسید بوهموند و مردانش از مرز آسیا نگذشتند . در این میان لشکریان ریموند ، سرشکسته و زار در رودستو^۱ از نوگرد هم آمده در انتظار اسقف لوپوی که قرار بود تا قسطنطنیه رهبریشان کند ، برآسودند . از کارهای ادهمار در قسطنطنیه اطلاعی در دست ما نیست ، اما تردیدی نیست که سران روحانی کلیسای

یونان را ملاقات کرد و دیداری هم از امپراطور به عمل آورد. دیدارهایش همه در محیطی کاملاً دوستانه برگزار شد و از آنجا که مناسبات ریموند و امپراطور به سرعت رو به دوستی و یگانگی نهاد، مینماید که وجود ادھمار در التیام روابطشان سخت مؤثر افتاد. ولی به نظر میرسد که عزیمت بوهموند به آسیا، بیش از هر عامل دیگر به ایجاد این دوستی کمک کرد، چه حال دیگر امپراطور می توانست ریموند را محرمانه نزد خویش خوانده و اطمینانش دهد که خود نیز به نرمانها اعتمادی ندارد و در حقیقت بوهموند، در ارتش امپراطوری، هرگز مقامی نخواهد یافت. دوازده روز پس از انجام مراسم بیعت، ریموند لشکریان خویش را از سفر عبور داد و خود به قسطنطنیه بازگشت تا دو هفته را در میهمانی امپراطور سر کند. هنگام عزیمت وی از قسطنطنیه، روابطش با آلکسیوس کاملاً دوستانه بود و میدانست که وجود امپراطور، هم عهدی نیرومند در برابر بوهموند بشمار می رود، نظرش نسبت به امپراطور بکلی دگرگون شده بود.

۱- مذاکرات ریموند با امپراطور، در ریموند آو آگیلرز Raymond of Aguilers، ص ۲۳۸ و «Gesta Francorum»، ص ۵۲ شرح داده شده. هر دو نویسنده یکزبانند که ریموند در اندیشه گرفتن انتقام شکست سپاهیان، در رودستو Rodosto، بود و نیز اینکه دیگر شاهزادگان صلیبی به دشواری توانستند وادارش سازند که بنوعی سوگند تن در دهد. نحوه این سوگند در هر دو گزارش یکسان آمده است، اما این نکته بسیار پراهمیت را که ریموند حاضر بود سپهسالاری شخص امپراطور را گردن نهد، فقط در ریموند آو آگیلرز می توان یافت. من خود معتقدم که با در نظر گرفتن رقابت وی با بوهموند، علت این همه سرسختی را با سانی می توان دریافت. آنا کامنا که در اثر رویدادهای بعدی نسبت به ریموند، محبت آمیخته به تمصبی پیدا کرده بود، به گفتگوهای پدر خود با وی اشاره ای نمی کند و فقط می گوید که آلکسیوس اینز انجلز Isangales - کنت سنت گیلز - را به خاطر شرافت و ادبش دوست میداشت و برایش احترام قائل بود. وی می افزاید که میان آندو گفتگوهای مفصلی رفت و گفته ای از او را که امپراطور را از خطر بوهموند بیم داده بود، نقل می نماید («Alexiad»، ج دوم، ص ۵-۲۳۴) من دلیلی نمی بینم که قبول کنم آنا مذاکرات فعلی ریموند و آلکسیوس را با گفتگوهای بعدی آنها در سال ۱۱۰۰، که ریموند یکبار دیگر از آلکسیوس دیدن کرد، درهم آمیخته است. آلبرت آو ایکس، که اطلاعات خویش را از یکی از سربازان گودفری بدست آورده، نیز میگوید که ریموند پس از دو هفته اقامت در قسطنطنیه، بهنگام ترک این شهر، با امپراطور دوستی بسیار صمیمانه ای بهم رسانیده بود (ص ۳۱۴) برای نمونه هائی از-

اندکی پس از عزیمت ریموند از فرانسه، چهارمین لشکر عظیم جانبازان صلیب، در اکتبر سال ۱۰۹۶، از شمال فرانسه، به عزم جهاد به حرکت درآمد. رهبری این سپاه بر عهده رابرت^۱، دوک نورماندی^۲، و شوهر خواهرش استفن^۳ کنت بلوا^۴، و نیز رابرت دوم، کنت فلاندرز^۵، بود. رابرت دوک نورماندی، پسر ارشد ویلیام فاتح، مردی چهل ساله، آرام و تقریباً بی کفایت بود، ولی چهره‌ای دلپذیر داشت و از شجاعت ذاتی به حد کافی بهره‌مند بود. از هنگام مرگ پدر به بعد، وی همواره با برادر خویش، ویلیام روفوس^۶، فرمانروای انگلستان، که بارها به دوک نشین او تجاوز کرده بود، به جنگهای بی نتیجه‌ای دست زده بود. صلای جهاد اربانوی را سخت برانگیزیت و بزودی پیوستگی خویشان را به صلیبیان اعلام داشت و در برابر پاپ، آنگاه که در شمال فرانسه بود، میان دو برادر واسطه شد و آشتیشان داد، اما چندین ماه گذشت تا رابرت آماده حرکت شد. وی دوک نشین خویش را نزد برادر خود، ویلیام، به مبلغ ده هزار مارك نقره گرو گذاشت و از آن پول مورد نیاز را فراهم آورد. سند این معامله، در سپتامبر سال ۱۰۹۶، به امضا رسید و چند روز بعد رابرت با لشکریان خود عازم پونتالیر^۷ گشت. در اینجا استفن، کنت بلوا، و رابرت، کنت فلاندرز، به او ملحق شدند. ادو^۸، اسقف بایو^۹، والتر^{۱۰} کنت سن والر^{۱۱}، وارثهای کنت نشینهای مونتگمری^{۱۲} و مورتانی^{۱۳}، ژرارد آوگورنای^{۱۴}، هوگ آوسن پول^{۱۵}، و پسران هوگ آوگراند مسنیل^{۱۶}، و گروهی سوار و پیاده از نورماندی و انگلستان و اسکاتلند و بریتانی^{۱۷} از همراهان وی بودند.

— سوگند دائر بر عدم مخالفت رجوع شود به، « Histoire de la Languedoc », تألیف و ایست

Vaissète، ج پنجم، ص ۳۷۲ و ۳۸۱ و ج هفتم، ص ۱۳۴ به بعد.

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------|--------------------------|-----------------|
| ۱ - Rabert | ۲ - Normandy | ۳ - Stephen | ۴ - Blois |
| ۵ - Flanders | ۶ - William Rufus | ۷ - pontalier | ۸ - Odo |
| ۹ - Bayeux | ۱۰ - Walter | ۱۱ - Saint - Valéry | ۱۲ - Montgomery |
| ۱۳ - Mortagne | ۱۴ - Girard of Gournay | ۱۵ - Hugh of Saint - Pol | |
| ۱۶ - Hugh of Grand - Mesnil | ۱۷ - Brittany | | |

تنها شوالیه انگلیسی میان این جمع رالف گوادر^۱، ارل^۲، نورفولک^۳، بود که در این زمان در املاک مادری خویش در بریتانی، در حال تبعید بسر میبرد^۴.

استفن آوبلوا هیچ علاقه‌ای بدپیوستن به صلیبیان نداشت، لیکن او آدلا^۵، دختر ویلیام فاتح، را بدزنی گرفته بود و هم تصمیم این بانو بود که ویرا در صف صلیبیان آورد. آدلا شرکت شوی خود را در این جهاد می‌خواست و او هم ناگزیر بدجمع مجاهدان پیوست. گروهی دست‌نشانگان عمدۀ وی، از جمله اورارد آولوپویتز^۶، گورین گورنات^۷، کاروآ و آسینی^۸، جفری گورین^۹ و همچنین کشیش خانوادگیش آلکساندر، در معیتش عازم جهاد شدند. در میان اینان فولچر آو چارترس^{۱۰}، کشیش کنونی و مورخ آینده‌نیز دیده می‌شد. استفن که یکی از ثروتمندترین نجیب‌زادگان فرانسه بود، پول لازم را باسانی فراهم کرد و املاک خویش را در غیاب خود، بدسرپرستی همسر لایق و کاردانش سپرد^{۱۱}.

کنت فلاندرز اندکی جوانتر، لیکن شخصیتی به مراتب بارزتر و مرعوب‌کننده‌تر بود. پدرش رابرت اول، بسال ۱۰۸۶، بدزیارت اورشلیم شتافته و در هنگام مراجعت چندی در خدمت آلکسیوس بسر برده و تا هنگام مرگ خویشتن، در سال ۱۰۹۳، تماس خود را با او نبریده بود و اینک طبیعی بود که پسرش رابرت دوم نیز به ادامه کار پدر، علیه دشمنان دین‌کوشا و آرزومند باشد. لشکر وی کمی اندکتر از سپاه گودفری یاریموند بود، ولی از نظر کیفیت بر آن دو برتری داشت. دسته‌هایی از مردم برابان^{۱۲}

۱- Ralph Guader ۲- Earl ۳- Norfolk ۴- برای رابرت آو نورماندی رجوع کنید به: « Robert Curthose », تألیف دیوید David . نامبرده در ضمیمه دوم کتاب خود، ص ۲۲۱-۹ فهرستی کامل از اسامی همراهان رابرت آورده است. ۵- Adela ۶- Everard of Le Puits ۷- Guerin Gueronat ۸- Caro of Asini ۹- Geoffrey Guerin ۱۰- Fulcher Of Chartres ۱۱- برای استفن آو بلوا Stephen of Blois رجوع شود به: « Die Kreuzzugsbriefe », تألیف هاگنمیر، ص ۴۸-۵۶ ۱۲- Brabant

به سرپرستی بالدوین آوالست^۱، کنت گنت^۲، نیز به سربازان او پیوستند، قرار بود همسرش، کلمنتیا آوبورگاندی^۳، در غیاب وی املاکش را اداره نماید^۴.

سپاه متفقین از پونتالیر به حرکت درآمد و پس از قطع کوهستان آلپ، قدم به خاک ایتالیا گذاشت و در ماه نوامبر، آنگاه که از لوکا^۵ می گذشت، به پاپ اربان^۶ که در راه خود از گرمونا^۷ به رم، چند روزی در آنجا رخت انداخته بود، برخورد کرد. اربان سران سپاه را بحضور پذیرفت و در حقشان دعا کرد. از اینجا صلیبیان برای زیارت آرامگاه پتر قدیس، رهسپار رم شدند، ولی از مداخله در کشاکش پیروان اربان و هواخواهان گبیرت^۸، پاپ دروغین که در آرامش شهر اخلاص می کردند، خودداری ورزیدند، آنگاه از راه مونت کاسینو^۹ به دوک نشین نرمانها، در جنوب ایتالیا، رفتند و از طرف روجر بورسا^{۱۰}، دوک آپولیا^{۱۱}، که آدلا^{۱۲} همسرش، ملکه بیوه دانمارک، خواهر کنت فلاندرز بود و دوک نرماندی را سرکرده نژاد خویشان می شمرد، مورد پذیرائی گرم و شایان قرار گرفتند. روجر بورسا هدایای گرانبهای بسیار به برادر زن خود ارزانی داشت، اما کنت بیش از چند یادگار مقدس، همچون موی حضرت مریم و استخوانهای ماتیو و نیکلای قدیس، را قبول نکرد. وی این یادگارا را برای همسر خود فرستاد تا در صومعه^{۱۳} واتن^{۱۴} نگاهداری شود^{۱۵}.

رابرت آونرماندی و استفن آوبلوا تصمیم گرفتند فصل زمستان را در کالابریا^{۱۵}

۱ - Baldwin of Alost ۲ - Ghent ۳ - Clementia of Burgandy

۴ - برای کنت رابرت و زوجه اش رجوع کنید به « Die Kreuzzugsbriefe »، ص ۹-۲۴۷.
اسامی شوالیه‌هایی که از شمال فرانسه در جمع صلیبیان آمدند فهرست مانند در آلبرت آو ایکس آمده است (ص ۱۶-۳۱۵).

۵ - Lucca ۶ - Urban ۷ - Cremona
۸ - Guibert ۹ - Monte - Cassino ۱۰ - Roger Borsa ۱۱ - Apulia
۱۲ - Adela ۱۳ - Watten ۱۴ - فولجر آو چارترس Fulcher of Chartres

ص ۸-۱۶۳ منشور کلمنتیا Clementia، کنتس فلاندرز Flanders، در « Die Kreuzzugsbriefe » تألیف هاگنمیر ص ۳-۱۴۲. ۱۵ - Calabria

به آسودگی سرکنند ، اما رابرت ، کنت فلاندرز ، تقریباً بدون درنگ همراه مردان خویش آهنگ بندر باری^۱ کرد و پس از قطع دریای آدریاتیک ، در اوایل ماه دسامبر به اپروس^۲ فرود آمد و تقریباً بی پیش آمد ناگواری ، همزمان با بوهمود ، بدقسطنطنیه رسید ، لیکن کنت آلست^۳ که سعی کرده بود در کیمارا^۴ ، یعنی در جنوب محلی که برای پیاده شدن در نظر گرفته شده بود ، قدم به خشکی گذارد ، راه خویشان را بوسیله ناوگان بیزنطیان بسته دید . نبردی مختصر در دریا در گرفت که از آنجا که قهرمان آن ماریانوس ماورکاتا کالون^۵ ، پسر دریا سالار ، از دوستان آنا کامنا بود ، وی شرح آنرا به تفصیل گزارش کرده است . علی رغم دلآوری های بی همتای یک تن از کشیشان لاتین که بی اعتنا به کسوت روحانیت ، سلحشورانه شمشیر میزد و تمام بیزنطیان را غرق در شگفتی کرده بود ، کشتی صلیبیان تسخیر شد و کنت و همراهانش ناگزیر در دیر هاچیوم قدم به خشکی نهادند^۶ . می نماید که فلاندرزیها ، بدون ایراد ، مراسم بیعت را به جای آوردند ، کنت رابرت خود از جمله کسانی بود که ریموند را به ترک لجاجت و سازش

۱ - Bari ۲ - Epirus ۳ - Alost ۴ - Chimarra ۵ - Marianus
 ۶ - Mavrocatalon - فولجر آو چارترس ، ص ۱۶۸ . « Alexiad » تألیف آنا کامنا
 ج دوم ، ص ۲۰-۲۱۵ . ماریک Maricq در مقاله ای تحت عنوان :

Un « Comte de Brabant » et des « Barbaçons » dans deux textes byzantins
 در « Bulletin de la Classe des Lettres » نشریه فرهنگستان شاهی بلژیک ، سال سی و چهارم ، ص ۴۶۳ به بعد ، ضمن بحث قانع کننده ای ثابت کرده که مراد آنا کامنا از به کار بردن « Ὁ κόμης Πρεβέτζας » کسی مگر بالدوین دوم ، کنت آلست Alost ، نیست و بدین نحو عقیده پیشین گرگوار Grégoire را که این نام را منسوب به ریچارد پرینسی پت Richârd the Principate می پنداشت ، مردود نموده است (رجوع شود به ، « Notes sur Anne Comnène » ، در « Byzantin » ، ج سوم ، ص ۱۳-۳۱۲ ، که در ضمن شامل بحثی جالب در اطراف کلمه « τεάγγρα » است که آنرا در این مورد بکار برده) . این فرضیه دوکانی Ducagne که منظور آنرا از استعمال « Ὁ κόμης Πρεβέτζας » ریموند ، کنت تولوز و مارکیز پروانس Prowence میدانند و خانم باکلر Buckler نیز (« Anna Comnena » ، ص ۴۶۵) آنرا پذیرفته ، نمیتواند درست باشد ، چون آنرا ریموند را همیشه « ایزانجلز Isangeles » می نامید و علت آنهم برما کاملاً روشن است .

با امپراطور تشویق می‌کرد^۱.

رابرت ، دوک نرماندی و استفن ، کنت بلوا ، تا فصل بهار در جنوب ایتالیا برآسودند . خونسردی ایشان به اطرافیان‌شان هم سرایت کرد و باعث شد که بسیاری راه زادگاه خویش را پیش‌گیرند . سرانجام درماد مارس لشکر به بریندیسی^۲ رفت و در پنجم ماه آوریل آماده عبور از دریا شد . بدبختانه ، نخستین سفیندای که بادبان‌گشاد ، واژگون گشت و در حدود چهارصد تن از مسافران را با اسبها و استرهایشان و صندوقهای پول به دریا ریخت ، لیکن کشف رندانه علامت صلیب بر استخوان شانه‌های اجساد که موج به ساحل افکند ، افراد کم‌دل را جرأتی داد و از بازگشتشان جلوگیری نمود . با اینهمه پاره اعظم لشکر به کشتی نشست و بعد از چهار روز دریا نوردی ملایم ، در دیر هاچيوم از دریا برآمد . مقامات بیزنطی آنها را به گرمی پذیرفتند و همراه نگاهبانان مسلح از طریق ویا اکناتیا روانه قسطنطنیه کردند . مگر ذر يك مورد که هنگام گذشتن از نهري دریندوس ، طوفانی ناگهانی ، چند تن از زائران را با خود برد ، سرتاسر این مسافرت تقریباً به آرامی و آسوده دلی گذشت ، پس از چهار روز توقف در برابر دیوارهای تسالونیکا ، لشکر در اوایل ماه مه بد قسطنطنیه رسید . اردوگاهی برایشان بیرون شهر مهیا شده بود و هر روز دسته‌های پنج‌شش نفری را اجازه میدادند تا برای مشاهده نقاط دیدنی شهر و ادای نماز و دعا در معابد آن وارد قسطنطنیه شوند . تا کنون همه نیروهای پیشین صلیبی از بسفر گذشته بودند و این دیر رسیدگان هم کاری نکردند که به روابط نیکوی خود با دولت بیزنطه لطمه‌ای وارد آرند ، آنان خیره زبانی و شکوه قسطنطنیه گردیده آنرا می‌ستودند و از وسایل آسایشی که برایشان ارزانی میداشت بهره و حظ کافی می‌بردند و از محبت امپراطور که پول و جامه‌های ابریشمین و غذا و اسب در اختیارشان می‌نهاد ، بینهایت

۱- ریموند آو آگیلرز Raymond of Aguilers ص ۲۳۸ . ۲- Brindisi

سپاسگزار بودند. رهبران سپاه بیدرنک مراسم بیعت را به جای آورده و به دریافت پیش کشیهای خیره کننده امپراتور مفتخر گشتند. استفن آوبلوا که با همسر خویش مکاتبه منظم داشت يك ماه بعد طی نامه‌ای شادی و سپاس خویشان را از استقبال گرم آلکسیوس بر زبان آورد. وی ده روز در کاخ شاهی میهمان امپراتور بود و آلکسیوس همچون پدری مهربان و دلسوز او را با اندرزها و راهنمایی‌های سودمند و هدایای گرانبهای خویش مفتخر گردانید حتی بدو پیشنهاد کرد تا کوچکترین پسرش را به تربیت وی سپارد. استفن بیش از هر چیز حیران گشاده دستی امپراتور بود که عنایتش به همه مجاهدان از خرد و کلان میرسید و همچنین تشکیلات وسیع و منظمی که از پیش برای تأمین خواربار سربازان داده شده بود. او در نامه‌ای به همسر خویش، به ویلیام فاتح اشاره کرده چنین می گوید: « عزیزم، پدر تو هدایای بی شمار ارزانی من داشت، اما در برابر این مرد (آلکسیوس) او تقریباً هیچ بود».

این لشکر قبل از ورود به آسیا، دوهفته تمام در قسطنطنیه آرام گرفت، حتی عبور از تنگه بسفر هم خوش آیند استفن بود، چون از خطرهای این تنگه سخنهاي بسیار شنیده بود، در حالیکه آنرا بسی آرامتر از مارن^۱ و سین^۲ میدید. لشکر در امتداد خلیج نقموزیه، از نقموزیه گذشت و به قسمت عمده سپاهیان صلیبی که اینک رفته رفته دست اندر کار محاصره نیقیه بودند، پیوست^۳.

آلکسیوس توانست يك بار دیگر نفسی به آسودگی بر آرد، او از باختر زمین گروهی سرباز مزدور خواسته بود و اینک به جای آنان لشکرهای گران با سرداران خود به یاریش شتاب آورده بودند. راستی هیچ دولتی مشتاق دیدار چندین سپاه متفق

۱ - Seine - ۲ Marne - ۳ فولجر آو چارترس ص ۷۶-۱۶۸. نامه استفن آوبلوا به همسرش در « Die Kreuzzugsbriefe »، تألیفهاگنمیر، ص ۴۰-۱۳۸. این نامه را استفن از نیقیه نوشت. نامه‌ایکه وی از قسطنطنیه به همسرش نوشت و در این یکی از آن یاد کرده است، بدبختانه از میان رفته.

سرکش درخاک خود نیست ، ویژه آنکه این سپاهیان در سطح پائین تری از تمدن قرار گرفته باشند و لازم باشد خوردنیشان را تأمین و از نابکاری‌هایشان جلوگیری کرد . شماره واقعی سپاهیان را تنها با حدس و گمان می‌توان تخمین زد ، اظهار نظر و تخمین‌های مردم قرون وسطی همیشه اغراق‌آمیز است . شماره سربازان پطر ، به‌اضافه آنهایی که توانائی نبرد نداشتند ، رویهم به‌بیست هزار تن میرسید . لشکرهای عمده صلیبی ، سپاه ریموند یا گودفری یا لشکر مردان شمال فرانسه ، با به‌حساب آوردن افراد غیر جنگجو هر کدام بخوبی از ده‌هزار تن بیش بودند . لشکر بوهموند اندکی خردتر از دیگران بود ، تعدادی هم دسته‌های قلیل‌تر وجود داشتند ، به‌رحال می‌باید که روی هم از شصت تا یکصد هزار تن در فاصله تابستان سال ۱۰۹۶ و بهار سال ۱۰۹۷ ، از باختر زمین به‌خاک امپراطوری وارد شده باشند . روش امپراطور در طرز برخورد و معامله با سران صلیبی ، رویهم‌رفته به نتیجه دلخواه رسیده بود ، هیچ‌کدام از لشکرها هنگام عبور از بالکان دچار کمبود خواربار نشده بودند و تنها دوبار آنهم در شرایط استثنائی - يك بار افراد پطر در بلاپالانکا و بار دیگر مردان والترسان آوار در بلگراد - برای تأمین نیازمندیهای خویش دست به غارت آبادیها زدند . یکبار هم آن‌گاه که بوهموند در دل زمستان از جاده‌ای سخت و ناهموار در کاستوریا می‌گذشت ، چنددهکده به‌غارت سربازانش رفت ، لیکن تاخت و تازهای جزئی و یکی دو حمله هوسناکانه بر شهرها ، تقریباً اجتناب‌ناپذیر بود ، زیرا آلکسیوس نیروی کافی برای جلوگیری از آنها در اختیار نداشت . پشنگها با اطاعت کورکورانه و بی‌چون و چرای خود ، اگر چند موافق رأی صلیبیان نبود ، نیروی انتظامی بسیار مؤثری پدید آورده بودند . رفتار فرستادگان امپراطور با سرداران لشکر از روی کمال درایت و بینش و بخردانه بود . کامیابی روزافزون روش امپراطور از مسافرت کاملاً آرام و بی‌دردسر آخرین لشکر

صلیبی که از مردان شمال فرانسه تشکیل یافته بود، به خوبی مشهور است، زیرا اینان اصولاً مردمانی نافرمان و آرامش ناپذیر بودند و گذشته از آن سرپرستان لایقی هم در رأس خود نداشتند.

همه سران صلیبی، در قسطنطنیه، با امپراطور بیعت کرده بودند مگر ریموند که او نیز با وی پیمانی محرمانه بسته بود. امپراطور فریب ارزش ظاهری این سوگندها را نمی خورد و بر سوگند خوردگان اعتماد بیجا نمی کرد، ولی این بیعت ها دست کم او را اختیاری قانونی میداد که بعید نبود روزی اهمیت یابد. مقصود به سادگی حاصل نیامد، زیرا اگر چند سران باریک بینی همچون بوموند و ناظران هوشیاری از قبیل فولچر آو چارترس، به لزوم همکاری بیزنطیان پی برده بودند مع هذا شوالیه های دون-پایه و عوام لشکر این سوگند را يك نوع اهانت و حتی خیانت به ایمان خویش تصور میکردند^۱. استقبال سرد روستا نشینان از شوالیه هایی که خویشتن را منجیانی می پنداشتند که برای رهائی همین مردم رنج سفر را بر خود هموار ساخته بودند، ایشان را به بیزنطیان بدبین تر می نمود. قسطنطنیه این شهر پر شکوه پهناور با آن همه جلال خیره کننده و مردم پر کار خود از سوداگر و پیشه ور و با آن اشراف درباری پوشیده در رداها و جامه های گرانبها و با آن با توان نجیبزاده آراسته بزمیور و نقش و نگار در پیشاپیش گروه خواجه-سرایان و بندگان، همچنان که ناچیزی صلیبیان را بر آنها می نمود، بر آتش خشمشان نیز دامن میزد، ایشان از زبان و مراسم مردم سردر نمی آوردند، حتی مراسم کلیسا هم برایشان بیگانه بود.

بیزنطیان نیز این نفرت را بی جواب نهادند. در چشم مردم پایتخت این راهزنان یاغی که مدتی بس دراز در حومه شهرشان اردو برافراشته بودند، مزاحمان غیر قابل تحملی بیش جلوه نمی کردند. طرز تفکر مردم دیگر مناطق از نامه ای که تئوفیلاکت^۲

اسقف بلغارستان ، از مقر خویش در اکریدا^۱ ، در کنار جاده ویاگناتیا، نوشته ، کاملاً هویداست ، نامبرده که در مورد باختریان مردی گشاده نظر بود ، از دردهائی که عبور مجاهدان صلیب در اسقف نشین او به پا کرده بودند سخن بهمیان آورده ، ولی می افزاید که سرانجام خود و پیروانش اندک اندک میرفتند تا به تحمل این بار خو بگیرند^۲ ، به راه افتادن نهضت صلیب ، آینده نیکوئی را برای مناسبات خاور و باختر پیش بینی نمی کرد . با اینهمه آلکسیوس محتملاً ناخرسند نبود ، خطر از قسطنطنیه برخاسته و لشکر عظیم مجاهدان ، برای درآویختن با ترکان ، به جنبش درآمده بود . وی حاضر بود صادقانه با ایشان همکاری نماید ، لیکن با یک شرط ، او هرگز مایل نبود مصالح کشور خویش را فدای منافع شوالیه های باختری کند . نخستین وظیفه اش حفظ رفاه و آسایش رعایایش بود و انگهی مانند همه بیزنطیان اعتقاد داشت که امنیت و بزرگی تمام مسیحیان عالم به آرامش و سیادت امپراطوری بیزنطه بسته است و هم عقیده او درست بود .

۱

۲- نامهٔ تئوفلاکت در « M. P. G » ، ج یکصد و بیست و ششم ، بند

کتاب چهارم

جنگ بر ضد ترکان

فصل اول

نبرد در آسیای صغیر

دو از مکان خویش از اطراف شمال خواهی آمد تو و قومهای بسیار همراه تو که جمیع ایشان اسب سوار و جمعیتی عظیم و لشکری کثیر می باشند.

حزقیال نبی باب سی و هشتم آیه پانزدهم

اگرچه ، بسی گمان میرفت که بر سر میزان اختیارات آینده و تقسیم غنائم پیروزی میان امپراطور و سران صلیبی نزاعی درگیرد، مع هذا در باره نخستین مراحل نبرد با کافران هم آهنگی کامل میانشان حکمفرما بود چرا که هر گاه قرار بر این بود که مجاهدان تا شهر اورشلیم همچنان پیش نروند، پاک کردن راههای آسیای صغیر از وجود دشمنان از هر چیز لازمتر می نمود و بیرون راندن ترکان از این شبه جزیره ، خود اساسی ترین هدف سیاسی دولت بیزنطه بود . در امور استراتژیکی میان شاهزادگان و امپراطور کوچکترین اختلاف نظری وجود نداشت و انگهی صلیبیان اینک که لشکری از بیزنطیان را کنار خود داشتند ، بر آن بودند که از تجارب سرداران کلا آزموده آن در رزم آوریهای خویش نهایت بهره را بگیرند.

نخستین هدف شهر نیقیه ، پایتخت سلجوقیان بود، این شهر نزدیک دریای مرمره،

بر کرانه دریاچه اسکانی^۱ قرار داشت و راد نظامی دیرین رومیان از آن می گذشت، راه مشابه دیگری نیز موجود بود که از مشرق آن عبور می کرد، لیکن چنانچه این دژ معتبر همچنان در دست دشمنان رها میشد، روابط میان تمام قسمت های کشور به مخاطره می افتاد. از آنجا که چیزی به تابستان نمانده بود، آلکسیوس مایل بود صلیبیان را هرچه زودتر به راه اندازد، خود آنان نیز بیش از این تاب درنگ نداشتند. در آخرین روزهای ماه آوریل، پیش از آنکه جنگجویان شمال فرانسه به قسطنطنیه فرود آیند، فرمان ترك لشکرگاه پلکانوم^۲ و حرکت به سوی نیقیه صادر گشت.^۳

هنگام مناسبی انتخاب شده بود، زیرا سلطان سلجوقی، قلع ارسالان اول، دور از پایتخت خویش، بر سر ولینعمتی ملطیه^۴، که حکمران ارمنی کیش آن گابریل^۵ دمام میان شاهان و امیران همسایه فتنه انگیزی می کرد، با امیران دانشمندی درآویخته بود. وی این تهدید نوین مغرب را به چیزی نگرفت، شکست آسان پیروان پطر، سبب شده بود که اوصلیبیان را با دیده حقارت بنگرد، شاید هم جاسوسانش در قسطنطنیه، برای خوش آمد وی گزارشهای اغراق آمیزی حاکی از اختلافات شاهزادگان و امپراطور برایش فرستاده بودند. وی از آنجا که معتقد بود صلیبیان هرگز جرأت نزدیک شدن به نیقیه را در خود نخواهند یافت، با خیالی آسوده، زن و فرزندان و خزانه خویش را در این شهر رها ساخته و خود به نبرد دانشمندیان رفته بود، لیکن چون از گرد آمدن دشمنان در پلکانوم خبر یافت پاره ای از سپاهیان خود را شتابان روانه مغرب

۱ - Ascani ۲ - Pelecanum ۳ - تعیین تاریخ دقیق حرکت شاهزادگان باسانی میسر نیست. لشکر گودفری از اوایل ماه آوریل در پلکانوم Pelecanum بود و مردان بوهوموند همینجا به وی ملحق شدند. گمان می رود که پیش از ورود سربازان ریموند به پلکانوم، در بیست و نهم یا سیام آوریل، نخست سربازان گودفری و سه روز پس از آنان سربازان بوهوموند برای جلوگیری از ازدحام بیش از اندازه اردوگاه، پلکانوم را ترك گفتند، ریموند خود به قسطنطنیه نزد امپراطور رفت و سربازانش در اینجا به انتظارش آرام گرفتند.

۴ - Melitene

۵ - Gabriel

کرد و خود همینکه توانست کارهای مرز خاوری خویشتن را سروسامانی بخشد، از پیشان به حرکت درآمد، اما سپاهیان بسی دیرتر از آن رسیدند که از نزدیک شدن صلیبیان به نیقیه جلوگیری بعمل آورند.^۱

لشکر گودفری آولورین^۲، در بیست و ششم آوریل، پلکانوم را پشت سر نهاده و آهنگ نقموزیه کرد، اینجا سه روز آرام گرفت تا مردان بوهوموند به فرماندهی تانکرد و نیز پطر و بازماندگان سپاهش بگو پیوستند. بوهوموند خود چند روزی در قسطنطنیه درنگ و رزید تا با امپراطور مذاکره نموده و برای تأمین خواربار سپاهیان ترتیبی دهد. دسته کوچکی از مهندسان بیزنطی، با وسایل قلعه گشائی، زیر فرمان مانوئل بوتومیتس^۳، صلیبیان را همراهی می کردند. گودفری لشکر را از نقموزیه به سیوتوت^۴ هدایت کرد، آنگاه از طریق همان گذرگاهی که مردان پطر در آن نابود شده بودند، به سوی جنوب عنان گردانید. هنوز استخوانهای کشتگان دهانه معبر را پوشانیده بود. گودفری، به پیروی از اندرزهای امپراطور و در نتیجه عبرتی که از سرنوشت یاران پطر گرفته بود، با کمال هشیاری قدم برمیداشت و پیش آهنگانی فرستاد تا راه را برای عبور دیگران هموار ساخته و گشاده تر گردانند، سپس برای راهنمایی زوار بعدی، مسیر معبر را با صلیبهای چوبین مشخص گردانید. گودفری در ششم ماه مه به پای حصار نیقیه رسید. از سده چهارم میلادی به اینطرف این شهر از باروهای مستحکم غنی بود و حصاری داشت به طول تقریبی چهارمیل که بوسیله دو بست و چهل برج نگاهبانی می شد. دولت بیزنطه نیز کمی از تعمیر باروهای آن غافل نمانده بود. این شهر در انتهای شرقی دریاچه اسکانی قرار داشت و دیوار غربی آن از قسمت کم عمق آب، یکراست بیرون می آمد و با دیوارهای دیگر پنج ببری نامنظم می ساخت. گودفری در برابر دیوار شمالی

۱- ماتیو ادسانی Mathew of Edessa حمله قلع ارسلانرا بر ملطیه شرح میدهد و می افزاید که هنگام حمله فرانکها بر نیقیه، او سرگرم کار ملطیه بود (ج دوم، ص ۱۲-۱۱ و ۲۱۵).

۲- Godfrey of Lorraine ۳- Manuel Butumites ۴- Civetot

و تانکرد رو بروی دیوار شرقی فرود آمد دیوار جنوبی هم برای لشکریان ریموند گذاشته شد .

پادگان ترك شهر نیرومند و کافی بود ، لیکن تاب درآویختن با صلیبیان را نداشت . چندین پیک که یکی از ایشان اسیر چنگ صلیبیان گشت ، به نزد قلج ارسلان فرستاده شدند تا بگویندش هر چه زودتر ، پیش از آنکه شهر از همه سو در محاصره آید ، از طریق دروازه جنوبی ، لشکریانی به کمک پادگان اعزام دارد . لشکریان سلطان هنوز خیلی دور بودند و پیش از در رسیدن پیش آهنگانشان ، ریموند ، در شانزدهم ماه مه ، فرا رسید و سربازانش را در برابر دیوار جنوبی فرود آورد . بوهموند نیز دو یا سه روز پیشتر به سربازان خود پیوسته بود ، تا آمدن وی ، صلیبیان از نظر خواربار در تنگنا بودند ، لیکن با ورود وی ، به لطف قراری که با آلکسیوس گذاشته بود ، زاد و توشه کافی از راه دریا و خشکی بدرایگان در اختیار محاصره کنندگان قرار گرفت . با رسیدن رابرت آو نماندی و استفن آو بلوا و لشکریانشان در سوم ژوئن تمام مجاهدان کنار هم قرار گرفتند ، گرچه سپهسالار واحدی نداشتند ، مع هذا همه همچون تنی واحد بودند و تصمیمات مهم در شورای شاهزادگان گرفته می شد ، زیرا هنوز اختلافی میانشان بروز نکرده بود . در این بین امپراتور به پلکانوم آمد ، تا هم با نیقیه و هم با پایتخت خویش تماس نزدیک داشته باشد^۱ .

۱- «Gesta Francorum» حرکت گودفری را به سوی نیقیه شرح میدهد (ص ۳۴) . آناکامنا میگوید که گروهی از مجاهدان از راه دریا پلکانوم را یگراست بسوی سیوتوت Civetot ترك گفتند (ج سوم ، ص ۷) آلبرت آو ایکس میگوید گودفری شب همان روزیکه لشکرگاه پلکانوم را پشت سر نهاد ، به « رافینل Rufinel » فرود آمد و همانجا درنگ و رزید تا هم از ریموند که در قسطنطنیه بود خبری به دست آرد و هم پطر زاهد بدو ملحق گردد . منظور آلبرت از « رافینل Rufinel » به گمان قوی همان نقموزیه Nicomedia است که با پلکانوم بیش از یک روز فاصله ندارد (ص ۱۴-۳۱۳) . ورود ریموند در شانزدهم ماه مه در «Gesta Francorum» ، ص ۳۶ و ورود سربازان شمال فرانسه در همین کتاب صفحات قبل و در فولجر آو چارترس ، ص ۱۸۲ گزارش شده است ، فولجر تاریخ آمدن ایندسته را ذکر کرده است .

نخستین نیروی امدادی ترکان، بلافاصله پس از ریموند، در رسید و شهر را از طریق خشکی در محاصره کامل یافت. این لشکر پس از زد و خوردی کوتاه و بی حاصل با مردان ریموند، از کوشش باز ایستاد و در انتظار نیروی عمده ترکان که زیر فرمان شخص سلطان از پیشان نزدیک می شد، آرام گرفت. آلکسیوس بوتومیتس را تعلیم داده بود بکوشد، بلکه با پادگان شهر به نحوی کنار آید و فرماندهان پادگان پس از مشاهده عقب نشینی لشکری که به یاریشان آمده بود، بوتومیتس را برای مذاکره پیرامون شرایط تسلیم به داخل نیقیه خواندند. بوتومیتس دعوتشان را پذیرفت، لیکن تقریباً بلافاصله خبر رسید که سلطان دور نیست و لاجرم مذاکرات به جایی نرسید.

تقریباً بیست و یکم ماه مه بود که سلطان و لشکریانش از سمت جنوب فرار کرده، به امید گشودن راهی به درون شهر بیدرنگ دست به حمله بر آوردند. فشار عمده ترکان بر ریموند بود و ادهمار^۱، که فرماندهی جناح راست او را داشت، زیرا نه گودفری و نه بوهموند هیچ یکلدل نمیکردند قسمت خویشتر را به خاطر یاری دادن ریموند، رها سازند، اما رابرت، کنت فلاندرز و لشکریانش به مدد ریموند شتافتند. جنگ تمام روز ادامه داشت و ترکان نتوانستند راهی به درون قلعه باز کنند، با فرار سیدن تاریکی شب سلطان تصمیم به عقب نشینی گرفت. لشکر صلیبی بسی نیرومندتر از آن بود که او گمان کرده بود و گذشته از آن سربازان ترك وی، در جلگه باز بیرون شهر، مردمیدان جنگجویان مجهز باختری نبودند و مصلحت آن بود که او به سوی کوهستانها عقب نشسته و شهر را در چنگال سرنوشت رها کند^۲.

۱- Adhemar ۲- آناکامنا (ج سوم ، ۹-۸) آشکارا میگوید که ترکان دو نیروی جداگانه به یاری نیقیه فرستادند ، آلبرت آو ایکس شرح دستگیری جاسوسان ترك را درست اندکی پیش از آغاز حمله عمده ترکان ، آورده است (ص ۱۹-۳۱۸) شرح این نبرد در « Gesta Francorunn » ، ص ۸-۳۶ و بوسیله ریموند آو آکیلرز Raymond of Aguilers ص ۲۳۹ و آلبرت آو ایکس ، ص ۲۰-۳۱۹ آمده است .

تلفات صلیبیان سهمگین بود، گروه بسیاری از جمله بالدوین کنت، گنت^۱، کشته شده و آنهایی هم که جان بدر برده بودند، تقریباً همگی زخمهای کاری برداشته بودند، با اینهمه مستی پیروزی دلشادشان گردانید، ویژه آنکه در میان کشتگان ترك، طنابهایی یافت شد که سلطان برای دربند کردن اسیرانی که امیدوار به دستگیریشان بود، با خود آورده بود. برای کم دل گردانیدن پادگان شهر، فرنگان سر بسیاری از کشتگان ترك را جدا نموده، از فراز دیوارها به درون شهر افکندند و تعدادی را هم برای نمایش در برابر دروازه‌ها، بر نوك نیزه‌های خویش زدند^۲. آنگاه با دلی آسوده از جانب خارج، تمام هم خود را در محاصره شهر به کار بستند، لیکن نیقیه استحکامات بسیار نیرومندی داشت. ادهمار و ریموند بیهوده کوشیدند تا مگر با کلنگ‌داران خویش پای دیوار جنوبی را برداشته و با برافروختن آتشی عظیم راهی به درون قلعه بکشایند، اما چه سود، چون پادگان شهر زیانهای ناچیزی را که از این رهگذر به دیوارها میرسید، شبانگهان در پناه تاریکی مرمت می‌کرد، از این گذشته بزودی معلوم شد که شهر از همه سو در محاصره نیست، زیرا راه دریاچه هنوز باز بود و خوردنی کافی از آن به نیقیه میرسید^۳. صلیبیان ناچار شدند دست‌ممدخواهی به پیشگاه امپراتور برده از او درخواست کنند تا این راه نظامی را بر بندد. آلکسیوس خود احتمالاً بدین نکته واقف بود، اما مایل بود سران صلیبی خود به لزوم و اهمیت همکاری و مدد وی پی برده، دست‌تمنای به درگاهش آورند، از اینرو بنا به درخواست ایشان ناوگانی خرد آماده گردانید و به فرماندهی بوتومیتس به سینه دریاچه فرستاد^۴.

۱- Ghent - ۲ «Gesta Francorum»، ص ۸-۳۶ آلبرت آو ایکس، ص ۱-۳۲۰ مرگ بالدوین، کنت گنت Ghent، را استفن آو بلوا گزارش کرده است (رجوع کنید به هاگنمیر، ص ۱۳۹).
 ۳- «Gesta Francorum»، جای سابق الذکر آلبرت آو ایکس، ص ۳-۳۲۲ آناکامنا، ج سوم، ص ۹-۱۰. ۴- «Gesta Francorum»، ص ۴۰ آلبرت آو ایکس، ص ۴-۳۲۳ آناکامنا در ج سوم، ص ۱۱-۱۲ اشاره به علی میکند که سرانجام امپراتور را به فرستادن ناوگانی بر آبهای دریاچه وادار کرد و نیز می‌افزاید که

سلطان در هنگام عقب نشینی ، پادگان نیقیه را گفته بود تا به هر نحوی که خود بهتر می پندارد رفتار نماید ، زیرا بیش از این کاری از دستش ساخته نبود و پادگان مذکور چون کشتیهای بیزنطی را بر سینه دریا چیدید و به همکاری صمیمانه دولت بیزنطه با صلیبیان پی برد ، تصمیم گرفت سر فرود آورد و این درست همان بود که آلکسیوس امیدش را در دل پرورانده بود ، زیرا هیچ مایل نبود که شهر نیمه ویران دیگری را ضمیمه خاک خود گردانیده یا آنکه رعایای آینده خویشتن را غارتزده دست فرنگان بیند ، ویژه آنکه بیشتر مردم نیقیه مسیحی کیش بودند و شماره ترکان از حدود سربازان و گروه اندکی از اشراف درباری تجاوز نمی کرد . از نو میان پادگان شهر و بوتومیتس تماس برقرار گشت و نحوه تسلیم شهر مورد گفتگو قرار گرفت ، لیکن ترکان هنوز دودل بودند و به بازگشت دوباره سلطان امید بسته بودند و تنها هنگامی تن به تسلیم دادند که اطمینان یافتند صلیبیان اندیشه یورشی همگانی بسر دارند .

فرمان حمله همگانی برای روز نوزدهم ژوئن صادر گشت ، ولی با برآمدن بامداد صلیبیان پرچم امپراطوری را بر فراز برجها در اهتزاز دیدند . ترکان شبانه تسلیم شده و دروازه روبه دریا چهره را بر سر بازان امپراطوری که عمده شان از ترکان پشنگ بودند ، گشوده بودند . نمی توان باور کرد که سران صلیبی از گفتگوهای بوتومیتس با پادگان شهر بکلی بی خبر مانده بودند ، یا اینکه با آن مخالفتی داشتند . زیرا خود نیک درمی یافتند که هدر دادن وقت و سرباز برای گشودن شهری که بی شك از آن ایشان نمی شد ، کاری بی فایده بود ، اما پیداست که بیزنطیان از روی عمد ایشان را از گفتگو های آخر کار که به تسلیم شهر انجامید ، بی خبر گذاشته بودند . سربازان و عوام لشکر که طعمه را از چنگال خود ربوده میدیدند ، معتقد بودند که فریب خورده اند . آنها

— سربازانی هم تحت فرماندهی تاتیسیوس Taticius و تزیتاس Tzitas روانه کرد ، تا صلیبیان را در خشکی مدد رسانند .

به تاراج غنائم و ثروت شهر چشم دوخته بودند، حال آنکه، به جای آن اینک مشاهده می کردند که فقط دسته های اندک را آنهم تحت مراقبت شدید سربازان امپراطوری، به شهر راه میدهند. ایشان خویشان را نوید داده بودند که نجیبزادگان ترک را دستگیر خواهند ساخت و تا اخذ خونبهای کلان اسیر خود نگاه خواهند داشت، حال آنکه اکنون به جای آن میدیدند که همین اشراف، در پناه سربازان بیزنطی، با اموال منقول خویش به سوی قسطنطنیه یا پیشگاه امپراطور در پلکانوم، روانند چنین بود که ناچار کینه امپراطور بیش از پیش در دلشان جا گرفت^۱.

اما آتش این کینه و خصومت را گشاده دستی آلکسیوس تا حدی فرونشاند، زیرا وی بیدرنگ فرمان داد تا همه مجاهدان را هدیه غذایی دادند و سرداران شان را برای دریافت هدایای گران بها از خزانه سلطان قلع ارسالان، به پلکانوم خواند. استغف، کنت بلوا، همراه ریموند، کنت تولوز، به پلکانوم رفت و از کوهی از طلا که بهره اش شده بود مبهوت و حیران ماند، وی برعکس پاره ای از همقطاران خود معتقد به آمدن امپراطور به نیقیه نبود، چون خوب درمی یافت که دور نبود نظاهرات مردم این شهر آزاد شده، بهنگام استقبال از شهریار جدید خویش، ناراحتش گرداند. آلکسیوس در برابر هدایائی که به دامن صلیبیان ریخت، از کسانی که هنوز مراسم سوگند را به جا نیاورده بودند، خواست تا به دوستان دیگر خویش تاسی کنند. گروهی از سران دون-پایه که امپراطور در قسطنطنیه بدانها چندان اعتنائی نکرده بود، تن در دادند و می نمایند که از ریموند هم درخواست تازه ای نشد، لیکن ماجرای تا نکرد مسأله غامضی گشت. وی در آغاز بهیچ روی زیر بار نمی رفت و می گفت تا آنگاه که خیمه بزرگ امپراطور را سرشار از زر نساخته و به اضافه برابر آنچه که بهره دیگران شده به او

۱- آناکامنا، ج سوم، ص ۱۲-۱۳ چگونگی تسلیم نیقیه را به تفصیل شرح میدهد و با صراحت تمام اعتراف میکند که بیزنطیان صلیبیان را فریب دادند. منابع باختری تنها میگویند که نیقیه تسلیم امپراطور شد.

ندهند، اوتن به ادای هیچ گونه سوگندی نخواهد داد و چون ژرژ پالاتلوگوس^۱، شوهر خواهر امپراتور، به این همه گستاخی اعتراض کرد، تا نکرد به تندی پر خاش کرد و رفت که با او گلاویز شود، آلکسیوس به جدا کردنشان برخاست و بوهموند خواهرزاده خویش را به تلخی نکوهش کرد، سرانجام تا نکرد، با خشم و اکراه فراوان، مراسم بیعت را به جای آورد^۲.

صلیبیان در طرز رفتار امپراتور با اسیران ترك سخت حیران مانده بودند. بزرگان درباری و سران نظامی اجازه داشتند با پرداخت فدیة آزادی خویش را بازخرند، در حالیکه ملکه ترکان، دختر امیر چکا، با عزت و جلالی شایسته، در قسطنطنیه پذیرائی میشد و قرار بود همانجا سرکند، تا آنکه فرستاده‌ای از جانب سلطان سلجوقی فرارسیده و بی پرداخت فدیة ترتیب بازپیوستن وی و فرزندان او را به شوهر و پدرشان قلعج ارسلان

۱- George Palaeologus ۲- ریموند آو آگیلرز می گوید که امپراتور وعده کرده بود همه غنیمت‌های نیقیه را به صلیبیان بخشیده و یک صومعه و میهمان‌سرای لاتین در این شهر بنیان نهد و عهد شکنیش موجب نارضائی شدید شد (ص ۴۰-۲۳۹) فولجر آو چارترس (ص ۹-۱۸۸) آنسلم آو ریبمون Anselm of Ribemont (هاگنمیر ص ۱۴۵) و استفن آو بلوا (هاگنمیر، ص ۱۴۰) همه از گشاده دستی بی‌همتای امپراتور سخن می‌گویند و استفن می‌افزاید که او در حقیقت بهترین غنیمت‌ها را به شاهزادگان بخشید و گذشته از آن سر بازان نهد دست‌ها را با هدایای غذایی دستگیری کرد. در «Gesta Francorum» (ص ۴۲) آمده که امپراتور فرانک‌های بی‌چیز را صدقه‌های بسیار بخشید. آناکلنا (ج سوم، ص ۱۶-۱۷) به مراسم بیعت اشاره می‌کند. گروه Grousset ظاهراً بی‌هیچ گونه دلیلی معتقد است که تا نکرد بالاخره زیر بار ادای سوگند نرفت («Histoire de Groisade»، ج اول، ص ۳۱) و حتی کالاندن Chalandon معتقد است («Essai sur le Regne d' Alexis Comnène»، ص ۱۲۳، ج چهارم) بر این عقیده است که تا نکرد نباید تن بدینکار داده باشد، چون آلکسیوس هرگز او را متهم به پیمان شکنی نکرد، با این همه گزارش آنا صریح و باور کردنی است. از سوی دیگر روشنست که شرح رادلف آو کائن Rudolph of Caen زائیده خیال خود نویسنده و بیان کننده این ماجرا بهمان نحو است که تا نکرد در خیال خود آنرا حقیقت می‌پنداشته (ص ۲۰-۶۱۹) رجوع شود به «Tancred» تألیف نیکلسون Nicholson، ص ۳۲، ج پنجم. آنسلم Anselm تصدیق میکند که چند تن از شاهزادگان از امپراتور خوشدل نبودند، آلبرت آو ایکس (ص ۳۲۱) از توزیع هدایای آلکسیوس در میان شاهزادگان، بهنگام محاصره نیقیه، سخن می‌گوید. برای محل ملاقات امپراتور و سران لشکر رجوع کنید به صفحات قبلی این کتاب.

بدهد. آلکسیوس مردی مهربان بود و از ارزش ادای احترام به دشمن مغلوب نیک آگاه بود، ولی این کارش در دیده شاهزادگان باختری نوعی خیانت و دورویی جلوه کرد.^۱ بهر حال، علی رغم این حرمان که نه شهر بدست خودشان گشوده شده بود و نه از غارت ثروت‌های آن نصیبی برده بودند، آزادی نیقیه سرمستشان گردانید و به پیروزیهای آینده امیدوار ساخت. خبر تسخیر نیقیه و انضمام مجدد این شهر مقدس به خاک مسیحیان طی نامه‌هایی در باختر زمین پخش گردید و بسا شور و هیجان استقبال گشت، جنبش صلیب رفته رفته میرفت تا به موفقیت گراید. سربازان تازه‌ای کمر جهاد بستند و شهرهای ایتالیا که قبل از این در سیمای این نهضت نورامیدی نمیدیدند و در ارسال کمک موعود همچنان امروز و فردا میکردند، اندک اندک به اهمیت آن پی بردند. در لشکرگاه نیز شوالیه‌ها برای ادامه راه بیتابی می‌کردند، استغف، کنت بلوا، سرشار از خوشبینی بود و ضمن نامه‌ای که به همسر خویش نوشت چنین پیش‌بینی کرد: «تا پنج هفته دیگر در اورشلیم خواهیم بود، مگر آنکه در انطاکیه در پیشروی ما وقفه‌ای روی دهد»^۲.

از نیقیه مجاهدان در امتداد جاده قدیمی بیزنطیان در پهنه آسیای صغیر به حرکت درآمدند. راهی که از کالسدون^۳ و نقموزیه می‌آمد، در کنار رود سانگار یوس^۴ به راه هلنوپولیس و نیقیه می‌پیوست و اندکی آنطرفتر، به سوی دره یکی از شعبات کوچک این رود، از رودخانه جدا می‌گشت و پس از گذشتن از ییلجیک^۵ کنونی، از فراز دربندی نزدیک به اسکی شهر امروزی، به طرف دریلثوم^۶ (درولیه) می‌پیچید و در آنجا

۱- نویسنده «Gesta Francorum» مدعیست که امپراتور تنها به این دلیل اسیران ترک را مورد ملامت قرار داد که بعداً موجب ناراحتی و دردسر صلیبیان شوند (ص ۲-۴۰) برای عزیمت ملکه ترکان به آخر همین فصل مراجعه کنید ۲- استغف آو بلوا (جای سابق الذکر) صلیبیان مجاز بودند به صورت گروه‌های ده نفری وارد نیقیه شوند (آنا کلنا، ج سوم، ص ۱۶)

۳- Chalcedon ۴- Sangarius ۵- Bilegik ۶- Eskishehir ۷- Dorylaeum

به سه شاخه تقسیم می‌شد: يك شاخه راه بزرگ نظامی رومیان بود که روبه‌خاور می‌نهاد و احتمالاً کمی متمایل به جنوب از کنار انکیرا^۱ (آنقره یا آنکارای کنونی) رد می‌شد و آنگاه بعد از قطع رودخانه هالیس^۲ (قزل ایرماق کنونی) از نو دوشاخه می‌شد که یکی بکراس است ادامه می‌یافت و پس از عبور از سباستیه (سیواس)^۳ به ارمنستان می‌رسید و دیگری به سوی قیصریه مازاکا^۴، در کاپادوکیه، می‌پیچید، از اینجا چندین راه از دربندهای جبال آنتی تاروس می‌گذشت و به دره فرات می‌پیوست، در حالیکه یکراه دیگر به سوی جنوب غربی به دوشاخه می‌شد که یکی از راه طوانه به دروازه‌های کیلیکیه می‌رسید و دیگری از طریق درولیه، درست از میان شوره‌زار مرکزی آسیای صغیر، در جنوب دریاچه تاتا^۵، از عموریه^۶ روبه دروازه‌های کیلیکیه می‌نهاد. این جاده فقط مناسب دسته‌های سبک سیر تیز تک بود، زیرا از منطقه متروکی می‌گذشت که در سرتاسر آن آب بهیچ وسیله‌ای پیدا نمی‌شد. راه سوم حاشیه جنوبی شوره‌زار را دور میزد و از فیلوملیوم^۷ به ایکونیوم^۸ (قونیه) و هرقله^۹ و دروازه‌های کیلیکیه می‌رسید. راه فرعی دیگری نیز موجود بود که از حوالی فیلوملیوم می‌گذشت و در اتالیه^{۱۰} به دریای مدیترانه می‌پیوست، همچنین یکی دیگر که از بالای قونیه تا شهر سلوکیه، در ساحل مدیترانه امتداد داشت^{۱۱}.

هر راهی را که صلیبیان برمی‌گزیدند آنان را نخست به درولیه می‌آورد. در بیست و ششم ژوئن، يك هفته بعد از سقوط نیقیه، پیش‌تازان لشکر به حرکت درآمدند و ضمن دو روز بعد قسمتهای دیگر از دنبالشان از جاکنده شد، تا در کنار پل رودخانه آبی^{۱۲}، آنجا که جاده دره سانگاریوس را پشت سر می‌نهد و از دامنه فلات بالا می‌رود،

Caesarea Meizaka — ۴ Sebastea — ۳ Halis — ۲ Ancyra — ۱

Iconium — ۸ Philomelium — ۷ Amorium — ۶ Tatta — ۵

۱۱ — برای راههای آسیای صغیر رجوع کنید به، Attalia — ۱۰ Heraclea — ۹

Historical Geography of Asia Minor، تألیف رامسی Ramsay، ص ۷۴-۸۲.

Blue River — ۱۲

از نوگردهم آیند . دسته اندکی از سربازان بیزنطی زیر فرمان سردار کارآزموده تاتیسیوس^۱ ، مجاهدان را همراهی می نمود . گروهی از مجاهدان که احتمالاً بیشترشان همان زخمی شدگان نبرد نیقیه بودند ، با یاران خود رفتند و به خدمت امپراطور درآمدند ، آنها را به بوتومیتهس سپردند تا نیقیه را از ایشان پادگان گذارد^۲ .

درکنار این پل ، درقریه ای موسوم به لیوس^۳ ، سران لشکر به مشورت گرد هم نشستند ، قرار بر این نهاده شد که برای سهولت تأمین خوردنیهای سربازان لشکر به دو پاره شده : يك پاره ، با فاصله تقریبی يكروز راه پیشاپیش آندیکری حرکت نماید ، دسته اول مرکب بود از فرمانهای جنوب ایتالیا و شمال فرانسه و لشکریان کنت فلاندرز و کنت بلوا ، به علاوه بیزنطیانی که نقش راهنمایان را برعهده داشتند و دسته دوم تشکیل شده بود از سربازان جنوب فرانسه و لورین و یاران کنت ورماندوا . بوهموند به منزله فرمانده نخستین گروه و ریموند در حکم سردار آندیکری بود ، به مجرد تقسیم سپاه قسمت زیر فرمان بوهموند به سوی درولیه براه افتاد^۴ .

قلج ارسلان پس از از دست دادن نیقیه رو به مشرق نهاد تا نیروهای پراکنده خویش را گرد آورده و در ضمن علیه این تهدید نوین با امیر دانشمندیان پیمان اتحادی ببندد ، از دست رفتن نیقیه ضایعه عظیمی بود . فقدان خزانه نیز زیان کوچکی نبود ، با اینهمه ترکان هنوز طبعاً مردمی خانه بردوش بودند و پایتخت واقعی سلطان همانا چادر او بود . در روزهای آخر ماه ژوئن سلطان با همه سربازان خود و با اتفاق حسن امیر دست نشانده ترکان کاپادوکیه و همچنین امیر دانشمندیان که با سربازان خویش

۱- Taticius ۲- لشکر بوهموند در بیست و ششم ژوئن (« Gesta Francorum » ، ص ۴۴) ، لشکر ریموند در بیست و هشتم همین ماه (ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۴۰ . آنسلم آوریسون جای سابق الذکر) و سربازان شمال فرانسه يك روز پس از ریموند (فولجر آو چارترس ، ص ۱۹۰) به حرکت درآمدند . آناکلنا (ج سوم ، ص ۱۷-۱۶) اشاره میکند که گروهی از فرنگان نزد بوتومیتهس Butumites در خدمت امپراطور ماندند . ۳- Leuce
۴- آناکلنا ، ج سوم ، ص ۱۸ . « Gesta Francorum » ، ص ۴۴ . آلبرت آو ایکس ، ص ۹-۲۳۸ .

به این دو پیوسته بود ، آهنگ مغرب کرد و در سیام ژوئن در دره‌ای نزدیک درولیه به انتظار صلیبیان کمین گرفت ، تا چون از گردنه سرازیر شدند بر آنها افتد .

پسین آنروز ، نخستین دسته سپاهیان صلیبی در دشتی نزدیک درولیه فرود آمد ، بامداد فردا ، بابر آمدن آفتاب ، ناگهان ترکان نعره زنان از تپه‌ها سرازیر گشتند . بوهوموند غافلگیر نشد ، وی به چابکی افراد غیر جنگجورا در قلب سپاه که چشمه‌های آب موجود بود ، جا داد و زنانرا مأمور رسانیدن آب به جبهه مقدم کرد . خیمه‌ها به سرعت برپاگشت و فرمان داده شد همه شوالیه‌ها از اسبان خود فرود آیند ، ضمناً فرستاده‌ای فرمان یافت تاخت‌کنان خویشان را به پاره دیگر سپاه رسانیده از آنان بخواهد ، تا در آمدن عجله کنند . بوهوموند سرهنگان لشکر را گفت که در حال دفاع مانند و خویشان را برای نبردی مهلك آماده گردانند ، فقط یکی سرپیچی کرد و او همان شوالیه‌ای بود که در قسطنطنیه ، باکمال گستاخی بر تخت امپراتور نشست . وی در معیت چهل تن از اطرافیان خویش به مقابله دشمن شتافت ، اما دیری نگذشت که سرشکسته و خوار در حالیکه سراپا زخم برداشته بود ، ناگزیر از مراجعت شد . ترکان که شماره‌شان در چشم صلیبیان از اندازه بیرون می نمود ، بزودی لشکرگاه فرانکها را در میان گرفتند و به همان شیوه دیرین خویش که نخست کمانداران در صف پیشین تیرهارا رها می ساختند و سپس ناگهان کنار می کشیدند تاراه برای حمله دیگران باز شود ، حمله را آغاز نهادند .

هرچه از روز بیشتر میگذشت ، هوا گرمتر میشد و صلیبیان به امکان ایستادگی خویش در برابر باران لاینقطع تیرهای دشمن مشکوکر می شدند ، لیکن از آنجا که از همه سو در محاصره بودند ، فرار امکان نداشت . تسلیم شدن هم قبول يك عمر بردگی و غلامی بود ناچار بر آن شدند که در صورت لزوم ، به یکباره تن به شهادت دهند . سرانجام مقارن نیمروز گودفری و هوگ و مردانشان پیشاپیش سپاه دوم ، و ریموند و

یارانش از پی آندو در رسیدند. ترکان که نمیدانستند همه صلیبیان را به دام نیاورده‌اند، با مشاهده لشکر تازه نفس پایشان سست گشت و هر آنچه کوشیدند نتوانستند مانع از پیوستن دولشکر شوند، حال آنکه صلیبیان به مشاهده یاران خویش جانی نوین یافتند و باتشکیل یک جبهه طولانی بوهوموند و رابرت، دوک نورماندی، به اتفاق استفن، کنت بلوا، در جناح چپ قرار گرفتند و قلب سپاه را به ریمودند و رابرت کنت فلاندرز و جناح راست را به گودفری و هوک آو ورماندوا سپردند. آنگاه در حالیکه ثروت بیکرانی را که در صورت پیروزی بهره‌شان می‌شد، به یاد هم می‌آوردند، دست به حمله متقابل زدند. ترکان که در انتظار این حمله نبودند و احتمالاً ذخیره سلاحشان نیز روبه پایان بود، با مشاهده ناگهانی ادهمار اسقف لوپوی، در رأس گروهی از مجاهدان جنوب فرانسه، بر فراز تپه‌ای در پشت سر خویش، خود را به کلی باختند. ادهمار خود نقشه این مانور را کشیده و راهنمایانی یافته بود که راه کوهستان را نشان داده بودند. آمدنش پیروزی صلیبیان را مسلم ساخت. آرایش لشکر ترک به کلی از هم پاشید و پس از اندک زمانی همه‌شان به سوی مشرق روبه‌گریز نهادند و لشکر گاهشان با چادرهای سلطان قلیج ارسلان و امیر دانشمندی و تمام غنائم بی حساب آن همچنان دست نخورده برای صلیبیان برجاماند.

۱- آناکلما از شوالیه فرانسوی سخن میگوید، «Gesta Francorum»، ص ۸-۴۴. ریمودند آو آگیلرز (۱-۲۴۰) نقش ادهمار را شرح میدهد. فولجر آو چارترس، ص ۹۷-۱۸۹. آلبرت آو ایکس، ص ۳۲۹-۳۲۹. نامه سران لشکر به پاپ اربان دوم در «Die Kreuzzugsbriefe» تألیف هاگنمیر، ص ۱۶۱. درولیه که نام خود را بدین نبرد داده است در فاصله دومیلی شمال غربی اسکی شهر کنونی قرار داشت محل دقیق جنگ مورد گفتگوست، آناکلما آنرا «دشت درولیه» مینامد. سران لشکر در نامه خود به پاپ اربان آنرا «دره درتیللا Dorotilla» خواندند که ظاهراً همان درولیه است. ریمودند آو آگیلرز آنرا به نام «دشت افتخار Campus Floridus» و آلبرت آو ایکس «دره دگورگانهی Degorganhi» را که اینک به ازلی Ozellis موسومست نام می‌برد. هاگنمیر در «Chronologie de la Première Croisade»، ص ۷-۸۶. با توجه بدین نکته که فاصله لیوس Leuce از درولیه کمتر از بیست و دو ساعت راه پیمائی نیست می‌گوید که صلیبیان نمی‌توانستند در شب سی‌ام ژوئن به خود درولیه رسند، نامبرده دشت نبرد را نزدیک «بوسوزوک Bosuzuk» (منظور وی بوسویوک Bosoyuk است) یا اینونو Inönü میدانند، ولی شاهرآه مستقیم آن زمان از میان سگوت Sögüt و از حوالی ایندو محل می‌گذشت و تقریباً

پیروزی عظیمی بود که به بهای جان بسیاری از مجاهدان از جمله ویلیام، برادر تانکرد، همفری آومونت سکاویوسو^۱، و رابرت آوپاریس^۲ تمام شد، این پیکار ضرب شست سربازان ترک را به صلیبیان چشانید، شاید هم برای درخشانتر نشان دادن پیروزی خود بود که صلیبیان درستایش دلاوری و روح سلحشوری ترکان اینهمه داد سخن دادند. ستایشی که در مورد روش جنگی عالمانه بیزنطیان که در دیده ایشان کهنه و پوسیده می نمود، هرگز بر زبان نیاوردند، گذشته از این سهم آنان را هم در نیل بدین پیروزی نادیده گرفتند. نویسندۀ گمنام «گستا»^۳ معتقد است که اگر ترکان بر کیش عیسی (ع) بودند، نژادی برتر از آنان نبود، وی در نوشته خود از افسانه خویشاوندی فرنگان و ترکان که هر دو را از بازماندگان مردم تروا میداند، یاد میکند، افسانه‌ای که بیش از آنچه بر پایه نژادشناسی استوار باشد، از هم چشمی مشترک ترکان و فرانکها به یونانیان

در هشت میلی شمال غربی درولیه بدین جلگه میرسید. ترکان بر صلیبیان شیخون زدند، لذا می توان گفت که در تپه‌ها پنهان شده بودند. گذشته از این ادهمار برای حمله بر پشت ترکان، از تپه‌های مجاور استفاده کرد، ولی قبل از ورود این جاده به دشت، شیب تند کوهها اجازه چنین مانوری را نمی دهد، حال آنکه دشت «ساری سو» *Sari - su*، باتیس *Bathys* یونانیان که این جاده بدان وارد می شود، بوسیله یک رشته تپه‌های کوتاه که تا تلاقیگاه نهرها درست در بالای درولیه ادامه دارد و باسانی می توان آنها را در نوردید از دشت «پرسوق» *Porsuk*، تمبریس *Tembris* یونانیان، جدا می گردد، هرگاه صلیبیان در این دشت اردو میزدند ترکان باسانی می توانستند از دشت پرسوق بر آنان شیخون زنند. حال آنکه گماشتن دیده بانی بر ارتفاعات قراجه شهر *Karadjashehir*، درست در جنوب دشت پرسوق، کوچکترین جنبش صلیبیان را در دشت ساری سو، از دیدشان مخفی نمی داشت. ادهمار برای حمله بر پشت سر ترکان به گمان قوی به دشت پرسوق رفت، من خود در نتیجه بررسیهایی که شخصاً در محل بعمل آورده ام دشت «سای سو» را در آنجا که راه مستقیم لیوس *Leuce* به دشت وارد می شود، میدان نبرد میدانم برای رسیدن بدین نقطه پیشتازان لشکر باید ۸۵ میل مسافت را چهار روزه طی کرده باشند چرا که نیقیه را بامداد روز ۲۴ ژوئن ترک گفتند، لیکن بگمان قوی یک روز تمام در لیوس درنگ و رزیدند. دستۀ دوم دو روز بعد نیقیه را پشت سر نهاد اما ظاهراً در لیوس درنگ نیاورد و بسا یک رهسپاری شتاب آمیز توانست در بعد از ظهر روز جنگ خود را به نبردگاه رساند. گمان میرود سران پاره دوم لشکر، چون بر پشت اسب حرکت می نمودند، زودتر از پیادگان به لیوس رسیدند و تا آمدن اینان، با همقطاران نشان به مشورت پرداختند.

مایه گرفته است^۱، ولی در هر حال علی رغم سلحشوری قابل ستایش ترکان، شکست اخیرشان راه آسیای صغیر را بر صلیبیان گشود، و امنیت بخشید. سلطان قلیج ارسلان که نخست پایتخت ولختی بعدخیمه شاهی و باقیمانده خزانه خویش را از کف دادم بود، تلاش بیشتر را برای بستن راه صلیبان بی فایده تشخیص داد، وی حین فرار به ترکانی که از شام به یاریش می آمدند، برخورد کرد، لیکن دیر شده بود و ناچار آنها را گفت که یارای درافتادن با فرنگان را ندارد، چون شماره و قدرت آنان بیش از آن بود که او گمان کرده بود. او و رعایایش برای آنکه صلیبیان در تأمین آذوقه خود فرو مانند، بلاذیرا که روزی اقامتگاه خودشان یا سربازانشان بود، با روستاها و قصبه‌های میان راه تاراج کرده، بهویرانی کشیدند، آنگاه روبه کوهستانها آوردند^۲.

لشکر صلیبی برای رفع خستگی و تجدید نیرو و تعیین منازل بعد، مدت دو روز در درولیه برآسود. انتخاب راه دشوار نبود، راه نظامی زیاد روبه مشرق میرفت و از منطقه‌ای می گذشت که در فرمان دانشمندیان و دیگر امیرانی بود که هنوز پایه اقتدارشان خلل نیافته بود، لشکر هم بسی انبوه تر و کندروتر از آن بود که قادر به قطع شوره زار باشد و ناچار بود راه کندتریرا که از دامنه کوهستان می گذشت و در جهت جنوب متوجه صحرا می شد، برگزیند. انتخاب این راه بدون شك نتیجه صوابدید تاتیسیوس و یونانیان راهنمایی بود که صلیبیان را همراهی می نمودند، ولی حتی در این صورت هم، وضع جاده‌ها مشکوک بود. بیست سال جنگ و ستیز و ترکتازی پی گیر ترکمانان، دهکده‌ها را از آبادی و کشتزارها را از فایده انداخته بود، چاهها همه آلوده یا آنکه بر اثر بی توجهی بکلی خشک شده بودند، پلها ویران یا به یکباره نابود شده بودند، کسب اطلاع از مردم وحشت زده سرگردان نیز همیشه امکان پذیر نبود، با وجود این هرگاه واقعه نامطلوبی رخ میداد فرنگان بیدرنگ به راهنمایان خود بدگمان

۱ - *Gesta Francorum* ، ص ۲-۴

۲ - *Gesta Francorum* ، ص ۲-۵۰

می شدند و تهمت خیانت بر آنها می بستند در حالیکه یونانیان نیز به نوبه خویش از اینهمه حق ناشناسی و خود پسندی هر روز خشمگین تر و روی گردان تر می شدند . هر روز که میگذشت تاتیسوس وظیفه خویشان را مشکل تر و نامطبوع تر از روز پیشین می یافت^۱ .

برای پرهیز از تکرار پیش آمد ناگوار درولیه ، از اینجا تمام لشکر باتفاق در سوم ژوئیه قطع فلات آناتولی را به سوی جنوب شرقی آغاز نهاد و از آنجا که قادر به دنبال کردن شاهراه قدیمی نبود ، پس از عبور از پولی بوتوس^۲ به سوی انطاکیه پزیدید^۳ که احتمالاً از آسیب ویران کاری و غارت گریهای ترکان درامان مانده و از این رو تهیه خواربار در آن آسان به نظر میرسید ، عنان گردانید . آنگاه پس از پشت سر نهادن دربندهای خشک و عریان سلطان داغ ، در فیلولیوم یک بار دیگر به راه شاهی درآمد ، از اینجا راهشان از میان منطقه متروکی در بین کوهستان و نمکزار می گذشت . در گرمای سوزان و بی امان دل تابستان شوالیه های سنگین اسلحه و پیادگان واسبها مانند هم به جان کنند افتادند ، جز چند مرداب شور ، آبگیری دیده نمی شد و جز بوته های خار که مجاهدان بیهوده می کوشیدند با جویدن شاخهای نیم خشک آنان مگر کامی تر کنند ، گیاهی در سرتاسر این بیابان به چشم نمی خورد . در سرتاسر راه ، آب انبارهای ساخته دسترومیان مشاهده می شد ، لیکن ترکان همهرامندم کرده و از فایده انداخته بودند ، پیش از همه اسبان از حرکت و امانده به هلاکت افتادند . بسیاری از شوالیه ها ناگزیر گشتند . پای پیاده به راه ادامه دهند ، پاره ای نیز بر پشت گاو نشسته بودند ، برای حمل بار و بانه ناچار از بز و گوسفند و سگ استفاده میشد ، با اینهمه دل هیچ کس نمی لرزید .

۱ - تا رسیدن به انطاکیه هیچگونه شکوه ای از تاتیسوس و بیزنطیان نشده ، ولی در اینجا نویسنده گستا Gesta ویرا « Inimicus » یعنی دشمن خدا میخواند (ص ۷۸) کینه روزافزون صلیبیان نسبت به تاتیسوس بود که تبلیغات بوهوموند را بدین زودی به نتیجه مطلوب رسانید .

۲ - Polybotus ۳ - Pisidian Antioch

در دیده فولجر آو چارترس دوستی و هم آهنگی اینهمه سرباز که از سرزمینهای مختلف با زبانهای گوناگون گرد هم آمده بودند، جز عنایت الهی موجب دیگری نداشت.^۱

مجاهدان درمیانه ماه اوت به قونیه رسیدند، سیزده سال می گذشت که این شهر در چنگ ترکان بود، قلج ارسلان اندکی پس از شکست نیقیه، آنرا پایتخت جدید خود برگزید، لیکن در حال حاضر شهر متروکی بیش نبود. ترکان تمام دارائی منقول خود را برداشته و در پناه کوهستانها گریختند، لیکن موفق به از میان بردن جویبارها و میوهزارهای پربرکتی که در دره جانبخش مرام^۲، درست در پشت شهر قرار داشت، نگردیده بودند. نعمت بیکران این دره، صلیبیان خسته و کوفته را نشاطی نوین بخشید، چند روزی در اینجا به آرامش و تجدید نیرو گذشت، همه از پا در افتاده و نیازمند استراحت و تجدید قوا بودند. گودفری چند روز پیش، بهنگام شکار خرسی، زخم برداشته بود. ریموند، کنت تولوز^۳، نیز در بستر بیماری افتاده بود و به بهبودیش امیدی نمی رفت. اسقف ارانژ^۴، وی را دل سوزانه پرستاری نمود و استراحت چندروزه قونیه، سلامتیش را بازگردانید و او توانست هنگام حرکت سپاه دمسازیاران خود شود، صلیبیان در اثر راهنمایی دسته کوچکی از آرامنه که در آن نواحی می زیستند برای رفع حاجت خود تا رسیدن به دره پر برکت هر قله، آب کافی با خود برداشتند.^۵

در هر قله، صلیبیان به لشکری از ترکان، به فرماندهی حسن و امیر دانشمندیان، برخورد کردند، این دو امیر که نگران مناطق خویش در کاپادوکیه بودند، محتملاً

۱- «Gesta Francorum»، ص ۵۵. فولجر آو چارترس، ۱۹۹-۲۰۳. آلبرت آو ایکس

۲- Meram ۳- Toulouse ۴- Orange

۵- «Gesta Francorum»، ص ۵۶. فولجر آو چارترس، ص ۲۰۰. ریموند آو آگیلرز

(ص ۲۴۱) بیماری ریموند و آلبرت آو ایکس (ص ۲-۳۴۱) مجروح شدن گودفری را آورده است.

قصدشان این بود که با حضور خویشتن صلیبیان را ناگزیر گردانند از طریق کوهستان تاروس آهنگ ساحل کنند ، اما صلیبیان به مجرد مشاهده دشمن به سرداری بوهموند که خود در آن معرکه به دنبال امیر دانشمندیان می گشت ، دست به حمله بر آوردند . ترکان که خواستار نبردی رو در رو نبودند ، شهرها را گذاشته شتابان به سوی شمال عقب نشستند ، گذشتن ستاره ای دنباله دار که آسمان را نورافشان کرد ، بزم پیروزی صلیبیان را روشنی بخشید^۱ .

يك بار دیگر لازم بود برای انتخاب راه رای زده شود ، اندکی به سوی مشرق هرقله ، راه اصلی ، کوهستان تاروس را از طریق دربندهای هر اس انگیز دروازه های کیلیکیه قطع می کرد و به خود کیلیکیه میرسید . این جاده راه مستقیم انطاکیه بود ، لیکن زیانهای دربرداشت . عبور از دربندهای دروازه های کیلیکیه با سانی میسر نیست ، گاه گاه این راه چنان باریک شده و به قدری شیب پیدا می کند که نیروی کوچکی از دشمن ، به شرط در دست داشتن ارتفاعات ، با سانی خواهد توانست نظام لشکر عظیمی را مختل سازد . کیلیکیه در دست ترکان بود و آنچنانکه راهنمایان بیزنطی می گفتند ، در ماه سپتامبر هوایی بس بد و کشنده داشت و انگهی هر آن لشکری که از کیلیکیه آهنگ انطاکیه داشت ، ناچار بود کوهستان آمانوس^۲ را از طریق دربند دشواری که به نردبان صور معروف بود ، قطع نماید ، از سوی دیگر شکست اخیر ترکان راه قیصریه^۳ مازاکا را گشوده بود ، از قیصریه ، راه بزرگ نظامی بیزنطیان ادامه می یافت و از کوهستان آنتی تاروس به سوی مرعش (جرمانیقیه) می گذشت و آنگاه از طریق دربند پهن و کوتاه دروازه های آمانوس به جلگه انطاکیه سرازیر می شد . این راهی بود که در سالهای پیش

۱ - « Gesta Francorum » ، (جای سابق الذکر) . آنا کامنا ، ج سوم ، ص ۱۹-۱۸ . آنا از دلاوری بوهموند در این جنگ سخن گفته مخبر او بگمان قوی کسی جز تاتسیوس نیست . فولجر آو جارتوس (ص ۲۰۳-۵) به عبور ستاره دنباله دار اشاره میکند .

۲ - Amanus

از آغاز هجوم ترکان ، آمد و شد میان انطاکیه و قسطنطنیه بیشتر از آن انجام گرفته بود و در حال حاضر این امتیاز دیگر را نیز داشت که از منطقدای می گذشت که در فرمان عیسویان ، یعنی امیران دون پایه ارمنی بود که بیشترشان دست نشاندهگان ظاهری امپراطور بودند و بدین سبب امید بسیار میرفت که صلیبیان را با آغوش باز پذیرد شوند. گمان می رود تاتیسیوس و راهنمایان بیزنطی این راه را پیشنهاد کردند ، ولی آنها که از امپراطور دل خوش نبودند ، با رهبری تانکود ، با انتخاب آن مخالفت ورزیدند بیشتر سران لشکر تصمیم گرفتند راهی را که از قیصریه می گذشت ، پیش گیرند ، لیکن تانکود همراه یکعده از فرمانهای جنوب ایتالیا و بالدوین ، برادر گودفری ، در رأس گروهی از مردم فلاندرز ولورین تصمیم گرفتند از دیگران جدا شده به سوی کیلیکه عنان گردانند .

در حدود پانزدهم سپتامبر ، تانکود و بالدوین از دوراه جداگانه آهنگ در بندهای تاروس کردند و پاره بیشتر سپاه ، در سوی شمال شرقی ، روبه جانب قیصریه آورد. اینان در قریه اگوستوپولیس^۱ به لشکریان حسن رسیده ، شکستی دیگر در آنها افکندند ، اما از آنجا که مایل به درنگ نبودند ، از تسخیر قلعه ای متعلق به امیر که در نزدیکی جاده قرار داشت ، دیده بردوختند ، ولی چند دهکده را بنا بدرخواست شخصی ارمنی به نام شمعون ، مسخر ساختند و در اختیارش نهادند تا به نام امپراطور بر آنها فرمان راند ، در پایان این ماه صلیبیان به قیصریه که ترکان آنرا تخلیه کرده بودند ، رسیدند. در اینجا نیز درنگ را جایز ندانسته به طرف کمانا^۲ (پلاستیا)^۳ که شهری ارمنی نشین و پر نعمت بود و اینک ترکان دانشمندی در محاصره اش گرفته بودند ، راندند . با در- رسیدن صلیبیان ، ترکان ناپدید شدند ، بوهموند به دنبالشان تاخت ، لیکن برایشان دست نیافت . مردم با سرور و شادمانی مقدم نجات دهندگان خویش را گرامی شمردند

و از تاتیسیوس درخواست نمودند کسی را نامزد کنند تا به نام امپراطور بر شهر ایشان حکمرانی نماید و او پطر آو آئولپس^۱، شوالیه اهل پروانس را که نخستین بار در معیت رابرت گیسکارد به خاور آمده، اما بعداً خدمت امپراطور را پذیرفته بود، بدین سمت برگزید، انتخاب خردمندانهای بود و نشان داد که بیزنطیان و فرنگان هنوز می توانستند همکاری خویشتن را ادامه داده و عهدی را که میان شاهزادگان و امپراطور بسته شده بود، همچنان بپایند^۲.

از کمانا، صلیبیان در جهت جنوب شرقی به سوی شهر پر نعمت کاکسون^۳ (قوکسون کنونی)، که بردامنه کوهستان آنتی تاروس واقع و پر از عیسویان ارمنی کیش بود، پیش راندند. لشکر سه روز در اینجا برآسود، مردم بسی میهمان نوازی کردند و صلیبیان توانستند برای عبور از کوهستان تا رسیدن به منزل بعد، زاد و توشه کافی بگیرند. در اینجا شایعه ای نادرست حاکی از رفتن ترکان از انطاکیه به گوش مجاهدان خورد. بوهموند هنوز در تعقیب ترکان دانشمندی و دور از یاران خود بسر می برد و ریموند بی آنکه با کسی جز اطرافیان خود مشورت کند، بیدرنک پانصد تن از سواران خویش را مأمور کرد تا به فرماندهی پطر آو کاستیلون^۴ شتاب آورده پیش از در رسیدن دیگران شهر را اشغال نمایند. سواران با شتاب هر چه تمامتر همچنان طی طریق می کردند تا به قلعه ای در نزدیکی ارتس^۵، که در دست بدعت گذاران پولیسین^۶ بود، رسیدند و به نادرستی شایعه پی برده، دانستند که ترکان نه تنها دست از انطاکیه برنداشته اند، بلکه هم دمامد نیروی امدادی بدان می رسانند، می نمایند که پطر آو کاستیلون بازگشت و به دیگر یاران خود ملحق شد، اما یک تن از سواران همراهش به نام پطر آو رویکس^۷

۱ - Peter of Aulps
 ۲ - «Gesta Francorum» ، ص ۶۰-۲ استفن آو بلوا در
 هاگنمیر ، ص ۱۵۰ . بادری Baudri ، ص ۳۸-۹ . آناکمانا، ج سوم، ص ۱۹ .
 ۳ - Caxon
 ۴ - Peter of Castillon
 ۵ - Orontes
 ۶ - Paulician
 ۷ - Peter of Roaix

به اتفاق تنی چند از دوستان بآرامی ازدیگران جدا گشت و پس از زدو خوردی مختصر با ترکان چند قلعه و آبادی را در درهٔ روشیا^۱، واقع بر سر راه حلب، با دستیاری آرامنهٔ محل به تصرف درآورد. قصد ریموند از فرستادن این پانصد نفر محتملاً این نبود که فرمانروایی انطاکیه را به خویشان اختصاص دهد، بلکه می خواست از این رهگذر افتخار و غنایمی را که معمولاً نصیب نخستین فاتح می گشت، از آن خود گرداند، ولی چون بوهموند مراجعت کرد و از چگونگی ماجرا آگاهی یافت سخت بدگمان شد و همین جا سرآغاز شکافی بود که میان شاهزادگان افتاد و هر روز فراختر شد^۲.

دنبالاً راه از کاکسون، دشوارترین پارهٔ آن بود، اوایل ماه اکتبر بود و بارانهای پائیزی آغاز گشته بود، راه کوهستانی آنتی تاروس به طور هولناکی ویران گشته بود، کوره راههای گل آلود، اغلب میلها ادامه یافته، از شیبهای بسیار تند بالا میرفت یا آنکه از لب پرتگاههای مهیب می گذشت، اسبها یکایک لغزیده به ژرفای دره سرنگون میشدند. حیوانات بارکش که با طناب به یکدیگر بهم بسته شده بودند، دما دم لغزیده یکدیگر را با خود به قعر دره میکشاندند، کسی جرأت سواری نمی کرد. شوالیه‌ها در زیر بارگران جوشنهای سنگین خویش پای پیاده راه می سپردند و با رغبت خاطر تلاش میکردند تا مگر سلاح خویش را به مردان سبک اسلحه تر به فروش رسانند و گرنه با نومییدی آنرا از تن گشاده، بدور می افکندند. کوهستان ملعون شومی بود، تعداد مجاهدانی که در کوره راههای آن نقد جان باختند، از شمارهٔ شهیدان شمشیر ترکان بیشتر بود، سرانجام راه به پایان آمد و لشکر با شادی و سرود به دره ای که مرعش رادر بر گرفته بود، قدم نهاد.

در اینجا نیز صلیبیان چند روزی برآسودند و از میهمان نوازی آرامنه برخوردار شدند و یکتن از کارگزاران پیشین ارمنی دولت بیزنطه را موسوم به تاتول^۳، که بر این

شهر حکمروائی داشت ، مورد تأیید قرار دادند . بوهموند ، پس از تعقیب بی اثر ترکان ، در اینجا از نو به یاران خود پیوست و بالدوین خویشان را شتابان از کیلیکیه رسانید ، تا به دیدار همسر محضر خود ، گودور ، نایل آید . با مرگ او بالدوین از نو لشکر خود را ترك گفت و این بار به جانب خاور راند^۲ . مقارن پانزدهم ماه اکتبر ، صلیبیان سرخوش و جان گرفته ، از مرعش به سوی جلگه انطاکیه به حرکت درآمدند و در بیستم همین ماه به پل آهنین ، که تا شهر سه ساعت راه فاصله داشت ، رسیدند^۳ . اینک چهار ماه از آن روزی که صلیبیان آهنگ نیقیه کرده بودند ، می گذشت با در نظر گرفتن آفتاب سوزان تابستان این سرزمین عریان خشک و احتمال دائم حمله نیروی هراس انگیز دشمنی سبک سیر و تیز تك می توان گفت که مسافرت لشکری انبوه که گروه کثیری از آن توانائی نبرد نداشتند ، کامیابی شکفت انگیز و درخور توجهی بود . یار مددکارشان نیروی ایمان و عشق سوزانی بود که به زیارت ارض اقدس داشتند ، امیدواری به چپاول و تاراج و احتمال دست یافتن بر خطه ای پر برکت ، نیز خود انگیزه دیگری بود ، ولی پاره ای از این افنخار را بایستی از آن بیزنطیانی دانست که با مجاهدان همراه شدند و با استفاده از تجارب پیشین خود از نبرد با ترکان ، رأی ارزنده خویش را از صلیبیان دریغ نکردند ، چرا که بی راهنمایی ایشان راه پهنه آسیای صغیر هرگز پایان نمی رسید . کار راهنمایان محتملاً خالی از خطا نبود ، مثلاً در مورد انتخاب راه کاکسون به مرعش . اما بایستی به یاد آورد که بعد از بیست سال اهمال در تعمیر راهها و حتی ویرانکاریهای عمدی گاه گاه ، وضع جاده ها بر هیچکس

۱- Godvere - ۲- فصل بعد را ببینید . آلبرت آو ایکس (ص ۳۵۸) در گذشت گودور (یا گود هیلد Godhild) آوتوسنی Godvere of Tosni ، همسر بالدوین را گزارش کرده است . ۳- شرح سفر از کاکسون Caxon به انطاکیه در « Gesta Francorum » ، که هولناکی این جاده کوهستانی را تأکید نموده (ص ۶۴) و همچنین توسط آلبرت آو ایکس (۳۵۸-۹) آمده است . ماتیوادسانی (ص ۳۰-۲۲۹) به انتصاب تاتول Thatoul به حکومت مرعش اشاره نموده

معلوم نبود ، تا تیسوس نقش دشواری برعهده داشت ، ولی تا رسیدن به انطاکیه ، روابطش با سران لشکر هنوز صمیمانه و برپایه دوستی بود. سر بازان عادی بر یونانیان اعتماد نمی کردند ، لیکن تا آنجا که هدایت سپاه امر لازمی می نمود ، پیش آمد ناگواری رخ نداد .

در خلال این ایام امپراطور که مسؤول حفظ ارتباط میان نقاط آسیای صغیر بود ، سرگرم یکپارچه کردن مناطق عیسوی نشینی بود که در پشت سر صلیبیان قرار داشت . کامیابی فرانکها ، سلجوقیان و دانشمندیان را از نوگرد هم آورد و بدین قرار همینکه وحشت حاصله از نخستین شکست از یاد ترکان رفت ، نیروی پر قدرتی از آنان در مرکز و مشرق این جزیره به وجود آمد ، از اینرو امپراطور نیز همت بر آن گماشت که کرانه غربی شبه جزیره را از نو زیر نگین آورده و بامدد ناوگان خویش که هر روز نیرومند میشد ، راهی به سوی کرانه های جنوبی که می توانست آنها را برای همیشه در اختیار داشته باشد ، بگشاید . لذا پس از باروبندی نیقیه و تسخیر دژهایی که راه این شهر در اختیارشان بود ، شوهر خواهر خویش ، قیصر ژان دوکاس^۱ را با پشتیبانی ناوگانی به فرماندهی دریاسالار کاسپاکس^۲ ، مأمور بازگرفتن ایونیه و فریجیه کرد. هدف اساسی وی تسخیر اسمر نه بود که هنوز پسر چکا ، از آنجا بر امارتی شامل قسمت اعظم کرانه های ایونیه و همچنین جزایر لسبوس^۳ کیوس^۴ و ساموس^۵ فرمانروائی میکرد و امیران دست نشانده اش افسوس^۶ و دیگر بلاد ساحلی را در اختیار داشتند . فریجیه در چنگ یکتن از سران سلجوقی بود که اینک ارتباطش با سلطان خود بریده بود . ژان دوکاس ، برای ترسانیدن وی ، دختر چکا ، همسر قلیچ ارسلان را که هنوز به شوهر خود باز نپیوسته بود ، همراه خود برد . حمله دوجانبه نیروهای زمینی

Chios - ۴

Lesbos - ۳

Caspax - ۲

John Ducas - ۱

Ephesus - ۶

Samos - ۵

و دریائی بیزنطیان بیش از تاب و ایستادگی امیر اسمر نه بود ، لذا بیدرنک امان آورد و شهر را تسلیم کرد و در برابر اجازه یافت عزم خاور کند. می نماید که او خواهر خویش را نیز با خود به نزد قلع ارسلان برد و از اینجا به بعد دیگر نامی از او شنیده نمی شود. افسوس نیز تقریباً بی مقاومت تسلیم شد، در همان حال که کاسپاکس سواحل و جزیره هارا اشغال میکرد، ژان دوکاس به درون خشکی عنان گردانید و شهرهای ساردیس^۱، فیلا دلفیا^۲، و لاذق^۳، بلاد مهم لیدی، را یکی پس از دیگری مسخر ساخت. در پایان پائیز سال ۱۰۹۷، سرتاسر این ایالت در دست وی بود و او آماده بود که بلافاصله پس از پایان فصل زمستان، به سوی فریجیه رانده و تا شاهرهی که صلیبیان از آن گذشته بودند، پیشروی کند. هدف اصلی وی شاید این بود که جاده ایرا که از پولی بوتس^۴ و فیلوملیوم^۵، در سوی جنوب به اتالیه میرفت و از آنجا در امتداد ساحل روبه مشرق می نهاد، یکبار دیگر در مهار بیزنطیان آورد، زیرا ناوگان امپراطوری می توانست در اینجا وارد میدان شده و با شاهزادگان ارمنی که در کوهستان تاروس مستقر گردیده بودند، تماس برقرار سازد. گشایش چنین راهی رسانیدن خواربار را به مسیحیانی که شمشیر زنان در شام پیش می تاختند آسان می ساخت و ادامه این تلاش همگانی عیسویان ممکن می گشت^۶.

۱ - Sardis ۲ - Philadelphia ۳ - Laodica ۴ - Poiybotes
 ۵ - Philimelium ۶ - آناکمننا ، ج سوم ، ص ۷-۲۳ .

فصل دوم

صلیبیان و آرامنه

« بریار خود اعتماد مدار »

میگاه نبی باب هفتم آیه پنجم

کوچیدن آرامنه به سوی جنوب غرب، با شروع ترکنازی سلجوقیان، که به دوران امنیت دره ارس و کنار دریاچه وان^۱ پایان بخشید، آغاز شد و تا آخرین سالهای قرن یازدهم ادامه یافت. هنگام ورود صلیبیان به مشرق آسیای صغیر، يك رشته مناطق ارمنی نشین که دامنه شان از ماورای فرات میانه تا قلب کوهستان تاروس گسترده شده بود، در این ناحیه وجود داشت. شیرازه دولت ناپایداری که فیلارتوس^۲ ارمنی پی افکنده بود، حتی قبل از در رسیدن سال مرگ خود وی، یعنی سال ۱۰۹۰، از هم پاشیده بود، ولی توروس^۳ ادسا (رها) را هنوز در فرمان داشت و اخیراً هم توانسته بود پادگان ترك را از قلعه بیرون راند. پدر زنش گابریل^۴ نیز فرمانروای ملطیه بود^۵. در مرعش تا تول^۶، برترین مرد عیسوی شهر از طرف دولت امپراطوری به فرمانداری آنجا شناخته شد و

۱ - Van ۲ - Philaretus ۳ - Thoros ۴ - Gabriel ۵ - برای
توروس رجوع کنید به، « Des Grecs aux Croises »، تألیف لارنت Laurent، ص ۱۰-۴۰۵
و برای گابریل بهمین کتاب، صفحات بعد و همچنین مقاله ملطیه « Maltaya »، نوشته هونیکمان
Honigmann در « دائرة المعارف اسلامی »، ۶ - Thatoul

صلیبیان هم شهر را تسلیم او کردند . در ربان^۱ و کیسون^۲ ، واقع میان فرات و مرعش ، مردی موسوم به کوغ واسیل^۳ ، مشهور به واسیل دزد ، قلمروی کوچک بهر خود دست و پا کرده بود^۴ ، توروس و گابریل و همچنین محتملاً تاتول ، قبلاً از والیان فیلارتوس بوده و همانند خود وی دوران خدمت را در سازمان کشوری دولت بیزنطه آغاز نهاده بودند . ایشان نه تنها ارتودکس مذهب بودند و به کلیسای ارامنه اعتنائی نداشتند ، بلکه هنوز هم همان عناوین و القابیی را که در روزگاران پیش از طرف امپراطور دریافت کرده بودند ، به کار می بردند و هر آنگاه که فرصتی دست میداد با دربار قسطنطنیه رابطه ای باز برقرار ساخته و یکبار دیگر اظهار کرنش و فرمانبرداری می نمودند . توروس ، از جانب امپراطور ، به دریافت لقب والای کورپالاتس^۵ مفتخر گشته بود . روابط این شاهزادگان با دربار بیزنطه حکومتشان را نوعی پیرایه قانونی می بخشید ، لیکن دوام دولتشان بیشتر از برکت آمادگی زیر کانه ای بود که برای قبول اطاعت امیران ترك همسایه داشتند . توروس ، با زیرکی شکفت آوری ، دمام میان ترکان همسایه ، فتنه می انگیخت ، در حالیکه گابریل همسر خود را به دربار بغداد فرستاده بود تا از طرف برترین مقام جهان اسلام به رسمیت شناخته شود . با وجود این دولت هیچ کدام از این شاهزادگان بنیان استواری نداشت و سوای کوغ واسیل ، اختلاف مذهب میان آنان و رعایایشان جدائی افکنده بود و از آن گذشته عیسویان شامی ، که هنوز به تعداد بسیار در قلمروایشان پراکنده بودند ، بدیشان نفرت می ورزیدند ، وانگهی ترکان نیز بر آنان اعتماد نمی کردند و این تنها چند دستگی و هم چشمیهای میان خود

۱- Raban ۲- Kaisun ۳- Kogh Vasil ۴- برای کوغ واسیل رجوع

کنید به ، « Les Comnènes » تألیف کالاندن ، ص ۹۹ به بعد . وی به عنوان والاترین شاهزاده ارمنی پیرو کلیسای ارامنه ، کریگوری وهرام ، جاثلیق ارمنی را نزد خود پناه داد (ماتیو ادسائی ، ص ۲۵۷) این جاثلیق رفیقی داشت به نام بازیل که در این هنگام در آنی Ani بسر میبرد (ماتیو ادسائی ، ص ۲-۲۰۱) .

۵- Curopalates

ترکان بود که دوام این امارتها را امکان بخشید .

ارامنه مقیم تاروس ، کمتر در مخاطره بودند ، زیرا دست یافتن بر مقر ایشان کاری بس دشوار و در برابر دفاع از آن بسیار آسان بود . اشین^۱ ، پسر هتوم^۲ ، در این زمان در دژ مستحکم و خلل ناپذیر لامپرون^۳ ، بر محل مرتفعی مشرف بر تاروس و دشت کیلیکیه ، مقر گرفته و بر این کوهستان ، تا مغرب دروازه های کیلیکیه ، فرمانروائی می کرد و هر گاه که منافعی اقتضا می کرد با قسطنطنیه تماسی می گرفت ، وی از طرف امپراطور لقب ستراتوپدارك^۴ آو کیلیکیا^۵ را دریافت کرده بود و با آنکه ظاهراً پیرو کلیسای ارتودکس نبود ، در گذشته در خدمت امپراطور آلکسیوس بسر برده و احتمالاً با موافقت شخص وی ، توانسته بود دژ لامپرون را از پادگان شکست نخورده آن تحویل بگیرد . او بارها بر دشت کیلیکیه تاخت آورده بود و در سال ۱۰۹۷ که پیشروی صلیبیان در آسیای صغیر دست و بال ترکان را بسته بود ، فرصت را مغتنم شمرده و پاره ای از شهر ادنه^۶ را متصرف شد^۷ . در مشرق دروازه های کیلیکیه ، سرتاسر کوهستان تا شمال غربی سیس^۸ ، در چنگ کنستانتین ، پسر رپن^۹ ، بود که قلعه پارتزپررت^{۱۰} پایگاه نیروهایش بود ، وی از زمان مرگ پدر ، قلمرو خویش را در جهت مشرق به سوی کوه های آتی تاروس ، گسترش داده و دژ وهکا^{۱۱} را در کنار رودخانه قوقسو^{۱۲} از دست پادگان بیزنطی آن که تنها وی کس افتاده بود ، بدر آورده بود . نامبرده از پیروان پرشور کلیسای جدا شده ارامنه بود و همانند پدر خویش به عنوان

۱ - Oshin ۲ - Hethoum ۳ - Lampron ۴ - Stratopedarch of Cilicia

۵ - Adana ۶ - ماتيو ادسانی به احوال اشین اشاره کرده است (ص ۲۱۶) . رجوع

کنید به ، « Le Arméniens de Cilicie » ، نوشته لارنت Laurent ، در « Schlumberger » ،

ج اول ، ص ۶۸-۱۰۹ بنا بگفته ماتيو ، پازونی Pazouni ، برادر اشین ، هنوز در قید حیات

بود . رادلف آوکائن Radulph of Caen (ص ۵-۶۳۴) نام اشین را ارسینوس Ursinus

آورده است . ۷ - Sis ۸ - Roupen ۹ - Patzerpert ۱۰ - Vahka

۱۱ - Güksü

وارث سلسلهٔ بقراتیان^۱، با دولت بیزنطه کینه‌ای دیرینه داشت و همانند دیگران امیدوار بود که با استفاده از گرفتاری ترکان، خویشان را در دشت کیلیکیه که پسر از مردم ارمنی بود، مستقر سازد.^۲

بالدوین آو بولونی^۳ از چندی پیش به‌مسألهٔ آرامنه علاقمند شده بود، وی در نیقیه با یک تن ارمنی بنام بقراط^۴، برادر کوچ و اسیل مشهور که قبلاً در شمار کارگزاران امپراطور بود، طرح دوستی صمیمانه ریخت و بقراط به‌جمع یاران وی درآمد. گمان می‌رود که بقراط دردل داشت دوستی بالدوین را در جهت منافع امارت‌های ارمنی نزدیک فرات که از آن بستگان خودش بود، به‌کار اندازد^۵، ولی هنگامی که تانکرد، در هرقله از نیت خود پرده برداشت و گفت که برای آزمودن بخت خویش در کیلیکیه، از دیگران جدا خواهد گشت، بالدوین به‌فراست دریافت که هرگاه عزم آن داشته باشد که خویشان را برترین یارمددکار آرامنه نشان‌داده و از منافع این دوستی بهره‌ای گیرد، باید از سران باختری خود نخستین کسی باشد که دل بر کار آرامنه می‌بندد. گمان نمی‌رود که تانکرد و او باهم قراری گذاشته باشند، زیرا هر دوشان فرزندان کوچک خانوادهٔ خود بودند و در زادگاه‌هایشان آینده‌ای در انتظارشان نبود و هر دو بی‌پرده می‌گفتند که آرزومند یافتن امارتی در خاورزمینند، لیکن بالدوین، از مدتها پیش تصمیم خود را گرفته و چشم بر آرامنه دوخته بود، در صورتی که تانکرد هدف مشخصی نداشت و آماده بود تا در هر جا که مناسبتر یافت، رخت فرو اندازد. وی با انتخاب راه فرعی قیصریه مخالف بود، چرا که پیشنهاد نمایندگان بیزنطی و

۱- Bagratid ۲- برای کنستانتین رجوع کنید به ماتیو ادسائی، ص ۲۱۶ و نیز

Chronicle، تألیف سمبات Sembat، ص ۶۱۰. ۳- Baldwin of Bologne

۴- Bagrat ۵- آلبرت آو ایکس (ص ۱-۳۵۰) به‌اوایل کار بقراط و نیز وابستگی

به بالدوین اشاره کرده. ویلیام صوری (ج اول، ص ۴-۲۸۲) به روابط بالدوین با کوچ و اسیل اشاره مینماید.

منطبق بر مصالح این دولت بود ، دسترسی به يك جمعیت موافق عیسوی ، فرصت مناسب را در اختیارش نهاد .

مقارن پانزدهم ماه سپتامبر تانکرد، به اتفاق دسته کوچکی مرکب از یکصدتن سوار و دویست تن پیاده در هرقله از لشکر صلیبیان جدا گشت و يك راست آهنگ دروازه‌های کیلیکیه کرد ، بلافاصله پس از او، بالدوین، با اتفاق بالدوین آو لوبورک^۱ پسر عم خویش و به همراهی رینالد آو تول^۲ و پطر آو ستنا^۳ و پانصدسوار و دو هزار تن پیاده از پیش به حرکت درآمد، هیچ کدام افراد غیر جنگجورا سربار سپاهیان خود نکردند ، بالدوین حتی همسر و کودکان خویش را نیز همراه نبرد و با دیگران گذاشت. می نماید که تانکرد يك راست به جانب معبر راند و از همان مسیری که اینك راه آهن می گذرد ، از کنار الوقشلا^۴ی کنونی گذشت، اما بالدوین با لشکر انبوه خود ترجیح داد شاهراه قدیمی را که از طوانه به رأس گذرگاه پداندوس^۵ می آمد، برگزیند. چنین بود که سربازان بالدوین سه روز دیرتر از مردان تانکرد از معبر گذشتند .

تانکرد به مجرد سرازیر شدن به دشت کیلیکیه ، به سوی شهر طرسوس که هنوز معتبرترین بلاد آنسامان بود ، روی نهاد و در ضمن کسانی به نزد دیگر صلیبیان فرستاد و درخواست نیروی بیشتری کرد . طرسوس در دست پادگانی از ترکان بود که به مجرد مشاهده صلیبیان به مقابله شان از شهر بیرون تاخت، اما شکستی فاحش خورد . به دنبال این شکست یونانیان و ارامنه شهر با تانکرد تماس گرفته ، از وی درخواستند شهرشان را تصرف کند ، لیکن ترکان تا سه روز دیگر که لشکریان بالدوین از دور پدیدار آمدند ، مقاومت را فرو نگذاشتند ، لیکن چون سپاهی انبوه تر را رو در روی خویش یافتند شبانگاهان در پناه تاریکی فرار اختیار کردند . بامداد بعد عیسویان شهر دروازه ها

Peter of Stenay - ۳

Rainald of Toul - ۲

Baldwin of Le Bourg - ۱

Podandus - ۵

Ulukishla - ۴

را بر تانکرد گشودند و بالدوین هنگامی رسید که پرچم تانکرد بر فراز برجها در اهتزاز بود. هیچ کس از کار گزاران رسمی امپراطور در معیت تانکرد نبود و جای تردید هم نیست که او هرگز در اندیشه چشم پوشی از پیروزیهای احتمالی خود و تسلیم غنائم آن به دولت امپراطوری نبود، ولی در وجود بالدوین رقیبی میدید بس خطرناک و زورمند که او هم مانند خود وی به سوگند یاد شده در قسطنطنیه اعتنائی نداشت. بالدوین تقاضای واگذاری طرسوس را کرد و تانکرد که سخت به خشم آمده، اما در برابر حریف زورمندتر کاری از عهده اش ساخته نبود، ناچار تن در داد و با لشکریان خود دور شد و در سوی مشرق روبه ادنه آورد.

هنوز بالدوین در طرسوس جا نگرفته بود، که سیصد تن سرباز نرمان که به قصد تقویت تانکرد آمده بودند، به مقابل حصار شهر رسیدند. علی رغم درخواستهای التماس آمیز ایشان، بالدوین به درون شهر راهشان نداد و آنان ناچار بیرون حصار اردو زدند، لیکن پادگان پیشین ترك، که هنوز در آن حوالی می گشت شبانگهان تیغ در میان شان نهاد و تا آخرین نفرشانرا کشت. این واقعه صلیبیان را به شدت تکان داد، همه حتی لشکریان خود بالدوین، ملامتش میکردند و گناهکارش می شمردند و چنانچه خبر نرسیده بود که ناوگانی از عیسویان، به فرماندهی گی نمر آو بولونی^۱، ناگهان درست در پائین شهر به خلیج مرسین^۲، در دهانه رود کدنوس^۳، رسیده، موقعیتش سخت در خطر افتاده بود.

گی نمر يك دریازن حرفه ای بود که با رندی خاص خویش نیاز صلیبیان را به نیروی دریائی دریافته بود. وی پس از گرد آوردن دریازنان دانمارکی و فریزلندی و فلاندرزی، در اواخر بهار از ندرلند^۴ (هلند) بادبان گشوده و به آبهای مدیترانه شرقی آمده و در پی آن بود تا به نحوی با صلیبیان تماس گیرد، وی که به زادگاه خویش

۱- Gaynemer of Boulogne ۲- Mersin ۳- Cydnus ۴- Netherlands

صادقانه مهر میورزید از یافتن لشکری از مجاهدان به سرداری بالدوین ، برادر کنت خویش ، بی نهایت شادان شد . وی کشتی بر رودخانه راند و نسبت به بالدوین اظهار فرمانبرداری کرد . بالدوین هم سیصد تن از سربازان او را در آن شهر ساخلو گذاشت و خود آماده حرکت به سوی خاور شد . می نماید که بالدوین ، در غیاب خود سرپرستی طرسوس را بر عهده گی نمر آو بولونی نهاد .

در خلال این ایام تانکرد ، در ادنه با اوضاعی نابسامان و آشفته برخورد کرده بود . اشین ، حکمران لامپرون ، اخیراً بر این شهر تاخت آورده و پادگانی در آن گذاشته بود که بر سر تصرف آن با ترکان در نزاع و کشاکش بود . از سوی دیگر یک تن شوالیه بورگاندی موسوم به ولف^۱ که محتملاً در معیت بالدوین از سپاه صلیبی ، جدا شده ، لیکن بعداً برای آزمودن بخت خویش بالدوین را هم ترک گفته بود ، بدینجا آمده و راهی به داخل شهر گشوده و بر قلعه دست یافته بود . با در رسیدن تانکرد ، ترکان شهر را گذاشتند و ولف او را به گرمی به درون قلعه پذیرفت و در مقام خویش تأیید گشت . اشین احتمالاً بهمین قدر که مردانش از خطر جسته بودند ، خرسند بود و از مداخله تانکرد ممنون بنظر میرسید ، لیکن به تانکرد اصرار می ورزید تا به مصیبه ، مابوستای باستان که جمعیتی از آرامنه در آنجا آرزوی نجات از یوغ ترکان را می کشیدند ، حرکت نماید ، ولی در حقیقت نیت اصلیش فرستادن فرانکها به سرزمینی بود که رقیبش کنستانتین بقراطی بر آن طمع بسته بود .

تانکرد ، در اوایل ماه اکتبر ، به مصیبه رسید ، در اینجا نیز لشکریان ترک به مجرد مشاهده وی گریختند و عیسویان با شور و شادی به درون شهر راهش دادند . هنوز تانکرد در اینجا بود که بالدوین و لشکریانش فرا رسیدند . می نماید که بالدوین چنین دریافته بود که قلمرو آینده اش بایستی جائی سوای کیلیکیه باشد ، شاید هم آب و هوای مرطوب

و مالاریا خیز آنسامان ، بالدوین را از خیال نگاهداری آن منصرف گردانیده بود ، شاید هم وی چنین احساس میکرد که این ناحیه بیش از اندازه در دسترس قدرت‌دروز- افزون امپراطور است. مشاورش بقراط نیز ترغیبش میکرد که بهسوی خاور، که آرامنه دست مددخواهی به پیشگاهش آورده بودند ، عنان گرداند، لیکن در هر حال این نکته مسلم بود که او فرصت را از چنگ تانکرد بدر برده و مانع از آن گشته بود که او در ایالت کیلیکیه قلمروی نیرومند خاص خود بنیان نهد و اینک نیز بهسوی یاران خود میرفت تا پیش از مبادرت به نبردی تازه از رأی برادران و دوستان خویش مطلع شود، لیکن تانکرد حق داشت اندیشه کند. او بالدوین را به شهر راه نداد و ناچارش گردانید در سواحل تقریباً دور دست رود جیحان اردو زند. وی از تأمین خواربار سپاهیان بالدوین روگردان نبود ، ولی گروهی از فرمانهای همراه او با رهبری شوهرخواهرش ریچارد آپرینسی پت^۱ که تاب آن نداشتند بالدوین را به خاطر جنایتی که در طرسوس مرتکب شده بود ، بی کیفر رهاکنند، تانکرد را برانگیختند تا همراه ایشان بر لشکریان بالدوین شبیخون زند . کار ناخردمندانه‌ای بود ، لشکر اندک تانکرد تاب درافتادن با سپاه بالدوین را نداشت و بزودی مغلوب و سرشکسته با آشفتگی تمام از رودخانه بازگشت و بهسوی شهر روبه‌هزیمت نهاد . این نبرد بیهوده واکنشی از پی آورد و آن اینکه سرانجام بالدوین و تانکرد بر سر مهر آمدند با اینهمه زیانی هم وارد آمده بود. اینک این حقیقت تلخ و دردناک از پرده بیرون افتاده بود و همگان می‌دانستند که در شرایطی که پای منافع شخصی در میان باشد ، سران صلیبی مصالح جهان عیسوی را فدا کرده و به همکاری با هم‌تن نخواهند داد. عیسویان بومی نیز بهزودی دریافتند که احساسات نوع دوستانه نجات دهندگانشان، همه سطحی و بی‌بنیاد و مصلحت آنان تنها در اینست

که میان میهمانان باختری فتنه‌انگیزه ، ایشانرا رودر روی یکدیگر آورند^۱ . پس از آشتی درمصیبه ، بالدوین به‌عزم بازپیوستن به‌لشکر عمده صلیبی ، شتابان روانه مرعش گشت ، خبر رسیده بود که همسرش گودور^۲ در آستانه مرگ است کودکش هم ظاهراً در بستر بیماری افتاده و در لحظات واپسین زندگی بودند . بالدوین تنها چند روزی را در کنار برادران خود و دیگر سران صلیبی سرکرد ، آنگاه همینکه صلیبیان به قصد انطاکیه رو به جنوب آوردند باز تر کشان گفتو رو به مشرق نهاد ، تادر دره فرات و سرزمینهای آنسوی آن بخت خویشتن را آزمایش کند ، این دفعه شماره مردانش بسی کمتر از دفعه پیشین بهنگام رفتنش به کیلیکیه ، بود شاید لطمه‌ای که فاجعه کشتار سر بازان نرمان در طرسوس به نیکنامیش به عنوان یک رهبر وارد ساخته بود ، هنوز جبران نگشته بود ، شاید هم برادرانش که مشکل تسخیر انطاکیه را پیش رو داشتند ، نمی‌توانستند بیش از این از سر بازان خود یاریش دهند . اینک تنها یکصد تن شوالیه همراه خود داشت اما مشاور ارمنیش بقراط نیز در کنارش بود و این بار یک روحانی هم به جمع اطرافیاناش افزوده گشت و او فولجر آو چارترس^۳ ، تاریخ‌نویس معروف بود^۴ .

پس از عزیمت بالدوین ، تانکرد در مصیبه درنگ دراز نیاورد ، وی پادگان اندکی در آنجا باقی گذاشت و خود در سوی جنوب رأس خلیج ایسوس^۵ را دور زد و

۱- شرح نبردهای کیلیکیه در آلبرت آو ایکس ، ص ۳۴۲-۵۰ و در رادلف آوکائن ، ص ۶۲۹-۴۱ به تفصیل آمده است . شرح کوتاهتری موافق تانکرد نیز در « Gesta Francorum » ، ص ۵۵-۶۰ آمده است . رادلف (ص ۶۳۴) میگوید که ارسینوس (اشین) Ursinus در آن هنگام ادنه را داشت ، لیکن آلبرت میگوید (ص ۶۴۶) که شهر در دست ولف بود . آلبرت آو ایکس (ص ۳۴۸-۹) آمدن گی‌نمر را گزارش کرده است . ۲- Godvere

۳- Fulcher of Chartres ۴- بنا بر گفته ماتئو ادسانی (ص ۲۱۹) بالدوین بهنگام تسخیر تل باشر ، یکصد سوار با خود داشت و وقتی به ادسا رفت بیش از شصت سوار همراهیش نمیکردند فولجر آو چارترس که خود از همراهان بالدوین بود ، میگوید (ص ۲۱۵) که نامبرده بهنگام حرکت « Milites Paucos » (ص ۲۰۸) و در موقع قطع فرات هشاد سوار با خود داشت (ص ۲۱۰) . ۵- Issus

به جانب اسکندرون عنان گردانید و همچنانکه پیش می‌تاخت کسانی به نزد گی نمر ، که گمان می‌برد هنوز در طرسوس بسر می‌برد ، فرستاده از او درخواست مدد کرد . گی نمر مشتاقانه پاسخ موافق داد و برای پیوستن به تانکرد بانا و گان خویش به اسکندرون آمد ، حمله مشترکشان شهر را در اختیارشان نهاد . تانکرد پس از پادگان گذاری این شهر ، به عزم بازپیوستن به لشکر عمده مجاهدان در برابر انطاکیه ، از طریق دربند های دروازه های شام ، از کوهستان آمانوس گذشت^۱ .

نه بالدوین و نه تانکرد هیچ يك از نبردهای کیلیکیه طرفی بر نبستند و هیچ کدام آنرا درخور برپا کردن امارت نیافتند . پادگانهای بازمانده در سه شهر این ناحیه - مردان گی نمر در طرسوس ، ولف در ادنه و سر بازان تانکرد در مصیصه - هیچ يك یارای واپس راندن حمله شدید دشمن را نداشتند . پراکندگی نیروهای ترك رویهم رفته به سود صلیبیان بود ، زیرا مانع آن میشد که ترکان کیلیکیه را پایگاه ساخته و فرانکها را حین پرداختن به کار انطاکیه از پهلو مورد حمله قرار دهند . با تسخیر اسکندرون ، بندری فراچنگ صلیبیان آمد که از طریق آن آوردن زاد و توشه لشکریان ممکن بود ، اما بهره مندی امیران ارمنی کوهستانها بیش از همه بود ، چون زوال دولت ترکان ایشان را کامیاب کرد که به دهکده ها و شهرها رخنه آورده و کشور ارمنستان صغیر را بنیان نهند .

آنگاه که بالدوین ، در مرعش از لشکر صلیبی جدا شد سپاه در آستانه حرکت به جنوب به عزم انطاکیه بود . بالدوین هم در ابتدا در فاصله چند میلی مشرق راهی موازی مسیر آن برگزید تا بدینوسیله جناح چپ آن نگاهبانی شود و احیاناً در قبال به گردن گرفتن این وظیفه بود که یکبار دیگر اجازه یافت از دیگران جدا شود . در حقیقت او میتواند انگیزه همه این لشکر کشیها را نگاهبانی و حراستی عنوان

۱- ویلیام صوری (ص ۱۴۹) میگوید که دریا نوردان با تانکرد ماندند .

کند که از این رهگذر بهره صلیبیان میشد، زیرا آسانترین راه نیروئی که میتوانست از خراسان به یاری ترکان انطاکیه آید، از ناحیه‌ای میگذشت که او خیال تجاوز بدانرا در سر می‌یخت و انگهی مزارع حاصلخیز و پرنعمت آن میتوانست، در هنگام ضرورت مجاهدان را از خوردنی بی‌نیاز نگاهدارد.

درعین طاب^۱ بالدوین به سوی مشرق عنان گردانید. نمی‌توان بطور قطع و یقین اظهار نظر کرد که او سوای امید پی افکندن قلمروی در دره فرات، که هم به حال خودش سود رسان بود و هم جنبش صلیب از آن بهر مور می‌شد، آرزوی مسلم دیگری هم به دل داشت. گردش چرخ روزگار به نفع وی بود، او مجبور نبود این سرزمین را به قهر از چنگ کافران بند برد، زیرا ارامنه موافق از چندی پیش بر آن دست یافته بودند و او با فرمانروایان ارمنی آن از پیش رابطه داشت. به گمان قوی او با وساطت بقراط، با برادر وی، کوغ واسیل، که بر خطه‌ای در مشرق مرعش حکمرانی میکرد، تماس گرفته بود. گابریل حکمران ملطیه، که در معرض خطر دایم ترکان دانشمندی بود، احتمالاً چشم به یاری فرانکها دوخته داشت، حال آنکه توروس، حکمران ادسا، نیز بی‌تردید از پیش با مجاهدان در تماس بود، در حقیقت بنا بر آنچه که شایع بود، تصمیم بالدوین به ترك کیلیکیه در اثر پیامی بود که او یا بقراط از توروس دریافت داشته و با اصرار به ادسا دعوت شده بودند. ارامنه از دیرباز از باختریان چشم یاری داشتند، بیست سال پیش، آنگاه که شهرت افتاد پاپ گریگوری هفتم در اندیشه تهیه لشکری برای نجات عیسویان خاور زمین است، اسقفی از ارامنه راه رم پیش گرفت تا نظر مساعد پاپ را نسبت به مسائل ارمنیان جلب کند^۲. دوستی باختریان همیشه مورد نظر ارامنه بود، حتی آن دسته از شاهزادگان شان که دارای عناوین و

۱- Ain - tab ۲- نامه گریگوری در Monumenta Gregoriana VIII ، در

Bibliotheca Rerum Germanicarum ، گردآوری جافه Jaffé ج دوم، ص ۴۲۳-۴.

القاب بیزنطی بودند ، به دوستی باختریان بیشتر از هر چیز دیگر که ایشانرا بیش از پیش در حمایت دولت منفور قسطنطنیه می آورد ، روی رغبت نشان میدادند و اینک حضور لشکری از رزم آوران فرانک که در کنار مرزهایشان پیروزمندانه در راه مسیحیت شمشیر میزد و پیش میرفت آنها را که از مدتها پیش آرزوی چنین فرصتی را در دل پرورانیده بودند ، بر آن داشت تا بامداد آنان خویشان را برای ابد از یوغ ترکان و چنگ بیزنطیان هر دو رهائی بخشند ، چنین بود که بالدوین و یارانش را به عنوان ناجیان خود به مشتاقی استقبال کرده پذیرفتند .

ما امروزه می دانیم که کلمه امید بخش آزادی بخشی را بایستی با بدگمانی یاد کرد ، اما آرامنه ، این درس را سالها پیش از ما آموختند ، همچنانکه بالدوین به سوی رود فرات پیش میراند ، ارمنیان به استقبالش بر می خاستند و پادگانهای ترکی که هنوز در آن حوالی بودند ، یا از برابرش می گریختند یا آنکه به دست عیسویان بومی کشتار می شدند ، تنها امیر نیرومند ترك آنسامان که در آن نواحی کرّ و فرّی داشت بلدوک^۱ ، امیر سموساط ، بود که راه ادسا به ملطیه در اختیارش بود . وی در برابر مهاجمان پا فشرد ، لیکن توانائی حمله نیافت . دو تن از نجیبزادگان بومی ارمنی به نامهای لاتینس فر^۲ و نیکوسوس^۳ ، با گروه اندک سربازان خویش در جمع یاران بالدوین پیوستند . در خلال نخستین ایام زمستان سال ۱۰۹۷ ، بالدوین فتوحات خویشان را تا کنار فرات گسترش داد و دو قلعه توربسل و راوندل^۴ (نام این دو قلعه در اصل به عربی تل باشر و راوندان بوده که به طریق فوق به لاتین برگردانده شده است) را تسخیر کرد . وی قلعه راوندل را که مشرف بر راه انطاکیه بود ، به مشاور خویش بقراط سپرد و فرماندهی تل باشر را که به خاطر مجاورت با گذار تاریخی فرات در کارچمیش ، اهمیتی

Turbessel — ۴

Nicosus — ۳

Latins Fer — ۲

Balduk — ۱

Ravendel — ۰

به سزاداشت ، در اختیار فر^۱ ارمنی نهاد^۲ .

معملاً مقارن سال نو، آنگاه که بالدوین هنوز در توربسل بود ، فرستاده‌ای از ادسا به نزدش آمده ، پیغام آورد که توروس با بی‌صبری چشم بدراه فرنگیانی است که خود را بی‌جهت در کنار فرات معطل ساخته‌اند. موقعیت دولت توروس همیشه‌سست و لرزان بود ، لیکن این بار بیمی بس بزرگ به دلش راه یافته بود ، چون شنیده بود که کربوغا ، امیر هراس انگیز موصل، برای نجات انطاکیه دست‌اندر کار، گردآوردن نیروی عظیمی است که با سانی خواهد توانست ادسا و دیگر ایالت‌های ارمنی نشین واقع در مسیر خویشتن را از سر راه بگیرد، ولی بالدوین ، مگر با شرایط خاص خویش، هرگز حاضر به رفتن به ادسا نبود . توروس امیدوار بود ویرا با پول و هدایای گرانبها فریفته به صورت نیروئی مزدور به کارگیرد ، لیکن اینک روشن شده بود که بالدوین بدین حد راضی نمی‌شد. به نمایندگان ادسا اختیار داده شد ، شرایط بهتری پیشنهاد نمایند ، سرانجام قرار بر این نهاده شد که توروس بالدوین را به فرزندی و جانشینی خویشتن قبول کرده و در زمانمداری ادسا شرکتش دهد . برای توروس که فرزندی نداشت و سالهای آخر عمر را می‌گذرانید ، اینکار تنها راه حل مشککش به نظر میرسید . این قرارداد چیزی نبود که توروس زیر بارش رود ، لیکن او که در خانه منفور و ازخارج مورد تهدید بود، چاره‌ای جز آن نداشت^۳ ، ولی ارامنه دور اندیش‌تر نگران شدند . بقراط بالدوین را برای هدفی دیگر با امور ارامنه آشنا گردانیده بود و هم خودنخستین کسی بود که دم از ناراضمندی زد ، هنگامی که فرانکها هنوز در قل باشر بودند فر ، که بدون شك مایل بود جای بقراط را در دل بالدوین بگیرد، ویرا از همدستی نهانی بقراط با ترکان آگاه گردانید. گمان می‌رود که زدوبند بقراط تنها با برادر خودکوغ-

۱- Fer ۲- آلبرت آو ایکس ، ص ۱-۳۵۰ . ۳- آلبرت آو ایکس ، ص ۲۵۲ .
 فولچر آو چارترس ، ۱۰-۲۰۹ . ماتیو ادسانی ص ۲۱-۲۱۸ . لارنت ، ص ۲۳-۴۱۸ .

واسیل بود که دربارهٔ خطر نوینی که آزادی ارمنیان را تهدید میکرد، با وی گفتگوئی کرده بود شاید هم در دل داشت که خود را امیر راوندل گرداند، اما بالدوین کسی نبود که خطر را احساس کند و بگذرد. سر بازانش به راوندل هجوم برده بقراط را دستگیر و به نزدیک بالدوین آوردند و برای اقرار در شکنجه کشیدند، اما او مطلبی برای اقرار نداشت و بزودی از بند بالدوین گریخت و در پناه برادر خود به کوهستانها روی آورد تا اینکه او هم رانده و همانند او آوارهٔ بیابانها شد.^۱

در آغاز فوریهٔ سال ۱۰۹۸، بالدوین تل باشر را به قصد ادسا ترك گفت، فقط هشتاد سوار در التزام رکابش بودند. ترکان سموساط در آنجائی که انتظار میرفت بالدوین از فرات عبور نماید، در انتظارش کمین گرفتند، لیکن او فریشان داد و اندکی بالاتر از گذاری دیگر گذشت و در ششم ماه فوریه به ادسا درآمد و مورد استقبال گرم توروس و کلیهٔ مسیحیان شهر واقع شد. توروس تقریباً بدون درنگ بالدوین را به فرزندی پذیرفت، ولی تشریفاتى که در این مقام پس از پایان مراسم مذهبی آرامنه، در کلیسا انجام گرفت، بیشتر به قبول طفل خردسالی شباهت داشت تا مرد بزرگی مانند بالدوین. بالدوین را تا کمر عریان کردند و توروس پیراهن سرخ رنگ گشادی به تن کرد و سپس آنها بر سر بالدوین کشید و پدر و فرزند سینه‌های برهنهٔ خویش را بر یکدیگر مالیدند، عین این مراسم یکبار دیگر میان بالدوین و همسر توروس انجام یافت.^۲

بالدوین همینکه در مقام ولایت عهدی و همکاری توروس مستقر شد، بر انداختن حکومت ترکان سموساط را که باسانی می‌توانستند رابطد اش را با باختر به خطر اندازند نخستین وظیفهٔ خود یافت. ادسائیان نقشه‌اش را به جان و دل پذیرفتند و مشتاقانه در آن

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۳۵۱. ۲- آلبرت آو ایکس، ص ۴-۳۵۲. فولچر آو- چارترس، ص ۱۳-۲۱۰. گیبرت (ص ۱۶۵) مراسم فرزند خواندگی را نیز شرح داده است.

شرکت جستند ، زیرا امیر بلدوک نزدیکترین و سرسخت ترین دشمنانشان بود و پیای محصول کشتزارها و احشامشان را به تاراج می برد و حتی گاه گاه خراجی نیز بر خود شهر تحمیل میکرد . ادسائیان ، به همراهی بالدوین و سوارانش و با مساعدت يك تن از دست نشاندهگان ارمنی توروس ، موسوم به کنستانتین آوگارگار^۱ به قصد تسخیر سموساط روبه راه نهادند ، ولی این لشکر کشی که از چهاردهم تا بیستم ماه فوریه طول کشید به نتیجه مطلوب نرسید . ادسائیان سر بازان خوبی نبودند ، ترکان آنها را به آسانی به دام آورده ، قریب یک هزار تن از ایشان را کشتند و لشکر ناگزیر از نیمه راه بازگشت ، اما بالدوین دهکده ای موسوم به ژان قدیس را در نزدیکی سموساط ، تسخیر کرد و بیش از نیمی از سواران خود را در آنجا به نظارت بر کار ترکان گماشت . بدینقرار از آن پس ترکان کمتر فرصت تاخت و تاز یافتند و ارمنیان افتخار این کامیابی را به حساب بالدوین گذاشتند^۲ .

لختی پس از بازگشت بالدوین به ادسا ، توطئه ای علیه توروس ، با پشتیبانی کنستانتین آوگارگار ، کم کمک میرفت تا پرده از راز خود بر افکند ، معلوم نیست که خود بالدوین تا کجا در اینکار دست داشت . دوستانش بکلی منکر همکاری او بادسیسه گران بودند ، لیکن بنا بر گفته نویسنده ارمنی ماتیو ، از چندی پیش توطئه گران ، بالدوین را خبر داده بودند که عزم دارند توروس را به نفع وی از تخت به زیر کشند . ادسائیان به توروس مهربی نمی ورزیدند و به اقدامات زیرکانه اش که ضامن استقلال شهرشان بود ، وقعی نمی نهادند ، از او متنفر بودند ، چون ارتودکس کیش بود و نماینده رسمی دولت بیزنطه به شمار میرفت . او نتوانسته بود کشتزارها و کالاهای رعایای خویش را از گزند بیگانگان نگاهبانی نماید و گذشته از آن مالیاتهای سنگین به دوششان

۱- Constantine of Gargar – ۲- آلبرت آو ایکس ، ص ۴-۳۵۳ . ماتیو ادسائی ،

ص ۲۱-۲۱۸ . ماتیو فقط میگوید که این لشکر کشی با شکست روبرو شد .

بار کرده بود ، ولی تا آنکاه که بالدوین پیدا نشده بود ، مردم نمی توانستند با وی در ناسازگاری زنند حال آنکه اکنون پشتشان به مردی شایسته و کار آمد ، همچون بالدوین ، گرم بود ، بنابراین می توان گفت نیازی نبود که فرانکها خود به توطئه گری پردازند ، اما باز هم نمی توان باور کرد که دسیسه کاران ، بی اطمینان از موافقت فرانکها ، می توانستند تا این حد نقشه خود را پیش برند . توطئه گران در روز یکشنبه هفتم ماه مارس ، دست ار آستین بیرون آوردند و مردم را به ضرب تازیانه به حمله برخانه کارگزاران توروس برانگیختند و آنکاه همگی عازم خانه او در ارگ شهر شدند . سر بازان توروس را تنها گذاشتند و پسر خوانده اش بالدوین ، نیز به جای آنکه برای نجاتش تلاشی نماید ، تنها به او تکلیف میکرد باید تسلیم شد . توروس ناچار تن در داد و فقط درخواست کرد خود و همسرش را امان دهند تا به ملطیه نزد پدر زن خویش رود ، با آنکه بالدوین ظاهراً زنده اش داد ، لیکن اجازه عزیمت به او داده نشد . توروس که خویشتن را در کاخ خود زندانی میدید روز سه شنبه کوشید تا مگر از دریچه قصر فرار اختیار کند ، اما گرفتار چنگ مردم شد که پاره پاره اش کردند ، از سر نوشت شاهزاده خانم ، مادر خوانده بالدوین ، خبری در دست نیست . روز چهارشنبه دهم ماه مارس مردم از بالدوین دعوت نمودند تا زهام امور شهرشان را رسماً به کف گیرد .

بالدوین سر انجام به آرزوی دیرین خویش در به دست آوردن امارتی رسید ، درست است که ادسا در ارض اقدس نبود ، اما وجود امارتی فرنگی در فرات ، برای هر دولتی که امکان تشکیل آن در فلسطین میرفت بلاگردان با ارزشی بود . از نظر سیاست عمومی جنبش صلیب نیز ، کار بالدوین چندان بیجا نبود ، لیکن او هرگز نمی توانست در برابر جهان مسیحی خویشتن را محق جلوه دهد . ادسا از روزگاران پیش از آغاز ترکتازی سلجوقیان ، پاره ای از خاک امپراطوری بیزنطه و به همین دلیل در شمار شهرهائی بود که بالدوین در باب آنان در قسطنطنیه سوگند خورده بود ، وانگهی بالدوین با برانداختن

و نادیده انگاشتن قتل حکمران پیشین ادسا ، که دست کم از نظر ظاهر در شمار کار- گزاران امپراطور می آمد ، بر این شهر دست یافته بود ، ولی بالدوین ، پیش از این در کیلیکیه نشان داده بود که به سوگند یاد شده پای بند نیست ، در حالی که خود توروس نیز آماده بود تا بی صوابدید ولی نعمت دوردست خویش از اختیارات خود چشم پوشی کند ، اما در هر حال این واقعه از دیده امپراطور که از حقوق خویش در نمی گذشت و در انتظار فرصتی بود تا آنها را از نو تحمیل کند ، مخفی نماند .

بعدها که معلوم شد فرمانروائی فرانکها برای ارمنیان ، مگر ویرانی وزیان ، باری نیاورده تاریخ نویسان ارمنی با تندى و بی پروائی هر چه بیشتر لب به بدگوئی و محکوم گردانیدن بالدوین گشودند . اما اندکی بی عدالتی کردند ، از پریشان گوئی وقایع نگاران لاتین نیک پیدا است که رفتار ناجوانمردانه بالدوین نسبت به توروس ، هیچ گونه عذر موجهی نداشت . توروس نیز خود عین این رفتار را در باره يك تن از امیران ترك موسوم به الفیلاخ از خود بروز داده بود . سه یا چهار سال پیش وی الفیلاخ را دعوت کرده بود تا از چنگ دانشمندیان نجاتش دهد ، لیکن بعداً موجبات قتلش را فراهم آورده بود ، اما او این کار را فقط در راه خدمت به ادسا و مردم آن کرد و از آن گذشته الفیلاخ وی را به فرزندی قبول نکرده بود ، درست است که فرزند خواندگی ، در میان ارامنه ، به اندازه کشورهای غربی اهمیت نداشت ، اما این بهانه گناه معنوی بالدوین را ناچیز جلوه نخواهد داد . بسا وجود این روا نیست ارامنه ، بالدوین را اینهمه نکوهش کنند ، زیرا این خود بودند که توروس را به قتل رسانیدند و باز هم خودشان بودند که يك زبان بالدوین را به جانشینی او خواندند . آن دسته از بزرگان ارمنی که یاری صلیبیان را با چشم بدگمانی می نگریستند و صلیبیان ناچار بودند ایشان را از مراکز خویش بیرون اندازند ، همه در روزگاران پیش از جمله کارگزاران امپراطور بودند و رعایایشان به علت وابستگی ایشان به امپراطور و بیشتر از این به جرم پیرویشان

از کلیسای ارتودکس ، مهری بدانان نمی‌ورزیدند و این فقط کارگزاران قدیمی بیزنطی از قبیل گابریل و تئوروس بودند که می‌توانستند ، با استفاده از تجارب خویش در کشور-داری ، استقلال دولت ارمنیان را در فرات همچنان نگاهبانی کنند، اما چنانچه رعایای حق‌ناشناس ایشان با آن نفرتی که از بیزنطیان داشتند و با آن آمادگی خود به بخشایش گناهی از لاتینها که اگر از یک نفر یونانی سر میزد ، برای همیشه لعنتش میکردند ، در دام بدبختی‌زای دوست نمایان باختری خویش گرفتار آمدند برخود آنهاست که بار این گناه را بردوش کشند^۱ .

در ابتدا همه چیز امیدبخش بود . بالدوین لقب کنت ادسا گرفت و به دیگران فهماند که باید دستش را در حکومت باز وی رقیب گذارند ، لیکن شماره مردانش اندک و او ناگزیر از اعتماد بردوستان ارمنی خویش بود . وی به یافتن تنی چند مرد قابل اعتماد توفیق یافت و وظیفه‌اش با کشف گنجینه سرشاری در قلعه ارك ، که از عهد امپراطوران روم ، همچنان دست نخورده برجا مانده و تئوروس هم با مالیاتهای سنگین خویش بسی بر آن افزوده بود ، خیلی آسانتر شد . این گنج بادآورده گذشته از آنکه یاران تازه‌ای بر او گرد آورد ، به انجام يك شاهکار سیاسی نیز موفقش گردانید . خبر جلوس بالدوین بلدوک ، امیر سموساط ، را هراسان کرده بود ، او چون دریافت که ادسائیان دست‌اندر کار لشکر کشی جدیدی بر پایتخت وی می‌باشند ، شتابان نمایندگان روانه ادسا کرد و در برابر دریافت ده هزار بزانت^۲ حاضر به واگذاری قلمرو خود شد ، بالدوین پذیرفت و پیروزمندان به سموساط درآمد و گروگانهایی را که بلدوک از ادسائیان گرفته ، و در قلعه خود زندانی کرده بود بیدرنگ به خانه‌هایشان بازگردانید . اینکار وی که

۱- ماتیو ادسائی خیانتکاری بالدوین را تأکید مینماید . فولجر آو چارترس ، ص ۱۵-۲۱۳ . گزارش فولجر کوتاه و اندکی ناروشنست . آلبرت آو ایکس ، ص ۵-۳۵۴ . همچنین رجوع شود به لارنت که با اقامه دلایل قابل قبول معتقد است ، ماتیو در آن هنگام در ادسا بود .

با از میان برداشتن خطر ترکان سموساط همراه بود بر محبوبیتش بینهایت افزود ، از بلدوک دعوت شد تا با سربازان خویش به ادسا آمده ، به جمع سربازان مزدور بالدوین درآید^۱.

بهمجرد انتشار خبر کامیابی بالدوین ، گروهی از سواران باختری که به قصد یاری صلیبیان عزم انطاکیه داشتند ، راه خویشان را گردانیده برای شرکت در بختیاری بالدوین ، به مردان او پیوستند. گروهی دیگر هم که از طول محاصره انطاکیه به تنگ آمده بودند ، دیگران را گذاشته و به ادسا روی آوردند که در میانشان نام کسانی همچون دروگو آو نسل^۲ ، رینالد آو تول^۳ ، و همچنین گاستون آو برن^۴ ، دست نشانده ریموند ، در اینجا قابل ذکر است . بالدوین از خزانه خود هدایای گران بها بدانان بخشید و برای آنکه به اقامت در ادسا و ادارشان سازد تشویقشان میکرد که دختران ارمنی را به زنی گیرند و خود که مردی بیوه و بی فرزند بود در اینکار پیشقدم شد و دختر یک تن از بزرگزادگان ارمنی را به همسری برگزید. وقایع نگاران لاتین نام پدر زن او را تافنوز^۵ یا تافرك^۶ ثبت کرده اند . وی یکی از بزرگزادگان پرنسوت ارمنی بود که در آن حوالی آب و خاکی داشت و ظاهراً از خویشاوندان کنستانتین آو گارگار بود . وی با قسطنطنیه روابطی داشت و عاقبت هم آخرین سالهای عمر را همانجا به سر آورد ، دور نیست که او همان تاتول^۷ ، حکمران مرعش ، باشد که دوستیش برای بالدوین بینهایت پر ارزش بود . وی دختر خویش را با شصت هزار بزانت جهیز و وعدهای مبهم و دوپهلوی حاکمی از بخشیدن سرتاسر ما ترك خود بدو ، به خانه بالدوین فرستاد ، لیکن این عروسی ، برای کنتس جدید خوشبختی نیاورد و کودکی از آن دیده به جهان نگشود^۸.

۱- آلبرت آو ایکس ص ۶-۳۰۰ . ۲- Drogo of Nesle ۳- Rainald of Toul

۴- Gaston of Béarn ۵- Tafhnuz ۶- Tafroc ۷- Thatoul

۸- تمیین دقیق هویت پدرزن بالدوین هیچ میسر نیست . آلبرت آو ایکس (ص ۳۶۱) میگوید نامش تافنوز Taphnuz و برادر کنستانتین بود . ویلیام صوری (ص ۴۰۲) او را تافرك Tafroc -

بدین قرار بالدوین اصول سیاستی را که میبایست بعداً در اورشلیم بنیان نهد ، در اینجا بنیاد کرد . مشاغل عمده و حساس در اختیار دست‌نشانندگان باختری نهاده میشد ، اما خاوریان ، از مسلمان و عیسوی ، نیز دعوت میشدند تا در دستگاه حکومتی عهده‌دار وظیفه‌ای شوند ، بدین امید که سرانجام از ائتلاف و آمیزش این اقوام گوناگون روزی دستگاه دولتی بصورت سازمانی متشکل و هم‌آهنگ در خواهد آمد . کار او نماینده زمامداری بصیر و بیدار دل بود ، اما در چشم شوالیه‌های از راه رسیده باختری که وجود خویش را وقف جنبش صلیب و ریشه‌کن ساختن کافران کرده بودند ، تقریباً نوعی عهدشکنی و خیانت به سوگند صلیب جلوه میکرد . به قصد برپا کردن حکومت‌های نیمه‌خاوری برای بالدوین و کسانی همچون او نبود که اربان ، در کرمون ، در گوش مؤمنان صلاهی جهاد در افکند .

در آغاز ، ادامه این سیاست به آسانی میسر نبود . مسلمانان در او به چشم ماجرا-جوئی زودگذر می‌نگریستند که دور نبود در جایی آنها را به کاری آید . میان ادسا و فرات ، در سمت جنوب غربی ادسا ، شهر مسلمان‌نشین سروج قرار داشت . این شهر خراج‌گذار بلك بن بهرام شاهزاده ارتقی بود ، اما اخیراً سر به عصیان برداشته بود . بلك طی

— مینامد . دولاریه Dulaurier در نسخه‌ای که از تاریخ ماتئو ادسائی انتشار داده ویرا یکی از برادران کنستانتین رپنی موسوم به توروس فرض کرده ، اما خود اعتراف دارد که کنستانتین برادری بدین نام نداشت . هاگنمیر در نسخه انتشاری خود از کتاب فولجر آو چارترس (ص ۴۲۱ ، ح ۷) این فرضیه را پذیرفته ، ولی روشن است که کنستانتین مورد نظر فولجر کسی نیست مگر کنستانتین آو گارگار . هونیکمان در مقاله خود تحت عنوان «مرعش» در «دائرة المعارف اسلامی» میگوید شاید تافنوز در حقیقت همان تاتول باشد و در تأیید گفتار او ما میدانیم که تاتول در سال ۱۱۰۴ به قسطنطنیه رفت و همانجا اقامت گزید (ماتئو ادسائی ، ص ۲۵۷) و همسر بالدوین نیز لختی پس از آنکه در سال ۱۱۰۴ بوسیله شوهر خود بدنام و متهم شد ، از وی اجازه خواست تا به قسطنطنیه نزد والدین خود رود (ویلیام‌صوری ، ص ۲-۴۵۱) . دللی برای قبول نام اردا Arda که گاه به همسر بالدوین داده شده در دست نیست ، رجوع کنید به فولجر آو چارترس (چاپ هاگنمیر) . آلبرت آو ایکس نام شوالیه‌هایی را که به بالدوین پیوستند ، ثبت کرده (ص ۲-۴۴۱) .

نامه‌ای از بالدوین درخواست تا برای وی، این شهر را گوشمالی دهد، بالدوین هم که از این فرصت ناگهانی شادمان گشته بود، موافقت نمود. مردم سروج پنهانی به بلدوک پیغام فرستاده از وی درخواست نمودند به نجاتشان شتاب آورد و او با توافق سربازان خویش نهانی از ادسا بیرون رفت و به سروج درآمد، اما بالدوین فرصتش نداد و با وسایل قلعه گشائی مجهز، بیدرنگ از پیش به حرکت درآمد. بلدوک و مردم شهر خود را باختند و مردم در دم پیشنهاد کردند، شهر خود را تسلیم و پرداخت خراج را عهده‌دار شوند. بلدوک نیز از شهر بیرون آمد و عذر آورد که برای تسخیر شهر و تسلیم آن به بالدوین درآمدن شتاب کرده، اما نیرنگش در بالدوین نگرفت. وی ظاهراً بهانه بلدوک را پذیرفت و مورد عنایتش قرار داد، لیکن چند روز بعد از او خواست تا کودکان و همسر خویش را به گروگان نزد وی فرستد و چون بلدوک زیر بار نرفت فرمان داد گردنش را زدند. در این میان سروج به نگاهبانی پادگانی از فرانکها در فرمان فولک آو چارترس (این شخص را نباید به جای فولچر آو چارترس مورخ مشهور گرفت) سپرده شد. بالدوین از این واقعه آموخت که به مسلمانان نباید اعتماد کرد و از آن پس همواره مراقب بود که مسلمانان در فرمانش بدون رهبر باشند، لیکن آنها را در انجام فرایض دینی خود آزاد گذاشت. چون هرگاه سر آن داشت که شهری مانند سروج را که اهالیش یکسره عرب و مسلمان بودند، همچنان در فرمان خویش نگاهدارد چاره‌ای جز این نداشت، اما مدارای او با کافران خلاف انتظار باختریان بود.

تسخیر سروج و چند ماه بعد از آن گشودن برجیک و در اختیار آوردن گذار آن بر فرات، که با پرداختن راه میان ادسا و دو قلعه تل باشر و راوندل از وجود دشمنان همراه بود، موقعیت بالدوین را بیش از پیش استحکام بخشید و راه ارتباط ویرا با سپاهیان صلیبی بی‌خطر ساخت و در ضمن به مسلمانان آموخت که کنت ادسارا نمی‌توان

ناچیز گرفت و بهتر است به نابودیش میان بست. تصمیم مسلمانان به انهدام کنت نشین ادسا و ارزش گران این دژ برای صلیبیان، هنگامی از پرده بیرون افتاد که در ماه مه، امیر کربوغا، در راه خویش برای نجات انطاکیه، وگشودن آن چندی معطل ماند. وی سه هفته تمام دیوارهای ادسا را مورد حملات بیهوده قرارداد تا اینکه سرانجام از تسخیر آن چشم فرو بست. ناکامی کربوغا بر آوازه نام بالدوین افزود و همین سه هفته ای که برای تسخیر ادسا به هدر رفت موجب رهائی صلیبیان در برابر دیوارهای انطاکیه شد.^۱ ارمنیان نیز خود در ابتدا بالدوین را به چیزی نگرفته بودند. ایشان از هجوم سواران باختری به سرزمین خود و لطفی که بالدوین در حقشان معمول میداشت، ناخرسند بودند. شوالیه‌ها نیز به دلجوئی از ارمنیان توجهی نداشتند و با آنان با نفرت و حتی اغلب خشونت رفتار میکردند. بزرگان ارمنی میدیدند که کنت رأی ایشان را نمی‌پرسد و فقط با فرانکها به مشورت می‌نشیند، مالیاتی هم که بر عهدشان بود از مالیات‌روزگار توروس هیچ سبکتر نبود. بالاتر از همه املاک و مستغلات ارمنیان به از راه رسیدگان باختری اعطا میشد و برزگران بینوا ناگزیر از پیروی رسوم و قوانین دشوارتر تیولداری باختریان بودند. در اواخر سال ۱۰۹۸، یکی از ارامنه بالدوین را از توطئه‌ای علیه جان وی با خبر ساخت. گفته میشد که دوازده تن از سرشناسان شهر، با امیران ترك منطقه دیار بکر رابطه برقرار نموده بودند. تافنوز^۲، پدرزن بالدوین، در این هنگام در ادسا بود و هنوز لختی بیش از عروسی دخترش با کنت نمی‌گذشت و می‌گفتند که دسیسه‌کاران می‌خواسته‌اند وی را برجای بالدوین نشانده یا آنکه دست کم بالدوین را ناگزیر گردانند، در اداره امور شرکتش دهد. بالدوین حتی يك لحظه تردید نکرد، دو تن از توطئه‌گران را دستگیر و به فرمان وی کورشان کردند، دیگر همکاران عمده

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۷-۳۹۶. فولجر آو چارترس، ص ۳-۲۴۲. ماتیوادسائی، ص ۲۲۱.

۲- Taphnuz

ایشان از پا یا بینی محروم شدند و گروه کثیری از ارامنه مورد سوءظن نیز به سیام-چال درافتادند و اموالشان مصادره شد، لیکن آنان به شیوه دیرین خاوریان زیرک قبلاً پولهای خویش را در جای مطمئنی پنهان ساخته بودند و بازرسان بالدوین موفق به کشف آنها نشدند، لذا بالدوین از روی بزرگواری اجازه شان داد تا با پرداخت بیست تا شصت هزار بزانت فدیه برای هر نفر، آزادی خویش را بازخرند تا فنوز که همکاریش با دسیسه گران ثابت نمی شد، مصلحت در آن دید که دور از دسترس داماد خطرناک خویش در پناه کوهستانها گریزد، وی با پاره بیشتر جہیز دختر خویش که فقط هفتصد بزانت آنرا پرداخته بود، از شهر بیرون گریخت^۱.

رفتار خشن و بیرحمانه بالدوین وی را از خطر دسیسه های آینده رعایای ارمنیش امان بخشید. وی هنوز هم ارامنه را به کار می گرفت همچنانکه شهر برجیک را به ابوالقرب سپرد، ولی هرچه گروه کثیرتری از فرانکهای که صیت شهرتش را شنیده بودند به جمع یارانش می پیوستند، او بهتر و آسوده دل تر می خواست خاوریان را نادیده انگارد. هنوز از آمدنش به ادسا یکسال نمی گذشت که آوازه نامش در همه جا پیچیده بود، درحالی که سپاه عمده صلیبی هنوز برای گشودن راه اورشلیم جان میکند. وی حکومتی توانا و ثروتمند که مایه هراس دشمنان و مورد احترام همگان بود، در دل آسیا پی افکنده بود. او به صورت جوانی تهیدست که یگانه مایه امیدش بزرگواری و حمایت برادرانش بود، در معیت مجاهدان صلیبی، روبه راه نهاد. در برابر مردان سرشناس ناموری همچون ریموند، کنت تولوز، و هوگ آو ورماندوا و نیز با وجود ماجراجویان سردوگرم چشیده ای مانند بوهموند، کسی او را به چیزی نمی گرفت، لیک اینک او همه را پشت سر نهاده بود و در وجودش صلیبیان زمامداری چیردست را می شناختند که از همگنان خود بسی زیرکتر و تواناتر بود.

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۳-۴۴۲.

فصل سوم

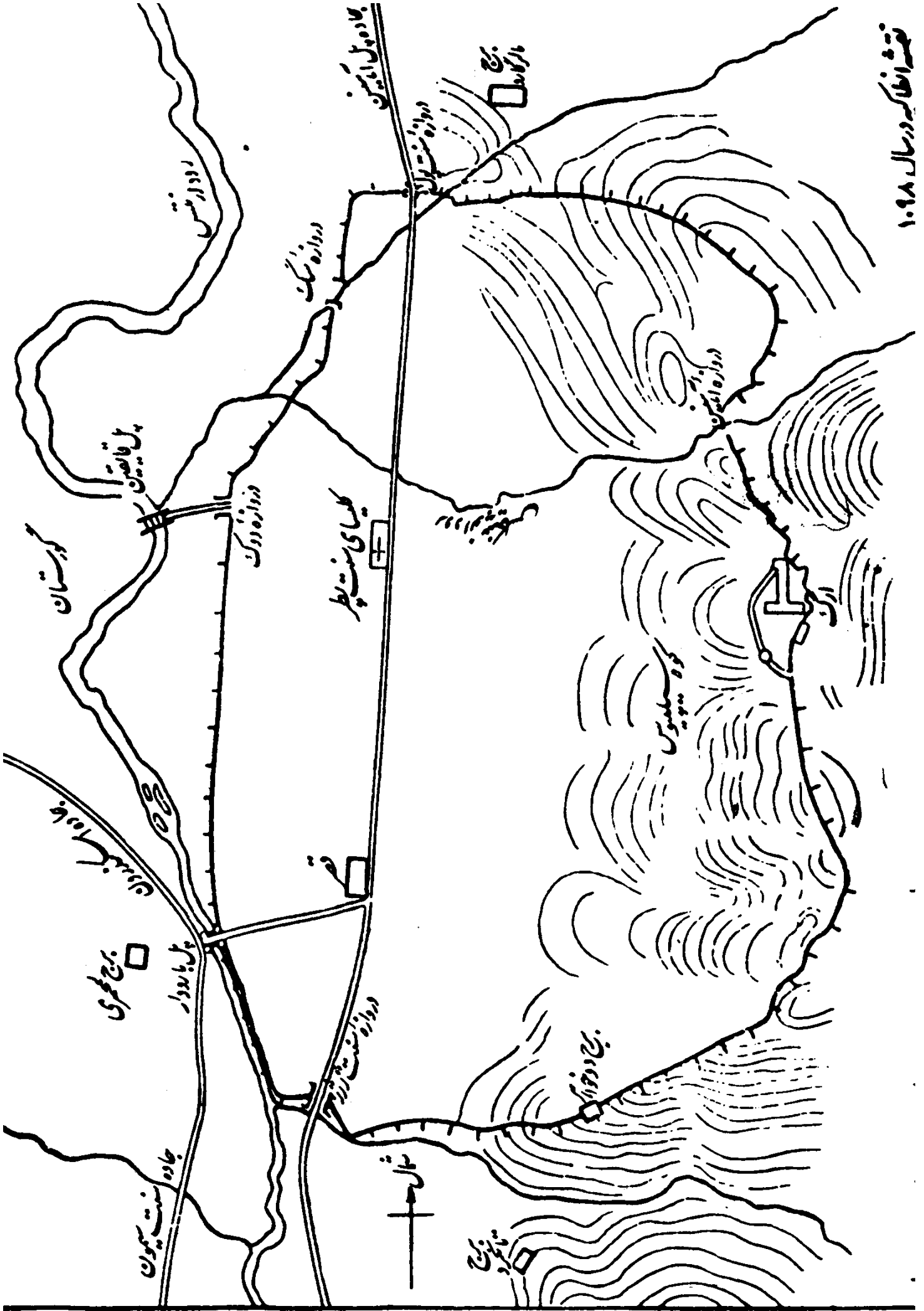
در برابر انطاکیه

« و اما درختی را که میدانی درختی نیست که از آن
خورده شود ، آنرا تلف ساخته ، قطع نما و سنگری بر
شهری که با تو جنگ میکند بنا کن تا منهدم شود »
سفر ثنیه باب بیستم آیة بیستم

شهر انطاکیه در فاصله تقریباً دوازده میلی دریا، کنار رودخانه ارتس (نهر العاصی) قرار گرفته است . این شهر را سلوکوس^۱ اول ، پادشاه شام ، در سال ۳۰۰ پیش از میلاد بنیاد و به یاد پدر خویش نامگذاری کرد و دیری بر نیامد که معتبرترین بلاد آسیا گشت . در فرمان امپراطوری رومیان ، سومین شهر با عظمت جهان بود و در دیده عیسویان تقدسی خاص داشت ، زیرا در اینجا بود که برای نخستین بار نام «عیسوی» بر آنها اطلاق گشت و هم در این شهر بود که پطرقدیس نخستین اسقف نشین خویش را پی افکند . در سده ششم میلادی ، زمین لرزه های پیایی و یغماگری ایرانیان انطاکیه را از جلال و شکوه پیشین فرو افکنده بود ، پس از استیلای اعراب ، اهمیت آن روز به روز ، به سود رقیب دور از ساحل آن ، حلب ، کاهش یافته بود . دستیابی دوباره بیزنطیان بر این شهر در قرن دهم ،

قدری از جلال و شکوه دیرین را بدان بازگردانید و اندکی بعد میعادگاه عمده مسلمانان و یونانیان و همچنین مهیبترین قلعه مرزی سوریه گشت. در سال ۱۰۸۵، در چنگ سلیمان بن قلمش رفت و پس از مرگ او در قلمرو سلطان ملکشاه سلجوقی آمد که او یاغی سیان ترکمان را به حکومت آن برگماشت، اینک ده سال از دوران فرمانروائی یاغی سیان می گذشت، پس از مرگ ملکشاه، یاغی سیان در ظاهر فرمان رضوان، امیر حلب را گردن نهاده بود، لیک او دست نشاندۀ سر به راهی نبود و دمامد دقاق، امیر دمشق و کربوغا، اتابک موصل، رقیبان امیر رضوان را علیه ولی نعمت خویش تحریک میکرد و از این رهگذر توانسته بود، نیمه استقلالی بهم رساند. در سال ۱۰۹۶ یاغی سیان در نبردی علیه دقاق، به مخدوم خود رضوان، خیانت ورزید و از آن پس خویشتن را آشکارا دست نشاندۀ دقاق شمرد، لیکن علی رغم این خیانت که یادش هرگز از دل رضوان بیرون نرفت، دقاق به تسخیر حلب کامیاب نگشت.

خبر پیشروی صلیبیان، یاغی سیان را هراسان کرد. بر کسی پوشیده نبود که انطاکیه یکی از هدفهای مسالم صلیبیان بود. در حقیقت بدون در دست داشتن این شهر پیشروی به سوی فلسطین در جنوب، بر مجاهدان امکان پذیر نبود. بیشتر رعایای یاغی سیان از عیسویان یونانی و ارمنی و شامی بودند عیسویان شام، از آنجا که به یونانیان و ارمنه هردو نفرت می ورزیدند، دور نبود، بدو وفادار مانند، ولی اعتماد بر دو دسته دیگر هیچ میسر نبود. می نماید که یاغی سیان، تا کنون با عیسویان به رفق و مدارا رفتار کرده بود، بطریق ارتودکس شهر ژان اکسیت^۱ در انطاکیه اجازه سکونت داشت و کلیساهای عمده اش هنوز به مسجد مبدل نگشته بود، ولی با نزدیک شدن مجاهدان، یاغی سیان اندک اندک بر عیسویان سخت گرفت. بطریق یاد شده که پیشوای بزرگترین جمعیت عیسوی انطاکیه بود، به زندان در انداخته شد و بسیاری از عیسویان سرشناس



از شهر رانده شدند . گروهی نیز خود فرار را برقرار ترجیح دادند . از کلیسای جامع پطر قدیس هتك حرمت شد و به طویلۀ اسبهای امیر مبدل گشت . عیسویان آبادیهای حومه نیز از پاره‌ای جفا و آزار برکنار نماندند و همین خود موجب گشت تا به مجرد نزدیک شدن مجاهدان صلیبی ، روستائیان دست به کشتار سربازان ترك پادگانهای خود برآورند^۱ .

سپس یاغی سیان در پی یافتن دوستان متفق برخاست . رضوان امیر حلب که هنوز از روی نادانی و کوتاه نظری همچنان در اندیشه انتقام جوئی از او به جرم خیانت سال پیش بود ، به مددخواهیش وقعی ننهاد ، اما دقاق ، امیر دمشق که شمس الدوله پسر یاغی سیان به مددخواهی به بارگاهش رفته بود ، برای نجات وی لشکری فراهم آورد و اتابك او طغتكین ترکمان و امیر جناح الدوله حکمران حمص ، نیز هر دو پشتیبانی خود را اعلام داشتند ، فرستاده‌ای دیگر رهسپار دربار امیر کربوغا ، اتابك موصل ، شد که اینک برترین امیر بین‌النهرین علیا و ایالت جزیره بود . کربوغا مرد روشن بینی بود و خطری را که رویاروی جهان اسلام ایستاده بود ، به خوبی درمی یافت و انگهی او از سالها پیش بر حلب طمع بسته بود و چنانچه بر انطاکیه دست می یافت این شهر در محاصره و اختیارش می آمد . او نیز برای نجات انطاکیه دست اندرکار لشکرکشی شد و سلاطین ایران و بغداد ، در پشت سر وی ، وعده همه گونه همراهی دادند . در خلال این ایام یاغی سیان تمام نیروی قابل توجه خویش را از اطراف به درون شهر فراخواند و برای ایستادگی در برابر يك محاصره طولانی ، تنخواه و خوردنیهای کافی گرد آورد^۲ .

مجاهدان در شهر كوچك مرآته^۳ به خاك یاغی سیان رسیدند ، به مجرد پیدایش

۱- ابوالفدا ص ۳ . « کامل التواریخ » ، تألیف ابن اثیر ، ص ۱۹۲ . « تاریخ حلب » ، تألیف کمال الدین ، ص ۵۷۸-۹ . ۲- ایضاً کمال الدین جای سابق الذکر . ۳- Marata

آنان ، پادگان ترك رو به فرار نهاد. از اینجا گروهی از مجاهدان، به فرماندهی رابرت^۱ کنت فلاندرز ، رهسپار جنوب شدند تا شهر ارتاح را که پادگان ترك آن قبلاً بردست عیسویان کشتار شده بود ، آزاد گردانند، در این میان پارهٔ عمدهٔ سپاه ، در بیستم ماه اکتبر ، به کنار پل آهنین ، آنجا که دوراه مرعش و حلب برای قطع رودخانه بدهم می پیوندند ، رسید . این پل دارای باروئی مستحکم بود و بوسیلهٔ دو برج بردو سوی دهانهٔ آن نگاهبانی میشد ، ولی صلیبیان به رهبری ادھمار بیدرنگ دست به حمله گشودند و پس از نبردی خونین به قهر از آن گذشتند . این پیروزی سبب شد که آنان بر قافله‌ای بزرگ که گاو و گوسفند و غله برای سر بازان یاغی سیان به شهر میبرد ، دست یابند . اینک راه انطاکیه باز و ارگ شهر از دور نمایان بود ، روز بعد بوهموند در رأس پیشتازان لشکر در برابر حصار شهر فرود آمد و به دنبالش دیگران نیز در رسیدند^۲ .

هیبت و عظمت شهر بیهی عظیم در دل مجاهدان افکند، خانه‌ها و بازارهای انطاکیه، جلگه‌ای را به درازای سد میل و ژرفای دومیل، در میان رود ارتس و کوه سیلیپوس^۳ دربر گرفته و خانه‌های ییلاقی و کاخهای شکوهمند توانگران، دامنهٔ تپه را نقطه چین کرده بود. استحکامات استواری که به همت ژوستینی^۴ امپراطور روم بر این شهر ساخته شده و دولت بیزنطه نیز همین يك قرن پیش ، آخرین هنر و مهارت خویش را با کمال چیره دستی ، در تعمیر آن به کار بسته بود ، گرداگرد شهر را فرا گرفته بود . در سوی شمال، حصار شهر در امتداد رودخانه از زمین پست باطلاقی یگراست بالا آمده در جهت مشرق و مغرب از دامنه‌ها و شیب‌های تند کوه بالا میرفت ، حال آنکه در سوی جنوب، بر فراز کوه امتداد می یافت و از شکافی که سیلاب مشهور انونیکلس^۵ از دهانهٔ آن به دامن دشت فرو میریزد ، به تیزی رد میشد و سرانجام از گریزگاهی موسوم به دروازهٔ آهنین

۱- Robert ۲- آلبرت آو ایکس ، ص ۶۴-۳۵۸ . « Gesta Francorum » ، ص ۶۶-۷
 ۳- Silpius ۴- Justinian ۵- Onopnicles

می گذشت و در ارگ عظیمی که هزار پا از سطح شهر بلندتر بود ، به آخرین حد خود میرسید . چهارصد برج سراز این دیوارها برکشیده بودند ، بدانسانکه هیچ نقطه از آنها از تیر ریشان درامان نبود . راه حلب و پل آهنین از طریق دروازه سنت پول^۱ در گوشه شمال شرقی ، و راه بندر لاذقیه و سواحل لبنان در گوشه شمال غربی ، از طریق دروازه سنت ژرژ^۲ ، به شهر وارد می گشت . جاده ای که به اسکندرون و بندر سنت سیمون^۳ (سوادیه کنونی) میرفت از طریق دروازه ای بزرگ در کنار رودخانه و از فراز پلی بارو- دار شهر را ترك میگفت . دروازه های کوچکتر دوک و سگ (باب الکتب) نیز ، اندکی بیشتر به سوی مشرق روبه رودخانه باز میشدند . درون حصار آب به مقدار فراوان یافت میشد و باغستانهای خاص کشت میوه و تره بار و نیز مراتع بسیار برای چرای چارپایان وجود داشت ، بطوریکه يك لشکر کامل میتوانست مدتی دراز در این شهر رخت افکنده و خویشتن را در برابر محاصره ای طولانی از بیرون بی نیاز نگاهدارد . وانگهی محاصره کامل شهر هرگز ممکن نبود ، چون هیچ دسته سر بازی یارای آن نداشت که برسینه پرشیب و ناهموار قسمت جنوبی ، لشکر گاه زند^۴ .

در سال ۱۰۸۵ این تنها خیانت بود که دروازه های انطاکیه را بر ترکان گشود ، اینک نیز یگانه خطری که یاغی سیان را تهدید میکرد ، همانا خیانت بود و بس ، لیک او خود را باخته بود چون اگر صلیبیان قادر به محاصره کامل شهر نبودند ، او نیز به نوبه خویش آنقدر مردان جنگی نداشت که سرتاسر حصار را سر باز گذارد و تا

۱- Saint Paul ۲- Saint George ۳- Saint Symeon ۴- فولجر آو چارترس (ص ۱۸-۲۱۷) و ریموند آو آگیلرز (ص ۲-۲۴۱) انطاکیه را بطور مختصر وصف کرده اند . ویلیام صوری (ص ۹-۱۶۵) وصف آنرا مفصل تر آورده . وقایع نگاران باختری رود ارنس (نهر العاصی) را به نامهای فرینس Ferrins (فولجر آو چارترس ، ص ۲۱۶ « ارنس یا فرینس ») فار Far (ویلیام صوری ، ص ۱۶۴ آنرا اشتباهی ناهنجار میدانند) فرفار Farfar (« Gesta Francorum » ، ص ۱۸۰) و فرپار Pharpar (آلبرت آو ایکس ، ص ۶۴-۳۵۸) یاد کرده اند .

رسیدن نیروی امدادی به هیچ روی نمی توانست سر بازان خود را در مخاطره افکند ، بنابراین آنگاه که صلیبیان در کنار شهر اردو میزدند ، متعرض آنان نشد و تقریباً دو هفته تمام ایشان را به حال خود رها کرد .

صلیبیان ، به مجرد ورود ، در کنار دیوارهای شرقی شهر مستقر شدند . بوهموند جبهه مقابل دروازه سنت پول را اشغال کرد و ریموند قسمت روبروی باب الکب را . گودفری در دست راست ریموند ، مقابل دروازه دوک ، فرود آمد ، دیگران پشت سر بوهموند منتظر بودند تا هر جا که لازم شناخته شد ، فرود آیند . دروازه مقابل پل و دروازه سنت ژرژ فعلاً آزاد گذاشته شدند ، ولی صلیبیان در دم پلی از قایق بر رودخانه ساخته ، اردوگاه گودفری را به دهکده تالنکی^۱ ، محل قبرستان مسلمین ، منتقل ساختند . بواسطه این پل ، راه اسکندرون و بندر سوادیه نیز در دسترس صلیبیان آمد ، بزودی لشکر گاهی در شمال رودخانه برپا گشت^۲ .

یاغی سیان در انتظار حمله بیدرنگ مهاجمان بود ، ولی در میان سران لشکر این تنها ریموند بود که می گفت بایستی کوشید هر چه زودتر از حصار شهر گذشت . او معتقد بود خدای بزرگ که تا آنگاه آنها را در پناه حمایت خود گرفته ، در اینجا نیز بدون تردید پیروزی را نصیبشان می سازد^۳ ، اما دیگران ایمان صاف او را نداشتند . استحکامات عظیم و نیرومند شهر ایشان را ترسانیده بود ، سر بازان نشان همه خسته و کوفته و تازه از گرد راه برآمده بودند و فعلاً مصلحت نبود ایشان را در مخاطره اندازند ، وانگهی چنانچه اندکی درنگ می آوردند دور نبود لشکری تازه نفس به یاریشان فرارسد . همچنین قرار بود تانکرد از اسکندرون بدانان ملحق شود و چه بسا ممکن

۱- Talenki ۲- آلبرت آو ایکس (ص ۶-۳۶۵) محل فرود آمدن هر دسته را گفته است « Gesta Francorum » ، از کاهلی پادگان شهر و ریموند آو آگیلرز (ص ۳-۲۴۲) از ساختن پل قایقی و نیز اردو زدن مردان ریموند سخن گفته است . ۳- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۴۱ .

بود که امپراطور نیز با قلعه کوبهای مؤثر خویش بزودی از راه برسد، از این گذشته امید میرفت که گی نمر گروهی از مردان خویش را در اختیار مجاهدان گذارد، ضمناً شایع بود که ناوگانی از ژنواییان به حرکت درآمده و در راه است. بوهموند که نفوذ کلامی بیش از دیگران داشت برای مخالف با رأی ریموند، نزد خود دلایلی داشت حال همه آرزوهای او برگرد نقشه‌ای برای فراچنگ آوردن انطاکیه و فرمانروایی بر آن دور میزد. او نه تنها ترجیح میداد که این شهر را طعمه وحشی گریهای لشکری که آزمند تاراج شهری ثروتمند بود، نبیند، بلکه بسی بیشتریم آن داشت که مبادا اگر صلیبیان به اتفاق بر آن دست یافتند او هرگز نتواند برای تصاحب آن قد برافرازد. او این درس را در نیقیه از امپراطور آموخته بود، چنانچه می‌توانست رنگی زند که شهر تنها تسلیم اوشود، مخالفت با ادعایش بسی دشوارتر میشد و از آنجا که از روش خیانت آمیز خاوریان کمابیش خبرهایی داشت، امیدوار بود بزودی به کام دل رسد. با نفوذ کلام وی به سخنان ریموند بی‌اعتنائی شد و کینه‌اش بیش از پیش در دل ریموند جا گرفت، همچنین فرصت تسخیر بیدرنک شهر از کف بیرون رفت چون هرگاه نخستین یورش صلیبیان به اندک موفقیتی میرسید یاغی سیان که از فرط بیم خویشتن را بکلی باخته بود، مسلماً در برابرشان اینهمه پا نمی‌فشرد، درنگ آنان خونسردی و جرأت یاغی سیان را بدو بازگردانید.

بوهموند و یارانش باسانی توانستند کسانی یافته با وساطت ایشان با دشمن تماس برقرار سازند. فراریان و تبعیدشدگان با استفاده از شکافهایی که در حلقه محاصره و صف دفاع هردو موجود بود، با دوستانشان در درون شهر در تماس دائم بودند و هم بوسیله آنان بود که صلیبیان از آنچه در شهر می‌گذشت خبر می‌یافتند، اما این خبر چینی دوجانبه و به سود هر دو طرف بود، زیرا بسیاری از عیسویان بومی، به‌ویژه مردم شام که مطمئن نبودند سلطه بیزنطیان و فرنگان برای ایشان قابل قبول‌تر از فرمان ترکان

خواهد بود ، آماده بودند تا با آگاهانیدن یاغی سیان از آنچه که در لشکرگاه دشمن می گذشت ، در دل وی جایی بازکنند و بازهم از برکت وجود آنان بود که یاغی سیان از تردید و پراکندگی آراء صلیبیان برای حمله خبر یافت و خود کمر به تاختن بر لشکرگاهشان بست ، بدینقرار که گدگامردانش از دروازه غربی بیرون می خزیدند و رادرا بردستهائی که در جستجوی خوراکی از لشکرگاه جدا افتاده بودند ، می بستند . وی با پادگان خویش در در هارنک^۱ ، در آنسوی پل آهنین ، کنار جاده حلب ، تماس گرفت و ایشان را برانگیخت تا از پشت سر مزاحم صلیبیان شوند . در این میان خبر رسید که پسرش شمس الدوله در انجام مأموریت خود در دربار دمشق ، توفیق کامل یافته و سپاهی از آنجا به یاری وی به حرکت درآمده است^۲ .

هرچه پائیز بیشتر به زمستان می گزاید ، صلیبیان که در ابتدا از سستی و عدم جنبش یاغی سیان بی جهت شادمان شده بودند ، علی رغم یکی دو کامیابی ناچیز ، بیشتر روحیه را از دست میدادند . در میانه های ماه نوامبر ، یک قسمت از سپاه ، به رهبری بوهموند ، سرانجام موفق شد پادگان در هارنک را بیرون قلعه به دام آورده به کلی نابود گرداند^۳ و تقریباً در همین روز سیزده سفینه از نیروی دریائی ژنوا ، در ساحل بندر سوادیه لنگر انداختند و به لطف یاری آنان این بندر نیز در چنگ صلیبیان آمد . جمهوری ژنوا ، در پاسخ مددخواهی پاپ اربان^۴ در دو سال پیش ، پس از درنگی دراز ، اینک این ناوگان را فرستاده بود تا صلیبیان را با سلاح و مردان جنگی خویش یاری دهد . ورود این کشتیها ، صلیبیان را مطمئن ساخت که از آن پس خواهند توانست با زادگاه های خویش از طریق دریا رابطه مستقیم داشته باشند ، اما همه این کامیابیها تحت الشعاع مشکل سیر نگاهداشتن سربازان بود . آنگاه که مجاهدان برای نخستین

۱- Harnec ۲- « Gesta Francorum » ، ص ۶۸ ، کمال الدین ، ص ۵۷۷ .

۳- « Gesta Francorum » ، ص ۶۸-۷۰ . ۴- Urban

بار پابه‌جلگه انطاکیه نهادند آنجا سرشار از نعمت‌های گوناگون بود. گاو و گوسفند به‌شماره بسیار وجود داشت و انبارهای دهکده‌ها سرشار از عمده محصول سالیانه بود. ایشان از این خوان بیدریغ حظ کافی برده و از اندوختن نیازمندیهای زمستانی خویش غافل مانده بودند و اکنون چاره‌ای نبود مگر آنکه سر بازان، در جستجوی خوراک و علیق، هر روز آهنگ مناطق دورافتاده‌تر نموده و در نتیجه خویشتن را بیش از پیش در خطر دوری و جدائی از لشکرگاه و در افتادن به‌کمین‌گاه ترکانی که در کوهستانها جا گرفته بودند، اندازند. بزودی معلوم گشت که مهاجمان ترك از طریق گریزگاه باریک انوپنیکس بیرون خزیده و برفراز تل بالای سر لشکرگاه بوهموند، در کمین دسته‌هایی می‌نشینند که دیر هنگام به‌مراکز خویش بازمی‌گردند. برای مقابله با این خطر، سران لشکر تصمیم گرفتند برجی مستحکم برفراز آن تپه بنا کرده و هر کدام بدنبوت از سر بازان خود در آن ساخلو گذارند. این برج بزودی ساخته شد و بنام مالرگارد^۱ خوانده شد.^۲

نزدیکیهای عید میلاد مسیح ذخیره غذایی لشکر تقریباً به‌انتها رسیده بود، در روستاها و قصبه‌های مجاور نیز چیزی از خوردنی یافته نمی‌شد. سران به‌درای زدن نشسته، تصمیم گرفتند دسته‌ای از لشکریان را به‌فرماندهی مشترک بوهموند و رابرت، کنت فلاندرز، در جهت شهر حما به‌قسمت علیای دره ارتس فرستند تا آنچه از خوردنی به‌دستشان رسید گردآورده به‌لشکرگاه حمل نمایند. در غیاب ایشان رهبری محاصره بر عهده ریموند و اسقف لوپوی گذاشته شد، چرا که گودفری سخت بیمار بود. در بیست و هشتم دسامبر، بوهموند و رابرت با لشکری مرکب از تقریباً بیست هزار تن سپاهی، اردوگاه را ترك گفتند. خبر عزیمتشان در دم به‌اطلاع یاغی سیان رسید و او آنقدر

Malregard - ۲ - Gesta Francorum ، ، ص ۷۰ . ریموند آو آگیلرز ، ص

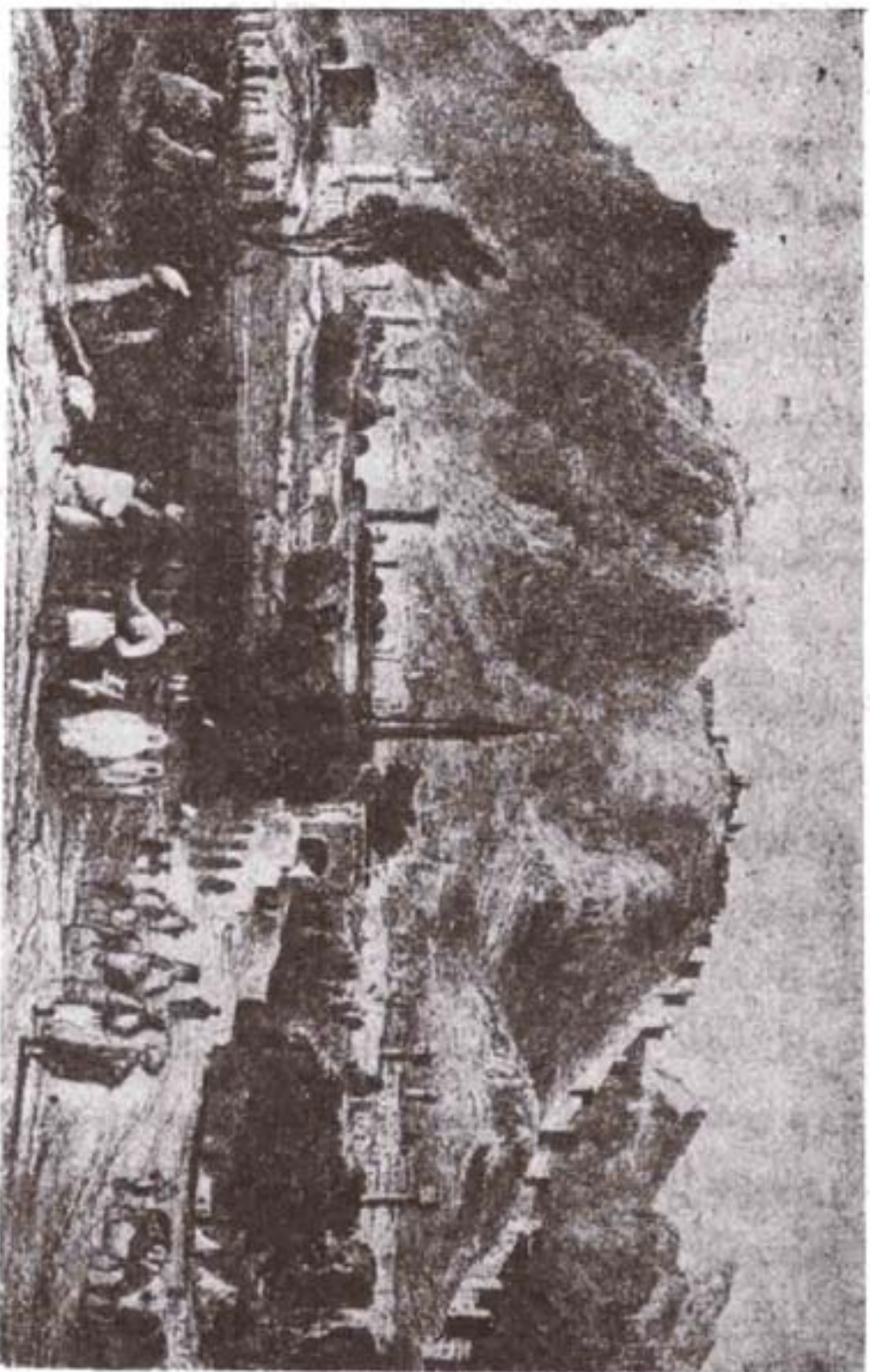
۲۴۲ . De Liberatione ، ، تألیف کافارو Caffaro ، ص ۵۰ .

منتظر نشست تا بوهموند و رابرت کاملاً از اردوگاه دور شدند، آنگاه در شب بیست و نهم با قوای کامل از پل گذشت و بر مجاهدانی که در شمال رودخانه اردو برافراشته بودند، شبیخون زد. اینان احتمالاً سر بازان ریموند بودند که به علت آغاز بارانهای زمستانی و غیر قابل سکونت شدن زمینهای پست بین رودخانه و حصار شهر، از اردوگاه پیشین خود جابه جا شده بودند، حمله‌ای کاملاً ناگهانی و بی مقدمه بود، اما هوشیاری ریموند سر بازان را نجات داد. وی گروهی از سواران را شتابان بیاراست و از دل تاریکی دفعتاً بر صف ترکان زد، ترکان بیدرنگ بازگشته از روی پل به سوی شهر گریختند. سر بازان ریموند آنچنان شتابان و جوشان از پیشان می‌تاختند که پیش از بسته شدن دروازه‌ها برای يك لحظه پایشان به آنسوی پل رسید. ظاهراً چیزی مانده بود پیشگوئی ریموند به حقیقت پیوسته شهر در تصرف آید که ناگهان اسبی که سوار خود را فرو افکنده بود، تاخت‌کنان بازگشت و اجتماع سواران ریموند را بر روی پل درهم ریخت. هوا آنچنان تاریک بود که تشخیص چگونگی ماجرا امکان نداشت. سواران وحشت زده رو بفرار نهادند و این بار نوبت ترکان بود که حریف را دنبال کنند، اما صلیبیان در برابر اردوگاه خویش کنار پل قایقی، باز ایستاده از نو آمادهٔ نبرد شدند، ترکان نیز رو بر تافته به شهر برگشتند. تلفات هر دو طرف سنگین بود، به ویژه برای صلیبیان که در این روزها اوقات بسیار سختی را می‌گذراندند، پرچم‌دار اسقف لوپوی در میان کشتگان بود. در این میان بوهموند، باتفاق رابرت و آو فلاندرز، همچنان به سوی جنوب پیش میراند و نمی‌دانست که کم مانده بود انطاکیه را رقیبش ریموند فتح کند و نیز بی‌خبر از آنکه لشکری نیرومند از مسلمانان روبه‌او، به قصد نجات انطاکیه، پیش می‌آمد. دقاق، امیر دمشق باتفاق اتابک خود طغتكین و شمس‌الدوله پسر یاغی‌سیان، در میانهٔ ماه دسامبر بالشکری گران از دمشق بیرون آمده بود. در حماه امیر این شهر با قوای خود بدانان پیوست. در

سی‌ام‌سامبر متفقین به‌شیزر رسیده‌از وجود لشکری از صلیبیان در آن حوالی باخبر شدند، لذا در دم شتاب آورده، بامدادان بعد در دهکده البرا بردشمن فرود آمدند. صلیبیان سخت غافلگیر شده بودند، رابرت که اندکی پیشاپیش بوهموند حرکت می‌کرد در محاصره افتاد، اما بوهموند که مراقب اوضاع بود عمده سر بازان خویش را آماده نگاهداست تا درست در همان لحظه‌ای که مسلمانان جنگ را برده می‌پندارند، پا به میدان نهد. مداخله بهنگام وی رابرت را نجات بخشید و از دشمنان آنچنان کشتاری به‌راه انداخت که لشکر دمشق بدحما عقب نشست، اما همین سپاه که خود را پیروزمند می‌شمرد و در حقیقت مانع نجات انطاکیه شده بود، خود به آنچنان حالی در افتاده بود که ادامه جستجوی خواربار را بیش از حد توانائی خود دید و ناچار بعد از غارت یکی دو دهکده و آتش زدن يك مسجد، تقریباً دست خالی به انطاکیه بازگشت^۱.

اینان دوستان خویش را در وضعی رقت‌بار دیدند، بدبختی نبرد مصیبت‌بار شب بیستونهم دسامبر را، زمین لرزه بی‌امانی که حتی در ادسا نیز احساس شد، در روز بعد تکمیل کرد. هفته بعد بارانهای سیل‌آسا لاینقطع باریدن گرفت و هوا رو به سردی نهاد. استفن آو بلوا در نمی‌یافت که چرا مردم از آفتاب سوزان شام اینهمه شکوه می‌کنند، معلوم بود خداوند از رزم آوران خود به‌علت غرور بیجا، دنیا دوستی، و راهزنی و غارتگریشان ناخشنود است. ادهمار اسقف لوپوی دستور سه‌روز روزه رسمی داد، لیکن با قحطی بی‌امانی که اندک اندک میرفت تا سرتاسر لشکرگاه را فرو گیرد می‌توان گفت که خیلی‌ها خود از پیش روزه گرفته بودند، اینک نیز ناکام و تهی‌دست باز آمدن لشکری که به‌تهیه خوردنی رفته بود، برای جمعی کثیر جز از گرسنگی مردن مفهوم دیگری نداشت. دیری نگذشت که از هر هفت تن، یکی از پادرآمد، کسانی

۱- «Gesta Francorum»، ص ۷۰-۲. آلبرت آو ایکس، ص ۴-۳۷۳. کمال‌الدین،



انظاریکه در امتداد نهر الماسی
پل محکم رودخانه در مقابل است . بسازه دیواری که سلیسون از آن داخل شهر شدند در سمت راست واقع
است . در سراسمی پشت ، ساختمانهای شهر قرار دارد .

به جستجوی خواربار حتی تا دامنه کوهستان تاروس فرستاده شدند. شاهزادگان رپنی^۱ این حدود وعده کردند حتی المقدور از مساعدت دریغ نوزند. مقداری خواربار نیز از طرف راهبان ارمنی مقیم کوههای آمانوس فرستاده شد، حال آنکه عیسویان بومی، چه ارمنی و چه شامی، آنچه خوراکی می یافتند، گردآورده، خود به لشکرگاه صلیبیان می بردند، اما انگیزه اینان بیشتر سودجوئی بود نه نوع دوستی، چون يك بار الاغ آذوقه را به هشت بزانت می فروختند و این بهائی بود که تنها از عهده پولدارترین مجاهدان برمی خاست. رنج اسبان از اینهم شدیدتر بود و هر روز تعداد بیشتری از آنها تلف میشد، تا کار به جایی رسید که در سرتاسر لشکر بیش از هفتصد رأس اسب باقی نماند.^۲

در جزیره قبرس دوست و یآوری بس گشاده نظرتر یافته شد. اسقف لوبوی که بدون شك بر طبق تعالیم و دستورهای پاپ اربان عمل میکرد، سعی داشت با بزرگان کلیسای ارتودکس خاورزمین روابط دوستانه برقرار نماید. رفتار احترام آمیز وی نسبت بدین قوم، این فرضیه را که قصد حقیقی پاپ از به راه انداختن جنگهای صلیبی، فقط این بود که روحانیون و کلیساهای خاوری را در فرمان خویش کشد، مهر بطلان میزند، اما این دوستی برای بطریق انطاکیه که در شهر به زندان افتاده بود، فعلاً ثمری نداشت زیرا که گاه ترکان او را در قفسی می گذاشتند و در برابر دیدگان صلیبیان از فراز باروی شهر می آویختند، ولی شمعون، بطریق اورشلیم، که پس از مرگ ارتق و ناامن شدن

۱- Ruppen ۲- نامه آنسلم آو ریبمون Anselm of Ribemont در «Die Kreuzzbriefe»
گردآوری هاگنمیر، ص ۱۵۷ (با اشاره ای خاص به اسپان). نامه استفن آو بلوا (همین جا)،
ص ۱۵۰ (استفن به هوای وحشتناک اشاره کرده است). فولجر آو چارترس، ص ۸-۲۲۱
(وی در گزارش آراسته خویش، صلیبیان را به خاطر گناهان نشان ملامت میکند). ریموند آو
آگیلرز، ص ۲۴۵ (اشاره به روزه). «Gesta Francorum» قیمت هائیرا که سوداگران
بومی بر اجناس خود می گذاشتند یاد کرده (ص ۷۶)، ماتیو ادسائی از گشاده دسعی شاهزادگان
و راهبان ارمنی سخن به میان کشیده (ص ۲۱۷).

این شهر از آنجا رفته بود ، اینک در قبرس اقامت داشت . به مجرد گشایش راه قبرس ، ادهمار با وی تماس گرفت ، شمعون با مراسم کلیسای لاتین موافق نبود و رساله‌ای متین ، اما بالحنی ملایم ، نیز در رد آنها نوشته بود ، لیکن آماده بود تا در راه مصالح جهان عیسوی با کلیسای باختر صمیمانه اشتراك مساعی کند . وی قبلاً در ماه اکتبر در فرستادن گزارش کارهای صلیبیان به عیسویان مغرب با ادهمار همکاری کرده بود و اینک که از احوال پریشان و رقت انگیز مجاهدان آگاهی یافته بود ، آنچه از شراب و خوردنی در آن جزیره به دستش میرسید ، بی تأمل برایشان ارسال میداشت^۱ .

بسته‌های غذائی بطریق ، با وجود فراوانی و سرشاری در کاستن آلام لشکریان چندان اثری نداشت . رنج گرسنگی رفته رفته سر بازان را به ترك لشکر و عزیمت به سرزمینهای غنی تر و حتی پیش گرفتن راه دور و دراز زادگاه خود برانگیخت . در آغاز سر بازان گمنام بی اهمیت روی از میدان بر تافتند ، لیکن بامداد يك روز در ماه ژانویه ، معلوم گشت پتر زاهد نیز به اتفاق ویلیام کارپنتر^۲ فرار را برقرار ترجیح داده است . ویلیام مردی ماجراجو بود و هرگز در پی آن نبود تا عمر عزیز را در نبرد بی حاصل صلیبی هدر دهد ، پیش از این هم یکبار در نبردهای اسپانیا پشت به میدان کرده بود ، ولی اینک پتر چر احماتت خویشان را از کفداد و ناگهان روی از جهاد گردانید ، نکته‌ای است که فهمیدنش آسان نیست . تا نکرد از پی فراریان ساخت و بنا خواری بسیار به لشکرگاه بازمان آورد . پتر که مصلحت نبود به نیکنامیش لطمه‌ای وارد آید ، خطایش به سکوت برگزار و بخشوده شد ، اما ویلیام تمام شب را در خیمه بوهموند روی

۱- آلبرت آو ایکس ، ص ۴۸۹ . شمعون انار ، (میوه درختان سیب لبنان) گوشت خوک و شراب برای صلیبیان هدیه فرستاد . نامه‌ایکه در ماه اکتبر برای گزارش پیشرفت کار صلیبیان ، از انطاکیه برای کلیسای باختر زمین نوشته شد ، به نام شمعون و ادهمار است « به ویژه ادهمار که از جانب پاپ مسؤل رهبری مجاهدان عیسوی بود » . (هاگنمیر ، ص ۲-۱۴۱) .

پا ایستاد و بامدادان مورد عتاب و تهدید سخت وی قرار گرفت . نامبرده قسم خورد که تا رسیدن لشکر به اورشلیم ، هرگز از یاران جدا نشود ، ولی بعداً سوگند خود را شکست . آبروی پطر نیز طبعاً در مخاطره بود ، ولی چندی بعد فرصتی دست داد که خطای گذشته جبران شد^۱ .

در چنین حالی که فشار گرسنگی و افزایش دائم شماره فراریان نیروی مجاهدان را روز به روز تحلیل میبرد ، ادهمار بهتر آن دید که از باختن زمین مصرانه تقاضای مدد کند و برای افزایش اثر درخواست نامه خویش آنرا به نام بطریق اورشلیم ، که از قرار معلوم موافقتش قبلاً جلب شده بود ، نگاشت . شیوه کلام این درخواست نامه از آنجا که از سیاست روحانی ادهمار پرده برمی افکند ، قابل اهمیت و درخور توجه است . بطریق ، به عنوان رهبر تمام اسقفهای یونانی و لاتین آن زمان خاور زمین ، همه مؤمنان باختر را مخاطب قرار داده و خویشتن را رسول می خواند و به خود حق میدهد کسانی را که به سوگند جهاد خود پشت پا زنند ، مطرود و خارج از دین قلمداد نماید . این شیوه سخن کلام پیشوائی خود مختار و بی نیاز از این و آنست و ادهمار هرگز نمی توانست آنرا در دهان کسی نهد که قرار بود بعداً در گروه سرسپردگان اسقف رم درآید . نماینده پاپ ، بی اعتنا به هرگونه اندیشه نهائی ولی نعمت خویش برای اداره کلیسای خاور ، در موعظه ها و تبلیغات خود به برتری وی اشاره ای نمی کرد . از چگونگی واکنشی که این نامه در باختر زمین پدید آورد ، خبری در دست ما نیست^۲ .

در همان حال که صلیبیان به دستگاه روحانی مشرق احترامی خاص می گذاشتند ، مناسباتشان با پشتیبان غیر روحانی مؤمنان مردم سردتر و نادوستانه تر میشد . در اوایل ماه فوریه تاتیسیوس^۳ ، فرستاده امپراطور ، ناکهان لشکر را گذاشت و رفت ، وی همراه

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۷۶-۸ . ۲- هاگنمیر ، ص ۹-۱۴۶

۳- Taticius

لشکری خرد و تنی چند از کار گزاران بیزنطی و دسته‌ای که بیشترشان را راهنمایان و کارشناسان قلعه‌گشائی دولت بیزنطه تشکیل میدادند ، صلیبیان را از نیقیه تا انطاکیه همراهی کرده بود و با سران لشکر ظاهراً روابطی گرم و دوستانه داشت . در کمانا^۱ و کاکسون^۲ مجاهدان شهرهای گشوده خود را رسماً بدو سپرده بودند و او در گزارشهای خویش از روح سلحشوری آنان ستایشها کرده بود . در آن هنگام ، عزیمتش مورد تفسیرهای گوناگون قرار گرفت ، لیکن دلیلی بر ناراستی داستانی که خود او در وقت رسیدن به قسطنطنیه، بهانه آورد ، موجود نیست . بنا بر گفته او در آن هنگام که معلوم شده بود ترکان با زهمت بر نجات انطاکیه بسته‌اند، روزی بوهموند به دنبال وی فرستاد و با کمال اطمینان هشدارش داد که دیگر سران لشکر امپراطور را مسؤول تشویق ترکان به نجات انطاکیه می‌پندارند و بر آنند تا به انتقام ، جان فرستاده‌اش را بگیرند. تاتیسیوس سخنان بوهموند را باور کرد ، راستی در آن روزها وضع روحی لشکریان آنچنان بود که دور نبود برای فرونشاندن آتش خشم خویش ، دستاویزی جسته و کسی را قربانی کند . از آن گذشته تاتیسیوس معتقد بود حال که سپاهیان اینچنین خود را باخته‌اند و گرسنگی توانشان را گرفته ، نباید امیدی به گشادن قلعه مهیب انطاکیه داشت ، وانگهی این رأی وی که باید دژهای مشرف بر راههای دورتر انطاکیه را فراچنگ آورد ، تا فشار گرسنگی محصورین را از پا در اندازد ، مورد توجه واقع نشده بود ، بنابراین اعلام داشت که برای تأمین خواربار بیشتر ، بایستی به قلمرو دولت امپراطوری رود و در بندر سنت سیمون (سوادیه) بر کشتی نشست و رهسپار قبرس شد و برای آنکه صلیبیان را از بازگشت خویش مطمئن گرداند بیشتر همراهانش را با لشکر گذاشت و همراه نبرد ، ولی به مجرد رفتنش گماشتگان بوهموند شهرت در- انداختند که هر گاه عزیمت تاتیسیوس از روی خیانت مسلم نبوده، تردیدی نیست که از

بیم وی از مقابله با حمله جدیدتر کان مایه گرفته است و در چنین حالی که نماینده شخص امپراتور رفتاری اینچنین نامردانه از خود بروز میداد، مسلم بود که صلیبیان هم هیچگونه الزامی نسبت به تعهدات خویش درباره امپراتور نمی داشتند، مختصر کلام آنکه لازم نبود انطاکیه به امپراتور باز داده شود^۱.

سپس بوهموند خبر در انداخت که خود نیز در اندیشه ترك سپاه است چرا که بیش از این نمی تواند نسبت به مصالح خود در ایتالیا بی اعتنا ماند. وی تا کنون در همه پیکارها نقش رهبری را بر عهده گرفته بود و آنچنان که نزد خود حساب میکرد احتمال تصور عزیمتش در این موقع باریک و حساس، همه را به وحشت می افکند، بنا بر این به دیگران فهماند که تنها واگذاری حکومت انطاکیه به او خواهد توانست زیانهای احتمالی را به خاطر دور بودنش از ایتالیا جبران کند. سران لشکر فریب مانورهایش را نخوردند. اما او در میان سربازان و عوام، هواخواهان بیشمار پیدا کرد^۲. در این میان ترکان یکبار دیگر داشتند برای نجات انطاکیه گردهم می آمدند، بعد از آنکه دقاق در رساندن کمکی که وعده کرده بود فروماند، یاغی سیان دست نمنا به پیشگاه ولی نعمت پیشین خویش، رضوان امیر حلب، برد حال رضوان از آن سستی و سهل انگاری که در آغاز کار نشان داده و موجب شده بود که فرانکها تا کنار

۱- ریموند آو آگیلرز (ص ۶-۲۵۴) میگوید که تاتیسیوس Taticius پیشنهاد کرد حلقه محاصره را تنگتر کنند، اما رأیش را نپسندیدند و او اندکی بعد مانند خیانتکاران گریخت و حکومت شهرهای مصیبه، طرسوس و ادنه را به بوهموند بخشید. داستان بسیار اندک احتمال این بخشش را به گمان قوی، خود بوهموند ساخت و در دهان دیگران انداخت. «Gesta Francorum» (ص ۷۸-۸۰) میگوید که تاتیسیوس، به بهانه تأمین خواربار بهتر و بیشتر، لیکن فقط از روی ترس و نامردی گریخت. آلبرت آو ایکس میگوید که او خیمه خویش را در آخرین نقطه لشکرگاه برافراشته بود، زیرا همواره در اندیشه فرار بود و در موقع گریز به دروغ وعده مراجعت داد (ص ۳۶۶ و ۴۱۶). گفتار آنا کامنا که مبنی بر گزارش خود تاتیسیوس مینماید، از همه قابل قبولتر است (ج دوم، ص ۲۰) من نیز در اینجا گفته او را پیش گرفتم.

۲- ایضاً ریموند آو آگیلرز، جای سابق الذکر.

دروازه‌های انطاکیه پیش برانند ، سخت پشیمان بود ، از اینرو همینکه یاغی سیانوی را باز ولی نعمت خود خواند ، او با یاری عموزاده خویش سقمان ، امیر ارتقی دیار بکر ، و پدر زن خود ، امیر حما ، همت بر نجات انطاکیه گماشت . در اوایل فوریه قوای متفقین قلعه هارنک را گرفت و برای حمله بر اردوگاه صلیبیان گرد هم آمد . با شنیدن این خبر سران لشکر درخیمه ادهمار به‌رأی زدن نشستند . بوهموند پیشنهاد کرد بهتر است پیادگان را برای مقابله با حمله احتمالی سربازان درون شهر ، در لشکرگاه باقی گذارند و همه سواران که اینک شماره مردان حاضر به بردشان ، به همتصد تن میرسید ، برای غافلگیر کردن لشکر مهاجم به استقبال آن روند . رأی بوهموند پذیرفته شد و در هشتم فوریه ، با فرارسیدن شب ، سواران لشکر به آرامی از پل قایقی گذشته و برای غافلگیر ساختن ترکان ، در حالیکه به سوی پل آهنین پیش می آمدند ، میان رودخانه و دریاچه انطاکیه موضع گرفتند . سحرگاهان ترکان از دور پدیدار شدند و پیش از آنکه برای آراستن صف تیراندازان خویش مجالی یابند یکدسته از سواران صلیبی بر آنها زد . این حمله شکافی در صفوف متراکم ترکان نینداخت ، دمی بعد فرانکها پشت به میدان کرده ترکان را ، به دنبال خویش به نبردگاه برگزیده خود کشاندند که وجود دریاچه و رودخانه در چپ و راست آن ، مانع از آن بود که ترکان از فزونی شماره خویش سود برده ، جناحین ایشان را دور زنند . در این دشت باریک این بار همه سواران پا به میدان نهادند ، سواران سبک اسلحه ترك از برابر سواران غرق در خود و خفتان و درع صلیبی گریخته ، صفوف آراسته دنباله لشکر را برهم زدند . لختی بعد همه سربازان ملك رضوان ، با شتاب تمام رو به حلب در حال عقب نشینی بود . پادگان هارنک نیز به فراریان پیوست و شهر را با عیسویان محل گذاشت که آنرا از نو تسلیم صلیبیان کنند .

در همان حال که سواران این نبرد تماشائی را بسا بهره‌مندی پایان میدادند ، دوستان پیاده‌شان سرگرم پیکاری خونین‌تر و کشنده‌تر بودند. به‌مجرد عزیمت سواران، یاغی سیان با همه قوای خود بر لشکر گاه صلیبیان تاخت. مدافعان رفته رفته عقب‌نشینی میکردند که در بعد از ظهر سواران پیروز از افق برآمدند و چون نزدیکتر آمدند ، یاغی سیان به شکست سپاه امدادی پی برد و مردان خویش را بیدرنگ به درون قلعه فراخواند^۱.

شکست دومین لشکر امدادی ، اگر چند اندک حیاتی به کالبد سربازان دمید ، مع‌هذا در تغییر احوال کلی ایشان اثری نگذاشت . خوردنی هنوز کم‌یاب بود ، ولی غذا رفته رفته به مقدار فراوان از طریق بندر سوادیه ، از جزیره قبرس ، که در آنجا بطریق شمعون و محتملاً تانیسیوس هر آنچه به دستشان میرسید ، گرد می‌آوردند و به انطاکیه میفرستادند ، دریافت میشد ، ولی راه دریا جولانگاه دسته‌هایی از ترکان بود که به آرامی از شهر بیرون خزیده و پیاپی راه را بر گروه‌های اندک می‌بستند ، حال آنکه خود شهر نیز از طریق دروازه‌های باز سنت پول و پل بارودار ، دمامد نیازمندی‌های مردم خود را به درون می‌آورد . برای مهار این پل و امنیت بخشیدن راه بندر سوادیه ، ریموند پیشنهاد کرد برجی در ساحل شمالی رودخانه ساخته شود . اما به علت کمبود مصالح و نداشتن معمار انجام این نقشه فعلاً میسر نبود و ناچار بر عهده تعویق افتاد . در چهارم ماه مه ناوگانی پر از مردان انگلیسی به فرماندهی ادگار آتلینگ^۲ مدعی تاج و تخت انگلستان ، که از زادگاه خود رانده شده بود در بندر سوادیه پهلو گرفت ، این ناوگان حامل دسته‌ای از زیارت‌کنندگان ایتالیائی بود که در راه خود ، سری هم به قسطنطنیه زده بودند. در آنجا ادگار ، به فرمان امپراطور ، بدیشان پیوسته

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۶-۸۰ . ریموند آو آگیلرز ، ص ۸-۲۴۶ .

۲- Edgar Atheling

و مقداری ابزار و آلات قلعه‌گشائی را با تنی چند از کارشناسان به کار انداختن آنها ، همراه خود به کشتی نشانده بود . ورود ایشان بسیار بهنگام بود ، اما صلیبیان این حقیقت را که همه این مصالح و کارشناسان به فرمان امپراطور بدانجا آمده بودند ، زیرکانه ندانسته انگاشتند .

به مجرد اطلاع از ورود این کاروان ، ریموند و بوهموند در حالیکه هر کدام با بدگمانی مراقب آن دیگری بود ، باتفاق روانه بندر سوادیه شدند تا حتی المقدور کسانی از مردان کشتی در جرگه سربازان خود آورده و در ضمن کارشناسان و آلات قلعه‌گشائی را به سلامت تا لشکرگاه هدایت کنند . در ششم ماه مه در حالیکه ایندو گرانبار به لشکرگاه بازمی گشتند ، به کمین‌گاه دسته‌ای از سربازان یاغی سیان درآمدند . مجاهدان که سخت غافلگیر شده بودند ، بارهای خویش را فرو گذاشته هراسان رو بر گریز نهادند . تنی چند خود را تا لشکرگاه رسانیده خبر در انداختند ریموند و بوهموند هر دو کشته شدند . گودفری بیدرنک به نجات نیروی شکست خورده برخاست و آماده رفتن شد ، اما در اینحال ناگهان دسته‌ای دیگر از جنگجویان شهر بیرون تاختند تا بامشغول نگاهداشتن اینان یاران خویش را که اینک از غنیمت گرانبار بودند ، مجال آن دهند تا بی‌دردسر خویشتن را به دروازه‌ها رسانند . سربازان گودفری که قبلاً برای عزیمت سلاح برگرفته بودند ، در برابر مهاجمان سخت ایستادگی کردند . در اینحال ناگهان بوهموند و ریموند ، با بازماندگان لشکر خویش به‌طور غیر منتظره از گرد راه برآمدند . در رسیدن اینان با آنکه دیگر توانی برایشان نمانده بود ، گودفری را توفیق آن بخشید که ترکانرا تا درون شهر عقب راند ، سپس سران لشکر برای حمله بر دسته نخستین ترکان ، سربازان خود را گردهم آوردند ، پیروزی کاملی به دست آمد ، ترکان که بارسنگین دست و بالشان را بسته بود ، در حالیکه تلاش می‌کردند خویشتن را به پل رسانند تا آخرین نفر کشته شدند و مصالح گرانبهای ساختمانی ،

از نو در چنگ صلیبیان آمد . گفته اند که یک هزار و پانصد تن از ترکان در این مهلکه جان دادند که بسیارشان در حالیکه برای عبور از رودخانه تقلا می کردند، طعمه امواج شدند . نه تن از امیران ترك در میان کشتگان بودند . شبانگاه پاره ای از افراد پادگان برای دفن جنازه ها در گورستان مسلمانان ، واقع در شمال رودخانه ، از شهر بیرون خریدند . صلیبیان آنها را دیدند، لیک به حال خود گذاردند ، اما بامداد بعد ، برای دست یافتن بر زینت آلات جنازه ها ، آنها را از قبرها بیرون کشیدند^۱ .

نتیجه این پیروزی صلیبیان ، کامل شدن حلقه محاصره انطاکیه بود . از برکت کارگران و مصالحی که رسیده بود برج مورد نظر ساخته و از آن پس پل بارو دار زیر نظر آورده شد . این برج در کنار مسجدی چسبیده به گورستان مسلمانان ساخته و از روی لغت قدیمی فرانسویان برای مسجد رسماً لامحمری^۲ نامیده شد ، ولی چون سران لشکر برای تصرف آن به گفتگو پرداختند، ریموند که خود پیشنهاد بنای آنرا کرده-

۱- « Gesta Froncorum » ، ص ۹۶-۸۸ . ریموند آو آگیلرز ، ص ۹-۲۴۸ . آلبرت آو ایکس ، ص ۵۳-۵ و ۳۸۳-۶ . نامه استفن آو بلوا ، درهاگنمیر ، ص ۲-۱۵۱ . نامه آنسلم آو ریمون Anselm of Ribemont درهاگنمیر ، ص ۹-۱۵۸ . نامه روحانیان لوکا Lucca درهاگنمیر ، ص ۷-۱۶۵ . این نامه حاکیست که مردی از اهالی لوکا موسوم به برونو Bruno که همراه یک ناوگان انگلیسی مسافرت میکرد ، در این هنگام به بندر سنت سیمون وارد شد . دیوید David در « Robert Curthose » ، ص ۲-۲۳۶ باور ندارد که ادگار آتلینگ Edgar Atheling با این بحریه بوده است و چنین دلیل می آورد که او به شرطی میتوانسته با این ناوگان باشد که پیش از پائیز سال ۱۰۹۷ از اسکاتلند بیرون آمده باشد ، حال آنکه او در این تاریخ هنوز در اسکاتلند بود ، لیکن تقریباً مسلم است که این ناوگان پر از سربازان انگلیسی گارد واراناز بود که سالها پیش انگستان را ترك نموده و اکنون به فرمان امپراطور در آبهای مدیترانه به سیر و گشت مشغول بودند و ما چندی بعد ایشانرا در خدمت امپراطور باز می یابیم (این کتاب فصل بعد) . میتوان گفت که ادگار شتابان راه قسطنطنیه پیش گرفت و چندی به خدمت امپراطور درآمد و هم در اینجا به این ناوگان ملحق گشت . اردریک ویتالیس Orderic Vitalis (ج چهارم ، ص ۲-۷۰) میگوید که ادگار همراه این ناوگان بود و بعداً در موقع محاصره انطاکیه لازقیه را گشود . ولی ویلیام آو مامسبری William of Malmesbury تاریخ این واقعه را اندکی دیرتر میداند (ج دوم ، ص ۳۱۰) .

بود مدعی تصاحب آن شد و از آن پس به نام برج ریموند شهرت یافت. ساختمان این برج در نوزدهم ماه مارس به پایان رسید و بزودی ارزش خود را در بستن راه دسترسی دشمنان به دروازهٔ پل به منصفهٔ ظهور رسانید، اما راه دروازهٔ سنت ژرژ هنوز باز بود. برای مهار این دروازه نیز قرار بر این نهاده شد که بر فراز تل روبروی آن برجایگاه صومعه‌ای قدیمی دژی ساخته شود. ساختمان این دژ در ماه آوریل به پایان رسید و مسئولیت نگاهداری آن در برابر سیصد مارک مقرر بر عهدهٔ تانکرد گذارده شد. از آن پس دیگر هیچ کاروانی نمی‌توانست خوردنی به مردم شهر رساند، مردم نیز قادر نبودند مانند سابق گلکهای خویش را برای چرا به خارج شهر هدایت کنند. هنوز هم ترکان می‌توانستند تك تك از دیوار فراز کوه سیلیپوس^۱ بالا خزیده یا آنکه از گریزگاه باریک دروازهٔ آهنین بیرون تازند، ولی دوران حمله‌های متشکل و منظمشان دیگر سرآمده بود. در اینحال که شهریان رفته رفته به رنج گرسنگی درمی‌افتادند، مشکل تأمین خواربار لشکر بر صلیبیان، هر دم آسانتر میشد. فرارسیدن فصل بهار و تغییر هوا و امکان دستیابی بر مراتع سرسبز و تهیهٔ علیق ستوران بی‌آنکه بیم خطر حملهٔ ناگهانی ترکان از درون شهر در میان باشد و همچنین آمادگی سوداگرانی که تا کنون در برابر قیمت‌های گزاف، آذوقه به شهریان رسانده بودند به معامله با صلیبیان، خوردنی را در لشکرگاه فراوان ساخت و سربازان را قوی‌دل کرد. اندکی پس از بنای این قلعه، تانکرد بر کاروان بزرگی حامل انواع تنخواه و خوردنی که با راهنمایی سوداگران ارمنی و عیسوی شام، برای یاری یاغی‌سیان، به انطاکیه میرفت دست یافت. این چنین کامیابها نوزامید بر قلب صلیبیان می‌پاشید و نویدشان میداد که سرانجام فشار گرسنگی انطاکیه را از پا در خواهد انداخت، لیکن وقت تنگ بود، زیرا کربوغا، امیر هراس-انگیز موصل، داشت قوای خود را فراهم می‌آورد^۲.

۱ - Silpius
 ۲ - « Gesta Francorum », ص ۸۸ و ۸۹-۹۰. ریموند آو آگیلرز، -

آنگاه که صلیبیان هنوز در قسطنطنیه بودند ، آلكسیوس بدیشان سفارش کرده بود که سعی نمایند به نحوی با دولت فاطمی مصر کنار آیند . فاطمیان از دشمنان آشتی ناپذیر ترکان بودند و با رعایای مسیحی کیش خود مدارا می کردند و گذشته از آن همواره آماده بودند تا با سلاطین عیسوی به راه سازش روند. از قرار معلوم صلیبیان این اندرز امپراطور را به گوش نگرفتند ، لیکن در اوایل فصل بهار سفیرانی از طرف الافضل ، صدراعظم مقتدر خلیفه خردسال وقت المستعلی ، به لشکرگاه صلیبیان در برابر انطاکیه وارد شدند. می نماید که الافضل پیشنهادی مبنی بر تقسیم امپراطوری سلجوقیان کرده بود ، بدین نحو که صلیبیان می بایست شمال شام را بردارند و فاطمیان فلسطین را از آن خود می کردند . جای تردید نیست که الافضل صلیبیان را چیزی مگر سر بازان مزدور امپراطور نمی پنداشت و با در نظر گرفتن اوضاع و احوال روز و احتمال حمله قریب الوقوع ترکان ، مطمئن بود پیشنهادش را به جان و دل خواهند پذیرفت . سران باختری سفیران دربار مصر را دوستانه پذیرفتند ، لیکن خویشان را پای بند میثاقی معین نساختند. مصریان چند هفته ای در لشکرگاه صلیبیان به سر بردند ، سپس در معیت هیأت کوچکی از نمایندگان فرانکها ، با پیش کشیهای بسیار که عمده اش غنائم پیروزی ششم مارس بود ، راه بازگشت به میهن خود را پیش گرفتند . این گفتگوها صلیبیان را آموخت که چه آسان می توان با امیران مسلمان دسته بندی کرد و از آن سودبر گرفت و بنا بر همین سابقه ، اندکی بعد که از آماده گشتن کربوغا خبر یافتند ، تعصبات مذهبی را کناری نهادند و بیدرنک کسانی به دربار دقاق ، امیر دمشق ، فرستاده از وی درخواستند تا در این جنگ بی طرف ماند و اطمینانش دادند که هرگز بر قلمروش چشم طمع نخواهند دوخت ، اما دقاق که برادر خود رضوان امیر حلب ، را یگانه دشمن

ص ۵۰ - ۲۴۹ . نامه آنسلم آو ریبمون Anselm of Ribemont در اثر سابق الذکر هاگنمبر
ص ۹ - ۱۵۸ . ایضاً نامه روحانیون لوکا در همین کتاب ، ص ۱۶۶ .

سرسخت خود می‌پنداشت و میدید که او باز کنار کشیده است ، با درخواستشان روی موافقت نشان نداد^۱.

در اوایل ماه مه خبر رسید که کربوگا به حرکت درآمده است، گذشته از سر بازان خود وی مردانی هم توسط سلاطین سلجوقی بغداد و ایران و امیران ارتقی بین‌النهرین شمالی فراهم آمده و بدو در پیوسته بودند. دقاق نیز منتظر بود تا بدانان ملحق شود، یاغی‌سیان نیز اگر چند از هر سو در فشار بود باز پایداری می‌ورزید. در میان صلیبیان بیم‌ونگرانی بالا گرفت چون میدانستند که اگر پیش از در رسیدن کربوگا شهر را فراچنگ نیاورند، در میان دو نیروی تازه نفس کربوگا و پادگان قلعه گرفتار آمده یکجا نابود خواهند شد. آلکسیوس اینک در آسیای صغیر سرگرم پیکار بود، فرستاده‌ای شتابان به نزدیک‌وی رفت تا از او بخواهد، هر چند زودتر به نجات صلیبیان شتاب آورد. بوهموند که امید بر حکومت انطاکیه بسته بود، به دلایل چند بیش از همه دل میزد، چه هرگاه امپراتور پیش از سقوط انطاکیه فرا میرسید، یا آنکه لشکر کربوگا تنها با مدد او شکست می‌یافت از سپردن انطاکیه به او گزیری نبود، بیشتر سران لشکر حاضر بودند در برابر بوهموند از انطاکیه در گذرند مگر ریموند، کنت تولوز، که محتملاً با پشتیبانی اسقف لوپوی، با این اندیشه در مخالفت میزد. درباره انگیزه ریموند سخن بسیار رفته، او یگانه کسی بود که صریحاً به امپراتور بیعت نکرده بود، اما در وقت ترك قسطنطنیه با او بر سر دوستی و پیمان بود. او از بوهموند، به عنوان رقیب خویش

۱- بنا بر گفته « Historia Belli Sacri (Tudebodus Imitatus) » ، ص ۱۸۱ صلیبیان به پیروی از اندرز آلکسیوس قبلاً سفیرانی از نیقیه به مصر فرستاده بودند. نام این سفیران مورد تردید است و شاید همان کسانی بودند که از انطاکیه اعزام شدند، ولی بسا باشد که پند امپراتور هنوز از یادها نرفته بود. ریموند آو آگیلرز (ص ۲۴۷) استفن آو بلوا (هاگنمیر ص ۱۵۱) آنسلم آو ریمون (هاگنمیر ص ۱۶۰) و « Gesta Francorum » (ص ۸۶ و ۹۶) به آمدن سفیران مصر به انطاکیه اشاره نموده‌اند. ابن‌الاثیر به مذاکرات صلیبیان بادقاق اشاره دارد (« کامل‌التواریخ » ، ص ۱۹۳) .

در سپهسالاری لشکر ، نفرت داشت و به او بدگمان بود به علاوه هم او و هم نماینده پاپ ، هر دو معتقد بودند که چنانچه سوگند یاد شده در قسطنطنیه را اعتباری نباشد ، این فقط رأی کلیساست که باید سرنوشت انطاکیه را معین کند. نماینده کلیسا هم کسی جز آدهمار ، اسقف لوپوی ، نبود پس از گفتگوها و دسته بندیها سرانجام سازشی به عمل آمد و قرار گذاشته شد چنانچه امپراطور به انطاکیه نیامد و لشکریان بوهموند نخستین کسانی بودند که پا به درون شهر گذاردند ، انطاکیه از آن او باشد، حتی در این صورت هم باز ریموند دو دل بود ، لیکن بوهموند به دلایل چند از آن خرسند بود^۱.

حساب نادرست کربوغا صلیبیان را مجال داد ، او نمی خواست نیروئی از فرنگیان را برای تهدید جناح راست خویش در ادسا پشت سرگذارد و روبه انطاکیه آورد ، ولی نمی دانست که بالدوین آن مایه نیرو را نداشت تا دست به حمله متقابل گشاید و علاوه بر آن در قلعه استوار و خلل ناپذیر خویش ، به این آسانی بهزانو در نمی آمد . کربوغا سه هفته آخر ماه مه را در کنار ادسا به نبردها و حمله های بیهوده گذرانید تا آنکه سرانجام دریافت تلاشش جز هدر دادن وقت برای نیل به هدفی که ارزش آنهمه کوشش را نداشته چیزی دیگر نبوده است^۲.

در طی این سه هفته بینهایت گرانبها بوهموند دمی از پا نشست . او از چندی پیش با يك تن از سرهنگان پادگان شهر موسوم به فیروز رابطه برقرار ساخته بود . این فیروز می نماید که یکی از ارامنه نومسلمان بود که در دستگاه یاغی سیان قدر و منزلتی یافته بود . وی در ظاهر به خداوند خود وفادار بود، اما در باطن براو که اخیراً هم به جرم احتکار آنوقه جریمه اش کرده بود ، حسد می ورزید . وی از هم کیشان پیشین

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۲-۱۰۰ . گفتار آناکامنا مؤید گفته اوست (ج سوم ، ص

۲۱) . گزارش ویلیام صوری (ص ۱-۲۲۰) حاکی از مخالفت ریموند است .

۲- رجوع کنید به صفحات قبل .

خود نبریده بود و هم بوسیله آنان بود که با بوهموند قرار گذاشت و حاضر شد شهر را به او بفروشد. مذاکرات این سودا همه محرمانه و از دیگران مخفی بود. بوهموند هیچ کس را از ماجرا با خبر نساخت و به جای آن دمامد خطری را که روبه آنها پیش می آمد، گوشزد یاران خود میکرد، تا پیروزی آیندداش هر چه نمایانتر جلوه کند. تبلیغات بوهموند بیش از اندازه مؤثر افتاد، در اواخر ماه مه سرانجام کربوغا از محاصره بیحاصل ادسا دست کشید و روبه راه انطاکیه نهاد. هر چه او نزدیکتر میشد، بیم و وحشت بیشتر اردوگاه را فرامیگرفت. شماره فراریان به حدی رسید که جلوگیری از آنان امکان نداشت، سرانجام در روز دوم ژوئن دسته بزرگی از مردم شمال فرانسه، به سرپرستی استفن آو بلوا، راه اسکندرون را پیش گرفتند. فقط دو ماه پیش بود که استفن طی نامه‌ای مشکلات محاصره و پیروزی نبرد ششم مارس را بر همسر خود شرح داده و از نقش نمایان خویش در آن نبرد لافزده بود، ولی حال شهر همچنان تسخیر نشده مانده بود و کربوغا با لشکرگران به سوی آنها در حرکت بود؛ وی نزد خود اندیشید که برجا ایستادن و در انتظار کشتاری همگانی بسر بردن، دور از خردمند است، وی هرگز جنگجوئی نام آور نبود، اما دست کم می توانست روزی دیگر نیز تاب آورد،

۱- «Gesta Francorum» ص ۱۰۰. نویسنده گستا نام این مرد را «Pirrus» ثبت کرده و میگوید که از ترکان بود. آناکامنا (ج دوم ص ۱۹) او را «یکی از ارمنیان» میخواند. رادلف آو کائن Radulph of Caen ویرا «یک تن از ارمنه ثروتمند» معرفی میکند. حال آنکه ماتیو ادسائی (ص ۲۲۲) بی آنکه از نژادش سخنی به میان آورد فقط میگوید که «یکی از بزرگان شهر» بود. ریموند آو آگیلرز عبارت «Quidam de Turcatis» را درباره اش به کار برده مراد او از این عبارت احیاناً یک عیسوی مسلمان شده است. منابع عربی، چون کمال الدین (ص ۵۸۱-۲) و ابن الاثیر (ص ۱۹۲) او را به نژادی مشخص نسبت نمیدهند. ابن الاثیر او را فیروز نامیده، اما کمال الدین میگوید که او مردی جوشن ساز و معروف به «زراد»، یعنی سازنده زره بود که یاغی سیان به جرم اختکار گوشمالیش داده بود. ویلیام صوری (ص ۱۳-۲۱۲) ظاهراً به استناد منابع عربی میگوید که او از «بنی ضرا» و از خاندانی سرشناس و محترم بود. ترجمه قدیمی کتاب ویلیام صوری به زبان فرانسه اضافه میکند که او یکی از مردم «هرمین Hermin» یعنی ارمنی بود.

در میان همه سرداران لشکر، او بیش از همه درستایش امپراطور داد سخن میداد. بوهموند رفتنش را احیاناً با لبخند بر گذار کرد، لیکن نمی توانست پیش بینی کند که عزیمت او برای کامیابی هوسی که خود در سر پخته بود، تا چه مایه سودرسان بود.^۱

چنانچه استفن فقط چند ساعت دیگر تاب آورده بود، مسلماً از عقیده خود رومیگرداند. همان روز، فیروز پسر خود را به نزد بوهموند فرستاد و آمادگی خویشتن را برای خیانت بدو اطلاع داد، بعدها شهرت افتاد که فیروز تا پسین روز پیشین که از خیانت همسر خویش و روابط نامشروع وی با یکی از همقطاران ترك خود خبر یافت، هنوز دو دل بود. در آن هنگام، وی فرماندهی برج دو خواهر و دیوارهای نزدیک به آن را داشت که روبروی قلعه تانکرد بود، بنابراین به بوهموند پیشنهاد کرد لشکریان را فراهم آورده شامگاهان به جانب مغرب هدایت و چنان وانمود کند که به بستن راه کربوغا میرود، سپس نیمه شبان سربازانرا بی سر و صدا به سوی دیوارهای غربی بازگرداند تا در جائیکه او چشم به راهشان نشسته است نردبانها را کنار دیوار نهند، چنانچه بوهموند با این پیشنهاد موافقت می نمود، او پسین همانروز، پسر خود را به گروگان نزد وی باز می فرستاد و بدین وسیله اعلام میداشت که آماده کار است.

۱- فولچر آو چارترس (ص ۲۲۸) میگوید که عزیمت استفن یکروز قبل از سقوط انطاکیه اتفاق افتاد، او بر رفتن وی دریغ میخورد، لیکن نسبت ترس و نامردی بر او نمی بندد. «Gesta Francorum» (ص ۱۴۰) میگوید که استفن به بهانه بیماری گریخت. ریموند آو آگیلرز (ص ۲۵۸) ترس را یگانه علت مرار اومی پندارد و ظاهراً عقیده عموم نیز همین بوده است. گیبرت آو نوژن Guibert of Nogent (ص ۱۹۹-۲۰۰) لزوم یافتن عذری موجه را برای فرار استفن احساس مینماید. استفن *dux*، *dux* (Gesta Francorum) یا «دیکتاتور» (ریموند آو آگیلرز) یا «*dominus atque omnius actuum provisor atque gubernator*» نام استفن در هاگنمیر ص ۱۴۹، انتخاب شده بود. این عبارت بدون شك بدان معنی نیست که او فرمانده کل یا رهبر سیاسی صلیبیان برگزیده شده بود، چون هرگز رهبری نبردی را برعهده نگرفت و گذشته از آن یگانه کسی که در دیده همگان از نظر سیاسی برتر از شاهزادگان بود، ادهمار بود، ولی میتوان احتمال داد که استفن مسؤول امور انتظامی و تأمین خوردنیهای لشکر بود.

بوهموند اندرزش را به کار بست، با فرورفتن آفتاب، وی يك تن از پیاده نظامان لشکر خود را بنام مال کورن^۱ روانه اطراف لشکرگاه کرد، تا از طرفوی ندا در دهد همه سربازان برای غارت مناطق دشمن آماده حرکت شوند، آنگاه ادهمار، گودفری، و رابرت آو فلاندرز، رهبران سرشناس لشکر را به خیمه خود خواند و برای نخستین بار با راز خود آشنایشان کرد و گفت: « چنانچه خدا یاری کند، همین امشب انطاکیه در دست ماست» هرگونه رشکی که ریموند بدین کامیابی بوهموند در دل خویش احساس میکرد، فعلاً بر زبان آوردنی نبود، ناچار هم آهنگ دیگر همقطاران خویش بوهموند را از یاری خود مطمئن ساخت.

همینکه آفتاب فرو نشست همه مجاهدان، سواران پیشاپیش روبه بالای دره مقابل شهر و پیادگان از پس در دامنه تپه‌ها، روبه‌خاور به حرکت درآمدند. ترکان عزیمتشان را به چشم دیدند و به امید گذراندن شبی آرام برآسودند، لیکن نیمه‌شب به همه لشکریان فرمان رسید به سوی دیوارهای غربی عنان بازگردانند. درست لختی پیش از سپیده دم مردان بوهموند به مقابل برج دوخواهر رسیدند. نردبانی کنار برج گذاشته شد و شصت تن شوالیه یکی پس از دیگری، به دنبال فولک آو چارترس^۲ از دریچه‌ای برفراز برج به اطاقی درآمدند که فیروز در آن بایبصری تمام چشم به راهشان بود. فیروز در ابتدا اندیشید شماره‌شان کافی نیست و به یونانی بانگ برآورد: «بیش از چند فرنگی در اختیار ما نیست بوهموند کو؟» نگرانش بی‌جهت بود چون شوالیه‌ها از برج دوخواهر دو برج دیگر را که در فرمان او بود اشغال کرده و دوستان خود را موفق ساختند که نردبانها را کنار دیوار مابین این برجها گذارند. در همین اثنا يك نفر ایتالیائی شتابان نزد بوهموند رفت و گفت هنگام صعود خود اوست. نردبان پشت سر بوهموند شکست، اما در حالیکه گروهی از سربازان در سایه دیوارها دویده ترکان را

در برجها غافلگیر می ساختند گروهی دیگر به درون شهر هجوم برده ، عیسویان را از خواب برانگیخته با مدد ایشان دروازه سنت ژرژ و دروازه بزرگ پل را بر قسمت عمده لشکر که آماده صف آراسته بود ، گشودند. سربازان بدون برخورد با مانع از دروازه به درون شهر ریختند ، یونانیان و آرامنه پا به پای صلیبیان ، از ترکان هر که را دیدند چه زن و چه مرد کشتار کردند . برادر فیروز نیز با گروهی از عیسویان در این معرکه به قتل رسید . یاغی سیان که از هیاهوی بسیار بیدار شده بود ، بیدزنگ دریافت همه چیز تمام شده ناچار همراه نگاهبانان ویژه خویش بر اسب جست واز گریزگاه باریکی که به دروازه آهنین میرسید ، روبه دامنه تپه ها گریخت ، اما پسرش شمس الدوله خود را نباخت و پس از گرد آوردن مابقی افراد پادگان ، پیش از فرانکها ارگ را متصرف شد. بوهموند به دنبال شتافت ، اما راه به درون ارگ نیافت ناچار پرچم ارغوانی رنگ خویش را بر بلندترین نقطه ای که یافت نصب نمود و بامدادان ، اهتزاز آن در پرتو خورشید سحرگامی در دل های صلیبیان که در آن پائین به شهر پامی نهادند ، شادی آفرید. بوهموند بعد از گرد آوردن مردان کافی به ارگ حمله ای سخت برد ، اما واپس رانده شد و در حالیکه خود نیز زخم برداشته بود ، عقب نشست . سربازانش هم ترجیح دادند به کاری بس بی درد سرتر و سودرسان تر ، یعنی تاراج خیابانها و خانه های شهر پردازند. اندکی بعد روستائی ارمنی کیشی سریاغی سیان را نزد بوهموند آورد و غم این شکست را از دلش بیرون کرد . یاغی سیان ضمن فرار در کوره راهی کوهستانی از اسب به زیر افتاده و سپاهیانش او را تنها گذاشته و رفته بودند و او در حالیکه گیج و بی رمق بر کنار جاده افتاده بود ، بوسیله تنی چند از آرامنه بومی یافته و شناخته شده بود که آنان در دم سرش را از تن جدا کرده بودند. یکی از قاتلان با ارمغان آوردن سر وی پاداشی کلان از بوهموند دریافت کرد و آن دیگران نیام شمشیر و کمر بندش را هر کدام به شصت بزانت فروختند .

چون شب رسید دیگر ترکی درهمه شهر زنده نمانده بود ، حتی در روستاهای همسایه‌ای که پای فرنگیان هرگز بدانها نرسیده بود ، دیگر يك مرد ترك هم به چشم نمی‌خورد ، چون همه درپناه کربوغا گریخته بودند. کلیه خانه‌های انطاکیه چه آنها که از آن عیسویان بود و چه آنهایی که به مسلمانان تعلق داشت به یغمای سربازان رفت . خزائن و انبارهای انباشته از سلاحی که یافته شد همه یا اینسوی و آنسو پراکنده گشت یا آنکه به هوس نابود شد ، ممکن نبود از کوچه یا خیابانی گذر کرد و بر پیکرهای مرده‌ای که در گرمای سوزان تابستان به سرعت فاسد میشدند ، قدم نهاد با اینهمه انطاکیه یکبار دیگر شهری عیسوی شده بود^۱ .

۱- روشنترین شرح تسخیر انطاکیه را بایستی در « Gesta Francorum » (ص ۱۰-۱۰۰) دید اگر چند از ناکامی بوهموند در تصرف ارک سخنی به میان نیاورده است . ریموند آو آگیلرز این نکته را تذکر داده و میگوید نخستین مجاهدی که به شهر آمد فولک آو چارترس Fulk of Chartres بود (ص ۲۵۱-۳). رادلف آوکائین Radulph of Caen نامش را گوئل آو چارترس Gouel of Chartres ثبت کرده (ص ۶۵۴) . گزارش فولجر آو چارترس ، کوتاهتر است (ص ۲۳۰-۳) . شرح ویلیام صوری مفصل اما سرشار از جزئیات غیر قابل اعتماد است داستان خیانت همسر فیروز نیز بوسیله ویلیام عنوان شده است (ج اول ، ص ۲۲۲-۳) . ماجرای فرار و قتل یاغی سیان را ابن الاثیر نقل کرده (کامل التواریخ ، ص ۱۹۳) .

فصل چهارم

در انطاکیه

« دست خود را بر صلح اندیشان خویش دراز کرده و عهد
خویش را شکسته است »
زبور داوود ، مزبور پنجاه و پنجم

تسخیر انطاکیه موفقیتی بود که در قلب عیسویان شادی آفرید ، ولی همینکه شور پیروزی فرو خفت و صلیبیان موقعیت خویش را باز سنجیدند ، دیدند که چندان تغییری در احوالشان پدید نیامده مزایائی مغتنم فراچنگ آمده بود . باروی نیرومند شهر ، بی آنکه در طول محاصره زیانی دیده باشد ، در اختیارشان بود و در برابر سربازان کربوغا نگاهبانیشان میکرد . همراهان غیر جنگجوی لشکر که علی‌رغم تلفات ناشی از بیماری و فرار گروهی کثیر هنوز هم شماره‌شان بسیار بود ، در شهر جا گرفتند و مسئولیت نگاهبانیشان از میانه برخاست . پادگان ترك شهر تقریباً بکلی از میان رفته بود و دیگر نیروئی بیم‌دهنده به‌شمار نمی‌رفت ، اما دفاع از حصار عظیم شهر لشکری می‌خواست بیش از حد توانائی صلیبیان ، ارگ هنوز در چنگ دشمن بود و میبایست زیر نظر گرفته شود. درست است که پادگان ارگ آن‌مایه نیرو را نداشت تا دست به حمله برآرد ، اما از فراز کنگره آن ، کوچکترین جنبشی در شهر از چشم دیده‌بان مخفی-

نمی گذاشت ، وانگهی ممکن نبود مانع از برقراری تماس میان آن و سپاه کربوغا شود. در شهر از آنهمه انبارهای سرشار از تنخواه و خوردنی که صلیبیان دل را به یافتنشان نوید داده بودند ، اثری یافته نشد ، شور و لگام گسیختگی ناشی از مستی پیروزی ، عمده ثروت شهر را حین تاراج آن برباد داده بود . مسلمانان همه کشتار شده بودند ، لیکن اعتماد بر عیسویان بومی نیز امکان نداشت ، بویژه شامی ها که در گذشته روشی خیانت آمیز نشان داده و به کلیسای لاتین نیز هیچ خوشبین نبودند . خیانتکاری اینان بر مدافعان شهر بسی گرانتر میگذشت تا بر سپاهی که بیرون دروازه ها لشکر گاه زده بود. گذشته از آن تسخیر انطاکیه مسأله ای دیگر را پیش کشید که از چندی پیش از ناسازگاری سران لشکر با یکدیگر نشانهائی باز نموده بود و آن اینکه انطاکیه را باید به کدام کس سپرد ؟

در ابتدا مجالی برای بحث و کشاکش بر سر آینده انطاکیه نبود ، کربوغا هر دم نزدیکتر میشد و بر مدافعان کنونی انطاکیه بود که این شهر را از گزند او در امان دارند . بوهموند علی رغم هرگونه اندیشه ای که در سر می پرورانید ، بی مدد همکاران خود قادر به سر باز گذاری تمام دیوارها نبود ، لازم بود همه دوشادوش هم برای دفاع از انطاکیه دامن همت بر کمر زنند ، هر کس دفاع از یک پاره را بر عهده گرفت ، نخستین وظیفه لشکر پیروز ، پیراستن هر چه زودتر شهر و در خاک سپردن کشتگان بود . پیش از آنکه فساد جنازه ها بیماری همه گیری پدید آورد در همان حال که سربازان سرگرم بدینکار بودند اسقف لوپوی ترتیبی داد تا کلیسای جامع پتر قدیس و دیگر کلیساها که از طرف ترکان بر آنها بی حرمتی رفته بود ، از نو پاک و آراسته و برای عبادت گزاران عیسویان آماده شدند . بطریق ژان از زندان آزاد و بر تخت بطریق خویشت باز نشاندند . ژان مردی یونانی و از مراسم کلیسای لاتین بیزار بود ، لیکن بطریق رسی منطقه ای بود که هنوز با رم روابطی محکم داشت و ادهمار ، بدون شك هرگز

در این خیال نبود که حقوق و امتیازات حقه او را نادیده انگاشته و از این رهگذر احساسات مردم بومی را رنجه دارد، دیگر مجاهدان نیز از آنجا که به مشقاتی که این مرد در راه ایمان خود کشیده بود وقوف داشتند، هیچ کدام از بازگرداندنش به مقام پیشین ناخرسند نبودند، مگر احیاناً بوهموند که دور نیست کارشکنی های آینده او را در نقشه های خود پیش بینی کرده بود.^۱

صلیبیان فقط فرصتی یافتند تا پیش از در رسیدن کربوغا در شهر جا بگیرند. در پنجم ماه ژوئن، لشکر کربوغا در کنار پل آهنین به نهر العاصی رسید و دو روز بعد درست در لشکرگاه پیشین صلیبیان مقابل باروی شهر فرود آمد. شمس الدوله در دم کس از ارگ فرستاد و مددش را خواستار شد، اما کربوغا اصرار داشت که ارگ را باید به سر بازان خود وی سپارند. شمس الدوله عاجزانه تمنا داشت که تا باز گرفتن شهر، ارگ همچنان در اختیارش باشد، لیکن کربوغا زیر بار نرفت و او ناگزیر ارگ و تمام انبارهای موجود در آن را به نماینده مورد اعتماد کربوغا احمد بن مروان سپرد.^۲

نخستین نقشه کربوغا این بود که از طریق ارگ راهی به درون شهر بگشاید. بوهموند و ریموند که خطر را پیش بینی کرده بودند، شتابان دیواری بر آورده میان باروی شهر و ارگ حایل کرده بودند و از آنجا که این نقطه خطر پذیرترین پاره دفاع بود، می نمایند که سران لشکر به نوبت نگاهبانیش را بر عهده می گرفتند. احمد بن مروان پس از يك بازديد مقدماتی کوتاه محتملاً صبحگاهان نهم ژوئن، بر این قسمت حمله ور شد. هوگ آو ورماندوا و رابرت آو فلاندرز و دوک نورماندی مسؤول دفاع از آن بودند و قوای دشمن تقریباً بر آنها فزونی داشت، لیکن مدافعان سرانجام توانستند مروان را با تلفات سنگین واپس زنند، از این پس کربوغا مصلحت در آن دید که این

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۴۳۳. او زان را مینامد. ۲- کمال الدین، ص ۳-۵۸۲.

« Gesta Francorum », ص ۱۱۲.

نقشه را چندی کنار گذارد و به جای آن حلقه محاصره را تنگ تر گرداند تا آنگاه که رنج گرسنگی فرانکها را از توش و توان افکند، دست به حمله زند. از اینرو در دهم ماه ژوئن، در میان گرفتن شهر را از همه سو آغاز نهاد، مجاهدان به امید بازداشتنش از اینکار بر او حمله ای سخت بردند، ولی دمی بعد شکست خورده و گریزان باز به دیوارهای شهر پناه آوردند^۱.

این ناکامی مجاهدان را بینهایت اندوهگین ساخت. روحیه شان که همین هفته پیش با تسخیر انطاکیه چند صباحی اندک نیروئی گرفته بود، یکبار دیگر از دست رفت. خوردنی کمیاب بود، یک گرده نان کوچک به یک بزانت، یک دانه تخم مرغ دو بزانت و یک جوجه پانزده بزانت به فروش میرفت. بسیاری بابرگ درختان و پوستهای خشکیده حیوانات سد جوعی میکردند. ادھمار بیپوده تلاش میکرد تا مگر برای زائران تپی کیسه دست و پائی کند. در میان شوالیه ها، بسیاری معتقد بودند راه خردمندان همان بود که استغن آو بلوا برگزید. در شب دهم ژوئن، یک دسته از سواران با رهبری ویلیام^۲ و آثوبری آو گرانت مسنیل^۳ و لامبرت^۴ کنت کلرمون^۵ بهرنحوی بود خود را از حلقه محاصره بیرون انداخته، شتابان به بندر سوادیه رسانیدند. چندین کشتی فرنگی در بندرگاه آماده بود که محتملاً پاره ای متعلق به جمهوری ژنوا و تعدادی از آن ناوگان گی نمر بود. به مجرد رسیدن فراریان و آگهی از سرنوشت دردناک و درمان ناپذیر دیگران، کشتیها به سرعت لنگرهارا برکشیدند و به سوی بندرگاه اطمینان بخش تری بادبان گشودند. فراریان نیز همراهشان به طرسوس رفته، در اینجا به قوای استغن آو بلوا پیوستند. استغن، با شنیدن خبر تسخیر انطاکیه، در اندیشه بازگشتن بود، ولی

۱ - کمال الدین، ص ۳-۵۸۲. Gesta Francorum، ص ۱۱۴ نامه شاهزادگان به پاپ

اربان دوم در هاگنمیر، ص ۱۶۲. ویلیام صوری، ج اول، ص ۲۴۰. William - ۲

۳ - Aubery of Grant - Mesnil ۴ - Lambert ۵ - Clermont

بیم کربوفا هنوز ازدلش برنخاسته بود. ویلیام آوگرانت مسنیل ، شوهر مایبلا خواهر بوهوموند بود و پیداست که پیمان شکنی این چنین کسی که از نزدیکترین بستگان فرمانده نرمانها بود ، در سپاهیان اثری بسیار بد نهاد^۲.

در دیده مجاهدانی که در انطاکیه به محاصره درافتاده بودند، اینک یگانه روزنه نجات در امید آمدن سر بازان امپراطور آلکسیوس جلوه گر بود . همه از چندی پیش میدانستند که امپراطور از قسطنطنیه بیرون آمده . ژان دوکاس ، در طی فصل بهار از لیدیه به درون فریجیه لشکر رانده و تا شاهراهی که صلیبیان سپرده بودند پیش تاخته و راه انطاکیه را چندی باز نگاهداشته بود . از اینرو آلکسیوس ، بی اعتنا به رأی مخالف بسیاری از مشاوران خویش بدین لشکر کشی که او را تا بدین حد از پایتخت دور می ساخت و به سرزمینی می کشانید که هنوز از وجود دشمنان پیراسته نگشته بود ، تصمیم گرفت پاره عمده ارتش خویش را برای یاری صلیبیان تا قلب آسیای صغیر هدایت کند . وی در میانه های ماه ژوئن به فیلوملیوم^۳ (آق شهر) رسید و در کار ادامه راه بود که استفن و ویلیام از گرد راه بر آمدند . این دو ، به اتفاق در طرسوس به کشتی نشسته و حین سفر احتمالاً در انطاکیه از حضور امپراطور در فیلوملیوم با خبر شده بودند که به قصد دیدار او مردان خویش را رها کردند و روبه شمال شتابان خود را به لشکرگاه امپراطور در فیلوملیوم رسانیده او را گفتند که تا آن هنگام ترکان مسلماً انطاکیه را باز گرفته

۱- Mabilla ۲- ریموند آو آگیلرز ، ص ۸-۲۵۶ ، « Gesta Franorum » ، ص ۸-۱۲۶ . نامه کشیشان لوکا در اثر سابق الذکر هاگنمیر ، ص ۱۶۶ (در این نامه از ویلیام آو گرانت مسنیل Grant - Mesnil به عنوان « Cognatus Boemondi » یاد شده است . دوکانی Ducagne در تعلیقات خویش بر آن کامنا در مجموعه « Recueil des Historiens des Croisades, Historiens Grecs » ، ج دوم ، ص ۲۷ برای اطلاع از احوال مابیلا Mabilla منابعی ذکر کرده است ، گرچه معتقد است که ازدواج نامبرده اخیراً صورت گرفته بود . اردیک ویتالیس Orderic Vitallis (ج دوم ، ص ۴۵۵) میگوید که ویلیام و مابیلا پیش از آغاز نهضت صلیب در آپولیا Apulia به عقد هم درآمدند .

۳- Philomelium

و لشکر صلیبی را از میان برداشته‌اند تقریباً در همین ایام پتر آو آئولپس^۱ که مقر خود را در کمانا^۲، واقع در مشرق قیصریه، رها کرده بود به حضورش رسید و او را از حرکت لشکری از ترکان که پیش می‌آمد و آماده بود تا امپراتور را پیش از رسیدن به انطاکیه غافلگیر کند، با خبر ساخت. آلکسیوس دلیلی نمی‌دید که در راستی گفتارشان تردید کند. استغنی در گذشته دوستی وفاکار و صدیق بود، وانگهی وقوع چنین مصیبتی هم هیچ دور از احتمال نبود. اخبار رسیده وی را ناگزیر از بازاندیشی نقشه خویش کرد، چون هرگاه انطاکیه از دست رفته و لشکر صلیبی معدوم شده بود تردیدی نبود که ترکان بدین حد قناعت نمی‌ورزیدند، بلکه با پشتیبانی سرتاسر امپراتوری پیروزمند و عظیم جهان ترک‌همت بر بازگرفتن آنچه که از دستشان رفته بود می‌گماشتند و در چنین حالی ادامه لشکرکشی جز دیوانه‌گری نبود. در آن حال، جناح چپ وی در معرض حمله ترکان قرار داشت، ادامه راه در این لحظه بحرانی، آنهم برای هدفی که قبلاً از کف رفته بود، در وهم کس نمی‌گنجید، حتی اگر او مانند سرداران صلیبی مرد ماجراجوی بی‌باکی هم می‌بود، باز هم بعید می‌نمود که بر سر این کار دل به‌دریا زند. او مسؤولیت نگاهبانی و تأمین آسایش امپراتوری باستانی بزرگ و خطرپذیری را برعهده داشت و نخستین وظیفه‌اش در قبال رعایای خود بود، لذا مشاوران خویش را فراخواند و لزوم عقب‌نشینی را بدانان گوشزد کرد. در میان مشاورانش شاهزاده‌ای بود نرمانی به نام گی^۳، که نابرداری بوهموند بود و سالها در خدمت امپراتور سرکرده بود. وی که از تصور موقعیت باریک صلیبیان سخت به هیجان آمده بود، التماس‌کنان درمی‌خواست امپراتور راه خویش را نگرداند، بدین امید که شاید هنوز هم بتوان کاری کرد، اما رأیش را نپسندیدند و سپاه‌گران امپراتور به سوی شمال عقب نشست و کمربندی از زمینهای بی‌آب و علف را برای حمایت نواحی بازگرفته از ترکان، در پشت

سر باقی نهاد^۱.

چنانچه آلکسیوس سخنان گی را به گوش گرفته بود، اگرچند هرگز نمی توانست پیش از در گرفتن نبرد قطعی خویشتن را به انطاکیه رساند، بازکاری کرده بود هم سود- رسان در حق امپراطوری خویش و هم مفید برای حفظ صلح و آرامش جهان عیسوی خاور، چون هنگامی که خبر رسید ارتش امپراطوری راه بازگشت پیش گرفته است، خشم صلیبیان ناگفتنی شد، چه اینان خویشتن را همانا جنگاوران حضرت عیسی (ع) می پنداشتند که با دشمنان دین در آویخته بودند و خودداری از مدد آنان، اگرچند امیدی به نجاتشان نبود، در چشم ایشان خیانتی به دین مسیح بود. آنها هرگز نمی توانستند وظایف دیگر امپراطور را در مد نظر آورند، این عظمت آلکسیوس آنهمه بدگمانی و کینه‌ای را که از چندی پیش صلیبیان در حق یونانیان می ورزیدند، ظاهراً به جا جلوه داد، دولت بیزنطه هرگز بخشوده نشد و بوهموند آنرا برای دستیابی بر آرزوهای خویش وسیله‌ای مفید یافت^۲.

مجاهدان، استفن آوبلوا را نیز مستوجب سرزنش می دانستند، وقایع نگاران نشان با لحنی خشم آلود سخن از ترس و نامردیش به میان کشیدند و دیری بر نیامد که داستان گریزش به اروپا رسید. استفن خود منازل را به آسانی پشت سر نهاد و به زادگاه خویش، نزد همسری خشمگین باز رفت که از نامردی شوهر ننگش آمده بود و هرگز هم از

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۶-۱۴۰ از مداخله گی Guy برادر بوهموند سخن میگوید. آنا کامنا ، ج سوم ، ص ۸-۲۷ میگوید که پتر آو آئولپس Peter of Aulps همراه دیگر فراریان انطاکیه به حضور امپراطور آمد، ولی پتر قبلاً به حکومت پلاستنتیا Placentia منصوب شده بود و مینماید که از آنجا آمد و خبرهایی حاکی از نزدیک شدن لشکر ترکان از مشرق به منظور بریدن راه آلکسیوس در صورت پیشرویش به سوی انطاکیه ، با خود آورد. آنا کامنا کاملاً صراحت دارد که همین خبر بود که آلکسیوس را به مراجعت برانگیخت چنانچه لشکر صلیبی در انطاکیه درهم شکسته شده بود ، پیشروی امپراطور به سوی این شهر دیوانه‌گری نمیتوانست باشد. ۲- خبر بازگشت امپراطور مسلماً مدتی پس از شکست کربوگا به انطاکیه رسید ، رجوع کنید به این کتاب ، صفحات آینده .

پای نشست تا آنکه سرانجام یکبار دیگر شوی خود را ناگزیر گردانید به کفاره تقصیر پیشین از نو روانه خاورزمین شود^۱.

در این میان کربوغا مردم برفشار خود بر انطاکیه می‌افزود. در دوازدهم ماه ژوئن کم مانده بود حمله‌ای ناگهانی یکی از برجهای دیوار جنوب غربی را در اختیارش نهد که جانبازی سه تن از دلاوران مالین^۲ راهش را فرو بست. برای جلوگیری از تکرار این نمونه خطر، بوهموند تمام خیابانهای نزدیک دیوارها را آتش زد تا جنبش لشکریان آسانتر شود^۳.

در این موقع باریک روحیه لشکریان با رویدادهای پی در پی که در نظر آنان چیزی مگر نشانه لطف خاص الهی نبود، اندک نیروئی گرفت. سربازان گرسنه و از آینده سخت بیمناک بودند، پایه استوار ایمانی که تا این لحظه همه را پا برجا نگاهداشته بود به لرزه در افتاده، اما شکست را هنوز در آن راهی نبود، مختصر حالی داشتند که برای دیدن خوابها و رؤیاهای گوناگون سخت مناسب بود. برای مردم قرون وسطی وجود نیروی ماوراءالطبیعه و دخالت آن در کارهای روزانه، نه غیر ممکن بود و نه از نوادر، آنان از دانستنی‌های امروزی ما درباره قدرت ضمیر ناخودآگاه بیخبر بودند، به عقیده ایشان جز خدا و گه‌گاهی نیز شیطان، عامل دیگری در ایجاد رؤیا مؤثر نبود و این شخص الهام‌گیر بود که در میانه معمولاً نقشی نداشت. در واقعهای که در زیر آورده می‌شود این حالت مردم قرون وسطی را باید در نظر گرفت.

در روز دهم ژوئن سال ۱۰۹۸، روستائی ژنده‌پوشی به کنار خیمه کنت ریموند

۱- اردریک ویتالیس Orderic Vitallis (ج چهارم، ص ۱۸۸) میگوید که ادلا Adela

همسر استفن از پای نشست تا یکبار دیگر شوهر خویش را روانه خاور زمین کرد.

۲- Malines ۳- «Gesta Francorum»، ص ۱۳۶. رادلف آو کائن Radulph

of Caen، ص ۶۶۰. رادلف میگوید رابرت آو فلاندرز فرمان به سوزاندن این قسمت داد.

آلبرت آو ایکس، ص ۴۱۳ از دلاوران مالین Malines سخن گفته.

آمد و درخواست ملاقات او و اسقف لوپوی را کرد . نام این مرد پطر بارتولومیو^۱ بود که در خدمت یکی از زوار اهل پروانس موسوم به ویلیام پطر^۲ دمساز مجاهدان گشته بود . وی از خاندانی پست بود و مختصر خواندن و نوشتنی میدانست ، اما مردی بدنام بود و در میان دوستان خویش به نفس پرستی و عشق به خوشیهای ناپسند دنیوی شهرت داشت . داستانش از اینقرار بود که در ماه گذشته آندره قدیس^۳ را چند بار در عالم رؤیا مشاهده کرده که او را از وجود یکی از عزیزترین یادگارهای حضرت عیسی (ع) یعنی سنائی که در پهلوی آن حضرت فرو رفته ، آگاهانیده ، او می گفت نخستین باری که چنین رؤیائی بر او دست داد شب سیام دسامبر ، یعنی درست همان شب وقوع زلزله بود . بدین قرار ، آنشب در حالیکه او لرزان و هراسان به ذکر نشسته بوده ناگهان سالخورده مردی با گیسوان نقره فام همراه با جوانی بسیار خوب روی بر او ظاهر میگردد و خویشتن را آندره قدیس می خواند و پطر را فرمان میدهد که در دم به نزد کنت ریموند و اسقف لوپوی شتافته ، کنت را از نهانگاه سنان یاد شده که آندره قدیس می خواسته هم اکنون نشانش دهد ، آگاهانیده و ادهمار را به جرم سهل انگاری در انجام وظایف خویش در موعظه و هدایت لشکریان ، سرزنش کند ، آنگاه پطر چنان احساس میکند که او را با همان یکتا پیراهنی که برتن داشته ، به درون انطاکیه ، به سوی کلیسای جامع پطر قدیس ، که در آن روزها مسجدترکان بوده میبردند . آندره او را از مدخل جنوبی به نمازخانه جنوبی کلیسا هدایت میکند ، آنگاه خود در زمین فرو میشود و دمی بعد با سنائی در دست خارج میشود . پطر بر آن بوده تا همانجا سنان را از دستش بگیرد که بهوی تذکر داده میشود بایستی پس از تصرف شهر ، در معیت دوازده تن دیگر به همین نقطه آمد و آن را از دل خاک بیرون کشید ، سپس به یک دم او را به لشکرگاه باز میگردانند .

پطر فرمان آندره را وقتی نمی‌نهد چون می‌ترسیده مبادا دیگران بر سخنان
 چنین آدمی بی‌سروپای ناچیزی اعتنا نوززند، به‌جای آن همراه دسته‌ای در جستجوی
 خوردنی راه ادسا پیش می‌گیرد، ولی سحرگاهان روز دهم فوریه آن‌گاه که در قلعه‌ای
 نزدیک ادسا خفته بوده به‌هنگام بانگ خروس، آندره قدیس به‌اتفاق همراه پیشین،
 باز بر او نمایان میگردد و به‌جرم سرپیچی از فرمان گذشته ملامتش میکند و به‌کیفر
 آن تقصیر، چند روزی گزند به‌چشمانش میرسد. آندره این بار همچنین از حمایت
 خداوند از مجاهدان سخن می‌گوید و می‌افزاید که تمام قدیسان آرزو می‌کنند ایکاش
 به‌کالبدهای خود باز می‌گشتند و دوشادوش این رزمندگان از جان‌گدشته با ایمان،
 علیه کافران شمشیر می‌زدند. پطر جرم خود را تصدیق میکند و به‌انطاکیه بازمی‌گردد،
 لیکن از نو جرأت خویش را از دست میدهد و یارای بر خورد با سران سپاه را درخویشتن
 نمی‌بیند تا اینکه در ماه مارس به‌اتفاق خداوند خود ویلیام پطر، برای خرید خواربار
 عازم جزیره قبرس میشود و چند صباحی آسودگی خیال پیدا میکند، ولی در یکشنبه
 نخل، بیستم ماه مارس، درحالی‌که در کنار ارباب خویش در یک چادر به‌خواب رفته
 بوده باز همان رؤیا بر او دست می‌یابد و او یکبار دیگر از تقصیر رفته‌پوزش می‌خواهد.
 آندره قدیس دلگرمش می‌گرداند و می‌گوید که نباید هراسی بدل راه داد، آن‌گاه
 فرمانی چند برای ریموند پیغام می‌فرستد تا او چون به‌نهر اردن رسید به‌موقع اجراشان
 گذارد. ویلیام پطر گفتگوشان را می‌شنود، ولی چیزی نمی‌بیند، پطر بارتولومئو
 به‌لشکرگاه انطاکیه برمی‌گردد، اما فرصت دیدار کنت دست نمی‌دهد و ناچار برای
 ادامه راه قبرس آهنگ مصیبه میکند، ولی آندره باز بر او نمایان میشود و این دفعه
 با بیانی خشم‌آلود فرمان بازگشتش میدهد. پطر قصد مراجعت میکند، لیکن اربابش
 ناگزیرش می‌سازد برای عبور از دریا همراه او به‌کشتی نشیند. سه‌بار متوالی قایق از
 پیشروی باز می‌ماند تا سرانجام در جزیره‌ای نزدیک بندر سوادیه به‌گل می‌نشیند،

لاجرم از ادامه سفر چشم‌پوشی میشود. پطر برای مدتی کوتاه به بستر می‌افتد و هنگامی بهبود حاصل می‌نماید که صلیبیان بر انطاکیه دست یافته بودند و او می‌توانسته به شهر درآید. در نبرد دهم ژوئن شرکت می‌جوید و درست در آن دم که نزدیک بوده میان دو اسب مالیده شود، آندره قدیس را می‌بیند و او این بار آنچنان به درشتی فرمانش میدهد که بیش تاب سرپیچی در خود نمی‌یابد. او در ابتدا داستان را با دوستان در میان می‌گذارد، لیکن کسی را باور نمی‌شود، با وجود آن دل به دریا میزند و خود را به پیشگاه ریموند و اسقف لوپوی میرساند، تا آنچه را میداند برایشان بازگو کند.^۱ سخنانش در آدهمار نگرفت، چون اسقف او را مردی میدید بدنام و غیر قابل اعتماد شاید هم نکته‌ای که بر رفتار شخص وی بدعنوان پیشوای روحانی لشکر گرفته شده بود به دل رنجیده بود، شاید هم به یاد می‌آورد که در قسطنطنیه سنان مقدس را که سالها میرفت در اصالت آن کس تردید روانداشته بود، مشاهده کرده در حال او که روحانی جهان دیده‌ای بود به او هام و رؤیاهای عوام نادان اعتنائی نداشت، لیکن کنت ریموند که دارای ایمانی ساده‌تر و شور مذهبی گرم‌تری بود، آماده قبول ادعای پطر بود و سبب ساز شد تا پنج روز دیگر در حضور خود وی رسماً جستجوی سنان یاد شده را آغاز کنند و در خلال این مدت پطر را به پیش نماز مخصوص خود سپرد.^۲

حال دیگر رؤیا بود که پشت رؤیا زائیده میشد، پسین همان روز همه سران سپاه

۱- ریموند آو آگیلرز که به سخنان پطر اعتقادی تمام دارد داستان رؤیایش را در کتاب خود، ص ۲۵۳-۵ آورده است. شرح کوتاه‌تر گستا فرانکوروم (ص ۴-۱۳۲) نیز که محتملاً در همان هنگام نوشته شده نشان دهنده اعتقاد نویسنده به راستی ادعای پطر است و همچنین است نامه شاهزادگان به پاپ اربان دوم که بوسیله بوهموند تنظیم شد (هاگنمیر ص ۱۶۳).

۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۵۵. برای سنائی که در قسطنطنیه نگاهداری میشد رجوع کنید به: «Les Sanctuaries de Byzance»، تألیف ابرسولت Ebersolt ص ۹ و ۲۴ و ۱۱۶ و نیز مقاله «The Holy Lance found at Antioch»، نگارش رانسیمان در «Analecta Bollandiana»، ج شصت و هشتم. داستان بدنامی پطر، آنطور که بوهموند گزارش کرده، در رادلف آو کائن Radulph of Caen، ص ۶۷۸ آمده است.

بالای شهر در پناه دیوار حایل ارگ، نشسته بودند که کشیشی از مردم والنس به نام استفن^۱ تقاضای دیدارشان را کرد. وی مدعی بود که شب دوشین از آنجا که تصور می کرده ترکان بر انطاکیه دست یافته اند، همراه تنی چند روحانی دیگر برای دعا و طلب آمرزش به کلیسای حضرت مریم می شتابد، در پایان دعا همه در خواب رفته بوده اند مگر او که همچنان بیدار نشسته بوده در این حال ناگهان رویاروی خود جوانی می نگرد به غایت خوبری که از احوال آن خوابیدگان می پرسد و از اینکه می شنود همه از عیسویان مؤمن بوده و از گروه بدعت گذاران نیستند، ظاهراً خرسند می شود. تازه وارد از استفن می پرسد که آیا او را می شناسد یا نه؟ استفن می خواسته جواب منفی دهد که ناگهان، دیدگانش بر هاله ای می افتد صلیب مانند که پیرامون سر آن جوان خوبری را فرا گرفته و شبیه همان صلیب هائی بوده که در تصاویر حضرت عیسی (ع) به چشم می خورد. تازه وارد تصدیق میکند که حضرت عیسی (ع) است، آنگاه جویای نام سپهسالار صلیبیان می شود. استفن پاسخ میدهد که سپهدار واحد معینی در کار نیست، اما همگان بیشتر اختیارها را به دست يك تن اسقف سپرده اند. سپس حضرت عیسی (ع) فرمانش میدهد تا اسقف یاد شده را از کارهای ناروا و فسق سپاهیان خویش آگاهانیده و نسوید دهد چنانچه سر بازان بدراه راست عیسویان مؤمن باز آیند آن حضرت تا پنج روز دیگر به یاریشان خواهد شتافت. دمی بعد بانوئی با چهره ای درخشان پدیدار می شود و آن حضرت را می گوید، اینان همان کسانی هستند که من بارها برایشان وساطت کرده ام، پطر قدیس نیز به آنها ملحق می شود. استفن می کوشد بلکه يك تن از یاران خود را برای مشاهده آنچه که بر او می گذرد از خواب برانگیزد، لیکن پیش از آن همه اشباح ناپدید می شوند.

آدمهار آماده بود تا این يك الهام را صادقانه تلقی کند. استفن مردی خوشنام

بود و گذشته از آن به کتاب مقدس سوگند خورده بود که جز به راستی سخن نگوید .
 آدهمار که همه بزرگان لشکر را تحت تأثیر این رؤیا میدید از ایشان به عشاء ربانی
 قسم گرفت ، از آن پس بی مصلحت دید یاران ، انطاکیه را ترك نکویند . بوهموند پیش
 از دیگران قسم خورد و به دنبالش به ترتیب ریموند، رابرت آو نرماندی، گودفری ،
 رابرت آو فلاندرز و از پی آنان سران دون پایه . انتشار خبر این سوگند سربازان را
 قویدل کرد و انگهی اشاره استغن به رسیدن مدد از عالم بالا ظرف پنج روز آینده ، گفتار
 پطر را بیش از پیش اهمیت بخشید ، همه بیصبرانه چشم به راه روز موعود دوختند^۱ .

شب چهاردهم ژوئن ، شبایی از فراز شهر گذشت و چنان نمود که در لشکرگاه
 ترکان فرود آمد . بامدادان روز بعد پطر بارتولومیو، در معیت دوازده تن دیگر ، از
 جمله کنت ریموند ، اسقف اراثر و مورخ مشهور آینده ریموند آو آگیلرز به سوی
 کلیسای جامع پطر قدیس هدایت گشت . سرتاسر روز را کاوش گران کردند و کاویدند
 و چیزی یافته نشد . کنت نومیدانه راه بازگشت گرفت ، سرانجام پطر خود با یکتا
 پیرهن بدرون گودال جست و در حالیکه از حاضران می خواست تا لب از ذکر و دعا
 فرو نبندند قطعه آهنی را از دل خاک بیرون کشید . ریموند آو آگیلرز مدعی است که
 خودش این قطعه آهنین را آنگاه که هنوز به گل آغشته بوده در آغوش کشیده ، داستان
 پیدایش سنان بزودی در سرتاسر لشکر پیچید و شور و شادی عظیمی برانگیخت^۲ .

امروز نمی توان درباره آنچه که بدراستی روی داد ، داوری کرد کلیسای جامع
 اخیراً یکبار دیگر پاك و آراسته شده بود . دور نیست پطر بارتولومیو بعد از بازگشت

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۶-۲۵۵ . « Gesta Francorum » ، ص ۳۲-۱۲۸ .
 ۲- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۵۷ . تمام منابع موثق به پیدایش نیزه یاد شده اشاره کرده اند،
 از جمله ماتیو ادسائی در ج دوم ، ص ۲۲۳ و همچنین آنا کامنا که کشف آنرا به پطر زاهد نسبت
 میدهد و می افزاید که آن فقط يك میخ بود (ج سوم ، ص ۳۰) . ابن اثیر آشکارا میگوید که
 پطر خود نیزه ای در خاک پنهان کرده بود (« کامل التواریخ » ، ص ۱۹۵) . همچنین رجوع
 کنید به مقاله سابق الذکر رانسیمان .

به انطاکیه ، که تاریخ آنرا هرگز فاش نکرد ، در کار آراستن مجدد کلیسا شرکت جسته و حین کار فرصتی فراچنگ آورده و قطعه‌ای آهن را درون خاک پنهان ساخته باشد ، شاید هم از نوعی موهبت الهی برخوردار بود که می‌توانست وجود چنین چیزی را در دل خاک تشخیص دهد . قابل تأمل است که حتی در آن روزگار که معجزه برای همه کس و در همه جا امری کاملاً ممکن شمرده میشد ، آدهمار بی‌پروا و آشکار پطر را مردی دغلباز و نادرستکار می‌خواند و از این عقیده هرگز برنگشت و آنچنان که آینده نشان داد گروه بسیاری در این نکته با وی هم‌عقیده بودند ، لیکن به زبان نمی‌آوردند . پیدایش این یادبود در تقویت روحیه لشکریان و حتی آرامنه و یونانیان آنچنان مؤثر افتاد که هیچ کس مایل نبود به تأثیر آن لطمه‌ای زند . دو روز بعد پطر ، با ادعای دیدار مجدد آندره قدیس ، هواخواهان خویش را به حیرت افکند . پطر که احیاناً بر ادعای استفن حاکی از دیدار و مکالمه مستقیم با حضرت عیسی (ع) رشک می‌برد و این بار مدعی شد که سنت آندره قدیس گفته همراه خاموش او کسی مگر حضرت عیسی (ع) نبوده و تعالیمی دقیق درباره طرز برگزاری جشن پیدایش این سنان و برپاداشتن مراسم سالیانه آن به وی داده است . اسقف اراثر که از جزئیات باریکی که پطر در آداب مذهبی این روز بیان میکرد ، بدو بدگمان شده بود ، از سوادش پرسید و پطر در پاسخ راه خردمندانها را در این تشخیص داد که خویشان را بیسواد معرفی کند ، معلوم شد دروغ گفته است ، ولی اندکی بعد دوستانش از نو سخنانش را باور کردند ، زیرا او از آن پس هرگز خود را به خواندن چیزی توانا نشان نداد . دیری برنیامد که یکبار دیگر آندره قدیس خود را بر پطر نشان داد و گفت از آنجا که خطر قحطی همه را تهدید میکند درنگ جایز نیست و در نبردی که خواهی نخواهی درخواهد گرفت ، بیش از این نباید تأمل کرد . وی همچنین دستور داده بود صلیبیان به کفاره گناهان رفته ، پنج روز تمام را در روزه به سر برده ، آنگاه بیدرنگ بر لشکرگاه ترکان

حمله‌ور شوند که شاهد پیروزی در انتظارشان است . در ضمن گفته بود از تاراج کردن اردوگاه دشمن باید حذر کرد^۱ .

اکنون ریموند بیمار بود و بوهموند سپهسالار بی‌رقیب لشکر شده و نزد خود یگانه راه نجات را در حمله مستقیم به لشکرگاه دشمن اندیشیده بود ، بنابراین دور نیست که آندره قدیس ، در این پیام خود از منبعی خاکی الهام گرفته باشد . در این حال که صلیبیان هر روز قوی‌تر می‌شدند، کربوغا برای حفظ اتحاد دوستان خود هر دم با دشواری نوینی درگیر بود . رضوان امیر حلب هنوز هم پای از ماجرا بیرون میداشت، ولی کربوغا احساس میکرد که به یاریش نیازمند است ، ناچار باب مذاکره را با او گشود و از این رهگذر دقاق ، امیر دمشق را از خود رنجانید ، دقاق نگران تجاوز- کاری مصریان در فلسطین بود و می‌خواست هر چه زودتر به جنوب بازگردد . امیر حمص با امیر منبج کینه‌ای خانوادگی داشت و دل به همکاری او نمی‌بست ، حتی در میان سربازان خود کربوغا اعراب و ترکان با هم نمی‌ساختند . کربوغا تلاش می‌کرد بلکه بهمدد زور و استبداد از اختلال نظم جلوگیری نماید، اما همین کارش بر امیران دیگر که او را اتابکی بیش نمی‌شمردند ، بسیار گران می‌آمد . شماره فراریان لشکر هر روز افزون‌تر می‌شد ، بالاخره گروه کثیری از اعراب و ترکان به زادگاههای خود برگشتند^۲ .

صلیبیان که کوشیدند کربوغا را به ترك محاصره برانگیزند ، بدون شك از مشکلاتش بیخبر نبودند . در بیست و هفتم ژوئن پطر زاهد به اتفاق يك نفر فرنگی به نام هرلوین^۳ که به عربی و فارسی هر دو تکلم میکرد ، به رسالت به لشکرگاه کربوغا رفت . انتخاب پطر بدین سمت میرساند که لکه ننگ فرار پنج ماه پیش از دامنش پاك شده

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۹-۲۵۷ . ۲- کمال‌الدین ، ص ۵۸۳ . ابوالفداء ، ص ۴ .

ابن‌الائیر ، ص ۱۹۴ . ۳- Herluin

بود ، شاید هم به مصونیت فرستادگان اطمینانی نبود که هیچ کدام از سران لشکر اجازه رسالت نیافتند . شایسته ترین فرد غیر جنگجوی سپاه ، پطر بود و قبول این وظیفه خود نشانی از شهامت او و عاملی مؤثر در بازگرداندن حیثیت و آبروی از دست رفته اش بود . نمی دانیم پطر اختیار داشت چگونه پیشنهادهائی را عنوان کند ، زیرا تمام سخنانی را که وقایع نگاران دوره های بعد در دهان او یا کربوگا نهاده اند روشنست که نادرست و ساخته خیالپردازی های خود ایشان است ، شاید همانطور که پاره ای از وقایع نگاران گفته اند ، به کربوگا پیشنهاد شد تا با چند جنگ تن به تن این ماجرا پایان داده شود ، لیکن کربوگا ، علی رغم ناتوانی روزافزون خویش هنوز هم جز تسلیم بلا شرط نمی خواست و فرستادگان دست خالی به شهر مراجعت نمودند . دور نیست که در حین این گفتگوها هر لوین اطلاعات بسیار مفیدی از وضع اردوی ترکان بدست آورده باشد .

پس از شکست مذاکرات راهی سوای جنگ نبود ، بامدادان روز دوشنبه بیست و ششم ماه ژوئن ، بوهموند سپاهیان را آماده نبرد کرد ، لشکر بهشش پاره تقسیم شد دسته نخست را فرانسویان و فلاندرزیان به فرماندهی هوک آو ورماندوا و رابرت آو فلاندرز ، دسته دوم را لورینی ها به فرماندهی گودفری ، دسته سوم را نرمانهای نرماندی به فرماندهی دوک رابرت ، دسته چهارم را سربازان تولوز و پروانس تحت فرماندهی آدهمار - چون ریموند سخت بیمار بود - و دسته های پنجم و ششم را نرمانهای ایتالیا زیر فرمان خود بوهموند و تانکرد ، تشکیل دادند . دویست تن نیز در شهر باقی ماندند تا از فراز باروها میدان جنگ را پائیده و ریموند از بستر بیماری رهبریشان کند ، جز چند تن ملاً و کشیش که برکنگرها به ذکر و دعا نشستند ، دیگران همه با جنگجویان شدند . افتخار حمل سنان مقدس در میدان جنگ ، نصیب ریموند آو آگیلرز ، مورخ معروف شد ، هر کدام از سران لشکر با پرچم ویژه خود مشخص بود ، ولی جوشنهای

تمام قد شوالیه‌ها اندکی تیره‌گون میزد ، بسیاری اسبان خود را از کف داده بودند و ناچار پیاده به جنگ رفتند یا اینکه اضطراراً بر پشت چارپایان پست‌تر بارکش نشستند ، اما سربازان که از نویده‌های اخیر عالم بالا جرأت و جسارتی تمام یافته بودند ، با گام‌هایی استوار ، یکایک از فراز پل بارودار از شهر بیرون آمدند^۱ .

همچنان که مجاهدان پا از شهر بیرون مینهادند و ثاب بن محمود فرمانده عرب لشکر کربوغا ، به‌وی اصرار ورزید تا بیدرنگ حمله را شروع کند ، لیکن کربوغا رأیش را نپسندید ، چرا که از آن بیمناک بود . مبادا حملهٔ بلاد رنک فقط پیشتازان لشکر دشمن را از میان برگیرد ، حال آنکه اگر قدری شکیبائی می‌ورزید ، دور نبود بتواند ، با یک ضربت کاری همه را یکجا نابود کند ، وانگهی با در نظر گرفتن وضع لشکر خود نیک میدانست که ادامهٔ این محاصرهٔ خستگی آور مصلحت نیست ، ولی با مشاهدهٔ آرایش کامل دشمن پایش سست شد و منادیانی فرستاد تا آمادگیش را برای مذاکرات صلح اعلام دارند ، اما وقت گذشته بود و صلیبیان بی‌اعتنا به پیک امیر ، پیشروی را ادامه دادند . کربوغا به‌شیوهٔ دیرین ترکان عقب‌نشینی کرد و صلیبیان را به سرزمینهای ناهموار در معرض تیرباران ناگهانی کمانداران خود کشید ، در ضمن دسته‌ای را هم مأمور دور زدن جناح چپ ایشان در برابر رودخانه کرد ، اما بوهموند آماده بود و در دم هفتمین دسته را تشکیل داد و به فرماندهی رینالد آو تول^۲ به دفع آنان گمارد . در صف پیشین تنور جنگ به گرمی تمام می‌تافت ، پرچم‌دار ادهمار در میان کشتگان بود ، اما کمانداران ترك نتوانستند مانع از پیشروی مجاهدان شوند و رفته رفته خود را باختند ، در این حال ناگهان گروهی شوالیه ، سوار بر اسبهای

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۵۰-۱۴۶ . فولجر آو چارترس ، ص ۹-۲۴۷ . ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۵۹ . آلبرت آو ایکس ، ص ۱-۴۲۰ .
۲- Rainald of Toul

سپید با پرچم‌های سپید در دست به فرماندهی ژرژ^۱، مرکوری^۲ و دمتریوس^۳ قدیس، بر دامنه تپه روبرو بر صلیبیان ظاهر شده در آنان جانی دیگر دمیدند، ولی مؤثرترین مدد از جانب آن دسته از کربوغا رسید که مصلحت را در ترك میدان تشخیص دادند. اینان از آن بیم داشتند که مبادا امیر کربوغا، در صورت پیروزی، نیروئی بیش از اندازه یافته و خود آنان نخستین قربانیان راه قدرتش گردند، لذا به دنبال دقاق، امیر دمشق، از میدان بدر گریختند و با رفتنشان وحشت، سپاه ترك را فرو گرفت. کربوغا بیهوده تلاش میکرد، بلکه با آتش افکندن در خار و خس پیشاپیش جبهه مقدم، تا اعاده نظم در صفوف دیگر، پیشروی دشمن را مانع شود. سقمان ارتقی و امیر حمص آخرین یاران وفادار کربوغا بودند و چون این دو نیز تنهایش گذاشتند بازی را تمام شده و کار جنگ را یکسره دید، ناچار او هم پشت به میدان کرد و از پیش سرتاسر سپاه ترك درهم شکست و سراسیمه و وحشتزده روبه گریز نهاد. صلیبیان نیز به پیروی از اندرز آندره قدیس، برای تاراج لشکرگاه ترکان نایستادند و تا پل آهنین به دنبال فراریان تاخته گروه بیشماری را بر خاک هلاکت افکندند. آنهایی هم که به قلعه تانکرد پناه بردند به محاصره در افتاده نابود گشتند. بسیاری از فراریان حین گریز به دست مردم شام و ارامنه دهکده‌ها و آبادیها کشتار شدند، کربوغا خود با باقیمانده سپاهش به موصل رسید، اما قدرت و اعتبارش برای همیشه از کف رفته بود.

احمد بن مروان، فرمانده ارگ که از فراز کنگره نگران دشت نبرد بود، با مشاهده شکست ترکان، کس به شهر فرستاد و تسلیم خود را اعلام داشت. فرستاده‌اش را به خیمه ریموند آوردند و او یکی از پرچم‌های خویش را برای برافراشتن بر فراز ارگ بدانجا فرستاد، لیکن احمد چون دریافت که پرچم از آن بوهموند نیست از برافراشتنش خودداری ورزید. چنین می‌نماید که احمد قبلاً با بوهموند قراری

نهاده بود که در صورت پیروزی مجاهدان می‌بایست بدان عمل کند ، وی تا شخص بوهموند پیدا نشد درهای ارگ را بر کسی نکشود. پادگان ترك زنهار یافت که آزادانه بهرجا می‌خواهد برود ، پاره‌ای از ایشان از جمله خود احمد بن مروان عیسویت را پذیرفتند و بهسلك مردان بوهموند درآمدند^۱.

پیروزی صلیبیان خلاف انتظار ، اما بی‌خلل بود و نشان داد که انطاکیه مال عیسویان خواهد بود، ولی معلوم نکرد که بهره کددام يك از ایشان خواهد شد، سوگندی که همه مگر ریموند ، در پیشگاه امپراطور یاد کرده بودند آشکارا ملزمشان میکرد که انطاکیه را به امپراطور سپارند ، ولی بوهموند از پیش میل خود را به تصاحب این شهر نشان داده و تمام سران لشکر را سوای ریموند ، بهراه موافقت آورده بود ، چون او بود که نقشه تسخیر شهر را کشید و هم خود به انجام رسانید ، ارگ نیز تسلیم او شده بود . سران از این عهد شکنی اندکی دل‌نگران بودند ، ولی امپراطور از انطاکیه خیلی دور بود و به علاوه به یاریشان شتاب نیاورده بود ، حتی نماینده اش نیز ایشان را گذاشته و رفته بود . تسخیر شهر و شکست لشکر کربوگا ، هردو بی‌مدد وی به انجام رسیده بود . در نظر ایشان پادگان گذاری شهر تا آمدن شخص امپراطور ، هیچ امکان پذیر نبود، از سوی دیگر مخالفت با نامورترین مجاهد صلیبی و بدینوسیله برانگیختن دشمنی او و احتمالاً وادار کردنش به ترك جهاد آنها به خاطر دفاع از مصالح کسی که در میانشان نبود، کاری دور از خردمندی و ناسازگار با مصالح عمومی مینمود. گودفری آو لورین کارشکنی در راه کامیابی بوهموند را آشکارا عملی ابلهانه می‌شمرد ، اما ریموند نسبت به بوهموند رشکی عمیق بهدل داشت ، ولی با وجود آن روا نیست

۱- شرح « Gesta Francorum » ، (ص ۸-۱۵۰) روشنترین وصف این نبرد است . ریموند آو آگیلرز ، ص ۶۱-۲۵۹ . فولجر آو چارترس ، ص ۸-۲۵۱ . آلبرت آو ایکس ، ص ۹-۴۲۱ . نامه آنسلم آو ریمون ، در هاگنمیر ، ص ۱۶۰ . کمال‌الدین ، جای سابق الذکر . ابن‌الاثیر ، ص ۶-۱۹۵ .

طرفداریش را از آلکسیوس همه زائیده از هم چشیش نسبت به بوهموند بدانیم. پیش از ترك قسطنطنیه میان امپراطور و او دوستی کامل حکمفرما بود و او آنقدر هوشیار و زیرك بود که دریابد با نسریدن انطاکیه به امپراطور ، صلیبیان حسن نیت وی را که برای حفظ خطوط ارتباطی ایشان با باختر زمین و همچنین برای پیشگیری از حمله‌های اجتناب‌ناپذیر و متقابل ترکان ، آنهمه لازم و حیاتی بود ، تاوان خواهند داد و از آن پس جهاد صلیبی از صورت کوشش همگانی عیسویان یکدل بیرون خواهد شد . آدهمار نیز عقیده او را داشت و بر آن بود تا به پیروی از نیت پاپ اربان ، ولی نعمت خویش با عیسویان خاور به راه دوستی رود ، او مانعی را که با آزردن دولت بیزنطه در این رهگذر به وجود می‌آمد ، به نیکی درمی‌یافت .

شاید نفوذ کلام آدهمار سبب شد که هوگ آو ورماندوا برای گزارش ماجرا به نزد امپراطور فرستاده شود ، حال که خطر از انطاکیه برخاسته بود ، هوگ آرزومند بازگشت به زادگاه خویش از طریق قسطنطنیه بود ، صلیبیان هنوز گمان می‌بردند آلکسیوس در راه آسیای صغیر همچنان پیش می‌آید ، خبر بازگشتش پس از دیدار استفن آو بلوا ، هنوز به آنها نرسیده بود. آدهمار و ریموند امیدوار بودند اعزام هوگ موجب خواهد گشت امپراطور هرچه زودتر خود را به انطاکیه رساند ، در این میان تصمیم گرفته شد که مجاهدان تا اول ماه نوامبر در انطاکیه بر آسوده، آنگاه آهنگ اورشلیم کنند . تصمیمی به جا بود چون سپاهیان خسته بودند و در گرمای آتشبار شام، پیشروی در طول راه‌های ناشناخته کم آب ، کاری جنون‌آمیز بود ، وانگهی تکلیف انطاکیه می‌بایست روشن شود . جای تردید نیست که آدهمار امیدوار بود امپراطور تا اول نوامبر خود را به انطاکیه خواهد رسانید . هوگ در اوایل ماه ژوئیه به همراهی

۱- آلبرت آو ایکس ، ص ۴-۴۳۳ . نقش آدهمار در این میانه تنها حدس نگارنده است .

بالدوین آو هینالت^۱ روبه‌راه نهاد، ولی در پهنه آسیای صغیر سپاهش مورد حمله ترکان واقع شد و لطمه بسیار دید. کنت هینالت مفقود الاثر گشت و کسی از سر نوشتش خبر نیافت. فصل پائیز بود که هوگ به قسطنطنیه رسید و داستان پرماجرایی انطاکیه را به امپراطور بازگفت، ولی اینک فصل پیکار و لشکرکشی از طریق کوهستان آناتولی گذشته بود و تا بهار آینده آلکسیوس نمی‌توانست قصد انطاکیه کند^۲.

در این میان کارکشاکش در انطاکیه رفته رفته بالا گرفت. در ابتدا ریموند و بوهموند و گودفری و رابرت آو فلاندرز ارکرا بطور مشترک در اختیار داشتند، لیکن برجهای عمده در دست بوهموند بود، اما او توانست سربازان و همکاران خویش را از قلعه بیرون راند. وی محتملاً نظر موافق گودفری و رابرت را از پیش جلب کرده و بدینوسیله مخالفت ریموند را بی‌اثر گذارده بود. ریموند هم بر آشفت و در پاسخ، کنترل پل آهنین و کاخ یاغی سیان را یک‌تنه در دست گرفت، اما ریموند سخت بیمار بود و کار مؤثری از دستش بر نمی‌خاست. در این حال آدهمار نیز به بستر افتاد، مجاهدان جنوب فرانسه که رهبرانشان هر دو بیمار و ناتوان در بستر افتاده بودند، هدف طعنه‌ها و آزار دیگران، بویژه فرمانها قرار گرفتند و به‌دل آرزو می‌کردند که ایکاش ریموند و بوهموند باز بر سر آشتی می‌آمدند. بوهموند آنچنان رفتار می‌نمود که گوئی همه مقدرات شهر در اختیار اوست مثلاً همینکه خبر شکست کربوگا انتشار یافت گروهی از مردم ژنوا به امید در دست گرفتن نبض بازرگانی این شهر بر دیگران پیشدستی نموده به سوی آن شتافتند. در چهارم ماه ژوئیه بوهموند طی فرمانی کتبی ایشان را اجازه داد تا یک بازار، یک کلیسا و سی خانه مسکونی از آن خود در انطاکیه داشته باشند، از آن پس ژنوائیان نیز پشت سر بوهموند قرار گرفتند و او می‌توانست به یاریشان

۲ - «Gesta Francorum»، ص ۱۶۱-۲، آلبرت آو

۱ - Baldwin of Hainault

ایکس، ص ۴۳۴-۵.

در برقراری رابطه با ایتالیا مستظهر و دلگرم باشد. آنان موافقت کردند که در برابر هر کس پشتیبانیش کنند، مگر در مقابل کنت تولوز، که فقط در این يك مورد خاص بود که بیطرفی اختیار میکردند^۱.

در آن حال که بوهموند و ریموند با بدگمانی مراقب هم بودند، سران دون پایه لشکر برای پیوستن به مردان بالدوین روبه ادسا می نهادند یا آنکه به امید تراج آبادیها و احیاناً دستیابی برتیولی در حوالی لنطاکیه، از این شهر بیرون میرفتند، کامیابترین ایشان مردی بود از مردم لیموزین^۲، از لشکر ریموند، به نام ریموند پیله^۳ که در هفدهم ماه ژوئیه از ارتس (نهر العاصی) به سوی مشرق گذشت و سه روز بعد شهر تل مناس^۴ را تسخیر کرد و مورد استقبال عیسویان شامی آن قرار گرفت. او پس از تصرف قلعه‌ای متعلق به ترکان در همسایگی خویش با لشکری بیشتر مرکب از عیسویان بومی قصد شهر معتبر معرة النعمان را کرد، ولی سربازان او مردان جنگ ندیده‌ای بودند و با مشاهده لشکری که رضوان به نجات معره فرستاده بود رو بر تافته، گریختند با وجود این رضوان نتوانست او را از تل مناس بیرون کند^۵.

در ماه ژوئیه، بیماری همه گیر شدیدی در انطاکیه بروز کرد. نوع بیماری را نمی توان دقیقاً مشخص کرد، ولی به گمان قوی بیماری حصبه بود که به علت محاصره های طولانی و نبردهای ماه گذشته و نیز بیخبری صلیبیان از پیش بینیهای لازم در مشرق، به صورت همه گیر بروز کرده بود. آدهمار، اسقف لوپوی، که چندی بود سلامت کامل خویش را از دست داده بود، نخستین قربانی سرشناس این بلا بود، مرگش در اول ماه اوت اتفاق افتاد^۶.

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۲-۲۶۱. موافقتنامه زنوائیان و بوهموند در هاگنمیر، ص ۶-۱۵۵.
 ۲- Limousin ۳- Raymond Pilet ۴- Tel - Mannas
 ۵- «Gesta Francorum»، ص ۴-۱۶۲. کمال الدین، ص ۵۸۴.
 ۶- «Gesta Fsancorum»، ص ۱۶۶. ریموند آو آگیلرز، ص ۲۶۲. فولجر آو چارترس، ص ۲۵۸. نامه شاهزادگان به پاپ اربان در هاگنمیر، ص ۱۶۴.

درگذشت آدهمار یکی از غم‌انگیزترین ضایعات صلیبیان بود. شخصیت این مرد در لابلای صفحات وقایع‌نگاران به روشنی جلوه‌گر نیست، ولی از همان مختصر پیداست که نفوذ کلامی برتر از هر کس دیگر داشت، او به‌عنوان نمایندهٔ شخص پاپ، مورد احترام بود، ولی منش و سیرت و شخصیت بارزش از محبت همهٔ سر بازان برخوردارش کرده بود. او مردی بود نیک‌اندیش، که تهیدستان و بیماران را هرگز از یاد نمی‌برد. آزاده مردی بود افتاده که پر خاش و درشتی نمی‌کرد، اما پیوسته آماده بود تا در هر کاری ولو امور نظامی و سپاهیگری، رأی صائب خویشان را باز نماید. در مقام فرماندهی سرداری بود بیباک و زیرک، پیروزی نبرد درولیه بیشتر مرهون تدبیر جنگی وی بود. در طول محاصرهٔ انطاکیه، اکثر شوراهاى جنگ به ریاست او تشکیل جلسه میداد، از نظر سیاسی همیشه سعیش بر این بود که با عیسویان خاوری، چه دولت بیزنطه و چه کلیساهای ارتودکس شام، روابط صمیمانه داشته باشد. او مورد اعتماد پاپ بود و از هدفهای آگهی تمام داشت، تا زنده بود تعصب بیجای مذهبی و نژادی صلیبیان را مهار میکرد و از بلند پروازیها و کشاکشهای خودسرانهٔ فرماندهان لشکر، پیش از آنکه به کامیابی عیسویان لطمه‌ای جبران ناپذیر وارد آورد، جلوگیری می‌نمود. با آنکه می‌کوشید خویشان را رهبر این جنبش معرفی نکند باز آنچنانکه از سخنان استفن کشیش با حضرت عیسی (ع) در عالم رؤیا برمی‌آید، در دیدهٔ همه کس رهبر کل سپاهیان شمرده میشد، پس از درگذشتش دیگر کسی نبود تا سخنانش بر همگان قبول افتد، پس از او این تنها کنت تولوز بود که از نقشه‌ها و نیت درونی پاپ خبر داشت، چون چندی پیش میان او و پاپ، در باب جنبش صلیب سخنانی رفته بود، ولی کفایت و تدبیر آدهمار در او نبود و با بوهموند تنها به‌عنوان یک نفر هم‌شان می‌توانست وارد گفتگو شود، نه به‌نام نمایندهٔ شخص پاپ و سخنگوی کلیسا. در غیاب آدهمار هیچ‌کدام از شاهزادگان از آن کمال دورانندیشی برخوردار نبود که دل بر حفظ یکپارچگی جهان

عیسوی بندد. دوستانش و حتی کسانی که او را مانع راه خود میدیدند هرگز در نیک-اندیشی و خردمندی و راستیش تردید نکردند. سر بازان بوهوموند با بدپسای پیروان فرانسوی خود آدهمار در سوکش صادقانه زارگریستند و خود بوهوموند قسم یاد کرد که جسدش را به اورشلیم رساند، مرگ این مرد سر تاسر لشکر را به شیون وزاری برانگیخت. در این میان فقط يك نفر بود که از این ضایعه هیچ غم به دل راه نداد. پطر بارتولومیو، این گناه آدهمار را که در راستی گفتارش تردید روا داشته بود، هرگز نبخشود و دوروز بعد نیز انتقام خود را گرفت و این بار مدعی شد که آن دره قدیس، همراه آدهمار، بر او نمایان شده می گفت از اسقف شنیده که به جرم تردیدی که در اصالت نیزه روا داشته، ساعات برزخ را در آتش دوزخ به سر برده تا آنکه به پاس دعاها همکاران خویش، به ویژه شخص بوهوموند و نیز از برکت چند سکه پولی که موقوف بر نگاهداری آن سنان مقدس کرده، مورد بخشایش قرار گرفته و از آتش دوزخ رهایی یافته و حال درخواست دارد تا پیکرش را همانجا در کلیسای جامع پطر قدیس به خاک سپارند. آنگاه آن دره پیامی چند برای کنت ریموند می فرستد و خاطر نشان میکند که چنانچه مدعی کنونی انطاکیه خویشان را مردی شایسته و راست کردار نشان داد، بر آن نه است که انطاکیه را در اختیارش نهند و به بطریقی لاتین باید برگزیده شود تا راستی و شایستگی بوهوموند را مورد سنجش قرار دهد، بر صلیبیان بود که از گناهان رفته استغفار نموده و به سوی اورشلیم که بیش از ده روز راه با آنها فاصله نداشت، به حرکت در آیند و گر نه این سفر ده سال تمام به درازا می کشید. مختصر کلام پطر بارتولومیو و دوستان پروانسی او معتقد بودند انطاکیه را باید به بوهوموند واگذار کرد و در برابر او التزام گرفت که یاران را تنها نگذارد و بر دیگران بود که هر چه زودتر عازم اورشلیم شوند و نیز آنکه به دولت بیزنطه و کلیساهای ارتودکس محل نمی باید اعتنا کرد. اینگونه الهامها ریموند را مشوش کرد، او به سنان یافته شده بر راستی اعتقاد

داشت و در اختیار داشتن آن بر آبرو و اعتبارش افزوده بود ، چون با آنکه دور نبود بسیاری باشند که آرایش و تدبیر جنگی بوهمونند را یگانه عامل مؤثر شکست کربوغا بشمرند ، عده کثیری هم بودند که این پیروزی را فقط از برکت وجود این یادبود مقدس و در نتیجه ، به طور غیر مستقیم ، ریموند نگاهدارنده آن ، می پنداشتند ، ولی سرچشمه بسیاری دیگر از منابع قدرت و نفوذ کلام ریموند وابسته به دوستی و همکاری دیرینش با آدهمار بود و حال اگر قرار بر این بود که این فرستاده آسمانی که نهان گاه سنان مقدس را نشان داده بود ، در درستی قضاوت آدهمار تردید کند و عقایدی را که ریموند از او الهام گرفته و با در نظر گرفتن شرایط زمان و مکان سخت مناسب حالش بود ، اینچنین انکار نماید ، شکی نبود که بر اساس حرمت و بزرگی ریموند از جهاتی خلل می افتاد ، لذا پس از چند روزی دفع الوقت در حالیکه هنوز در درستی و اصالت سنان یاد شده تردیدی نداشت ، به اشاره گفت که به الهام اخیر پطر مشکوک است ، چون علی-رغم سخنان آندره قدیس هنوز ریموند و بسی دیگر از هواخواهانش معتقد بودند که انطاکیه را باید به امپراتور باز داد ، بدین قرار ریموند خود را در مسیر مخالفت بیشتر سر بازان خویش آورد.

رو بهمرفته خرده گیری بر آدهمار ، آنهم پس از درگذشت او ، در میان لشکریان اثری بد گذاشت ، حال که بر همه معلوم شده بود آدهمار نیز در اصالت سنان یافته شده شك روا داشته ، آنهایی هم که از دیرباز بر عقیده او بودند ، پرده از اندیشه درونی خود بر گرفتند ، بویژه فرمانها و مردم شمال فرانسه که از دیرباز به پروانسی ها کینه می ورزیدند اندک اندک به تقبیح سنان پرداختند و برای کارشکنی در نقشهها و لطمه زدن بر اعتبار ریموند تهمت نادرستی بر آن بستند و از این رهگذر ، به نام دفاع از نیکنامی آدهمار ، عملاً در راهی خلاف نقشه و هدفی که او از آن پشتیبانی کرده بود ، قدم برداشتند ، می توان نزد خود مجسم کرد که این همه درگیری تاچه مایه سودرسان

به حال بوهموند بود^۱.

با شیوع بیماری همه گیر در انطاکیه ، بزرگان لشکر روبه آبادیهای اینسوی و آنسو آوردند . بوهموند از کوهستان آمانوس گذشت و به کیلیکیه رفت و پادگانی را که تا نکرد پائیز گذشته در آنجا گذاشته بود ، تقویت کرد و از ایشان بیعت گرفت . بوهموند معتقد بود که امارتش در انطاکیه بایستی ایالت کیلیکیه را نیز شامل باشد . گودفری روبه شمال آورد و به شهرهای تل باشر و راوندل که برادرش بالدوین در اختیارش نهاد رفت . گودفری به کامیابی برادر حسد می ورزید و از آنجا که همه سران لشکر در اطراف انطاکیه در جستجوی امارتی بودند ، او هم از پی گرفتن سهم خود برآمد ، ولی محتملاً تعهد کرد که در صورت حرکت لشکر به سوی اورشلیم ، دوشهر یاد شده را به برادر بازدهد . رابرت آو نرماندی به لاذقیه رفت ، اما از چگونگی حرکت ریموند خبر موثقی در دست نیست^۲.

قبل از آغاز هجوم ترکان ، لاذقیه جنوبی ترین بندر دولت بیزنطه بود تا آنکه در سال ۱۰۸۴ ، به دست ترکان افتاد ، اما چندی بعد جزء شهرهای دست نشانده امیر عرب شیزر شد . در پائیز سال ۱۰۹۷ ، گی نمر آو بولونی بر بندرگاه این شهر کشتی راند و بر آن مستولی شد . تمام فصل زمستان لاذقیه در دست پادگان او بود تا اینکه در ماه مارس ناوگان ادگار آتلینگ^۳ ، پس از آنکه بارهای خود را در بندر سوادیه برای صلیبیان پیاده کرد به لاذقیه آمد و مردان گی نمر را بیرون راند و آنرا به نام امپراطور کثود ، ولی ادگار تنها گروه کوچکی از سربازان خود را می توانست در این شهر ساخلو گذارد . ناچار کس به نزد صلیبیان فرستاد و یاری ایشان را برای تقویت بنیه دفاعی

۱- ریموند آو آکیلرز ، ص ۴-۲۶۲ . مینماید در همین ایام بود که بوهموند اندک آنهک اصالت سنان یاد شده را آشکارا مورد تردید قرار داد (رادلف آو کائن جای سابق الذکر) .

۲- ریموند آو آکیلرز ص ۲۶۲ . آلبرت آو ایکس ، ص ۴۳۵ و ۱۳ و ۴۴۰ .

۳- Edgar Atheling

شهر خواستار شد ، لغتی پس از شکست کربوغا، رابرت آو نرماندی به این درخواست پاسخ داد و لاذقیه از جانب امپراطور در اختیارش قرار گرفت ، اما یگانه هدف رابرت این بود که حتی المقدور جیب و کیسه های مردم را خالی کند . حکومتش نفرت مردم را آنچنان برانگیخت که پس از سه چهار هفته ناچار شد شهر را که اینک از طرف اوستاتیوس فیلوکالس^۱ حکمران بیزنطی جزیره قبرس پادگانی دریافت داشته بود ، ترك گوید^۲ .

در ماه سپتامبر از شدت بیماری کاسته شد و سران صلیبی به انطاکیه باز آمدند و در یازدهم همین ماه گرد هم نشستند تا نامه ای به پاپ نوشته جزئیات ماجرای تسخیر انطاکیه و درگذشت نماینده اش را برای او شرح دهند و از آنجا که نیاز به وجود رهبری برتر از دسته های ناسازگار بر همگان معلوم شده بود ، مصرانه از او درخواست نمودند تا عازم خاورزمین شود و بدین امید در نامه شان خاطر نشان کردند که کلیسای انطاکیه را بطر قدیس بنیان نهاده و پاپ که جانشین راستین اوست باید هم در این شهر به مسند

۱- Eustathius Philocales ۲- برای مشکل لاذقیه رجوع کنید به ، « Essai sur le Régne d' Alexis Comnène » ، تألیف کالاندن ، ص ۱۲-۲۰۵ و نیز « Robert Curthose » ، تألیف دیوید David ، ص ۲۳۰ به بعد . آلبرت آو ایکس میگوید که گی نمر Guynemer لاذقیه را در پائیز سال ۱۰۹۷ از جنگ ترکان بدر آورد و زیر نظر ریموند کنت تولوز اداره کرد (ص ۱-۵۰۰) . اردریک ویتالیس (ص ۲۲۸ ، ج اول) میگوید که ادگار آتلینگ Edgar Atheling و انگلیسی ها در اوایل سال ۱۰۹۸ این بندر را از امپراطور گرفتند و به دوک نرماندی سپردند . دیوید گفتار آلبرت را باور ندارد و میگوید که انگلیسی ها به گمان قوی لاذقیه را مستقیماً از جنگ ترکان بیرون کشیدند و می افزاید که رابرت زمستان سال ۱۰۹۷-۸ را آنجا بود ، ریموند آو آکیلرز میگوید که رابرت به هنگام لشکر کشی دسامبر سال ۱۰۹۷ ، در انطاکیه نبود ، ولی نمیتوان به تحقیق گفت که انگلیسی ها قبل از ماه مارس به سواحل شام رسیدند . رادلف آو کائن میگوید که رابرت ، همزمان ، با فرار استفن آو بلوا ، به لاذقیه که در فرمان امپراطور بود رفت (ص ۴۶۹) اما روز بعد در نبرد با کربوغا شرکت جست و تمام منابع حضورش را در این نبرد تصدیق دارند . گیبرت آو نوزن Guibert of Nogent (ص ۲۵۴) میگوید که رابرت چند صباحی بر لاذقیه فرمان راند ، ولی در اثر سخت گیری های مالی بسیار از آنجا رانده شد . من خود آنچه را به حقیقت نزدیکتر ینداشته ام اینجا آورده ام .

پاپها نشینند ، وانگهی لازم بود خود شخصاً شهر مقدس را زیارت کند. آنها حاضر بودند که تا آمدنش در حرکت خود به فلسطین درنگ آورند^۱. نام بوهموند بالای امضای دیگران بود و دور نیست که نامه در دبیرخانه شخصی وی نوشته شده باشد . اثر فقدان آدهمار در انکار ضمنی اختیارات بطریق ژان و اشاره به نامیهمان دوستی عیسویان بومی که از ایشان به نام کفار یاد شده است ، در این نامه به خوبی پیداست . گمان نمی رود کسی انتظار داشت پاپ درخواستشان را بر آورده روانه خاور زمین شود ، لیکن امید آمدنش دست کم بهانه خوبی بود که چندی مسأله سر نوشت انطاکیه را به فراموشی سپارند ، با اینهمه تردیدی نبود که پاپ نماینده ای مسؤول می فرستد که ممکن است مسؤولیت حل این مشکل را بر عهده او سپرد ، حال دیگر بدیهی شده بود که امپراطور در این فصل آهنگ شام نخواهد کرد ، شاید هم خبر بازگشتش از فیلولمیوم ، تاکنون به گوش مجاهدان رسیده بود .

سربازان و زائران در شرایطی بسیار بد به سر می بردند . در اثر جنگ هیچ محصولی در جلگه انطاکیه خرمن نشده بود ، خوردنی هنوز کمیاب بود و بیشتر به امید دستیابی بر چیزی خوردنی بود که ریموند کمر بر تاختن به مناطق مسلمانان بست ، اما پیش از آنکه هدفی برگزیند از طرف گودفری دعوت شد تا در عزاز ، واقع بر کنار شاهراه ادسا و توربسل (تل باشر) به انطاکیه ، در نبردی علیه ترکان شرکت جوید . عمر ، امیر عزاز ، از فرمان ولی نعمت خویش رضوان ، امیر حلب ، سر بیچیده و رضوان برای گوشمالیش به حرکت در آمده بود . عمر بنا بر پیشنهاد یکی از سرداران خود که بیوه یك تن از شوالیه های لورینی را دستگیر کرده و دل در گرو عشقش نهاده بود ، برای واپس راندن رضوان از گودفری مددخواست و گودفری که مایل به مشاهده شهر عزاز در فرمان رضوان نبود ، با شادمانی درخواستش را قبول کرد . ریموند نیز با آنکه

۱- نامه شاهزادگان به پاپ اربان دوم در اثر سابق الذکر هاگنمیر ، ص ۵-۱۶۱ .

به اصرار معتقد بود که بایستی پسر عمر را به گروگان گرفت و نزد خود نگاه داشت، دعوت گودفری را قبول کرد. بالدوین هم لشکری از ادسا روانه ساخت. با نزدیک شدن سربازان عیسوی رضوان از عزاز عقب نشست. عمر به گودفری بیعت کرد و در مقام خود تأیید گشت، ریموند نیز توانست از آبادیهای مجاور خوردنیهای مورد نیاز را فراچنگ آورد، اما در بازگشت به کمین گاههای متعدد ترکان درآمد و گروه کثیری از سربازان خویش را از کف داد. این واقعه نشان داد که این فقط مسلمانان نبودند که آماده بودند در کشاکشهای میان خویش فرنگیان را به یاری خوانند، بلکه اینان نیز سیاست تعصب آمیز دیرین را تغییر داده و از قبول دست نشاندگانی از مسلمانان روی گردان نبودند^۱.

در ماه اکتبر، بی اعتنا به سخنان پتر بارتولومئو که مدعی بود آندره قدیس بار دگر در رؤیایی او را گفته « باید هر چه زودتر روبه راه اورشلیم نهاد ». ریموند برای یافتن آذوقه از نو به حدود مسلمانان تاخت برد، وی قبلاً راقیه^۲ را در کنار نهر العاصی، در فاصله تقریباً سی میلی انطاکیه، به تصرف در آورده بود و اکنون از این پایگاه شهر البرا^۳ را در جنوب شرقی مورد حمله قرار داد. مردم شهر که همگی مسلمان بودند امان آوردند، لیکن ریموند همه شان را یا کشت و یا آنکه در انطاکیه به غلامی فروخت و جای شان را به عیسویان داد. مسجد به کلیسا مبدل گشت و ریموند در میان هلپله و شادی سربازان خویش یک تن از کشیشان لشکر خود را به نام پتر آو ناربون^۴ به مقام اسقفی آنجا منصوب کرد. این انتصاب تنها از این نظر انجام گرفت که قبلاً هیچ اسقف نشین ارتودکس در این شهر تأسیس نشده بود، چون جدائی آینده لاتینها و یونانیان که خود پدید آورنده دو نوع اسقف نشین بود، هنوز در وهم کس نمی گنجید. این اسقف جدید

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۵-۲۶۴. آلبرت آو ایکس، ص ۴۰-۴۳۵. کمال الدین،

ص ۵۸۶. ۲- Rugia ۳- Albara ۴- Peter of Narbonne

با آنکه لاتین بود مورد قبول و تبرک ژان بطریق انطاکیه قرار گرفت ، ولی در هر حال انتخاب پتر آونار بون نشانی بود از استقرار کلیسای لاتین در خاورزمین و کسانی همچون پتر بارتولومئو را که مایل بودند روحانیان لاتین جانشین یونانیان گردند ، دلگرم ساخت^۱.

در مذاکراتی که پس از شکست کربوگا رفته بود ، همه سران لشکر قسم خورده بودند که در ماه نوامبر روانه اورشلیم شوند. از اینرو در اول این ماه در انطاکیه گرد هم آمدند . ریموند بیشتر سربازانش را در البرا گذاشت و خود به انطاکیه رفت . گودفری از تل باشر آمد و کله‌های اسیران ترکی را که ضمن تاخت و تازهای جزئی خویش در آن حدود دستگیر کرده بود ، با خود آورد. کنت فلاندرز و دوک نورماندی از مدتی پیش در انطاکیه بودند و بوهموند که در کیلیکیه بیمار شده بود ، دو روز پس از گودفری رسید . روز پنجم نوامبر سران لشکر و مشاورانشان در کلیسای جامع پتر قدیس بهرآی زدن نشستند و در دم پرده‌ها بالا رفت و معلوم شد که هیچ‌گونه تفاهمی میانشان نیست . یاران بوهموند ، با پیشنهاد سپردن انطاکیه بدو آغاز سخن کردند . امپراتور به انطاکیه نمی‌آمد و بوهموند مردی لایق و کارآزموده و سرداری بود که دشمنان از او بیش از همه چشم میزدند . ریموند در پاسخ با درشتی سوگندی را که همه مگر او در قسطنطنیه یاد کرده بودند ، خاطر نشان ساخت . شهرت داشت گودفری و رابرت آو فلاندرز هواخواه بوهموند بودند ، اما از بیم بدنامی و اتهام پیمان‌شکنی جرأت اظهار عقیده آشکار نداشتند. گفتگو چندین روز به‌درازا کشید و در این میان شکیبائی سربازان و زائرانی که بیرون کلیسا ، در انتظار قطعنامه شورا ، دیده بر در دوخته بودند ، سرآمد. یگانه آرزوی سربازان وفای به‌عهد و رسیدن به اورشلیم بود ،

۱- ریموند آو آگیلرز ص ۲۶۶ . « Gesta Francorum » (ص ۸-۳۶) میگوید که اسقف یاد شده را برای تبرک دادن ، به انطاکیه آوردند .

آنان می‌خواستند انطاکیه، شهری را که در آن اینهمه درنگ آورده و آن مایه رنج و پریشانی بدانها رسانیده بود، هرچه زودتر پشت سر نهند. آنان که تحت تأثیر سخنان پطر والهامهای پشت سر هم او قرار گرفته بودند، اتمام حجتی تسلیم سران لشکر کردند بدین مضمون که بعد از تحقیر بلندپروازیهای بوهموند، در آن گفته بودند آنهایی را که طمع بر انطاکیه و ثروت‌های آن بسته‌اند به حال خود گذارید و کسانی را هم که دیده بردست امپراطور و هدایای او دارند، رها کنید تا هم در انتظار ورودش آرام بگیرند. چون ما سر بازان راه خود را ادامه خواهیم داد و چنانچه سران لشکر، بر سرفرمانروایی انطاکیه، بیش از این جدل و کشمکشهای خود را ادامه دهند، پیش از ترك شهر دیوارهای آنرا زیر و زیر خواهیم ساخت. در برابر این تهدید و هم چونکه چیزی نمانده بود ریموند و بوهموند دست به شمشیر برند سران معتدل و میان‌ه‌رو لشکر تشکیل شورائی خودمانی‌تر را پیشنهاد کردند که تنها سران نام‌آور در آن شرکت جستند. در این یکی پس از پر خاشها و گفتگوهای تند موقتاً سازشی به عمل آمد و قرار شد ریموند با تصمیم نهائی شورا دربارهٔ سر نوشت انطاکیه، تا آن‌گاه که بوهموند دیگران را تا اورشلیم همراهی میکند، مخالفت نرزد. بوهموند نیز در نزد همهٔ اسقفان قسم یاد کرد که در راه آرزوهای خود به‌زیان دیگران گامی برنگیرد و در اعمالشان کارشکنی نکند. تکلیف انطاکیه هنوز روشن نبود، ولی بوهموند در مقام فرمانروائی سه چهارم شهر و تمام ارگ تأیید شد و پل بارودار و قصر یاغی‌سیان در اختیار ریموند قرار گرفت که او هم آنها را به دست ویلیام ارمینگار سپرد. با اینهمه تاریخ‌عزیمت به سوی اورشلیم هنوز معین نبود، ولی برای مشغول نگاهداشتن سپاهیان، تصمیم گرفته شد شهر معرق‌النعمان را که اشغال آن برای نگاهبانی جناح چپ لشکر در موقع پیشروی به سوی اورشلیم نزدیک به مصلحت بود، از چنگ ناعیسویان بدر کشند.^۲

۱- William Ermingar ۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۸-۲۶۷. «Gesta Francorum»
 ص ۷۰-۱۶۸. «Historia Belli Sacri»، ص ۲۰۸.

بیست و سوم ماه نوامبر ، ریموند و کنت فلاندرز به سوی راقیه و البرا به حرکت در آمدند و در بیست و هفتم این ماه به مقابل حصار معرة النعمان رسیدند . حمله آنان بر باروهای شهر در بامداد روز بعد به جائی نرسید و چون پس از رسیدن بوهموند در بعد از ظهر همان روز ، حمله ای دیگر نیز به ناکامی انجامید ، کمر بر محاصره کامل شهر بسته شد ، اما با آنکه شهر از همه سو تنگ در محاصره بود تا دو هفته هیچ گونه پیشرفتی دست نداد . لازم بود برای ساختن آلات قلعه گشائی آبادی های حومه را از چوب خالی کنند ، خوردنی کمیاب بود و دسته های مختلف پیاپی پاسگاه های خود را می گذاشتند و در جستجوی غذا پراکنده می شدند . سرانجام روز یازدهم دسامبر ، بعد از آنکه پتر اعلام داشت لحظه پیروزی نزدیک است ، لشکریان ریموند در چوبین بزرگی را که خود ساخته و بر غلطک سوار کرده بودند ، به فرماندهی ویلیام آو مونت-پلیه^۱ به کنار یکی از برجها راندند . کوشش آنان برای تصرف برج از این قلعه به هدر رفت ، ولی دیگر سربازان فرصتی یافتند تا در پناه آن ، پای یکی از دیوارها را برکنند . به هنگام پسین دیوار فرو ریخت و گروهی از سربازان گمنام به قهر وارد شهر گشتند و بیدرتنگ دست به تاراج بر آوردند . در این گیرودار بوهموند که به این کامیابی ریموند رشک می برد و مایل به تکرار مانور خود در انطاکیه بود ، به وسیله یک منادی اعلام داشت چنانچه شهر را تسلیم او کنند او جان همه کسانی را که در سرسرای نزدیک دروازه عمده شهر گرد می آمدند ، در زینهار خود خواهد گرفت . با رسیدن شب تنور جنگ خاموشی گرفت ، بسیاری از اهالی که صف دفاع را شکافته میدیدند ، خانه و انبارهای خویش را سنگر بسته آماده دفاع شدند ، ولی اعلام داشتند که در صورت تأمین جانی پرداخت خراج را گردن خواهند نهاد . دیگران به سوی سرسرای که بوهموند گفته بود گریختند ، ولی بامدادان بعد که آتش جنگ باز در گرفت ،

برجان هیچ کس بخشوده نشد. صلیبیان به درون شهر ریختند و هر کس را دیدند به تیغ بی دریغ سپردند، به خانه‌ها درآمدند و بعد از چپاول آتش در آنها افکندند. از کسانی هم که به امید زینهار بوهموند به سرسرا گریخته بودند، مردان همگی کشتار و زنان و کودکان به بردگی فروخته شدند.

به هنگام محاصره، سربازان ریموند و بوهموند بدشواری توانسته بودند دل به همکاری یکدیگر بندند و حال که بوهموند با خیانت و دورنگی خویش، پارهٔ اعظم ثروت شهری را که لشکریان ریموند گشوده بودند، از آن خود گردانیده بود، آتش کین و ستیز میان سربازان نرمان و مردان جنوب فرانسه از نو بالا گرفت. ریموند مدعی تصاحب معرّه بود، و میخواست آنرا در فرمان اسقف البرا گذارد، لیکن بوهموند جز در صورتیکه ریموند از منطقه‌ای که در انطاکیه در اختیار خویش داشت خارج می‌گشت، به هیچ روی حاضر به بیرون بردن سربازان خود نبود. این دفعه نوبت بوهموند بود که در مقام تلافی برآمده در صحت الهام پطر تردید کند.

در این میان خشم و نافرمانی دامن لشکر را گرفت و به سرعت گسترش یافت، سربازان ریموند به ویژه خواستار ادامهٔ حرکت به اورشلیم بودند. روز عید کریسمس نمایندگان لشکر به ریموند اطلاع دادند که هر گاه سببی سازد که لشکر رو به اورشلیم آورد، همهٔ سربازان او را سه سالهٔ کل صلیبی خواهند شناخت. ریموند احساس کرد که جای خویشتن‌داری نیست لذا دوسه روز بعد معرّه را به سوی راقیه پشت سر نهاد و اعلان کرد که لشکر در آستانهٔ حرکت به سوی فلسطین است. بوهموند نیز به انطاکیه بازگشت و شهر معرّه النعمان به دست اسقف البرا سپرده شد.^۱

لیکن حتی پس از این اعلان باز هم ریموند دل به حرکت نداد. او نمی‌توانست

۱- ریموند آو آکیلرز، ص ۲۰-۲۶۷. «Gesta Francorum»، ص ۸-۱۷۲. «تاریخ دمشق»، تألیف ابن قلانسی، ص ۷-۴۶. ابن الاثیر، ص ۷-۱۹۶.

تن دردهد که انطاکیه در فرمان بوهموند باشد و او رو به جنوب آورد و بوهموند که
 احیاناً درمی‌یافت هرچه درنگ ریموند بیشتر به‌درازا کشد، سربازانش یاغی‌تر
 خواهند شد و علاوه بر آن چون مطمئن بود که امپراطور در ماههای زمستان از آسیای
 صغیر نخواهد گذشت، پیشنهاد کرد تا عید پاک در حرکت به سوی فلسطین تأخیر شود.
 ریموند برای یکسره کردن کار همه سران لشکر را به دیدار خود در راقیه دعوت کرد
 و در آنجا کوشید تا مگر به‌زور رشوه، سپهسالاری خویشان را بر آنها تحمیل کند، بدون
 شك مقدار پولی که به هر يك پیشنهاد شد متناسب با میزان اقتدار و نفوذ کنونی وی در
 میان لشکریان بود، او حاضر شد به‌گودفری و دوک نرماندی هر کدام ده هزار سو
 Sous، به‌عبارت کنت فلاندرز شش هزار سو، به‌تائکرد پنج هزار سو و مقادیر
 کمتری به سران دون پایه‌تر رشوه دهد، ولی به بوهموند پیشنهادی نکرد، زیرا امیدوار
 بود بدینوسیله خود را سپهسالار بی‌رقیب لشکر ساخته و او را در سایه اندازد، اما
 پیشنهادش در کسی نگرفت.

در آن‌گاه که شاهزادگان در راقیه به‌رأی‌زدن نشسته بودند، لشکر معرة النعمان
 خود مستقیماً دست به کار شد، گرسنگی همه را تهدید به‌مرگ میکرد، ذخایر
 خوردنیهای همه نقاط همسایه به‌انتهای رسیده و تنها روزنه نجات در آدمخواری جلوه‌گر
 بود، حتی ترکان هم از روزگار سخت ایشان متأثر گشته بودند. اگرچند ریموند آو
 آگیلرز دریغاگویان به‌یاد می‌آورد « ما وقتی از این نکته خبردار شدیم که مجال
 بهره برداری از دستمان رفته بود ». اسقف اراثر که در میان پروانسی‌ها نفوذ کلامی
 داشت سرانجام تاب نیاورد و دیده از جهان فرو بست. بالاخره سربازان بی‌اعتنا
 به اعتراضات اسقف البرا، تصمیم گرفتند با انهدام باروی معرة النعمان، ریموند را

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۷۱. « Gesta Francorum », ص ۱۷۸. رجوع شود به ضمیمه
 دوم این کتاب.

ناگزیر از حرکت گردانند، به مجرد آگهی ازین ماجرا، ریموند به معره برگشت و دید که جای درنگ نیست.^۱

سیزدهم ماه ژانویه سال ۱۰۹۹ ریموند و سربازانش معره را بدسوی فلسطین پشت سر نهادند. کنت پیشاپیش دیگران برهنه پا راه می سپرد تا از هر جهت شبیه رهبر زائران باشد و برای آنکه نشان دهد بازگشتی در کار نیست، شهر را در آتش رها کرد، همه دست نشاندهانش همراهش شدند. اسقف البرا و ریموند پيله حکمران تل مناس، نیز شهرهای خود را گذاشتند و هم آهنگ وی گردیدند. پادگانی هم که او تحت سرپرستی ویلیام ارمینگار^۲ در انطاکیه گذاشته بود، از آنجا که دست تنها یارای برابری با بوهموند را در خود نمی دید، شتابان به دنبال ارباب خویش به راه افتاد. از همقطاران سرشناس ریموند رابرت آو نرماندی، به اتفاق تانکرده که بدون شك به فرمان بوهموند به راه افتاده بود تا مراقب مصالح نرمانهای ایتالیا باشد، بیدرنگ از دنبالش به حرکت درآمد. گودفری و رابرت آو فلاندرز یکماه دیگر در تردید و دودلی بسر بردند تا آنکه سرانجام فشار و خواست عمومی ایشانرا هم به دنبال ریموند فرستاد، اما بالدوین و بوهموند در سرزمینهای مفتوحه خود همچنان باقی ماندند.^۳

بدینقرار ظاهراً کلیدی برای حل اختلاف دو تن از سران نام آور لشکر پیدا شد. ریموند سپهسالار بی رقیب لشکر شده بود، و بوهموند هم انطاکیه را صاحب شد.

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۲-۲۷۰. «Gesta Francorum» ص ۸-۱۷۶.

۲- Ermingar ریموند آو آگیلرز، ص ۲۷۲. «Gesta Francorum» ص ۱۸۰.

نویسنده «Gesta Francorum» همراه لشکریان تانکرده بود.

کتاب پنجم

ارض موهود

فصل اول

به سوی اورشلیم

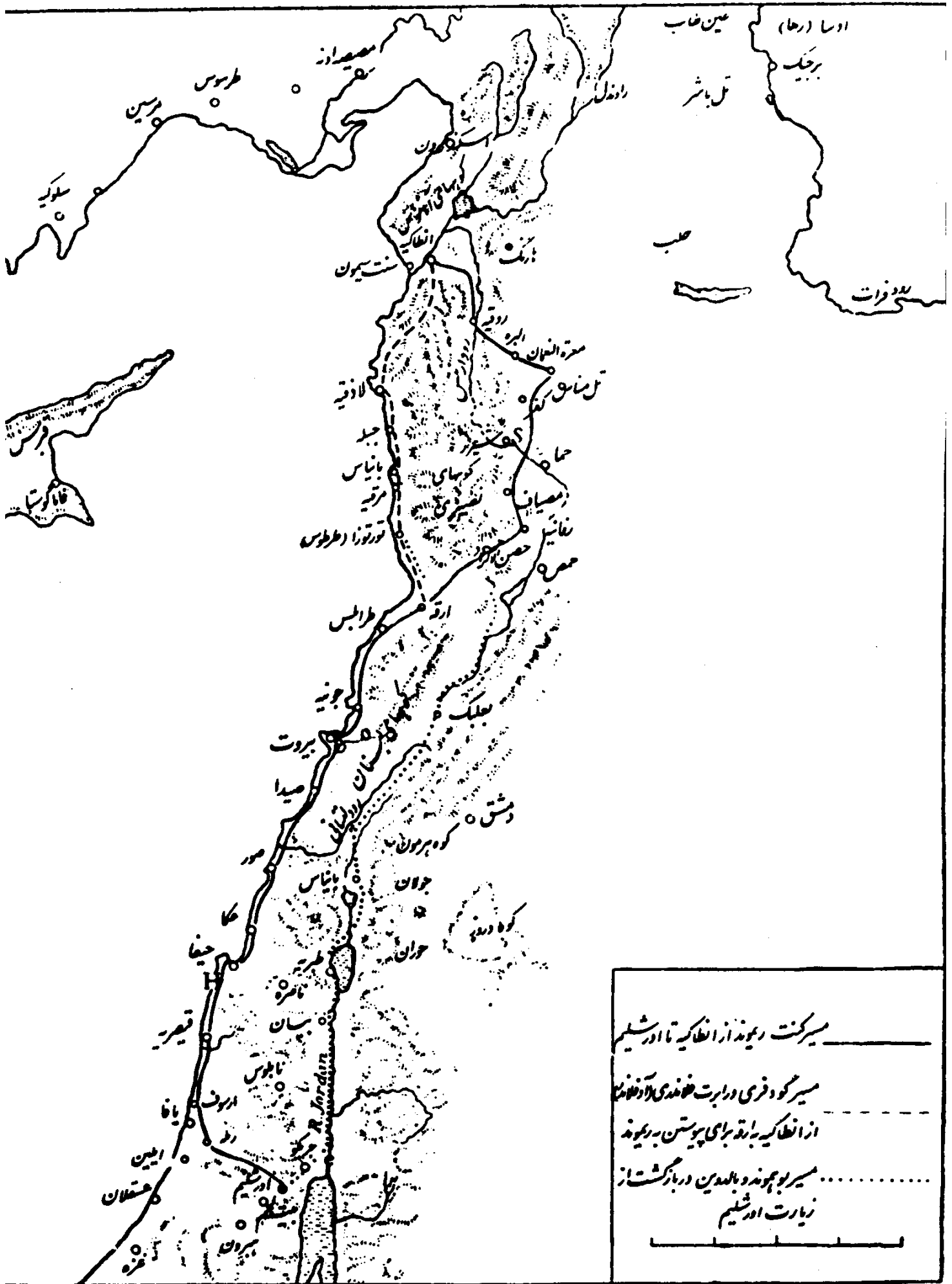
دو اکنون برو و این قوم را بدانجائیکه به تو گفته‌ام ،
راهنمایی کن ، .
سفر خروج ، بابسی و دوم ، آیه سی و چهارم

آنکاه که استفن آو بلوا^۱ ، طی نامه‌ای که به همسر خود نوشت ، بیم خویشتن را از امکان بازماندن صلیبیان در انطاکیه بر زبان آورد ، هرگز حتی به خواب هم نمی‌دید که این درنگ تا کی و چند به‌درازا خواهد کشید . از تاریخ رسیدن صلیبیان به انطاکیه ، پانزده ماه گذشته و درطول این مدت درجهان اسلام تغییرات شگرفی رخ داده بود . فاطمیان مصر ، همچون بیزنطیان ، پیش از آنکه جنبش صلیب آغاز نهاده شود ، از گزند نخستین یورش ترکان باز به خود آمده و همانند آنان بر آن بودند تا صلیبیان را وسیله یکپارچه کردن سرزمین‌های بازگرفته قرار دهند . فرمانروای واقعی مصر شاهنشاه الافضل بود که بر جای پدر نومسلمان ارمنی‌زاده خویش ، بدرالجمالی ، بر مسند وزارت خلیفه خردسال ، المستعلی ، تسکینه زده بود . فرستادگان الافضل به لشکرگاه صلیبیان در برابر انطاکیه ، از سفارت خود سودی نبرده با دست‌های تپه‌

همراه با نمایندگان صلیبیان ، به‌قاهره بازگشته بودند ، به‌زودی معلوم شد که این نمایندگان برای مذاکره درباب اتحاد مصریان و فرانک‌ها هیچگونه اختیاری ندارند و نیز آنکه صلیبیان هرگز در اندیشهٔ مساعدت مصریان برای بازپس گرفتن فلسطین نیستند و بلکه خود سخت بر آنند که هرچه زودتر قدم به‌راه اورشلیم گذارند ، چنین بود که الافضل تصمیم گرفت از نبردهای شمال شام به‌سودکشور خویش بهره‌برداری کند . بنا بر این ، همینکه از شکست کربوگا در انطاکیهٔ خبر یافت و دانست که ترکان آسیا ، در برابر حمله‌ای نوین ، توانائی ایستادگی نخواهند داشت ، به‌فلسطین لشکر کشید این ایالت هنوز در چنگ سقمان و ایلغازی ، پسران ارتق ، بود که خویشتن را دست‌نشاندهٔ دقاق می‌شمردند ، همچنانکه الافضل در خاک فلسطین پیش می‌راند ، ایشان از برابرش به‌سوی بارهٔ اورشلیم عقب می‌نشستند ، چه میدانستند که دقاق بی‌درنگ به‌یاریشان نخواهد آمد ، ولی از سوی دیگر امیدوار بودند که بارهٔ نیرومند شهر ودلاوری سر بازان ترکمن ، خواهد توانست ، تا رسیدن قوای امدادی ، آنانرا در برابر دشمن نگاه دارد . سپاه الافضل با آخرین و بهترین وسایل درگشائی ، از جمله چهل منجنیق ، مجهز بود . مدافعان چهل روز تمام به‌پایداری در ایستادند ، اما در پایان این مدت حصار شهر آنچنان درهم‌کوفته شده بود که ناچار دست از مقاومت کشیدند . ایلغازی و سقمان امان گرفته همراه یاران خویش به‌دمشق و از آنجا به‌نزد عمزادگان خود در حوالی دیار بکر رفتند ، سپس مصریان بر سرتاسر خاک فلسطین چنگ انداختند و تا پائیز آن سال مرز خود را به‌معبر رودخانهٔ سک (نهر الکلب) ، در شمال بیروت ، رسانیدند و در خلال همین ایام به‌تعمیر استحکامات اورشلیم همت گماشتند^۱ .

در شمال شام ، امیران محلی عرب از زوال دولت ترکان شادان گشته آماده بودند

۱- ابن‌الاثیر ، ص ۸-۱۹۷ . مقاله‌های « Al Kuds » نوشتهٔ بوهل Buhl و « سقمان بن ارتق Sukman ibn Ortok » ، نوشتهٔ زترستین Zettersteen در دائرةالمعارف اسلامی .



_____ میسرکت ریونده از انطاکیه تا ادریشلیم
 - - - - - میسرکوت دفری در اربت نخندی لاؤنفا
 از انطاکیه با تده برای پوستن بر ریونده
 میسرکوت ریونده و بالمدین در بارگشت از
 زيارت ادریشلیم

نقشه شام در پنجم نخستین جنگ های صلیبی

با فرانک‌ها کنار آیند حتی امیر حما ، پدر زن رضوان و امیر حمص که این یکی در کنار کربوغا صادقانه جنگیده بود ، هرگونه اندیشه در آویختن با صلیبیان را از سر بدرکردند . بیش از همه وضع دو خاندان سرشناس عرب ، یکی منقذیان شیرز^۱ و دیگری عماریان طرابلس ، برای صلیبیان درخور اهمیت بود ، چه اولی درست روبروی صلیبیان، سرزمینی را در اختیار داشت که از ارتس تا کنار دریا دامن گسترده بود و آن دیگری از لبنان میانه تا مرز فاطمیان ، بر سرتاسر حاشیه ساحلی فرمانروائی می کرد . دوستی یا دست کم بی طرفی این دو خاندان برای پیشرفت کار صلیبیان بسیار حیاتی بود^۲ .

ریموند از معرقة النعمان به سوی کفرطاب تقریباً در دوازده میلی جنوب به حرکت درآمد و تا شانزدهم ژانویه برای فراهم کردن زاد لشکر در آنجا درنگ آورد . در اینجا تانکرد و رابرت او فرماندی بدو باز پیوستند ، همچنین فرستادگانی از جانب امیر شیرز به حضورش آمده پیشنهاد آوردند که اگر فرانکها به آرامی از خاک وی بگذرند، او راهنمایانی در اختیارشان نهاده و خواربار مورد نیازشان را در برابر بهائی اندک تأمین خواهد کرد . ریموند قبول کرد و در هفدهم ژانویه ، راهنمایان محلی لشکر او را در میان شیرز و حما از ارتس عبور داده به سوی بالای دره سروت^۳ هدایت نمودند . کلیه دام‌های این ناحیه برای دوری از چشم سربازان قبلاً به سوی دره دیگری چسبیده به دره سروت ، رانده شده بودند ، ولی يك تن از راهنمایان به اشتباه فرانکها را با این دره آشنا ساخت . دامداران و روستائیان آن سامان برای جلوگیری از خوی دیرین فرانکها درینجا کردن احشام قدرت کافی نداشتند و کوتوال قلعه‌ای هم که نگاهبان امنیت آن محل بود ، بهتر آن دید تا از ایشان بر جان خود امان گیرد . این

۱- Shaizar ۲- رجوع شود به مقاله‌های « شیرز Shaizar » و « ابن عمار Ibn Ammar »

نوشته هونیکمان Honigmann و سبرنهم Sobrnheim در دائرة المعارف اسلامی .

۳- Sarout

غنیمت باد آورد ، آنچنان هنگفت بود که گروهی از سواران برای فروش تاراجیهای زیادی خویش به شهرهای حما و شیزر رفتند و در برابر ، یکهزار رأس اسب بارکش خریدند. اولیای عرب نیز آنها را در ورود به شهر و خرید و فروش کاملاً آزاد گذاشتند.^۱ در آن حال که نیازمندیهای لشکر اینچنین فراهم می آمد ، ریموند با دیگر سران سپاه ، درباره راهی که میبایست پیش گرفته شود ، بدرأی زدن نشست . او خود بر این عقیده بود که باید از کوههای نصیری به سوی باختر گذشت و خود را هرچه زودتر به ساحل دریا رسانید . لازمه از پیش به دست عیسویان افتاده بود و تا آنگاه که لشکر از ساحل جدا نمی شد اومی توانست با انطاکیه تماس داشته باشد و با دستگیری اولیای بیزنطی قبرس که با آنها مناسبات نیکو داشت ، زاد و توشه لشکر را تأمین نماید . تا نکرد رأی دیگری داشت و می گفت که برای امنیت راه ساحلی لازم است تمام قلعه های فرا راه را يك يك تسخیر کرد ، حال آنکه نیروی جنگنده ایشان اینک تنها مرکب از یکهزار سوار و پنج هزار پیاده بود که با این توانائی اندک از عهده محاصره و گشادن آن همه قلعه ، هرگز بر نمی آمد. او در برابر ، عقیده داشت که باید یکر استرو به اورشلیم آورد و از راهی که لشکر را ناچار از تسخیر قلعه های ساحلی می کرد ، دوری جست . چون هر آنگاه اورشلیم به دست ایشان می افتاد ، گذشته از آنکه پخش این خبر مجاهدان نوینی را از اروپا بدان شهر می کشید ، شهرهائی همچون طرابلس و صور و عکا نیز از مقاومت بیشتر دست برمی داشتند و سر بر خط لشکر پیروز می نهادند . لیکن مخالفان عقیده او دلیل می آوردند که تمام اراضی میان لبنان و صحرای شام ، در فرمان دقاق امیر دمشق است که برخلاف امیران عرب با عبور آنها از قلمرو خود هرگز موافقت نمی کند . سرانجام قرار بر این نهاده شد که از دشت بقایه^۲ واقع در میان

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۳-۲۷۲ . « Gesta Francorum » ، ص ۱۸۲-۱۸۰ .

۲- Bugia

کوهستان نصیری و لبنان که تنها راه آسان شام مرکزی بدسوی دریا بود، به طرف جنوب عنان گردانند و حتی المقدور کاری کنند که از اتلاف وقت برای گشادن دژهای دشمن جلوگیری شود.^۱

در بیست و دوم ژانویه، صلیبیان به شهر مصیاف رسیدند که حکمرانش بی تأمل به راه دوستی رفت و با ایشان معاهده‌ای بست. از اینجا صلیبیان برای آنکه ناگزیر از قطع کوهستان عظیم هلو^۲ نشوند، به سمت جنوب شرقی راه گردانند و روز دیگر به شهر رفانیه رسیده آنرا متروک، اما سرشار از خوردنی‌های گوناگون یافتند. اینجا سه روز برآسودند و آنکاه رو به بقایه نهادند. این جلگه دژ فرمان دژی عظیم و استوار بود موسوم به حصن الاکراد که بر فراز تلی که اینک قرارگاه ویرانه‌های «کراک شوالیده‌ها»^۳ است، ساخته شده بود. مردم محل دام‌های خویش را به پناه باره دژ رانده بودند و صلیبیان بیشتر به طمع گردآوری سورات تا به خاطر موقعیت نظامی این قلعه، تصمیم گرفتند بر آن دست یابند و بدان قصد در بیست و هشتم ژانویه، بر استحکامات آن حمله‌ور شدند، اما مدافعان که خوی غارتگری ایشان را می‌شناختند، دروازه‌ای را گشوده و دسته‌ای از چارپایان را بیرون فرستادند فرانک‌ها حمله را گذاشته آنچنان سرگرم گردآوری این غنیمت شدند که جمعشان پراکنده گشت و حمله ناگهانی دژبانان نه تنها از اجتماع دوباره‌شان جلوگیری کرد، بلکه هم کم مانده بود خود کنت‌ریموند را که از سربازان محافظ خویش جدا افتاده بود، به اسارت گیرد روز بعد فرانکها، به انتقام این حیل‌تگری، به شدت بر باره دژ حمله بردند، ولی چون به کنار دیوار رسیدند، دریافتند شب پیشین کلیه اهالی قلعه را ترک گفته، لیکن غنائم بسیار برجا نهاده‌اند. لشکر سه هفته تمام در این قلعه برآسود و سران از نو به‌رأی زدن نشستند. عید تطهیر

در اینجا جشن گرفته شد.^۱

در آن حال که ریموند در حصن الاکراد بسر می برد ، امیر حما کسانی ، با پیش-کشیهای بسیار به نزدش فرستاده قول داد کاری به کارشان نخواهد داشت . از پی ایشان فرستادگان امیر طرابلس در رسیدند ، امیر جلال الملك ابوالحسن ، از سلسله بنوعمار ، یعنی از خاندانی بود که به سخندانی و دانش دوستی بیش از سپاهیگری شهرت داشت و تا کنون با فتنه انگیزی میان سلجوقیان و فاطمیان ، توانسته بود استقلال خود را نگاهدارد و اینک که امپراطوری ترکان به لرزه در افتاده بود ، تصمیم داشت فرانکها را علیه نیروی بازخاسته فاطمیان به کار اندازد . از ریموند دعوت شد تا برای مشورت در ترتیب مسافرت صلیبیان و آوردن پرچم تولوز برای برافراشتن برفراز طرابلس ، کسانی به نزد امیر یاد شده فرستد . فراوانی نعمت در طرابلس و حومه آن فرستادگان ریموند را چنان خیره ساخت که در بازگشت به لشکرگاه به ریموند پیشنهاد کردند هر آینه او قدرت خود را علیه یکی از دژهای امیر جلال الملك نشان دهد ، وی بی شک برای رهایی بقیه خاک خود ، پولی هنگفت پیشکش خواهد آورد . ریموند که سخت نیازمند پول بود اندریشان را شنود و فرمان داد تا لشکر بر شهر ارقه ، واقع در پاتزده میلی طرابلس ، در آنجا که دشت بقایه روبه دریا باز می شود حمله برد ، در چهاردهم فوریه صلیبیان به مقابل حصار ارقه رسیدند.^۲

در این میان ریموند که می خواست با پادگان لازقیه در تماس باشد و در ضمن از دریا هم دور نباشد ریموند پبله^۳ و ریموند ، ویسکونت تورن^۴ ، را برانگیخت تا شهر تورنوزا^۵ را که یگانه بندر معتبر میان لازقیه و طرابلس بود ، با حمله ای ناگهانی غافلگیر کنند . این دو ریموند ، با گروهی اندک از سر بازان روبه مغرب عنان گردانیده

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۷۲-۵ . « Gesta Francorum » ، ص ۱۸۲ .

۲- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۷۵ . « Gesta Francorum » ، ص ۱۸۴ .

۳- Raymond Pilet - ۴ Turenne - ۵ Tortosa

در شانزدهم ماه فوریه ، شبانگاه در برابر حصار تورتوزا فرود آمدند و برای ارباب اهالی در چندین نقطه آتش برافروختند تا وجود لشکری گران را وانمود کنند. نیرنگ ایشان در گرفت و حکمران تورتوزا که از دست نشانگان امیر طرابلس بود ، آنچنان خود را باخت که همان شب به اتفاق سربازان ، خود را از طریق دریا از شهر بیرون کشید. بامدادان روز بعد دروازه‌ها بر فرانک‌ها گشوده گشت . با شنیدن خبر این پیروزی حکمران شهر مرقب ، واقع در ده میلی شمال تورتوزا ، نیز سر بر فرمان ریموند نهاد. تسخیر تورتوزا در تحکیم کار صلیبیان بی نهایت سودمند افتاد ، چه راه ارتباطی آسانی را از طریق دریا به انطاکیه و قبرس و اروپا گشود^۱.

این کامیابی ، رشک مجاهدانی را که هنوز در انطاکیه می بودند ، برانگیخت و وادارشان کرد که از پی ریموند آهنگ جنوب کنند. مقارن پایان ماه فوریه ، گودفری آو لورین ، بوهموند و رابرت ، کنت فلاندرز ، از انطاکیه به سوی لازقیه به حرکت درآمدند ، ولی بوهموند از نیمه راه برگشت ، چون در حال سود بیشتر خود را در آن می دید که همت بر پیشرفت کار خویش در انطاکیه گمارد ، زیرا بیم آن می رفت که بهاران آینده امپراطور به شام لشکر کشد ، ولی رابرت و گودفری به محاصره بندر کوچک جبله کمر بستند و در اینکار بودند تا اسقف البرا ، از جانب ریموند ، به نزدشان آمد و درخواست کرد در برابر ارقه به لشکر ریموند پیوندند^۲.

کار محاصره ارقه خوب پیشرفت نمی کرد ، شهر باره‌ای نیرومند داشت و با سرسختی و جانبازی دفاع می شد ، وانگهی شماره سربازان ریموند ، برای محاصره کامل شهر کافی نبود و پیش بینی تا نکرد که گفته بود آنان برای محاصره و تسخیر دژها قدرت کافی ندارند ، کاملاً به حقیقت پیوسته بود ، ولی ریموند که دل بر این محاصره

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۷۶ . « Gesta Francorum » ، ص ۶-۱۸۴ .

۲- « Gesta Francorum » ، ص ۱۸۶ . آلبرت آو ایکس ص ۴۵۳ .

بسته بود ، به آسانی از میدان بدر نمی رفت ، زیرا بیم آن داشت امیر طرابلس به حقیقت ناتوانیش پی برده بی پروا در ناسازگاری زند ، وانگهی چه بسا که لشکریان هم آنسان که باید دل به کار نمی دادند ، چون در لشکرگاه زندگی به آسودگی می گذشت ، آبادی های مجاور سرشار از خوردنی بود و علاوه بر آن از تور توزا نیز مقداری می رسید و لشکریان بعد از تحمل آنهمه رنج و مشقت اینک چندی هم دل به تن آسائی سپرده بودند . در اوایل ماه مارس شهرت افتاد که خلیفه بغداد ، برای نجات ارقه ، شخصاً در کار فراهم کردن لشکری عظیم است ، این خبری بی اساس بود ، اما ریموند را اندیشناک کرد و بهمدد خواهی از گودفری و رابرت برانگیخت ، به رسیدن پیام ریموند ، رابرت و گودفری با امیر جبله ، که ولی نعمتی ایشانرا گردن نهاد ، پیمانی بسته در جهت جنوب شتابان عازم ارقه شدند . از راه رسیدگان با حمله ای بر حومه طرابلس و چندین تجاوز دیگر به قصد گردآوری چارپایان بسیار و از جمله اشترانی که از دشت بقایه به غنیمت آوردند ، ورود خویش را جشن گرفتند^۱ .

دیری بر نیامد که ریموند از دعوت همکاران خود پشیمان شد . دو ماه تمام بود که او سپه سالار بی رقیب صلیبیان بود ، حتی تانکرد ، به بهای پنج هزار سو رشوه ، فرمائش را گردن نهاده بود ، ولی اینک او ناگزیر شده بود دست مددخواهی به پیشگاه رقیبان دیرین برد ، تانکرد هم که رأیش مورد توجه ریموند قرار نگرفته بود ، به بهانه آنکه رشوه یاد شده کافی نبوده به لشکرگاه گودفری پیوست . دو رابرت نیز علاقه ای به قبول برتری ریموند نشان نمی دادند و تلاش بیهوده ریموند برای تحمیل نظر خویش دیگران را بر سر غیظ آورد و از نو میان نشان کشاکش انداخت . سر بازان هم که سرداران خود را تا بدین حد سرسخت و ناسازگار می دیدند ، به پیروی از ایشان هر یک سر خود گرفته به همکاری با یکدیگر تن در نمی دادند .

۱ - « Gesta Francorum » ، ص ۱۸۶ . ریموند آو آگیلرز ، ص ۸-۲۷۷ .

بارسیدن نامهٔ امپراطور در اوایل ماه اوت ، کار اختلاف بالا گرفت. آلکسیوس خبر داده بود آمادهٔ حرکت به سوی شام است و اگر ایشان تا اواخر ماه ژوئن در انتظارش درنگ و رزند او در روز ژان قدیس به آنان خواهد پیوست و تا خاک فلسطین هدایتشان خواهد کرد . ریموند که از یاران وفادار امپراطور بود و به حمایت وی ، برای احراز مقام سپهسالاری می توانست پشتگرم باشد ، مایل به قبول این پیشنهاد بود. در میان هواخواهانش نیز کسانی یافت می شدند ، از قبیل ریموند آو آگیلز ، که با وجود نفرتی که به بیزنطیان می ورزیدند ، امیدوار بودند ، ورود امپراطور سرانجام مشکل سپهسالاری را از میان خواهد برداشت و همگان بی چون و چرا فرمایش را گردن خواهند نهاد ، اما اکثر سربازان بیش ازین تاب درنگ نداشتند و گذشته از آن ، هیچ يك از دیگر سرداران مایل نبود خویشان را زیر دست و فرمانبردار امپراطور بیند . در برابر اینهمه رأی مخالف نقشهٔ ریموند به جایی نرسید . احتمالاً خود آلکسیوس نیز هرگز چشم نداشت صلیبیان در انتظارش نشینند. وی با توجه به رفتار ناروای آنان در انطاکیه ، تصمیم به بی طرفی گرفته بود. اینگونه سیاست ، در نظر يك سیاستمدار بیزنطی ، نشانهٔ سستی و سهل انگاری نبود ، بلکه نشان می داد که دولت بیزنطه بر آنست که با هر دو دشمن در دوستی زند تا از کامیابی های هر کدام که از میدان پیروز در آمدند ، به سود ملت خویش بهره برداری کند . آلکسیوس با دولت مصر روابط دوستانه داشت و می نماید که در آغاز پیشروی صلیبیان ، اولیای دولت مصر طی نامه ای از او پرسیده بودند که آیا صلیبیان به فرمان وی پیش می آیند ؟ و او پاسخ منفی داده بود و بر این کار خود دلایل بسیار داشت . رفتار بوهموند عبرتش داده بود که بر وفاداری فرنگان تکیه نباید کرد و انگهی ، او به خاک فلسطین هیچگونه دلبستگی نداشت ، چون این ایالت و رای مناطقی بود که او امیدوار به باز پس گرفتن آنان بود . یگانه وظیفهٔ او در آن سامان در قبال ارتودکسان بود که وی یگانه پشتیبان غیر مذهبیانشان به شمار میرفت و در این

باره نیز بدین نتیجه رسیده بود که ارتودکسان در سلطه فاطمیان مداراگر روزگاری بس آسوده‌تر خواهند داشت تا زیر فرمان باختریان که در انطاکیه عداوت خود را به عیسویان بومی کم‌کم بروز میدادند. با اینهمه او در اندیشه آن نبود که با صلیبیان، که هنوز امید می‌رفت برایش به کاری آیند، به یکباره قطع رابطه کند. بعدها که صلیبیان بر مکاتبات وی با مصریان دست یافتند، در این خیانت و دورویی، خیره فروماندند، حال آنکه پیمان شکنی‌های خود را نسبت بدوکاری درست و به‌جای می‌شمردند، آنان حتی گناه درنگ دراز سفیران خویش را در قاهره از امپراطور می‌دانستند.^۱

این سفیران چند روز بعد در ارقه به دوستان خود باز پیوستند و آخرین پیشنهاد دوستانه فاطمیان را با خود آوردند. هرگاه صلیبیان به قهر پا به قلمرو فاطمیان نمی‌نهادند زیارت اماکن مقدس بر زیارت کنندگان شان آزاد می‌گشت و برای سهولت کارشان از هیچ‌گونه کوششی فروگذار نمی‌شد، پیشنهاد مصریان در دم رد شد.^۲

ریموند علمی رغم پافشاری همکاران خویش برای حرکت به سوی اورشلیم، به درگذشتن از تسخیر ارقه تن در نمی‌داد تا سرانجام برای یکسره کردن کار پطر بار تولومئو در پنجم ماه آوریل، اعلام داشت حضرت عیسی (ع) و آندره قدیس را به خواب دیده که گفته‌اند باید بیدرنگ بر دیوارها حمل‌نور شد. اینک بیشتر سپاهیان از رؤیاهای پشت سرهم پطر که در چشمشان، مگر نیرنگ‌های سیاسی کنت ریموند، جلوه دیگری نداشت، به ستوه آمده بودند. گروهی از سربازان شمال فرانسه، با رهبری آرنولف آو روس^۳، کشیش مخصوص دوک نورماندی، بی اعتقادی خود را به سخنان پطر آشکارا بر زبان آورده و حتی با اشاره به این نکته که آدهمار فقید نیز قطعه آهن پیدا شده در انطاکیه را به‌عنوان سنان مقدس، هرگز نپذیرفت، تردید خویش را در اصالت آن

۱- ریموند، آو آگیلرز ص ۲۷۷ و ۲۸۶. ۲- ریموند، آو آگیلرز، ص ۲۷۷. ۳- Arnulf of Rohes ویلیام صوری، ج اول، ص ۳۰۵-۶.

بی‌پرده اظهار نمودند . پروانسی‌ها گرد پتر آمدند ، استفن آو والنس^۱ خوابی را که در انطاکیه دیده بود ، یاد آورد . ریموند آو آگیلرز می‌گفت خود چگونه آن‌سنان را در آن حال که هنوز به خاک آغشته بوده ، بوسیده‌است کشیش دیگری به نام پتر دزیدریوس^۲ مدعی شد که بعد از وفات آدهمار ، نامبرده را به خواب دیده که از آتش دوزخ که به گناه بی‌اعتقادی به‌سنان یاد شده دچارش گردیده با وی سخن گفته . کشیش دیگری موسوم به اورارد^۳ می‌گفت به هنگام محاصره انطاکیه به وسیله ترکان ، که برای انجام کاری به پتر ابلس رفته بوده در آنجا از یک نفر شامی شنیده که مارك قدیس او را از وجود سنان مقدس آگاهانیده است . اسقف آبت^۴ ، که پیش ازین از جمله بی‌اعتقادان بود ، اعلام داشت در اثر خوابی که دیده عقیده‌اش تغییر یافته است . یک‌تن از ندیمان آدهمار به نام برتراند آو لوپوی^۵ می‌گفت آدهمار و پرچمدارش در عالم رؤیا او را از اصالت سنان یاد شده خبر داده‌اند . آرنولف که با اینهمه شاهد روبرو شده بود ، ناچار کوتاه آمد و نزد همگان اعتراف کرد که قانع شده‌است ، اما دوستانش از اظهار تردید همچنان دست بردار نبودند تا اینکه سرانجام پتر به غیظ در آمد و اجازه خواست برای اثبات راستی گفتار خویش از میان آتش بگذرد ، حال حقیقت امر هر چه بود ، این نکته مسلم است که موضوع برخورد پتر هم مشتبه شده و به راستی آنچه که می‌گفت سخت پای‌بند شده بود .

مراسم آزمایش در هشتم ماه آوریل ، در روز جمعه نیک ، برگزار شد بدین قرار که دو خرمن از هیزم را که با دست اسقفان تبرک یافته بود ، در گذرگاه باریکی روی هم انباشته آتش زدند و پتر ، فقط پوشیده در نیم‌تنه‌ای ، در حالیکه سنان مقدس را به کف گرفته بود ، به میان شعله‌ها جست و در حالیکه به‌طور هولناکی سوخته بود ،

Everard —۳

Peter Desiderius —۲

Stephen of Valence —۱

Berterand of Le Puy —۵

Apt —۴

از آنسوی آتش بیرون آمد و هرگاه ریموند پیله او را نگرفته بود از فرط ناتوانی باز به میان آتش می افتاد . پطر دوازده روز تمام با رنج سوختگی ساخت تا سرانجام دیده از جهان فرو بست . این آزمایش ، برای سنان مقدس دیسگر آبروئی پیش کس نکذاشت مگر در چشم پروانسی ها ، که هنوز هم سخت معتقد بودند که پطر صحیح و سالم از آتش بیرون آمده لیکن هجوم و فشار مؤمنان غیور که برای دست سائیدن بر بالا پوش متبرک وی برهم سبقت می گرفتند ، او را دوباره به میان شعله ها در انداخت . کنت ریموند هم سنان را با احترامی هر چه تمامتر همچنان در نمازخانه خود حفظ می کرد^۱ . تا يك ماه بعد که ریموند سرانجام به ترك محاصره تن در داد ، مجاهدان در برابر ارقه معطل ماندند . محاصره این شهر جان بسیاری را گرفته بود ، از جمله آنسلم آو ریمون^۲ که طی نامه های متعددی که به ولی نعمت خویش اسقف اعظم ریمس^۳ می نوشت ، از حال و چگونگی کار صلیبیان گزارش کاملی می داد^۴ . سرانجام در سیزدهم ماه ما ریموند تسلیم نظر همکاران خود گشت و اشکریزان سپاه را فرمان حرکت داد ، همه به سوی طرابلس به جنبش درآمدند ، برای انتخاب راه قبلاً گفتگوهائی رفته بود . شامیان ریموند را خبر داده بودند که از میان خاك دمشق ، راه آسانی می گذرد که با وجود وفور خوردنی ، آب در آن کمیابست ، راهی که از لبنان عبور می کرد پر آب اما برای حیوانات بارکش مشکل بود . راه سوم جاده ساحلی بود که از چندین دربند دشوار می گذشت که تنها تنی چند از دشمنان را می خواست تاراه هر کدام از آنها را فروبندند .

۱- ریموند آو آگیلرز این ماجرا را با حمایت از پطر گزارش کرده است (ص ۸۸-۲۷۹) .
 فولجر آو چارترس Fulcher of Chartres ص ۴۱-۲۳۸ . آلبرت آو ایکس ص ۴۵۲ .
 رادلف آو کائن ، ص ۶۸۲ . فولجر و آلبرت به گفته های پطر اعتقادی ندارند ، اما علیه او نیز چیزی نگفته اند ، ولی رادلف آشکارا با او دشمن است . نویسنده «گستا» این ماجرا را از قلم انداخته است .
 ۲- Anselm of Ribemons ۳- Reims ۴- ریموند آو آگیلرز ، ص ۷-۲۷۶ . «Gesta Francorum» ، ص ۱۸۸ . فولجر آو چارترس می گوید که او بوسیله پارسنگی به قتل رسید (ص ۲۷۰) .

بنابر پیشگوئی بومیان نجات دهندگان اورشلیم بایستی راه ساحلی را پیش گیرند و همین راه انتخاب شد، لیکن دلیل آن بیشتر به خاطر تماس مستقیم با کشتیهای ژنوائی وانگلیسی بود، که اینک در آبهای مشرق مدیترانه می گشتند، نه اعتقاد به پیشگوئیهای مردم^۱.

با نزدیک آمدن صلیبیان، امیر طرابلس کوشید تا مگر با آزاد کردن سیصد تن اسیران عیسوی پایتخت خود و آبادیهای مجاور آنرا از گزند تاراج در امان دارد. وی پانزده رأس اسب اصیل همراه با پانزده هزار بزانت پول نقد نزد سران لشکر پیش-کش فرستاد و برای سربازان، چارپایان بارکش و علیق تدارک دید. بعدها گفته می شد که او حتی حاضر شده بود در صورت شکست مصریان از فرانکها، با رضای دل به کیش عیسی (ع) در آید^۲.

روز دوشنبه شانزدهم ماه مه، صلیبیان با راهنمایانی که امیر طرابلس در اختیارشان نهاده بود، باز به راه افتادند. راهنمایان ایشانرا از جاده خطرناکی که دماغه رأس الشقه را دور می زد به سلامت عبور دادند. صلیبیان از شهرهای باترون^۳ و جبیل، که از آن امیر طرابلس بود، به آرامی گذشتند و در نوزدهم همین ماه در کنار نهر الکل، به مرز فاطمیان رسیدند. فاطمیان، سوای پادگانهای اندک بلاد ساحلی، در شمال قلمرو خود نیروی جنگنده ای نداشتند، اما ناوگان نیرومندشان هر لحظه می توانست به این مدافعان نیروی نازده نفس رساند، از اینرو اگرچه صلیبیان هیچ جا راه خود را بسته ندیدند با وجود آن امید می هم به دستیابی بر این بنادر نداشتند، وانگهی از آن پس ناوگان عیسویان قادر نبود با ایشان تماس مستقیم حاصل کند. بیم کمبود خوردنی ناگزیرشان گردانید با شتابی هر چه بیشتر، به سوی هدف نهائی خویش پیش برانند.

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۸۸ و ۱-۲۹۰. ۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۱.

۳- Batrun ، ص ۹۰-۱۸۸. Gesta Francorum ،

همچنانکه به بیروت نزدیک می شدند ، مردم محل که اندیشناک ویران شدن گلستانها و بوستانهای سرسبز گرداگرد شهر خود بودند ، شتابان هدایائی پیشکش برده ، اعلام داشتند حاضرند ایشان را در عبور از قلمرو خود آزادگذارند ، مشروط بر آنکه آنها نیز به درختان میوه و تاکستانها و کشتزارهای ایشان کاری نداشته باشند. سران سپاه پیشنهاد مردم را پذیرفته با سرعت به سوی صیدا رانده در بیستم ماه مه به آنجا رسیدند . پادگان صیدا بهراه ناسازگاری رفت و در حالیکه صلیبیان کنار نهر العوالی لشکرگاه می زدند برایشان تاخت برد ، حمله دژبانان واپس رانده شد و صلیبیان با غارت باغستانهای حومه شهر در مقام تلافی برآمدند و آنگاه هرچه زودتر ازجا کنده ، عازم شهر صور شدند و تا رسیدن بالدوین آو لوبورگ^۱ و چند سوار دیگر که از انطاکیه و ادسا حرکت کرده بودند دوروز در آنجا آرام گرفتند . مراتع سرسبز و جویبارهای روان ، این منطقه خرم را منزلگاه فرح انگیزی کرده بود. پادگان صور در پناه دیوارها بماند و ایشان را بد حال خود گذاشت . صور نیز در بیست و سوم ماه مه پشت سر نهاده شد و لشکر بی زحمت از دربند مشهور به نردبان صور و نیز از ارتفاعات نقوره گذشت و در بیست و چهارم این ماه در برابر شهر عکا فرود آمد . حکمران اینجا نیز به پیروی از همکار خود در بیروت ، با پیشکش آوردن هدایا و تأمین خواربار لشکر کشتزارهای سرشار حومه شهر را از گزند صلیبیان رهائی بخشید. از اینجا صلیبیان روبه حیفا آوردند و در امتداد کرانه دریا در دامنه کوه کرمل^۲ به قیصریه رسیدند ، از بیست و ششم تا سیام این ماه را در آنجا گذرانیدند عید ویتسن^۳ را به نحو احسن جشن گرفتند . آنگاه که در اینجا برآسوده بودند ، در آسمان کبوتری شکار شاهینی شد و کنار خیمه اسقف آپت^۴ به خاک افتاد ، کبوتری نامه بر بود که پیام حکمران عکا را برای برانگیختن مسلمانان

فلسطین علیه تجاوزکاران فرانک ، بدان دیار می برد^۱ .
 چون لشکر باز ازجاکند ، راه ساحلی تا ارسوف^۲ را دنبال کرد و از آنجا به داخل
 خشکی عنان گردانده شد . لشکر در سوم ماه ژوئن بهمقابل رمله رسید که برخلاف
 بیشتر بلاد فلسطین ، شهری مسلمان نشین بود . پیش از هجوم و سلطه ترکان ، این شهر
 کرسی نشین ایالت فلسطین بشمار می رفت ، اما در سالیان اخیر از آن عظمت و اهمیت
 پیشین فرو افتاده بود ، نزدیک آمدن صلیبیان مردم را هراسان کرد ، پادگان شهر ناتوان



رملة

و فاصله اش تا دریا بیش از آن بود که از ناوگان مصر چشم امیدى داشته باشد ، لذا مردم
 به یکباره شهر را فرو گذاشته ، به سوی جنوب غربی گریختند و پیش از فرار ، با آتش-
 افکندن در کلیسای بزرگ ژرژ قدیس در دهکده ویران لیدا^۳ ، واقع در يك ميلي رمله ،

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۲۹۱ . *Gesta Francorum* ، ص ۲-۱۹۰ . فولجر آو
 چارترس ، ص ۶-۲۷۱ . *Arsuf* -۲ *Lydda* -۳

عداوت خود را با صلیبیان آشکار کردند. هنگامیکه رابرت آو فلاندرز و گاستون آو برن^۱، همراه پیشاهنگان لشکر به درون شهر اسب راندند، خیابانها را متروک و خانهها را خالی از مردم یافتند.

اشغال شهری مسلمان نشین در قلب ارض اقدس، مایه شادی بیحد مجاهدان شد. آنان بی درنگ قسم یاد کردند که محراب کلیسای ژرژ قدیس را تجدید عمارت و رمله ولیدار را وقف آن کرده اسقف نشین نوینی بنیاد نهند که اسقف آن فرمانروای سرتاسر این ناحیه باشد. یک کشیش نرمان به نام رابرت آو روئن^۲ به اسقفی آن سامان برگزیده شد، همچنانکه در البرا، در اینجا نیز، انتخاب اسقفی از لاتین ها نشانه بر انداختن یک اسقف یونانی، به سود همکار لاتین خود نبود، بلکه فقط نشانی بود برای جاد قلمروی روحانی در سرزمینی باز گرفته از مسلمانان. این انتصاب خود می رساند که عموم بر آن بودند که سرزمین های باز گرفته را به کلیسا بایند سپرد، حفظ رمله با پادگانی برای نگاهبانی آن، بر عهده رابرت نهاده شد^۳. در این میان سران لشکر بر سر نقشه های آینده یکبار دیگر به گفتگو نشستند، گروهی حمله بر اورشلیم را در ذل تابستان کاری ابلهانه می شمردند و بهتر آن می پنداشتند که برخاک دشمن واقعی عیسویان، یعنی کشور مصر، حمله برده شود، پس از چندی گفتگو این رأی ناپسند افتاد و در ششم ماه ژوئن، سپاه حرکت خود را به سوی اورشلیم از سر گرفت^۴.

از رمله لشکر همان راه قدیمی را پیش گرفت که روبه تپه های یهودیه به طرف جاده کنونی پیچ می خورد. هنگام عبور از کنار قریه اماثوس^۵، فرستادگان مردم بیت اللحم، که همه بر کیش عیسی بودند، به نزد سران لشکر آمده درخواست کردند، هر چه زودتر یسوع بندگی مسلمانان از گردن ایشان برداشته شود. تانکرد و بالدوین آو-

۱ - Gaston of Béarn ۲ - Robert of Rouen ۳ - ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۱-۲۹۰. «Gesta Francorum»، ص ۲۹۰-۲۹۱. ویلیام صوری نام این اسقف را آورده است (ج اول، ص ۳۱۳). ۴ - ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۲. ۵ - Emmaus

لوبورگ ، همراه دسته اندکی از سواران ، در دم از میان تپه‌ها روبه‌بیت‌الرحم نهاده ، نیمه شب بدانجا رسیدند . اهالی بیم‌زده پنداشتند آنها دسته‌ای از نیروی امدادی مصریانند که به یاری مدافعان اورشلیم می‌روند ، ولی چون سحر بر آمد و سواران عیسوی شناخته شدند گروه‌گروه ، با یادگارهای قدیسان و تمام صلیب‌هائی که از کلیسای زادگاه آورده بودند ، به پیش‌باز منجیان خویش شتافته دست‌هایشان را بوسه زدند^۱ .

در همان حال که زادگاه حضرت عیسی (ع) یکبار دیگر در دست عیسویان می‌رفت ، پاره عمده لشکر ، در شبانروز بعد ، همچنان به سوی اورشلیم پیش می‌راند . خسوف‌ماه که نشانی بود از زوال دولت مسلمانان ، آنها را نوید پیروزی داد . روز بعد یکصد تن سوار از لشکر تانکرد ، به یاران خود باز پیوستند ، مقارن نیمروز بر فراز تلی که زائران آنرا مونت‌جوی^۲ می‌نامیدند ، صلیبیان در انتهای راه به کنار مسجد ساموئل نبی رسیدند و سواد اورشلیم ، با حصار و برج‌های خود از دور نمایان گشت . پسین آن روز یعنی روز سه‌شنبه هفتم ماه ژوئن سال ۱۰۹۹ ، سپاه عیسوی در برابر شهر مقدس لشکرگاه زده بود^۳ .

۱- فولجر آو چارترس ، ص ۸۱-۲۷۷ . آلبرت آو ایکس ، ص ۳-۴۶۱ .
 ۲- Montjoie -۳ « Gesta Francorum » ، ص ۱۹۴ . ریموند آو آکیلرز ، ص ۲۹۲ . آلبرت آو ایکس ، ص ۴۶۳ .

فصل دوم

پیروزی صلیب

« ای جمیع امته‌ها دستک زنید ، نزد خدا به آواز شادی بانگ برآورید ، زیرا خداوند متمال و مهیب است » .
مزامیر داوود ، مزموور چهل و هفتم ، آیه‌های یکم و دوم

شهر اورشلیم یکی از قلعه‌های بزرگ جهان در قرون وسطی بود . جایگاه این شهر از عهد کنعانیان ، به نیرومندی و استحکام زبانزد بود و همراه باگذشت زمان ، مهارت و هنر مردم همواره بر استواری آن افزوده بود . دیواری که صلیبیان خود را در کنار آن یافتند ، در امتداد همان حصار بود که بعداً سلیمان بزرگ ، سلطان عثمانی برگرد شهر کشید و امروز نیز شهر کهنه را در میان دارد . شالودهٔ این دیوار را هادریان^۱ به هنگام بنای دوبارهٔ شهر نهاده و بیزنطیان و امویان و فاطمیان هر کدام به نوبت بر آن چیزی افزوده و تجدید عمارتش کرده بودند . در سمت مشرق ، سرازیری تیز درهٔ باریک کدن^۲ دیوار را حمایت می‌کرد . در جهت جنوب شرقی زمین به درهٔ کهنه^۳ می‌پیوست ، درهٔ دیگری هم به عمق اندکتر دیوار غربی را دربر گرفته بود و این فقط در سمت جنوب غربی که دیوار از کوه سیون^۴ می‌گذشت و همچنین در امتداد دیوار شمالی بود که

شرایط مکان برای حمله بر باره شهر موافق می نمود . ارگ شهر ، موسوم به برج داوود ، درمیانه دیوار غربی واقع بود و راهی را که از دامنه تپه به سوی دروازه معروف به دروازه یافا بالا می آمد زیر نظر داشت ، با آنکه چشمه ساری درون شهر یافت نمی شد مع هذا وجود آب انبارهای فراوان سرشار نمی گذاشت شهریان به بی آبی درماند ، همچنین فاضل آب ساخته رومیان ، که تا به امروز نیز مورد استفاده است ، شهر را از خطر بیماری برکنار می داشت .

دفاع اورشلیم بر عهده افتخارالدوله والی فاطمی آنجا بود . وضع دیوارها رضایت بخش بود و پادگانی نیرومند از سربازان عرب و سودانی در فرمانش بودند . افتخار ، به مجرد آگهی از نزدیک شدن صلیبیان ، از سر احتیاط نخست چاه های بیرون شهر را فرو بست و پاره ای را هم زهر آلود ساخت و دام های پراکنده در مراتع اطراف را به نقاط امنی فرستاد ، آنگاه همه عیسویان را از ارتودکس و بدعت گذار ، از شهر بیرون کرد ، حال آنکه یهودیان را اجازه داد ، همچنان در اورشلیم باقی مانند ، تدبیری خردمندانه بود ، چه در سده دهم ، شماره عیسویان اورشلیم بر مسلمانان فزونی داشت و با آنکه جفاهای خلیفه الحاکم شماره شان را کاهش داده بود و گذشته از آن ، نابسامانی های بعد از مرگ ارتق ، بسیاری دیگر از ایشان و از جمله بیشتر پیشوایان ارتودکسان ، را همراه یا به دنبال بطریق خود ، از آن دیار بیرون فرستاده بود ، باز هم شماره عیسویانی که هنوز در این شهر می زیستند ، به هزاران تن می رسید که از آنجا که از سلاح بستن و سوار کاری محروم بودند ، بدهنگام نبرد به کاری نمی آمدند و انگهی ، در میدان دیگر عیسویان بر وفاداری شان اعتمادی نبود . بالاتر از همه اخراج ایشان از شهر ، شماره مردمی را که در شهر محصور نان و آبشان بایستی فراهم شود ، کاهش می داد . به موازات این اقدامات ، افتخار ، کس به مصر فرستاد و شتابان درخواست ارسال نیروی مسلح کرد^۱ .

۱- فولجر آو چارترس (ص ۳۰۰) به سربازان « Aethiopian » اشاره می کند . ریموند آو-

حتی چنانچه شرایط مکان نیز اجازه می‌داد، بازصلیبیان برای محاصره کامل شهر نیروی کافی نداشتند و ناچار قوای خود را در جبهه‌ای متمرکز ساختند که از آنجا می‌توانستند به دیوارها نزدیک شوند. رابرت آو نرماندی در امتداد دیوار شمالی روبه‌روی دروازه گلها (دروازه هرود) فرود آمد و رابرت آو فلاندرز، در دست راست او در برابر دروازه دمشق، مستقر شد. گودفری آو لورین در منطقه‌ای لشکرگاه زد که گوشه شمال غربی را تا حدود دروازه یافا در برداشت پس از موضع گرفتن سپاه، تانکرد نیز بیت‌الحم را گذاشت و با چارپایانی که ضمن راه به غنیمت گرفت به مردان گودفری پیوست. زیموند کنت تولوز نیز در سمت جنوب او اردو زد، لیکن پس از دو یاسه روز، چون دید که وجود دره او را از حصار شهر دور انداخته است خویشتن را به فراز کوه سیون^۲ رسانید، دوجبهه شرقی و جنوب شرقی آزاد رها شد^۳.

صلیبیان، در هفتم ژوئن، یعنی درست در همان روزیکه به کنار باره شهر رسیدند، اورشلیم را در میان گرفتند، لیکن زود معلوم شد که گردش روزگار به کام محاصره شدگانست. افتخار، خواربار و آب فراوان در اختیار داشت و علاوه بر آن با سلاحی بهتر و مؤثرتر می‌جنگید. او قادر بود با کیسه‌های انباشته از گاه و پنبه، برج‌ها را در برابر سنگباران منجنیق‌های دشمن نگاهبانی کند و هرآینه توفیق آن پیدا می‌کرد که تا در رسیدن لشکر امدادی از مصر، ایستادگی به خرج دهد، کار صلیبیان تمام بود، ولی شماره جنگجویانش، با همه بسیاری، فقط برای سربازگذاری دیوارها کافی بود. دیری بر نیامد که صلیبیان به بی‌آبی درماندند، حساب افتخار، کاملاً درست درآمد. یگانه منبع آب پاك در دسترس صلیبیان، آبگیر سیلوآم^۴، واقع در پای دیوار جنوبی

→ آگیلرز (ص ۴-۲۹۳) و Gesta Francorum، (ص ۱۹۸) زهر آلود کردن چاهها را ذکر کرده‌اند. وهرام، Vahram، جاثلیق ارمنی، در این هنگام در شهر بود، اما می‌نماید که توفیق فرار یافت (ماتئو اسائی، ص ۲۲۵).

۱- Herod ۲ Sion ۳- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۳. Gesta Francorum، ص ۱۹۴. آلبرت آو ایکس، ص ۴-۳۶۳. Siloam ۴-

بود که آنهم در معرض تیرباران کماندارهای فراز قلعه قرار داشت. صلیبیان، برای رفع نیاز خود، ناگزیر بودند تا شش میل و گاه نیز بیشتر از لشکرگاه فاصله گیرند و افتخار که بدین نکته واقف بود، گاه گاه دسته‌های اندکی از سربازان خویش را می‌فرستاد، تا در راه چشمه‌سارها کمین گیرند. جان بسیاری از زوار و جنگاوران در این کمین‌گاهها از کف‌درفت و از آنجا که در حومه شهر خواربار کافی به دست نمی‌آمد، خطر کمبود آنوقه نیز رفته رفته احساس می‌شد. گرما و گرد و غبار و نداشتن سایبان بر رنج صلیبیان، که از نواحی بالنسبه سردسیری می‌آمدند و جوشنهایشان با گرمای آتشیار تابستان یهودیه به هیچ‌روی سازگاری نداشت، می‌افزود. بر همه روشن بود که در شرایطی اینچنین، بزودی از پا در می‌افتادند و چاره‌ای نبود جز آنکه هر چه زودتر با شیخونی شهر را از آن خود سازند.^۱

در دوازدهم ژوئن، سران لشکر به زیارت کوه زیتون رفتند، در آنجا زاهدی کهن سال راه بر آنها گرفت و گفت که باید بامداد روز بعد دست به حمله بر آورند، آنان اعتراض‌کنان کمبود وسایل دژگشایی را بهانه آوردند، لیکن او توجهی نکرد و افزود که هر آینه به خدا ایمان داشته باشند، خود او شاهد پیروزی را در آغوششان خواهد انداخت. صلیبیان که با این نوید قویدل گشته بودند، بامدادان روز بعد فرمان حمله عمومی صادر کردند، ولی یا مرد زاهد خطا اندیشیده بود و یا آنکه ایمان صلیبیان بی‌خلل نبود که با آنکه رزم‌آوران با شور بسیار دست به حمله بر آوردند و هیری هم نگذشت که در صف پیشین مدافعان رخنه کردند، باز از آنجا که نردبان کافی نداشتند تا در یک آن از چندین نقطه بر فراز دیوارها بر آیند، پس از چندین ساعت جانبازی، تلاش بیشتر را بیهوده یافته عقب نشستند.^۲

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۳-۴. «Gesta Francorum»، ص ۸-۱۹۲.

۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۳. «Gesta Francorum»، ص ۱۹۶.

این ناکامی، صلیبیان را سخت افسرده دل و نومید ساخت، ولی بر آنها معلوم داشت که به وسایل دژگشائی بیشتری نیازمندند. در شورای پانزدهم ژوئن تصمیم گرفته شد که تا فراهم آمدن تعداد بیشتر و بهتری نردبان و منجنیق از حمله دوباره چشم‌پوشی شود، لیکن مصالح مورد نیاز در اختیارشان نبود. در اینجا نیز، همچنانکه در انطاکیه، کمک به‌هنگامی که از راه دریا رسید، نجاتشان داد در هفدهم ماه ژوئن، شش سفینه عیسوی در بندر یافا، که مسلمانان آنرا تخلیه کرده بودند، پهلو گرفت. این ناوگان خردمرکب بود از دو کشتی ژنوائی با سرپرستی برادران امبریاکو^۱، و چهار کشتی احتمالاً انگلیسی که خواربار و وسایل نبرد، از جمله طناب و میخ و پیچ که برای ساختن منجنیق بسیار لازم بود، با خود آورده بود. به مجرد پخش این خبر صلیبیان، برای تماس گرفتن با آنان، نیروئی روانه یافا کردند. این سربازان در حوالی رمله، به کمین‌گاه گروهی از مسلمانان عسقلان درآمدند، ولی ورود به‌هنگام ریموند پیله^۲ که با مردان خویش از پیشان در حرکت بود، نجاتشان داد. در این میان ناوگانی از مصر در رسید و راه بندر یافا را بر بست، یکی از سفینه‌های انگلیسی از حلقه محاصره بیرون خزید و راه بندر لاذقیه را در پیش گرفت، ولی سر نشینان پنج کشتی دیگر به مجرد پیادام کردن بارها، کشتیها را گذاشته با وسایل یادشده در پناه ریموند پیله به لشکرگاه اورشلیم آمدند و مورد استقبال شایان قرار گرفتند، اما برای ساختن قلعه کوبها لازم بود چوب کافی فراهم آید، از تپه‌های عریان گرد اورشلیم چیزی به دست نمی‌آمد و صلیبیان کسانی به گردآوری مواد مورد نیاز به راههای دور فرستادند و کار ساختن قلعه کوبها تنها وقتی آغاز شد که رابرت آو فلاندرز و تانکرد که همراه سربازان خود تا جنگل‌های اطراف سمریه نفوذ کرده بودند، با چوب‌ها و تخته‌پاره‌هایی که بر پشت اشتران و مسلمانان اسیر بار کرده بودند، به لشکرگاه بازگشتند. چندین نردبان ساخته شد و سربازان

ریموند و گودفری ، هر يك جداگانه دست اندر کار بنای قلعه‌های چوبینی شدند که هر کدام به چندین سنگ انداز مجهز بود و بر روی غلطك استوار می‌شد. گاستون آو برن مسؤول ساختن قلعه گودفری و ویلیام ریکو عهده‌دار کار قلعه ریموند بود^۲.

کار به‌کندی پیش می‌رفت و در این میان ، بیداد گرمای سوزان طاقت از تنشان برده بود ، چندین روز باد سیروکو (باد خشك سوزان غبار آلودی که با شدت از شمال افریقا می‌وزد) وزیدن گرفت و اعصاب خسته سربازان را که بدان خو نداشتند درهم کوفت . مشکل تهیه آب هر روز دشوارتر از روز پیشین می‌گشت ، هر روز تعداد بیشتری از حیوان‌های بارکش و دامهائی که سربازان از اینجا و آنجا گرد آورده بودند ، از رنج تشنگی هلاک می‌شدند . دسته‌هایی از سپاهیان تا حدود اردن به جستجوی آب رفتند . عیسویان بومی بامهربانی و میهمان‌نوازی به یاری جویندگان برخاسته ، ایشان را به جنگل‌ها و چشمه‌سارهای اطراف هدایت می‌کردند ، ولی پرهیز از کمین‌گاهها و پیشگیری از تاخت و تاز سربازان اورشلیم ، یا سربازان مسلمانی که در آن سامان پراکنده بودند ، ممکن نبود . در این میان بازین رهبران کشاکش افتاد ، در ابتدا مسأله بیت‌اللحم پیش آمد ، تا نکرد شهر را آزاد گردانیده و پرچم خویش را بر فراز کلیسای زادگاه مسیح (ع) برافراشته بود ، ولی کشیشان و رقیبان لشکری او اعتراض کنان یکنزبان می‌گفتند که رها کردن مکانی اینچنین مقدس در اختیار مردی غیر روحانی ، کار درستی نیست . تا نکرد به دفاع از حق خود در بیت‌اللحم برخاست و در نتیجه ، علی‌رغم مخالفت عمومی ، این مسأله موقتاً کنار گذاشته شد ، آنگاه بر سر آینده اورشلیم گفتگو در گرفت . گروهی از سواران بر این عقیده بودند که از هم اکنون باید برای اورشلیم پادشاهی در نظر گرفت ، اما کشیشان يك زبان مخالفت می‌کردند و می‌گفتند

۱- William Ricou ۲- ریموند آو آگیلز ، ص ۷-۲۹۴ . « Gesta Francorum » ،

در حد کسی نیست که خویشان را پادشاه شهری شمارد که در آن حضرت عیسی (ع) تاجی از خار به سر نهاده و همانجا رنج کشیده . در اینجا نیز رأی عموم پشتیبان کشیشان بود و اخذ تصمیم ناگزیر به بعد موکول شد . رنج جسمانی و نومیدی ناشی از شکستی که گذشت، با اختلاف جدید رهبران لشکر دست به هم داد و موجب شد که گروهی از مجاهدان حتی در اینجا دل از جهاد برکنندند . یک دسته از آنان برای تعمیر مجدد در نهر مقدس، راه اردن پیش گرفتند و بعد از گردآوری شاخه‌های نخل از کنار رودخانه ، بر آن امید که سفینه‌هایی یافته ، خویشان را به اروپا رسانند ، به یافا رفتند^۱ .



بندر یافا

در اوایل ماه ژوئیه خبر رسید که نیروی عظیمی از مصریان، به قصد نجات اورشلیم، به حرکت درآمده است و سران سپاه دریافتند که جای هیچ گونه درنگ نماند ، ولی سربازان خود را باخته بودند، اما یکبار دیگر الهام ورژیا به یاریشان شتافت، با امداد روز

۱- ریموند آو آگپلز ، ص ۶-۲۹۵ .

ششم ژوئیه، پطر دزیدریوس^۱، کشیشی که پیش از این نیز ادعا کرده بود آدهمار^۲ را پس از مرگ به خواب دیده به نزد ویلیام هوگ^۳ و موتیل^۴، برادر اسقف فقید و ارباب خود ایزوآرد آوگپ^۵، آمده مدعی شد که باردیگر اسقف را به خواب دیده که بعد از تشویق صلیبیان به ترك نقشه‌های خودپسندانده، دستور روزه‌ای همگانی داده و آنگاه خواسته تا همه به اتفاق با پای برهنه دیوارهای اورشلیم را طواف کنند، زیرا اگر با دل‌هایی پشیمان و توبه‌کار از خطاهای رفته فرمائش را به جای آورند ظرف نهم روز شهر در اختیارشان می‌آید، آنگاه که پطر دزیدریوس مدعی شد آدهمار را به خواب دیده که به گناه بی-اعتقادی به سنان مقدس در آتش دوزخ عذاب می‌کشیده کمتر کسی سخنش را باور کرده بود، لیک این بار شاید هم به پاس آنکه آدهمار را در وضع شرافتمندانه‌تری وصف می‌کرد و همچنین به خاطر پشتیبانی خاندان موتیل، کلیه لشکریان در دم گفته‌اش را راست پنداشتند. فرمان آدهمار با شور و شادی به جای آورده شد، فرمان روزه صادر گشت و سه روز تمام به سختی رعایت شد. روز جمعه هشتم ژوئیه، مراسم طواف در امتداد راهی که شهر را دور می‌زد با تشریفات بسیار آغاز یافت. اسقفان و کشیشان در حالیکه صلیب‌ها و یادگارهای مقدس را حمل می‌کردند، پیشاپیش دیگران، و به دنبالشان سران لشکر و سواران و از پی اینان پیادگان و زائران، گردیدن دور اورشلیم را آغاز نهادند. همه برهنه پا بودند، مسلمانان بر کنگرها گرد آمده بر کارشان خنده زدند، ولی آنان بی اعتنا به استهزای مسلمین، طواف خود را مفرورانه به پایان رسانیدند سپس بغزیرت کوه زیتون شتافتند. در اینجا نخست پطر زاهد و پس از او ریموند آو آگیلرز، کشیش خانوادگی ریموند و بعد آرنولف آو روس^۵، کشیش دوک نورماندی، که اینک چرب‌زبان‌ترین خطیب لشکر بود، به نوبت سپاهیان را موعظه کردند. سخنان

William Hugh of Monteil — ۳

Adhemar — ۲

Peter Desiderius — ۱

Arnulf of Rohes — ۵

Isoard of Gap — ۴

ایشان چنان در گرفت که حتی ریموند و تانکرد نیز اختلاف‌های دیرین را کنار نهادند و سوگند یاد نمودند، در راه صلیب دوشادوش یکدیگر شمشیر زنند^۱.

این شور برخاسته فرو نشست، طی دوروز آینده سربازان علی‌رغم رنج توانفرسای تشنگی برای تکمیل برج‌ها با دلگرمی از جان کوشیدند. مهارت ژنواییان زیر نظر ویلیام امبریاکو^۲ مدد بزرگی بود، حتی زنان و پیرمردان با دوختن پوست گاو و اشتر و کوبیدن آنها بر قسمت‌هایی از این قلاع که در معرض آتش یونانی پادگان قلعه بود، کاری در حد خود می‌کردند. روز دهم برج‌ها آماده و بر غلطک‌ها سوار و به جای خود آورده شد و یکی در برابر دیوار شمالی و دیگری بر فراز کوه سیون قرار گرفت. برای مقابله با دفاع گوشه‌شمال غربی نیز برجی کوچک‌تر آماده شده بود، کار ساختمان این برج‌ها با دقت و زیرکی تمام از چشم‌دید پادگان پوشیده مانده بود و اینک مشاهده ناگهانی آنان دشمن را بهراس افکند. افتخار با عجله به تقویت قسمت‌های ضعیف دفاع پرداخت و دستور داد برای جلوگیری از نزدیک شدن برج‌ها، لاینقطع سنگ‌ومایعات آتشی بر آنها فرو ریزند^۳.

قرار حمله عمومی برای شب چهاردهم ژوئیه گذارده شد. یورش عمدتاً با بستن از کوه سیون و قسمت شرقی دیوار شمالی، همراه با هجوم کاذب دیگری از گوشه‌شمال غربی، در یک‌زمان آغاز نهاده شود. بنا بر گفته ریموند آو آگیلرز که در ارقامش تردید روا نیست، نیروی جنگنده و مؤثر لشکر اکنون از دوازده هزار پیاه و یکمزار و دو سوار تا سیصد سوار تشکیل می‌یافت. علاوه بر اینان گروه کثیری زائر غیر جنگجو نیز وجود داشتند که او از شماره‌شان سخنی در میان نمی‌آورد، همچنین بودند کودکان و زنان و پیرمردان و بیمارانی که توانائی نبرد نداشتند. نخستین وظیفه مهاجمان راندن

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۷-۲۹۶. نامه دیمبرت Daimbert به پاپ درهاگنبر، ص

۱-۱۷۰. «Gesta Francorum»، ص ۲-۲۰۰. ۲- William Embriaco

۳- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۸. «Gesta Francorum»، ص ۲۰۰.

قلعه‌های چوبین بود به کنار دیوارها که این خود مستلزم انباشتن خندق گرد شهر بود. تمام شب و روز چهارده ژوئیه را سر بازان در حالی که سنگباران و مایعات آتشزای دشمن لحظه‌ای امانشان نمی‌داد و منجنیق‌های ایشان نیز يك دم از پاسخ باز نمی‌ایستاد، فقط به انجام این وظیفه گذراندند، هنگام پسین، مردان ریموند، موفق شدند برج خود را از فراز خندق عبور داده به کنار دیوار رسانند، ولی دفاع شدید و وحشتناک بود. چنین می‌نماید که خود «اقتخار» این قسمت را فرماندهی میکرد. ریموند هر چه کرد نتوانست بر دیوار شهر جای پای پیدا کند. با ممدادان روز دیگر برج گودفری نیز تا کنار دیوار شمالی، نزدیک دروازه گل‌کنونی، پیش آورده شد. گودفری و برادرش اوستاس، از طبقه بالای برج فرمان می‌دادند. نزدیکی‌های نیمروز نامبردگان توانستند از برج خود به دیوار پل زندو دوتن شوالیه فلاندرزی به نام‌های لیتولد آو تورنای^۱ و گیلبرت آو تورنای^۲ پیشاپیش زبده‌ترین سر بازان لورین، در صف مدافعان رخنه بردند و به دنبالشان شخص گودفری از پل گذشت. همینکه يك پاره از دیوار تسخیر شد گروه کثیری از مهاجمان به کمک نردبان‌ها به فراز دیوارها برآمدند. در همان حال که گودفری بر بالای دیوار مردان خود را دل می‌داد و کسانی را به کشودن دروازه دمشق، بر روی قسمت عمده سپاه می‌فرستاد. تا نکرد و مردانش که از پی لورینی‌ها در جبهه مدافعان رخنه برده بودند، در دل شهر پیش می‌تاختند. مسلمانان که نیروی مدافع را شکسته دیدند، به سوی حرم الشریف، جایگاه مسجد قبة الصخره و مسجد الاقصی، گریخته بر آن شدند تا مسجد الاقصی را به عنوان آخرین پناهگاه، مورد استفاده قرار دهند، ولی فرصت سنگربندی نیافتند، زیرا همچنانکه در صحن و بر بالای بام‌ها گرد آمده بودند. تا نکرد از پیشان در رسید، فراریان شتابان سر تسلیم فرود آورده، پرداخت فدیهای گران را گردن نهادند و پرچم او را که قبلاً با گستاخی تمام به ساحت

قبه الصخره بی حرمتی کرده بود ، بر فراز دیوار مسجد برافراشتند . در این میان بقیه مردم سراسیمه به محله‌های جنوب شهر که در آنجا هنوز افتخار در برابر ریموند پا می‌فشرد ، گریختند . اندکی پس از نیمروز بر افتخار مسلم گشت که پایداری بیشتر یهوده است و ناچار به سوی برج داوود عقب‌نشینی کرد و حاضر شد ارگ را با گنجینه‌های سرشار ، به‌بهای زینهار بر جان خود و سربازان محافظش تسلیم ریموند سازد . ریموند پیشنهادش را پذیرفت و برج را متصرف شد و افتخار و سربازانش در پناه لشکریان ریموند ، به سلامت از اورشلیم بیرون رفته به ساخلو عسقلان پیوستند^۱ .

اینان تنها مسلمانانی بودند که از کشتار اورشلیم جان بدر بردند . صلیبیان که بعد از آنهمه بدبختی و رنج ، مستی این پیروزی عظیم عقلشان را زایل کرده بود بی محابا به خیابانها و کوی و برزن‌ها و مساجد و خانه‌ها ریخته ، هر که را دیدند ، از زن و مرد و کودک ، بیدریغ به قتل آوردند . سرتاسر بعد از ظهر و شب آنروز کشتار مردم ادامه داشت ، پرچم تانکرد مهر امان پناهندگان مسجد الاقصی نشد . بامدادان روز بعد ، گروهی از سربازان به قهر به مسجد درآمده تیغ در پناهندگان نهادند . مقارن نیمروز که ریموند آو آگیلرز به زیارت حرم الشریف می‌رفت ، ناگزیر بود گام از میان اجساد و نهر خونی که تا بهزانویش می‌رسید ، برگردد^۲ .

یهودیان شهر ، دسته‌جمعی به کنیسه جامع خود پناه بردند ، ولی صلیبیان همه

۱- ریموند آو آگیلرز ، ۲۹۳-۳۰۰ . « Gesta Francorum » ، ص ۴-۲۰۲ . مضمون گفتار این دونویسنده که هر دو از شاهدان این نبرد بوده‌اند ، یکی است . فولجر آو چارترس ۲۹۵-۳۰۱ . فولجر و ریموند ساعت در آمدن صلیبیان را به اورشلیم ، هر دو مقارن نیمروز گفته‌اند . نویسنده « Gesta » می‌گوید که ساعت ورودشان به شهر ، مصادف با ساعت رحلت حضرت عیسی (ع) بود . آلبرت آو ایکس (ص ۸۳-۴۷۷) گفتارش مفصل‌تر ، اما کمتر قابل اعتماد است . ۲- ریموند آو آگیلرز ، ص ۳۰۰ . « Gesta Francorum » ، ص ۴-۲۰۴ . نامه دیمبرت Daimbert در هاگنمیر Hagenmyer ، ص ۱۷۱ . ابوالفدا (ص ۴) و ابن‌الائیر (ص ۹-۱۹۸) کشتار اورشلیم را شرح داده‌اند . ابن‌الائیر جوانمردی و وفای به عهد ریموند را یادآور شده . همچنین رجوع کنید به « تاریخ دمشق » ، تألیف ابن‌قلانسی ، ص ۴۸ .

را به گناه یاری مسلمانان ، بی هیچ گونه شفقتی با بنای کنیسه یکجا آتش زدند^۱ .
 کشتار وحشتناک مردم اورشلیم بر همه جهان اثر گذاشت ، کس نمی تواند قربانیان
 این فاجعه هولناک را برشمارد ، ولی مسلم است که در سرتاسر این شهر حتی يك مسلمان
 یا یهودی از مهلکه نجست . این واقعه مایه وحشت حتی بسیاری از عیسویان شد و
 آن مسلمانانی را هم که تا کنون آماده بودند تا فرنگان را نیز به عنوان عاملی دیگر



بیت المقدس از طرف جنوب

در سیاست پیچیده و سردرگم زمان ، در میان خود جا دهند بر آن داشت تا بی پروا
 به بیرون انداختن ایشان کمر بندند . این نامردمی و خون آشامی وحشیانه مسیحیان
 بود که غیرت دینی مسلمانان را برانگیخت . از آن پس هر آنگاه که لاتین های خردمندتر
 در جستجوی راهی برآمدند تا مگر عیسویان و مسلمانان را کنار هم آرد ، خاطرۀ این

۱- ابن قلانسی ، ص ۴۸ .

کشتار فجیع همواره سد راهشان بود .

بعد از آنکه در همه شهر حتی يك تن مسلمان زنده نمانده بود که طعمه تیغ فاتحان شود . سران لشکر طی تشریفاتی بهمراکز عیسویان ، که از زمان بیرون راندنشان به دست افتخار متروک افتاده بود ، رفتند تا به پاس این پیروزی خدا را در آرامگاه مقدس شاکر شوند ، آنگاه در روز هفدهم ژوئیه برای برگزیدن حکمران شهر گردهم آمدند^۱ .

آنکه بیش از هر کس دیگر این مقام زیبنده اش بود ، دیگر در میانشان دیده نمی شد . تمام لشکر از اینکه عمر آدهمار آنقدر وفا نکرد که شاهد پیروزی هدفی باشد که در راهش خدمت نموده و نقد جان باخته بود ، دریغ می خوردند و این باور-کردنی نبود که او خود شاهد این کامیابی نباشد . سربازان یکی پس از دیگری گواهی می دادند که به هنگام حمله پیشاپیش جنگجویان ، مبارزی شمشیر می زد که شباهتی تام به آدهمار فقید داشت^۲ ، دیگرانی هم که بی شك مرده این پیروزی قلبشان را از شادی می آکند دیگر در این جهان نبودند . شمعون ، بطریق اورشلیم ، چند روز پیش در تبعیدگاه خود در قبرس رخت به جهان دیگر کشیده بود^۳ و در آن دورها ، در ایتالیا ، بنیان گذار جنبش صلیب در بستر بیماری غنوده بود ، در بیستونهم ژوئیه سال ۱۰۹۹ ، دو هفته بعد از آنکه سربازانش به شهر مقدس در آمدند ، ولی بس پیش از آنکه مرده پیروزیشان را بشنود ، پاپ اربان دوم ، در شهر رم ، دیده از دیدار جهان فرو بست^۴ .

۱- ریموند آو آگیلرز، ص ۳۰۰ . « Gesta Francorum » ، ص ۲۰۶ . فولجر آو چارترس ، ص ۳۰۴-۶ . ۲- ریموند آو آگیلرز ، ص ۳۰۰ . ۳- آلبرت آو ایکس ، ص ۴۸۹ . ۴- « Vita Urbani II » ، در « Liber Pontificans » ، ج دوم ، ص ۲۹۳ .

فصل سوم

سرنوشت اورشلیم

د و در آن ایام در اسرائیل پادشاهی نبود ،
سفر دوران ، باب هجدهم ، آیه یکم

مقصود حاصل شد و اورشلیم بار دیگر در چنگ عیسویان رفت ، ولی چسان باید نگاهداریش می کردند ؟ فرمانروای آن چگونه کسی می توانست باشد ؟ این پرسش که هر مجاهد صلیبی را در وقت تنهایی به تأمل واداشته بود ، بیش از این نمی توانست بی جواب ماند . می نماید که عقیده عموم با یادآوری این نکته که این کلیسا بود که به خاطر عظمت مسیح صلاهی جهاد در انداخت ، بر این بود که قدرت نهائی به دست کلیسا باید داده شود ، چنانچه آدهمار زنده می بود ، بدون شك او تنها کسی بود که انتظار می رفت دولت اورشلیم را بنیاد نهاده برای اداره آن کارگزارانی برگزینند . او محبوب و مورد احترام لشکریان بود و از آرزوهای پاپ خبر داشت . شاید او در نظر داشت که دولتی روحانی زیر فرمان بطریق شمعون ، پی افکند و خود با عنوان نماینده پاپ و مشاور بطریق ، با وی همکاری نموده کنت ریموند را فرمانده نیروی نظامی آن گرداند ، ولی وصف هدف های او از عهده ما بیرون است ، چون همه با خودش به خاک گرفت .

در حقیقت پاپ اربان^۱ مردی دیگر را به نام دیمبرت^۲ آو پیزا بر جای او به نمایندگی خود نامزد کرده بود^۳، ولی صلیبیان هنوز بی‌خبر بودند. دیمبرت هم بس زود نشان داد که از فرط جاه‌طلبی و تأثرپذیری برای اجرای سیاست پاپ در خاور زمین کفایت لازم را ندارد، در میان صلیبیان نیز کسی نمانده بود که رأیش نزد همگان بی‌چون و چرا قبول افتد. در هفدهم ماه ژوئیه، سران لشکر برای تبادل نظر دربارهٔ وظایف آنی خویش گرد یکدیگر به‌رأی‌زدن نشستند. لازم بود هر چه زودتر رهگذرها را از اجساد کشتگان پاکیزه کرد و برای دفن آنان تربیتی داد. محله‌ها و خانه‌ها بایستی در اختیار زائران گذارده شود. وانگهی، برای دفع حملهٔ متقابل مصریان، هر چه زودتر خود را باید آماده کرد. همچنین گفتگو شد که آیا تا نکردن بایستی اجازه داد تا کلیهٔ غنیمت هنگفتی را که از مسجد قبة الصخره به‌ینما برده و در میانشان هشت عدد قندیل سیمین عظیم به چشم می‌خورد، خاص خود گرداند، یا آنکه دیگران را نیز از آن‌همه نصیبی است؟^۴ در این میان کسی مسألهٔ انتخاب شاه را پیش کشید و در دم با مخالفت شدید روحانیان روبرو گشت، چه ایشان رسیدگی به مسائل مذهبی را مقدم می‌پنداشتند و می‌گفتند که قبل از انتخاب شاه، باید بطریقی برگزید تا بر کار انتخاب وی نظارت کند. ویلیام صوری که تقریباً یک قرن بعد، یعنی هنگامی تاریخ خود را نوشت که مقام سلطنت را همگان بی‌چون و چرا گردن نهاده بودند، با آنکه خود مقام اسقف اعظمی داشته، اینکار کلیسا را کوششی می‌داند شرم‌آور، برای تجاوز از حدود اختیارات خویش. لیکن در آن هنگام این رأی تنها بدین علت ناپسند افتاد که پیشنهاد کنندگانش مردان بی‌قدری بودند. برای اورشلیم بطریقی لازم بود و اگر بطریق شمعون تا کنون زنده مانده بود، شکی نیست که حقوقش در این شهر محفوظ و محترم می‌ماند. آدهمار به‌او

۱ - Urban
 ۲ - دیمبرت Daimbert در سپتامبر سال ۱۰۹۹ به لاذقیه رسید بنابراین ایتالیا را باید پیش از تسخیر اورشلیم ترک گفته باشد. ۳ - ریموند آو آگیلرزس ۱-۳۰۰.
 ۴ - Gesta Francorum ، ص ۲۰۶ . فولجر آو چارترس ص ۳-۳۰۱ .

نظر موافق داشت و دیگر صلیبیان هنوز با سپاسداری به یادهدایائی بودند که او برایشان به انطاکیه فرستاده بود، ولی کسی تن به سروری روحانی یونانی یا شامی دیگری سوای او نمی‌داد و راستی کسی هم یافت نمی‌شد که برازنده این مقام باشد، زیرا روحانیان نامدار اورشلیم همه از پی بطریق خود جلای وطن گفته بودند و بدین قرار جزا انتخاب يك روحانی لاتین راه دیگری به نظر نمی‌رسید، لیکن در میان کشیشان لاتین نیز مرد عالیقدری به چشم نمی‌خورد. بعد از درگذشت آدهمار، ویلیام آو اراثر^۱ سرآمد روحانیان لشکر بود، اما او نیز در معرفه النعمان رخت به سرای دیگر کشیده بود. پر-تلاش‌ترین روحانی کنونی لشکر مردی بود از فرمانهای ایتالیا موسوم به آرنولف^۲، اسقف مارتوران^۳. این مرد پیشنهاد کرد دوستش آرنولف مالکورن آو روس^۴، کشیش مخصوص دوک نرماندی را به بطریقی برگزیده خود وی را با مقام اسقف اعظمی بیت-الحم پاداش دهند. آرنولف آو روس مرد گمنامی نبود، وی مرتبی سابق راهبه سی سیلیا^۵، دختر ویلیام فاتح بود که برادر خویش دوک نرماندی را به استخدام او برانگیخته و از وی قول گرفته بود، برایش اسقف نشینی دست‌وپا کند. این کشیش خطیبی چرب‌زبان و دانشور بود، اما به دنیا دوستی شهرت داشت و از آن گذشته خاطرۀ عداوتش با پتر بارتولومئو هنوز از یادها نرفته بود، و انگهی تمام این زد و بندها در ظاهر يك نوع دسته‌بندی به نفع نرمانها می‌نمود. کشیشان جنوب فرانسه، که بی‌گمان از حمایت کنت تولوز برخوردار بودند، تن به همکاری ندادند و پیشنهاد انتخاب بطریق قبل از برگزیدن شاه، کناری نهاده شد، ولی این ماجرا آنچنان هم که ویلیام صوری پنداشته، اندرخور اهمیت نبود و همچنانکه بعدها معلوم شد، رأی عموم هنوز هواخواه کلیسا بود^۶.

۱- William of Orange ۲- Arnulf ۳- Marturana

۴- Arnulf Malecorne of Rohes ۵- Cecilia ۶- ریموند آو آگیلرز، ص

۳۰۱-۲. ویلیام صوری، ج اول، ص ۳۶۴-۶. فولجر آو چارترس (ص ۳۰۸) می‌گوید که انتخاب بطریق را تا اطلاع از نظر پاپ به تعویق انداختند. احتمالاً اشاره او به نخستین-

چند روز آینده به‌دسته‌بندی برای انتخاب پادشاه سپری شد. از آن سرداران ناموری که قسطنطنیه را پشت سر نهاده بودند، اکنون بیش از چهار تنشان در میان صلیبیان دیده نمی‌شدند: ریموند کنت تولوز، گودفری دوک لورین، رابرت کنت فلاندرز و رابرت دوک نورماندی. اوستاس آو بولونی^۱، برادر ارشد گودفری، همواره در سایه برادر خویش نقشی بی‌اهمیت ایفا کرده بود. تا نکردهم با وجود آن همه بی‌باکی و دلاوری، بیش از معدودی هواخواه نداشت و در دیده عموم، جز آنکه از بستگان ناچیز بوهموند بود، قدر دیگری نداشت. از جمله اینان ریموند مهیب‌ترین نامزد پادشاهی بود. کهن سالی، ثروت بی‌کران، تجارب بسیار و دوستی نزدیک و دیرینش با شخص آدهمار امتیازاتی بود که دیگران نداشتند، اما در برابر در دل همکاران خویش جایی نداشت. او بارها، با خودستانی بیجا، نشان داده بود که خویشتن را سپهسالار صلیبیان می‌داند، و انگهی سیاست دوستانه‌اش با امپراطور، حتی در میان پاره‌ای از هواخواهان خود وی سخت مورد نفرت بود. چند ماهی هم که سپهسالار بی‌رقیت صلیبیان بود، به کامیابی درخشانی نایل نگشته بود. ناکامیش در گشادن ارقه و هتک احترام سنان مقدس بر اعتبارش لطمه زده بود، با آنکه در شجاعت ذاتی و پرکاری و طاقت بسیارش جای گفتگو نبود. او هیچگاه با فتحی نمایان خویشتن را سربازی لایق نشان نداده بود، در مقام سلطنت هم شك نبود که مردی از کار درمی‌آمد خودرأی و يك‌دنده که در هیچکدام از امور لشکری و کشوری نمی‌توانست مایه اعتماد دیگران باشد. بعد از او رابرت آو فلاندرز، برازنده‌تر از دیگران بود، اما شهرت داشت که مایل است به مجرد پایان کار اورشلیم، روبه‌زادگاه خود نهد. رابرت آو نورماندی مردی دوست‌داشتنی بود و به‌عنوان سرآمد نژاد نورمانها، نامی بلند

— گفتگوهائیست که برسر این موضوع در گرفت. برای اطلاع از سوابق آرنولف Arnulf رجوع کنید به « Robert Curthose »، تألیف دیوید David، ص ۲۰-۲۱۷. دیوید او را آرنولف آو چوک Arnulf of Choque می‌نامد و می‌گوید که « of Rhoes » نادرست است.
Eustace of Boulogne - ۱

داشت، ولی شخصیت بارزی نبود و گذشته از آن، او نیز در اندیشه بازگشت به اروپا بود. در این بین فقط گودفری باقی می ماند که به عنوان دوک لورین سفلی، در گذشته به مقامی رسیده بود، والاثر از همگنان، اما او خود را حکمرانی کاردان نشان نداده و رفتارش در قسطنطنیه نماینده لجاجت بدبینانه مردی ضعیف النفس و ناهوشیار بود، ولی بی کفایتیش در مقام رهبری و زمامداری از چشم صلیبیان که او را مردی دلاور و خدا-شناس و یکی از جانبازان صدیق راه صلیب شناخته بودند، پوشیده گشته بود، شهرت داشت. آنگاه که گروهی انتخاب کنندگان در زندگانی خصوصی هر کدام از سرداران به تحقیق پرداخته بودند، ندیمان گودفری بر او خرده ای نگرفتند مگر آنکه به فرایض مذهبی بیش از اندازه پای بند بود^۱.

جمع انتخاب کنندگان را چه کسانی تشکیل می دادند، بر ما معلوم نیست، اما گمان می رود که این مهم بر عهده کشیشان سرشناس و شوالیه های تیولدار شاهزادگان لشکر نهاده شده بود. افسر شاهی، در ابتدا بهریموند پیشنهاد شد که پذیرفت، او که برای سپهسالاری لشکر تاکنون اینهمه حب جاه نشان داده بود، با این خویشتن-داری، همه تاریخ نگاران را در حیرت گذاشت، ولی حقیقت آنست که او خود نیک می دانست که این پیشنهاد مورد پشتیبانی صمیمانه بیشتر لشکریان نیست و همکارانش هرگز با رضای دل زیر بارش نخواهند رفت، حتی سربازان خود وی، که بی تابانه در آرزوی بازگشت به زادگاه هایشان بودند، با پادشاهیش در مخالفت زدند و او ناگزیر اعلام داشت که در شهر مقدس حضرت عیسی (ع) خواهان سلطنت نیست و امیدوار بود بدینوسیله دیگران را نیز از قبول آن باز دارد. بعد از امتناع او انتخاب کنندگان با خیالی آسوده به سوی گودفری که مشهور بود از پشتیبانی دوک نرماندی و کنت فلاندرز نیز برخوردار است، روی آوردند. گودفری، پس از چندی تظاهر به عدم تمایل، پیشنهادشان را-

۱- ویلیام صوری، ج اول، ص ۳۶۵-۶.

پذیرفت ، اما خواست که از قبول عنوان پادشاه معافش دارند و به جای آن او را فقط «مدافع جانباز آرامگاه مقدس^۱» بخوانند^۲.

ریموند خود را مغبون انگاشت ، ولی گودفری که می گفت در شهری که حضرت عیسی (ع) تاجی از خار پوشیده ، او افسر شاهی بر سر نخواهد نهاد ، به گفتار خود راستی مؤمن بود . برترین امتیاز گودفری آن بود که در تقوی و دین داری با يك مجاهد میان حال شباهت داشت و ازین عقیده خود که ارض اقدس زیر فرمان کلیسای حضرت عیسی (ع) باید اداره شود ، هرگز دست برنداشت و تنها پس از مرگ او و عزیمت بیشتر مجاهدان به زادگاههای خود و تبدیل اورشلیم به يك مهاجر نشین آکنده از ماجراجویان کلراندیش بود که مقام سلطنت توانست در اورشلیم تاج شاهی بر سر نهد^۳.

ریموند با پیروزی گودفری بر خوردی بسیار ناخوشایند کرد . او برج داوود را در اختیار داشت و از تسلیم آن به حکمران جدید شهر خودداری ورزید و چنین بهانه آورد که می خواهد عید پاک آینده را در اورشلیم جشن گیرد و در این مدت ناگزیر در برج داوود اقامت خواهد کرد ، ولی چون بانکوهشهای تند دوک نرماندی و کنت فلاندرز روبرو گشت فن در داد که تا رسیدگی شورای عمومی صلیبیان بدین مشکل ، برج را در اختیار اسقف البرا بسپارد ، اما اختی بعد از رفتن ریموند ، اسقف البرا ، بی آنکه در انتظار تصمیمی قانونی نشیند ، برج را به گودفری وا گذاشت و نزد ریموند چنین عنذر آورد که در برابر گودفری وسیله دفاع نداشته و ناچار از فرمانبرداری بوده است ،

۱- *Advocatus Sancti Sepulchri* ۲- ریموند آو آگیلرز (ص ۳۰۱) امتناع ریموند را گزارش کرده است . « *Gesta Francorum* » میگوید که گودفری برای مبارزه با اعراب بمقام « حکمرانی شهر *Princeps Civitatis* » برگزیده شد (ص ۸-۲۰۶) . فولجر آو چارترس عنوان « شاهزاده *Princeps* » را در این باره آورده است . آلبرت آو ایکس (ص ۶-۲۸۵) نیز به امتناع ریموند اشاره کرده . ویلیام صوری ، ج اول ، بخش اول ، ص ۷-۳۶۶ . برای عنوان گودفری رجوع کنید به . *Godefroid de Bouillon et l' Avouerie du Saint - Sepulchre* ، تألیف مولر *Moeller* . ۳- رجوع شود به ، *Histoire de la Premiere Croisade* ، تألیف کلانندن ، ص ۲-۲۹۰ .

ولی ریموند آو آگیلرز توده‌های انبوه اسلحه را که این روحانی نقش باز، به هنگام نقل مکان از برج داوود به خانه جدید خویش، در نزدیکی آرامگاه مقدس می برد با چشم خود دید. دور نیست آن دسته از هواخواهان ریموند که آرزومند بازگشت به فرانسه بودند، نامبرده را بدینکار برانگیخته باشند. ریموند در خشم شد و در ابتدا اعلام داشت که بیدرنک عازم زادگاه خود خواهد شد. او از اورشلیم بیرون رفت، ولی راه دره اردن را پیش گرفت و بر طبق سفارشی که پتر بارتولومئو در انطاکیه به او کرده بود، همه سر بازان خویش را در حالیکه هر کدام برگ نخلی در دست گرفته بودند، از جریکو^۱ به سوی رودخانه هدایت کرد. در بازگشت همگی در حالیکه دعا می کردند و سرودهای مذهبی می خواندند در نهر مقدس خویشتن را شستند و با ردهای پاکیزه بیاراستند، اگرچه به قول ریموند آو آگیلرز «هنوز ما نمی دانیم که آن مرد روحانی اینکار را بهما چرا تکلیف کرد» ریموند که مایل به مشاهده دوباره صحنه تحقیر خود نبود، در جریکو لشکرگاه زد^۲. ناکامی ریموند در ربودن افسر شاهی، از نفوذ هواخواهانش کاست و چون کشیشان در اول ماه اوت، برای انتخاب بطریق گرد هم نشستند، مخالفت پروانسی ها با انتخاب آرنولف آو روس، به جایی نرسید. اسقف مارتورانو به اتکای پشتیبانی لورینی ها و فرمانهای فرانسه و ایتالیا موفق شد موافقت اکثر اعضای شورا را برای انتخاب او جلب نماید. ریموند آو آگیلرز و یارانش خاطر نشان ساختند که انتخاب آرنولف زیننده شأن کلیسا نیست، زیرا او حتی مقام يك شماس بی اهمیت را نداشت و علاوه بر آن رفتار و کردارش آنچنان آلوده به تباهی بود که سپاهیان از آن شعرها و تصنیفها ساخته و در زبان گرفته بودند، ولی در هر حال کاری از پیش نبردند و جلوس بطریق را عموم با خوشروئی استقبال کردند^۳. از نظر سیاسی، آرنولف مردی معتدل بود و چنانچه کشیشان

۱ - Jericho ۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۲-۱. ۳. ویلیام سوری، ج اول، بخش اول، ص ۸-۳۶۷. ۳- ریموند آو آگیلرز، ص ۳۰. «Gesta Francorum»، آرنولف را «sapientissimum et honorabilem virum» می خواند. ویلیام سوری، ج اول، بخش اول، ص ۳۶۹.

چشم داشتند که او گودفری را در نفوذ خود کشد، امیدشان نقش بر آب شد، وی که محتملاً می دانست برای زمامداری اورشلیم کفایت لازم را ندارد فعالیت خویش را در حد کارهای مذهبی نگاهداشت و در این رهگذر یگانه آرزویش لاتینی گردانیدن کلیسای آن سامان بود. او با موافقت گودفری، بیست تن کشیش را موکل بر انجام فرایض روزانه در آرامگاه مقدس کرد و برای فراخواندن مردم به نماز، چندین ناقوس در کلیسا نصب نمود، زیرا مسلمانان، عیسویان را هرگز اجازه استفاده از ناقوس نداده بودند، آنگاه کشیشانی را که در آنجا مراسم کلیساهای خاور را به جای می آوردند، بیرون انداخت، چون در آن ایام به مانند امروزه فرقه های عیسوی خاور از ارتودکس و یونانی و گرجی و ارمنی و یعقوبی و قبطی، هر کدام در آن کلیسا محراب هائی خاص خود داشتند. فردای روزی که اورشلیم به چنگ لاتین ها در افتاد عیسویان بومی شادی-کنان بدان شهر باز آمدند، ولی اکنون اندک اندک به یاد اربابان پیشین دریغ می خوردند، آنگاه که افتخار، عیسویان را از اورشلیم بیرون کرد، چندتن از کشیشان ارتودکس مقدس-ترین یادگارهای کلیسا و از جمله پاره های صلیب حقیقی را با خود از شهر بدر برده بودند و حال مایل نبودند آنها را در اختیار کسی گذارند که به مراسم مذهبی شان بی اعتنا بود و این تنها به قهر و شکنجه بود که آرنولف ناچارشان ساخت نهانگاه یادبودها را نشان دهند، ولی یونانیان، با آنکه هر روز از لاتین ها دل آزرده ترمی شدند، چاره ای جز تسلیم و رضانداشتند، چون کشیشان عالی قدرشان همگی پراکنده شده بودند و آنان خود نیز هیچ در این خیال نبودند که برای مقابله بالاتینها، اسقفان و بطریقانی نوین از میان خود برگزینند. میان دو کلیسای خاور و باختر هنوز شکاف نیفتاده بود، اگرچند آرنولف نخستین گام را در راه اجتناب ناپذیر کردن آن برداشت، کلیساهای بدعت گذار که به مداراگری فرمانروایان مسلمان خو گرفته بودند، اینک می دیدند که سلطه لاتین ها،

آنها را کم کمک به سایه فراموشی می اندازد^۱.

روابط گودفری با کسانی که تا این زمان از نقشه‌هایش پشتیبانی کرده بودند ، بعد از برگزیدن وی به مقام فرمانروائی به سرعت روبه سردی نهاد ، او با چندین علت بزودی رابرت آو فرماندی را از خود رنجانید. رابرت آو فلاندرز هم مردم ازو دل-آزرده تر می شد . تا نکرد قبلاً به نابلوس^۲ رفته بود ، چه مردم این شهر توسط قاصدانی تسلیم خویشتن را اعلام داشته بودند و احتمالاً برای جلوگیری از خوی دیرین تا نکرد که همواره کلیه غنائم را برای خود برمی داشت ، بود که اوستاس آو بولونی ، برادر گودفری ، نیز همراه او شد ، از ایشان استقبال شد ، اما می نماید که بر غنیمتی دست نیافتند^۳.

لختی پس از عزیمت آنان ، نمایندگان دولت مصر به اورشلیم آمده فرانک‌ها را به عهدشکنی متهم ساخته و از ایشان خواستند تا از فلسطین بیرون روند؛ از پی ایشان خبر رسید که ارتش مصر ، تحت فرماندهی شخص وزیر ، الافضل ، از مرز فلسطین گذشته و در راه عسقلان پیش می آید. گودفری ناچار کس فرستاد و از تا نکرد و اوستاس تقاضا کرد به جلگه ساحلی شتافته ، او را از چگونگی قوای دشمن و حرکت آن با خبر سازند. این دو شتابان رهسپار قیصریه شده از آنجا ، در جهت جنوب ، به سوی رمله عنان گردانیدند و ضمن راه چندتن از گشتی های دشمن را به اسارت گرفته توسط آنان از وضع و شماره لشکر مصریان خبر یافتند و همینکه پی بردند که الافضل چشم به راه ناوگان مصر است تا برایش خواربار و اسلحه آورد و نیز آنکه هرگز تصور نمی کند که ممکن است فرانک‌ها در این نبرد پیشقدم شوند ، به گودفری پیغام فرستادند که باید هر چه زودتر مصریان را غافلگیر کرد . گودفری در دم مردان خود را فراخواند و در ضمن از همکاران خویش

۱- ریموند آو آگیلرز ، ص ۳۰ فولجر آو چارترس ص ۱۰-۳۰۹ . ویلیام صوری ، جای

سابق الذکر ۲- Nablus ۳- « Gesta Francorum » ، ص ۱۰-۲۰۸ .

خواست تا بدو ملحق شوند. رابرت آو فلاندرز بی‌درنگ جواب مثبت داد، لیکن دوک نرماندی و ریموند که هنوز در دره اردن بسر می‌برد، در پاسخ گفتند که تا تأیید خبر مذکور صبر خواهند کرد و تاکستی‌های خود ایشان حقیقت امر را گزارش نمودند این دو ازجا تکان نخوردند^۱.

درنهم ماه اوت، گودفری و رابرت آو فلاندرز، همراه کلیه سربازان خود از اورشلیم بیرون آمدند، بطریق آرنولف نیز همراهشان بود. با رسیدن به رمله و دیدار اوستاس و تانکرد، اسقف مارتورانو شتابان به اورشلیم بازفرستاده شد، تا اهمیت خطر را به اطلاع مردم رسانیده هر آنکس را که تاب جنگ دارد، برانگیزد تا سلاح برگرفته روانه دشت نبرد شود. رابرت آو نرماندی و ریموند نیز تا کنون قانع شده بودند. آنها روزدهم از اورشلیم بیرون آمدند. در شهر فقط پادگان کوچکی گذاشته و به پطر فرمان داده شد تا همه عیسویان را از لاتین و یونانی در کلیسا گردآورده برای پیروزی جنگجویان دعا کند. سحرگاه روز یازدهم اوت تمام لشکریان صلیبی در ابلین^۲، واقع در چند میلی آنسوی رمله، بهم پیوسته در دم به سوی جلگه اشود به حرکت درآمدند و در تاریکی شبانگاه به دام‌هایی که مصریان با خود آورده بودند، برخورد نموده کلیه آنها به غنیمت گرفتند. آنگاه بعد از آسایش شبانه کوتاهی، به دشت خرم‌المجدل، واقع در شمال عسقلان، که لشکرگاه سربازان الافضل بود، درآمدند و در نور پریدند رنگ سحرگهان، صفاها را بیاراستند. ریموند کنار دریا در جناح راست جای گرفت و گودفری در جناح چپ. فرماندهی قلب سپاه بر عهده دو رابرت و تانکرد نهاده شد، به مجرد آراسته شدن صفاها، حمله آغاز گشت، الافضل کاملاً غافلگیر شده بود، گشتی‌هایش اشتباه کرده بودند، او هرگز انتظار نداشت دشمن تا این حد نزدیک آمده باشد، مردانش چندان مقاومتی نوزیدند و پس از چند دقیقه زد و-

خورد ، همگی سراسیمه و وحشتزده ، روبه فرار نهادند ، گروهی کثیر به جنگلی که در آن حوالی بود پناه برده همراه درختان در آتش سوختند . در جناح چپ مصریان ، ریموند گروه کثیری را به دریا ریخت ، در قلب لشکر ، تانکرد و رابرت آو نرماندی تا دل لشکرگاه دشمن پیش تاخته ، گارد ویژه رابرت پرچم شخص وزیر و بسیاری از اشیاء متعلق بدو را به یغما آورد. الافضل ، همراه تنی چند از سرهنگان ، خود را از معرکه بیرون انداخت و به عسقلان کشید و از آنجا با کشتی رهسپار مصر شد ، طی چند ساعت کار مصریان تمام و شهر اورشلیم بر صلیبیان مسلّم شد^۱.

غنیمتی کلان به چنگ آمد ، رابرت آو نرماندی پرچم وزیر الافضل را از یک نفر نرمان که آنرا به یغما آورده بود ، به بهای هشت مارك نقره خرید و به بطریق آرنولف هدیه کرد. شمشیر وزیر به مبلغ شصت بزانت به یکی دیگر از سران لشکر به فروش رفت ، علاوه بر اسلحه و چارپایان بسیار شمشها و احجار کریمه فراوان در میان توشه بارهای مصریان به چنگ آمد . روز شنبه سیزدهم ماه اوت ، مجاهدان غنیمت بی حساب خود را برداشته با سرافرازی به اورشلیم بازگشتند و هر آنچه را که از بردنش عاجز بودند بر جای خود آتش زدند^۲.

اهمیت این فتح بر کسی پوشیده نبود ، ولی در همان حال که نشان می داد مصریان تا مدتی یارای بازپس گرفتن سرزمین های از دست رفته را نخواهند داشت ، معلوم هم نمی کرد که سرتاسر فلسطین بیدرنگ زیر نگیں فرانک ها خواهد رفت . ناوگان مصر هنوز فرمانروای کرانه ها بود و پادگان های بنادر را حمایت می کرد . گودفری امیدوار بود با گشادن دژ عسقلان ، که نگهبانانش خوب می دانستند در برابر نیروی متفق صلیبی

۱- « Gesta Francorum » ، ص ۱۶-۲۱۰ . ریموند آو آکیلرز ، ص ۴-۳۰۲ . فولجر آو چارترس ص ۱۸-۳۱۱ . آلبرت آو ایکس ص ۷-۴۹۳ . ابن الاثیر ، ص ۲۰۲ .
 ۲- « Gesta Francorum » ، ص ۱۸-۲۱۶ . ریموند آو آکیلرز ، ص ۵-۳۰۴ . آلبرت آو ایکس ، ص ۴۹۵ . فولجر آو چارترس ، ص ۱۷-۳۱۶ . تاریخ فولجر و « Gesta » ، هردو با شرح نبرد عسقلان پایان می پذیرد .

پای ایستادگی نخواهند داشت ، این پیروزی را تکمیل نماید ، اما کشتار اورشلیم هنوز از یادها نرفته بود و مسلمانان عسقلان نمی خواستند به سرنوشت هم کیشان خود در آن شهر دچار آیند . آنها می دانستند که تنها جان بدر بردگان آن کشتار کسانی بودند که تسلیم کنت تولوز شده بودند و به همین دلیل نام ریموند در میانشان به جوانمردی و بزرگواری برده می شد ، از اینرو مدافعان کسانی به لشکرگاه صلیبیان فرستاده پیغام دادند شهر را تسلیم ریموند خواهند کرد . گودفری که از هنگام ماجرای برج داوود ، به ریموند بدگمان شده بود ، زیر بار هیچ گونه معاهده‌ای که شهر را تسلیم کسی مگر خود اومی کرد ، نمی رفت . ریموند ازین تحقیر درخشم شد و به اتفاق کلیه سربازان خویش بیدرنک راه شمال پیش گرفت . دوک نرماندی و کنت فلاندرز نیز از اینهمه سبک مغزی گودفری چنان جا خوردند که به دنبال ریموند باسفر بستند ، بی‌مدا آنان گودفری یارای حمله بر عسقلان را نداشت و ناچار این شهر تا پیش از نیم قرن دیگر از دست عیسویان بیرون افتاد^۱ .

اندکی بعد شهر کوچک ارسوف نیز اعلام داشت که تسلیم ریموند خواهد شد و گودفری بار دیگر زیر بار نرفت و ریموند از نو با خاطری آزرده راه خود را ادامه داد . دوستان گودفری می گفتند که ریموند حتی پادگان ارسوف را به پایداری در برابر گودفری تشویق کرده و ناتوانی او را موبه‌مو برایشان شرح داده است^۲ .

در پایان ماه اوت ، ریموند و دو رابرت تصمیم به ترك فلسطين گرفته بودند . دوک نرماندی و کنت فلاندرز ، هر دو خواهان بازگشت به زادگاه‌هایشان بودند ، چه هر دو وظیفه دینی خود را به انجام رسانیده بودند و می توانستند ادعا کنند که سوگند خویش را به‌جای آورده‌اند . علی‌رغم ناسازگاری‌های اخیر ، قلب گودفری از عزیزمیشان

۱- رادلف آو کائن، ص ۷۰۳ . آلبرت آو ایکس ، ص ۸-۴۹۷ . ۲- آلبرت آو ایکس،

فروریخت، به هنگام وداع، گودفری با یادآوری موقعیت خطرناک آنهایی که در ارض اقدس رخت افکنده بودند، از ایشان درخواست کرد که به مجرد رسیدن به اروپا در برانگیختن سربازان برای آمدن به خاورزمین و جانبازی در راه صلیب، از هیچ کوششی فروگذار نکنند. در اوایل ماه سپتامبر آنان سفر خویش را به سوی شمال در کنار دریا شروع کردند^۱. ریموند نیز همراهشان شد، ولی هدف او نامشخص بود، زیرا قسم یاد کرده بود که دنباله عمر را در خاور زمین به سرآورد، اورشلیم از دستش رفته بود، ولی دلیلی هم وجود نداشت که او همانند بوهموند و بالدوین درجائی برای خود امارتی دست و پا نکند، منطقه‌ای که بیش از هر جای دیگر مناسب حالش می نمود، شام مرکزی بود که از خطر ترکان و بیم مصریان هر دو برکنار بود و پاره اعظم آن در فرمان امیران آشتی خواه بنوعمار بود، از آن گذشته در این ناحیه ریموند می توانست به حمایت بیزنطیان همواره قوی دل باشد^۲.

بیشتر سربازان کنت فلاندرز و دوک نورماندی، همراه با سرداران خویش با سفر بستند. تنها گروه معدودی همانجا رخت انداخته، ماندند و در برابر، تعدادی از مردان گودفری از جمله بالدوین آو لوبورگک، زیر لوای کنت فلاندرز راه شمال پیش گرفتند. تا نکرد هم با یاران انگشت شمار خود در فلسطین باقی ماند^۳.

سفر شمال بی دردسر به انجام رسید، همچنانکه پیش می رفتند، حکمرانان بلاد ساحلی با عجله سوارسازان را تأمین می کردند، اینان در میانه ماه سپتامبر به تورتوزا، که هنوز در دست پادگان ریموند بود، رسیده از آنجا به سوی جبله پیش راندند، در اینجا خبری به گوششان رسید که بی نهایت موجب نگرانی شد^۴.

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۴۹۹. فولچر آو چارترس، ص ۲۰-۳۱۸. اردریک ویتالیس Orderic Vitalis، ج چهارم، ص ۶۹. ۲- آلبرت آو ایکس (جای سابق الذکر) معلوم نیست کی ریموند تصمیم گرفت در شام اقامت کرده همانجا قلمروی برای خود دست و پا نماید. ۳- آلبرت آو ایکس، ص ۴۹۹-۵۰۰. ۴- آلبرت آو ایکس، ص ۴۹۹-۵۰۰.

پاپ اربان ، پیش از مرگ خویش جانشین آدهمار و نماینده خود را در فلسطین برگزیده و قرعه این فال را به نام دیمبرت ، اسقف اعظم پیزا^۱ ، زده بود . اربان همکاران فرانسوی خود را خوب می شناخت ، لیکن درشناسائی ایتالیائیان به اشتباه رفت . دیمبرت اسقف اعظمی بود ، پر تلاش که به دوستداری جنگ مقدس شهرت داشت و از همین رو ، پاپ در سال ۱۰۹۸ ، او را از جانب خود به دربار سلطان آلفونسوی ششم ، در کاستیل^۲ ، فرستاده بود . در آنجا دیمبرت با تلاشهای پی گیر نشان داده بود که برای تأسیس کلیسا در سرزمین های بازگرفته از اعراب مراکش ، مردی غیور و کارآمد است ، ولی شهرت داشت که کلرش دور از تباهی نبوده است ، بویژه آنکه پاره ای کلان از گنجینه های را که سلطان آلفونسو ، توسط او به نزد پاپ هدیه فرستاده بود ، از سر نادرستکاری بهره خود کرده بود . علی رغم این همه پرکاری همگان می دانستند که او مردیست جاه طلب و نادرستکار ، پاپ با انتصاب این مرد به نمایندگی خویش در خاور زمین ، نقشه خود را از آن اعتبار نخستین انداخت^۳ .

دیمبرت پیش از پایان سال ۱۰۹۸ ، از ایتالیا با سفر بر بست و در معیت ناوگانی از آن مردم پیزا ، که انجمن شهر آنجا مجهز کرده بود ، به خاور زمین آمد . بی شك ، دیمبرت امیدوار بود با استفاده از نفوذی که بر اهالی پیزا داشت جای خویشتن را در مشرق زمین باز و مستحکم نماید و پیزائیان هم به نوبه خود نیک دریافته بودند که وجود وی ، برای گرفتن امتیازاتی در خاور زمین ، چقدر برایشان سودمند خواهد افتاد . این ناوگان در راه خود به سوی مشرق زمین مانند غارتگران بر جزایر هپتانس^۴ و کورفو^۵

۱ - Pisa ۲ - Castile ۳ - آلبرت آو ایکس (ص ۲-۵۱) دشمن وار شرحی از گذشته دیمبرت آورده است . همچنین رجوع کنید به « Annales Pisani » (تصحیح ترونسی Tronci) ، ج اول ، ص ۱۷۸ به بعد . دور نیست که او پیش از آنکه اربان خبری از درگذشت اسقف لوبوی پیدا کند ، عزم خاور کرده باشد . در چنین صورتی یا ضمن راه به نمایندگی پاپ برگزیده شد ، یا آنکه به عنوان برترین روحانی حاضر در مشرق ، زمام کارها را به دست گرفت .

۴ - Heptannes ۵ - Corfu

ولثوکاس^۱ و سفالونیا^۲ و زانت^۳ حمله برده غنائمی به چنگ آورد. خبر این یانگی گری به قسطنطنیه رسید و امپراطور ناوگانی زیر فرمان یک دریانورد ایتالیائی به نام لندولف^۴ و دریا سالارتا تیسوس^۵، که هنوز چند ماهی بیش از تاریخ بازگشتش به قسطنطنیه نگذشته بود، به مقابله آنان روانه کرد. بیزنطیان کوشیدند تا مگر راه را بر کشتیهای پیزائی، در آن حال که از ساموس میگذشتند، بگیرند، ولی دیر رسیدند و حتی در آنسوی جزیره کوس^۶ هم بر آنها دست نیافتند. سرانجام در حوالی رودس^۷، دوناوگان در چشم دید هم رسیدند. بیزنطیان بسی کوشیدند تا مگر پای حریف را به چنگ کشانند و حتی یکی از سفینههای پیزائی را که یک تن از خویشاوندان بوهموند با آن مسافرت می کرد، به تصرف درآوردند، ولی برخاستن طوفانی ناگهانی سفینههای پیزائی را توفیق فرار داد. آنها کوشیدند تا به قهر در قبرس پیاده شوند، اما فیلوکالس^۸، والی بیزنطی آن جزیره با وارد آوردن تلفاتی ایشان را عقب نشانید. پیزائیان به سوی سواحل شام به حرکت درآمدند و از پیشان سفینههای بیزنطی در قبرس پهلو گرفتند^۹.

بوهموند پس از عزیمت همکاران خود به تقویت دست خود در انطاکیه پرداخت. وی دیگر از ترکان چندان هراسی در دل نداشت، تنها مایه نگرانش دولت بیزنطه بود، زیرا خوب می دانست که امپراطور خطایش را هرگز نخواهد بخشود، تا آنگاه که دولت بیزنطه صاحب نیرومندترین ناوگان بود و درست در جنوب قلمرو وی بندر لازقیه را زیر فرمان داشت، بوهموند احساس آرامش نمی کرد. مقارن پایان ماه اوت بوهموند، به عزم یکسره کردن کار، لشکر به لازقیه کشید، ولی بی مدد نیروی دریائی کاری از پیش نمی رفت، شهر باره ای نیرومند داشت و مدافعانش می توانستند از طریق دریا آذوقه و قوای مورد نیاز را از قبرس تأمین کنند. ورود ناوگان پیزا که

۱ - Leucas ۲ - Cephalonia ۳ - Zante ۴ - Landulf
 ۵ - Taticius ۶ - Cos ۷ - Rhodes ۸ - Philocales ۹ - آناکله نا،

برای دوستداری نیز نطیان موجبی نزد خود نداشت، بس به‌هنگام جلوه کرد. بوهموند با دیمبرت و ناخدایان شتابان قراری نهاد و از ایشان وعده همه‌گونه مساعدت گرفت^۱. امپراتور دریاسالار خود را فرمان داده بود تا دریانوردان لاتین را به‌جرم آن دریازنی گوشمالی دهد، لیکن از نبرد آشکار و ایجاد شکاف پرهیز می‌کرد و حال تاتیسیوس تکلیف خویش را درقبال ماجرای توین نمی‌دانست، لذا با صوابدید والی قبرس از سردار بیزنطی بوتومیتس^۲ که اینک در آن جزیره به‌سر میبرد، تقاضا کرد به‌عنوان سفیر تام‌الاختیار امپراتور در مشرق به‌انطاکیه‌رفته با بوهموند مذاکره کند، اما بوهموند مردی ناسازگار بود و بوتومیتس دست خالی برگشت و به‌اتفاق تاتیسیوس برای گزارش امر و کسب دستور با عمده ناوگان به‌قسطنطنیه رفت. درحوالی سیس^۳، درمغرب کیلیکیه، طوفانی سهمگین چندین سفینه بیزنطی را به‌کام امواج فرو برد، ولی ناوگان حامل دریاسالار توانست راه خود را به‌سلامت تا قسطنطنیه ادامه دهد، به‌دنبال عزیمت این ناوگان، کشتی‌های پیزائی راه دریا را بر لاذقیه بستند^۴.

در این هنگام بود که ریموند، به‌اتفاق کنت نرماندی و دوک فلاندرز، به‌جبله رسید. شنیدن خبر محاصره لاذقیه او را طبعاً به‌وحشت انداخت، وی ازهرکاری که بوهموند می‌کرد بیزار بود و گذشته از آن سیاستش برمدار دوستی بیزنطیان می‌چرخید. همقطاران او نیز از کار بوهموند نگران شدند چون با آنکه بسیاری از اقدامات امپراتور را نمی‌پسندیدند، به‌لزوم همکاری عیسویان باختر و خاور به‌خوبی پی برده بودند و انگهی با مسأله هدایت سربازان خود به‌اروپا روبه‌رو بودند که بی‌مساعدت بیزنطیان به‌هیچ‌دروی میسر نمی‌گشت. از اینها گذشته این‌زینده نبود که نماینده‌نویین پاپ درخاور، انجام وظیفه خویش را با کاری آغاز نهد که نهال‌کین درقلب عیسویان

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۱-۵۰۰. ۲- Butumites ۳- Sis ۴- آناکلما، ج سوم،

ص ۴۵. آلبرت آو ایکس، ص ۱-۵۰۰

خاور می کاشت . دیمبرت به لشکرگاه جبله احضار گشت . درقبال ملامتهای عتاب آمیز سرداران ، او به خطای خود پی برد و ناوگان پیزا را فراخواند . بی مدد نیروی دریائی و رو در روی یاران بر آشفته خویش از دست بوهموند کاری ساخته نبود و ناچار دل از محاصره بر کند . آنگاه ریموند ، همراه دو رابرت ، با رضایت کامل اهالی ، به لاذقیه درآمد و پزچم خویش را کنار پرچم امپراطور بر فراز ارک برافراشت . چون خبر این ماجرا به گوش والی قبرس رسید ، موافقت خویشان را اعلام داشت و پیشنهاد کرد دوک نرماندی و کنت فلاندرز را هر آنگاه که عزم قسطنطنیه کنند ، از طریق دریا به آنجا رساند . پیشنهادش بامنت قبول شد و دو رابرت ، بی حادثه ناگواری به قسطنطنیه رفته از طرف امپراطور به خوبی پذیرائی شدند . آنان از قبول پیشنهاد وی که در خدمتش بمانند پوزش خواستند و بعد از درنگی کوتاه راه باختر را از سر گرفتند . نمی دانیم که چند تن از سربازان در معیت سرداران خویش به کشتی نشسته ، به قسطنطنیه رفتند ، زیرا چه بسا که پاره ای از ایشان با کشتی های ژنوائی یگراست عزم ایتالیا کرده باشند . ریموند در لاذقیه باقی ماند^۱ .

در این میان دیمبرت در انطاکیه به بوهموند باز پیوسته بود . بوهموند حریف را نیک می شناخت و دیری بر نیامد که او را از نو در نفوذ خود کشید . نماینده پاپ خواهان عزیمت به اورشلیم بود و بوهموند بر آن شد تا همراهیش کند . بوهموند نیز همانند دیگر مجاهدان قسم یاد کرده بود که در آرامگاه مقدس نماز گزارد و به جا نیاوردن این سوگند ، بنا بود که نیکنمایش را لکه دار کند . فرصتی که برای زیارت شهر مقدس ، آنهم در معیت دیمبرت نماینده پاپ پیش آمده بود ، بس گرانبها تر از آن بود که آسان فرو نهاده شود . وانگهی مسأله آینده اورشلیم نیز در بین بود . گودفری

۱- آلبرت آو ایکس ، ص ۵-۵۰۱ . اردریک ویتالیس ، ج چهارم ، ص ۲-۷۰ . گبیرت آو نوزن Guibert of Nogent ، ص ۲۳۲ .

مردی ضعیف‌البنیه بود و وارث مسلمی نداشت و نمایندهٔ پاپ به احتمال بسیار بر کار کسانی که جانشین او را برمی‌گزیدند، نظارت می‌کرد. همچنین کسب اخباری از چگونگی اوضاع این شهر دور از خردمندی نبود. اعلام شد که بوهموند و دیمبرت در اواخر پائیز انطاکیه را به سوی شهر مقدس پشت سر خواهند نهاد تا عید تولد مسیح را در آنجا جشن گیرند^۱.

باپخش این خبر، بالدوین از ادسا کس فرستاد و پیغام داد او نیز در این زیارت با ایشان هم‌سفر خواهد شد، بالدوین هم به نوبت خود لازم بود سوگند یاد شده را جامهٔ عمل پوشاند. وی احساس می‌کرد که خواهد توانست مدتی کوتاه از مقر خود (ادسا) دور باشد. از این گذشته این میل قلبی کلیهٔ زیارت‌کنندگان بود که جمع خود را هر چه نیرومندتر بیابند. با اینهمه بالدوین نیز طمع بر جانشینی برادر بسته بود. او برادر و نزدیکترین خویشاوند گودفری، در مشرق زمین بود، زیرا اوستاس، برادر دیگر آندو، محتملاً بلافاصله بعد از رابرت آو فلاندرز، از فلسطین رفته بود، وانگهی بالدوین در بلندپروازی و جاه‌طلبی دست کمی از بوهموند نداشت، چه بسا که بوهموند بعدها بر آمدن وی به اورشلیم دریغ خورده باشد. ایندو با هر آنچه سر باز که وجودشان در قلمه‌ها لازم نبود، به اضافهٔ گروه کثیری از بانوان به قصد اورشلیم به راه افتادند تا بدانجا که بنا بر گفتهٔ فولجر آو چارترس شمارهٔ هم‌سفران به بیست و پنج هزار تن رسید^۲. زیارت‌کنندگان، در اوایل ماه نوامبر، به حرکت درآمدند. بوهموند و دیمبرت راه ساحلی را پیش گرفتند، در حالیکه ناوگان پیزا جناح راستشان را نگهبانی می‌کرد. اینان چون به لاذقیه رسیدند از دادن خواربار بدیشان خودداری ورزیدند، اندکی در

۱- فولجر آو چارترس، ص ۶-۳۲۲. آلبرت آو ایکس، ص ۵۱۱. ۲- فولجر آو چارترس، ص ۶-۳۲۲. او می‌گوید که بوهموند بالدوین را به این زیارت دعوت کرد، زیرا شمارهٔ زائران هر چه بیشتر می‌شد، احتمال خطر کمتر بود، فولجر شمارهٔ هم‌سفران را آورده که بدون تردید رقم اغراق‌آمیزیست (ص ۳۲۸).

سمت جنوب ، در بولونیا ، لختی درنگ آوردند تا بالدوین و یارانش بدانها پیوستند. بالدوین ، اندکی بعد از عزیمت بوهوموند ، به انطاکیه رسیده اما در لاذقیه ، از جانب ریموند، استقبالی بهتر دیده بود. مردم بولونیا ، که همه از عیسویان یونانی بودند، و خود را از رعایای امپراطور می شمردند، به ایشان روی خوش نشان ندادند و در تأمین نیازمندی هایشان کوچکترین مساعدتی نوزیدند. لختی پس از ترك بولونیا گرسنگی لشکر را فرو گرفت . در اواخر این ماه، آنگاه که زائران از کنار تور توزا می گذشتند، پادگان این شهر که از نو به دست مسلمانان افتاده بود ، بر واپس ماندگان لشکر افتاد و گروه کثیری را به خاک انداخت . در اینجا نیز خوردنی به کف نیامد و همچنین در طرابلس که بهای نان در آنجا به اندازه ای گران بود که مگر ثروتمندان کسی استطاعت خرید آنرا نداشت. از نیشکرهایی که در اطراف طرابلس روئیده بود، اندک قوتی به دست آمد، ولی با آنکه برای زائران چیز تازه و جالبی بود ، حاجتشان را بر نیاورد. هوای ماه دسامبر بطور بی سابقه ای سرد شده بود و باران دمی از باریدن نمی ایستاد . شماره پیر مردان و افراد ضعیف البنیه و حیوانهای بارکشی که سختی راه و رنج گرسنگی جانشان را می گرفت ، بسیار بود. با اینهمه آنها همچنان تفلاکنان پیش می رفتند و در هیچ جا بیشتر از حد لازم نمی آسودند تا در میانه ماه دسامبر به قیصریه رسیدند و فرصت خرید خواربار پیش آمد ، در بیست و یکم این ماه مسافران به اورشلیم فرود آمدند^۱.

گودفری از آمدنشان شادان شد، وی نیازمند مردان کاری بود و امید داشت که گروهی از اینان را به اقامت در فلسطین برانگیخته املاکی را که اینک در اختیار داشت به تیولداریشان سپارد و در این رهگذر تاحدی کامیاب شد. هنگامی که بوهوموند و بالدوین به شمال باز می گشتند چندین شوالیه و گروهی از سربازانشان در اورشلیم رخت انداخته بودند. شکست عسقلان بدان معنی بود که اگر چه بجز شهر یافا ، تمام

۱- فولجر آو چارترس ، ص ۳۲-۳۲۶.

بلاد ساحلی در اختیار فاطمیان بود و به وسیلهٔ ناوگان مصر حمایت می‌شد، با وجود آن ارتفاعات یهودیه و سمریه از دستشان به کلی بیرون رفته بود. در این دو ناحیه بیشتر روستاها در اشغال عیسویان کشاورزی بود که جز زراعت کاری نمی‌دانستند، نسل‌ها می‌گذشت که از سلاح بستن محروم مانده بودند و هر آنگاه که دولت مرکزی کثروفری نداشت اسیر استثمار ملکداران مسلمان گشته بودند. این مردم در آغاز از ورود خداوندان نوین شادی‌ها کردند و تا پایان فصل تابستان نفوذ گودفری در شمال تاجلکهٔ جزریل^۱، و در جنوب تا نقب^۲، در آنسوی حبرون^۳، دامن گسترده بود، اما او در جنوب یهودیه چندان دستی نداشت، زیرا در آن سامان بیشتر مردم مسلمان بودند و چادر- نشینان پیای در آن رخنه می‌کردند. برای حفظ این منطقه فرانکها حبرون، یا به قول خودشان سنت ابراهام^۴، را با استحکامات نیرومند سنگر بستند^۵.

در خلال این ایام تانکرد با بیست و چهار تن شوالیه و سربازانشان به درون جلیله تاخت برده بود. جلیله در این اواخر مورد نزاع فاطمیان و دقاق، امیر دمشق، بود لیکن بعد از شکست مصریان در عسقلان، دقاق هنوز فرصت نکرده بود، بر آن دست- اندازی نماید، از اینرو مسلمانان بومی در برابر تانکرد نایستادند و همچنانکه او با لشکر ناچیز خویش به شهر طبریه مرکز این ایالت نزدیک می‌شد آنان به خاک دمشق می‌گریختند. عیسویان که در اقلیت بودند مقدمش را گرامی داشتند، ولی یهودیان که شماره‌شان بسیار بود با یادآوری خاطرهٔ کشتار برادران خویش در اورشلیم، از آمدنش ناخرسند بودند. تانکرد طبریه را باره بندی کرد و آنگاه به شهر عیسوی نشین ناصره و کوه تابور رفت و با تسخیر و سنگر بندی بیسان (اسکی توپولیس)^۶، که بر معبر دشت جزریل به اردن مشرف بود، فتوحات خویش را به نحوی شایسته پایان داد.

۱- Jesreel ۲- Negeb ۳- Hebron ۴- Saint Abraham
 ۵- بنا بر گفتهٔ ویلیام صوری. اینک سپاه گودفری فقط مرکب بود از سیصد سوار و دوهزار پیاده
 (ج اول، بخش اول، ص ۳۹۳) ۶- Baisan (Scythopolis)

مسلمانان جلیله از این ایالت شتابان رفتند و تانکرد به شیوه عربان ، با یورش‌های برق‌آسای سودبخش به سرزمین‌های مجاور ، ایشان را به کلی تار و مار کرد. این تاختن‌ها گذشته از آنکه او و همراهانش را از غنایم بی حساب بهره‌ور کرد ، فرمانروائی او را بر این ایالت نیز مسلم ساخت و بدین‌قرار دولت نو بنیاد عیسویان را به سدی استوار مبدل کرد که شهرهای ساحلی فاطمیان را از مناطق دور از دریای ماوراء اردن و حوران^۱ به یکباره جدا می‌افکند. حال که فاطمیان آماده انتقام جوئی شکست عسقلان نبودند و دقاق ، امیر دمشق ، نیز کشاکشهای خانگی دستش را چنان بسته بود که سودای تجاوز بر سرش نمی‌زد . خیال گودفری از جهت دشمنان آسوده بود و این چه خوب و به‌جا بود ، زیرا او با لشکری که بنا بر تخمین ویلیام صوری (که از اسناد زمان خود استفاده کرده) از حدود سیصد سوار و دوهزار پیاده نمی‌گذشت ، در برابر حمله متقابل دشمن ، بدون شك پایداری نمی‌توانست و شکسته می‌شد. سخن کوتاه ، بیش از همه این کشاکشها و چند دستگی میان خود اعراب بود که امکان بقای دولت ناخوانده و کوچک عیسویان را در دل سرزمین مسلمانان پدید آورد^۲.

دیمبرت و بوهموند ، همچنانکه در راه جنوب پیش می‌آمدند ، برای نقشه‌های آینده خویش طرح می‌افکندند. گودفری نیازمند یاری ایشان بود ، او به نیروی دریائی پیزائیان ، که فرمانبردار دیمبرت بود و همچنین به هر تعداد سوار که بوهموند می‌توانست در اختیارش نهد ، نیاز مبرم داشت. زائران عید تولد مسیح را در بیت‌اللحم گذرانیدند ، ولی همینکه مجالس سور و میهمانی به پایان آمد ، از راه رسیدگان دست‌هایشان را نشان دادند . بطریق آرنولف که دشمنان بسیار داشت و گذشته از آن از حامی نام‌آور خویش دوک فرماندی ، فرسنگ‌ها دور افتاده بود ، به دلیل آنکه انتخابش به‌رأی کلیسا

۱- Hauran ۲- رادلف آو کائن ، ص ۴-۷۰۳ . ویلیام صوری ، ج اول ، بخش اول ،

نبوده از مقام خود برافتاد و در نتیجه تحریکات بوهموند ، دیمبرت برجایش نشست . شهرت داشت که رشوه‌های هدیه شده به گودفری ، در کار این تغییر و تبدیل مدد رسان بزرگی بوده است . بلافاصله بعد از جلوس بطریق تازه گودفری و بوهموند در پیشگاهش زانوزدند و مقام فرمانروائی اورشلیم و انطاکیه از جانب وی رسماً بدانان تفویض گشت^۱ .

تشریفات خیلی مجلل و مفهوم آن بر همه معلوم بود . عقیده عموم زائران همواره برین بود که ارض اقدس باید از آن کلیسا باشد ، ولی آرنولف آن قدرت و شخصیت بارز را نداشت که خویشان را برتر از سران نظامی قرار دهد . دیمبرت ، به عنوان نماینده پاپ و با ارزش و اعتباری که انتصابش به وسیله پاپ اربان بدو می داد ، قدم بر صحنه گذارد ، از این گذشته او از امتیاز مؤثر نفوذ بر دربانوردان پیزا و همچنین حمایت گرم بوهموند برخوردار بود . يك مجاهد میانه حال ادعاهای او را ناپجا نمی پنداشت و گودفری هم که علی رغم لجاجت و خودسری های گاه گاه ، مرد سست اراده ای بود و دولت خود را نیز در خطر می دید ، در این احترام صادقانه به کلیسا دمساز مردم شد . وی امیدوار بود که با قبول سروری کلیسا ، پایه دولت خویش را بر مبنائی معنوی استوار ساخته ، در امور غیر روحانی از پشتیبانی بی دریغ آن برخوردار باشد . او دیمبرت را هنوز نشناخته بود و نمی دانست که در انگیزه بوهموند نکاتی باریکتر از مو نهفته است . کردن نهادن بر ولی نعمتی دیمبرت ، برای بوهموند گران تمام نمی شد ، زیرا دیمبرت بس دورتر از آن بود که در امور انطاکیه بتواند دخالتی کند . او از نادیده انگاشتن حقوق بطریق یونانی انطاکیه که در نظرش نماینده دولت امپراطوری جلوه می کرد ، بس شادمان بود . او خویشان را رسماً در سایه سرآمد روحانیان لاتین خاور قرارداد تا نشان دهد که هر کس از لاتین ها خواهد توانست به ادعا های امپراطور بی اعتنائی ورزد و نیز آنکه ، چنانچه امپراطور قصد او کند ، وی

۱- آلبرت آو ایکس ص ۱۲-۵۱۱ . ویلیام صوری ، ج اول ، بخش اول ، ص ۳۸۷ .

به حمایت گرم و صمیمانه دیگر لاتین‌ها دل قوی داشت و شاید در همین هنگام بود که عنوان شاهزاده انطاکیه گرفت. عنوان شاهزاده^۱ که به صاحب آب‌و‌خاکی اطلاق می‌گشت، در باختر زمین هیچ معمول نبود، مگر در جنوب ایتالیا، که پاره‌ای از نرمان‌ها که بر سرزمین لمباردیاً^۲ دست یافته بودند و بجز جانشین پطر قدیس (پاپ) دیگری را برتر از خود نمی‌شناختند، این لقب را در مورد خود بکار می‌بردند، از اینرو این عنوان کاملاً مناسب حال بوهموند بود. در همین هنگام خواهرزاده‌اش تانکرد نیز عنوان شاهزاده جلیله دریافت کرد، شاید برای آنکه نشان دهد ولی نعمت او شخص بطریق است نه گودفری. دیمبرت از بیعتی که با او می‌شد در پوست نمی‌گنجید^۳. عقیده اربان شاید این بود که ارض اقدس را باید به فرمان کلیسا سپرد، او مایل به از بین بردن برانداختن سازمان روحانی موجود در آن دیار نبود، ولی بی‌گمان از جایگزین شدن یک روحانی لاتین، برجای هر یک از مقام‌های روحانی‌خاور مسرور می‌شد، البته بدان شرط که این تغییر و تبدیل بطور قانونی و بی‌سروصدا انجام می‌پذیرفت. با اینهمه می‌توان ایراد کرد که اربان موافق باچنان عملی نبود که بطریق اورشلیم، از سرخود-پسندی، خویشان را برتر و بالاتر از بطریق پرسابقه‌تر انطاکیه شمارد. در هر حال، دیمبرت در مشرق‌زمین، برای بطریق اورشلیم، همان اقتدار و نفوذ روحانی و غیر-روحانی را طلب می‌کرد که پاپ گریگوری هفتم، برای دربار پاپ، در جهان باختر می‌خواست. لحظه مناسبی انتخاب شده بود، چون پاپ اربان مرده بود، خبر جلوس جانشین وی پاسکال دوم^۴ که در سیزدهم ماه اوت برجایش نشست بایستی که در فصل زمستان به اورشلیم رسیده باشد. دیمبرت پاپ جدید را که پیش از خود او به نمایندگی اربان، به اسپانیا رفته و رویهم مرد بی‌کفایت سست عنصری بود، احتمالاً از پیش

۱- *Princeps* ۲- *Lombardia* ۳- *Histoire des Croisades* ، تالیف

گروسه *Grousset* همچنین رجوع کنید به اثر سابق‌الذکر مولر . ۴- *Pascal II*

می‌شناخت. گمانی نمی‌رفت که تا آنگاه که سروری اسمی پاپ مورد اعتراف بود، وی برای بطریق اورشلیم ایجاد زحمتی کند^۱.

بالدوین، کنت ادسا، به‌دیمبرت بیعت نکرد. از اینکه آیا از بالدوین هم درخواست چنین کاری شد و او زیر بار نرفت یا آنکه درباب وی این مطلب را پیش نکشیدند، اطلاع درستی در دست ما نیست، ولی می‌نماید که میان آن دو صفائی وجود نداشت^۲.

بعد از پایان مراسم در نوروز سال ۱۱۰۰، بالدوین و بوهموند، به‌اتفاق راه سرزمین‌های خود پیش گرفتند، بسیاری از سربازانشان همراهشان بازگشتند، ولی گروهی اندک نیز در اورشلیم رخت فرو انداختند و گودفری تیولداری چندین ناحیه را در فلسطین بدیشان بخشید. گودفری و دیمبرت ایشان را تا جریکو و از آنجا تا اردن مشایعت نموده عید اپیفانی^۳ را همه با هم در اردن جشن گرفتند و همانجا بسر آوردند، آنگاه بوهموند و بالدوین به‌سوی شمال عنان گردانیده از طریق دره اردن، به‌بیسان و از آنجا به‌طبریه رفتند. در اینجا تصمیم گرفته شد که به‌جای درپیش گرفتن راه ساحلی، یگراست پیش رانده از طریق بانایس^۴ و دره لیتانی^۵ عزم کوئل سیریا^۶ (اسم یونانی نواحی اطراف دمشق و اراضی میان لبنان و شام) کنند. آنان در قلب کوئل سیریا، تا نزدیکی‌های بعلبک با هیچ‌گونه مخالفتی برخورد نکردند، اما این منطقه در حمایت دقاق امیر دمشق بود که تصمیم داشت در این مکان راهشان را فروبندد. بوهموند از پیش و بالدوین از پس لشکر را هدایت می‌کردند که سربازان دمشق بر آنها

۱- برای پاسکال دوم رجوع کنید به مقاله «Pascal II» نوشته امان Anfann در Dictionnaire de Théologie Catholique، تألیف وکان Vacant و مانگنوت Mangnot.

۲- هیچ‌گونه شاهدهی دال بر اینکه بالدوین در مورد شهر ادسا با دیمبرت بیعت کرد موجود نیست. از حوادث بعد به‌خوبی پیداست که دیمبرت به‌او بدگمان بود. ۳- Epiphany

۴- Baniyas ۵- Litani ۶- Coele - Syria

افتادند ، ولی نظر دقاق همه آن بود که ایشان را از خاک خود بیرون کند و گرنه به نابودیشان کاری نداشت ، لذا حملهٔ مختصری آورد که به آسانی دفع شد . لشکر راه خود را ادامه داد و از طریق بقایه به کنار دریا آمد و از آنجا راه ساحلی را پیش گرفت و بعد از گذشتن از کنار تور توزا و لازقیه ، به انطاکیه رسید . قبل از پایان ماه فوریه بالدوین به ادسا بازگشته بود^۱ .

افزایش قوای گودفری ، نامبرده را موفق ساخت که دامنهٔ اقتدار خویش را بر جلگهٔ ساحلی گسترش دهد . قلمرو او ، جز به وسیلهٔ دهلیزی باریک که به بندر یافا منتهی می‌گشت ، به دریا راهی نداشت . او در فصل پائیز کوشیده بود تا با تسخیر بندر کوچک ارسوف ، در شمال یافا ، برپهنای این دهلیز بیفزاید . مردم ارسوف ، بعد از آنکه پیشنهادشان برای تسلیم به ریموند با مداخلهٔ گودفری بی اثر ماند ، همینکه ریموند از فلسطین بیرون رفت ، بهتر آن دیدند که با گودفری در دوستی زنند . از اینرو کسانی به گروگان نزدش فرستادند و در برابر ، شوالیه‌ای ژرارد آو آونسس^۲ نام را ، از اهالی هینالت^۳ ، تقریباً به حالت نیمه گروگان در شهر خود پذیرفتند ، ولی گودفری که مایل بود بر این شهر نظارتی مستقیم و بیشتر داشته باشد در فصل پائیز ، با گروهی اندک ، بدان حمله ور شد . نخستین قربانی لشکر او ژرارد آو آونسس دوست خود وی بود که مردم شهر بی درنگ دستگیرش ساختند و از فراز حصار شهر در معرض تیرباران مهاجمان بیاویختند . ژرارد فریاد زنان به گودفری التماس می‌کرد تا برجانش رحمت آورد ، ولی او پاسخ داد که حتی اگر برادرش اوستاس نیز بر جای وی بود او از این محاصره هرگز دل بر نمی‌کند . دمی بر نیامده شهریان پیکر نیمه جان ژرارد را در حالیکه با دوازده پیکان از کمان باران خویش سوراخ سوراخ شده بود ، به درون شهر بردند ، ولی از شهادت او هم طرفی بسته نشد ، چون سربازان گودفری ، در برابر باره‌های

شهر کلری از پیش نبردند و دو برج چوبینی هم که همانجا ساختند یکی بعد از دیگری، با آتش یونانی مدافعان منهدم گشت. در پاتزدهم دسامبر، گودفری سرانجام دل از محاصره برداشت، ولی يك نیم از مردان خویش را در رمله جا گذاشت و دستورشان داد تا تمام روستاهای مجاور ارسوف را غارت و مزارع را برای کشت غیرممکن گردانند.^۱ با ورود قوای امدادی، گودفری این سیاست را در مقیاس وسیع تری دنبال کرد، مردانش همچنانکه در ارسوف، به تاراج اراضی نزدیک بلاد ساحلی فاطمیان، از قبیل عسقلان و قیصریه و عکا، دست بر آوردند تا بدانجا که دیگر هیچ کدام از این شهرها نمی توانستند از آبادیهای مجاور خود زده ای خواربار به دست آورند. در همین ایام گودفری، بامدد دریانوردان پیزائی، باره بندر یافا را تجدید عمارت کرد و لنگرگاهش را وسعت بخشید. امید سوداگری با این دولت نو بنیاد، موجب شد تا برای شرکت و بهرمندی از فرصتی که در چنگک پیزائیان افتاده بود، کشتیهای متعدد از بندرهای پروانس و ایتالیا به قصد فلسطین بادبان گشایند. با دستیاری این سفینهها، گودفری توانست راه دریائی را بر سواحل فلسطین بر بندد، بدین قرار حمل آذوقه به بنادر مسلمان نشین فلسطین، هر روز بر کشتیهای مصر مشکل تر می شد، دریازنی رواج داشت و طرفین از دستبرد به سفینههای هم، روگردان نبودند و در حقیقت این فقط مردم بینوای بنادر بودند که بار مصائب چنگک بردوشان سنگینی می کرد.^۲

در میانه ماه مارس، سرانجام مصریان، در پاسخ تقاضای مصرانه مردم ارسوف، فوجی سرباز از طریق دریا به کمک پادگان آن شهر فرستادند. مردم ارسوف به اتکای این نیروی تازه نفس در پی حمله متقابل بر آمدند، ولی در کمینگاه دشمن گرفتار آمدند و بیشترشان کشته شدند. بعد از این واقعه مردم شهر از سر نومیدی نمایندگان به پیشگاه گودفری فرستاده دسته کلید برجهای خود را به نشانه تسلیم بدو سپردند و

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۱۱-۵۰۷. ۲- آلبرت آو ایکس، ص ۱۶-۵۱۵.

پرداخت خراجی سالیانه را کردن نهادند. این هیأت روز بیستوسوم مارس به اورشلیم رسید، گودفری پیشنهادشان را قبول و یک تن از سواران نامدار خویش را به نام رابرت آو آپولیا^۱، مأمور دریافت خراج کرد. چند روز بعد، گودفری از دیدار ناکهانی ژرارد آو آوسنس در اورشلیم شکست زده و درعین حال شادمان شد. زخمهای او بهبود یافته بود و اولیای شهر ارسوف، به نشانه حسن نیت خویش وی را به نزد گودفری باز فرستاده بودند. گودفری که در دل از خطای رفته پشیمان گشته بود، برای دلجوئی از وی، نیولداری سنت ابراهام (حبرون) را در اختیارش نهاد^۲.

دیری بر نیامد که شهرهای عسقلان و قیصریه و عکا نیز از ارسوف سرمشق گرفتند. در اوایل ماه آوریل، امیران این بلاد گرد هم آمده، نمایندگان با پیش کشی های بسیار از غله و میوه و روغن و اسبان تازی به نزد گودفری فرستاده پیشنهاد نمودند که چنانچه به آنها امان داده شود تا با خیالی راحت زمین های خود را کشت نمایند، ایشان حاضر خواهند بود ماهانه مبلغ پنج هزار بزرانت به عنوان خراج تقدیمش کنند. گودفری قبول کرد و به زودی روابط دوستانه میان حکمرانان مسلمان و ارباب عیسویشان برقرار گشت، شیوخ دون پایه مسلمان کوهپایه ها نیز قبلاً تسلیم خود را اعلام داشته بودند. آنگاه که گودفری در برابر ارسوف لشکرگاه زده بود، کسانی از جانب ایشان با هدایای غذائی بسیار به حضور گودفری رسیده تحت تأثیر سادگی و عدم تجمل زندگانی او قرار گرفته بودند. این سادگی که هم ناشی از بی پولی او بود و هم از علاقه اش به زندگانی بی تکلف مایه گرفته بود با تصویری که این نمایندگان پیش خود از یک جنگاور بزرگ ولی ناخودپسند داشتند، کاملاً جور درمی آمد و همین سادگی جلب دوستیشان را برای

۱- Robert of Apulia ۲- آلبرت آو اپکس، ص ۱۶-۵۱۵.

گودفری آسان کرد.^۱

بعدببال اینان شیوخ ماوراء اردن در دوستی زدند. آنان از دیرزمان محصول زیادی خود را به شهرهای ساحلی می فرستادند، ولی اینک دولت صلیبیان راهشان را بسته بود. آنان درخواست داشتند که به ایشان اجازه داده شود که یکبار دیگر کاروانهای خود را از یهودیه عبور دهند. گودفری اجازه داد، اما کوشید که حتی المقدور راه این کاروانها را به سوی بندر عیسوی نشین یافا بگرداند، در ضمن ایتالیاثیان را برانگیخت که تا آنجا که ممکن بود از معاملهٔ بلاد ساحلی با مصریان جلوگیری نموده بدینوسیله آنها را ناگزیر از داد و ستد با عیسویان کنند. بدین قرار فلسطین اندک اندک به صورت یک واحد اقتصادی درمی آمد که با اروپا رابطهٔ مستقل داشت، دیری نپائید که این سیاست دولت نو بنیاد صلیبیان را به ثروت و نیکروزی رسانید.^۲

نفوذ روز افزون گودفری در همسایگان مسلمان، او را برانگیخت تا قلمرو خویش را تا اراضی آنسوی اردن نیز گسترش دهد. در سرزمین سوات^۳، در مشرق دریای جلیله، امیری میزیست که نزد صلیبیان به «روستائی فربه» معروف شده بود. تانکرد قبلاً بر خاک وی تاخته و ناگزیرش ساخته بود که سر بر خط فرانکها گذارد، اما به مجرد دور شدن تانکرد، این «روستائی فربه» به دست نشاندگی خود پشت پا زد و روی تمنا به پیشگاه ولی نعمت پیشین خویش دقاق، امیر دمشق، برد. تانکرد از گودفری مدد خواست، وجود جای پائی در آن سامان، ممکن بود فرانکها را توفیق آن دهد که تجارت پر منفعت جوالان و حوران را به سوی بنادر فلسطین بگردانند، حال آنکه سرزمین سوات خود به فراوانی نعمت و حاصلخیزی شهرتی بسزا داشت. گودفری مایل بود در تسخیر این ناحیه سهمی داشته باشد، لذا در اوایل ماه مه، سربازان خود را

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۱۶-۵۱۵. ویلیام صوری، ج اول، بخش اول، ص ۳۹۵-۶.

۲- آلبرت آو ایکس، ص ۵۱۶. Suwat ۳

برای پیوستن به قوای تانکرد فراهم آورد و به اتفاق او با یورشی سریع ، درخاک امیر یاد شده تا قلب جوانان پیش تاخت ، ولی آنگاه که آندو سنگین بار از غنائم به چنگ آمده ، باز می گشتند، دقاق بردنباله سپاهشان که در فرمان تانکرد بود ، افتاد. گودفری بیخبر از آنچه که در پشت سر می گذشت ، پیشاپیش دیگران به راه خود رفت و تانکرد پس از اینکه گروهی از مردان و کلیه غنیمت خویش را از کفداد به زحمت از معرکه بیرون جست ، ولی دقاق که خویشتن را برای تعقیب فرانکها به حد کافی نیرومند نمی دید ، همینکه از رفتنشان اطمینان حاصل کرد ، به دمشق برگشت و گودفری با غنائم خود به اورشلیم رسید. حال آنکه تانکرد در آتش انتقام جوئی می سوخت. وی بعد از آسایشی کوتاه در طبریه ، همینکه قوای خود را باز فراهم کشید ، برخاک دقاق آنچنان تاختنی برد که او ناچار از درسازش درآمد. تانکرد ، در پاسخ ، شش تن از سواران لشکر خویش را به نزدیک او فرستاد و پیغام داد که باید یا مسیحیت را برگزیند یا آنکه از دمشق بیرون رود . دقاق که ازین همه درشتی به خشم آمده بود ، نمایندگان را گفت تا میان مرگ و اسلام یکی را انتخاب کنند، فقط یکی از ایشان دل از کیش خود بر کند و پنج تن دیگر همه به شهادت رسیدند . تانکرد ، برای خونخواهی شهیدان ، از گودفری مددخواست و او برای حمله ای به مراتب وحشتناکتر از آن یکی ، به قوای تانکرد پیوست ، دو هفته تمام در حالیکه مسلمانان وحشتزده در امان حصار شهرها پناه برده بودند ، فرانکها جوانان را به ویرانی کشیدند. دقاق که مانند همیشه از جنگ کناره می گرفت آنها را به حال خودرها کرد و « روستائی فربه ، که ولی نعمتش تنهایش گذاشته و دولتش برباد رفته بود، ناچار یکبار دیگر سر بر فرمان تانکرد نهاد و پرداخت خراج را بر عهده گرفت .

با آنکه گودفری، در میان مسلمانان همسایه، هر روز نامی بلندتر پیدامی کرد،

در کشور خود اساس دولتش هر لحظه بیشتر به لرزه درمی افتاد. روابط او با تانکرد، نیرومندترین دست نشانده اش، دوستانه بود، امامی نماید که تانکرد، علی رغم استمدادهائی که از گودفری می کرد، همواره بنا بر مصالح و رأی خود پیش میرفت، ولی در همان حال که شاهزاده جلیله همچون زمامداری مستقل عمل می کرد، دامنه خود مختاری گودفری، با دست ولی نعمتی که او خود از سرخام کاری بر خویش گماشته بود، محدودتر می گشت. دیمبرت به برتری ظاهری قناعت نداشت، بلکه بر آن بود تا این سروری و ولی نعمتی را بر پایه نیروئی مثبت و کارآمد استوار گرداند و گودفری که در برابر کلیسا همیشه کوتاه می آمد و علاوه بر آن مایل به از کف دادن حمایت ناوگان پیزا نبود در برابر خواستهای دیمبرت ایستادگی نمی ورزید، تا آنکه در دوم ماه فوریه سال ۱۱۰۰ در عید کندلماس^۱، یک چهارم از شهر یافا را به اختیار کلیسای اورشلیم سپرد، سپس دیمبرت مدعی شد که نه تنها تمام شهر یافا، بلکه کلیه شهر اورشلیم و ارگ معروف آن، برج داوود، را نیز باید به اختیارش واگذارند و گودفری از نو زیر بار رفت، ولی محتملاً بر اثر فشار شوالیه های غضبناک خود امروز و فردا کرد، تا سرانجام در اول ماه آوریل، در روز عید پاک، طی مراسم رسمی دوشهر یادشده را به بطریق اورشلیم سپرد، اما اعلام داشت که تا هنگام مرگ یا تا زمانیکه دوشهر معتبر دیگر را از چنگ کافران بیرون کشد، در مقام حکمرانی آندو باقی خواهد ماند. راه حل مناسبی نبود، چون سازمان بخشیدن به دولتی پادشاهی، در اطراف پایتختی که خود فردای معلومی نداشت، کار آسانی نبود. می نماید که گودفری، به جز کسان خانواده خود در اداره کشور دستیار دیگری نداشت و سوای آنان امیدوار به یافتن مدد کار دیگری نبود. هرگاه دیمبرت سازمان دهنده زبردست یا همچون آدهمار، سیاستمداری خردمند بود، بسا امکان داشت که آن حکومت روحانی که او آرزوی پی افکندنش را در دل داشت، دوامی آرد، اما تلاش کوتاه بینانه

وی برای بیرون راندن سران نظامی از پایتخت ، حال آنکه امنیت این دولت نو بنیاد متکی بر وجود ایشان بود ، جز بلا و مصیبت ، باری نمی آورد ، حتی امروز و فردا کردن گودفری خود مددی دیگر بود ، به ابهام روز افزون آینده اورشلیم . اما سر نوشت بر حال این شهر رحمت آورد^۱ .

گودفری ، مقارن هجدهم ماه ژوئن ، بعد از بازگشت از تاراج جوالان به جلیله ، اطلاع یافت که ناوگانی نیرومند ، از ونیز به یافا آمده است و از آنجا که از ارزش بسیار این ناوگان ، برای مهار کردن بلاد ساحلی آگاه بود به استقبال آن شتافت . او از طبری به حرکت درآمد و بعد از عبور از عکا و حیفا به قیصریه رسید . امیر این شهر که مایل به بزرگداشت ولی نعمت خود بود ، او را به ضیافتی دعوت و با تجلیل تمام پذیرائی کرد . گودفری از میهمانی امیر یکسر به یافا رفت ، در موقع ورود احساس کسالت کرد و در میهمانسرای که خود برای پذیرائی از میهمانان نامدار بنا کرده بود ، بستری شد . دوستانش با یادآوری میوه هائی که او در میهمانی امیر خورده بود ، زیر لب از مسموم شدنش سخن می گفتند ، ولی حقیقت آنست که او حصه گرفته بود . روز دیگر اندکی بهتر شد و آنقدر توانائی یافت که فرمانده ناوگان ونیزیان را همراه با اسقفی که با وی آمده بود ، به حضور پذیرفته در باب شرایط کمک آنان وارد مذاکره شود . این آخرین تلاش بیشتر از حد قدرتش بود و از کسان خود خواست تا او را به اورشلیم بازگردانند . در هوای خنک تر این شهر اندکی جان گرفت ، اما هنوز به انجام کاری قادر نبود^۲ .

سران قوم کنار بسترش به مشاجره برخاستند . دیمبرت با بی صبری چشم به راه لحظه مرگ او بود تا سرتاسر شهر را یکجا قبضه کند . ونیزیان مایل بودند هرچه زودتر تکلیفشان روشن شود . آنها به صورت دودسته : یکی در بیست و یکم و دیگری در

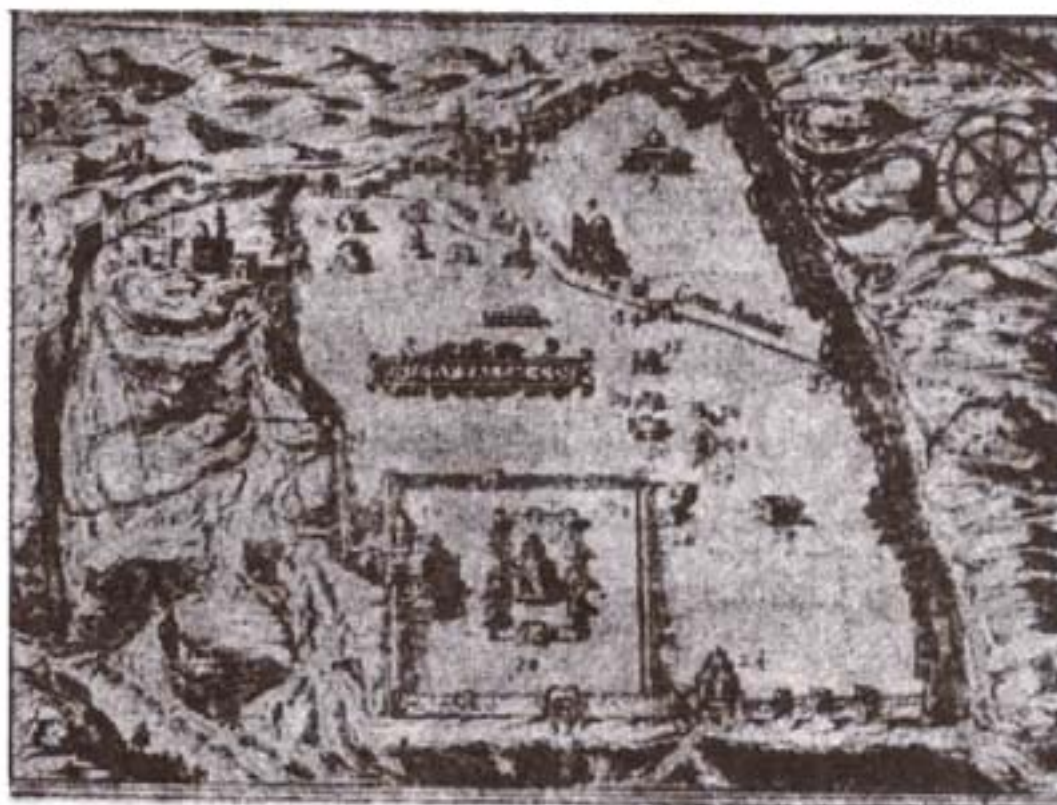
۱- ویلیام صوری ، ج اول ، بخش اول ، ص ۹۰-۳۸۸
 ۲- آلبرت آو ایکس ، ص ۵۱۹ . ماتیو ادسائی Mathew ot Edessa که آشکارا از مسموم شدن وی سخن گفته از قرار معلوم به شایعات عیسویان بومی توجه داشته است .

بیست و چهارم ژوئن، برای زیارت آرامگاه مقدس به اورشلیم آمدند، ولی فرمانده و اسقف ایشان برای ادامه مذاکرات احتمالاً مدتی در اورشلیم ماندند. تانکرود به مجرد شنیدن خبر ورود ونیزیان و بیماری گودفری، شتابان از جلیله به جنوب آمد. گودفری از بستر بیماری عم‌زاده خود وارنر آو گری، کنت بورگاندی^۱، را برای مذاکره با ونیزیان جانشین خود کرد و او با پیشنهادی که ونیزیان دادند موافقت نمود. بر طبق این قرارداد ونیزیان اجازه گرفتند در قلمرو فرانک‌ها آزادانه به سوداگری پرداخته در هر شهر یک کلیسا و یک بازار در اختیار خود آورند. همچنین یک سوم از شهرهایی که با یاری آنان مسخر می‌گشت، متعلق به ایشان بود. ضمناً موافقت شد که تمام شهر طرابلس، در قبال دریافت مبلغی خراج سالانه در اختیار ایشان گذارده شود. در برابر ونیزیان تعهد کردند که تا پانزدهم ماه اوت خویشان را در اختیار صلیبیان گذارند^۲. آنگاه بر سر آنکه تابستان آینده نخست بر کدام شهر باید حمله برد گفتگو در گرفت و موافقت به عمل آمد که علی‌رغم معاهده امیر عکا با گودفری، شهر او را هدف عمده باید برگزید و پایه‌پای حیفا تسخیر کرد. تانکرود بر حیفا طمع بسته بود، حال آنکه گودفری آنرا به دوست خویش گلدمار کارپنل^۳ وعده داد^۴.

طی دو هفته اول ماه ژوئیه، حال گودفری اندکی روبه بهبود نهاد و این گمان دست داد که به زودی از بستر برخواهد خاست. نقشه حمله بر عکا همچنان دنبال می‌شد. قوای تانکرود به اورشلیم آمد و فرماندهی مردان گودفری به عهده وارنر آو گری نهاد شد. بطریق دیمبرت، برای آنکه خویشان را شخص اول فلسطین نشان دهد و در تقسیم سرزمین‌های فتح شده اعمال نظر کند، مصمم شد در این لشکرکشی شرکت جوید. او

۱- Warner of Grey ۲- Burgundy ۳- Translatio Sancti Nicolai in Venetiam. در « R. H. C. Occ », ج پنجم، بخش اول ص ۲۷۲-۳. آلبرت آو ایکس، ص ۵۱۹. ۴- Geldmar Carpenel ۵- ایضاً « Translatio Sancti », جای سابق‌الذکر. آلبرت آو ایکس، ص ۵۲۰.

به وارنر بدگمان بود و ترك اورشليم را درين هنگام كه كودفري به بستر بيماري در افتاده
وقادر به كاري نبود و علاوه بر آن سربازانش همه به دشت نبرد مي رفتند، دور از خردمندی



1	Porta di Giuda.	11	Il S. Cambo, font. della V.M.	27	Probatica Piscina.
2	Castello di S. Pietro.	12	Domo di S. Sordani.	28	Casa di Pilato.
3	M. S. Pietro d. S. Carolo.	13	Domo di S. Pietro in Vincoli.	29	Casa di S. Heroda.
4	Chiesa del S. Spirito.	14	Font. di S. Silve.	30	Arco di Pilato.
5	Casa di S. Zebidia.	15	Font. di S. Maria Verg.	31	Chiesa del S. Spirito.
6	Porta S. Sordani.	16	Porta S. Sordani.	32	S. Sordani.
7	Casa di S. Marco.	17	Chiesa della Prof. della V.M.	33	Casa di S. Epulona.
8	Casa di S. Tomaso.	18	Piazza del Tempio.	34	Casa del Veronico.
9	Chiesa di S. Tomaso.	19	Tempio di Salomone.	35	Casa di Veronico.
10	Casa di S. Anna Pontef.	20	Porta Aurea.	36	Porta Judiciana.
11	Porta David.	21	Porta di S. Stefano.	37	Porta Sordani.
12	Casa di S. Carlo Pontef.	22	Chiesa di S. Anna.	38	Belforte.

نقشه بیت المقدس

نمی پنداشت ، ولی در حسابهای خود هرگز تا بدین حد اشتباه نکرده بود .
بطریق و تانکرد و وارنر ، به اتفاق جنگجویان خود در سیزدهم ژوئیه از اورشليم
بیرون آمده برای پیوستن به ونیزیان راه یافا پیش گرفتند . در راه یافا ناگهان وارنر

بیمار شد. معلوم بود که توانائی سفر ندارد. ناچار بعد از چهار روز آسایش دریا فا ، او را بر تخت روانی خوابانیده به اورشلیم بازگرداندند. در این میان ، لشکر با سرعت تمام در امتداد کرانه دریا به سوی شمال پیش می راند و ناوگان و نیز برای پیشروی در جناحشان آماده می شد ، لیکن باد شمال مانع پیشروی سریع کشتی ها بود^۱.

هنوز از ورود وارنر به اورشلیم دمی نگذشته بود که قلب گودفری از پادرا آمد. در روز چهارشنبه هجدهم ماه ژوئیه ، بعد از آنکه آخرین مراسم مذهبی ، او را قوت قلبی بخشید ، گودفری ، دوک لورین ، و مدافع جانباز آرامگاه مقدس ، به آرامی به خواب ابدی فرو رفت. وی فرمانروائی بود سست عنصر و نادان ، ولی همه کس ، از هر قوم و نژاد ، دلاوری و ایمانش را ستوده اند . در اورشلیم ، خبر درگذشتش با شیون و زاری مردم منتشر شد . پیکر بیجانش را پنج روز تمام در معرض تماشای عام نهادند و آنگاه در کلیسای آرامگاه مقدس به خاک سپردند^۲.

۲- آلبرت آو ایکس ، ص

۱- ایضاً « Translatio Sancti » ، جای سابق الذکر .
 ۱-۵۲۰ . ویلیام صوری ، ج اول ، بخش اول ، ص ۳۹۹ .

فصل چهارم

بنیاد پادشاهی اورشلیم

« نی بلکه می‌باید بر ما پادشاهی باشد ،
سموئیل نبی باب هشتم آیه نوزدهم

گودفری ، در بستر بیماری به عهدی که در عید پاک بسته بود ، وفا کرد و وصیت نمود که تمام شهر اورشلیم را در اختیار بطریق گذارند . در آن‌گاه که گودفری دیده از دیدار جهان بر می‌بست ، جز وارنر آو گری ، از بزرگان قوم مرد دیگری در اورشلیم نبود . بطریق و دیگر مردان نامدار ، همه به نبرد شهر عکا رفته بودند . وارنر نیز خود نیمه‌جان بود ، اما می‌دانست که چه باید کرد . او از بستر برخاست و در دم برج داوود را تصرف و آنرا با سربازان هنگ نکه‌بازان گودفری پادگان گذاری کرد . آن‌گاه با صوابدید کارگزاران خانوادگی گودفری ، یعنی ماتیو^۱ خوانسالار گودفری و پیشکار او و نیز اسقف رمله و آرنولف بطریق پیشین ، اسقف رمله را همراه با دوتن از سواران ، با اسب‌های چاپاری ، روانه ادسا کرد تا بالدوین را از مرگ برادر آگاهانیده برای نشستن بر جای او به اورشلیم دعوتش کنند ، چرا که آنان فقط از کسی فرمان می‌بردند که از خاندان گودفری بود . طرح این نقشه از سابق ریخته شده بود ، زیرا در دعوت

نامه‌ای که نزد بالدوین فرستاده شد، نام شوالیه‌هایی به چشم می‌خورد، از قبیل گلدمار-کارپنل و ویچر د المان^۱ که در این زمان همراه لشکریان به جنگ رفته بودند. گروه کنکاش‌کنندگان مرکب بودند از لورینی‌ها و آندسته از سربازان شمال فرانسه که در معیت گودفری به جهاد آمده یا آنکه در نیمه راه بدو پیوسته بودند. اینان نرمانها و ایتالیائیان را که گودفری درین اواخر در نفوذشان آمده بود، دشمن می‌داشتند، رازشان بر دیگران پوشیده مانده بود و اینک نیز بهتر آن دیدند که آنرا همچنان در پرده نگاهدارند. خبر درگذشت گودفری برای لشکر فرستاده نشد^۲.

ولی در آن حال که سفینه‌های ونیزی در آبهای یافا به انتظار فرونشستن بادشمال بود، پیکی از گرد راه اورشلیم برآمد و خبر از درگذشت گودفری آورد. فرمانده ونیزیان که نمی‌دانست مرگ گودفری در سرنوشت جنگ چگونه اثری خواهد داشت، بیدرنک سه فروند از سبک سیرترین قایقهای خویش را مأمور کرد، تا دیمبرت و تانکرد را از ماجرا آگاهانیده نقشه کنونی‌شان را جويا شود. این خبر در بین لشکریان که هنوز به گودفری مهر بسیار می‌ورزیدند همچون ضربتی فرو افتاد. می‌نماید که دیمبرت در کار خود دو دل بود، او نگران میراث خویش بود، لیکن به وصیت گودفری دل قوی می‌داشت و لورینی‌ها را بدون سرپرست تصور می‌کرد. تانکرد، از آنجا که نمی‌خواست فرصت یاری ونیزیان هدر داده شود، پیشنهاد کرد حمله بر عکا را به وقتی مناسبتر موکول، اما دست کم حیفا را مسخر سازند. دیمبرت نیز همدستان او شد، ولی در ضمن کسانی به اورشلیم فرستاد تا برج داوود را به نامش در اختیار گیرند^۳.

سپاه به سوی حیفا ازجا کند و در دامنه کوه کرمل لشکرگاه زد و اندکی بعد

۱ - *Wicher the Aleman* - ۲ - آلبرت آو ایکس ص ۵۲۶. ویلیام صوری، ج اول، بخش اول، ص ۴-۴۰۳. پرواضح است که سران لشکر توسط ونیزیان از مرگ گودفری خبر یافتند. ۳ - *Translatio Sancti Nicolai in Venetiam*، ص ۶-۲۷۵. ویلیام صوری (جای سابق الذکر).

ناوگان و نیز به درون خلیج بادبان کشید. مردم حیفا بیشتر یهودی کیش بودند و پادگانی خرد از مصریان عهده دار دفاع شهر بود. یهودیان که از سرنوشت یاران خویش در اورشلیم و جلیله عبرت کافی گرفته بودند، بر آن شدند که تا آخرین دم از پا ننشینند. مسلمین ساز و برگ در اختیارشان نهادند و آنان با همه سرسختی و لجاجتی که ویژه نژادشانست به جنگیدن در ایستادند. و نیز یان بعد از باختن يك فروند از سفینه های خود در ضمن پیکاری که در لنگرگاه در گرفت، به هراس آمده کنار کشیدند و تانکرد که دفعه^۱ پی برده بود که گودفری شهر حیفا را به گلدمار کارپنل وعده داده از سرخشم مردان خود را از میدان بدر برد و دل آزرده به خرگاه خویش رفت و برای دلجوئی از او، دیمبرت ناگزیر شد، هر آنچه از فن و حیلتگری می دانست به کار برد. او با اشاره به این نکته که و نیز یان نیز در کار ترك خلیج می باشند وعده داد کاری کند که شهر نصیب شایسته ترین جنگجوی لشکر شود. با نرم شدن تانکرد، حمله از سر گرفته شد و بعد از نبردی هولناک مهمترین برج مدافعان درهم شکست و راهی به درون شهر گشوده شد. از مسلمانان و یهودیان، هر آنکس که توفیق فرار یافت خویشتن را به عکا یا قیصریه کشانید و دیگران که اکثریت را تشکیل می دادند یکجا کشتار شدند^۱.

حیفا مقارن بیست و پنجم ژوئیه سقوط کرد و برای تعیین حکمران آن، سران لشکر در دم به رأی زدن نشستند. تانکرد قوی ترین پاره لشکر را زیر فرمان داشت و دیمبرت نیز هواخواهش بود، علیه او از گلدمار کارپنل کاری برنخواست و ناچار از شهر رانده شد، او بالورینی های لشکر روبه جنوب فلسطین آورد و در حبرون، که حکمران پیشین آن ژرارد آو آونسس، محتملاً هنوز در کنار تانکرد در حیفا بسر می برد، خویشتن را مستقر ساخت^۲، سپس دیمبرت و تانکرد درباره هدفی بس مهمتر، یعنی

۱- آلبرت آو ایکس، ص ۳-۵۲۱. «Translatio Sancti Nicolai» ص ۸-۲۷۶.

۲- آلبرت آو ایکس، ص ۴-۵۲۳. از اینکه آیا ژرارد به اینکار گلدمار اعتراض کرد یا نه، اطلاعی در دست نیست.

حکومت اورشلیم، به مشورت نشستند. دیمبرت تا حال از اوضاع اورشلیم خبر یافته بود و می دانست که وارنر آو گری برج داوود را تصرف و از تسلیم آن به نمایندگان وی خودداری ورزیده است، به علاوه از اجرای دعوت بالدوین به جنوب نیز تاکنون مطلع شده بود. سخت کوشی های اخیر، سرانجام آخرین رمق وارنر را گرفت و در بیست و سوم ماه ژوئیه، رشته حیاتش را برید، ولی با آنکه هواخواهان دیمبرت مرگ وی را به حساب کیفر الهی به گناه اعمال کفرانه اش نهادند، نتوانستند از آن طرفی بیندند، زیرا برج داوود هنوز در چنگ لورینی ها بود^۱. دیمبرت امیدی نداشت که دست تنها قادر به تحمیل ادعای خود باشد، همدستی تانکرد برایش بسی لازم بود، زیرا او در حال حاضر سرزمینی را زیر نگین گرفته بود که از مشرق دریای جلیله تا کرانه دریای مدیترانه وسعت داشت و شهر اورشلیم را از صفحات شمال بکلی جدا می انداخت. تانکرد خود از سه سال پیش یعنی از آن گاه که در کیلیکیه میان شان کشاکش افتاد، کینه بالدوین را به دل گرفته بود. با موافقت بی چون و چرای تانکرد، دیمبرت صلاح در آن دید که حکومت فلسطین را به بوهموند واگذارد. دبیر مخصوص وی مورلوس^۲ فرمان یافت که با نامه ای برای بوهموند، بیدرنک روانه انطاکیه شود.

دیمبرت مایل نبود که بوهموند در مورد کیفیت سلطنت آینده خویش اندیشه ای نادرست به دل راه دهد، از این رو در آغاز نامه خویش، بایک بی اعتنائی عجیب به ادعای های کلیسای رم، از کلیسای اورشلیم به عنوان مادر کلیه کلیساها و آموزگار جمله ملتها یاد کرد و مساعدت هایی را که بوهموند در راه بطریق شدن وی ورزیده بود، باردگر یاد آور گشت، آن گاه از امتیازاتی که از گودفری گرفته بود و همچنین از مخالفت اطرافیان وی با خود، سخن در میان کشید و عهدهی را که گودفری در عهد پاك بسته بود، چند بار متذکر شد و تأکید کرد که با آنکه بر طبق آن عهدنامه، پس از مرگ

۱- ویلیام سوری، (جای سابق الذکر)، ۲- Morellus

گودفری اورشلیم را باید بدو سپارند ، وارنر آو گری برج داوود را به ناحق اشغال و جانشینی گودفری را به بالدوین پیشنهاد نموده است . او بعد از این مقدمه از بوهموند درخواست بود تا همچنانی که پدرش در برابر زورگویی های امپراطور آلمان به حمایت از پاپ برخاست - خاطره ای که می نماید آنچه ان هم که دیمبرت می اندیشید ، یادش برای کلیسا شیرین و فرخنده نبود - او نیز از یاری وی روبرو نتابد . دیمبرت تقاضا کرده بود که بوهموند ، طی نامه ای بالدوین را از حرکت به سوی اورشلیم ، قبل از جلب موافقت بطریق ، بر حذر دارد و در صورت سرپیچی او به قهر راهش را فرو بندد . مختصر کلام لازم بود شاهزاده عیسوی کیش انطاکیه با کنت عیسوی مذهب ادسا از در جنگ در آید تاجناب بطریق بتواند علی رغم رأی مخالف شوالیه هائی که امنیت کشور به وجود ایشان متکی بود ، به فراغ دل بر اورنگ فرمانروائی تکیه زند^۱ .

نمی توان گفت که پاسخ احتمالی بوهموند چگونه چیزی می توانست باشد و نیز نمی توان باور کرد که او آنقدر خشک مغز بود که حاضر می شد در راه منافع شخصی بطریق اورشلیم ، با بالدوین در جنگ زند . وانگهی اگر او خود هم به اورشلیم می آمد شکی نیست که برای مدتی دراز زیر بار بطریق نمی نشست ، لیکن دعوت نامه بطریق هرگز بدو نرسید و آخرین امکان بختیاری دیمبرت بدین قرار از میان رفت .

طی چند ماه گذشته ، در اوضاع شام دگرگونی هائی رخ داده بود . ریموند ، کنت تولوز ، زمستان را در شهر لازقیه بسر آورده و در گرداندن آن با کارگذاران امپراطور اشتراك مساعی کرده بود . او با حکمران قبرس بهترین روابط ممکن را داشت و از او می توانست سیورسات دریافت نماید . روزی در فصل بهار ریموند از آلکسیوس نامه ای دریافت کرد که در آن ضمن سپاسگزاری به خاطر همکاری هایش با مأموران بیزنطی از او درخواست شده بود تا لازقیه را به کارگذاران امپراطور سپرده خود برای دیدار

۱- آلبرت آو ایکس ، ص ۵۲۴ . متن نامه دیمبرت در ویلیام صوری ، ص ۶-۴۰۵ آمده است .

وی روانهٔ قسطنطنیه شود. می‌نماید که این نامه به وسیلهٔ خواجه اوستاتیوس^۱ که اخیراً به مقام دریاسالاری برگزیده شده بود به لازقید فرستاده شد. اوستاتیوس با ناوگانی نیرومند روبه‌لازقید نهاد و در دم دست اندکار بازگرفتن بنادر کیلیکیهٔ غربی چون سلوکیه^۲ و کوریوکوس^۳ شد و آنگاه در جهت مشرق با تسخیر طرسوس و ادنه و مامیسترا^۴ (مصیبه) دامنهٔ قدرت خویش را تا درون مناطق زیر فرمان بوهموند، در کیلیکیه، گسترش داد. ریموند دعوت امپراتور را پذیرفت و در آغاز ماه ژوئن، از طریق دریا قصد قسطنطنیه کرد. او در قبرس به ناوگان ونیزیان که به یافا میرفت برخورد نمود و مقارن پایان این ماه به قسطنطنیه رسید. همسرش کنتس الویرا آو آراگون^۵ که در سرتاسر این لشکرکشی شوی خود را دمی تنها نگذاشته بود، با آنچه سر باز که از لشکرهای تولوز و پروانس با وی مانده بودند، در حمایت مقامات امپراتوری در لازقید باقی ماند^۶.

مورلوس دبیر مخصوص دیمبرت، در راه خویش به سوی انطاکیه، در پایان ماه ژوئیه به لازقید رسید. مقامات مسؤول نگاهش داشتند و نامه‌اش را برای ترجمه به نزدیک مردان بوهموند فرستادند. مفاد نامه ایشان را چنان به خشم آورد که در دم خودش را توقیف و نامه‌اش را ضبط نمودند^۷.

چنانچه این نامه به بوهموند رسیده بود او آینده‌ای بسیار نکوتر می‌یافت، چه او که از آنچه در فاسطین می‌گذشت، هنوز بیخبر بود، در ابتدای ماد اوت، به قصد یاری ارامنهٔ ملطیه که دست مددخواهی به پیشگاهش آورده بودند، از انطاکیه روبه فرات نهاد. او در آغاز فصل تابستان توانسته بود مرز جنوب شرقی خویش را به آنسوی

۱- Eustathius ۲- Selucia ۳- Corycus ۴- Mamistra

۵- Elvira of Aragon ۶- آنا کلنا، ج سوم، ص ۳۴۵-۶. فولچر آو چارترس ص

۱-۳۲۰. «Translatio Sancti Nicolai»، ص ۲۷۱. تاریخ‌گذاری آنا درست روشن نیست

اما تاریخ این سفر را می‌توان به استناد منابع باختری مسلم دانست. ۷- آلبرت آو ایکس

(جای سابق‌الذکر).

نهر العاصی (رود ارتس) رساند و یکبار نیز حمله متقابل امیر رضوان حکمران حلب را درهم شکسته ، اورا بهمدخواهی بهسوی درگاه امیر حمص گریز دهد^۱ ، ولی اتحاد امیران حلب و حمص آنچنان قوامی نداشت که مایه هراس بوهموند گردد ، گوا اینکه مسلمانان توانستند قلعه تل مناس^۲ را که از هنگام عزیمت ریموند پیله به جنوب در معیت کنت ریموند ، پادگان نیرومندی نداشت ، از مسیحیان باز بگیرند . بوهموند چنین احساس می کرد که توانائی گسترش بخشیدن قلمرو خویش را در جهت شمال دارد . وی به علت نداشتن نیروی دریائی نتوانسته بود بیزنطیان را از تسخیر مجدد کیلیکیه باز دارد ، لیک در هر حال بر آن بود که دربندهای کوهستان آنتی تاروس را در مهار خودکشد ، زیرا هر گونه لشکرکشی بیزنطیان بهسوی انطاکیه ، ظاهراً ناگزیر از پیمودن این دربندها بود . از اینرو همینکه گابریل^۳ ، حکمران ارمنی ملطیه ، برای دفع حمله ملک غازی گمشکین ، امیر دانشمندی سباستیه ، دست نیاز به پیشگاه او برد ، بوهموند با خرسندی از پی حمایتش برآمد . سه تابستان بود که امیر یاد شده خاک گابریل را به باد تاراج می داد ، ولی اکنون بیم آن می رفت که قصد خود ملطیه کند . بعد از بلایی که بر سر توروس^۴ ، داماد وی آمد ، گابریل مایل به استمداد از بالدوین نبود ، گوا اینکه بالدوین بدو بسی نزدیکتر بود ، ولی بوهموند ارمنیان را از نظر نینداخته بود و سپریان^۵ و گریگوری ، اسقفان ارمنی انطاکیه و مرعش ، از جمله دوستانش شمرده می شدند و هم با پایمردی ایندو بود که گابریل به گذشتن از شهر خود تن درداد ، فقط مشروط بر آنکه به تهدید ترکان برای همیشه پایان داده شود^۶ .

بوهموند ، قبل از ترك انطاکیه به قصد یاری گابریل ، کاری کرد که میان خود

۱- « تاریخ حلب » ، تألیف کمال الدین ، ص ۵۸۸-۹ . ۲- Tel - Mannas
 ۳- Gabriel ۴- Thoros ۵- Cyprian ۶- آلبرت آو ایکس ، (جای سابق الذکر) . ماتیو ادسائی ، ص ۱-۲۳۰ . میکائیل سریانی (تصحیح کابوت Chabot) ، ص ۱۸۷ . ابن اثیر ، ص ۲۰۳-۴ .

و یونانیان برای ابد جدائی انداخت و نخستین شکاف جبران ناپذیر را میان دو کلیسای یونانی و لاتین بوجود آورد. ژان چهارم، بطریق انطاکیه که بردست آدهمار به مقام پیشین خود بازگشته بود، تا کنون بر تخت خود همچنان تکیه داشت، اما او يك یونانی بود و بوهموند، در خیال خویش وی را دوستدار بیزنطیان می پنداشت و به تصور آنکه او ارتودکسان قلمرو خویش را به امید باز آمدن امپراطور قوی دل نگاه می دارد بدو بدگمان بود. بنابراین از انطاکیه بیرونش کرد و کشیشی لاتین را به نام برنارد آو والنس^۱ که از اطرافیان آدهمار فقید بود، برجایش نشاند. بوهموند این کشیش را قبلاً به اسقفی ارتاح برگزیده و برای تبرک همراه خود به زیارت اورشلیم برده بود. لاتین های روزگاران بعد که می خواستند استقرار بطریقان لاتین را در انطاکیه جلوه ای قانونی بخشند، مدعی بودند که ژان قبلاً از مقام خود کناره گرفته بود، در صورتیکه او در حقیقت هنگامی استعفا کرد که پایش به قسطنطنیه رسید و آنهم بر آن قصد که راه را برای جانشینی یونانی بازگذاشته باشد. ژان در صومعه ای در اکیسیا^۲ عزلت گزید و رساله ای در رد مراسم کلیسای لاتین نگاشت که در آن بیدادگری های آنان را بازبانی تند مورد نکوهش قرار داد. کشیشان تبعید شده مرید وی دیگری را به جانشینیش برگزیدند و چنین شد که دو سلسله از بطریقان، یکی یونانی و دیگری لاتین، در انطاکیه مقابل یکدیگر صف آراستند، در حالیکه هیچکدام زیر بار حریف نمی رفت. در انطاکیه، به پاس این کار بوهموند، شکاف میان دو کلیسا کاملاً مشخص و هویدا بود و امپراطور نشانندن بطریق برحق را بر اورنگ روحانی انطاکیه بر نقشه های دیرین خویش در باره این شهر افزود.^۳

۱- Bernard of Valence Oxia - ۲ ویلیام صوری، ج اول، بخش اول، ص ۲۷۳-۵. اردریک ویتالیس (ج چهارم، ص ۱۴۱) بی هیچ گونه دلیل معتقد است که در هنگام این تغییر و تبدیل بوهموند اسیر بند ترکان بود مع ذلك میگوید که جانشین بطریق را او معین کرد. رادلف آو کائن Radulf of Caen، ص ۷۰۴ رجوع کنید به: Deux Inédits -

بوهموند پس از آنکه سرمنشأ عمدهٔ خیانت احتمالی را بدین قرار از میان برچید، عازم ملطیه شد و از آنجا که مایل به تضعیف نیروی مدافع انطاکیه نبود به جز عمزادهٔ خویش ریچارد آو سالرنو و سیصد تن سوار و گروهی پیاده نظام هیچ کس را همراه خود نبرد. اسقفان ارمنی انطاکیه و مرعش نیز در رکابش بودند و می‌نمایند که گروهی از مردانش را نیز سواران ارمنی تشکیل می‌دادند. وی با اطمینان به اینکه حتی با این گروه اندک از مصاف ترکان پیروز باز خواهد گشت، با بی‌پروایی تمام به دره‌ای درآمد که ملطیه را از آقسو جدا می‌کرد. همین‌جا بود که امیر دانشمندیان در انتظارش کمین گرفته بود و ناگهان بر او افتاد. فرانکها غافلگیر و محاصره شدند و بعد از نبردی کوتاه و هولناک، لشکرشان بکلی درهم پیچید و از میان رفت. دو اسقف ارمنی کشته شدند و بوهموند که تا حال مایهٔ وحشت کافران بود، همراه پسر عم خویش ریچارد آو سالرنو، با ذلت و درماندگی به بند ترکان در افتاد.

این بالدوین بود که شمال شام را از چنگال کافران بدرآورد و حال بوهموند همین‌که خویشتن را خواهی نخواهی اسیر دشمنان دید، تاری چند از موهای طلائی رنگ خویش را چید و به دست سربازی سپرد که توانست از حلقهٔ محاصره بیرون خزیده با شتاب هرچه هامتر روانهٔ ادسا شود. این سرباز، بانشان دادن تارهای موی بوهموند به عنوان دلیل صدق گفتار خویش، پیغام خداوند خود را به بالدوین بازگفت. بوهموند

← « Byzantins ، تألیف لایب Leib ، ص ۶۹-۵۹ . استعفا نامهٔ ژان ، مورخ اکتبر سال ۱۱۰۰ در يك کتاب خطی محفوظ در سینا آمده و بنشویچ Benechewitch آنرا در Catalogus ، Codicum Manuscriptorum Graecorum ، ص ۲۷۹ نقل کرده است . رجوع شود به ، Les Patriarches d' Antioche du nomde Jean ، نوشتهٔ گرومل Grumel ، در Echos d' Orient ، ج سی و دوم ، ص ۹۸-۲۸۶ .

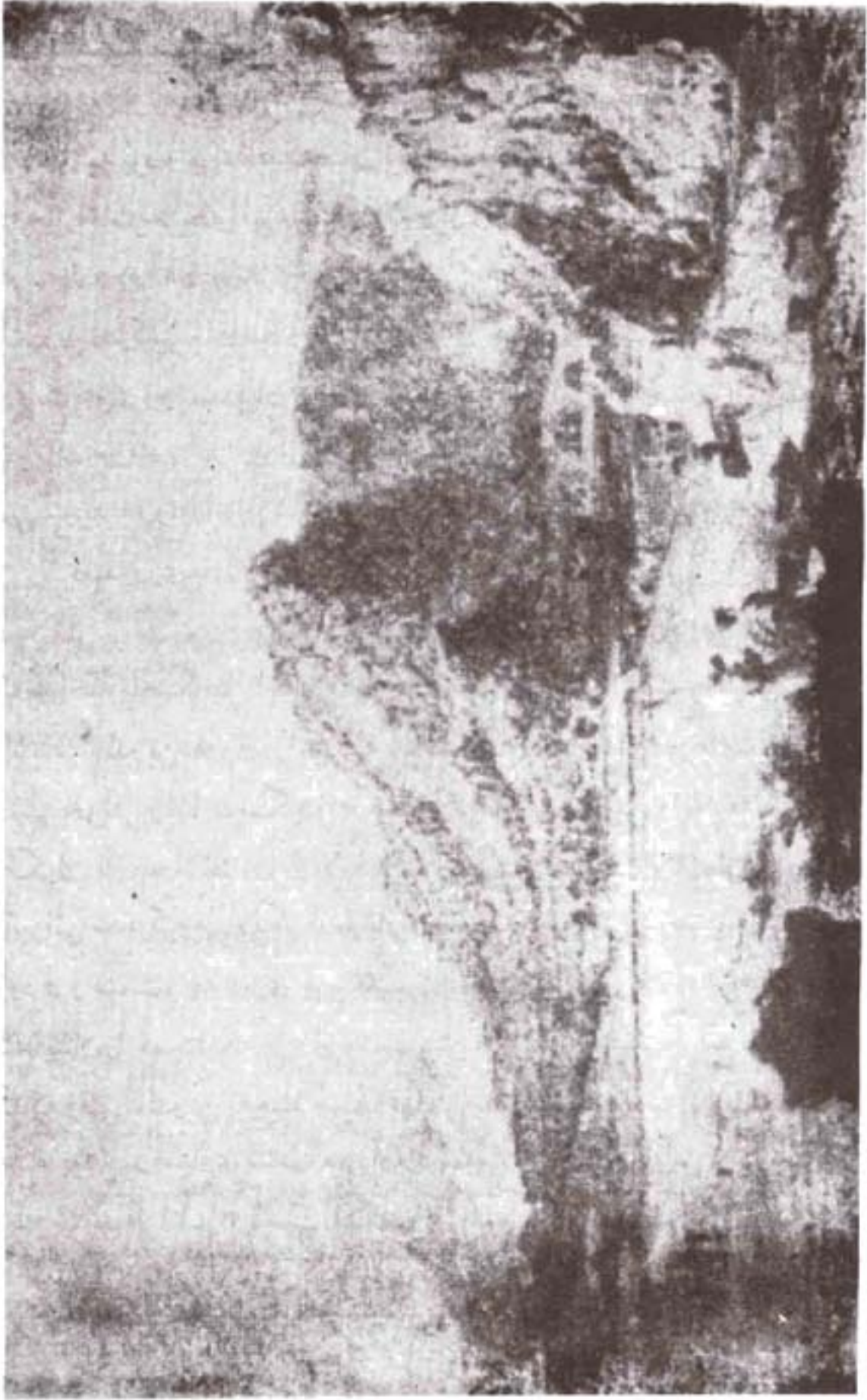
۱- آلبرت آو ایکس ، ص ۵-۵۲۴ . فولجر آو چارترس ، ص ۷-۳۴۳ . رادلف آو کائن ، ص ۵-۷۰۴ . ماتیو ادسانی ، ص ۱-۲۳۰ . میکائیل سریانی (تصحیح کابوت) ، ص ۹-۱۸۸ . میکائیل از خیانت آرامنه سخن گفته . « تاریخ دمشق » ابن فلانسی ص ۵۰-۳۹ . ابن اثیر ص ۲۰۳ . « تاریخ حلب » تألیف کمال الدین ص ۵۸۹ .

از بالدوین درخواست بود تا پیش از آنکه دشمن فرصت یابد او را تا اعماق آناتولی به اسارت برد، او برای نجاتش چاره‌ای اندیشید، ولی بالدوین بیش از آنچه به سلامت و رهایی دوست و رقیب دیرین خود علاقمند باشد، پای‌بند امنیت و نگاهبانی دولت نوبنیاد فرانک‌ها بود که بیدرنگ با لشکری اندک مرکب از یکصد و چهل سوار از ادسا بیرون آمد. او پیشاپیش خود با روشی بسیار دقیق به وسیلهٔ پخش اخبار نادرست لشکر خویش را بس گرانتر از آنچه که واقعاً بود، جلو می‌داد. بامداد فردای پیروزی، ملک غازی روبه‌مطلبه نهاد تا کله‌های قربانیان ارمنی و فرنگی خویش را به مردم آن شهر نمایش دهد، ولی چون از حرکت بالدوین خبر یافت مصلحت در آن دید که باغنائم و اسیران بدست آورده به سوی کشور خود عقب‌نشینی نماید. بالدوین تا دل کوهستان‌ها پیش رفت، اما از در آمدن به سرزمینی که به مردمش اطمینان نداشت و بس آسان ممکن بود به دامش اندازند خودداری ورزید و بعد از سه روز به‌مطلبه آمد و بوهموند، همراه عم‌زادهٔ خویش ریچارد آوسالرنو، برای اسارتی طولانی زیر زنجیر به قلعهٔ قیصریهٔ نو (نیکسر) در دامنهٔ کوهستان پونتوس^۱ برده شد.^۲

گابریل، حکمران ملطیه، بالدوین را به‌عنوان منجی خود استقبال کرد و شتابان ولی نعمتیش را گردن نهاد. در برابر، بالدوین پنجاه تن از سواران لشکر خویش را برای رهبری نیروی مدافع در آن شهر باقی گذاشت و به پاس وجود آنان بود که گابریل چندماه بعد توانست حملهٔ نوینی از جانب ترکان را که از عزیمت بالدوین از شمال‌شام خبر یافته بودند، واپس زند^۳.

دربازگشت به ادسا، مقارن پایان ماه اوت، بالدوین قاصدان اورشلیم را که خبر از مرگ برادرش آورده بودند، به حضور پذیرفت. وی ماه سپتامبر را در فراهم کردن

۱- Pontus
 ۲- آلبرت آو ایکس، ص ۵۲۵-۶. و همچنین رجوع شود به منابع آمده در حاشیهٔ صفحهٔ پیش.
 ۳- آلبرت آو ایکس، ص ۵۲۵-۶.



دعانة نهر الكلب

اسباب سفر و ترتیب دادن حکومت آینده ادسا گذرانید. عم زاده اش بالدوین آو لو بورگ^۱ در انطاکیه بود و می نماید که میان این دو رهبر نام آور نقش رابط را برعهده داشت و در حال حاضر بر جای بوهموند به کارهای انطاکیه رسیدگی می کرد. او را به ادسا خواندند و در آنجا بالدوین، کنت نشین ادسا را تحت ولی نعمتی خویش بدو بخشید و در دوم ماه اکتبر، به اتفاق خاندان و کسان خویش و تحت حمایت لشکری مرکب از دوست سوار و هفتصد پیاده، در حالیکه به قول فولچر آو چارترس کشیش مخصوص وی، در سوگ برادر اندکی غمناک می نمود، ولی از شوق نشستن بر جایش در پوست نمی گنجید، رو به راه اورشلیم نهاد^۲.

امیدورزی های دیمبرت به اینک شاید بوهموند راه را بر بالدوین فرو بندد، همه نقش بر آب بود. بوهموند اسیر ترکان بود و فرانک های انطاکیه مقدم مردی را که مداخله به هنگامش ایشان را از بلای مصائب بیشتر رهائی بخشیده بود، گرامی داشتند. بالدوین سه روز در انطاکیه بر آسود و از آنجا که از خطرهای بین راه بیم داشت، همسر خویش را با ندیمگانش از همین جا، از طریق دریا روانه یافا کرد و خود همراه دیگران باز به راه افتاد. در لاذقیه که دوشب آرام گرفت و از طرف اولیای شهر گرم پذیرائی شد، گروهی دیگر از سربازان به جمع هم رهانش پیوستند، ولی شور مسافران زود فرو نشست، چه دیری بر نیامد که معلومشان شد که ترکان دمشق همت بر آن بسته اند که ایشان را همچنانکه در راه جنوب پیش می آیند، به غفلت گرفته تا بود سازند. چنان شد که وقتی بالدوین به جبله رسید، قوایش به یکصد و شصت سوار و پانصد تن پیاده کاهش یافته بود. رهسپاری شتاب آمیز او را به سلامت به طرابلس رسانید. فخر الملک، امیر جدید طرابلس، به سبب آنکه دقاق طمع بر کرانه های دریائی لبنان بسته بود، با او بر سر دشمن و ارترین کینه توزی ها بود، لذا به رغم وی، با طیب خاطر دل در

۱- Baldwin of Le Bourg
 ۲- فولچر آو چارترس II، ص ۳۵۲-۴. آلبرت آو ایکس، VII، ۳۱، ص ۵۲۷.

دوستی فرانک‌ها بست و همه‌گونه خوردنی مورد نیاز را در اختیارشان نهاد و بالدوین را از جزء جزء نقل و انتقال‌ها و اعمال لشکر دقاق باخبر ساخت .

راه ساحلی طرابلس به بیروت ، در آنجا که در معبر نهر الکلب به حوالی بیروت می‌رسد ، از دربند باریکی می‌گذرد که يك سويش را کوهستان گرفته و طرف دیگرش را دریا احاطه کرده است . این معبر از روزگاران باستان به سبب العبوری شهرت داشت و از عهد فرعون رامسس ، هر آن سرداری که به قهر از آن گذشته بود ، شرح کامیابی خویش را با غرور و خودستائی بر سینه صخره‌های آن نویسانده بود و همینجا بود که دمشقیان ، به انتظار بالدوین کمین گرفته بودند. بالدوین که هشدار امیر طرابلس را در گوش داشت با احتیاط و هشیاری بسیار قدم برمی‌داشت تا آنکه ناگهان رو در روی لشکر دقاق آمد. سربازان امیر حمص نیز به یاری دقاق آمده بودند و ناوگانی از عربان بیروت در کنار ساحل گوش بر فرمان بود تا راه بازگشت فرانک‌ها را فروبندد. بالدوین از تلاش خود برای عبور از رودخانه در برابر نیروی افزون دشمن طرفی بر نبست و سپاسدار در رسیدن شب شد ، که عقب‌نشینش را ممکن ساخت. امیر حمص با اصرار از دقاق می‌خواست تا در تاریکی شبانگاه به بالدوین حمله آورد، اما سرداران خود او ترجیح می‌دادند که شب‌را به تیرباران دشمن قناعت ورزیده تا بر آمدن بامداد که نیروی دریائی نیز می‌توانست به یاریشان پا به میدان نهد ، صبر کنند . فولچر آو چارترس در شرح این نبرد می‌نویسد: « چقدر آرزو داشتم که در زادگاه خود چارترس یا در ارلئان^۱ بودم دیگران نیز چنین احساسی داشتند »، ولی بالدوین خود را نباخت و بسامدادان بعد در حالیکه بهترین سربازانش را در پشت جبهه نگاهداشته بود ، به عقب‌نشینی بیشتری وانمود کرد . دمشقیان شادی کنان به دنبالش تاختند ، اما در آن سوی جونیه^۲ ، در پنج میلی شمال ، آنجا که راه مجدداً باریک می‌شود ، بالدوین دفعهٔ عنان گردانید و تمام

سلاح و نیروی خویش را بر آنها افکند. ترکان غافلگیر شدند و بیمزده به داخل صفوفی که از پی ایشان می‌تاخت، عقب نشستند، دمی بر نیامد که نظام لشکر ترك، درین راه باریك، از هم پاشید بالدوین به ضرب شمشیر راه خود را می‌برید و پیش می‌رفت و ناوگان عرب نمی‌توانست به ساحل نزدیک شده دوستان و حشترزده خود را مددی رساند. بارسیدن شب کلیه مسلمانان یا در پناه دیوارهای بیروت، یا به دامن کوهستانها گریخته بودند. بالدوین شب را در جونیه سر کرد و بامدادان بعد با غنائم بسیار، بی آنکه به مقاومتی برخورد نماید، از نهر الکلک گذشت.

از اینجا دنباله راه به آرامی سپرده شد. بالدوین صیدا و بیروت را بی دغدغه پشت سر نهاد و حکمران مصری شهر صور، با رضای دل برایش خواربار و علوفه فرستاد. در آخرین روزهای ماه اکتبر لشکر به بندر عیسوی حیفا رسید. حیفا از آن تانکرد بود که اینک به اورشلیم رفته بود و همراه دیمبرت، تلاش بیهوده می‌ورزید تا مگر به نحوی پیش از در رسیدن بالدوین، برج داوود را از چنگ لورینی‌ها بیرون کشد. در غیاب تانکرد، فرنگان حیفا حاضر شدند دروازه‌ها را بر او بگشایند، اما بالدوین اطمینان نکرد و صلاح در آن دید که بیرون شهر اردو زند. پس از آنکه سر بازان در این نقطه چند روزی بر آسودند، بالدوین در امتداد ساحل به قصد بندر یافا، به حرکت درآمد. به مجرد آگاهی از نزدیک آمدن او، تانکرد شبان روانه یافا شد، تا آن شهر را علیه وی نگاهدارد، لیکن مردم بیرونش کردند و بالدوین در میان هلهله ایشان به شهر درآمد. در اینجا نیز چندان درنگی نکرد و در نهم نوامبر روبه تپه‌ها راند و در اورشلیم فرود آمد.

در حالیکه بالدوین به شهر نزدیک می‌شد، مردم شادی کنان به پیش باز می‌شتافتند،

۱- فولجر آو چارترس، ص ۶۶-۳۵۴ (شرحی بسیار روشن به قلم کسی که در سرتاسر این سفر در کنار بالدوین بوده است). آلبرت آو ایکس، ص ۳۱-۵۲۷.

نه فقط فرانک‌ها ، بلکه یونانیان و شامی‌ها و آرامنه نیز از جمله کسانی بودند که به استقبالش از شهر بیرون رفتند و با جلالی هر چه بیشتر تا آرامگاه مقدس هدایتش کردند. دشمنان پراکنده شدند. دیمبرت کاخ بطریقی را گذاشت و در صومعه‌ای در کوه سیون به دعا و عبادت مشغول شد . تا نکرد به سوی قلمرو خود جلیله ، در شمال حرکت کرد و دوران نابسامانی‌هایی که پس از مرگ گودفری پیش آمده بود، پایان گرفت. در روزمارتین قدیس، مصادف با یکشنبه یازدهم ماه نوامبر، بالدوین با موافقت عموم و در میان شادی مردم ، عنوان پادشاه اورشلیم گرفت^۱.

بالدوین بس خردمندتر از آن بود که به کینه‌جوئی برخیزد . دشمنان دیمبرت از قبیل آرنولف ، بطریق سابق ، امیدوار بودند که هم در زمان شاهد بی آبرویش باشند ، ولی بالدوین علیه او گامی برنداشت و حتی در آن هنگام که بدبیکار اعراب از اورشلیم بیرون می‌رفت ، کلیه اختیارات خویش را در آن شهر بدو واگذاشت . دیمبرت نیز کم‌کم در یافت که باید به شکست خود اعتراف و به آنچه دارد قناعت کند. در میانه ماه دسامبر که بالدوین به اورشلیم بازگشت ، دیمبرت بر سر ناسازگاری بود ، امیدش برای برقراری دولتی کلیسایی و مقتدر بر باد رفته بود، حال آنکه هنوز می‌توانست با حفظ همین سروری ظاهری در امور کشوری نفوذ کلامی پیدا کند . بالدوین که فرمان‌پذیری پیزائیان از دیمبرت از نظرش مخفی نمانده بود از گناهِش درگذشت و مقام روحانیش را تأیید کرد^۲، ولی تا نکرد پروا نداشت. بالدوین به اورشلیم احضارش کرد تا درباره بی‌اعتنائی خود بدخواستهای معلوم گودفری در مورد شهر حیفا ، توضیح دهد. تا نکرد دوبار از فرمانش سرپیچید تا سرانجام حاضر شد در کنار رودخانه کوچک

۱- فولچر آو چارترس ، ص ۹-۳۶۸ . آلبرت آو ایکس ، ص ۲-۵۳۱ . ویلیام صوری ، ص ۱۱-۴۱۰ .
 ۲- فولچر آو چارترس ، ص ۷۰-۳۶۹ . ویلیام صوری ، ص ۴۱۳ .

عوجاء^۱، میان دوشهر یافا و ارسوف، او را ملاقات کند، ولی چون موعدمقرر فرارسید، بار دیگر تن زد و شهر حیفا را به عنوان میعادگاه پیشنهاد نمود. درین میان راه حل آسانتری یافته شد. از هنگام اسارت بوهموند وعزیمت بالدوین آو لوبورگ به ادسا، فرانکهای انطاکیه بدون رهبر افتاده بودند، آنها از تانکرد خواستند تا به یافا رفته درغیاب دائی اسیر خویش، امور آن شهر را اداره کند. این پیشنهاد زمینه‌ای تازه و وسیع‌تر در اختیار تانکرد می‌گذاشت که از آن پس در سایه قدرت بالدوین نبود، حال آنکه بالدوین هم، از اینکه بدین ارزانی از شر این دست‌نشانده ناسازگار میرست، خوشحال بود. دیدار ایشان در اوایل ماه مارس سال ۱۱۰۱ در شهر حیفا، در محیطی دوستانه اتفاق افتاد. تانکرد تیول خویش را در جلیله به مقام سلطنت اورشلیم بازگردانید و بعد از وداعی گرم با بالدوین، به قصد انطاکیه از آنجا رفت^۲.

پیش از این در روز میلاد مسیح سال ۱۱۰۰، بالدوین در کلیسای زادگاه بیت‌الحم به دیمبرت بیعت نموده و با دست او تاج شاهی بر سر نهاده بود^۳. بدین قرار بیش از چهار سال بعد از آنکه شاهزادگان اروپای باختری به قصد جهاد زادگاه‌های خویش را پشت سر نهادند، بنیاد پادشاهی اورشلیم نهاده شد. از میان آنهمه سرداران نام‌آور، تنها بالدوین، این کوچکترین پسر تهی‌کیسه کنت بولونی، بود که کامیاب بیرون آمده بود. رقیبانش یکی پس از دیگری از میان برخاسته بودند، بسیاری از جمله: رابرت کنت فلاندرز، رابرت دوک نورماندی، هوگ آو ورماندوا و استفن. آو بلوا به مغرب زمین بازگشته بودند. برادر دیگرش، اوستاس آو بولونی، که دور نبود به میراث گودفری چشمی داشته باشد، املاک کنار دریای مانس خود را برتر گرفته

۱- Auja ۲- فولجر آو چارترس، ص ۳-۳۹۰. آلبرت آو ایکس، ص ۸-۵۳۷.

۳- فولجر آو چارترس، ص ۵-۳۸۴. آلبرت آو ایکس، ص ۷-۵۳۶. ویلیام صوری (جای سابق الذکر).

بود و از رقیبان سرشناس او در خاور زمین، بوهموند تنها و بی پناه به بند ترکان در افتاده و ریموند، بی آنکه به جایی رسیده باشد، در قسطنطنیه به میهمانی امپراتور رفته بود، ولی بالدوین وقت را شناخته و فرصت‌ها را رایگان نگذاشته بود. وی خویشان را لایق‌تر و شکیب‌تر و دوراندیش‌تر از همگنان نشان داده و پاداش خود را نیز گرفته بود و این بر عهده آینده بود که استحقاق و برازندگیش را ثابت نماید. تاجگذاری بسیار پر شکوه و پایان امیدبخشی بود بر سرگذشت نخستین جانبازان راه صلیب.

ضمائم

ضمیمه اول

منابع اساسی تاریخ نخستین صلیبیان

تقریباً همه تاریخ‌نگاران معاصر یا نزدیک به عصر صلیبیان، داستان جهاد ایشان را آورده‌اند. من در زیر نویس‌های این کتاب نکته‌های قابل توجه در منابع دست‌دوم را مورد بحث قرار داده‌ام، لیکن آن منابع دست اول را که در نگارش این کتاب همواره اساس کار من بوده است و اکثر نیز گفته‌هاشان یکسان نیست، در اینجا باید مورد بحث و انتقاد بیشتری قرار داد تا ارزش هر کدام به‌نیکی معلوم گردد.

۱- منابع یونانی

یکانه مأخذ یونانی پراهمیت ما، کتاب «آلکسیاد»^۱، یا ترجمه احوال امپراطور آلکسیوس است به‌قلم دختر مورد علاقه وی، آنا کلمنا^۲. آنا کتاب خویش را تقریباً چهل سال پس از نخستین نبردهای صلیبی، در روزگار پیری، به‌رشته تحریر کشید و چه بسا که در نقل حوادث حافظه یاریش نکرده باشد، همچنانکه در تقویم تاریخ

وقایع مرتکب اشتباهاتی شده است از این گذشته، او کتاب خود را تحت تأثیر وقایع بعد نوشت، وانگهی به پدر خود مهر بسیار می‌ورزید و بر آن بود تا او را مردی همواره مهربان و خردمند و پای‌بند شرافت معرفی نماید و از همین روی در نقل آنچه که به زعم خویش آنرا ناسازگار با نیکنامی او یا یکی از یارانش می‌دید، دانسته دستکاری می‌کرد، به‌علاوه دربارهٔ وقایعی که بیرون از مرزهای امپراطوری رخ داده، از جمله گزارشی که از دوران حکومت پاپ گریگوری می‌دهد، گفتارش هیچ قابل اعتماد نیست و در نقل آنها دستخوش طغیان احساسات و تعصب شخصی شده است. تاریخ‌نگاران امروزی سخت آماده‌اند تا به‌هیچ‌انگارند، ولی او بانوئی بود بسیار تیز هوش و درس‌خوانده و تاریخ‌نویسی با وجدان که اگر چند کتاب خویش را در سالیان پیری نگاشت مع‌هذا از مدت‌ها پیش در اندیشهٔ نوشتن ترجمهٔ احوال پدر خود بود و به‌گمان قوی عمدهٔ اطلاعات خویش را در حیات پدر، یعنی در آن‌گاه که به‌مدارک و اسناد دفتر کار او دسترسی کامل داشت فراچنگ آورد. آنا هر کجا که خبر از منجبری آگاه و قابل اعتماد می‌شنید - مانند شرح عبور صلیبیان از آناتولی، که برای نگارش آن از گزارش‌های تاتیسیوس^۱ استفاده کرد - بر احساسات شخصی چیره می‌شد، با آن‌که گه‌گاه مطالبی را از قلم انداخته، باز در مورد وقایعی که در شهر قسطنطنیه یا نقطه‌ای دیگر از کشور بیزنطه اتفاق افتاده، گفته‌هایش را نمی‌توان یکجا مردود شمرد. او محرم اسرار پدر بود وانگهی با شخصیت‌ها و ماجراهائی که وصف می‌کرد، از نزدیک آشنائی داشت، از اینرو رواست اگر گزارش‌هایش را در مورد اموری که با دولت بیزنطه رابطهٔ مستقیم دارد از هر گزارش دیگر برتر بگیریم^۲.

۱ - Taticius آخرین چاپ کتاب آنا کامنا، به کوشش لایب Leib، با مقدمه و زیرنویس کامل جزء «Colleetoin Budé»، انتشار یافته. بانوباکلر Buckler نیز در «Anna Comnena»، کتاب «Alexiad»، را دقیقاً مورد مطالعه و انتقاد قرار داده است. ترجمه‌ای از «Alexiad»، به‌زبان انگلیسی، توسط ا. آ. اس. داوس E. A. S. Dawes موجود است (لندن ۱۹۲۸).

زوناراس^۱ و گلیکاس^۲ وقایع نگار^۳ و کتاب کوچک، امام مردم پسند «Synopsis Sathas»^۴ بر اطلاعات ما نکته قابل توجهی نمی افزایند. از مدارك رسمی دولت بیزنطه در مورد جهاد صلیب، چیزی بر جا نمانده مگر ترجمه لاتین نامه‌هایی که آلکسیوس برای شاهزادگان و مقامات روحانی باختر فرستاده و آنها نیز بدون شك خوب و رسا ترجمه نشده است. نامه‌های تئوفیلاکت^۵، اسقف اعظم بلغارستان، هنوز هم بطور کامل انتشار نیافته و جز اندك مایه‌ای چیزی بر دانستنی‌های ما نمی افزاید^۶.

منابع لاتین

ریموند آو آگیلرز^۷ (یا اگیل^۸ در استان هت لوار^۹ - لوار علیا - فرانسه)، در ركب آدهمار، اسقف لوپوی، در صف مجاهدان پیوست و دیری بر نیامد که کشیش مخصوص کنت ریموند شد. نامبرده نگارش تاریخ خود: *Historia Francorum qui Ceperunt Jerusalem* را به هنگام محاصره انطاکیه آغاز نهاد و در پایان سال ۱۰۹۹ آنرا خاتمه داد. نوشته‌هایش همه بر مدار کارهای کنت ریموند می چرخید، لیکن با آنکه از هواخواهان وفادار وی بود، خطاهایش را به هیچ روی نادیده نمی انگاشت و از خرده گیری بر کارهای (به زعم خود) ناروای او از جمله درنگ طولانی در انطاکیه و سیاست مودت آمیزش با بیزنطیان، روبر نمی تافت. او تنها يك باریونانیان را بالحنی خالی از غرض یاد کرده، نقش او در ماجرای سنان مقدس سبب شده تا گروهی از خرده گیران بدراستگوئیش شك برند، ولی مسلم است که او در حد فهم خود مردی بود راستگو و مطلع. کتابش به زودی دست به دست شد، ولی با آنکه در پاره‌ای از

۱ - Zonaras ۲ - Glycas ۳ - این هردو جزء *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*، در بن Bonn انتشار یافته.

۴ - ساتاس Sathas این کتاب را در مجموعه

«Bibliotheca Graeca Medii Aevi» انتشار داده (ج هفتم). ۵ - Theophylact

۶ - نامه‌های تئوفیلاکت Theophylact در «M. P. G.»، ج ۱۲۶ آورده شده.

۷ - Raymond of Aguilers ۸ - Aighuilhe ۹ - Haute Loire

نسخدهای کهن این کتاب، الحاقاتی به چشم می خورد هنوز هیچ کس برای تصحیح مجدد آن کمر نبسته^۱.

فولچر آو چارترس^۲ در شورای کلرمون حضور یافت و آنگاه در معیت خداوند خویش، استفن آو بلوا، راه خاور پیش گرفت. در ژوئن سال ۱۰۹۷، کشیش مخصوص بالدوین آو بولونی شد و از آن پس به جرگه ملازمان او درآمد. نامبرده کتاب خویش: «*Gesta Francorum Iherusalem Peregrinantium*» را در سالهای ۱۱۰۱ و ۱۱۰۶ و ۱۱۲۴-۷ در سه نوبت نوشت. او داناترین و قابل اعتمادترین وقایع نگاران لاتین است و با آنکه نسبت به بالدوین از جان و دل وفا می ورزید، مع هذا وقایع را همواره با دیده ای واقع بین مورد بررسی قرار می داد و تنها در سومین پاره تاریخ اوست که در حق بیزنطیان بی مهری به چشم می خورد و گرنه همه جا عیسویان خاوری را با لحنی دوستانه یاد کرده است. وقایع نگاران دوران بعد، از کتاب وی بهره بسیار گرفته اند^۳. بارتولف آو نانجیس^۴، که احتمالاً در شام دست به نگارش زد، مقارن سال ۱۱۰۸، نسخه ای از نخستین باب های این کتاب را به صورت کتابی بیشتر در وصف اماکن، با اضافات مختصری از خود منتشر ساخت^۵. خلاصه ای از فصول آخر را نیز به لیزیارد آو-تور^۶ نسبت میدهند^۷. ویلیام آو مامسبوری^۸ و ریچارد آو پویتیر^۹ و سیکارد آو کرمونا^{۱۰}، همه در وقت نگارش داستان جنگهای صلیبی، تاریخ فولچر را مأخذ اساسی خود قرار داده اند^{۱۱}.

- ۱- این کتاب جزء «*Recueil des Historiens des Croisades*» انتشار یافته است.
- ۲- Fulcher of Chartres
- ۳- نسخه ای که به اهتمام هاگنمیر Hagenmeyer با حواشی مفصل به چاپ رسیده بر آنکه در مجموعه سابق الذکر «*Recueil*» منتشر شده، برتری دارد.
- ۴- Bartolf of Nangis
- ۵- این کتاب نیز جزء همین مجموعه به چاپ رسیده است. رجوع کنید به «*La Syrie du Nord*»، تألیف کاهن Cahen، ص ۱۱، ح اول.
- ۶- Lisiard of Tours
- ۷- ایضاً همین مجموعه.
- ۸- William of Malmesbury
- ۹- Richard of Poitiers
- ۱۰- Sicard of Cremona
- ۱۱- رجوع شود به اثر سابق الذکر کاهن. تاریخ سیکارد Sicard اینک از دست رفته است.

رایج‌ترین گزارشی که از جنگ‌های صلیبی در همان عصر به نگارش درآمده ، کتابیست معروف به: « *Gesta Francorum et Aliorum Hierosolimitorum* » که نویسنده‌اش معلوم نیست . این کتاب محتملاً یادداشت‌های روزانه یک تن از هواخواهان بوهموند بود که در معیت تانکرد بدهاورشلیم رفته بود . این تاریخ با وصف نبرد عسقلان پایان می‌پذیرد و نخستین بار در سال ۱۱۰۰ یا ۱۱۰۱ در دسترس مردم قرار گرفت . اکهارد^۱ در سال ۱۱۰۱ آنرا در اورشلیم مطالعه کرد . در قدیمی‌ترین نسخه‌های خطی این کتاب الحاقاتی به چشم می‌خورد از قبیل وصفی ادیبانه از شهر انطاکیه و گزارشی دروغین از مذاکرات و قرار و مدارهای بوهموند در قسطنطنیه ، که این یکی مقارن سال ۱۱۰۵ ، به اشاره شخص بوهموند ، به متن اصلی افزوده گشته و همچنین پاره‌ای از کتاب ریموند آو آگیلرز . نویسنده این کتاب ، سر بازی ساده لوح بوده که در حد فهم خویش جانب امانت را فرو نمی‌گذاشته ، امامردی خوش باور و متعصب و از ستایشگران پر شور بوهموند بوده است . سبب عمده رواج این کتاب کوششهای شخص بوهموند بود که آنرا به عنوان دلیل صداقت و حقانیت خویش ، در سال ۱۱۰۶ که در شمال فرانسه می‌گشت همه جا به همراه داشت^۲ . در همان اوایل کشیشی از اهالی پویتو^۳ موسوم به تودبد^۴ که خود از جمله مجاهدان بود ، آنرا تقریباً لغت به لغت بازگو کرد و با مقداری از خاطرات خویش تحت عنوان: « *De Hierosolymitano Itinere* » منتشر ساخت^۵ . مقارن سال ۱۱۳۰ کتاب دیگری موسوم به: « *Historia Belli Sacri* » ، توسط راهبی از اهالی مونت کاسینو^۶ به صورت مجموعه‌ای ناموزون انتشار یافت که مبنی بود بر کتاب:

۱- Ekkehard — آخرین چاپ این کتاب نسخه‌ایست که به کوشش برهیر Bréhier تحت عنوان: « *Histoire Anonyme de la Première Croisade* » به چاپ رسیده . حواشی هاگنمیر بر نسخه‌ای که با عنوان « *Anonymi Gesta Francorum* » انتشار داده ، هنوز قابل استفاده است (هایدلبرگ ۱۸۹۰) . ۲- Poitu ۳- Tudebod ۴- ۵- ایضاً « *Recueil* » . اثر سابق الذکر کاهن Cahen ، ص ۸-۹ . ۶- Monte Cassino

« Gesta »، اما قطعاتی چند از رادلف آو کائن^۱، و چند مأخذ دیگر که اکنون از دست رفته است، بر آن افزوده شده و از داستانها و افسانه‌های رایج در این باره نیز مایه گرفته بود^۲، « Gesta » چندین بار تجدید نگارش شد، در حدود سال ۱۱۰۹، گیبرت آو نوزن^۳ همت بر این کارگماشت و اطلاعات شخصی خویش را به اضافه مقداری از گفته‌های فولجر، بر آن افزود و کوشید تا آنرا لحنی انتقاد آمیزتر و اخلاقی دهد^۴. مقارن سال ۱۰۱۰، بادری آو بورگویل^۵ اسقف اعظم دل^۶، بر آن شد تا این کتاب را با شیوای ادیبانه‌تر به نگارش درآورد^۷ و سرانجام رابرت آو ریمس^۸ آنرا صورتی مردم‌پسند و نسبتاً داستان مانند داد که به نام: « Historia Hierosolymitana » معروف، و مقارن سال ۱۱۲۲ منتشر شد^۹. این کتاب الهام بخش نویسنده « Expeditio Contra Turcos » گردید و هوک آو فلثوری^{۱۰} و هانری آو هانتینگدن^{۱۱} را برانگیخت تا چندین باب از شرح وقایع خویش را به بیان حال صلیبیان اختصاص دهند^{۱۲}.

سه وقایع نگار پراهمیت نخستین جنگهای صلیبی، خود در این جهاد شرکت نداشتند. اکهارد^{۱۳}، راهب اعظم آئورا^{۱۴}، در سال ۱۱۰۱، همراه مجاهدان ژرمن به فلسطین آمد و در بازگشت به آلمان، در حدود سال ۱۱۱۵، به قصد نگارش قسمتی از تاریخ جهان کتابی بدون ساخت معروف به: « Hierosolomyta »، که مجموعه‌ایست از خاطرات شخصی او به اضافه داستانهای که خود وی یا دوستش فروتولف آو سنت میکلببرگ^{۱۵}

-
- ۱- Radulf of Caen ۲- ایضاً « Recueil » اثر سابق‌الذکر کاهن .
 ۳- Guibert of Nogent ۴- ایضاً « Recueil »، ایضاً کاهن . ۵- Baudri of Bourgueil
 ۶- Dol ۷- ایضاً « Recueil » . ایضاً کاهن . ۸- Robert of Reims
 ۹- ایضاً « Recueil » . ایضاً کاهن . ۱۰- Hugh of Fleury
 ۱۱- Henry of Huntingdon ۱۲- قطعاتی از هوک و هانری جزء مجلد پنجم « Recueil » انتشار یافته . « Expeditio Contra Turcos » و کتاب تودبند Tudebod نیز جزء همین مجموعه منتشر شده (ج سوم) .
 ۱۳- Ekkehard ۱۴- Aura ۱۵- Frutholf of St. Mickelsberg

از دهان مجاهدان شنیده و بر نکته‌هایی مأخوذ از تواریخ ماقبل افزوده‌است . او مردی خوش‌باور بود و اغلب هم مأخذ خود را نام می‌برد^۱ .
 رادلف آو کائن^۲، در سال ۱۱۰۸، بدشام آمد، او قبلاً در نبرد اپیرت^۳ بوهوموند را خدمت کرده و سپس به جرگه اطرافیان تانکرد درآمده بود . وی بعد از مرگ تانکرد، که مقارن سال ۱۱۱۳ رخ داد، همت بر تألیف کتابی گماشت که هیچگاه پایان نیافت و هنوز هم به چاپ نرسیده است . شیوه نگارش کتاب او (*Gesta Tancredi Siciliae Regis in Expeditione Hierosolymitana*) نشان دهنده نویسنده ایست نادان، لیکن بسیار پرمدعا و خودپسند که گذشته از اطلاعات محدود مختصری که درباره قهرمان خویش می‌دهد، نکته تازه‌ای عرضه نمی‌کند و باقی تکرار همان‌هاست که پیشینیان گفتند، ولی به هر حال می‌نماید که او کتاب معروف: «*Gesta Francorum*» را نخوانده است^۴ .

مفصل‌ترین شرحی که از نخستین جهاد صلیبیان، به قلم یکی از مردان آن عصر، باقی مانده کتابیست معروف به: «*Liber Christianae Expeditionis Pro Ereptione Emundatione et Restitutione Sanctae Hierosolymitanae Ecclesiae*» به قلم آلبرت آو ایکس که مقارن سال ۱۱۳۰، به نگارش درآمده . ما از احوال آلبرت چندان خبری نداریم، جز آنکه می‌دانیم به خاورزمین هرگز پا نگذاشت . تا میانه قرن پیش، همه کتاب او را موثق‌ترین مأخذ تاریخ جنگهای صلیبی می‌پنداشتند و تاریخ‌نگارانی همچون گیب‌بون^۵ بدو اعتقاد کامل می‌ورزیدند، ولی از بعد از انتقاد بیرحمانه ون‌سیبل^۶ تقریباً رسم بر این افتاد که هر کس روا و ناروا بر او بتازد و خرده‌گیری

۱- نسخه‌ای که ازین کتاب جزء مجموعه «*Recueil*» انتشار یافته بر آنکه هاگنمیر Hagenmeyer (لیپزیک ۱۸۸۸) تحت عنوان «*Ekkehard von Aura*» به چاپ رسانده، برتری بسیار دارد. ۲- *Radulf of Caen* ۳- *Epirot* ۴- ایضاً مجموعه «*Recueil*» . ۵- *Gibbon* ۶- *Von Sybel*

کند. در هر حال کتاب او مجموعه‌ایست از گزارش‌های شاهدان عینی، بدعلاوهٔ افسانه‌های مربوط به این ماجرا که بی‌آنکه از منابع آن‌هاسخنی در میان آمده یا آنکه صحت و سقمشان سنجیده شده باشد، کنار هم نهاده شده است. نادرستی شرحی که از دوران جوانی پطر زاهد آمده پرواضح است، اما قسمت مربوط به لشکرکشی او مسلماً مبنی بر گزارش کسی است که خود در آن شرکت داشته. پاره‌ای از جزئیات این کتاب، از قبیل فاصلهٔ زمانی منازل مختلف، رویه‌مرفته قابل قبول است. دربارهٔ سفر گودفری به قسطنطنیه و عبورش از آناتولی، داستان آلبرت بدون شك براساس گزارش یکی از سربازان لشکر اوست، شاید آلبرت از مدت‌ها پیش، قبل از آنکه نگارش تاریخ خویش را آغاز نهد، هر آنچه را که از سربازان و زوار بازگشته از خاور می‌شنیده‌جائی یادداشت می‌کرده. نوشته‌های افسانه‌آمیز و نادرستش را تقریباً به آسانی می‌توان انگشت گذارد، با اینهمه داستانی را که از وقایع این جهاد آورده، نباید بی‌اهمیت انگاشت و گذشت^۱.

ویلیام صوری، سرآمد تاریخ‌نگاران صلیبی، کتاب خود را تقریباً هفتاد سال پس از نخستین جهاد به‌رشتهٔ تحریر کشید. تاریخ وی، تا سال تأسیس دولت صلیبیان، فقط مبنی بر کتاب آلبرت آو ایکس است، حال آنکه از بعد از تسخیر اورشلیم مدارك و اسناد موجود را مبنای دیگر کار خود قرار داده با اینهمه این فقط بعد از جلوس بالدوین است که تاریخ کم نظیر وی: *Historia Rerum in Partibus Transmarinis Gestarum* به‌عنوان يك منبع پراهمیت جلوه‌گر می‌شود و من امیدوارم که در جلد

۱- ایضاً «Recueil». دربارهٔ آلبرت سخن بسیار رفته که از همه بهتر توسط کربز Krebs، کوگلر Kügler، کوهن Kühne و بشمون Beaumont گفته شده (کتابنامه را ببینید). همچنین رجوع شود به: «Geschichte des ersten Kreuzzuges» تألیف ون سیبل Von Sybel (مقدمهٔ چاپ دوم). و نیز «Le Vrai et le Faux sur Pierre l' Hermite» تألیف هاگنمیر مخصوصاً ص ۹ به بعد.

بعد آنرا بیشتر مورد بحث قرار دهم^۱.

کافارو^۲ ژنوائی نیز ماجرای صلیبیان را، نهایت از دیدگاهی دیگر، در مدنظر آورده، این مرد نویسنده سالنامه ژنواست در شرح وقایع سالهای ۱۱۶۳-۱۱۰۰، و همچنین کتاب دیگر موسوم به: «De Liberatione Civitatum Orientis» که تقریباً یک قرن پس از تاریخ نگارش آن (۱۱۵۵)، در میان مقداری کاغذ کهنه به دست آمد و به احتمال قوی قبل از انتشار دستکاریش کردند. کافارو از خانواده‌ای ژنوائی بود که در سال ۱۱۰۰ به فلسطین آمدند، نوشته او تعصب آمیز، ولی ملایم و قابل اعتماد است^۳. وقایع نگاران آن عصر اروپای باختری، هر کدام به جهاد صلیب اشاره‌ای دارند، ولی جز «تاریخ سیمرن»^۴ که حاوی اطلاعاتی درباره مجاهدان ژرمن است، نوشته آن دیگران همه مأخوذ از یک یا چند منبع یادشده در بالاست^۵.

جهاد صلیب چه در زبان لاتین و چه در لهجه‌های محلی شمال و جنوب فرانسه، الهام بخش چند شعر حماسی شد، ولی جنبه ادبی این اشعار بر ارزش تاریخیشان می‌چربد. جفری لمبارد^۶، ژوزف آو اکستر^۷، و گونتر آو بال^۸، شاعران لاتین، از نظر تاریخی پسینزی ارزش ندارند. نظم پروانسی «ترانه آنتیوش»^۹ منسوب به گریگوری بچادا^{۱۰}، از دیگران جالبتر و درخور دقتی بیشتر است، به لهجه مردم شمال فرانسه، علاوه بر نظم بادری^{۱۱}، شعر دیگری در دست است که آن نیز موسوم است به: ترانه آنتیوش، اثر گریندر آو دوئال^{۱۲}، که مطالب آن پاره‌ای از رابرت راهب و پاره‌ای

۱- ایضاً «Recueil». همچنین رجوع شود به: «Wilhelm von Tyrus»، تألیف پروتز Prutz و نیز کاهن Cahen، ص ۱۷-۱۸. ۲- Caffaro ۳- ایضاً «Recueil»، ج پنجاهم. ۴- Chronicle of Zimmern ۵- قسمتهائی ازین کتاب را هاگنمیر در «Archives de l' Orient Latin»، ج دوم انتشار داده است. ۶- Geoffrey the Lombard ۷- Joseph of Exeter ۸- Gunther of Basle ۹- Chanson d' Antioche ۱۰- Gregory Bechada ۱۱- Baudri ۱۲- Graindor of Doual

دیگر از شعری قدیمی تر اثر مردی به نام ریچارد زائر^۱ که ظاهراً از مجاهدان لشکر رابرت کنت فلاندرز بوده ، اقتباس شده ، وی مردی ساده دل و تقریباً نادان ، اما دارای عقایدی خاص خود بوده ، مثلاً با آنکه آرزو می کند که ایکاش صلیبیان قسطنطنیه را مسخر ساخته بودند ، از تاتیسیوس^۲ با لحنی دوستانه یاد می نماید . همچنین شعری دیگر به زبان فرانسه اثر گیلون^۳ موجود است که مردی فولجر نام ، چیزهایی بر همان اساس بدان افزوده و نیز شعر معروف به : « Gran Conquista d' Ultramar » به زبان اسپانیائی ، که تاریخ نظم آن اندکی دیرتر و مبنی بر بچاد^۴ و گریندر^۵ و ویلیام صوریست ، شعاری از قبیل : « Chevalier au Cygne » که گودفری قهرمان بی همتای آنپاست ، جز افسانه چیز دیگری ندارد^۶ .

از مکاتبات آن زمان ، جز اندکی به جانمانده ، ولی همان مقدار کم خود اهمیتی بزرگ و بسزا دارد . از مکاتبات مربوط به پاپ اربان دوم و پاپ پاسکال دوم ، چند نامه ای به جا مانده ، به اضافه دو تقاضای کمک از طرف مقامات روحانی خاور ، و دو پیغام جالب ، اما کمی نادرست از جانب شاهزادگان صلیبی ، و ازین همه ارزشمندتر ، چهار نامه است از دوتن از صلیبیان نامدار ، استفن آو بلوا و آنسلم آو رییمون . استفن رویهم سه نامه به همسر خود نوشت ، نخستین آنها که به هنگام ورودش به قسطنطنیه نوشته شد ، اینک از میان رفته . نامه دوم از اردوگاه نیقیه و سومین آنها از لشکرگاه انطاکیه فرستاده شد . استفن ، علی رغم اراده سست خویش ، مردی درستکار بود و در کار جهاد سری پرشور داشت و نامه های انسانی ترین سند به جا مانده از صلیبیانست . آنسلم هر دو نامه خویش را از انطاکیه برای ولی نعمت خویش مناسس^۷ ، اسقف اعظم ریمس^۸ ،

۱- Richard the Pilgrim ۲- Taticius ۳- Gilon ۴- Bechada

۵- Graindor ۶- برای حماسه های مذکور رجوع کنید به : « Les Poèmes Epiques »

۷- Hatem ۸- des Croisades تألیف هاتم Hatem . هاتم آنها را همه از ریشه سریانی میداند . کاهن نیز

آنها را در کتاب خود به طور خلاصه آورده است (ص ۱۶-۱۲) . ۷- Manasses

Reims - ۸

نگاشت ایندو نامه اطلاعاتی مفید بدست می دهد هر چند که ارزش جنبه های شخصی نامه های استغنی بیشتر است^۱.

یکی دو فتوا و فرمان به جا مانده از پاپ مربوط به تاسیس دولت صلیبیان در خاور، بدون شك درخور اهمیتی بزرگ است. در آرشیو شهرهای ژنوا و ونیز مدارکی موجود است که به موازات توسعه مناسبات این دو شهر با دولت صلیبیان، ارزش آنها بیشتر و بیشتر می شود.

۳- منابع عربی

منابع عربی، با وجود شماره بسیار و اهمیت عظیمی که برای جنگهای صلیبی بعد دارد، در مورد نخستین آنها مارا چندان مددی نمی رساند. از فرمانها و مدارک رسمی این عصر هیچ به جا نمانده و در آنهمه تذکره ها و کتابهای جغرافیایی کداینهمه مورد علاقه تازیانست جز در یکی، از ماجراهای این چندسال سخنی نرفته و از وقایع-نگارانی هم که در این عصر می زیسته اند جز قطعاتی پراکنده، آنهم به صورت نقل-قول های کوتاه، در آثار نویسندگان دوران بعد، چیزی به دست ما نرسیده، در هر حال فقط سه اثر قابل اهمیت درباره صلیبیان در دست ماست.

ابن قلانسی دمشقی، تاریخ شهر خود را از آغاز حمله ترکان تا زمان خویش، در طی سالهای ۶۰-۱۱۴۰ به رشته تحریر در آورد و چنانکه از عنوان آن «مذیل تاریخ دمشق» برمی آید آنرا به صورت دنباله تاریخ معروف هلال صابی نگاشت، ولی در حالیکه قصدهلال نگارش تاریخ عالم بود، ابن قلانسی تنها به شهر دمشق و حکمرانان آن توجه داشت، وی عمر خود را در دبیرخانه دربار دمشق سرکرد و بدریاست آن

۱- بهترین مجموعه تصحیح شده این نامه ها چاپ هاگنمیر است تحت عنوان: «Die Kreuzzugsbriefe» برای مجموعه مفصل تر آنها باید به کتاب: «Inventaire des Lettres historiques» ، تألیف ریانت Riant رجوع نمود.

رسید؛ از اینرو می‌توان حدس زد که اطلاعاتی موثق داشت. او جز در مواردی که خداوندان خویش را در خطر بدنامی دیده در نقل حوادث ظاهراً رعایت درستی و امانت را کرده است.^۱

ابن اثیر «کامل التواریخ» خویش را در اوایل قرن سیزدهم نوشت، اما دقت و موثکافی او در استفاده از منابع موجود، نامبرده را ممتاز از دیگران قرار داده اگرچه همهجا سخن به اختصار آورده است.^۲

کمال‌الدین حلبی، تاریخ ناتمام حلب و تذکره خویش را در حدود نیم قرن بعد نوشت. او نیز از منابع پیش از خود حداکثر استفاده را برده و در تذکره مؤلف خویش همه آنها را به نام ذکر کرده است. این منابع همه از دست رفته و از آن جمله آنکه فقدانش موجب نهایت تأسف است «تاریخ حمله فرنگان به خاور زمین» است به قلم حمدان بن عبدالرحیم معری، که حتی در عهد کمال‌الدین، جز چند صفحه، چیزی از آن برجا نمانده بوده. شخص دیگری به نام ابن زریق معری، متولد به سال ۱۰۵۱، که خود از بازیگران صحنه‌های این جهاد بوده تاریخی از خود به یادگار نهاده که جز قطعه‌ای چند چیزی از آن به دست ما نرسیده. تاریخ نویس دیگری موسوم به العظیمی حلبی، متولد به سال ۱۰۹۰، شرحی از وقایع شمال شام در عهد صلیبیان به‌جا نهاده که هنوز چند قطعه‌ای از آن موجود است.^۳

۱- برای ابن قلانسی رجوع کنید به مقدمه گیب Gibb بر قسمتهای مأخوذ از «تاریخ دمشق» مربوط به جنگهای صلیبی (کتابنامه را ببینید). متن کامل کتاب ابن قلانسی توسط آمدروز Amedroz در لیدن به چاپ رسیده است (۱۹۰۸).
 ۲- «کامل التواریخ»، در چهارده مجلد، بطور کامل به زبان عربی توسط تورنبرگ Tornberg در لیدن به چاپ رسیده (۱۸۵۱-۷۶).
 ۳- از کتاب قسمتهای مربوط به جنگهای صلیبی نیز جزء «R. H. C. cc» انتشار یافته. .
 کمال‌الدین چاپ خوبی در دست نیست، ولی قسمت‌های مربوط به جنگهای صلیبی از سال ۱۰۹۷ تا ۱۱۴۶، بطور کامل در مجموعه «Recueil» آورده شده.

۴ - منابع ارمنی

یگانه مأخذ ارمنی پر ارزش ما درباره تاریخ نخستین جهاد صلیبی ، کتاب ماتیو ادسائی است در شرح وقایع شام از سال ۹۵۲ تا ۱۱۳۶ ، که ظاهراً بایستی قبل از سال ۱۱۴۰ نوشته شده باشد. ماتیو مردی ساده لوح و از یونانیان بیزار بود و حتی هم‌میهنان ارتودکس کیش خود را نیز دشمن می‌داشت. مأخذ بیشتر اطلاعات او درباره صلیبیان باید که یکی از سربازان جاهل فرانک بوده باشد، ولی در مورد وقایعی که در شهر خود وی (ادسا) ، یا در همسایگی آن رخ داده اطلاعاتش کامل و موثق است^۱. تاریخ‌نگاران ارمنی دوران بعد، از جمله ساموئل آو آنی^۲ و مختار ایروانی^۳، مورخان سده دوازدهم و نیز کراکوس آو گنتزاگ^۴ و وارطان بزرگ ، مورخان سده سیزدهم ، نخستین جهاد صلیب را به‌اختصار آورده‌اند ، چنین می‌نماید که اینان از تاریخ ماتیو و همچنین تاریخ از دست رفته‌ای به‌قلم مردی موسوم بهژان شماس که بی‌نهایت مورد احترام ساموئل بوده و امپراطور آلکسیوس و مادرش دالاسنا^۵ را سخت دشمن می‌داشته ، استفاده کرده باشند^۶.

۵ - منابع سریانی

یگانه اثر سریانی موجود که از نخستین جهاد صلیبی سخنی در میان کشیده است ، کتاب میکائیل سریانی ؛ اسقف یعقوبی کیش انطاکیه است . از سال ۱۱۶۶ تا

۱- در سال ۱۸۵۸ ترجمه‌ای به‌زبان فرانسه از این کتاب ، از روی یک نسخه خطی ، توسط دولاریه Dulaurier به‌چاپ‌رسید، همچنین قسمت‌هایی از متن ارمنی انتخاب و همراه با ترجمه فرانسه آن جزء مجموعه « Recueil » انتشار یافته . متن کامل ارمنی این کتاب در سال ۱۸۶۸ در اورشلیم به‌چاپ‌رسیده، لیکن من به آن دسترسی پیدا نکردم و ناچار ترجمه دولاریه را مورد استفاده قرار دادم، اما هر کجا ممکن شد آنرا با قطعه‌های منتخب از متن ارمنی در « Recueil » مقابله نمودم . ۲- Samuel of Ani ۳- Mekhitar of Airavano ۴- Kirakos of Gantzag ۵- Dalassena ۶- قسمت‌هایی از این تاریخ‌ها را انتخاب و جزء مجموعه « Recueil » منتشر ساخته‌اند .

۱۱۹۹ ، که آنهم وقایع پیش از سال ۱۱۰۷ را خیلی به اجمال می گوید و می گذرد ، او از منابع سریانی پیش از خود که امروز همه از دست رفته است و نیز از منابع عربی ، بهره بسیار گرفته و گفتارش تا آنگاه که به شرح وقایع عصر خود می رسد ، ارزش چندانی ندارد .

اگر چند پاره‌ای از متون کهن تاریخ صلیبیان بطور جداگانه به چاپ رسیده ، با وجود آن تنها مجموعه این منابع که تا کنون یکجا منتشر شده ، کتاب عظیم : « *Recueil des Historiens des Croisades* » است که از سال ۱۸۴۴ انتشار آن در پاریس آغاز گشته . این مجموعه شامل تمام منابع لاتین ، فرانسوی قدیم ، عربی ، یونانی و ارمنی است . در متن اصلی ، به علاوه ترجمه متون یونانی و شرقی به فرانسه امروز بدبختانه جز در مورد آخرین مجلد مربوط به منابع لاتین (مجلد پنجاهم) ، که چند سال بعد از مابقی به چاپ رسید ، در تصحیح و مقابله نسخه‌های خطی دقت شایان بکار نرفته و چندین جا نیز از قلم افتاده است . ترجمه‌ها نیز همواره خوب و درست از آب در نیامده است ، با اینهمه يك محقق در کار صلیبیان را از مطالعه دقیق این مجموعه چاره‌ای نیست .

ضمیمهٔ دوم

شمارهٔ نخستین مجاهدان صلیبی

هر تاریخ‌نگار قرون وسطائی، از هر ملت و نژاد که هست، هر کجا خواسته سخن از گروهی در میان کشد که سرشماریش به آسانی میسر نبوده به طرز بی‌باخردانه آشکارا عنان قلم از کف داده و دست به مبالغه‌گویی زده است، از اینرو تعیین شمارهٔ محقق مجاهدان لشکر صلیبی، برای ما غیر ممکن است. وقتی فولچر آو چارترس و آلبرت آو ایکس می‌گویند که شمارهٔ رزم‌آوران نخستین لشکر صلیبی به شصدهزار تن می‌رسید، و اکهارد از وجود سیصد هزار وریموند آو آگیلرز از وجود یکصد هزار تن سخن در میان می‌آورد، یا آنکه آناکامنا مدعی می‌شود که گودفری با هفتاد هزار پیاده و ده هزار سوار، لشکر به‌خاورزمین کشید، پرواضح می‌گردد که نظر همه فقط آن بوده است که وجود لشکری به‌راستی گران را جلوه‌گر سازند، ولی هر کجا که از شماردای کمتر سخن رفته، گفته‌هاشان را نباید کاملاً بی‌بنیاد انگاشت، هر چند که در این صورت نیز فقط تخمینی زده‌اند در حدود واقع، و در هر حال از فحوای کلامشان

۱- آناکامنا، ج دوم، ص ۲۲۰. فولچر آو چارترس، ص ۱۸۳. اکهارد، ص ۲۱. وریموند آو آگیلرز، ص ۲۴۲. «Chronicle of Zimmern» شمارهٔ سر بازان گودفری را ۳۰۰/۰۰۰ تن آورده.

تا حدی نتایج مشخص می‌توان گرفت .

شماره غیر جنگجویان را تخمین نمی‌توان زد، ولی بی‌شک بسیار بوده‌اند. بسیاری از شوالیه‌ها بانوانشان را نیز باخود آورده بودند. ریموند آو تولوز همسر، و بالدوین آو بولونی زن و فرزندانش را همراه آورده بود . بوهموند دست‌کم یکی از خواهرانش را همراه داشت و ما نام بسیاری از بانوان را که با لشکر دوک نرماندی آمدند، می‌دانیم . همچنین بودند بانوان دیگری که نامشان جسته گریخته بدگوش می‌خورد، اینان ندیمگانی هم باخود داشتند و علاوه بر آنان مسلماً گروه‌کثیری از بانوان دون-پایه‌تر، از نجیب‌زاده و عامی همراه لشکر شده بودند که از آنها زکری در میان نیامده است . پیاپی به نام مردانی می‌رسیم از قبیل پطر بسارتولومئو و ارباب او که در دشت نبرد به‌کاری نمی‌آمدند. شماره کشیشان بسیار بود، ولی دور نیست که در وقت ضرورت غیر جنگجویان را نیز به اجبار سوی نبردگاه می‌کشیدند. شماره غیر جنگجویان دائمی از قبیل زنان و پیرمردان و کودکان، بطور یقین، از یک چهارم کل سپاه بیشتر نبود. به گمان قوی، میزان مرگ و میر در میان غیر جنگجویان، به‌ویژه کودکان و سالخورده‌گان، بسیار بالا بود. در میان رزم‌آوران، پیادگان، بی‌شک آسانتر از بانوان و سواران که معمولاً وضعی مرفه‌تر و استطاعتی بیشتر داشتند، در برابر سختی‌ها از پای درمی‌آمدند، ولی به‌هنگام نبرد، نقش عمده بردوش سواران بود و از همین روی تلفات سنگین‌تری متحمل می‌شدند .

چنانچه هر آنکس را که در دشت نبرد به‌کاری می‌آمد، از جمله پیادگان محسوب داریم، می‌توان گفت که نسبت شماره سواران به پیادگان برابر بوده بانسبت یک بر هفت، تخمین آناکامنا درباره لشکر گودفری، اگرچند که دست‌کم بر ده باید تقسیمش کرد، از نظر تعداد نسبی سواران و پیادگان به حقیقت نزدیک می‌نماید. در نبرد عسقلان که هر مرد توانائی به میدان کشیده شد، بیش از ۱۲۰۰ سوار و ۹۰۰۰ پیاده فراهم نیامد

که برابرست با نسبت يك بر هفت ونیم^۱، بنا بر گفته ریموند آو آگیلرز، در محاصره اورشلیم ۱۲۰۰ تا ۱۳۰۰ سوار شرکت داشتند، حال آنکه جمع کل لشکر با احتساب مهندسان و دریانوردان انگلیسی و ژنوائی، رویهم به ۱۲۰۰۰ تن می رسید^۲. مراد از کلمه شوالیه در این کتاب، فقط سوار کاملاً مسلح است نه شوالیه به معنای خاص کلمه. بسیاری از پیادگان سلاح کافی نداشتند، چرخ اندازان و کلنگ داران هم به نسبت دیگران تعدادشان اندک بود.

از لشکرهای شاهزادگان، تقریباً مسلم است که کنت ریموند سپاهی انبوه تر از همگنان داشت، ولی تنها در يك مورد به شماره سربازانش اشاره ای رفته است و آن به هنگامیست که در کاکسون^۳ خبر بی اساس رفتن ترکان را از انطاکیه شنید و پانصد تن از سوارانش را که در میانشان چندتن از بهترین شوالیه هایش دیده می شدند، به اشغال آنجا فرستاد. رقم پانصد مکرر می آید و خواننده را به تردید می اندازد، ولی می توان گفت که این رقم معمولاً شماره جنگجویان واحدهایی بوده که به لشکرکشی های نسبتاً مهمی از این قبیل مأموریت می یافتند، گمان نمی رود که ریموند نیمی از سواران خویش را بدین منظور از کنار خود دور کرده باشد. لذا چنانچه رقم پانصد را درست یا دست کم نزدیک به حقیقت بگیریم باید قبول کرد که شماره سواران لشکر ریموند ۱۲۰۰ یا بیشتر بوده و کل سپاه او منهای سالخوردگان و بانوان و کودکان به ۱۰۰۰۰ تن می رسیده^۴.

«Chronicle of Lucca» می گوید که بوهموند با پانصد سوار روانه خاور شد^۵.

آنا کامنا می گوید که لشکر وی چندان انبوه نبود و بنا بر این رقم پانصدرا می توان درست

۱- ویلیام صوری، ج اول، بخش اول، ص ۳۸۰ ۲- ریموند آو آگیلرز، ص ۲۹۲.

۳- Caxon ۴- چنانکه از وقایع بعد برمی آید لشکر ریموند حتی در هنگام ترك فلسطين

هنوز نیرومند و مهیب بود. ۵- این گفته را کالاندن Chalandon در « Histoire de la

Première Croisades » آورده (ص ۱۳۳) ولی من مأخذ وی را پیدا نکردم.

انگاشت^۱ او تانکرد را برای لشکرکشی به کیلیکیه ، با یکصد سوار و دویست پیاده کمک نمود و بعداً سیصد پیاده^۲ دیگر به یاریش فرستاد ، این ارقام بطور قابل قبولی با هم جور درمی آید .

برای تخمین شماره^۳ نسبی لشکر شاهزادگان دیگر ، تنها يك اشاره موجود و آن کار ریموند است در راقیه^۴ ، که کوشید تا مگر به بهای رشوه سپهسالاری خویشان را بر رقیبان تحمیل کند. او بهدوک^۵ نرماندی و گودفری هر کدام ده هزار سو^۶ ، به کنت فلاندرز شش هزار ، به تانکرد پنج هزار ، و مبالغی کمتر به سران دون بایه پیشنهاد کرد ، به گمان بسیار مقدار رشوهای پیشنهاد شده به هر يك از سرداران ، متناسب با قدرت و نفوذ او در میان مجاهدان بود ، هر چند که در مورد تانکرد اینچنین نبود و پولی بالنسبه گزاف تر از دیگران بدو پیشنهاد گردید تا به اتفاق هر آنچه سر باز نرمان که مقدورش بود ، از کنار بوهموند جدائی گزیند .

گذشته از رقم دور از حقیقت آناکامنا ، یگانه گواه دیگر ما بر تعداد مردان گودفری رقم پانصد سوار و دوهزار پیاده ایست که او با کمال میل برای لشکرکشی به کیلیکیه در اختیار برادر خود بالدوین گذارد ، به هیچ روی احتمال نمی توان داد که او بیش از نیمی از سوارانش را از خویشان جدا کرد ، هر چند که امیدوار بود پیش از رسیدنش به انطاکیه بدو باز ملحق شوند ، هر گاه بگوئیم که ریموند مقدار رشوه خود را بر اساس ده سو به ازای هر سوار معین کرد ، شاید چندان خطا نرفته باشیم و اگر رقم آناکامنا را بر ده بخش نمائیم لشکر گودفری را به هنگام ورودش به قسطنطنیه می توان در حدود یکهزار سوار و هفت هزار پیاده دانست . قبل از ماجرای راقیه ، گودفری گروهی از مردان خویش را در نبردها از کف داده بود و گروهی دیگر نیز

۱- آناکامنا (ج دوم ، ص ۲۳۰) می گوید « بوهموند لشکرگرانی با خود نیاورد ، زیرا پول

کافی نداشت » . ۲- Rugia ۳- Sous

وی را گذاشته و از پی برادرش بالدوین روبه‌ادسا آورده بودند، اما در برابر بازماندگان لشکر پطر و گروهی از مجاهدان شکست خوردهٔ ژرمن و تعدادی از مردان گئی نمر^۱ زیر لوای او آمده بودند. گئی نمر از مردم بولونی بود و این طبیعی بود که مردانش خویشان را به جمع سپاهیان کنت بولونی یا اطرافیان برادرش درآورند.

در راقیه، دوک نورماندی هم عرض گودفری قرار گرفت، اگر گودفری یکهزار سوار همراه داشت، قدرت این یکی نیز کمابیش همین بود. یک قرن بعد، نورماندی مجبور بود برای دوک خود اندکی کمتر از ششصد سوار مهیا سازد^۲ و برای امری مثل جهاد صلیب، رابرت به آسانی می‌توانست تعدادی بیشتر، فی‌المثل ششصد و پنجاه سوار، فراهم آورد. از بریتانی و آن سوی دریای مانش نیز، سربازانی بدو پیوسته بودند که در میانشان به احتمال یکصد یا یکصد و پنجاه سوار دیده می‌شد، وانگی آن دسته از لشکریان استفن آو بلوا و هوگ آو ورماندوا، که همراه خداوندان خود به اروپا باز-نکشتند، در فرمان دوک نورماندی آمدند. استفن که املاکی ثروتمند، اما نه چندان وسیع داشت می‌توانست دویست و پنجاه تا سیصد سوار گرد آورد. هوگ به گمان قوی بیش از صد و اندی سوار با خود نداشت، مختصر کلام، در راقیه شمارهٔ سواران زیر فرمان دوک نورماندی محتملاً به یکهزار تن می‌رسید.

بر همین قرار، می‌توان وجود ششصد سوار را به لشکر کنت فلاندرز نسبت داد که گروهیشان از خاک همسایهٔ وی یعنی کنت هینالت^۳، آمده بودند. رابرت در برابر ولی نعمت خویش، شاه فرانسه، تهیهٔ بیست سوار کاملاً مسلح را بر زمه داشت، لیکن

۱- Guynemer ۲- رجوع شود به، «Milites Regni Franciae»، در «R. H. F.»،

ج بیست و دوم، ص ۵-۶۸۴، گردآوری بوکه Bouquet، بنا بر این کتاب، در عهد فیلیپ اگوستوس، دوک‌نشین نورماندی شصت شوالیهٔ عالی مقام درجه اول داشت که هر کدامشان کمابیش ده سوار ملازم داشتند. همچنین رجوع کنید به همین مجموعه، ج بیست و سوم، ص ۶۹۸ که دوک-

نشین نورماندی را صاحب ۵۸۱ سوار می‌گوید. ۳- Hainault

در سال ۱۱۰۳ در معاهده‌ای پیشنهاد کرد که هانری اول شاه انگلستان را با یکهزار سوار یاری دهد^۱، بنابراین گردآوری ششصد سوار مجهز برای او امر دشواری نبود. رقم پانصد سوار که در مورد بوهموند، در «Chronicle of Lucca»، آمده با ارقام یاد شده بی تناسب نیست، چنانچه لشکر سران دون پایه تر را حساب شده در سپاه شاهزادگان نامدار بدائیم و پولی را که ریموند به هر کدام از ایشان پیشنهاد کرد، بر اساس شماره سپاهیان بگیریم چنین نتیجه می شود که با اعتداد هر مجاهد غیر جنگجوئی که روزی در دشت نبرد به کاری می آمد، شماره کلیه مبارزان صلیبی به ۴۰۰۰ تا ۴۵۰۰ سوار و ۳۰۰۰۰ پیاده بالغ می گشت. در نامه دیمبرت به پاپ، شماره سواران صلیبی پنج هزار و تعداد پیادگان پانزده هزار تن آمده، منظور از پیادگان به احتمال قوی فقط جنگجویان مسلح است، حال آنکه رقم پنج هزار را می توان اغراقی قابل قبول از چهار هزار دانست^۲.

این رقم لشکری کوچک، اما کافی را می رساند مع ذلك هر گاه به شرح جنگهای جداگانه می رسیم ارقام ذکر شده حتی ازین هم اندکتر آمده، مثلاً در نبرد دریاچه انطاکیه که کلیه سواران موجود به میدان شتافتند، تنها هفتصد سوار شرکت داشتند، ولی در آن هنگام بسیاری از سواران بیمار بودند و آنچنانکه از نامه آنسلم آوریسون برمی آید مشکل واقعی لشکر، نداشتن اسب بود و گرنه شماره مردان جنگی کم نبود. بنابراین تخمین او در هنگام محاصره انطاکیه، تنها هفتصد اسب قابل استفاده در همه لشکر-گامانده و مابقی را سرما و گرسنگی تلف ساخته بود، از این گذشته دور نیست که سواران ریموند، برای نکهبانی لشکر گاه، در کنار او مانده و در این نبرد شرکت نجسته-

۱- «Actes des Comtes de Flanders» (تصحیح در کاترن Vercauteren) ج ۳۰ و ۴۱.
 لات Lot آنرا در «L' Art Militaire et les Armées du Moyen Age» نقل و مورد بحث قرار داده (ج اول ، ص ۱۳۰ ، ج دوم) .
 ۲- رجوع کنید به «Die Kreuzzugsbriefe» از ، هاگمیر ، ص ۱۷۲ .

باشند. شماره سربازان لشکری که ماه بعد به سرداری مشترك بوهوموند و کنت فلاندرز، به خاک مسلمانان تاخت ۲۰۰۰ سوار و ۱۵۰۰۰ پیاده گفته شده و جای تردید نیست که از سربازان ریموند هیچ کس با اینان نرفت، با اینهمه در محاصره اورشلیم، تنها ۱۲۰۰ تا ۱۳۰۰ سوار و اندکی بیش از ۱۰۰۰۰ پیاده شرکت داشتند و نیروی لشکری هم که در عسقلان جنگید به همین اندازه گزارش شده. با آنکه بسیاری از سربازان از پا در آمده یا کشته شده یا آنکه به زادگاه‌هایشان بازگشته بودند، باز غیرممکن است که قدرت لشکر در فاصله راقیه تا محاصره اورشلیم، به یک سوم خود تقلیل یافته باشد. فقط می‌توان تکرار کرد که هرگونه حدس و گمانی را با قید احتیاط تلقی باید کرد. من معتقدم که شماره لشکریان، در آن‌گاه که قسطنطنیه را پشت سر نهادند، به همان اندازه‌ای بوده که پیش از این یاد شد. طی دو سال شماره جنگاوران سخت کاهش یافته بود و در راقیه محاسبه ریموند بر مبنای قدرت پیشین سرداران بود، در نظر من ارقام کوچکتری که ضمن شرح احوال بالدوین آمده به حقیقت نزدیک می‌نماید.

بر همین نشان، تحقیق شماره لشکریان پتر زاهد نیز به آسانی میسر نیست. رقم ۴۰۰۰۰ آلبرت آو ایکس بی شک اغراق آمیز است، ولی پیروان او که بیشترشان جنگجو نبودند، رویهم به بیست هزار تن می‌رسیدند^۱.

برای مقایسه، تذکار این نکته بد نیست که در قرن نهم، کل ارتش بیزنطه فقط از ۱۲۰۰۰۰ سرباز تشکیل می‌یافت. از دست رفتن آن طولی، سربازانی را که از این منطقه گرد می‌آمدند از دست ارتش برده و قدرت آنرا کاسته بود، با اینهمه آلکسیوس می‌توانست تا ۷۰۰۰۰ مرد جنگی فراهم آورد که بیشترشان برای نگهبانی مرزهای

۱- کلاندن Chalandon (ص ۵۹) شماره کسانی را که همراه پتر از فرانسه بیرون آمدند ۱۵۰۰۰ تن تخمین می‌زند. این رقم را نمی‌توان خیلی دور از حقیقت شمرد. «Chronicle of Zimmern» می‌گوید بعد از کشته شدن ۳۲۰۰ تن از ژرمن‌ها در زریگوردن Xerigordon ۲۹۰۰۰ مجاهد دیگر در سیوتوت Civetot گرد پتر بودند.

دور افتاده به کار می رفتند در صورتی که هر زمستان گروه کثیری را هم به خاطر صرفه جوئی مرخص می کردند ، بنابراین می توان گفت که در این زمان دولت بیزنطه نمی توانست بیش از ۲۰۰۰۰۰ سرباز مسلح کار آزموده روانه میدان سازد . تخمین شماره مسلمانان نیز غیر ممکن است ، لشکر کربوگا کمابیش در حدود ۳۰۰۰۰۰ تن بود ، اما هیچ گواهی بر صحت این مدعا در دست نیست . لشکر او بهتر و مؤثرتر از صلیبیان توانست انطاکیه را در میان گیرد . در نبرد عسقلان ، لشکر مصریان یقیناً از لشکر صلیبیان گران تر بود ، اما شماره آنها هم فقط به حدس و گمان می توان گفت . نمی توان قبول کرد که در پیکار درولیه ، ترکان از نظر تعداد ، می توانستند با فرانک ها همسری کنند ، آنان در قبال فزونی شماره دشمن به حمله ناگهانی و سبک سیری خویش دلگرم بودند .

فہرست اعلام

، ۳۰۴ ، ۲۹۸ ، ۲۹۵ ، ۲۹۴
 ، ۳۱۴ ، ۳۱۲ ، ۳۰۸ ، ۳۰۵
 ، ۳۲۳ ، ۳۲۲ ، ۳۲۱ ، ۳۱۹
 ، ۳۳۰ ، ۳۲۷ ، ۳۲۶ ، ۳۲۴
 ، ۳۳۴ ، ۳۳۳ ، ۳۳۲ ، ۳۳۱
 ، ۳۵۹ ، ۳۵۸ ، ۳۳۸ ، ۳۳۵
 ، ۳۸۰ ، ۳۷۹ ، ۳۷۴ ، ۳۷۳
 ، ۴۰۸ ، ۳۹۲ ، ۳۸۲ ، ۳۸۱
 ۴۳۳ ، ۴۲۰

آراگون : ۱۲۰

آرامگاہ مقدس : ۴ ، ۳۸ ، ۴۲ ، ۴۵ ، ۴۰
 ، ۴۱۲ ، ۳۹۵ ، ۳۸۵ ، ۶۶ ، ۵۲
 ۴۱۳

آردش : ۶۰

آردنس (آردن) : ۱۹۳

آرسی : ۶۰

آرکولف ، اسقف : ۵۶

آرنولف مالکورن آوروس ، بطریق

اورشلیم : ۳۵۸-۹ ، ۳۷۳ ، ۳۸۱

، ۳۸۸-۹ ، ۳۸۶ ، ۳۸۵ ، ۳۸۱

۴۲۷ ، ۴۰۰ ، ۳۹۹

(آ)

آٹاشن (آخن) : ۱۵۱

آٹریا : ۵۲

آٹوبری (اوبری) آوگرانت مسنیل :

۳۱۴

آٹلیا (ایلیاء) = اورشلیم .

آٹورا : ۴۳۶

آبی رود : ۲۴۳

آپت : ۳۶۲ ، ۳۵۹

آپولیا : ۲۰۶ ، ۲۰۵ ، ۷۷ ، ۷۶ ، ۷۴

آتن : ۵۳

آدریاتیک ، دریا : ۱۵۵ ، ۹۳ ، ۷۴

۲۲۴ ، ۲۱۵ ، ۱۵۶

آدریانوپل (ادرنہ) : ۱۶۹ ، ۱۵۶ ، ۶۴

آدلا ، کنتس بلوا : ۲۲۲

آدلا ، دوشس آپولیا : ۲۲۳

آدھمار ، اسقف لوپوی : ۱۴۵ ، ۱۴۳

، ۱۴۶ ، ۲۱۵ ، ۲۱۴ ، ۲۱۳

، ۲۲۰ ، ۲۱۹ ، ۲۱۸ ، ۲۱۶

، ۲۸۴ ، ۲۴۶ ، ۲۳۸ ، ۲۳۷

، ۲۹۳ ، ۲۹۱ ، ۲۹۰ ، ۲۸۹

، ۱۳۲ ، ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸ ،
 ، ۱۷۱ ، ۱۷۰ ، ۱۶۹ ، ۱۵۴-۷
 ، ۲۲۹ ، ۱۹۲ ، ۱۸۹ ، ۱۷۶
 ، ۲۶۰ ، ۲۳۶-۲۴۲ ، ۲۳۴
 ، ۳۳۰ ، ۳۱۵ - ۱۷ ، ۳۰۴
 ، ۴۳۱ ، ۴۱۷ ، ۳۵۷-۸ ، ۳۳۱
 ، ۴۳۳ ، ۴۴۳ ، ۴۵۱
 آلمان : ۶۱ ، ۶۹ ، ۷۷ ، ۱۲۱ ، ۱۳۳ ،
 ، ۱۳۴ ، ۱۵۱ ، ۹ - ۱۷۷ ،
 ، ۱۸۱ ، ۱۹۳ ، ۴۱۷ ، ۴۳۶
 آماسیه : ۹۰ ، ۹۷
 آمالفی : ۴۷ ، ۶۵ ، ۷۵ ، ۲۰۶
 آمالکی‌ها : ۳۰
 آمانوس ، کوهستان : ۸۲ ، ۲۵۱ ،
 ، ۲۶۷ ، ۲۹۳ ، ۳۳۶
 آموریوم : = عموریه .
 آمینس (آمین) : ۱۵۰
 آن : ۱۹۰
 آنادالاسنا : ۷۴ ، ۴۴۳
 آنازاربوس (عین‌زری) : ۳۸ ، ۹۹ ،
 ، ۸۹ ، ۸۷ ، ۸۳ ، ۲۲ ، ۰۱۲ ،
 ، ۱۰۰ ، ۱۰۳ ، ۹۶ ، ۹۲ ، ۹۰
 ، ۲۴۹ ، ۱۳۸ ، ۱۳۰ ، ۱۰۶
 ، ۴۳۸ ، ۴۳۲ ، ۴۲۲ ، ۳۳۱
 ، ۴۵۱
 آناکامنا ، مورخ : ۹۵ ، ۱۱۰ ، ۱۱۵ ،
 ، ۲۱۱ ، ۲۱۰ ، ۱۹۸ ، ۱۵۵
 ، ۴۴۵ ، ۴۳۱ ، ۲۲۴ ، ۲۱۴
 ، ۴۴۸ ، ۴۴۷ ، ۴۴۶
 آتورپ : ۱۹۳
 آتیب : ۱۱۸
 آتی‌تاروس ، کوه : ۹۸ ، ۲۴۳ ، ۲۵۱ ،

آرنولف مالکورن ، اسقف مارتوراننا :
 ، ۳۸۱ ، ۳۸۸
 آریوسی‌ها : ۷ ، ۸
 آسگارد : = قسطنطنیه .
 آسور : ۹۸
 آسیا : ۸۰ ، ۱۵۵ ، ۱۷۰ ، ۲۱۹ ،
 ، ۳۵۰
 آسیای صغیر : ۳۷ ، ۴۴ ، ۶۴ ، ۷۹ ،
 ، ۱۳۱ ، ۱۳۰ ، ۸۸ ، ۸۷
 ، ۲۳۳ ، ۱۵۴ ، ۱۴۱ ، ۱۳۸
 ، ۲۵۵ ، ۲۴۸ ، ۲۴۳ ، ۲۴۲
 ، ۳۰۴ ، ۲۶۰ ، ۲۵۸ ، ۲۵۶
 ، ۳۱۵ ، ۳۴۴
 آقسو : ۴۲۱
 آکسیوم : ۵
 آکویتین : = گودفری ، کنت آکویتین :
 ، ۱۱۲ ، ۱۱۴ ، ۱۲۰ ، ۱۴۶
 آگوستین ، سنت : ۳-۵۲ ، ۱۱۰
 آلبرت آوایکس ، مورخ : ۳۸-۴۳۷ ،
 ، ۴۴۵ ، ۴۵۱
 آلبرت آوسیمرن : ۱۷۵
 آلبرداوکاگانو (کانیانو) : ۲۰۷
 آلپ : ۶۹ ، ۱۳۹ ، ۱۴۷ ، ۲۱۵ ،
 ، ۲۲۳
 آلپ‌ارسلان : ۸۲ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ ،
 ، ۱۰۲
 آلفونسو ششم ، شاه کاستیل : ۱۲۰ ، ۳۹۲
 آلفونسو ، پسر کنت تولوز : ۲۱۴
 آلکسیاد : ۴۳۱
 آلکسیوس کامنوس ، امپراطور روم
 شرقی : ۸۸ ، ۹۰ ، ۹۶-۹۴ ،
 ، ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۵-۱۰۳ ، ۱۳۱ ،

اتواول ، امپراطور : ۶۰
 اتودوم ، امپراطور : ۱۱۱
 احمد بن مروان : ۳۱۳ ، ۳۲۸ ، ۳۲۹
 احمر ، دریا : ۶ ، ۷۹
 اخشیدیان : ۳۷ ، ۳۸ ، ۵۸
 اخلاط : ۸۴
 ادرسیان : ۱۱۷
 ادسا (الرها) : ۱۱ ، ۴۳ ، ۶۶ ،
 ۸۲ ، ۹۹ ، ۲۵۸ ، ۲۶۹-۸۰ ،
 ۲۹۱ ، ۳۰۵ ، ۳۰۶ ، ۳۲۰ ،
 ۳۲۲ ، ۳۳۸ ، ۳۶۲ ، ۴۰۲ ،
 ۴۰۳ ، ۴۱۳ ، ۴۱۷ ، ۴۲۱ ،
 ۴۲۲ ، ۴۲۴ ، ۴۲۸ ، ۴۴۳ ،
 ۴۴۹
 ادسا (ودنا) : ۱۵۶ ، ۲۰۹ ، ۲۱۶
 ادگار اتلینگ : ۲۹۹ ، ۳۳۶
 ادنه : ۲۶۰ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴ ، ۲۶۷ ،
 ۴۱۸
 ادو ، اسقف بایو : ۲۲۱
 ادو ، کنت دثول : ۱۱۳
 ادو ، مارکی : ۲۰۷
 ادو دلاگری : = اربان ، پاپ .
 ادوسیا : ۹۵
 ادونت : عید : ۱۱۴
 ادیلو ، راهب کلونی : ۱۱۴ ، ۱۱۹
 اراکل ، کتاب : ۱۴
 ارال : ۸۰
 اراهنه : ۱۶ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۸۲ ، ۹۷ ،
 ۹۸ ، ۱۰۱ ، ۲۵۰ ، ۲۵۴ ،
 ۲۵۷ ، ۲۵۸-۸۰ ، ۳۰۹ ،
 ۳۲۴ ، ۴۱۸ ، ۴۲۷

۲۵۳ ، ۲۵۴ ، ۲۶۰ ، ۴۱۹
 آنجو : ۶۱ ، ۶۲ ، = فولک نرا .
 آندرو نیکوس دوکاس : ۴-۸۳ ، ۸۷
 آندره قدیس : ۲۱ ، ۱۲۳ - ۳۱۹ ،
 ۲۵ - ۳۲۴ ، ۳۲۸ ، ۳۳۴-۵ ،
 ۳۵۸ ، ۳۳۹
 آنسام آوریسمون : ۳۶۰ ، ۴۴۰ ، ۴۵۰
 آنگلساکسون : ۹۱ ، ۱۰۰ ، ۱۳۸
 اولنا : ۹۳ ، ۹۷ ، ۲۰۷
 آوینیون : ۱۴۰
 آنهالت ، کنت : ۶۰
 آنی : ۳۴ ، ۸۲ = ساموئل .
 آیسلند : ۶۳
 آیمنون ، اسقف اعظم : ۸۶
 (اقف)
 ائکنبرگ (اودنبرگ) : ۱۶۵ ، ۱۹۶
 ابراهام ، سنت = حبرون .
 ابراهیم اینال : ۸۱
 ابل ، کنت روسی : ۱۲۰
 ابلین : ۳۸۸
 ابن اثیر ، مورخ : ۴۴۲
 ابن زریق : ۴۴۲
 ابن قلانسی : ۴۴۱
 ابوبکر خلیفه : ۱۹ ، ۲۰
 ابوالغریب : ۲۸۰
 ابوالقاسم : ۱۰۳
 اپیرت : ۴۳۷
 اپیروس : ۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۲۴
 اپی فانی ، عید : ۱۱۴ ، ۴۰۲
 اتالیه (انطالیه) : ۲۴۳ ، ۲۵۷ ، ۳۱۵
 اتسزین آباق : ۱۰۲

، ۲۸۱ ، ۲۵۳ ، ۴۳ ، ۴۰ ، ۳۹
 ، ۳۳۲ ، ۳۱۳ ، ۲۸۹ ، ۲۸۴
 ، ۴۱۹ ، ۳۵۱ ، ۳۳۹
 ، ۳۷۲ ، ۳۵۵ ، ۱۵۱ ، ۱۴۹ : اروپا
 ، ۴۴۹ ، ۳۹۴ ، ۳۸۳
 اروه : ۸۳
 اژده ، دریا : ۸۲ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۱۰۴
 اسان : ۸۱
 اسپانیا : ۶ ، ۲۴ ، ۳۴ ، ۵۷ ، ۵۹ ، ۶۱ ،
 ، ۱۲۰ ، ۱۱۹ ، ۱۱۷ ، ۱۱۶
 ، ۱۳۵ ، ۱۳۱ ، ۱۲۳ ، ۱۲۱
 ، ۲۹۴ ، ۲۱۳ ، ۱۷۸-۹ ، ۱۴۱
 ، ۴۰۱
 اسپیر : ۱۸۲ ، ۱۸۳
 استاولوت ، راهب : ۶۱ ، = بالدوین .
 استریا : ۱۶۰
 استفن ، کنت بلوا و شارتر : ۱۴۹ ،
 ، ۲۲۰ ، ۳- ، ۲۲۲-۶ ، ۲۲۵-
 ، ۲۴۴ ، ۲۴۲ ، ۲۴۰ ، ۲۳۶
 ، ۳۰۶-۷ ، ۲۹۱ ، ۲۴۶
 ، ۳۴۹ ، ۳۳۰ ، ۳۱۴-۱۷
 ، ۴۴۰ ، ۴۳۴ ، ۴۲۸ ، ۳۵۹
 ، ۴۴۹
 استفن ، کشیش : ۴-۳۲۲ ، ۳۳۳ ، ۳۵۹
 استیا : ۱۳۳
 اسکاتلند : ۱۴۸ ، ۲۲۱
 اسکاندیناوی : ۶۲
 اسکندرون : ۲۶۷ ، ۲۸۵ ، ۲۸۶ ، ۳۰۶
 اسکانی ، دریاجه : ۲۳۴ ، ۲۳۵
 اسکندریه : ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۵-۲۳ ، ۳۰ ،
 ، ۱۳۵ ، ۱۲۸ ، ۱۲۳ ، ۸۷
 اسکودرا : ۲۱۵

، ۱۳۴ ، ۱۳۱ ، ۱۲۱ ، پاپ ،
 ، ۱۴۰-۴۱ ، ۱۳۷ ، ۱۳۵
 ، ۲۰۵ ، ۱۵۴ ، ۱۴۴-۵۰
 ، ۲۷۷ ، ۲۲۳ ، ۲۱۳-۱۴
 ، ۳۷۸ ، ۳۳۰ ، ۲۹۳ ، ۲۸۸
 ، ۴۰۱ ، ۴۰۰ ، ۳۹۲ ، ۳۸۰
 ، ۴۴۰
 ارتاح : ۲۸۴ ، ۴۲۰
 ارتق : ۱۰۲ ، ۱۰۵ ، ۱۰۶ ، ۲۹۳ ،
 ، ۳۶۷
 ارتقیان : ۳۰۴
 ارتودکسان : ۱۲ ، ۱۷-۱۴ ، ۲۷ ،
 ، ۳۵۷ ، ۴۳ ، ۳۶ ، ۳۱ ، ۲۹
 ، ۴۲۰ ، ۳۶۸ ، ۳۶۷ ، ۳۵۸
 ، ۳۸۵ ، ۳۷۲ ، ۳۷۱ ، ۶۶ ، ۲۱ : اردن
 ، ۴۰۶ ، ۴۰۲ ، ۳۹۸ ، ۳۸۸
 اردن ، رود : ۳۱۲
 ارزنجان : ۹۷
 ارس ، رود : ۲۵۸
 ارسلیند ، کنتس بارسلون : ۱۱۹
 ، ۳۹۰ ، ۳۶۴ ، ۳۶۳ : بندر ،
 ، ۴۲۸ ، ۴۰۵ ، ۴۰۴ ، ۴۰۳
 ، ۲۷۳ ، ۲۱۴ ، ۱۴۱ ، ۵۷ : ارض اقدس
 ، ۴۰۰ ، ۳۸۴
 ارقه (عرقه) : ۶۰-۳۵۴ ، ۳۸۲
 ارل : ۱۵۱
 ارلثان : ۱۵۱ ، ۴۲۵
 ، ۸۱ ، ۷۹ ، ۴۴ ، ۴۲ : ارمنستان
 ، ۱۲۷ ، ۹۸ ، ۸۶ ، ۸۴ ، ۸۲
 ، ۲۴۳
 ارمنستان صغیر : ۲۶۷
 ارتس ، رود (نهر العاصی) : ۲۰ ، ۲۱ ،

الویرا آو آراگون ، کنتس تولوز :

۴۱۸ ، ۲۱۳

الیبا ، اسقف : ۱۱۳

الیجا : ۶۶

الیولا ، اسقف : ۶۰

امائوس ، قریه : ۲۷۷

امادهاتویل : ۲۰۷

امبریاکو ، برادران : ۳۷۰

امویان (بنی امیه) : ۴-۳۱ ، ۳۶۶

امیش ، کنت لیزینگن : ۱۶۵ ، ۱۸۱-۵

۱۹۰ ، ۱۸۷-۸

اندلس : = اسپانیا .

انطاکیه : ۶ ، ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۲ ، ۲۱ ،

۲۲ ، ۳۵ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۶۴ ،

۹۲ ، ۹۷ ، ۹۹ ، ۱۰۱ ، ۱۰۳ ،

۱۲۳ ، ۱۳۵ ، ۱۷۳ ، ۲۴۲ ،

۲۵۱ ، ۲۵۲ ، ۲۵۳ ، ۲۵۴ ،

۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۶۶ ، ۲۶۷ ،

۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۷۰ ، ۲۷۶ ،

۲۸۱ ، ۳۴۵ ، ۳۴۹ ، ۳۵۰ ،

۳۵۲ ، ۳۵۵ ، ۳۵۷ - ۹ ،

۳۶۲ ، ۳۷۰ ، ۳۸۰ ، ۳۸۵ ،

۳۹۳ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷ ، ۴۰۰-۱ ،

۴۰۳ ، ۴۱۶ - ۲۱ ، ۴۲۴ ،

۴۲۸ ، ۴۳۳ ، ۴۳۵ ، ۴۴۰ ،

۴۴۳ ، ۴۴۸ ، ۴۵۲

انطاکیه پزیدیه : ۲۴۹

انطاکیه ، دریاچه : ۱۹۸ ، ۴۵۰

انطالیه : = اتالیه .

انگلستان : ۵۷ ، ۶۱ ، ۶۳ ، ۷۵ ، ۲۲۰ ،

۲۹۹ ، ۴۵۰

انگیرا (آنقره ، آنکارا) : ۲۴۳

اسکودار (اشکودار) : ۹۰

اسکی شهر : ۲۴۲

اسلاوها : ۷۳ ، ۸۳ ، ۹۷ ، ۲۱۵ ،

اسماعیل : ۲۶

اسمرنه (ازمیر) : ۹۷ ، ۱۰۴ ، ۲۵۶ ،

۲۵۷

اشدود : ۳۸۸

اشین ، امیر ارمنی : ۹۹ ، ۲۶۰ ، ۲۶۴

اصفهان : ۸۰ ، ۸۱

اطریش : ۶۵

افتخارالدوله ، حکمران اورشلیم :

۹-۳۶۷ ، ۶-۳۷۴ ، ۳۷۸ ، ۳۸۶

افریقا : ۶

افسوس : ۸ ، ۲۵۶ ، ۲۵۷

افضل ، شاهنشاه : صدراعظم مصر : ۳۰۳ ،

۳۴۹-۵۰ ، ۳۷۸-۹

افغانستان : ۲۳

اکریدا : ۱۵۶ ، ۲۲۹

اکسیا : ۲۰

اکهارد : ۶-۳۵ ، ۴۴۵

اگوستوپولیس : ۲۵۲

الله : ۴۶

البرا : ۲۹۱ ، ۳۳۹ ، ۳۴۲-۵ ، ۳۵۵ ،

۳۶۴ ، ۳۸۴

الرا : ۱۸۵

الف دوم ، شاه نروژ : ۶۳

الفتریگواسون : ۶۳

الفیلاخ : ۲۷۴

الکساندر دوم ، پاپ : ۱۲۰ ، ۱۲۱ ،

۱۷۹

الکساندر ، کشیش : ۲۲۲

الوقشلا : ۲۶۲

ایدا ، کنتس بولونی : ۱۹۳
 ایران : ۶ ، ۱۱ ، ۱۶ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۳۴ ،
 ۷۹ ، ۸۱ ، ۹۸ ، ۲۸۳ ، ۳۰۴
 ایرانیان : ۱۹ ، ۳۴
 ایرن ، ملکه : ۹۵
 ایزاآک (اسحق) کامنوس ، امپراطور :
 ۴-۷۳ ، ۷۸ ، ۸۱ ، ۸۹ ، ۹۲ ،
 ۹۴ ، ۹۹
 ایزوآردآوگپ : ۳۷۳
 ایسوس ، خلیج : ۲۶۶
 ایگور (اویغور) : ۷۹
 ایکونیوم : = قونیه .
 ایلغازی : ۳۵۰
 ایونیه : ۲۵۶

(ب)

بابالکلب ، دروازه : ۲۸۶
 بایبلون : ۲۳ ، ۲۴
 باترون : ۳۶۱
 بادری آوبورگویل ، اسقف اعظم دل .
 ۱۴۲ ، ۴۳۶ ، ۴۳۹
 بارباسترو : ۱۲۱ ، ۱۷۹
 بارتولف آمانانجیس : ۴۳۴
 بارسلون : ۱۱۸ ، ۱۱۹ ، ۱۳۰
 باری ، بندر : ۵۸ ، ۶۴ ، ۷۷ ، ۸۴ ،
 ۱۰۲ ، ۱۹۰ ، ۱۹۱ ، ۲۰۷ ،
 ۲۲۴
 بازیل ، سنت : ۱۰۹
 بازیل ، مطران ترانی : ۱۳۵
 بازیل دوم ، امپراطور : ۴۳ ، ۴۴ ، ۶۶ ،
 ۷۲ ، ۷۳ ، ۸۱ ، ۱۱۰
 بازیلاکیوس : ۹۳

انوپنیکلس : ۲۸۴ ، ۲۸۹
 انودیوبس : ۵۴
 انوریوس ، پاپ : ۱۶
 اوپین (ابن) ، سنتداتره : ۶۱
 اوتیکس : ۹
 اوتیکیانیزم : ۹
 اودسیا ، ملکه : ۵۳
 اودسیا ماگرمبولی تیسا ، ملکه : ۷۸ ، ۸۲
 اورارد ، کشیش : ۳۵۹
 اورارد اولوپویتر (لوپوی) : ۲۲۲
 اوریلک (اوریاک) : ۶۰
 اوستاتیوس ، خواجه فیلوکالس : ۳۳۷ ،
 ۴۱۸ ، ۴۳۹
 اوستاس دوم ، کنت بولونی : ۱۹۳
 اوستاس سوم ، کنت بولونی : ۱۴۹ ،
 ۱۹۴ ، ۳۷۵ ، ۳۸۲-۸ ، ۳۸۷ ،
 ۳۹۶ ، ۴۰۳ ، ۴۲۸
 ایتالیا (ایتالیا) : ۶ ، ۱۰ ، ۵۶ ،
 ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۹ ،
 ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۸ ، ۸۴ ،
 ۸۹ ، ۹۱ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ ، ۱۱۴ ،
 ۱۱۶ ، ۱۲۰ ، ۱۲۵ ، ۱۲۷ ،
 ۱۲۹ ، ۱۳۱ ، ۱۳۴ ، ۱۳۶ ،
 ۱۳۸ ، ۱۴۹ ، ۱۵۵ ، ۱۵۶ ،
 ۱۷۱ ، ۱۹۰ ، ۱۹۳ ، ۱۹۴ ،
 ۱۹۶-۶ ، ۲۰۴ ، ۲۱۵ ، ۲۲۳ ،
 ۲۲۵ ، ۲۴۲ ، ۲۴۴ ، ۲۵۲ ،
 ۲۹۷ ، ۳۲۶ ، ۳۳۲ ، ۳۴۵ ،
 ۳۷۸ ، ۳۸۵ ، ۳۹۲ ، ۳۹۵ ،
 ۴۰۱ ، ۴۰۴
 ایتالیائیان : ۳۹۲ ، ۴۱۴
 ایچستاد (ایکشتاد) : ۵۷

برابان : ۲۲۲
 بربر : ۶
 برتراند، پسر کنت تولوز : ۲۱۴ ، ۳۵۹
 برجیک ، ۲۷۸ ، ۲۸۰
 برکیر آومونیترن در (موتیه آن در) :
 ۵۷
 برنارد خردمند : ۵۸
 برنارد آووالنس (والانس) : ۴۲۰
 برونو آوکورفورت : ۱۱۱
 بری : ۱۱۴
 بریتانی : ۵۸ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲ ، ۴۴۹
 بریتانیا : ۶
 بریندیسی (بریندیزی) : ۲۲۵
 بساسیری : ۸۱
 بسفر : ۶ ، ۱۳ ، ۶۴ ، ۹۰ ، ۹۷ ،
 ۱۷۰ ، ۲۰۲ ، ۲۰۴ ، ۲۲۰ ،
 ۲۲۵ ، ۲۲۶
 بعلبک : ۲۰ ، ۴۰۲
 بغداد : ۴-۳۳ ، ۴۰ ، ۴۲ ، ۴۴ ، ۱۱۶ ،
 ۲۵۹ ، ۲۸۳ ، ۳۰۴ ، ۳۵۶
 بقایه (بقیعه) : ۴-۳۵۲ ، ۳۵۶ ، ۴۰۳
 بقراط ارمنی : ۷۱ ، ۲۶۱ - ۲۶۵
 بقراطیان : ۹۸ ، ۲۶۱
 بلاپالانکا : ۱۶۹ ، ۲۲۷
 بلاچرنیه : ۲۰۰
 بلدوک ، امیرسموساط : ۲۶۹ ، ۲۷۲ ،
 ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۲۷۸
 بلژیک : ۱۹۵
 بلغارستان و بلغاریان : ۴۱ ، ۷۳ ، ۱۱۰ ،
 ۱۳۶ ، ۱۶۳ ، ۲۲۹ ، ۴۳۳
 بلک بن بهرام ارتقی : ۲۷۷
 بلگراد : ۶۴ ، ۱۵۷ ، ۱۶۳-۴ ، ۱۶۶ ،

بالدوین آوآلست ، کنت گنت : ۲۲۳ ،
 ۲۲۴ ، ۲۳۸
 بالدوین آو استاولوت : ۱۹۵
 بالدوین آوبولونی ، کنت ادسا و شاه
 اورشلیم : ۱۴۹ ، ۶ - ۱۹۴ ،
 ۱۹۹ ، ۲۰۰ ، ۲۰۲ ، ۲۰۴ ،
 ۲۱۱ ، ۲۵۵ ، ۶ - ۲۶۱ ،
 ۲۶۹-۷۴ ، ۲۶۶-۸۰ ، ۳۰۵ ،
 ۳۳۲ ، ۳۳۶ ، ۳۳۹ ، ۳۹۱ ،
 ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ،
 ۴۱۴ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷ ، ۴۱۹ ،
 ۴۲۱ ، ۴۲۲ ، ۷ - ۴۲۵ ،
 ۴۲۹ ، ۴۳۴ ، ۴۴۶ ، ۴۴۹ ،
 ۴۵۱
 بالدوین دوم ، صاحب لوبورگ و کنت
 ادسا و شاه اورشلیم : ۱۹۵ ،
 ۲۰۰ ، ۲۶۲ ، ۳۶۲ ، ۳۶۴ ،
 ۳۹۱ ، ۴۲۴ ، ۴۲۸
 بالدوین دوم ، کنت هینالت : ۱۹۵ ،
 ۱۹۷ ، ۳۳۱ ، ۴۴۹
 بالکان : ۶۴ ، ۹۷ ، ۱۵۴ ، ۱۵۶ ، ۱۹۷ ،
 ۲۰۴ ، ۲۰۷
 بامبرگ ، اسقف : ۶۱
 بانیاس : ۴۳ ، ۴۰۲
 باواریا : ۵۷ ، ۶۰ ، ۱۳۴ ، ۱۸۱ ،
 ۱۸۶
 بایو : ۱۴۹
 بتشبا (بت شبع) : ۹۸
 بحرالमित : ۱۹
 بحرین : ۱۹
 بخارا : ۸۰
 بدرالجمالی : ۳۴۹

، ۴۳۵ ، ۴۲۹ ، ۴۲۸ ، ۴۲۴
 ، ۴۵۰ ، ۴۴۷ ، ۴۴۶ ، ۴۳۷
 ۴۵۱

بیت اللحم (بیت لحم) : ۱۲ ، ۳۱ ، ۵۱ ،
 ، ۳۶۸ ، ۳۶۴ - ۵ ، ۶۶ ، ۵۲
 ۴۲۸ ، ۳۹۹ ، ۳۸۱ ، ۳۷۱

بیٹھه : ۹۳

بیروت : ۳۵۰ ، ۳۶۲ ، ۶ - ۲۵۰
 بیزنطه و بیزنطیان : مکرر بیسان (اسکی
 توپولیس) : ۳۹۸ ، ۴۰۲
 بیلجیک : ۲۴۲
 بین النهرین : ۹ ، ۳۴ ، ۳۸ ، ۴۰ ،
 ۳۰۴ ، ۲۸۳

« پ »

پاریس : ۱۱۶

پاسکال دوم ، پاپ : ۴۰۱ ، ۴۴۰
 پاك ، عید : ۱۱۴ ، ۲۰۲ ، ۲۱۰ ، ۳۴۸ ،
 ۳۸۴ ، ۴۰۸ ، ۴۱۳ ، ۴۱۶

پارتپریت : ۲۶۰

پالی : ۱۹۱

پترا : ۶ ، ۱۹

پداندوس : ۲۶۲

پرا : ۱۹۹ ، ۲۰۰

پراکسدیس : ۱۳۷

پراونس و پراونسیان : ۱۱۴ ، ۱۱۶ ،
 ، ۲۱۶ ، ۲۱۳ ، ۱۴۷ ، ۱۴۰
 ، ۳۴۴ ، ۳۲۶ ، ۳۱۹ ، ۲۵۳
 ، ۴۰۴ ، ۳۸۵ ، ۳۶۰ ، ۳۵۹
 ۴۱۸

پرما : ۶۰

پرودنتیوس : ۵۴

۱۹۷ ، ۲۲۷

بنوتو : ۷۵

بنسی : ۱۱۳

بنیگنوس (بنینیوس) ، صومعه : ۱۲۶
 بوئل آوچارترس (شارتر) : ۲۰۷
 بوتیناس : = نیسفوروس ، امپراطور
 بوتومیتس ، مانوئل : ۱۹۱ ، ۹ - ۲۳۵ ،

۲۴۴ ، ۳۹۴ - ۵

بودین ، امیر صربستان : ۲۱۵

بوردو : ۵۲ ، ۱۴۶

بورگاندی : ۵۷ ، ۱۱۴ ، ۱۴۰ ، ۲۶۴ ،

۴۱۰ ، = رابرت

بوزان ، صاحب ادسا : ۱۰۱

بولونا (بولونیا) : ۱۴۹ ، ۱۵۳

بولونی : ۴۲۸ ، ۴۴۹ ، = اوستاس و

بالدوین و گودفری

بولونیاس : ۳۹۷

بوهم : ۱۸۱

بوهموند ، امیر تاراتو و امیر انطاکیه :

، ۱۰۰ ، ۱۰۱ ، ۱۴۹ ، ۱۹۱ ،

۲۰۵ - ۷ ، ۲۰۹ - ۱۲ ، ۲۰ - ۲۱۷ ،

، ۲۲۴ ، ۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۷ - ۲۳۵ ،

، ۲۴۱ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۶ ،

، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ، ۲۵۴ ، ۲۵۵ ،

، ۲۸۰ ، ۲۸۴ ، ۹۱ ، ۲۸۶ ،

، ۲۹۴ ، ۸ - ۲۹۶ ، ۳۰۰ ،

، ۳۰۴ - ۹ ، ۳۱۲ ، ۳۱۳ ، ۳۱۷ ،

، ۳۱ - ۳۲۵ ، ۳۳۲ ، ۳۳۴ ،

، ۳۳۶ ، ۳۳۸ ، ۴۵ - ۴۰ ،

، ۳۵۵ ، ۳۵۷ ، ۳۸۲ ، ۳۹۱ ،

، ۷ - ۳۹۳ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰ ،

، ۴۰۲ ، ۲۱ - ۴۱۶ ، ۴۲۲ ،

پلکانوم : ۲۰۳ ، ۲۱۳ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ،
۲۳۶ ، ۲۴۰

پلوسوم : ۲۳

پنتاپولیس : ۲۴

پول قدیس ، دروازه : ۲۸۵ ، ۲۸۶ ،
۲۹۹

پولی بوتوس : ۲۴۹ ، ۲۵۷

پولیسین ، فرقه : ۲۰۸ ، ۲۵۳

پوتالیر (پوتالیه) : ۲۲۰ ، ۲۲۳

پونتوس : ۴۲۲

پویتو (پواتو) : ۷۷ ، ۴۳۵

پویتر (پواتیه) : ۱۱۲ ، ۱۴۶

پیاسترا : ۱۳۷

پیرینه (پیرنه) : ۲۴ ، ۱۱۶ ، ۱۱۸ ،
۱۲۰

پیزا : ۱۱۸ ، ۳۹۲ ، ۳۹۵ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰ ،
۴۰۸

پیکاردی : ۵۷ ، ۱۵۰

پیندوس : ۲۰۸ ، ۲۲۵

« ت »

تابور : ۶۶ ، ۳۹۸

تاتا : ۲۴۳

تاتول : ۲۵۴ ، ۲۵۸ ، ۲۵۹ ، ۲۷۶

تاتیسیوس : ۲۴۴ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹

۳ - ۲۵۲ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹

۲۹۶ ، ۲۹۹ ، ۴ - ۳۹۳

۴۳۲ ، ۴۴۰

تاراتو : ۱۴۹

تاروس ، کوهستان : ۲۶ ، ۸۲ ، ۹۸

۹۹ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ، ۲۵۷

۲۵۸ ، ۲۶۰ ، ۲۹۳

پشنگ (ترکان پجنی) : ۸۳ ، ۹۷

۱۰۴ ، ۱۳۸ ، ۱۶۶ ، ۱۶۷

۲۰۰ ، ۲۰۵ ، ۲۱۶ ، ۲۲۷

۲۳۹

پطر سوم ، بطریق انطاکیه : ۱۲۹

پطر آوانولیس (اولی) : ۲۵۳

۳۱۶

پطر آورویکس : ۲۵۳

پطر آواستنا : ۲۶۲

پطر آوکاستیلون (کاستیون) : ۲۵۳

پطر آوناریون : ۳۳۹ ، ۳۴۰

پطر بارتولومیو : ۲۴ - ۳۱۹ ، ۳۵ - ۳۳۴

۴۲ - ۳۳۹ ، ۶۰ ، ۳۵۸ ، ۳۸۱

۳۸۵ ، ۴۴۶

پطر دزیدریوس : ۳۵۹ ، ۳۷۳

پطر زاهد : ۳ - ۱۵۰ ، ۷۱ - ۱۶۱ ، ۱۷۳

۱۷۴ ، ۱۷۶ ، ۱۷۷ ، ۲ - ۱۸۰

۱۸۹ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹ ، ۲۲۷

۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۹۵ ، ۳۲۵

۳۲۶ ، ۳۷۳ ، ۳۸۸ ، ۴۳۸

۴۴۹ ، ۴۵۱

پطر قدیس : ۹ ، ۷۷ ، ۱۱۷ ، ۱۲۰

۱۲۳ ، ۲۲۳ ، ۲۸۱ ، ۲۸۳

۳۳۷ ، ۳۴۰ ، ۴۰۱

پطر قدیس ، کلیسا : ۳۱۲ ، ۳۱۹ ، ۳۲۳

۳۳۴

پفلغونیه : ۷۳ ، ۱۰۴

پل آهنین : ۲۵۵ ، ۲۸۴ ، ۲۸۵ ، ۲۸۸

۲۹۸ ، ۳۱۳ ، ۳۲۸ ، ۳۳۱

پلا : ۲۲

پل بارودار : ۲۹۹ ، ۳۰۱ ، ۳۲۷ ، ۴۳۱

پل قایقی : ۲۹۰ ، ۲۹۷

تافرك : = تافنوز .

تافنوز : ۲۷۶ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰

تالنگی ، قریه : ۲۸۶

تانکردهاتویل : ۷-۷۶ ، ۸۰

تانکرد ، قلعه : ۳۰۷

تانکرد ، صاحبجلیله : ۲۰۷ ، ۱۰-۲۰۹

۲۱۳ ، ۶ - ۲۳۵ ، ۲۱۰

۲۴۱ ، ۲۴۷ ، ۲۵۲ ، ۶۷-۲۶۱

۲۹۴ ، ۳۰۲ ، ۳۲۶ ، ۳۲۸

۳۳۶ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵ ، ۳۵۱

۳۵۲ ، ۶ - ۳۵۵ ، ۳۶۴

۳۶۵ ، ۱ - ۳۷۰

۳۷۴ - ۶ ، ۳۸۰ ، ۳۸۲

۳۸۷ - ۹ ، ۳۹۱ ، ۳۹۸

۴۰۱ ، ۴۰۶ ، ۴۰۸ ، ۴۱۰

۴۱۱ ، ۱۶ - ۴۱۴ ، ۸-۴۲۶

۴۳۵ ، ۴۳۷ ، ۴۴۸

ثودور ، برادر هراکلیوس : ۲۰

ثودورا ، ملکه : ۱۱

ثودورا ، ملکه : ۳۷

ثودوار ، ملکه : ۶۶ ، ۷۲ ، ۷۸

ثودورا ، خواهر آلکسیوس : ۹۵

ثودوسیوس کبیر : ۷

ثوفیلاکت ، اسقف اعظم بلغارستان :

۱۳۶ ، ۲۲۸ ، ۴۳۳

ثوفیلوس : ۲۸

ثلیث اقدس : ۱۸

تراداترانتو : ۲۰۶

تراسینا : ۷۴ ، ۱۳۳

تراکیه : ۷۳ ، ۲۱۰ ، ۲۱۷

ترکان : مکرر

ترکستان : ۹ ، ۷۹ ، ۸۰

ترکمانان : ۲۴۸

ترمولی : ۶۴ ، ۷۴

تروا : ۲۴۷

تریپولیتانیا (طرابلس غرب) : ۲۴

تریه : ۶۱ ، ۱۸۵

تسالونیکا (تسالی) : ۶۴ ، ۹۳ ، ۱۰۱

۱۳۶ ، ۱۵۶ ، ۲۰۹ ، ۲۱۶

۲۲۵ ، ۳۳۶ ، ۳۳۸ ، ۶-۳۵۴

تکلا ، قدیس : ۵۵

تل مناش : ۲۴۵ ، ۳۳۲

توتوش (تتش) : ۱۰۲ ، ۱۰۳ ، ۱۰۵

تودبد : ۳۴۵

تور : ۱۴۶

تورتوزا (طرطوس) : ۳۹ ، ۴۳ ، ۶۴

۳۹۱ ، ۳۹۷ ، ۴۰۳

توربسل (تل باشر) : ۲۶۹ ، ۲۷۰

۲۷۱ ، ۲۷۸

توروالدکدرانسون ویدفورلی : ۶۳

توروس ، امیر ادسا : ۱۰۱ ، ۹-۲۵۸

۲۶۸ ، ۹-۲۷۰ ، ۴۱۹

توسکانی : ۱۳۴

تول : = رینالد .

تولوز : ۱۴۷ = ریموند .

تولوگ : ۱۴ - ۱۱۳

توماس آولفر : ۱۸۲ ، ۱۸۷

تونس : ۱۱۶

تیتوس : ۵۰

تیرنی ، دریا : ۷۴

تیسفون : ۱۴

(ج)

جاحظ : ۳۴

(ح)

- حاکم ، خلیفه : ۴۵ ، ۴۶ ، ۶۵ ، ۶۸ ،
 ۳۶۷
 حبرون : ۳۹۸ ، ۴۰۵ ، ۴۱۵
 حبشه : ۸ ، ۱۶
 حرم الشریف : ۶-۳۷۵
 حسن : امیر کاپادوکیه : ۲۴۴ ، ۲۵۰ ،
 ۲۵۲-۴
 حکم دوم ، خلیفه - ۱۱۷
 حلب : ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۰ ، ۴۳ ، ۴۶ ،
 ۸۴ ، ۹۹ ، ۱۰۳ ، ۱۰۵ ، ۱۷۳ ،
 ۲۵۴ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ،
 ۲۸۸ ، ۸ - ۲۹۷ ، ۳۰۳ ،
 ۳۲۵ ، ۴۱۹ ، ۴۴۲
 حما (حماة) : ۳۹ ، ۹۱-۲۸۹ ،
 ۲۹۸ ، ۳۵۱-۲ ، ۳۵۴
 حمدان بن عبدالرحیم : ۴۴۲
 حمدانیان : ۳۷
 حمص : ۲۰ ، ۴۰-۳۹ ، ۲۸۳ ، ۳۲۵ ،
 ۳۲۸ ، ۳۵۱ ، ۴۱۹ ، ۴۲۵
 حوران : ۳۹۲ ، ۴۰۶
 حيفا : ۳۶۲ ، ۱۰ - ۴۰۹ ، ۴۱۴ ،
 ۴۱۵ ، ۲۸ - ۴۲۶

(خ)

- خراسان : ۲۳ ، ۱۷۳ ، ۲۶۸
 خزر ، دریا : ۶۹ ، ۷۹
 خزرها : ۷۹
 خسرو پرویز ساسانی : ۱۲ ، ۱۴
 خون مقدس : ۵۵

جبل الطارق : ۶۴ ، ۱۵۵

- جبله : ۳۹ ، ۶-۳۵۵ ، ۳۹۱ ، ۳۹۴-۵ ،
 ۴۲۴
 جبیل : ۳۶۱
 جبهه (جابه) : ۲۱
 جریکو : ۲۲ ، ۳۸۵ ، ۴۰۲
 جزیره : ۲۸۳
 جزریل : ۳۹۸
 جفری ، کنترسینک نوئولو : ۲۰۷
 جفری آواش : ۶ - ۱۹۵ ، ۲۰۰
 جفری بورل : ۱۵۱ ، ۱۶۶ ، ۱۶۸ ،
 ۱۷۱ ، ۱۷۴ ، ۱۷۵
 جفری گورین : ۲۲۲
 جفری لمبارد : ۴۳۹
 جلال الملك ابو الحسن بنوعمار : ۳۵۴
 جلیله : ۴۰ ، ۴۲ ، ۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۶ ،
 ۹ - ۴۰۸ ، ۴۱۵ ، ۸-۴۲۷
 جلیله ، دریا : ۲۱ ، ۴۰۶
 جناح الدوله ، امیر حمص : ۲۸۳
 جودیت ، دوشس باواریا : ۶۰
 جوالان : ۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۰۹
 جونیه : ۴۲۵ ، ۴۲۶
 جیحان ، رود : ۲۶۵
 جیحون : ۲۳
 جیمز قدیس ، زیارتگاه : ۵۹ ، ۱۱۸

(چ)

- چارترس (شارتر) : ۴۲۵ = ریموند .
 چتو : پطر زاهد .
 چکا : ۸۸ ، ۹۷ ، ۱۰۴ ، ۲۴۱ ، ۲۵۶
 چر (شر) ، رود : ۱۱۳
 چین : ۹ ، ۷۹ ، ۸۱

، ۳۹۸ ، ۳۵۲ ، ۳۵۰ ، ۳۲۸
 ، ۴۰۶-۷ ، ۴۰۲ - ۳ ، ۳۹۹
 ۴۲۴-۵
 دل : ۴۳۶
 دمتریوس قدیس : ۳۲۸
 دمشق : ۱۲ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۷ ، ۳۱ ، ۴۰ ، ۵۵ ، ۱۰۲ ، ۱۰۵
 ، ۲۹۰ ، ۲۸۸ ، ۲۸۲ - ۳
 ، ۳۲۸ ، ۳۲۵ ، ۳۰۳ ، ۲۹۱
 ، ۳۹۸ - ۹ ، ۳۶۰ ، ۳۵۲
 ، ۴۲۴ ، ۴۰۶ - ۷ ، ۴۰۲
 ۴۴۱
 دمشق ، دروازه : ۳۶۸ ، ۳۷۵
 دو خواهر : ۸ - ۳۰۷
 دوک ، دروازه : ۶-۲۸۵
 دیاربکر : ۲۷۹ ، ۲۹۸ ، ۳۵۰
 دیتیک (دولوح که با لولایبوسته شده‌اند):
 ۱۳۵-۶ ، ۱۲۹ ، ۱۲۶-۷
 دیجون : ۱۲۶
 دیرهاچيوم : ۶۴ ، ۹۳ ، ۹۷ ، ۱۰۰
 ، ۲۱۶ ، ۲۰۷ ، ۱۹۱ ، ۱۵۶
 ۲۲۵ ، ۲۲۴-، ۲۱۷
 دیزنیس آکریتاس : ۶۹
 دیمبرت ، اسقف اعظم پیزا و بطریق
 اورشلیم : ۲۸۹ ، ۲۹۲-۶ ، ۴۰۲ - ۴۰۸ ، ۱۱
 ، ۴۲۶-۸ ، ۴۲۴ ، ۴۱۴-۱۸
 ۴۵۰

(ذ)

ذمی و زمین : ۲۷ ، ۳۳

(د)

دارا : ۲۲
 داگوبرت : ۱۹۸
 دافه : ۶۹
 دالاستی : ۷۴
 دالماتیا (دالماشیا) : ۳۷ ، ۹۷ ، ۲۱۵ ،
 دامیان قدیس : ۲۱۰
 دامینیکوس ، بطریق ونیز : ۱۳۰
 دانشمندیان : ۹۷ ، ۱۰۴ ، ۲۳۴ ، ۲۴۴ ،
 ، ۲۵۲ - ۳ ، ۲۵۰ ، ۲۴۸
 ۲۷۴ ، ۲۶۸ ، ۲۵۶
 دانمارک : ۱۴۸ ، ۲۲۳
 دانوب ، رود : ۶۴ ، ۶۹ ، ۹۷ ، ۱۰۴ ،
 ۱۶۳ ، ۱۶۵ ، ۱۹۶
 دانیال نبی : ۳
 داوود : ۹۸
 داوود ، برج : ۳۶۷ ، ۳۷۶ ، ۳۸۴-۵ ،
 ، ۴۱۳ - ۱۴ ، ۴۰۸ ، ۳۹۰
 ۴۲۶ ، ۴۱۶-۱۷
 دروازه آهنین : ۳۰۲
 درزی : ۴۶
 درازیه (دروزیه) : ۴۶
 دراکون : ۱۷۴ ، ۱۷۵
 دروپولی : ۲۰۷
 دودوآو کترابریک : ۱۹۵
 دروگوآونسل (نل) : ۱۸۲ ، ۱۹۰ ،
 ۲۷۶
 درولیه : ۴۹-۲۴۲ ، ۴۵۲
 دقاق ، شمس‌الملك : ۱۰۵ ، ۲۸۳ ،
 ، ۳۲۵ ، ۳۰۳ ، ۲۹۷ ، ۲۹۰

۱۴۹ ، ۲۰۰ ، ۲۵۳

راتسبون : ۱۸۶

راجر بورسا : ۱۴۹ ، ۲۰۰ ، ۲۲۳ ،

۷۷ ، ۱۲۹

راجر (روجر) دهاتویل : ۷۷ ،

۱۲۹ ، ۱۳۵ ، ۱۴۹ ، ۲۰۰ ،

۲۰۶

راجر : ۱۹۸

راجر آوتوستی : ۱۱۹

زادلف آویراندیس : ۱۷۵

زادلف ، دوکسواپیا : ۱۲۱

زادلف پیدلائو (پیدلو) : ۱۹۸

زادلف آوکائن : ۷-۴۳۶

زادلف گوادر ، ارلنورفولک (فوک) :

۲۲۲

رأس الشقه : ۳۶۱

راسل بایلوویل (بایول) : ۴ - ۸۳ ،

۹۰-۸۹ ، ۱۹۲

راقیه : ۳۳۹ ، ۴۲ ، ۳۳۹ ، ۴۴۸-۹ ،

۴۵۱

رامبالد ، کنتاراتر ، ۲۱۴

رامسس ، فرعون : ۴۲۵

رامیرواول : ۱۲۰

راوندل (راوندان) : ۲۶۹ ، ۲۷۱ ،

۲۷۸ ، ۳۳۶

راین ، رود : ۱۶۳ ، ۱۶۵ ، ۱۸۱ ،

۱۹۶ .

راینلند : ۱۵۰ ، ۱۷۸ ، ۱۸۰ ، ۱۸۱ ،

۱۸۵

ریان : ۲۵۹

رین : ۹۹ ، ۲۶۰

رین ، سلسله : ۲۹۳

(ر)

رابرت دوم ، شاه فرانسه : ۱۱۲ ، ۱۱۸ ،

رابرت آوآپولیا : ۴۰۵

رابرت آوانسا : ۲۰۷

رابرت آوآبریسل : ۱۵۰

رابرت آوپاریس : ۲۴۲

رابرت آوروئن : ۳۶۴

رابرت آوسوردوال : ۲۰۷

رابرت راهب : ۱۴۲ ، ۱۵۲ ، ۴۳۶ .

۴۳۹

رابرت اول ، کنت فلاندرز : ۱۳۸ ، ۲۲۲ ،

رابرت دوم ، کنت فلاندرز (فلاندر) :

۱۴۹ ، ۲۲۰ ، ۲۴ - ۲۲۲ ،

۲۳۷ ، ۲۴۴ ، ۲۴۶ ، ۲۸۴ ،

۹۱ - ۲۸۹ ، ۳۰۸ ، ۳۱۳ ،

۳۲۳ ، ۳۲۶ ، ۳۳۱ ، ۳۴۰ ،

۳۴۲ ، ۳۴۴-۵ ، ۳۵۵-۶ ،

۳۶۴ ، ۳۶۸ ، ۳۷۰ ، ۳۸۲-۴ ،

۳۸۷-۸ ، ۳۹۰-۱ ، ۳۹۴-۶ ،

۴۲۸ ، ۴۴۰ ، ۴۴۸-۹ ، ۴۵۱

رابرت اول ، دوک نرماندی : ۶۲

رابرت دوم ، دوک نرماندی : ۱۴۹ ،

۲۲۰ ، ۲۲۳ ، ۲۲۵ ، ۲۳۶ ،

۲۴۶ ، ۳۱۳ ، ۳۲۳ ، ۳۲۶ ،

۷ - ۳۳۶ ، ۳۴۰ ، ۳۴۴ ،

۳۴۵ ، ۳۵۱ ، ۳۵۶ ، ۳۵۸ ،

۳۶۸ ، ۳۷۳ ، ۲ - ۳۸۱ ،

۳۸۴ ، ۳۸۷-۹۱ ، ۳۹۴-۵ ،

۳۹۹ ، ۴۲۸ ، ۴۴۶ ، ۴۴۸-۹

رابرت کیسکار : ۷۷ ، ۹۱ ، ۹۳ ، ۹۷ ،

۱ - ۱۰۰ ، ۱۳۲ ، ۱۳۵ ،

ریچارد سوم ، دوک نورماندی : ۶۲
 ریچارد آو (پویتیر) پواتیه ، مورخ ،
 ۴۳۴
 ریچارد زائر : ۴۴۰
 رییس : ۱۳۲ ، ۱۴۱ ، ۱۹۴ ، ۲۶۰ ،
 ۴۴۰
 ریموند آو آگیلرز : ۳۲۳ ، ۳۲۶ ، ۳۴۴ ،
 ۳۵۷ ، ۳۵۹ ، ۴ ، ۳۷۳ ،
 ۳۷۶ ، ۳۸۵ ، ۴۳۳ ، ۴۳۵ ،
 ۴۴۵ ، ۴۴۷
 ریموند پیله (پیه) : ۳۳۲ ، ۳۴۵ ،
 ۳۵۴ ، ۳۶۰ ، ۳۷۰ ، ۴۱۹
 ریموندبرنگار اول : ۱۱۹
 ریموند ، ویسکونت تورن : ۲۵۴
 ریموند ، کنت تولوز و مازکی پراونس :
 ۱۴۱ ، ۸ - ۱۴۶ ، ۱۹ - ۲۱۳
 ۲۲ - ۲۱۹ ، ۸ - ۲۲۷ ، ۸ - ۲۳۶ ،
 ۲۴۰ ، ۶ - ۲۴۴ ، ۲۵۰ ،
 ۲۵۴ ، ۲۷۶ ، ۲۸۰ ، ۲۸۶ - ۷ ،
 ۲۸۹ ، ۲۹۰ ، ۳۰۱ ، ۲۹۹ ،
 ۳۰۴ - ۵ ، ۳۰۸ ، ۳۱۹ - ۲۱ ،
 ۳۲۳ ، ۳۲۵ ، ۳۲۶ ، ۳۲۸ - ۳۶ ،
 ۳۳۸ - ۴۵ ، ۳۵۰ - ۵۸ ، ۳۶۰ ،
 ۳۶۸ ، ۳۷۱ ، ۶ - ۳۷۳ ،
 ۳۷۹ ، ۸۵ - ۳۸۲ ، ۹۱ - ۳۸۸ ،
 ۳۹۴ - ۵ ، ۴۰۳ ، ۴۱۷ - ۱۹ ،
 ۴۲۹ ، ۴۳۳ ، ۴۴۶ ، ۴۴۷ ،
 ۴۴۸ ، ۵۱ - ۴۵۰
 ریموند ، برج : ۲ - ۳۰۱
 رینالد آوبره : ۱۶۹ ، ۱۷۲ ، ۱۷۳ ،
 ۱۷۴ - ۵
 رینالد ، کنت تول : ۱۹۵ ، ۲۶۲ ، ۲۷۶ ،

رتارد ، اسقف : ۱۸۳
 رسینگنوئولو : ۲۰۷ ، ۲۰۹
 رضوان ، امیر حلب : ۱۰۵ ، ۳ - ۲۸۲ ،
 ۲۹۷ - ۸ ، ۳۰۳ ، ۳۰۵ ، ۳۳۲ ،
 ۳۳۸ ، ۳۳۹ ، ۳۵۱ ، ۴۱۹
 رفانیه : ۳۵۳
 رم : ۶ - ۷ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۵۷ ،
 ۵۹ ، ۷۸ ، ۱۸ - ۱۱۶ ،
 ۶ - ۱۲۳ ، ۱۲۸ ، ۱۳۰ ،
 ۱۳۴ ، ۱۳۶ ، ۱۵۰ ، ۱۹۰ ،
 ۲۲۳ ، ۲۶۸ ، ۲۹۵ ، ۳۱۲ ،
 ۳۷۸ ، ۴۱۶
 رمانوس ، اسقف اعظم : ۱۳۶
 رمانوس دیوژن ، امپراطور : ۴ - ۸۲ ،
 ۸۷ ، ۹۵ ، ۹۹
 رمانیا : = بیزنطه .
 رمله : ۴ - ۳۶۳ ، ۳۷۰ ، ۳۸۷ - ۸ ،
 ۴۰۴ ، ۴۱۳
 روئن : ۱۸۰
 روح القدس : ۱۲۵
 رودس ، جزیره : ۱۰۴ ، ۳۹۳
 رودستو (رستو) : ۶۵ ، ۲۱۷ ، ۲۱۹
 رودسهایم : ۱۸۴
 روسا (کشان) : ۱۹۴ ، ۲۱۰
 روستائی فربه : ۴۰۶ ، ۴۰۷
 روسیلون (روستون) : ۱۱۳
 روسیه : ۶۴ ، ۶۹ ، ۱۳۸ ، ۱۵۸
 روشیا : ۲۵۴
 روم : = بیزنطه .
 ریچارد آوسالرنو : ۲۰۷ ، ۲۶۵
 ریچارد آوسالرنو ، پسر رینولف : ۲۰۷
 ۲۱۳ ، ۲ - ۴۲۱

ژان کورکواس : ۳۸
 ژان موسکوس : ۵
 ژرارد آوآریانو : ۲۰۷
 ژرارد آوآونسس : ۴۰۳ ، ۴۰۵ ، ۴۱۵
 ژرارد آو روسیلون (روسیون) : ۲۱۴
 ژرارد آو گورنای (گورنه) : ۲۲۱
 ژرژ قدیس : ۳۲۸ ، ۳۶۳ ، ۳۶۴
 ژرژ قدیس ، دروازه : ۶-۲۸۵ ، ۳۰۲ ، ۳۰۹
 ژرژ پالاتلوکوس (پالتولوکوس) :
 ۲۴۱
 ژرم قدیس : ۵۲
 ژرمنها : ۱۵۶ ، ۱۶۴ ، ۱۶۸ ، ۱۷۰-۴ ، ۱۷۷
 ژرف آواکستر : ۴۳۹
 ژرف تارکانیوتس (تارکیوتس) : ۸۳
 ژنوا : ۱۴۸ ، ۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۳۱۴ ، ۴۴۱ ، ۴۳۹ ، ۳۳۱
 ژنویو قدیس : ۵۶
 ژوستینین : ۱۱ ، ۱۱۰ ، ۲۴۸
 (س)
 ساراگوس : ۱۱۹
 ساردیس : ۲۵۷
 ساسانیان : ۱۷ ، ۳-۲۲ ، ۳۴
 سامانیان : ۸۰
 سامسون : ۶۵
 ساموئل آوآنی : ۴۴۳
 ساموئل نبی : ۳۶۵
 ساموس ، جزیره : ۱۰۴ ، ۲۵۶ ، ۳۹۳
 سانکو (سانچو) سوم ، شاه ناوار :
 ۱۱۸-۱۹

۳۲۷
 رینولف آوسالرنو : ۲۰۷
 (ز)
 زامورا : ۱۱۸
 زانت ، جزیره : ۳۹۴
 زانتن : ۱۸۵
 زردشتی و زردشتیان : ۱۷ ، ۲۷
 زیرگورین : ۳-۱۷۲
 زکریا (زکریا) : ۱۳
 زو ، ملکه : ۷۲
 زوناراس ، مورخ : ۴۳۳
 زیتون ، کوه : ۴ ، ۵۱ ، ۳۶۹ ، ۳۷۳
 (ژ)
 ژاکوب بارادائوس : ۱۱
 ژان هشتم ، پاپ : ۱۱۱
 ژان دهم ، پاپ : ۱۱۷
 ژان نوزدهم ، پاپ : ۱۲۶
 ژان ، بطریق اورشلیم : ۳۸
 ژان تریمیسز : ۲-۴۰
 ژان دیاکنوس ، مورخ : ۶۹
 ژان دمشقی : ۲۸
 ژان ، اسقف پرما : ۶۰
 ژان ایطالوس : ۹۱
 ژان قدیس ، میهمان سرا : ۶۵
 ژان ، بطریق انطاکیه : ۲۳۸ ، ۲۵۷ ، ۲۸۲ ، ۳۱۲ ، ۴۲۰
 ژان دوکاس : ۸۹ ، ۷-۲۵۶ ، ۳۱۵
 ژان شماس : ۴۴۳
 ژان قدیس ، قریه : ۲۷۲
 ژان کامنوس : ۱۵۶ ، ۱۹۱ ، ۲۰۸ ، ۲۱۶

۶۰ - ۳۵۸ ، ۳۷۳ ، ۳۸۲ ،
 ۴۳۳
 سنتس : ۱۴۶
 سنس (سانس) : ۱۴۱
 سوات : ۴۰۶
 سوادید (سنتسیمون) : ۲۸۵ ، ۲۸۶ ،
 ۲۹۶ ، ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۳۱۴ ،
 ۳۲۰ ، ۳۳۶
 سوئر ، تنگه : ۲۲
 سوستنیوم : ۲۰۴
 سوفرونیوس : ۳-۶ ، ۲۲
 سوفون ، کوه : ۹۰
 سوین گودوینسون : ۶۳
 سوینی (سوینی) : ۱۴۰
 سویروکن (سویروخن) : ۱۸۱
 سپیریان : ۴۱۹
 سیروس : ۴-۲۳
 سیزیکوس : ۹۲ ، ۱۰۴
 سیس : ۲۶۰ ، ۳۹۴
 سیسیل : ۳۷ ، ۷۵ ، ۷۷ ، ۱۳۵ ، ۴۰۰ ،
 ۲۰۶ ، ۲۰۷
 سیسیلیا ، راهبه : ۳۸۱
 سیکارد آو کرمونا : ۴۳۴
 سی گلکیتا : ۲۰۰
 سیلیپوس : ۲۸۴ ، ۳۰۲
 سیلوآم : ۳۶۸
 سیفالدوله حمدانی : ۳۸
 سین (رسن) : ۲۲۶
 سینا : ۱۷
 سیواس (سیاستیه) : ۸۱ ، ۸۲ ، ۹۷ ،
 ۲۴۳ ، ۴۱۹
 سیوتوت : ۳-۱۷۱ ، ۱۷۴ ، ۱۷۶ ،

سانکو ویلیام ، دوک کاسکونی : ۱۹-۱۱۸
 سانکاریوس (ساغری) ، رود : ۲۴۲ ،
 ۲۴۳
 ساو : ۱۶۳ ، ۷-۱۶۶ ، ۱۹۷
 سباستیه = سیواس .
 ست (ست) الملك : ۴۶
 سرجیوس : ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۹
 سرجیوس چهارم ، پاپ : ۱۲۵
 سرس ، جاده : ۲۰۹
 سروت ، دره : ۳۵۱
 سروج : ۲۷۷ ، ۲۷۸
 سرو لاریوس : ۱۸۲
 سفالونیا : ۳۹۳
 ستمان ارتقی : ۲۹۸ ، ۳۲۸ ، ۳۵۰
 سلجوق : ۸۰
 سلجوقیان : ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۹ ، ۹۸ ،
 ۱۰۱ ، ۱۰۵ ، ۱۳۸ ، ۱۵۴ ،
 ۲۳۳ ، ۲۵۸ ، ۲۵۶ ، ۲۷۳ ،
 ۳۰۳ ، ۳۵۴
 سلطان داغ : ۲۴۹
 سلوکوس اول : ۲۸۱
 سلوکیه : ۲۴۳ ، ۴۱۸
 سلوکیه ایزوریه : ۵۵
 سلمبریا : ۱۵۶ ، ۱۹۸
 سلیمان بزرگ ، سلطان عثمانی : ۳۳۶
 سلیمان بن قتلش سلجوقی : ۸-۸۷ ، ۹۰ ،
 ۹۳ ، ۹۷ ، ۱۰۱ ، ۱۰۳-۵ ،
 ۲۸۲
 سمیه : ۵۵ ، ۳۷۰ ، ۳۹۸
 سلمین : ۵-۱۶۳ ، ۱۹۷
 سمویاط : ۲۶۹ ، ۲-۲۷۱ ، ۲۷۵
 سنان مقدس : ۲۱-۳۱۹ ، ۳۲۶ ، ۳۳۴-۵

صیدا : ۳۶۲ ، ۴۲۶

(ط)

طبریه : ۱۵ ، ۲۰ ، ۳۱ ، ۴۰ ، ۳۹۸ ،

۴۰۲ ، ۴۰۷ ، ۴۰۹

طرابلس شام : ۳۹ ، ۳-۴۱ ، ۴۷ ، ۵۸ ،

۱۰۰ ، ۳۵۲ ، ۶-۳۵۴ ،

۶۱ ، ۳۵۹ ، ۳۹۷ ، ۴۱۰ ،

۵-۴۲۴

طرابوزان : ۷۹

طرسوس : ۷۹ ، ۷-۲۶۲ ، ۱۵-۳۱۴ ،

۴۱۸

طفتکین : ۲۶۳ ، ۲۹۰

طغرلبیک : ۲-۸۰ ، ۱۰۱

طوانه : ۲۴۳ ، ۲۶۲

(ع)

عباسیان : ۳۳ ، ۳۶ ، ۴۰ ، ۵۸ ، ۷۹

عبدالرحمن سوم خلیفه اندلس : ۱۱۷

عبدالملك اول اموی : ۳۲

عراق : ۱۷ ، ۲۲ ، ۷۹ ، ۱۰۰

عربستان : ۶ ، ۱۸-۱۷

عزاز : ۹-۳۳۸

عسقلان : ۱۰۲ ، ۳۷۰ ، ۳۷۶ ، ۹۰-۳۸۸ ،

۸-۳۹۷ ، ۵-۴۰۴ ، ۴۳۵ ،

۴۴۶ ، ۲-۴۵۱

عكا : ۳۵۲ ، ۳۶۲ ، ۴۰۴ ، ۴۰۵ ،

۱۰-۴۰۹ ، ۱۵-۴۱۳

عماریان (بنو عمار) : ۱۰۰ ، ۳۵۱ ،

۳۵۴ ، ۳۹۱

عمر خلیفه : ۴-۳ ، ۲۰

عمر : ۹-۳۳۸

۲۳۵

سیون ، کوه : ۳۶۶ ، ۳۶۸ ، ۳۷۴ ،

۴۲۷

(ش)

شاتیلون (شاتیون) سورمارن : ۱۳۲

شاخ زرین : ۱۹۸-۲۰۰

شارلمارتل : ۱۱۶

شارلمانی (شارل کبیر) : ۷-۳۶ ،

۸-۵۷ ، ۱۱۷ ، ۱۹۳ ، ۱۹۶

شارو : ۱۱۲

شام : مکرر

شامالیه (شامالیر) : ۵۵

شامپانی : ۴۲۷

شتنای : ۱۹۴

شمس الدوله : ۲۸۳ ، ۲۸۸ ، ۲۹۰ ، ۳۰۹ ،

۳۱۳

شمعون بطریق : ۱۰۰ ، ۱۳۷ ، ۴-۲۹۳ ،

۲۹۹ ، ۸۰-۳۷۸

شمعون ارمنی : ۲۵۲

شوارتسبرگ : ۱۶۲

شهر براز : ۱۳-۱۲ ، ۳۹

شیزر : ۴۳ ، ۲۹۱ ، ۳۳۶ ، ۲-۳۵۱

(ص)

صالح بن مرداس : ۴۶

صحرای شام : ۲۵۲

صربستان و صربها : ۹۷ ، ۱۳۸ ، ۱۹۷

صوفیا ، سنت : ۱۲۸

صور : ۳۵۲ ، ۳۶۲ ، ۴۲۶

صوفیه : ۶۴ ، ۱۵۶ ، ۹-۱۶۸

صهیون : ۴۱

، ۱۳۹ ، ۱۳۷ ، ۱۳۵ ، ۱۳۳
 ، ۱۵۰-۱ ، ۱۴۷ ، ۱۴۰-۱
 ، ۱۷۷ - ۸۱ ، ۱۷۲ ، ۱۷۰
 ، ۲۱۹-۲۰ ، ۲۱۳ ، ۱۸۹-۹۰
 ، ۳۰۶ ، ۲۴۴ ، ۲۳۴ ، ۲۲۷
 ، ۳۵۸ ، ۳۴۳ ، ۳۲۶ ، ۳۳۱
 ، ۴۳۵ ، ۴۱۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۱
 ۴۴۹ ، ۴۳۹

فرانسیس لامبرت آوموتیل : ۲۱۵

فرتو ، دریاچه : ۱۶۵

فرجوس : ۱۱۷

فردریک آوسیمرن : ۱۷۵

فروتو آوست میکلسبرگ : ۴۳۶

فریجیه : ۲۵۶-۷ ، ۳۱۵

فسطاط : ۲۴

فکاس : ۱۱-۱۲

فلاندرز : ۱۴۷ ، ۱۵۰ ، ۱۶۲ ، ۲۲۲ ،

۲۵۲ = رابرت .

فلاوینی : ۶۰

فلسطین : مکرر :

فلیسیا ، ملکه : ۱۲۰

فلینگهاوفن : ۱۸۵

فنیقیان : ۳۰

فنیقیه : ۴۰

فولجر : ۴۴۰

فولجر آو چارترس (شارتر) : ۱۴۲ ،

۲۶۶ ، ۲۵۰ ، ۲۲۸ ، ۲۲۲

، ۴۲۵ ، ۴۲۴ ، ۳۹۶ ، ۲۷۸

۴۴۵ ، ۴۳۶ ، ۴۳۴

فولک (فوک) آوارلثان : ۱۷۴-۵

فولکمار : ۱۸۱ ، ۱۸۵-۶ ، ۱۸۸

فولک (فوک) فرا : ۶۲

عمر وعاص : ۲۳-۴ ، ۲۶

عموریه : ۲۴۳ ، ۸۹

عوجا ، رود : ۴۲۸

عیسی مسیح (ع) : ۳-۴ ، ۸-۹ ، ۲۲،۱۳

، ۶۱ ، ۵۳-۴ ، ۵۱ ، ۴۹ ، ۴۲

، ۱۱۴-۱۵ ، ۱۰۹ ، ۶۷ ، ۶۶

، ۳۱۷ ، ۲۴۷ ، ۱۷۹ - ۸۰

، ۳۳۳ ، ۳۲۴ ، ۳۲۲ ، ۳۱۹

، ۳۷۲ ، ۳۶۵ ، ۳۶۱ ، ۳۵۸

۳۸۴ ، ۳۸۳

عین طاب : ۲۶۸

(غ)

غازی گمشدگان : ۴۱۹ ، ۴۲۲

غز ، ترکان : ۸۰ ، ۱۶۵

غزنویان : ۸۰-۱

غزه : ۱۹

غسانیان (بنوغسان) : ۲۱ ، ۱۷ ، ۳۵

(ف)

فاطمیان : ۴۰ ، ۴۲-۶ ، ۵۸ ، ۶۴

، ۱۰۱ ، ۸۶ ، ۸۱-۲ ، ۷۵ ، ۶۸

، ۳۰۳ ، ۱۱۷ ، ۱۰۵ ، ۱۰۲

، ۳۵۷ ، ۳۵۴ ، ۳۵۱ ، ۳۴۹

، ۴۰۴ ، ۳۹۸-۹ ، ۳۶۶ ، ۳۶۱

فخر الملك : ۴۲۴

، ۲۴۳ ، ۹۹ ، ۹۸ ، ۸۴ ، ۳۸

، ۲۶۶ ، ۲۶۱ ، ۲۵۹ ، ۲۵۸

، ۲۷۵ ، ۲۷۳ ، ۲۶۹ ، ۲۶۸

۴۱۸ ، ۲۷۸ ، ۲۷۷

فرانسه و فرانسویان : ۱۶ ، ۵۶ ، ۵۸

، ۱۲۰ ، ۱۱۶ ، ۱۱۳ ، ۶۱

۲۳۴ ، ۲۳۶ ، ۱ - ۲۴۰ ،
 ۲۴۴ ، ۲۴۶ ، ۲۴۸ ، ۲۵۰ ،
 ۲۵۶ ، ۲۵۷
 قوقسو ، رود : ۲۶۰
 قونیه : ۸۲ ، ۲۴۳ ، ۲۵۰
 قیصریه (قیساریه) : ۵ ، ۲۲ ، ۴۰ ،
 ۴۳ ، ۵۵ ، ۸۲ ، ۹۷ ، ۲۶۱ ،
 ۳۱۶ ، ۳۶۲ ، ۳۸۷ ، ۳۹۷ ،
 ۴۰۴-۵ ، ۴۰۹ ، ۴۱۵
 قیصریه کاپادوکیه : ۹۸
 قیصریه مازاکا : ۲۴۳ ، ۲۵۱
 قیصریه نو (نیکسر) ۸۲
 (ك)
 کاپادوکیه : ۵۵ ، ۸۲ ، ۹۰ ، ۹۸ ،
 ۲۴۳ ، ۲۵۰
 کاتالونیا : ۱۱۶
 کارینتر = ویلیام.
 کارچمیش : ۲۶۹
 کارتوز : ۱۳۲
 کارص (قارص) : ۴۴ ، ۸۱ ، ۸۲
 کارلوسی : ۱۶۵
 کاروآوآسینی : ۲۲۲
 کاسپاکس ، دریاسالار : ۷-۲۵۶
 کاستوریا : ۲۰۸ ، ۲۲۷
 کاستیل : ۱۱۸ ، ۱۲۰ ، ۳۹۲
 کافاروژنوائی : ۴۳۹
 کاکسون (قوکسون) : ۲۴۷ ، ۲۵۳-۵ ،
 ۲۹۶
 کالابریا : ۷-۷۶ ، ۲۲۳
 کالسدون (قاضی کوی) : ۸۹ ، ۹۲ ،
 ۲۰۳ ، ۲۴۲

فولک (فوك) آوچارترس (شارتر) :
 ۳۰۸
 فوتروورت ، فرقه : ۱۵۰
 فیروز : ۳۰۵ ، ۳۰۷-۹
 فیلادلفیا : ۲۵۷
 فیلارتوس ارمنی : ۹۹ ، ۱۰۱ ، ۲۵۸ ،
 ۲۵۹
 فیلوملیوم (آقشهر) : ۲۴۳ ، ۲۴۹ ،
 ۲۵۷ ، ۳۱۵ ، ۳۳۸
 فیلیپ ، شاه فرانسه : ۱۳۷ ، ۱۴۱ ، ۱۴۷ ،
 ۱۹۰
 فیلی پوپولیس : ۱۵۶ ، ۱۶۴ ، ۱۶۹ ،
 ۱۹۱ ، ۱۹۷
 فیوم : ۲۳

(ق)

قرآن : ۱۸ ، ۱۹
 قابشه : ۲۰
 قاسیه : ۲۲
 قاهره : ۶۸ ، ۱۱۶ ، ۳۴۹ ، ۳۵۸
 قبةالصخره : ۳۲ ، ۳۷۵-۶ ، ۳۸۰
 قبرس : ۳۸ ، ۶۵ ، ۱۰۵ ، ۲۹۳ ،
 ۲۹۶ ، ۲۹۹ ، ۳۲۰ ، ۳۵۲ ،
 ۳۵۵ ، ۳۷۸ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ ،
 ۴۱۷
 قبطی : ۱۱ ، ۴-۲۳ ، ۲۶ ، ۲۸ ، ۲۹ ،
 ۳۸۶ ، = فاطمیان :
 قریش : ۱۸
 قسطنطنیه : مکرر
 قصرالعمره : ۳۲
 قسطمونی : ۷۳ ، ۱۰۴
 قلج ارسلان اول : ۲ ، ۱۰۴ - ۱۷۱ ،

۵ - ۱۶۴ ، ۱۸۰ ، ۱۸۴-۵ ،
 ۱۹۳ ، ۱۹۶
 کمال‌الدین حلبی : ۴۴۲
 کمانا (پلاستیا) : ۳-۲۵۲ ، ۲۹۶ ،
 ۳۱۶
 کنراد ، پسر امپراطور هانری : ۱۳۴ ،
 ۱۳۷ ، ۱۳۹
 کنراد ، پسر کنت‌سیمرن : ۱۷۵
 کنستانتین کبیر : ۷-۶ ، ۵۱ ، ۱۲۳
 کنستانتین هشتم ، امپراطور : ۴۶
 کنستانتین نهم ، امپراطور : ۴۷
 کنستانتین دوکاس : ۷۴ ، ۹۱ ، ۹۵
 کنستانتین دهم : ۸۲
 کنستانتین رینی : ۲۶۰ ، ۲۶۴
 کنستانتین ، امیرگارگار : ۲۷۶
 کنستانس ، اسقف : ۱۶۰
 کنمانیان : ۳۰ ، ۳۶۶
 کوئل‌میریا : ۴۰۲
 کورپالاتس = توروس ارمنی .
 کورفو : ۱۰۱ ، ۳۹۲
 کوریکوس : ۴۱۸
 کوس ، جزیره : ۳۹۳
 کوغ‌واسیل : ۲۵۹ ، ۲۶۸ ، ۲۷۰
 کولدژنو : ۲۱۵
 کولسگر : ۶۳
 کولومان ، شاه مجارستان : ۱۶۳ ،
 ۱۶۵-۶
 کومان ، ترکان : ۴-۸۳ ، ۱۵۴
 کیوتس : = سیوتوت .
 کیسون : ۲۵۹
 کیف : ۱۳۷ ، ۱۹۰
 کیلیکیه : ۳۸ ، ۹۹ ، ۱۰۱ ، ۲۴۳ ،

کالونی‌موس : ۱۸۰ ، ۱۸۴
 کامبره : ۶۵ ، ۱۰۱ ، ۱۴۱
 کامپانیا : ۷۶
 کامپوستلا : ۵۹ ، ۱۱۸-۱۹ ، ۱۴۱
 کامل‌التواریخ : ۴۴۲
 کانون آموتتاگو : ۲۰۰
 کدرن : ۳۶۶
 کدنوس ، رود : ۲۶۳
 کراک (کراک) دشوالیه : ۳۵۳
 کراکوس آوگنتراک : ۴۴۳
 کربوگا : ۱۰۵ ، ۲۷۹ ، ۳ ، ۲۸۲ -
 ۳۰۲ ، ۳۰۳ ، ۳۰۴ ، ۷-۳۰۵
 ۱۴-۳۱۰ ، ۳۱۸ ، ۲۹-۳۲۵ ،
 ۳۳۱ ، ۳۳۵ ، ۳۳۷ ، ۳۴۰ ،
 ۱-۳۵۰ ، ۴۵۲
 کرت ، جزیره : ۸-۳۷ ، ۵۸
 کرمل ، کوه : ۳۶۲ ، ۴۱۴
 کرمونا : ۱۳۷ ، ۱۳۹ ، ۲۳۲
 کریسپین : ۸۳
 کریستف‌آومتیلین (متلینی) : ۶۹
 کریسوپولیس : ۹۲
 کسماس : ۲۱۰
 کفرطاب : ۳۵۱
 کلارامبالدآووندویل : ۱۸۲ ، ۱۸۷ ،
 ۱۹۰
 کلرمون : ۱۴۰ ، ۱۴۴ ، ۷-۱۴۶ ،
 ۲-۱۵۱ ، ۱۸۸ ، ۲۱۴ ، ۲۷۷ ،
 ۴۳۴
 کلمنتیا آوبورگاندی : ۲۲۳
 کلونی : ۲-۶۱ ، ۶۵ ، ۱۱۴ ، ۱۱۸-۱۹ ،
 ۱۲۴ ، ۱۲۶ ، ۱۳۳ ، ۱۴۱ ،
 ۱۴۶ ، ۱۵۱ ، ۲-۱۶۱ ،

گوتچاک : ۱۵۱ ، ۱۶۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۱ ،
 ۱۸۶-۸
 گودفری آوبویلون (بیویون) ، دوک
 لورین وفرمانروای اورشلیم :
 ۱۴۹ ، ۱۸۰ ، ۱۸۵ ، ۱۹۳ ،
 ۲۰۰ ، ۲۰۲ ، ۲۰۴ ، ۲۰۵ ،
 ۲۰۷ ، ۲۱۱ ، ۲۱۲ ، ۲۱۷ ،
 ۲۲۲ ، ۲۲۷ ، ۲۳۵ ، ۲۳۷ ،
 ۶ - ۲۴۵ ، ۲۵۰ ، ۲۵۲ ،
 ۲۸۶ ، ۲۸۹ ، ۳۰۰ ، ۳۰۸ ،
 ۳۲۶ ، ۳۲۹ ، ۳۳۱ ، ۳۳۶ ،
 ۹ - ۳۳۸ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵ ،
 ۳۷۵ ، ۳۷۱ ، ۳۶۸ ، ۳۵۵-۶
 ۴ - ۳۸۲ ، ۳۸۶-۹۱ ، ۳۹۵ ،
 ۴۱۷ ، ۸ - ۴۲۷ ، ۴۳۸ ،
 ۴۴۰ ، ۴۴۵ ، ۴۴۸
 گودفری دوم ، دوک لورین سفلی : ۱۹۳
 گودفری ، پیشکار : ۴۱۳
 گودوراوتوسنی : ۱۹۵ ، ۲۵۵ ، ۲۶۶
 کورین کورفات (کرن کورنا) : ۲۲۲
 کوسلار : ۱۱۶
 کوتراآوبال : ۴۳۹
 کوین (گین) : ۱۱۲
 کهنه : ۳۶۶
 کی آوانجو : ۱۱۲
 کیببون : ۴۳۷
 کیرت ، پاپ دروغین : ۴ - ۱۳۳ ،
 ۱۳۶ ، ۲۲۳
 کیرت آونوزن : ۱۴۱ ، ۱۵۱ ، ۴۳۶
 کیابرت آوتورنای : ۳۷۵
 کیلز ، سنت : ۱۴۰ ، ۱۴۸ ، = ریموند .
 کی دهاتویل : ۱۷-۳۱۶

۲ - ۲۵۱ ، ۲۵۵ ، ۲ - ۲۶۰ ،
 ۶ - ۲۶۴ ، ۲۶۸ ، ۲۷۴ ، ۳۲۳ ،
 ۳۳۶ ، ۳۴۰ ، ۳۹۴ ، ۴۱۶ ،
 ۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۴۸
 کیمارا : ۲۲۴
 کیوس ، جزیره : ۱۰۴ ، ۲۵۶
 (۳)
 کائتا : ۷۵
 گابریل ارمنی : ۱۰۱ ، ۲۳۴ ، ۲۵۸-۹ ،
 ۲۶۸ ، ۲۷۵ ، ۴۱۹ ، ۴۲۲
 گارگرنو ، کوه : ۶۲ ، ۷۵
 گاریگلیانو (گاریلیانو) : ۱۱۷
 گاستون آوبرن (بئارن) : ۲۱۴ ، ۲۷۶ ،
 ۳۶۶ ، ۳۷۱
 گاسکونی : ۱۱۸
 گتسمان : ۵۱
 گرادوس : ۱۲۰
 گریزیا ، کنت : ۶۰
 گریگوری : کاردینال : ۱۴۳
 گریگوری هفتم : پاپ : ۹۱ ، ۹۳ ،
 ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۳۱ ، ۱۳۲ ،
 ۱۳۳ ، ۱۳۵ ، ۲۶۸ ، ۴۰۱ ،
 ۴۳۲
 گریگوری ، استقمرعش : ۴۱۹
 گریگوری آوتور : ۵۶
 گریندرآودوا : ۴۰-۴۳۹
 گریگوری بچادا : ۴۳۹
 گل ، دروازه : ۳۶۸ ، ۳۷۵
 گلبر : ۶۲
 گلدمار کارپنل : ۴۱۰ ، ۱۵-۴۱۴
 کلیکاس ، مورخ : ۴۳۳

لورین (لورن) : ۱۵۱ ، ۱۲۴ ، ۶۱ ،
۱۸۰ = گودفری .

لوك (لوقا) قدیس : ۵۳ ، ۶۶ ، ۶۹

لیتا ، رود : ۱۹۶

لیتانی : ۴۰۲

لیتبرت ، اسقف : ۵۶

لیتولدآوتورنای : ۳۷۵

لیدا : ۴-۳۶۳

لیدی : ۲۵۷

لبنزینگن : ۱۶۵ ، ۱۸۱

لیژ : ۱۹۴

لیموژ : ۷-۱۴۶

لیوس : ۲۴۴

لیون : ۱-۱۴۰

(م)

مایلا : ۳۱۵

ماتیلدا : ۱۳۴

ماتیو قدیس : ۲۲۳

ماتیو : ۴۱۳

ماتیو ارمنی : ۲۷۲ ، ۴۴۳ .

مارتوراننا : ۳۸۱ ، ۳۸۵

مارتین اول ، پاپ : ۵۶

مارتینا ، ۲۱ ، ۴-۲۳

مارك (مرقس قدیس) : ۳۵۹

مارن : ۲۲۶

مارونی‌ها : ۳۷

ماری قدیس : ۹۵

ماریا آوالانیا : ۹۲

مارین : ۵۵

ماکریموس کانسפור : ۱۶

مالرگارد ، برج : ۲۸۹

کی جفری : ۱۲۱

کی نمر : ۴ - ۲۶۳ ، ۲۶۷ ، ۲۸۷ ،

۳۱۴ ، ۳۳۶ ، ۴۴۹

کیون (کیلون) : ۴۴۰

(ل)

لاتران : ۱۳۴

لاتینسفر : ۷۰-۲۶۹

لانق : ۲۵۷

لاذقیه : ۳۹ ، ۵-۶۴ ، ۲-۱۰۱ ، ۲۸۵ ،

۷-۳۳۶ ، ۳۵۲ ، ۵-۳۵۴ ،

۳۷۰-۷ ، ۳۹۳-۴۰۳ ، ۱۸-۴۱۷ ،

۴۲۴

لامبرت : ۱۶۸ ، ۳۱۴

لامپرون : ۲۶۰ ، ۲۶۴

لامحمری ، قلعه : ۳۰۱ ، ۳۰۲

لانگر : ۵۵

لاهور : ۸۰

لئو اول : پاپ : ۹

لئو چهارم ، پاپ : ۱۱۱

لئو نهم ، پاپ : ۷۶ ، ۷۸ ، ۱۲۸

لئوکاس (لوکاس) : ۳۹۳

لئون : ۱۱۸

لبنان : ۶ ، ۲۶ ، ۳۱ ، ۶۹ ، ۳-۳۵۱ ،

۳۶۰ ، ۴۰۲ ، ۴۲۴

لسبوس : ۱۰۴ ، ۲۵۶

لگمان گود رودسن : ۶۳

لمباردی : ۷۵ ، ۷۶ ، ۱۲۷ ، ۱۴۷ ،

۴۰۱

لندولف : ۳۹۳

لوپوی : ۱۱۲ ، ۱۴۰ ، = آدهمار .

لوار : ۱۴۶ ، ۴۳۳

ماراویان : ۱۲۱
 مرسین : ۲۶۳
 مرعش (جرمانیقیه) : ۳۸ ، ۹۹ ،
 ۲۵۱ ، ۵ - ۲۵۴ ، ۲۵۹ ،
 ۲۶۶ ، ۲۶۸ ، ۲۷۶ ، ۲۸۴ ،
 ۴۱۹ ، ۴۲۱
 مرقب : ۳۵۵
 مرمره ، دریا : ۱۰۳ ، ۱۷۰ ، ۱۹۸ ،
 ۲۰۴ ، ۲۳۳
 مریم ، ملکه ایران : ۱۳
 مریم ، مادر عیسی (ع) : ۶۶ ، ۱۱۴ ،
 ۲۲۳ ، ۳۲۱
 المستعلی : ۳۰۳ ، ۳۴۹
 مسجدالاقصی : ۶-۳۷۵
 مصر : ۷-۵ ، ۹ ، ۱۱ ، ۱۳ ، ۱۵ ،
 ۲۳-۴ ، ۲۸-۹ ، ۴۰ ، ۵۶ ،
 ۵۸ ، ۶۸-۹ ، ۷۹ ، ۳۰۳ ، ۳۴۹ ،
 ۳۵۰ ، ۸ - ۳۵۷ ، ۳۶۴ ،
 ۸ - ۳۶۷ ، ۳۸۷ ، ۳۸۹ =
 فاطمیان
 مصریان : ۳۲۵ ، ۳۶۱ ، ۳۷۲ ، ۳۸۹ ،
 ۴۱۵ ، ۴۵۲ = فاطمیان
 مصیاف : ۳۵۳
 مصیحه (مامیسترا) : ۹۹ ، ۲۶۴ ،
 ۲۶۶-۷ ، ۳۲۰ ، ۴۱۸
 معاویه : ۳۱
 معبد (هیکل) سلیمان : ۳
 معرفة النعمان : ۳۳۲ ، ۴۵-۴۱ ، ۳۵۱ ،
 ۳۸۱
 مقدونیه : ۷۲ ، ۱۰۰ ، ۲۰۸
 مکه : ۱۸ ، ۴۲
 ملازگرد : ۸۱ ، ۸۴ ، ۸۶ ، ۸۹ ، ۱۰۲

مال کورن : ۳۰۸
 مالین : ۳۱۸
 ماریانوس آرژیروس : ۷۶
 ماریانوس ماورکاتا کالون : ۲۲۴
 ماماس قدیس : ۶۳
 مانگجلوتس : ۱۹۷
 مانش ، دریا : ۱۹۴ ، ۴۲۸ ، ۴۴۹
 مانوئل لرمنی : ۲۴
 مانوئل بوتومیتس : ۱۹۱ ، ۲۳۵-۸ ،
 ۲۴۴ ، ۲۳۹
 ماوراء اردن : ۶ ، ۳۹۲ ، ۴۰۶
 ماوراءالنهر : ۸۷
 مایولوس : ۱۴۰
 مئوز (موز) : ۱۵۱ ، ۱۹۴
 متر - ۱۸۵
 مجارستان : ۶۴ ، ۷۶ ، ۱۰۴ ، ۱۵۷ ،
 ۱۶۳ ، ۶ - ۱۶۵ ، ۱۸۱ ،
 ۱۸۵-۷ ، ۱۹۶-۷
 المجدل : ۳۸۸
 محمد (ص) : ۳ ، ۱۸ ، ۳۲
 محمد بن ابی عامر : ۱۱۷
 محمود غزنوی : ۸۰
 مختار ایروانی : ۴۴۳
 مدیترانه ، دریا : ۳۰ ، ۵۸ ، ۶۴ ، ۶۸ ،
 ۷۵ ، ۸۰-۷۹ ، ۸۷ ، ۲۴۳ ،
 ۳۶۱ ، ۴۱۶
 مدینه : ۱۷ ، ۲۴
 مراته : ۲۸۳
 مراکش : ۱۱۷ ، ۳۹۲
 مردائیان : ۲۶
 مرداسیان : ۴۳
 مرام : ۲۵۰

وارنر آوگری : ۱۹۵ ، ۱۱-۴۱۰ ، ۴۱۳ ،
 ۴۱۶-۱۷
 واسپوزکان : ۴۴
 والعی اورو : ۵۷
 والتر آوبرتویل (برتوی) : ۱۵۱ ،
 ۱۶۸-۹ ، ۱۷۴-۵
 والتر آوپویسی (پواسی) : ۱۶۴
 والتر آونک : ۱۶۲ ، ۱۷۴-۵
 والتر سان آوار (ساتراوار) : ۱۶۲-۵ ،
 ۱۷۰ ، ۱۷۳-۵ ، ۲۲۷
 والتر ، کنتسن والری : ۲۲۱
 والتینوا : ۱۴۵
 والنس (والانس) : ۱۴۰ ، ۳۲۲
 والون : ۱۹۵
 وان ، دریاچه : ۸۱ ، ۸۵ ، ۲۵۸
 وانڈال : ۵۵
 واهان : ۲۱ - ۲۰
 وایمر : ۵۷
 وثاب بن محمود : ۳۲۷
 ودنا : ۲۰۹
 وردن : ۶۰ ، ۶۱
 وردن سورلودوب : ۱۱۲
 ورمز : ۱۸۲ ، ۱۸۳
 ولف ، امیر باواریا : ۱۳۴
 ولف آوبورگاندی ، ۲۶۴ ، ۲۶۷ ،
 ولگا : ۷۹
 ولید : ۳۲
 ونیز : ۵۸ ، ۱۰۰ ، ۱۱-۴۰۹ ، ۴۱۲ ،
 ۴۱۵ ، ۴۱۸ ، ۴۴۱
 وهرام ارمنی = فیلاتوس .
 وهکا : ۲۶۰

نکار : ۱۶۳ ، ۱۶۵
 نهاوند : ۲۲
 نهراربن : ۲۷۲
 نهر العوالی : ۳۶۲
 نهر الکلک : ۳۵۱ ، ۳۶۱ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶
 نورمانها : = نورمانها .
 نیترا : ۱۸۶
 نیستاس ، حکمران نیش : ۴ - ۱۶۳ ،
 ۸ - ۱۶۶ ، ۱۹۷
 نیسفوروس برینیوس : ۹۳ ، ۹۵
 نیسفوروس بوتنیاتس : ۵ - ۵۲ ، ۹۵ ،
 ۱۳۱
 نیسفوروس فکاس : ۳۸ ، ۲ - ۴۰
 نیش : ۱۵۶ ، ۴ - ۱۶۳ ، ۹ - ۱۶۶ ،
 ۱۹۷
 نیقیه : ۳ - ۹۲ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۷۲ ،
 ۲۲۶ ، ۴۰ - ۲۳۳ ، ۴ - ۲۴۲ ،
 ۲۵۰ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۶۱ ،
 ۲۸۷ ، ۲۹۶
 نیکسر (قیصریه نو) : ۴۲۲
 نیکلا اول ، پاپ : ۱۱۱
 نیکلا دوم ، پاپ : ۷۷
 نیکلا سوم ، بطریق قسطنطنیه : ۱۳۵
 نیکلا قدیس : ۲۲۳
 نیمس (نیم) : ۱۴۷
 نینوا : ۱۴

(و)

واتن ، صومعه : ۲۲۳
 واراثر (واراناز) ، گارد : ۶۳ ، ۸۳ ،
 ۹۱ ، ۱۰۰ ، ۱۲۷ ، ۱۳۸
 واردار ، رود : ۲۰۸ ، ۲۰۹

(۵)

هادریان : ۳۶ ، ۵۱ ، ۳۶۶
 هارتمان آودلینگن : ۱۸۲
 هارنک : ۳۸۸ ، ۳۹۸
 هارولد : ۱۱۵
 هارون : ۱۴۶
 هارون الرشید : ۵۷
 هالیس (قزل ایرماق) ، رود : ۲۴۳
 هانری سوم ، امپراطور : ۷-۷۶ ، ۱۲۵
 هانری چهارم ، امپراطور : ۷۷ ، ۱۲۱ ،
 ۱۳۲ ، ۱۳۴ ، ۱۳۷ ، ۱۴۹ ،
 ۱۸۰ ، ۱۸۲ ، ۱۹۳ ، ۱۹۶ ،
 ۱۹۹ ، ۴۳۶
 هانری ، شاه انگلستان : ۴۵۰
 هانری ، شاه فرانسه : ۱۸۹
 هانری آواش : ۱۹۵ ، ۱۹۷
 هانگری آوشوارتسبرگ : ۱۷۵
 هپتانس ، جزیره : ۳۹۲
 هتوم (حاتم) : ۹۹ ، ۲۶۰
 هراکلیوس (هرقل) : ۱۷-۱۲ ،
 ۱-۲۰ ، ۲۳ ، ۲۷
 هرالدهاردرادا : ۶۳
 هرقله : ۲۴۳ ، ۲۵۰ ، ۲۵۱ ، ۲۶۱ ،
 ۲۶۲
 هرلوین : ۶-۳۲۵
 هرمان آوکانه : ۲۰۷
 هستینگر : ۱۰۰ ، ۱۱۵
 هلال صابی : ۴۴۱
 هلن : ۹۱
 هلنا : ۵۱
 هلند : ۲۶۳

ویا کانتیا : ۶۴ ، ۱۰۰ ، ۱۵۶ ، ۱۷۸ ،
 ۱۸۴ ، ۱۹۱ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹ ،
 ۲۲۵ ، ۲۲۹
 نیج : ۱۱۳
 ویکتور دوم ، پاپ : ۶۶
 ویکتور سوم ، پاپ : ۱۳۳
 ویچردالمان : ۴۱۴
 ویسبرگ : ۷-۱۸۶
 ویلیام ، برادر تانکرد : ۷۸ ، ۱۹۱ ، ۲۰۶ ،
 ۲۴۷
 ویلیام ارمینگار : ۳۴۱ ، ۳۴۵
 ویلیام ، اسقف اراتر : ۲۱۵ ، ۲۵۰ ،
 ۳۲۳ ، ۳۴۴ ، ۳۸۱
 ویلیام اول ، دوک آکویتین : ۶۱
 ویلیام امبریاکو : ۳۷۴
 ویلیام ، دوک کین : ۱۱۲
 ویلیام پطر : ۲۰-۳۱۹
 ویلیام آوبویسی (پواسی) : ۱۷۵ ،
 ۱۸۸
 ویلیام ریکو : ۳۷۱
 ویلیام (دوم) روفوس : ۱۶۵
 ویلیام فاتح ، ۱۱۴ ، ۱۱۵ ، ۲۲۰ ،
 ۲۲۲ ، ۲۲۶ ، ۳۸۱
 ویلیام کارینتر (نجار) ، ویسکونت
 ملون : ۱۸۲ ، ۱-۱۹۰ ، ۲۹۴
 ویلیام آوگرافت مسنیل : ۱۵-۳۱۴
 ویلیام آومونت پلیمه : ۲۱۴ ، ۲۴۲
 ویلیام آومونتیل : ۳۷۳
 ویلیام صوری : ۱۴ ، ۱-۳۸۰ ، ۳۹۹ ،
 ۴۳۴ ، ۴۳۸ ، ۴۴۰
 ویلی باد : ۵۷
 وین : ۶۰

۳۰۹ ، ۳۰۲-۵ ، ۲۹۷ - ۹
 ۳۴۱ ، ۳۳۱
 یافا : ۳۷۰ ، ۳۷۲ ، ۳۹۷ ، ۴۰۳-۴ ، ۴۰۶ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۴ ، ۴۱۸ ، ۴۲۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۸
 یافا ، دروازه : ۳۶۸
 یرموک : ۲۱-۲۲
 یزدگرد سوم ساسانی : ۲۲
 یعقوبیان : ۱۱-۱۲ ، ۲۵ ، ۱۰۱ ، ۳۸۶
 یوحنا تمعید دهنده : ۵۵
 یونان و یونیان : ۳۱ ، ۳۲ ، ۶۹ ، ۹۸ ، ۱۰۴ ، ۱۶۹ ، ۲۰۰ ، ۲۱۱ ، ۲۲۰ ، ۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۶ ، ۲۶۲ ، ۲۸۲ ، ۳۲۴ ، ۳۳۹ ، ۳۸۶ ، ۳۸۸ ، ۳۹۸ ، ۴۲۰ ، ۴۲۷ ، ۴۳۳ ، ۴۴۳
 نیز = بیزنطه .
 یهودیان : ۱۰ ، ۱۵-۱۲ ، ۱۷ ، ۲۲ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۱۷۷ ، ۱۷۹ ، ۱۸۶ ، ۱۸۸ ، ۱۹۴ ، ۳۶۴ ، ۳۶۷ ، ۳۷۶ ، ۴۱۵
 یهودیه : ۳۶۴ ، ۳۶۹ ، ۳۹۸ ، ۴۰۶

هلنوپولیس : ۱۷۱ ، ۲۴۲
 هلیوپولیس : ۲۳
 همفری آمومونتسکایوسو : ۲۰۷ ، ۲۴۷
 هندوستان : ۹ ، ۱۶ ، ۲۴ ، ۸۰
 هوئسکا (هوئسکا) : ۱۲۱
 هلو : ۳۵۳
 هوگ ، کنت توینکن : ۱۶۲ ، ۱۷۴ ، ۱۷۵
 هوگ ، راهب کلونی : ۱۱۹ ، ۱۴۰
 هوگ آوفلثوری (فلوری) : ۴۳۶
 هوگ آوسنپول : ۲۲۱
 هوگ ، کنتشوارتسبرگ : ۱۶۲
 هوگ آوگرانت مسنیل : ۲۲۱
 هوگ آوموتتیل : ۲۱۵
 هوگ اول ، دوک بورگاندی : ۱۲۰
 هوگ آوپراونس : ۱۱۷
 هوگ ، کنتورماندوا : ۹۱-۱۸۹ ، ۱۹۲ ، ۱۹۳ ، ۱۹۷ - ۹ ، ۲۰۲ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۶ ، ۲۸۰ ، ۳۱۳ ، ۳۲۶ ، ۳۳۰ ، ۴۲۸ ، ۴۴۹
 هومبرت اوسیلواکاندیدا : ۱۲۸
 هیلدا ، کنتس سواپیا : ۶۰
 هینالت (هینو) : ۱۹۵ ، ۴۰۳ ، ۴۴۹
 (ی)

یاغیسیان ، امیر انطاکیه : ۲۸۲-۹۰ ،



جنگهای صلیبی نقطه عطفی در زندگی اروپاییان و به طور کلی در تاریخ تمدن به شمار می آید. چرا که در طی آن، اروپاییان با تمدن درخشان اسلامی آشنا شدند و علاوه بر غنایم مادی، گنجینه های معنوی گرانقدری نیز از فرهنگ اسلامی به دست آوردند. همچنین به دنبال وقوع این جنگها بود که بنادر مهم اروپایی دریای مدیترانه پر رونق شد و زمینه را برای پیدایش نهضت رنسانس فراهم آورد.

این کتاب سعی دارد که تاریخ مفصل این جنبش را که به «نهضت صلیب» معروف شده است، در پیش روی خوانندگان گذارد و در ضمن مجلات سه گانه خود شرح این نهضت را در طی قرون یازدهم تا چهاردهم به تصویر کشد. نویسنده در فصول مختلف کتاب خود بر آن است تا احوال دولتهایی را که در سرزمین قدس و نیز ممالک همجوار آن به وجود آمدند، شرح دهد و در ادامه مباحث خود به احوال دولت اورشلیم و روابط او با مردم خاور نزدیک نگاهی افکند و جهادهای قرن دوازدهم را نقل کند و پس از آن تاریخی از دولت پادشاهی عکا و آخرین مجاهدان آن را به رشته تحریر در آورد.

ISBN 978-964-445-316-8

ISBN 978-964-445-319-9



9 789644 453168

قیمت دوره شومیز : ۲۰۰۰۰۰ ریال
قیمت دوره گالینگور : ۲۴۰۰۰۰ ریال



شرکت انتشارات علمی و فرهنگی